

STUDI VENEZIANI



© Copyright by *Fabrizio Serra editore*, Pisa • Roma.

FONDAZIONE GIORGIO CINI
SAN GIORGIO MAGGIORE · VENEZIA

*

Direttore scientifico:

GINO BENZONI

Segreteria e Redazione scientifica:

ISTITUTO PER LA STORIA DELLA SOCIETÀ E DELLO STATO VENEZIANO
FONDAZIONE GIORGIO CINI

Isola di San Giorgio Maggiore, 1 30124 Venezia,
tel. +39 041 2710227, fax +39 041 5223563, storia@cini.it

*

Registrazione del Tribunale di Pisa n. 9 del 10.4.1985

Direttore responsabile:

GILBERTO PIZZAMIGLIO

STUDI VENEZIANI

N. S. LXXVI (2017)



PISA · ROMA
FABRIZIO SERRA EDITORE
MMXVIII

© Copyright by Fabrizio Serra editore, Pisa · Roma.

Amministrazione e abbonamenti:

FABRIZIO SERRA EDITORE

Casella postale n. 1, Succursale n. 8, I 56123 Pisa

Uffici di Pisa:

Via Santa Bibbiana 28, I 56127 Pisa,

tel. +39 050 542332, fax +39 050 574888, fse@libraweb.net

Uffici di Roma:

Via Carlo Emanuele I 48, I 00185 Roma,

tel. +39 06 70452494, fax +39 06 70476605, fse@libraweb.net

www.libraweb.net

*

A norma del codice civile italiano, è vietata la riproduzione, totale o parziale (compresi estratti, ecc.), di questa pubblicazione in qualsiasi forma e versione (comprese bozze, ecc.), originale o derivata, e con qualsiasi mezzo a stampa o internet (compresi siti web personali e istituzionali, academia.edu, ecc.), elettronico, digitale, meccanico, per mezzo di fotocopie, pdf, microfilm, film, scanner o altro, senza il permesso scritto della casa editrice.

Under Italian civil law this publication cannot be reproduced, wholly or in part (included offprints, etc.), in any form (included proofs, etc.), original or derived, or by any means: print, internet (included personal and institutional web sites, academia.edu, etc.), electronic, digital, mechanical, including photocopy, pdf, microfilm, film, scanner or any other medium, without permission in writing from the publisher.

© Copyright 2018 by Fabrizio Serra editore, Pisa · Roma.

Fabrizio Serra editore incorporates the Imprints Accademia editoriale, Edizioni dell'Ateneo, Fabrizio Serra editore, Giardini editori e stampatori in Pisa, Gruppo editoriale internazionale and Istituti editoriali e poligrafici internazionali.

Stampato in Italia · Printed in Italy

*

ISSN 0392-0437

ISSN ELETTRONICO 1724-1790

SOMMARIO

È possibile consultare i sommari di «Studi Veneziani», a partire dal primo numero pubblicato, sia sul nostro sito alla pagina della rivista
stven.libraweb.net
sia all'indirizzo web della Fondazione Giorgio Cini onlus
www.cini.it/publications-institutes/istituto-per-la-storia-di-venezias

STUDI

- JULIA A. DELANCEY, *Celebrating citizenship: Titian's portrait of the color seller Alvise Gradignan della Scala and social status in early modern Venice* 15
- GINO BENZONI, *Venezia ispanofoba* 61
- FRANCESCA SALATIN, «Una cosa affettuosa». Luigi Vietti e i progetti per il recupero dell'isola di S. Giorgio Maggiore 85

NOTE E DOCUMENTI

- SERGIO ALCAMO, *Sulle tracce di un mito giorgionesco: la «Sibilla di Marostica». Prove, indizi e una nuova pista* 109
- ROSSANA VITALE D'ALBERTON, *Luci e ombre sul Lazzaretto del Zante. Tra diffidenze e contraddizioni l'incerto procedere del Magistrato alla Sanità (1542-1795)* 135
- SERGIO BALDAN, *La diplomazia veneta ed i viaggi di Marcantonio Ottoboni* 219
- MICHELE BORDIN, «Sotto l'ultima fiamma del sole»: D'Annunzio, Veronese e l'autunno di Venezia 279

RECENSIONI

- “Ego Quirina”: testamenti ... (1200-1261), a cura di Fernanda Sorelli (G. Pellizzari) 321
- MATTEO MELCHIORRE, *La via di Schenèr ... delle Alpi* (M. Pitteri) 327
- PHILIPPE BRAUNSTEIN, *Les Allemands à Venise (1380-1520)* (M. Pitteri) 331
- ARCANGELA TARABOTTI, *Che le Donne... Un trattato proto-femminista del XVII secolo, ...* a cura di Susanna Mantioni (S. Bortot) 341
- MARICA MILANESI, *Vincenzo Coronelli cosmographer (1650-1718)* (G. Pellizzari) 351
- GIANLUCA STEFANI, *Sebastiano Ricci ... a Venezia nel primo Settecento* (S. Mazzoni) 363
- Casanova: Enlightenment philosopher*, ed. by Ivo Cerman et alii (E. Bianco) 368

<i>Dialogo. Studi in memoria di Angela Caracciolo Aricò</i> , a cura di Elena Bocchia et alii (G. Pellizzari)	377
GIULIA FOSCARI, <i>Elements of Venice</i> foreword by Rem Koolhaas (M. Pilutti Namer)	380

STUDI

© Copyright by *Fabrizio Serra editore*, Pisa · Roma.

CELEBRATING CITIZENSHIP:
TITIAN'S PORTRAIT OF THE COLOR SELLER
ALVISE GRADIGNAN DELLA SCALA
AND SOCIAL STATUS
IN EARLY MODERN VENICE*

JULIA A. DELANCEY

IN 1561, Titian (c. 1485/1490-1576) painted a stately portrait of a man in black (FIG. 1). In that year, the painter would have likely been in his early seventies, residing comfortably in Venice and having the luxury to work consistently for both Philip II of Spain (1556-1598) and various and numerous local and foreign patrons of considerable wealth and stature. Among Titian's Venetian clients ranked this upright man, clad entirely in somber and costly black. He holds a palm leaf in his left hand. To his right, an opening reveals a sunset-lit landscape and on a ledge below sits an artists' tool on top of what appears to be a box of ground pigments. This last seemingly small detail, as well as the bravura landscape which demonstrates the possibilities of the material goods pictured below, led scholars to speculate that this man may have been a painter, an apothecary, or, more recently, a color seller. In 2009, thanks to research and scientific analysis, Gregor J. M. Weber and Tristan Weddigen identified the sitter as the color seller Alvise della Scala (1519/1520-1581).¹

* Research for this article was funded by the Gladys Krieble Delmas Foundation, a National Endowment for the Humanities Summer Seminar (directed by Gary Radke and Dennis Romano), and Truman State University. I am deeply grateful to Blake de Maria, John Garton, Holly Hurlburt, and Saundra Weddle for their editorial advice and support. The article would not have been possible without the contributions of Gary Radke, Dennis Romano, the members of the NEH Summer Seminar in Venice; Jane DeLancey; and Marie Orton. All errors remain, of course, my own.

¹ Unless otherwise noted, all archival references are from the Archivio di Stato in Venice [hereafter ASVE]. The Venetian year began on 25 March and all dates are *more veneziano* meaning that they conform to this system. Life dates, or dates of birth or death, will be given whenever available. When they are not given, they are not currently known. All translations are the author's except where otherwise noted. G. J. M. WEBER, T. WEDDIGEN, *Alchemie der Farben: Tizian porträtiert seinen Farbenhändler Alvise 'dai colori' dalla Scala*,



FIG. 1. TITIAN, *The Color Seller Alvisio della Scala* (1561/1562), Dresden, Staatliche Kunstsammlungen, Gemäldegalerie Alte Meister (Bpk Bildagentur/Gemäldegalerie Alte Meister, Staatliche Kunstsammlung, Dresden/Elke Esterl/Hans Peter Klut/Art Resource, NY).

be shown to have been among the most prominent, wealthy, and influential color sellers in sixteenth-century Venice. It presents the first in-depth study of a color seller family and of its trade, and in so doing significantly deepens understanding of their place in the larger world of color sellers in Venice and of this important Titian portrait and its subject. Finally, it analyzes the portrait in light of the Gradignani della Scala's increased – particularly during Alvisio's lifetime – social status, arguing that this portrait is one of the tools Alvisio used to broadcast his family's success in the color seller trade and his connection with prominent clients and Venetians, and to commemorate their receipt

They based their identification on the painting's inscription (Appendix 1), the text of which they clarified: it stated that the painting was made in 1561, the year of the subject's *vardianatus*, which they linked with office holding in the Scuola Grande di S. Rocco, one of the most prominent of Venice's famous lay confraternities. Indeed, they used this point to identify the sitter as Alvisio «dai Colori» della Scala, who held the office of mid-year deacon in that Scuola in 1561.

This article sets the portrait in a larger social context which supports the identification of the portrait's subject as Alvisio Gradignani della Scala. It provides significant new archival information about Alvisio and his family, who will

in *Titian: die Dame in Weiss; Kabinettausstellung anlässlich der Restaurierung des Gemäldes*, 20 March-27 June 2010, hrsg. von A. Henning, G. Ohlhoff, Dresden, Staatliche Kunstsammlungen Dresden, 2010, pp. 46-59.

of the privilege of Venetian citizenship. Thus, the image plays an important role in the crafting of the identity of a significant merchant, citizen, and color seller.

ESTABLISHING THE TRADE: THE GRADIGNAN DALLA SCALA,
«DAI COLORI ALLA INSEGNA DELLA SCALA»

From as early as the 1530s but probably earlier, the Gradignan della Scala acted as color sellers (*vendecolori* or *dai colori*). These merchants manufactured, imported, exported, and sold coloring materials at both the wholesale and retail levels, including goods such as pigments and dyes for a wide variety of professions. Documents also confirm that color sellers sold additional materials of use to artists such as glues, brushes, and paper.² Color sellers supplied the diverse array of Venetian painters not only of canvases, but also of goods such as mirrors, banners, and boxes. Ceramists, glass makers, dyers, and other producers of the vast range of colored goods available in the lagoon city would also have found their materials of use. Color sellers also catered to others including apothecaries, doctors, and perhaps alchemists as well.³ These *vendecolori* appeared earlier in Venice than in other cities such as Florence, most likely sometime in the late fifteenth century. Their trade had its origins in apothecarial work but developed quickly as a distinct specialty with close guild ties with that group as well as with the mercers' guild.⁴ That this all happened in Venice during the early modern period should not surprise.⁵ Venice

² L. MATTHEW, 'Vendecolori a Venezia': the reconstruction of a profession, «The Burlington Magazine», 144, 2002, pp. 683-685, and R. KRISCHEL, *The Inventory of the Venetian Vendecolori Jacopo de' Benedetti: The Non-Pigment Materials*, in *Trade in Artists' Materials: Markets and Commerce in Europe to 1700*, ed. by J. Kirby, S. Nash, J. Cannon, London, Archetype, 2010, pp. 253-266.

³ At present, much more information is needed on color seller clientele and accounts; see J. DELANCEY, *In the Streets Where They Sell Colors: Placing vendecolori in the urban fabric of early modern Venice*, «Wallraf-Richartz-Jahrbuch», LXXII, 2011, p. 200, note 56 and pp. 214-217.

⁴ See, for example, MATTHEW, *Vendecolori* and DELANCEY, *In the Streets*, cit., pp. 196-199. On the fluidity of guild boundaries in Venice see J. SHAW, *The Justice of Venice: Authorities and Liberties in the Urban Economy 1550-1700*, Oxford, Oxford University Press, 2006.

⁵ Much more work needs to be done on color sellers outside of Venice. There is one known eighteenth-century reference to *vendecolori* in Florence: see ASFI: *Arte dei Medici e Speciali, sottoposti nominatamente all'Arte de Medici e Speciali di Firenze, Notizie ed Ingerenze per il Ragioniere*, b. 158, fasc. 4, f. 2r. Some evidence suggests that Genoa may have had some color seller activity; see J. DELANCEY, *Shipping Colour: valute, pigments, trade, and Francesco di Marco Datini*, in Kirby, Nash, Cannon (eds.), *op. cit.*, pp. 74-85. On the color trade in gen-

has long been seen as a nexus for chromatic experimentation, evidenced in the way the considerable range of artists in the city used color, most famously painters such as Titian, Tintoretto (1519-1594), and Veronese (1528-1588).⁶ The color sellers and their involvement in production and sale of coloring and artists' materials – both wholesale and retail – stood at the heart of this concentration of chromatic thinking, use, and display.

The subject of Titian's portrait belonged to a dynasty of early merchants of colors which survived well over one-hundred years. The Gradignan were probably in Venice from significantly earlier than 1534, the date of the testament and death of Alvise's father, Domenico I *qm* Gabriele (d. 1534), the first known Gradignan in Venice (Appendix 2).⁷ From at least 1534 until at least 1660s they ran a shop at the sign of the Ladder (*Scala*) in Calle dei Stagneri in the parish of S. Salvador in the Rialto market district, an area of early and consistent color seller shop concentration (FIG. 2).⁸ Domenico I originally had a partnership with Ambrogio Molena, and the two shared both an apothecary shop (at the sign of the Dolfin near the Fondaco dei Tedeschi) and a shop of colors (at the sign of the Ladder). However, by 1568 the partnership had dissolved with Domenico I specializing by taking the color seller shop in Calle dei Stagneri. His son Alvise, featured herein, ran it after his death (with his brother Gabriele until the latter's demise).⁹ Re-

eral, see Kirby, Nash, Cannon (eds.), *op. cit.*, and in particular F. VERMEYLEN, *The Colour of Money: Dealing in Pigments in Sixteenth-Century Antwerp*, cit., pp. 356-365.

⁶ The bibliography on this topic is immense. Paul Hills' book still remains the authoritative study: P. HILLS, *Venetian Colour: marble, mosaic, painting and glass 1250-1550*, New Haven (CT), Yale University Press, 1999. More recently see, for example: B. BERRIE, L. MATTHEW, *Material Innovation and Artistic Invention: New Materials and New Colors in Renaissance Venetian Paintings*, in *Scientific Examination of Art: Modern Techniques in Conservation and Analysis*, Washington DC, The National Academy of Sciences, 2005, pp. 12-26; B. BERRIE, L. MATTHEW, *New Materials on the Renaissance Artists' Palette*, in *Materials Issues in Art & Archaeology*, VIII, ed. by P. Vandiver, J. Mass, A. Murray, Warrendale (PA), Materials Research Society, 2005 («Materials Research Society Proceedings», 852), pp. 131-140; F. ILCHMAN, *Titian Tintoretto Veronese: Rivals in Renaissance Venice*, Boston, MFA Publications, 2009; D. BROWN, S. FERINO-PAGDEN, *Bellini, Giorgione, Titian and the Renaissance of Venetian Painting*, New Haven (CT), Yale University Press, 2006.

⁷ *Archivio Notarile, Notarile, Testamenti* [hereafter *NT*], b. 740, fasc. 81.

⁸ DELANCEY, *In the Streets*, cit.

⁹ On such partnerships see, for example F. LANE, *Family Partnerships and Joint Ventures in the Venetian Republic*, «The Journal of Economic History», 1944, pp. 178-196; L. MATTHEW, B. BERRIE, 'Memoria de colori che bisognino torre a venetia': Venice as a Centre for the Purchase of Painters' Colours, in Kirby, Nash, Cannon (eds.), *op. cit.*, pp. 245-252; B. DE MARIA, *Becoming*

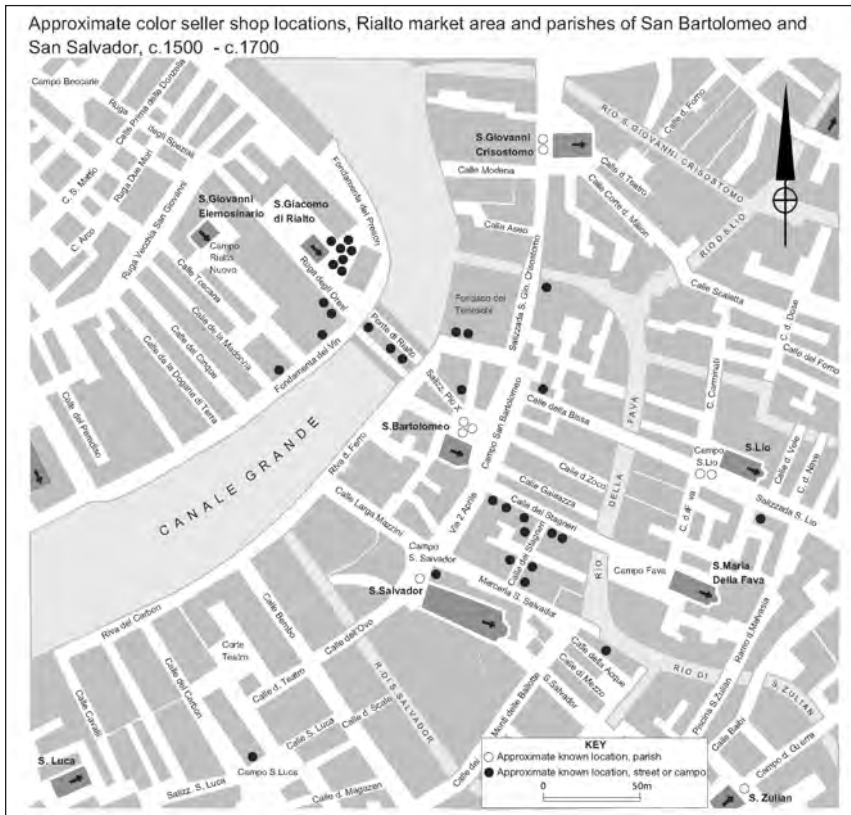


FIG. 2. J. JARRETT, *Approximate color seller shop locations*, Rialto.

ports tell that the Ladder quickly became a separate, distinct, successful color shop at the same time that Molena’s apothecary shop seems to have been in decline. While the Ladder sold colors of all sorts, at least in the early to mid sixteenth century, the Gradignan had a speciality in lead-based materials, including pigments, and possibly, for a time, also tin. Venetian color sellers were particularly well known for the high-quality manufacture of these goods.¹⁰ As but four examples:

Venetian: Immigrants and the Arts in Early Modern Venice, New Haven (CT), Yale University Press, 2010, pp. 38-47. For the listing of shops as separate entities, on the Ladder under Alvise *qm* Domenico, see *Milizia da Mar* [hereafter *MdaM*], b. 446, c. 173r. For the Dolfin under the Molin, see *MdaM*, 446, c. 47v. For the statement that they originally had a *compagnia* but later divided, with Domenico I taking the color seller shop, see *Avogaria di Comun, Miscellanea Civil* [hereafter *AC, MC*], b. 71, fasc. 23, c. 3r. For a similar partnership, see MATTHEW, BERRIE, *Memoria de colori*, cit., p. 247.

¹⁰ See, for example, R. KRISCHEL, *Zur Geschichte des venezianischen Pigmenthandels: Das*

1534 inventory of Domenico I's shop lists as but one small part of the stock 67,872 pounds of soft lead; a 1582 tax declaration mentions a permit to prepare white lead pigment; a seventeenth-century court case refers to two warehouses specifically for the storage of white lead; and Alvise leaves money to his porters who make white lead at St. Maria della Fava and *Corpus Domini*.¹¹ The permission to «brusar piombi» most likely related either to the use of heat in the process of making white lead, or to the heating of white lead to create red lead pigment.¹² In addition, documents make clear that they had not only a workshop but also multiple warehouses all in the Rialto district.¹³

The location of the Gradignan shop in Calle dei Stagneri shaped not only the genesis of the family's specialty but also contributed to the longevity of the shop, the specialty, and the family. The Gradignan shop stood, at least from 1574 to at least 1663, in this very narrow, T-shaped street which runs between the southern end of the Campo St. Bartolommeo and the Campo della Fava with a branch connecting with the Merceria St. Salvador (FIGS. 2 and 3). The first specific record of the shop in this location dates from 1574, although the fact that Domenico I lived in St. Salvador, as did so many of his subsequent relatives, suggests that the shop may have been there from at least 1534.¹⁴

Sortiment des Jacobus de Benedictis à coloribus, «Wallraf-Richartz-Jahrbuch», LXIII, 2002, pp. 93-158, and B. BERRIE, L. MATTHEW, *Lead White from Venice: a whiter shade of pale*, in *Studying old master paintings; technology and practice; the National Gallery Technical Bulletin 30th anniversary conference postprints*, ed. by M. Spring, London, Archetype, 2011, pp. 295-301.

¹¹ Respectively *Cancellaria Inferiore, Miscellanea, Notai Diversi* [hereafter *Canc. Inf., Misc. Not. Div.*], b. 36, fasc. 5; *Dieci Savi alla Decima in Rialto, Redecima 1582* [hereafter *Decima*], b. 157, fasc. 331, f. 1v (the location is referred to in one place as the Corte de Ca' Barbo and in another as the Corte del Piombo, both in the parish of St. Lio; they likely kept this space for a long time, since a 1663 court case also refers to two *magazeni* for *piombi* in that same parish. See *Giudici di Petizion, Estraordinario Cogitori* [hereafter *GP, EC*], b. 18, c. 84v); *AC, MC*, b. 71, fasc. 23; *NT*, b. 193, fasc. 28, f. 1r.

¹² On white-hued lead-based pigments, see BERRIE, MATTHEW, *Lead White*, cit., pp. 295-296. On lead white as a pigment see, for example, *Artists' Pigments: A Handbook of Their History and Characteristics*, II, ed. by A. Roy, Oxford, Oxford University Press, 1993, pp. 67-82.

¹³ MATTHEW, BERRIE, 'Memoria de colori...', cit.

¹⁴ A series of documents suggest the persistence of the shop in this location: *AC, MC*, b. 71, fasc. 23, f. 3r; *Decima*, b. 157, fasc. 331; and *Giudici di Petizion, Terminazioni* [hereafter *GP, Term.*], b. 167, f. 63r, which lists the shop (this time «negotio») as in Calle dei Stagneri. This is repeated by *GP, EC*, b. 18, f. 84v, 2 March 1663, which lists the same. The shop's exact location on the street is, as of yet, unknown; however, Wladimiro Dorigo identifies Calle dei Stagneri as the confine between the parishes of St. Bartolommeo and St. Salvador, thus indicating that the Scala probably lay on the south side of the street; W. DORIGO,



FIG. 3. J. DE' BARBARI, *Bird's Eye View of Venice* (1500), detail (London, British Museum, © Trustees of the British Museum).

This area served as a nexus for color seller shops and likely played a role in the origins of this specialty and the Gradignan were very much at the leading edge of that development both in terms of chronology but also size of trade.¹⁵ That location would have been very convenient indeed for moving goods throughout Venice.¹⁶

This color seller work, with these goods, in this location clearly resulted in success. Peers knew Domenico I as a «merchant of greatest credit and reputation in the Rialto «who worked in the «trade of colors and lead» and was «rich».¹⁷ His daughter – although not per-

Venezia romanica: La formazione della città medioevale fino all'età gotica, Sommacampagna (VR), Cierre, 2003, pp. 742 and 753. The mass of buildings in the street has been fixed since before 1300; see *ibidem*, tav. 56. Evidence is not currently known to confirm whether it was a common pattern for color seller house and shop to be in the same location.

¹⁵ DE MARIA, *Becoming Venetian*, cit., pp. 35-38; DELANCEY, *In the Streets*, cit.

¹⁶ DELANCEY, *In the Streets*, cit., pp. 203-204.

¹⁷ AC, MC, b. 71, fasc. 23, f. 2r: «...era mercante di grandissi[m]o credito et riputatione in rialto et di molto maneggio nelle mercantie di colori et piombi...»; c. 3v: «...ch'è ricco...». Others repeatedly said that they did not know whether or not he was rich, but it should be remembered that this survey was taken forty years after Domenico I's death. Indeed,

haps the most objective of witnesses – testified that he had «a very large and important inheritance [...] of at least 15,000 ducats that was well-known in all the city which knew [his] most important trade and goods». ¹⁸ However, documentation demonstrates that the family and its business flourished from before Domenico I's death well into the late seventeenth century and places Alvise clearly at the heart of that growth.

ELEVATING THE FAMILY: ALVISE, SON OF DOMENICO

Within the context of this family running a large, thriving, and long-lived shop, Alvise I *qm* Domenico I emerges as one of the key figures in the family's history (FIG. 4). The son of Domenico I *qm* Gabriele I, Alvise (likely the oldest) and his two siblings, Gabriele II and Vincenza I, played critical roles in the family's rise, and Alvise arguably played a central role in the business's survival. Alvise was almost certainly born around 1519 or 1520 and thus would have been around fifteen years of age at his father's death in 1534. ¹⁹ From that time until his death almost fifty years later, Alvise remained actively engaged in the business.

Alvise and his brother Gabriele II (d. by 1560) strengthened the family's color seller business and standing in the city. ²⁰ While the scale and success of the business under Domenico I are somewhat unclear, by the 1560s 'the Ladder' was well-known among color sellers as a very large, successful, and lucrative shop. Furthermore, that increase in size, success, and profit was directly attributed to Alvise and his brother Gabriele II, so much so that one color seller noted that «now they are rich» and an employee described the shop under Alvise and his brother as having more than 30,000 ducats in value. ²¹

By the late 1560s and early 1570s, likely after Gabriele II's death, reports tell of a thriving mercantile concern under Alvise's decades-long

one man recounts: «...This M. Domenico died when I was such a little boy, that I barely remember his death» (f. 4v).

¹⁸ *Ibidem*, f. 1r: «...con una grossissima et importa[n]tissima faculta [...] et per il meno di ducati quindicimillia in circa come è notorio in tutta la città, che conosceva l'importantissima traffichi, et mercantie del q. mio padre...».

¹⁹ Alvise's birth date is calculated based on his age listed on the tomb inscription and in his death record.

²⁰ For Gabriele's death by that date, see AC, MC, b. 71, f. 1r.

²¹ «...adesso ... i son ricchi...»: *ibidem*, f. 4r.

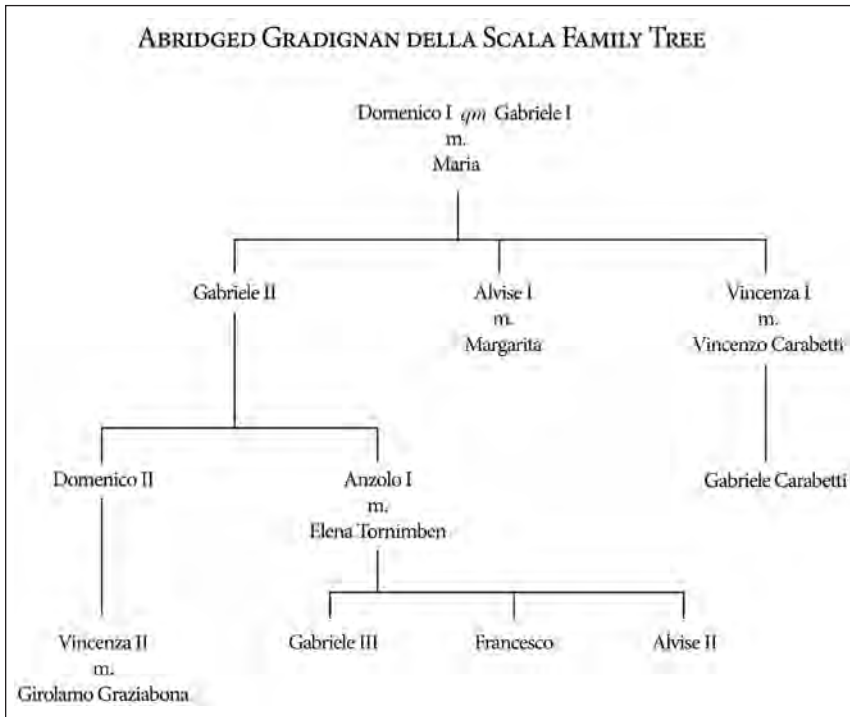


FIG. 4. Abbreviated family tree, Gradignan della Scala family, DeLancey Design.

leadership. At that time, records document approximately ten color seller shops in Venice, although the number of shops increases considerably by the late sixteenth and seventeenth centuries. Of those, the Ladder is one of the oldest.²² In 1568 the shop under Alvise's sole direction was clearly well established and well-respected by its peers. He invested in «colors, lead, tin, mercury, lead white, and other things» and sold «both wholesale and retail».²³ Estimates of his «capital» (*cavedal*) range widely from 4,000-10,000 ducats. Although this is a wide range, comparison provides a sense of what that amount might mean. In analyzing the mercers, to whom the color sellers had strong ties, Richard Mackenney established that a very small percentage of mercers had more than 5,000 ducats per shop (just over four-

²² DELANCEY, *In the Streets*, cit., p. 206.

²³ *MdaM*, b. 446, f. 173r: «arte de i colori, piombi, stagni, arzenti vivi, sbiache et altro...», «in grosso et a menudo».

and-a-half percent of mercers – that is, twenty of 428 members) and thus held a majority of the total capital of guild members (close to 50% – or over 5,000 ducats per shop). In other words, close to half the capital rested in the hands of less than five percent of the shop owners, and the Gradignan were likely part of that small percentage.²⁴ This places the Gradignan in the tiny upper four to five percent of one of the most powerful guilds in Venice.²⁵ However, these numbers should be used with caution: the reports even on one shop vary at times by as much as 200%. Although there would be much advantage to giving an accurate report, here apothecary and color seller colleagues stood to gain in another way by underestimating wealth because this particular survey was done in part in connection with arming the galleys and wealthier guilds would have a higher financial or personal responsibility.²⁶ Perhaps most tellingly, the shop appears in the report on apothecaries, but is accompanied by a marginal note which reads «Colors» and lists the shop in the parish of St. Salvador. This records the Ladder as a shop moving from being identified as an apothecary to a color seller and the Ladder's early place in this new trade. Arriving at a specific shop worth, capital, or annual earnings is less important for the present study than the clear picture this testimony gives of a large, very lucrative, and highly respected business in colors. Alvise was clearly a senior figure in the color seller community, registered as a master in the Mercer's Guild and remembered well by others in his trade.²⁷ Importantly, though,

²⁴ R. MACKENNEY, *Arti e stato a Venezia tra tardo Medio Evo e '600*, «Studi Veneziani», v, 1981, p. 135; R. MACKENNEY, *Tradesmen & Traders: The World of the Guilds in Venice and Europe, c. 1250-c. 1650*, London, Barnes and Noble Books, 1987, p. 95.

²⁵ MACKENNEY, *Tradesmen & Traders*, cit., p. 94 cites that, to be wealthy, patricians needed an income of at least 1,000 ducats per year. The Count of Bedmar's, the early seventeenth-century Spanish ambassador in Venice, estimated that the richest of patrician families had 20,000-25,000 *scudi* of income, many had 10,000-15,000, and very many 4,000-8,000; see G. TREBBI, *La società veneziana*, in *Storia di Venezia. Dalle origini alla caduta della Serenissima*, vi, *Dal Rinascimento al Barocco*, ed. by G. Cozzi, P. Prodi, Roma, Istituto della Enciclopedia Italiana, 1994, pp. 129-213.

²⁶ A. DA MOSTO, *L'Archivio di Stato di Venezia. Indice Generale, Storico, Descrittivo ed Analitico*, I, Roma, Biblioteca d'Arte Editrice, 1937-1940, p. 199; MACKENNEY, *Tradesmen & Traders*, cit., p. 223; F. C. LANE, *Wages and Recruitment of Venetian Galeotti, 1470-1580*, «Studi Veneziani», n.s., vi, 1982, pp. 15-43. Rapp gives a very clear discussion of the process the *Milizia da Mar* went through to levy rowers for the navy: see R. TILDEN RAPP, *Industry and Economic Decline in Seventeenth-Century Venice*, Cambridge, Harvard University Press, 1976, p. 49.

²⁷ For the registration as master (*capo maestro*), see *Arti*, b. 397, reg. 8 [undated]. For men-

for the topic of Venetian merchants and citizenship this business extended far beyond Venice proper.

Color Seller to the Spanish Royal Court

In addition to this active business in the Rialto, Alvisè engaged in significant international trade, acting not only as a supplier of his own materials but likely as an agent for purchase of high-quality coloring materials from throughout Italy. Domenico I's early inventory suggests large-scale manufacturing within Venice; however, Alvisè clearly expanded this to activity well outside the lagoon, selling relatively large quantities of coloring materials to the Spanish royal court of Philip II. Indeed, this business may be the direct result of Alvisè taking advantage of the new rights to international trade provided to him by the financial success and increased social standing discussed below.

The Spanish monarch regularly turned to Italy as a source for excellent pigments and relied on Alvisè as a ready source. As early as 1562 Philip instructed the Spanish ambassador in Genoa, Gómez Suárez de Figueroa (c. 1520-1571), to supply high quality artists' pigments from his city of residence, as well as from others in the Italian Peninsula.²⁸ However, the king also relied heavily on Titian and his son Orazio Vecellio (c. 1528-1576) to arrange for colors from Venice and from the Ladder. One document related to this interchange with the Spanish court is vital for a clear understanding of Alvisè's activities in international trade. On 29 May 1572, Diego Guzmán de Silva (c. 1520-1577) wrote from Venice to Philip II with a report of the «colors that were bought in Venice from Luis de la Scala».²⁹ The amounts purchased by Orazio from Alvisè for the Spanish royal court are considerable and give some idea of the foundation for Gradignan wealth. In but

tions of the 1571 payment of galley dues, see for example, *Arti*, b. 313, ff. 31r-32v, and b. 361, fasc. G, f. 3v, which all cite, almost as communal memory Alvisè's payment of 8 ducats so that he could sell mercers' goods.

²⁸ R. MULCAHY, *Philip II of Spain, Patron of the Arts*, Dublin, Four Courts Press, 2004, p. 20; Florence, Carrara, Rome, and Naples are mentioned. In this letter, earlier than the della Scala document, Philip does state that the pigments are for «certain frescoes that I have ordered to be painted».

²⁹ M. MANCINI, *Tiziano e le corti d'Asburgo nei documenti degli archive spagnoli*, Venezia, Istituto Veneto di Scienze, Lettere ed Arti, 1998, pp. 372-375. For the fact that it was Orazio who did the purchasing, see *ibidem*, p. 372, note 521.

one transaction from 1572 the court purchased some 689 pounds of coloring materials. Pigments in all major hues were included, as were those specified by geographic origin, such as lead-tin yellow (*giallolino*) from the Venetian island of Murano and red lake from Florence.³⁰ The presence of numerous pigments marked «whole» and «ground» confirms that the Ladder dealt in coloring materials in a variety of forms. They were likewise supplying pigments made elsewhere and also manufacturing pigments such as white lead. Alvise's wealth and trade success rested in part on international sources and clients for high-quality coloring materials in quantities large enough to sustain significant painting projects. And that is, again, only one sale to only one of Alvise's clients; numerous such transactions and connections would have built up the kind of stature he enjoyed.

This collaborative, entrepreneurial activity was not an isolated instance for these individuals but part of larger patterns. Certainly, Alvise's family made lifelong commitments to trading in coloring and other materials of use to artists. The involvement of Titian and Orazio fed very much into their own intensive activity as painters; however, they also expanded beyond autograph works to workshop and print production, all of which allowed Titian to live in a grand house prominently sited in Venice.³¹ For Philip and his court, these activities came at a time when the monarch increasingly favored the commissioning of art and decoration over collecting. This building and adornment of palatial building complexes would solidify his roles as protector of the church in the wake of the Protestant Reformation and as one of, if not the most, powerful European rulers at the time. Indeed, it is possible to envision cargos full of costly ultramarine, cochineal, and white lead wending their way across the Mediterranean to Spain from the Ladder to be deployed by talented painters working for the Spanish king.³²

Although their place of use is not known, the 1572 date on the document strongly suggests that the pigments would likely have been

³⁰ The document refers to *giallolino*, a particular type of Type 1 lead-tin yellow, which also has ties to the ceramics industry; Kirby, Nash, Cannon (eds.), *op. cit.*, pp. 452 and 454.

³¹ For Titian's home at Biri Grande in the parish of St. Cancian, from 1531-his death in 1576, see P. HUMFREY, *Titian*, New York, H. N. Abrams, 2007, p. 116, and J. SCHULTZ, *The House of Titian, Aretino, and Sansovino*, in *Titian: His World and His Legacy*, ed. by D. Rosand, New York, Columbia University Press, 1982, pp. 73-82. For his entrepreneurial habits, see HUMFREY, *Titian*, *cit.*, p. 200.

³² DELANCEY, *Shipping Colour*, *cit.*

destined for decorative work at one of two massive projects undertaken by Philip: the Alcázar, the royal palace in Seville, which Philip began decorating in the 1560s or, more likely, the massive palace-monastery complex of the Escorial, outside Madrid.³³ This use in palatial commissions fits into the transition Philip began after 1570 away from collecting the works of artists such as Titian and Hieronymous Bosch (c. 1450-1516), and towards the commissioning of new works. It also suits the monarch's pattern of drawing on a network of agents and advisors with international reach.³⁴

PRESERVING THE LEGACY: FAMILY BONDS AND DOWRIES

Sale of coloring materials to the Spanish royal court would have brought to the della Scala considerable reputation among their fellow color sellers but also within the city of Venice as a whole. In addition, it is but one piece of evidence of the scale with which their business was being conducted by the 1570s. While no account books are known to survive, other sources show that the business was highly lucrative by that time. However, as would be true for any early modern Venetian, for the Gradignan this business success would have been part of larger family fate and wealth. No Venetian, or indeed no Italian during this time period, would have thought of financial success in business terms alone. With business went family, alliances, and status and the Gradignan – particularly during and after Alvise's lifetime – weighed these issues with considerable focus and success. As did most of the Venetian elite, the Gradignan wielded one of the main social tools – the dowry – with considerable force.

Alvise and his wife Margarita (d. 1590) worked tirelessly – with money and other tools – to ensure that the business would remain in della Scala hands and that bonds between their heirs would remain strong. They either had no children, or none who had survived by the time they both wrote a series of wills and codicils in the 1580s and 90s (and it is worth stressing here the involvement of Alvise but also Margarita in the perpetuating of the family trade).³⁵ Thus, they lavished all

³³ MULCAHY, *Philip II*, cit., pp. 20-22.

³⁴ *Ibidem*, p. 14.

³⁵ *NT*, b. 193, fasc. 28, notary Marc'Antonio Cavanis, and *NT*, b. 1192, notary Galeazzo Secco, fasc. 484 and 507, with a copy in *NT* (Protocolli), b. 1194, ff. 41v-42r. Numerous acts appear in at least three sections: from 1581 in *Archivio Notarile, Notarile, Atti* [hereafter *Atti*], b. 3299, notary Marc'Antonio Cavanis from 1587 (b. 3299, under, at least, 21 July, 24 Novem-

of their considerable inheritance mainly on their three nephews: primarily Anzolo and Domenico II (d. by 1587), the two sons of Alvisè's brother Gabriele II (then deceased); and to a lesser extent, Gabriele Carabetti (d. 1614), the son of Alvisè's sister Vincenza I. Through their testamentary actions, Alvisè and his wife ensured that the shop would thrive into the next century and, at least for the time being, would be run under the name «The Heirs of q. Alvisè della Scala».³⁶ In an intensive series of wills and acts created in the 1580s, they repeatedly stress this lineage although the death of their nephew Domenico II, presumably sometime before 1588, meant that the vast majority went to the male heirs of Anzolo and his wife Elena Tornimben and, chief among them, their sons Gabriele III and Francesco. The latter appears to have been the sole surviving male heir.³⁷ One example of the loyalty they created: rather than being divided from the family by a contentious suit brought by his mother (Vincenza I), Gabriele Carabetti – Alvisè and Margarita's nephew and Vincenza I's son – becomes one of the main heirs with his other cousins of Alvisè and Margarita's inheritance, and is mentioned repeatedly in the wills and acts. Gabriele himself documents his clear ties to «our shop at the Ladder» and attributes his beginnings and all that he has to his Scala relatives and predecessors.³⁸ Further, they worked to consolidate family business and wealth and used the dowry as a significant and powerful way achieving that goal.

According to Stanley Chojnacki, in early modern Venice the dowry acted as «a crucial indicator of a family's position in the political and social environment».³⁹ Dowries of color sellers, hitherto unanalyzed, betray traces of familial wealth and marriage strategies.⁴⁰ Fathers

ber, and in a back section, 12 October and 3 November) and from 1586-1587 (b. 3310, under, at least, 10 March, 19 June, 8 August, and 15 September).

³⁶ «...che la bottega dalla Scalla et ogni altro negotio et Mercantia debbia continuare sotto il Nome de Herredi del q. M. Alvisè dalla Scalla»: *Atti*, b. 3299, under MCLXXXI 12 October (back section), *verso*.

³⁷ Although the details change, the general direction is that the main heritage goes to Domenico II and Anzolo with some additional bequests going to Gabriele Carabetti. Alvisè's main inheritance, including the shop, passes to Anzolo's sons Gabriele *qm* Anzolo, Alvisè *qm* Anzolo, and Francesco *qm* Anzolo, and from there, to Alvisetta, daughter of one of Anzolo's sons. Her involvement will be discussed later in the article.

³⁸ *NT*, b. 194, fasc. 472.

³⁹ S. CHOJNACKI, *Women and Men in Renaissance Venice: Twelve Essays on Patrician Society*, Baltimore, The Johns Hopkins University Press, 2000, p. 10.

⁴⁰ For example, J. GRUBB, *Elite Citizens*, in *Venice Reconsidered: The History and Civilization*

and families took pride in the dowries they could provide for their daughters; in addition, daughters could show acute awareness of the implications not only of the amount of the dowry itself but also of its relation to the overall family fortune.⁴¹ This is particularly true of the dowries that surround Alvise's advancement of the family firm and examination of two dowries – one for Alvise's sister Vincenza I, and the other for his great-niece also named Vincenza (II) – reveal the considerable increase in family fortunes as a result of, among other things, Alvise's efforts

The dowry left to Alvise's sister, Vincenza I, by their father Domenico I, together with Domenico's larger bequest to his children, proved a point of considerable contention. One of the central issues in Alvise's sister Vincenza I's 1574 suit against her brothers was the amount of the dowry left to her by their father in his testament. Vincenza I, who knew her father to have a «very large and very important inheritance», stated that her brothers married her with «a scrap of a dowry, of 800 ducats, with respect to the great inheritance» left by their father and that that dowry did not justly reflect her due portion of her father's patrimony.⁴² She reports further that only upon returning to Venice after her second husband's death was she finally able to follow up on the «unjust and unkind will».⁴³ She continued, adding that it was «against all the laws of nature, divine and human, that an innocent daughter could be, without just cause, denied and excluded

of an Italian City-State, 1297-1797, ed. by J. Martin, D. Romano, Baltimore, The Johns Hopkins University Press, 2000, pp. 339-364: 350; A. BELLAVITIS, *La famiglia «cittadina» veneziana nel XVI secolo: dote e successione. Le leggi e le fonti*, «Studi Veneziani», n.s., xxx, 1995, pp. 55-68; A. BELLAVITIS, *Identité, mariage, mobilité sociale. Citoyennes et citoyens à Venise au XVI^e siècle*, Rome, École française de Rome, 2001, pp. 184-207; A. COWAN, *Love, Honour, and the Avogaria di Comun*, «Archivio Veneto», 144, 1995, pp. 5-19; for discussion of *popolo grande*, see, for example, D. ROMANO, *Patricians and 'Popolani': The Social Foundations of the Venetian Renaissance State*, Baltimore, The Johns Hopkins University Press, 1987, p. 34 and pp. 50-55; G. BENADUSI, *Investing the Riches of the Poor: Servant Women and Their Last Wills*, «American Historical Review», 109, 2004, pp. 805-826.

⁴¹ CHOJNACKI, *Women*, cit., pp. 132-152 (*Dowries and Kinsmen*).

⁴² «...grossissima et importantissima faculta...» and «...una mica de Duc. 800 dicono loro di dote rispetto alla molta faculta lasciate...»: see AC, MC, b. 71, fasc. 23, f. 1r. It is likely that the situation is more complex than surviving documents suggest: Vincenza refers to a will of 19 March 1534; however, in his will of 21 March 1534 he leaves her a dowry of only 300 ducats: NT, b. 740, fasc. 81.

⁴³ «...ingiusto et inoffitoso testament». Almost nothing is known of Vincenza's first husband, whose name was likely Alessandro Fiorea.

from her paternal inheritance». ⁴⁴ As will become clear, in comparison with later Gradignan dalla Scala dowries, Vincenza I's 800 ducats can be seen as mere scraps and her keen concern with her share of the patrimony perhaps reflects also the pressures on her to participate in a good marriage that would reflect well on and benefit the family as a whole.

In comparison with his generation (including Vincenza I) and the previous one, Alvise's bequest to his nephews yielded great benefits for his family. One example is one part of the inheritance left to Alvise's nephew and heir, Domenico II (brother of Anzolo): that is, the arrangements made for the marriage of Domenico II's only daughter and only child, Vincenza II. In a brief statement but one surprising in terms of its implications, Domenico II left to her a dowry of 10,000 ducats. ⁴⁵ In 1588 Vincenza II married Girolamo Graziabona, son of Lodovico Graziabona and his wife Elena Nigro Graziabona. ⁴⁶ At the time of the marriage, the Graziabona – originally from Mantua – lived in the parish of St. Basilio, where they had lived from the late fourteenth century and would remain until the early seventeenth century. ⁴⁷ They traded in timber and lumber, an activity in Venice strongly associated with the nobility (although evidence is not yet known to associate them with that social class). ⁴⁸ As part of that timber trade,

⁴⁴ «...contraria a tutte le leggi di natura, divine et humane, che una innocente figliola senza giusta causa nenghi private...della faculta paterna...» (AC, MC, b. 71, fasc. 23, f. 1r-v).

⁴⁵ The dowry is established in Domenico II's will: NT, b. 193, fasc. 300 (Marc' Antonio Cavanis) confirmed in *Atti*, b. 3310, 15 September 1587, 7^a parte. This dowry is mentioned in M. TORTORELLA, *Zattere al Ponte longo: da ca' Graziabona a palazzò Zorzi (1458-1780)*, «Studi Veneziani», XXXI, 1996, p. 81, but only in the context of its impact on the Graziabona family into which Vincenza married.

⁴⁶ For the parish record of the marriage see Archivio Storico del Patriarcato di Venezia [hereafter ASPVE], Archivi Storici della Chiesa Veneziana [hereafter ASCVE]: *Parrocchia di Santi Geremia e Lucia, Registro dei Matrimoni* [hereafter *St. Geremia, Matrimoni*], 1, f. 2, 31 January 1588. TORTORELLA, *art. cit.*, pp. 81 ff. lists the date of the wedding as 10 December 1588. Graziabona as a spelling is also very common in period documents.

⁴⁷ See TORTORELLA, *op. cit.*, p. 54. While Tortorella examines exhaustively Graziabona property holdings in the parish of St. Basilio on the island immediately north of the Fondamenta Zattere al Ponte Longo, she does not look much if at all into their business activities. The family also lived in the parish of Ss. Apostoli; see for example GP, *Inventarii* [hereafter GP, *Inv.*], b. 363/27, fasc. 84 for a 1651 inventory for Lodovico Graziabona in the Fondamenta dei Sartori; that same Lodovico's will from the same year survives also: NT, b. 179, fasc. 813 (*Atti Pietro Bracchi*), 1651.

⁴⁸ For brief mentions of the Graziabona as timber merchants, see TORTORELLA, *art. cit.*, e.g., pp. 54 and 67 including mention of Leonardo Graziabona (Girolamo's grandfather)

the Graziabona may have dealt in brazilwood, used to make the red dye known as *verzino*, and through that may have come into contact with the Gradignan.⁴⁹ Marta Tortorella rightly sees this marriage as a triumph for Girolamo's mother, Elena Nigro Graziabona and for the Graziabona family, and yet the riches and status of the Graziabona family must also have been considerable for the Gradignan to choose them.⁵⁰ This dowry and the family alliance it forged led to the expansion of the wealth and property of both families.⁵¹

Comparison gives a strong sense of what such a dowry would have meant in sixteenth-century Venice. While much of the larger quantitative information is for patrician dowries or for dowries of a much earlier period, an approximation can be obtained by comparing the 1587 dowry amounts for Vincenza II with other amounts from the time.⁵² Of course, the Venetian government did keep a cap – frequently honored more in the breach than the observance – on dowry amounts, often tied to sumptuary laws. The limits increased during the course of the sixteenth century, from 3,000 ducats in 1505 raised to 4,000 in 1535, 5,000 in 1551 and finally to 6,000 in 1575. According to

in the list of those who had wood «sopra la riva de San Baseio» as well as «Armadio marcadante da vin». Confirmation of the tempting possibility that the family may have traded in woods related to dyeing (e.g., *verzino*) awaits further documentation. A considerable literature exists on timber and lumber in Renaissance Venice; see, for example, K. APPUHN, *A Forest on the Sea: Environmental Expertise in Renaissance Venice*, Baltimore, The Johns Hopkins University Press, 2009. For references to patrician activity in the lumber trade, see, e.g., F. BIANCO, A. LAZZARINI, *Forestali, Mercanti di Legname e Boschi Pubblici*, Udine, Forum, 2003, p. 3; R. GOY, *Building Renaissance Venice: patrons, architects, and builders, c. 1430-1500*, New Haven (CT), Yale University Press, 2006, pp. 85-86.

⁴⁹ Brazilwood was adequately hard that it needed a specialist brazilwood sawyer (*taglia verzin*) to prepare it to be made into a dye. They feature largely in Mercer cases (see *Arti*, b. 361). On brazilwood see, for example, Kirby, Nash, Cannon (eds.), *op. cit.*, p. 449.

⁵⁰ For testaments of Vincenza and Girolamo's children see, for example *NT*, b. 179, fasc. 813; *NT*, b. 158, fasc. 756; *NT*, b. 33, fasc. 701.

⁵¹ In her 1629 will, Paolina leaves money to her three siblings; see *NT*, b. 33, fasc. 701. All were still living in 1629 and Lodovico at least lived until 1651 (*NT*, b. 179, fasc. 813 dated 1651).

⁵² The literature on dowries is vast; what follows constitutes a few references directly germane to the present argument. For analysis of patrician dowries, see for example S. CHOJNACKI, *Dowries and Kinsmen in Early Renaissance Venice*, «Journal of Interdisciplinary History», 4, 1975, pp. 571-600; for an analysis of some non-noble dowries see, for example, ROMANO, *Patricians*, cit., pp. 34 and 50-55 (analyzing a much earlier period), and BENADUSI, *art. cit.*, pp. 805-826; for *cittadino* dowries, see for example GRUBB, *art. cit.*, p. 350; BELLAVITIS, *La famiglia*, cit., pp. 55-68. On dowries in general see for example, J. SPERLING, *Dowry or Inheritance?: kinship, property, and women's agency in Lisbon, Venice, and Florence (1572)*, «Journal of Early Modern History», xi, 2007, pp. 197-238.

Anna Bellavitis, only widows and heiresses were allowed to surpass the limit.⁵³ A further limit that concerned dowries among nobles was set at 20,000 ducats, although all these limits were frequently ignored.⁵⁴ Most telling, Girolamo Grimani, from one of the major Venetian patrician families, established in 1569 dowries of 10,000 ducats – the same amount Domenico II settled on Alvisè's great-niece Vincenza II – for each of his daughters so that they might marry «not just any noble but one 'of our condition'». ⁵⁵ Very wealthy citizens might also govern dowries even higher than Vincenza II's: for example in 1585 Isabetta Labia di Piero commanded a dowry of 20,000 ducats for her marriage to Vettor da Molin di Giovanni.⁵⁶ While the 1572 of Alvisè Cucina (d. 1592) will leave 3,000 ducats for dowry of his daughter and same amount for any other daughters, it is important to note that he had eleven children (two daughters) so his dotal and larger financial responsibilities were quite different from childless Alvisè's. By the end of the century, 10,000 ducats was consistent with naturalized citizen daughter's dowry.⁵⁷ While Venetianists have recognized a pattern of inflation in Venetian dowries, these comparative amounts show at least a parallel level of monetary commitment on the part of these families, and challenge any strong equation between dowry amount and social class.⁵⁸ To give an idea of extra-dotal comparisons, in the early seventeenth century seventy ducats were the annual salary of a wall builder, and a citizen secretary of the Senate had a stipend of no more than 200 ducats.⁵⁹ Dowries are but one part of the means by which any family built and maintained status, and they are but one

⁵³ BELLAVITIS, *La famiglia*, cit., p. 62.

⁵⁴ BELLAVITIS, *Mobilità sociale*, cit., p. 161 and, in general, pp. 141-235 on *cittadino* marriages. On the ignoring of dowry limits see, for example, GRUBB, *art. cit.*, p. 350. Cowan analyzes a series of patrician dowries in between the 1580s and 1640s; during this time, a «high dowry» rose from 20,000 ducats in the 1580s, to 40,000 in the 1640s (A. COWAN, *Rich and Poor among the Patriciate in Early Modern Venice*, «Studi Veneziani», VI, 1982, pp. 147-160: 152). These dowries would only be for the very wealthy such as the Tiepolo and Giustinian all of whom intermarried to keep their money in place. In the second half of the 1500s the maximum level for a patrician dowry officially tolerated by sumptuary law was 6,000 ducats; in practice, however, at this time a wealthy patrician family could spend 20,000-25,000 ducats; see TREBBI, *art. cit.*, p. 160.

⁵⁵ J. CUSHMAN DAVIS, *The decline of the Venetian nobility as a ruling class*, Baltimore, The Johns Hopkins University Press, 1962, p. 67.

⁵⁶ COWAN, *Rich and poor*, cit., p. 153.

⁵⁷ DE MARIA, *Becoming Venetian*, cit., p. 143.

⁵⁸ CHOJNACKI, *Women and Men*, cit., pp. 53-75.

⁵⁹ TREBBI, *art. cit.*, p. 136.

indicator of that status. In most early modern societies, participants displayed an acute awareness of issues of rank, and especially those originally external to that society, and new to it as well – like the Gradignan della Scala.

COMING UP IN THE WORLD: GAINING CITIZENSHIP
AND STATUS IN EARLY MODERN VENICE

The topic of social status has commanded the attention of Venetian observers from the Renaissance period to the present day. While the Gradignan family clearly stood among the wealthy in an already-wealthy city, riches in Venice certainly did not serve as the sole determiner of social status. A number of connected issues affected how Venetians viewed their contemporaries' standing: among those, wealth, work, name, and kinship played prominent and frequently overlapping roles. The ways these areas interconnected determined one's place in the fairly strictly legislated and regulated Venetian social hierarchy. In addition to the formally legislated categories, informal and tacitly recognized ones were equally operative. While this hierarchical social structure is typical of European cities during this period Venetians were particularly legislative in maintaining boundaries.

Generally, the Venetian social system has been seen as closed, legislated, and structured. The stereotypical view of Venetian social structure envisions three classes, in rank order: patricians, citizens (*cittadini*), and the populace (*popolo*). However, considerable ink has also been spilled in discussing their number, names, traits, and confines.⁶⁰ It is clear that patricians and *cittadini* were the smallest, most elite, and most clearly defined. Average estimates place patriciate and citizenry, together, at just over ten percent of the total populace.⁶¹ The remaining ninety percent is less studied and more amorphous. The well-known closing of social classes including the famous *serrata* of 1297, sealed off membership in the patrician class to all but a few select

⁶⁰ For two specific proposals of alternative class structures and names, see: ROMANO, *Patricians*, cit., pp. 26-38; A. COWAN, *Marriage, Manners and Mobility in Early Modern Venice*, Aldershot, Ashgate, 2007, pp. 69-91.

⁶¹ For estimates of the populations, see TREBBI, *art. cit.*, pp. 130 and 165, which puts the patriciate in the late sixteenth and early seventeenth centuries at 4.5-4% and the citizenry at an average of 5%, and E. CROUZET-PAVAN, *Venice Triumphant: The Horizons of a Myth*, transl. by L. Cochrane, Baltimore, The Johns Hopkins University Press, 2002, p. 227, which lists the patriciate at 3-4% and the citizenry at 7%.

families distinguished by long-standing government service. Membership in the *cittadino* class was for centuries determined – in part – by strict legislation, although this class remained somewhat more porous than the patriciate. Nevertheless, social historians increasingly remind us of the greater flexibility and porosity of both patrician and citizen categories; for example, the persistence of the poor patrician and of the wealthy commoner; that the classes were opened a number of times, particularly when Venice found herself in need of funds to fight costly wars; and that entrance into the citizen class happened not in one moment, but involved engaging in a process which took multiple stages over time.⁶²

Overall, two types of citizenship existed: original (*cittadini originarii*) and naturalized (*cittadini de intus* and *cittadini de intus et extra*), both of which had the right to identify themselves and their family members as citizens.⁶³ Original citizen families needed to have been

⁶² For example, TREBBI, *art. cit.*, pp. 133-135, and GRUBB, *art. cit.*, p. 348.

⁶³ For example: M. CASINI, *La cittadinanza originaria a Venezia nei secoli XV e XVI: una linea interpretativa*, in *Studi veneti offerti a Gaetano Cozzi*, a cura di G. Benzoni, M. Berengo, Gh. Ortalli, G. Scarabello, Vicenza, Il Cardo, 1992, pp. 113-148; A. ZANNINI, *Burocrazia e burocrati a Venezia in età moderna: i cittadini originari (sec. XVI-XVIII)*, Venezia, Istituto Veneto di Scienze, Lettere ed Arti, 1993, p. 92; BELLAVITIS, *Per cittadini*, cit.; EADEM, *La famiglia*, cit.; A. ZANNINI, *La presenza borghese*, in *Storia di Venezia*, VII, *La Venezia barocca*, a cura di G. Benzoni, G. Cozzi, cit., 1997, pp. 225-272; GRUBB, *art. cit.*; A. ZANNINI, *Il 'pregiudizio meccanico' a Venezia in età moderna. Significato e trasformazioni di una frontiera sociale*, in *Le regole dei mestieri e delle professioni, secoli XV-XIX*, a cura di M. Meriggi, A. Pastore, Milano, FrancoAngeli, 2000; BELLAVITIS, *Mobilità sociale*, cit.; A. BELLAVITIS, *'Ars mechanica' et gerarchie sociali a Venezia tra XVI e XVII secolo*, in *Le technicien dans la cité en Europe occidentale, 1250-1650*, éd. by M. Arnoux, P. Monnet, Rome, École française de Rome, 2004, pp. 161-179; B. DE MARIA, *The Merchants of Venice: A Study in Sixteenth-Century Cittadino Patronage*, Ph.D. diss., Princeton University, 2003; M. SCHMITTER, 'Virtuous Riches': *The Bricolage of Cittadini Identities in Early-Sixteenth-Century Venice*, «Renaissance Quarterly», 57, 2004, pp. 908-969; A. COWAN, 'Not carrying out the vile and mechanical arts': touch as a measure of social distinction in early modern Venice, in *The City and the Senses: Urban Culture Since 1500*, ed. by A. Cowan, J. Steward, London, Routledge, 2006, pp. 39-59; A. COWAN, *Marriage, Manners and Mobility in Early Modern Venice*, Aldershot, Ashgate, 2007; M. SCHMITTER, *Odoni's Façade: The House as Portrait in Renaissance Venice*, «Journal of the Society of Architectural Historians», 66, 2007, pp. 294-315; DE MARIA, *Becoming Venetian*, cit.; and A. SHERMAN, 'Soli Deo honor et gloria'? *Cittadino Lay Procurator Patronage and the Art of Identity Formation in Renaissance Venice*, in *Architecture, Art and Identity in Venice and its Territories, 1450-1750*, ed. by N. Avcioğlu, E. Jones, Farnham (UK), Ashgate, 2013, pp. 15-33. For a very lucid, more extensive discussion of the types and privileges of citizenship, see DE MARIA, *Becoming Venetian*, cit., pp. 25-31 and for a helpful chart of types of citizenship through the sixteenth century including dates of legislation from 1305-1569, see BELLAVITIS, *Mobilità sociale*, cit., p. 355. The number of years of residency changed over time, getting higher as time went on.

born in Venice and, as a result, had the right to staff the ducal chancellery and other secretarial positions which served the government. Naturalized citizens, were generally immigrant merchants who were given citizenship privileges after fulfilling certain requirements which related to residency and trade; they also received the right to trade as Venetians outside of Venice.⁶⁴ Thus, one of the key determining factors in any Venetian class related to birth and residence: that is, whether a person was born in Venice and, if not, how long a person and his or her family had lived in Venice. These issues reflected anxieties on the part of the Venetian government as well as other institutions regarding foreign takeover of Venetian centers of power and wealth, an example of which is seen in discussions of efforts to control Bergamesque involvement in the textile guilds.⁶⁵

The citizen class is increasingly understood as a class much more flexible and open than those in other early modern Italian cities. While the *cittadino* secretary in the ducal chancellery has been the stereotype, more recent attention has been paid by scholars such as Blake de Maria to naturalized merchant citizen families, recognized for their contributions to Venetian trade and economy and, more recently, material culture.⁶⁶ The Gradignan as well as many other color sellers were citizens and they certainly occupied a place among Venice's moneyed inhabitants. As a result, their activities in selling coloring materials would have interacted with their social standing.

Like other color sellers of the sixteenth century, the Gradignan della Scala were foreigners, immigrants, earning their citizenship rights by privilege, rather than by birth, sometime before 1582.⁶⁷ A series

⁶⁴ DE MARIA, *Becoming Venetian*, cit., pp. 25-31.

⁶⁵ R. MUELLER, L. MOLÀ, *Essere straniero a Venezia nel tardo Medioevo: accoglienza e rifiuto nei privilegi di cittadinanza e nelle sentenze criminali*, in *Le migrazioni in Europa: secc. XIII-XVIII*, a cura di S. Cavaciocchi, Firenze, Le Monnier, 1994, pp. 846-847.

⁶⁶ For example, DE MARIA, *Becoming Venetian*, cit., and SCHMITTER, *Riches and Façade*, cit., On the difficulty of identifying citizens by titles in use, such as *Clarissimo* and *Magnifico*, see M. CHOJNACKA, *Working Women of Early Modern Venice*, Baltimore, The Johns Hopkins University Press, 2001, p. 147, note 33.

⁶⁷ For a proposal of citizenship for Jacopo de' Benedetti and discussion of the social status of other color sellers, see KRISCHEL, *Pigmenthandels*, cit., p. 97. It is, additionally, likely that the Gradignan became citizens sometime after 1500 as Reinhold Mueller's most useful online database, *Cives Veneciarum*, does not include any relevant references: see R. MUELLER, A. MOZZATO, *Cives Veneciarum*. Università degli Studi di Venezia, <http://www.civesveneciarum.net/>, accessed 31 July 2012. If Alvise is indeed the subject of Titian's portrait, that would make them citizens by 1561. That date would make sense; by that date,

of documents from the 1580s clearly record the family's rank, identifying Anzolo I *qm* Gabriele II, Alvisè's nephew as «civis Venetus». ⁶⁸ And the inscription on Alvisè's 1581 tombstone given by his nephews in St. Maria Gloriosa dei Frari – «Aloysio Gradignano A Scala Venetian Citizen» advertises the nephews' pride in their family's status. In addition, the use in documents around this time of the more fulsome «Gradignan della Scala» likely emulated self-naming choices of already-established naturalized citizen families, such as the Cornovì della Vecchia, who also used their shop sign as part of their family name. ⁶⁹ However, it is possible to push the potential date even further back. Scholars have also recognized significant growth in citizenship between the early sixteenth century and 1563 so the Gradignan may have become members at just this time of expansion and growth. ⁷⁰ Indeed, Alvisè's international trade with Spain would have only been possible with his citizen status; this was precisely the right to trade outside Venice as a Venetian sought by and granted to naturalized citizens. It was one of the most significant benefits of that rank. At the same time as fostering growth in this group, the Venetian government also showed concern over some of the implications of providing citizenship to merchants. The manner in which

the Gradignan had been in Venice since at least 1534 (Alvisè's father's death) if not earlier so they would have had time to accrue the twenty-five years residency necessary for *de intus et extra* status. It is possible that the «Gabriel di Domenego» who served as *degano* in the Scuola Grande di S. Rocco in 1525 was Alvisè's grandfather however, without a more precise name that cannot be confirmed or denied; see M. MASSIMI, *Jacopo Tintoretto e i confratelli della Scuola Grande di San Rocco. Strategie culturali e committenza artistica*. «Venezia Cinquecento», 9, 1995, pp. 5-169: 132. I am grateful to Blake de Maria for discussing citizenship documents with me.

⁶⁸ *Atti*, b. 3310, I under 8 August 1587 (VI parte, two separate identifications), and 18 September 1587 (VII parte).

⁶⁹ On the addition of the shop sign, «della Vecchia», to the Cornovì surname, see DE MARIA, *Becoming Venetian*, cit., p. 200; she identifies this as first happening in 1537. Likely the Gradignan were emulating this *cittadino* practice particularly since they would have known the Cornovì from the Scuola Grande di S. Rocco and from the nearby della Vecchia luxury textile shop in San Bartolomeo, and in their common interest in coloring materials, given the now-famous Cornovì involvement in the sale of cochineal from the Americas. A review of Massimi reveals the use of shop sign as part or all of a name as a common practice among scuola officers (and therefore, generally, among citizens): in addition to the Cornovì alla Vecchia, for example the Baron dal Ferro, the Bontempelli dal Calice appear, as well as many others which only use the shop sign, such as the dall'Anzolo, alla Pigna, and alla Testa d'Oro.

⁷⁰ DE MARIA, *Becoming Venetian*, cit., p. 26, citing ZANNINI, *Burocrazia*, cit., p. 92.

these issues were dealt with provides much information about some of the ways in which color sellers and their work may have been seen.

THREADING THE NEEDLE: COLOR SELLERS AND INDUSTRY

The Venetian government showed a degree of concern over the type of work in which applicants for citizenship and their families – sometimes going back two generations – engaged in. The involvement of original citizens in the running of the Venetian bureaucracy has perhaps been the dominant role associated with the class and early on scholars argued that in this activity lies one reason behind the founding of this class. At the same time, from as early as the fourteenth century the Venetian state showed – in addition to openness to foreigners – a willingness to make a place in the second class for those who amassed riches from work in mercantile activities.⁷¹ The earliest evidence of concern about the nature of those mercantile activities, and in particular the extent to which merchants were or were not engaged in the well-known and much-discussed ‘mechanical and manual trades’ (*arte meccanica et manuale*), appears in the early fifteenth century although the first reference to that phrase does not appear until the later sixteenth. Both Cowan and Zannini have explored this issue extensively and its relationship to notions of *civiltà* in the determining of social status.⁷² In this issue, Venice was unusual in Italy and Europe in her willingness to separate trade (particularly long-distance trade) from the *arte meccanica*, probably because of trade’s importance for Venetian power and wealth and for its longevity in relation to patrician work.⁷³ Thus, what came to worry the Venetians was the degree

⁷¹ A. BELLAVITIS, *Per cittadini metterete: La stratificazione della società veneziana cinquecentesca tra norma giuridica e riconoscimento sociale*, «Quaderni storici», 30, 1995, pp. 359-383: esp. 360-365.

⁷² COWAN, ‘Not carrying out the vile and mechanical arts’, cit., p. 43. Concern about the *arte meccanica* (mechanical arts) among the Venetian patriciate, as well as the non-patriciate, was ‘well established’ by the beginning of the seventeenth century but goes back to the early fifteenth century; the first regulatory legislation emerged in 1422 and first mention of «arte manuale et meccanica» in legislation relating to membership in the Great Council, came from 1589. For overall discussions, see: COWAN, ‘Not carrying out the vile and mechanical arts’, cit.; Marriage, cit., pp. 91-102; ZANNINI, *Il ‘pregiudizio meccanico’*, cit., pp. 36-51.

⁷³ For example, COWAN, ‘Not carrying out the vile and mechanical arts’, cit., p. 42; U. TUCCI, *The psychology of the Venetian merchant in the sixteenth century*, in *Renaissance Venice*, ed. by J. Hale, Totowa (NJ), Rowman and Littlefield, 1973, pp. 346-378 (and pp. 346-347 in particular).

to which citizens were or were not involved in the manual aspects of their trade.⁷⁴ Those engaged in overseas trade and who did not own shops were acceptable for increased status without question.⁷⁵ For others, owning a shop (*bottega*) as did the Gradignan was acceptable as long as – in general – the merchant in question was not known to handle, package for clients, or deal in goods that were, in themselves, considered outside of the realm of civility (for example, Cowan cites as negative those trades in which one handled with timber, animal parts, grease, or engaged in dyeing).⁷⁶ On the other end of the spectrum, Zannini also suggests that privileges for select merchants came from the association of their goods with particular symbolic value.⁷⁷ A now-well-known passage (*Per cittadini metterete*) identified, for Venetians charged with identifying citizens, what trades were acceptable that category. From 1607 if not earlier the inclusion in the list of those who qualified for citizenship of lawyers, doctors, notaries, priests and «others who exercise civil professions» made clear that, by that point, citizenship was being conceived of by specialty as well.⁷⁸ As a final point, a merchant could be helped if his shop was in a ‘high-prestige’ location (such the Calle dei Stagneri for color sellers).⁷⁹

All of this discussion of the nature of citizens has the potential to provide important further clues about the nature of the Gradignan family’s involvement in the business, and how their contemporaries may have viewed their work and wares. Cowan characterizes the ideal *cittadino* as being, potentially, someone who engaged in long-distance trade, who – if he does own a shop – mostly is involved in discuss-

ZANNINI, *Il ‘pregiudizio meccanico’*, cit., pp. 36-51: 43 in particular lists various specialties – including gold workers, furriers, and proprietors of glass furnaces – as exceptions to the general rule.

⁷⁴ This concern has been the most well-documented in and well-studied because of a series of applications to the Avogaria di Comun beginning when that magistracy was given control of applications for citizenry (see DA MOSTO, *op. cit.*, 1, p. 73). COWAN, ‘Not carrying out the vile and mechanical arts’, cit., pp. 43-44, and ZANNINI, *Il ‘pregiudizio meccanico’*, cit., p. 46 both discuss, in part, the 1589 legislation that established the *prova*.

⁷⁵ COWAN, ‘Not carrying out the vile and mechanical arts’, cit., p. 52.

⁷⁶ *Ibidem*, p. 46.

⁷⁷ ZANNINI, *Il ‘pregiudizio meccanico’*, cit., p. 44.

⁷⁸ See BELLAVITIS, *Per cittadini*, cit., p. 376 for the date, the quote, and a discussion of this comment made by a priest in preparation for the taking of the census as well as ZANNINI, *Il ‘pregiudizio meccanico’*, cit.

⁷⁹ COWAN, ‘Not carrying out the vile and mechanical arts’, cit., p. 48.

ing goods with clients outside the shop in the campo and, if he did work in the shop, did so in a more supervisory function.⁸⁰ Certainly flexibility and exception to all of these rules existed; however, in the absence – for now – of further evidence, it is unlikely that any of the Gradignan men (or women) would have been standing in the shop throughout the day conducting work.⁸¹ In addition, the possibility that the shop owner would provide information on goods, promote those goods, and engage in long-distance trade suggests a knowledgeable merchant committed to his particular merchandise and materials. While, as above, manual activities such as dyeing – in which the hands of a dyer may become altered through contact with the coloring material – would not have been appropriate for *cittadino* membership, trading as did the Gradignan in costly materials such as ultramarine and azurite which would have come from a long distance, would have appealed to Venetian love of luxury and the wider world. While the Calle dei Stagneri was not one of the Mercerie, its close proximity to them and to the Rialto rendered it a prime location for commercial activity. Finally, this information about status and trade goods and activities confirms that the merchant's goods were not an impediment to their advancement in social status and, indeed, as for goldsmiths and furriers, it may well have been a significant help in that process. Any Venetian would also have understood the considerable benefits of citizenship beyond trading rights and in particular the opportunity to participate in the communal life of the city.

BENEFITTING FROM RANK: THE ADVANTAGES OF CITIZENSHIP

One of the potential benefits, points of pride, and even responsibilities for any *cittadino* would be membership and office-holding in one of the city's major confraternities, the scuole. As Weber and Wedigen identify, the first known record of Alvise's membership in the Scuola Grande di S. Rocco is a record of his service in one of the

⁸⁰ *Ibidem*, pp. 52–56.

⁸¹ On female color sellers see: DELANCEY, *In the Streets*, cit., p. 205; B. PAUL, *Nuns and Reform Art in Early Modern Venice: The Architecture of Santi Cosma e Damiano and its Decoration from Tintoretto to Tiepolo*, Farnham (UK), Ashgate, 2012, p. 169; and R. KRISCHEL, *The Venetian Pigment Trade in the Sixteenth Century*, in *Colors Between Two Worlds: The Florentine Codex of Bernardino de Sahagún*, ed. by G. Wolf, J. Connors, L. Waldman, Florence, Officina Libraria, 2011, pp. 317–332: cited on p. 321.

Scuola's key leadership positions, *degano di mezz'anno*, to which he was elected in 1561 (the same year as the portrait).⁸² He was further elected to serve on the twelve-member *zonta*, which oversaw the governing board (*banca*), another three times (1563, 1565, and 1569).⁸³ Elections to such offices indicate significant respect among Alvise's peers; since membership in the Scuola was generally numbered around 500 to 600, these two twelve-member boards comprised a small but influential percentage of the whole.⁸⁴ In addition, the identification of the subject of Titian's portrait of having served as *Guardian Grande* suggests membership, and leadership, in another of the city's Scuole Grandi. This membership and service would have benefitted Alvise and his family in numerous ways.

The family's social status would have reinforced already-extant social connections and brought about new ones, through a variety of venues, but in particular within the color sellers, the Scuola di S. Rocco, and likely other scuole. These communities would have given them access to other *cittadini*, to other color sellers, but also – in particular at St. Rocco – to painters of all types. These artists would have been among the many clients who patronized the Ladder; however, they might also be fellow *cittadini*, fellow Scuola brothers, and potential business partners. It also meant connection with a variety of other members including dyers, textile merchants, other color sellers, and artists; for example, as is well known, both Titian and Tintoretto were members of the Scuola Grande di St. Rocco by the time Alvise joined.⁸⁵ Alvise served on the oversight board, the *zonta*, while Tintoretto worked on the Sala dell'Albergo.⁸⁶ With this confraternal membership would have also come the responsibility to perform the role of citizen through public exhibition, both in public and private. Good citizens needed to conform to, or negate, expectations in terms

⁸² WEBER, WEDDIGEN, *Alchemie*, cit., p. 52, citing MASSIMI, *Tintoretto*, cit., p. 155. For clear discussions of the organizational structure of the Scuola Grande di S. Rocco see, for example: B. PULLAN, *Rich and Poor in Renaissance Venice: The Social Institutions of a Catholic State, to 1620*, Oxford, Blackwell, 1971, pp. 63-75; J. GLIXON, *Honoring God and the City: Music at the Venetian Confraternities 1260-1807*, Oxford, Oxford University Press, 2003, pp. 17-22; and DE MARIA, *Becoming Venetian*, cit., pp. 54-55.

⁸³ MASSIMI, *Tintoretto*, cit., p. 155.

⁸⁴ GLIXON, *op. cit.*, p. 196.

⁸⁵ MASSIMI, *Tintoretto*, cit., p. 162 and p. 158. Ambrogio Molena/Molin, «dal Dolfin», the apothecary with whom Alvise's father had a partnership, held offices from 1520-1559: *ibidem*, p. 143.

⁸⁶ DE MARIA, *Becoming Venetian*, cit., pp. 87-93.

of performance, display, and expenditure not only during their own lifetimes but even after.

DISPLAYING AND MEMORIALIZING:
COLLECTING, RESIDENCES, AND BURIAL

In any early modern city, wealth was not deployed for business or family status alone. The commission, purchase, and display of art, of material culture, played a central role in forging and crafting family identity and that needed to be appropriate for one's social status. The few identified traces of the della Scala's artistic identity indicate more of a sense of *mediocritas* than of self-display. While ideally more will be discovered in time, there are a handful of things that can be said about the portrait and other objects that would have adorned public spaces and family residences.⁸⁷

Inventories affirm that, like many other Venetians, color seller families invested in material culture and the della Scala followed that pattern. Although inventory format and scant information does not allow the matching of the descriptions with any known paintings other than Titian's portrait of Alvise, the Gradignan clearly collected paintings and – as did other *cittadini* – consistently commissioned portraits as well. For example, in the wake of her 1631 death, Valeria Marucellini Gradignan, wife of Giovanni Battista Gradignan, left at least fifteen devotional paintings, and four more paintings on copper. Her estate also included two portrait pairs, one of herself and her spouse, and the other likely of her husband's grandparents, Francesco Gradignan and his wife Camilla. The works were divided up between Valeria's son, Pietro Francesco, and her daughters, Zanetta and Chiarretta, the latter of which took with their portion with them to the convent of San Maffio on Murano.⁸⁸

⁸⁷ For a brief discussion of artworks in color seller shops, see DELANCEY, *In the Streets*, cit., p. 199.

⁸⁸ For this collection, see *GP, Inv.*, b. 354/19, no. 85. Although the notary records that the man in the second pair of portraits is Giovanni Francesco, it is almost certainly Francesco Gradignan whose wife was Camilla Prezzato; G. TASSINI, *Cittadini Veneziani* (1888), Musei Civici Veneziani-Università Ca' Foscari, [http://lettere2.unive.it/manoscritti/tassini/\(30:50\)](http://lettere2.unive.it/manoscritti/tassini/(30:50)), accessed 29 July 2014. Four more portraits appear in the inventory of Zanetta's sister, Anna's, estate, both at her house and at the family's villa at Martellago; see *AC, MC*, b. 286, no. 2. This case between Anna Gradignan and her sons Cristoforo and Giovanni Stoppa – in which the villa, its contents, and possible clerical subterfuge feature promi-

By the early seventeenth century, Gradignan family members had enough wealth to purchase fairly expensive items in addition to paintings. For example, at the time of his death in 1614, Gabriele Carabetti, Alvise's nephew and one of his heirs, owned numerous precious objects including a silver salt cellar, a little silver cup, four gold bracelets (two for women and two for girls), a gold necklace, a strand of forty-nine pearls, pearl earrings, and a diamond.⁸⁹ Later in the seventeenth century, documents show that – in addition to literally scores of paintings – Anna Gradignan also had at her home in Martellago silver salt cellars, silver cups, a gilded Madonna, twenty-seven maiolica plates, framed maps of «parts of the world», and a richly appointed «church».⁹⁰

These riches would have been present in family homes scattered throughout Venice and the Veneto. In fact, Gradignan residential locations showed a degree of social aspiration. Early on, and as late as 1663, parts of the family lived in St. Salvador, in a house either contiguous with or near their shop. By 1581, Alvise and Margarita, as well as their nephews, lived in St. Zulian. Since that parish extends relatively far east towards St. Salvador, they could have easily lived in St. Zulian but been very close to the shop in St. Salvador.⁹¹ Certainly by 1589 some Gradignan were living in a substantial – although no longer extant – home on the Cannaregio canal in an area of newer construction and expansion.⁹² By the mid-seventeenth century, a branch of the

nently – deserves much greater attention in another context. See *GP, Inv.*, 374, no. 18 for an inventory of Adriana Gradignan, who died by 1667. On family portraits in the homes of artists and artisans, see I. PALUMBO-FOSSATI, *L'interno della casa dell'artigiano e dell'artista nella Venezia del Cinquecento*, «Studi Veneziani», n.s., VIII, 1984, pp. 144-145.

⁸⁹ *GP, Inv.*, b. 345/10, no. 87.

⁹⁰ *AC, MC*, b. 286, no. 2. It is unfortunately not clear from the document what is meant by «chiesa» although it is likely a private chapel, which Blake de Maria notes is difficult to attain in a private home.

⁹¹ About Gradignan houses in Venice there is little information at this point other than parish locations. Early on the family continues the earliest tradition of Domenico *qm* Gabriele in the 1530s of living in San Salvador. That in 1630 G. B. Carabetti lists his home as in Calle dei Stagneri suggests that the family kept some sort of property there: *NT*, bb. 357-359 (notary, Andrea de Erculis), fasc. 374 rosso (*testamento non pubblicato*). Domenico *qm* Gabriele of the late sixteenth century lived in St. Cassian; Alvise *qm* Domenico had a house in St. Zulian (*NT*, b. 193, fasc. 28). For other St. Salvador residents see for example Vincenzo Carabetti and Vincenza Gradignan (*NT*, b. 194, fasc. 472).

⁹² *ASPVE: Curia, Status Animarum*, b. 1 (Cannaregio), fasc. 5 (St. Geremia), c. 68r lists the home of Gabriele [*qm* Anzolo] as just after the Corte della Scala and before the Ponte St.

Gradignan also owned a villa at Martellago, northwest of Venice near the Dese river; however, many at that time still list St. Zulian and St. Salvador as their primary residences.⁹³ These residences would have, no doubt, been used for the performance and display of aspects of status – including the portraits mentioned, among which may well have hung Titian's portrait of the essential predecessor and kinsman, Alvise.

Likely, Titian's portrait of Alvise originally hung in the Gradignan home in the parish of St. Zulian perhaps, given the family penchant for pendant portraits, accompanied by an image of Margarita. In the eighteenth century, the painting came to Dresden from the «Casa Marcello» – most likely Ca' Marcello «dei Leoni» on the Grand Canal in the Fondamenta del Traghetto in St. Tomà – probably brought north in the late 1740s by Italian gallery inspector Pietro Guarienti (c. 1700-1753).⁹⁴ This *Palazzo* belonged to Girolamo Marcello, well-known collector of paintings by artists such as Titian and Giorgione and contained many portraits.⁹⁵ These portraits would have recorded family likenesses during their own time; other commissions helped to memorialize them and to mark their burial locations as part of the same strategies of family class consolidation.

Even after death, decisions about spatial and material matters affected and reinforced family status. Familial burial locations also served to emphasize ties with the Scuola and fellow citizens. For example, Alvise's father, Domenico I, requested that he be buried in the church of St. Rocco, «in the habit of the Scuola», emphasizing his member-

Giobbe. I am grateful to Jana Byars for bringing this most valuable source to my attention. For this location, see also G. TASSINI, *Curiosità veneziane, ovvero origini delle denominazioni stradali di Venezia* [1863], rist., Venezia, Filippi, 1970, p. 140, which describes a perhaps no-longer-extant Corte Ca' Scala as named for a family of the same name who lived in that location on the Fondamenta di Cannaregio; the Gradignan residence was replaced by the seventeenth-century Palazzo Surian-Bellotto (Cannaregio no. 969). However, since the parish of St. Geremia is on the south-west side of the canal, and the Corte Ca' Scala on the north-west in another parish, this may not be a reliable location for the period.

⁹³ Site of the sixteenth-century villa, Villa Grimani-Morosini, also known as Ca' della Nave. For the Martellago villa see, *GP, Inv.*, b. 354/19 (1631) and *AC, MC*, b. 286, no. 2 (1670s) which includes a 1677 inventory.

⁹⁴ H. POSSE, *Die Staatliche Gemäldegalerie zu Dresden: vollständiges beschreibendes Verzeichnis der älteren Gemälde*, Berlin, J. Bard, 1929, p. 88, cited in H. WETHEY, *The Paintings of Titian*, II, London, Phaidon Press, 1971, p. 120 and first appears in the Guarneri inventory of 1753.

⁹⁵ M. KING, *The Death of the Child Valerio Marcello*, Chicago, University of Chicago Press, 1994, pp. 213 and 221.



FIG. 5. Tomb of Alvise Gradignan della Scala, 1581, Venice, S. Maria Gloriosa dei Frari (Author's photo).

location.⁹⁸ While in at least one known will Alvise left the choice of where he should be buried to the priest at his parish church, St. Zilian, the tomb slab itself was a gift from two of his nephews and heirs and commemorates not only their affection for their uncle but also his status as a Venetian *cittadino* citizen (FIGS. 5-7).⁹⁹ The tomb's inscription underscores the close relationship between the uncle and nephews as well as the importance of what Alvise had achieved for his descendants.¹⁰⁰ His wife Margarita also requested that she be buried

ship in that Scuola, although his business and residence was in St. Salvador, on the other side of the Grand Canal.⁹⁶ Alvise himself, and his wife, were buried in S. Maria Gloriosa dei Frari, very near to Domenico I's final resting place in the neighboring church of St. Rocco. Alvise's tomb slab, published here for the first time, presently sits just inside the door to the chapel known variously as the Miani Chapel, the Emiliani Chapel, or the Chapel of St. Peter.⁹⁷ Given the reorganization of the Frari in the nineteenth century, it is not clear whether that would have been the original

⁹⁶ NT, b. 740, fasc. 81, notary Alvise Nadal, 21 March, 1534.

⁹⁷ St. Maria Gloriosa dei Frari, *Atti*, b. 106, fasc. xxxiii, subfasc. 5g, which unfortunately notes after the entry that no other documents survive.

⁹⁸ D. PINCUS, *The Tombs of the Doges of Venice*, Cambridge, Cambridge University Press, 2000, p. 216, note 8.

⁹⁹ NT, b. 193, fasc. 28, f. 4r.

¹⁰⁰ Inscription published, for example, in E. A. CICOGNA, *Delle Iscrizioni veneziane*, Venezia, Giuseppe Omandelli, 1824-1853, I, p. 999, and CURTI, 4280, c. 195v. I am grateful to Alex Tetlak and Rebecca Harrison for discussing this inscription with me and to Allison Sherman for the reference to Curti. The inscription includes two areas where the carver has made corrections: see CH. SPERLING, *Written in stone: sculptors' patterns for Roman letters in inscriptions from the Italian Renaissance*, «Sculpture Journal», 18, 2009, pp. 156-165. A loose translation would be: «To Alvise Gradignan a Scala, Venetian Citizen, and his descendants,



FIG. 6. Tomb of Alvise Gradignan della Scala, detail, 1581, Venice, S. Maria Gloriosa dei Frari (Author's photo).



FIG. 7. Tomb of Alvise Gradignan della Scala, detail, 1581, Venice, S. Maria Gloriosa dei Frari (Author's photo).

in «our tomb» («archa nostra») in that same church.¹⁰¹ The tomb's placement in the Frari reinforces ties between the Frari and the Scuola

Domencio and Anzolo Gradengnan [*sic*], brothers and his most beloved nephews, have dedicated [this]. He died 1581, 4 October (5 days from the Kalens of October), at age 61 years, 5 months, 28 days».

¹⁰¹ NT, b. 1192, fasc. 507. For a record of Margarita's death, at age 60 from a fever in St. Geremia, on 2 June 1590, see *Provveditori alla Sanità, Necrologio* [hereafter *Sanità, Necrologio*], b. 822, f. 53r.

Grande di S. Rocco; these ties were not only those of the della Scala, but of Scuola members as a whole.¹⁰² At present, this tomb slab is the only securely-known public object known to be associated with the della Scala; however that, together with the other known object – likely private – reveals how a newly-minted citizen and his heirs navigated the responsibilities thrust upon and expected of him with his new status.

REPRESENTING CITIZENSHIP:
TITIAN'S PORTRAIT OF ALVISE DELLA SCALA

The taste and patronage of Venetian citizens has received a great deal of scholarly attention in the past decade and scholars have explored a variety of key aspects of this important activity. Corporate patronage of the Scuole Grandi has been seen as conservative, due in part to the normative nature of group decisions and in part to the age of its members.¹⁰³ Personal commissions and collecting have been seen as far more extravagant and experimental, particularly in the palaces and decorations of, for example, the Cuccina family or the private collection of the Odoni.¹⁰⁴ In addition, scholars argue that, in addition to at times emulating patrician tastes and habits, *cittadini* also commissioned and collected in ways particularly their own.¹⁰⁵ In this complex and evolving landscape, Alvise emerges as a patron distinctly attuned to Venetian notions of class and decorum.

Since Titian's 1561 portrait is the first firm material celebration of Gradignan citizenship, it is interesting to consider it as the result of the kinds of contacts the family made through status, scuola membership, and trade. Likely something more than a simple commission would have accounted for the interaction between Alvise and Titian. For Titian, this stage in his life – from the mid-1550s until to his death

¹⁰² On ties between the Scuola Grande di S. Rocco and the Frari, see R. GOFFEN, *Piety and Patronage in Renaissance Venice: Bellini, Titian, and the Franciscans*, New Haven (CT), Yale University Press, 1986, p. 26.

¹⁰³ P. FORTINI BROWN, *Venetian Narrative Painting in the Age of Carpaccio*, New Haven (CT), Yale University Press, 1988, p. 22.

¹⁰⁴ For example, SCHMITTER, *Riches*, cit.; SCHMITTER, *Façade*, cit.; DE MARIA, *Becoming Venetian*, cit., pp. 95-114 and 143-159; SHERMAN, *Soli Deo*, cit.

¹⁰⁵ For a discussion of the nature of *cittadino* patronage, and in particular the degree to which *cittadini* emulated the patrician, see, for example, SCHMITTER, *Riches*, cit., pp. 909-913.

in 1576 – became a period of decline for his hectic activity as a portrait painter, when he only accepted portrait commissions from friends or associates.¹⁰⁶ Given that he had regularly represented dukes, doges, popes, and kings, it is unlikely that Titian would have undertaken a commission from a mere merchant unless he had a strong personal or other connection with the patron. Titian must have purchased colors from the Ladder for decades; indeed, it is unlikely that a painter of his stature would not have, at some point, relied on colors from one of the most central, large, and long-standing color seller shops. Thus, it seems reasonable to posit that Titian's use of and reliance on the Ladder's products led him to establish a beneficial partnership. In addition, Alvise and Titian would have known each other from their membership in the Scuola since they would have been members at the same time.¹⁰⁷ By contrast, much more is known about the interactions between Titian and Alvise as painter and patron, and as partners in trade as well. This knowledge includes both the ways in which the portrait, likely made by a colleague for a colleague, solidified Alvise's new status, but also the ways in which that either led to or continued a mutually beneficial business relationship with Titian's family, the Vecelli. When Alvise approached Titian with the request for a portrait, possibly to commemorate his new citizenship, it is likely that the artist found it difficult to decline; at the same time, it is a *tour-de-force* exercise in decorum, restraint, and the display and performance of class identity. In the image, Titian uses straightforward means to present an established merchant and *cittadino*.

To represent Alvise, Titian employed what had become by that time a fairly standard format for portraits – standard not only in his own work, but also throughout Italy and Europe at this time. The three-quarter-length image shows Alvise standing before a neutrally-hued wall; to the left, on a ledge, sits a box of colors topped by what most scholars identify as a maulstick.¹⁰⁸ Over that a window

¹⁰⁶ HUMFREY, *Titian*, cit., p. 210, and, for example, FORTINI BROWN, *Money*, cit., p. 52.

¹⁰⁷ HUMFREY, *Titian*, cit., p. 119. The artist would have become a member no later than 1552 when he sat on the *zonta* one of the Scuola governing bodies (MASSIMI, *Tintoretto*, cit., p. 162). See also G. KÖSTER, *Künstler und ihre Brüder. Maler, Bildhauer und Architekten in den venezianischen Scuole Grandi (bis ca. 1600)*, Berlin, Gebr. Mann Verlag, 2008 («Berliner Schriften zur Kunst», xxii), pp. 86-110 and 236-257. I am grateful to Blake de Maria and an anonymous reader for bringing my attention to this important source.

¹⁰⁸ This is an unsatisfying identification as no padding exists on either end to protect the surface being painted upon. It may be a tool used for blending or refining ground pig-



FIG. 8. J. TINTORETTO, *Portrait of a Venetian Senator*, c. 1570, Washington DC, National Gallery of Art (courtesy National Gallery of Art, Washington).

opens onto a landscape lit by a chromatically-rich sunset. The device of the monochrome background – sometimes a wall and sometimes a corner – with an off-center, narrow, rectangular view onto a landscape scene, appears repeatedly in Titian's oeuvre, and as early as the second decade of the sixteenth century.¹⁰⁹ It also helped to keep costs and work time manageable.¹¹⁰ Originating in Flanders in the late fifteenth century, this landscape-view-through-a-window format likely traveled to Venice through portraits by Hans Memling (active by 1465-died 1494) and very quickly became popular in Venice through the

work of Titian and others.¹¹¹ As but one relevant Venetian example, the device is used and developed fulsomely by Tintoretto in images such as the *Portrait of a Venetian Senator* (FIG. 8) and the *Portrait of a Gent-*

ments, or a kind of palette knife which stands in less as a connection with manual labor than as an icon for the trade.

¹⁰⁹ Peter Humfrey's definitive 2007 catalogue raisonné of Titian's work includes many similar works. See also P. HUMFREY, *Titian: The Complete Paintings*, New York, H. N. Abrams, 2007, p. 54, and *Titian*, cit., p. 39 in reference to the landscape background in Madonna images.

¹¹⁰ L. CAMPBELL, *Renaissance Portraits. European Portrait-Painting in the 14th, 15th, and 16th c.*, New Haven (CT), Yale University Press, 1990, p. 113. On origins of the landscape format in Titian's work, see W. REARICK, *Reflections on Tintoretto as a Portraitist*, «Artibus et historiae», XVI, 1995, p. 52; on it devolving into «a formula which he will repeat with a certain monotony throughout the remainder of his career», see p. 56.

¹¹¹ CAMPBELL, *op. cit.*, pp. 115 and 165. Scholars generally agree that its first known appearance is in Dirk Bouts' (active by 1457-d. 1475) 1462 *Portrait of a Man (Jan van Winckele?)* (London, National Gallery). On Memling see M. MARTENS, *Hans Memling and his Patrons: A Cliometrical Approach*, in *Memling Studies: Proceedings of the International Colloquium*, Bruges, 10-12 November 1994, ed. by H. Verougstraetem, R. Van Schoute, M. Smeyers, Leuven, Peeters, 1997, pp. 35-42; B. LANE, *Hans Memling: Master Painter in Fifteenth-Century Bruges*, Turnhout, Brepols, 2009, pp. 199-200 and 206.

leman of the Emo or Contarini Family. Of the nearly 200 portraits by Tintoretto, twenty have the window device.¹¹² Of those, many were made around the same time as the Alvise portrait. Indeed, Weber and Weddigen suggest that competition between the two Venetian painter *confratelli* may have contributed to some of these similarities.¹¹³

In considering their approach to this portrait, Titian and possibly Alvise likely kept in mind images of members of a variety of Venetian social groups with which Alvise had connections: merchants; the Venetian elite; and Scuola Grande officers. It is perhaps not surprising that Alvise's portrait bears little similarities with images of other Venetian merchants, such as the artist's 1558 likeness of Venetian grain merchant Fabrizio Salvaresio (FIG. 9). In that image, Titian emphasizes the sitter's individuality and his connections with the east, resulting from his grain importation from Dalmatia, Bosnia, and Albania, through the exotic striped sash, and its fruits by the elaborate, costly clock.¹¹⁴ The representation of Genoese merchant, Giacomo Doria (FIG. 10). shares with Alvise's a simple composition, in this case a significant marble column in the upper right rather than the sliver of landscape. Campbell notes that, like della Scala, Doria «did not share the illustrious rank of the majority of Titian's sitters, and personal connections with Titian probably explain» this portrait commission.¹¹⁵ Like Alvise, Giacomo was a mer-



FIG. 9. TITIAN, *Fabrizio Salvaresio*, 1558, Vienna, Kunsthistorisches Museum (KHM-Museumsverband).

¹¹² P. ROSSI, *Tintoretto: I ritratti*, Milano, Electa, 1974 (new edn. 1990), and *Jacopo Tintoretto: Ritratti*, a cura di P. Rossi, S. Ferino Pagden, G. Nepi Sciré, G. Romanelli, Milano, Electa, 1994.

¹¹³ WEBER, WEDDIGEN, *Alchemie*, cit., p. 53.

¹¹⁴ HUMFREY, *Paintings*, cit., p. 285.

¹¹⁵ C. HOPE, J. FLETCHER, J. DUNKERTON, M. FALOMIR, *Titian*, ed. by D. Jaffé, London, National Gallery Publications, 2003, p. 124.



FIG. 10. TITIAN, *Giacomo Doria* c. 1533-1535, Oxford, Ashmolean Museum (© Ashmolean Museum, University of Oxford).

chant, and had lived in Venice for a dozen years at the time of his sitting. Yet, for Alvise, connecting with other merchants would not adequately emphasize his new status. For that, he would need to create ties with Venice elite: with the *cittadini* he had just joined, but also the patricians.

Comparison with images of Venice's elite – citizens and patricians – demonstrate that it is with that group that Alvise wished most strongly to identify. Interestingly, well-studied, known portraits of *cittadini* such as Lorenzo Lotto's 1527 likeness (FIG. 11)

of the merchant-citizen Andrea Odoni (1488-1545) emphasize the sitter as a unique individual, surrounded by items from his personal collections, and testify to his unique accomplishments, and dressed as he would be at home.¹¹⁶ The only distinguishing feature in Alvise's image is the paint box in the background, which hints at his trade. However, Titian also used backgrounds and compositions similar to those in his Dresden portrait for likenesses of patrons of great wealth and status, such as Eleonora Gonzaga (1493-1570), doge Andrea Gritti (1455-1538), and doge Francesco Venier (1489-1556) (FIG. 12).¹¹⁷ In painting his likeness of the Venetian citizen color seller, Titian used the same composition as the one used in his last dogal portrait, the posthumous image of doge Venier completed just five years before Alvise's. Both use the three-quarter-length format, the relatively plain background (although Venier's includes a rich red curtain), and the window to the left; in the case of the early ducal portrait the window shows a view of a lagoon, a burning building, and a boat, a metaphor for the life of

¹¹⁶ On this portrait and *cittadino* patronage see, for example, SCHMITTER, *Riches*, cit.

¹¹⁷ I am grateful to an anonymous reader for suggesting this connection and the following reference.



FIG. 11. L. LOTTO, *Andrea Odoni*, 1527, Surrey, Hampton Court Palace (Royal Collection Trust/© Her Majesty Queen Elizabeth II 2016).

the doge. The painting presents Venier's particular personality and the ways in which the office of doge altered him, but also through the cap and cape of the ducal office marks him clearly as part of the lineage of Venetian leaders.¹¹⁸ The modesty of dress and of comportment in Titian's color seller portrait stress Alvisè's *mediocritas* (another tie with the elite), but also avoid any potential charges of trying to appear above his station. These elements also underscore his membership in a group, rather than his individuality.

Indeed, Titian's image of Alvisè may also be part of a set of portraits of confraternal leaders which together with Titian Alvisè presents himself.¹¹⁹ Maria Elena Massimi has also proposed that Tin-

¹¹⁸ A. WEBER, *Venezianische Dogenporträts des 16. Jahrhunderts*, Sigmaringen, Thorbecke, 1993, pp. 71-72.

¹¹⁹ P. HUMFREY, *The Portrait in Fifteenth-Century Venice*, in *The Renaissance Portrait from*



FIG. 12. TITIAN, *Doge Francesco Venier*, c. 1554-1556, Madrid, Museo Thyssen-Bornemisza (© Museo Thyssen-Bornemisza, Madrid).

toretto's 1573 portrait of a man with dark hair (FIG. 13), in the Scuola Grande di S. Rocco, represents *Guardian Grande* and merchant Marco Balbiani.¹²⁰ Tintoretto's portrait shares with Titian's a plain background, half-length format, and emphasis on the dark, sober citizen costume. In his portrait of Alvise Titian stresses the subject's ties with the citizenry and Scuola members as a whole more than his own unique characteristics. For Alvise at this point in his life and career, this image suited his aims admirably. It communicates effectively both his

new status but also his humility and *mediocritas* and brilliantly navigates his status as a new elite, citizen, and guild officer in the Venetian Republic, brought about by his successful mercantile efforts.

In addition to stressing membership in larger Venetian social groups, the particular elements of Alvise's own image – the clothing in which and the items with which he appears – help to underscore his new identity. Certain elements particular to the portrait – the paintbox, the view out the window, the costume, and the palm – emphasize Alvise's active role as Venetian merchant, as seller and manufacturer of, and dealer in, colors. The striking pair of paintbox and sunset view draws attention to these roles. Deployed in the *Portrait of Alvise della Scala*, the dramatic landscape at dusk, which appears above a box of paints and a painter's tool, deftly references the collaboration between Titian the painter and Alvise the color seller and highlights Titian's fa-

Donatello to Bellini, ed. by K. Christiansen, S. Weppelmann, New Haven (CT), Yale University Press, 2011, pp. 48-63.

¹²⁰ M. MASSIMI, *Religione 1573: Committenza e contesto del ritratto virile de Jacopo Tintoretto nella Scuola Grande de San Rocco*, «Venezia Cinquecento», 7, 1997, pp. 144-166 and 151. I am grateful to Blake de Maria for the reference to this work and portrait.

cility with Alvise's wares. The landscape likely derives from a standard *controluce* formula seen in other paintings of the time (for example, Schiavone's *Annunciation* in St. Pietro in Belluno).¹²¹ Weber and Weddigen have richly analyzed the ties between color, this landscape, and Pietro Aretino's famous May 1544 letter to Titian about viewing a sunset from the author's window onto the Grand Canal.¹²² In addition, the contrasting dark hue reserved for representation of Alvise's clothing sets off this chromatic display and demonstrates painterly skill of another kind, one which understands the relationship between constituent parts of an image. The mercantile means by which Alvise has achieved his status is shown but not emphasized, with the paintbox appearing relatively small in scale, with a limited variety of colors. To overtly stress the material nature of his trade would be to stray too close to the issue of the «mechanical arts» and so this inclusion in the background appropriately navigates that issue.

Titian's portrait deftly foregrounds, both literally and figuratively, Alvise as citizen and Scuola officer; indeed, he could not be one without being the other. Costume and demeanor serve as key indicators of this status. Most Venetians at the time, but especially fellow *cittadini* and members of the Scuole Grandi, would read much from his dress and comportment. First, Alvise's serious, sober, restrained pose in the image would have corresponded with expectations for Scuola brethren.¹²³ Part



FIG. 13. J. TINTORETTO, *Portrait of a Man* (Marco Balbiani?), 1573, Venice, Scuola Grande di S. Rocco (Scala/Art Resource, NY).

¹²¹ I am grateful to an anonymous reader for the reference to this work.

¹²² WEBER, WEDDIGEN, *Alchemie*, cit., pp. 53-57. I am grateful to Douglas Dow and Megan Holmes for references to this letter.

¹²³ For example, FORTINI BROWN, *Narrative*, cit., pp. 29 and 228.



FIG. 14. V. CARPACCIO, *Healing of the Possessed Man*, 1494, Venice, Galleria dell'Accademia (Scala/Ministero per i Beni e le Attività culturali/Art Resource, NY).

of that seriousness played out in dress as well. The black color of the costume would have signaled a typically Venetian luxury product, colored with a dye the Ladder may well have sold.¹²⁴ Further, Alvise wears not the individual, personal clothing of a Venetian merchant but rather is shown *togato*, emphasizing his eligibility to wear this uniform of the Venetian patriciate and citizenry: the long black gown (*toga*) and the sash (*becho*) worn across the left shoulder seen in countless

Venetian narrative paintings. Among the most famous of these representations of patrician attire are the *Healing of the Possessed Man* by Vittore Carpaccio (1460/1462-1525/1526) and the *Procession in the Piazza San Marco* (FIG. 15) by Gentile Bellini (active about 1460-d. 1507), the latter work of which shows both red and black toga-clad officers as well as the white-robed rank-and-file *confratelli*. In the portrait, Alvise repeats the gesture commonly seen wherein a wearer of the *becho* rest one hand on it as it crosses his lower chest, thus using posture to reinforce status. While in Venice no specific correlation exists between rank and this costume, the *toga* and *becho* did signify membership in either the patriciate or the citizenry, and any Venetian authorized to wear a red toga – the privilege of patricians and citizen chancellery secretaries – would be sure to do so, so the black toga would be more strongly associated with and recognized by other *cittadini*.¹²⁵ That the lining of the gown, turned back on the sleeves, is silk rather than fur suggests a summertime sitting for the image; indeed, since the St. Rocco office Alvise held – one of the two the mid-year deacons (*degano di mezz'anno*) – was elected in August, this may suggest a coincidence between the portrait sitting and his election to a leadership

¹²⁴ WEBER, WEDDIGEN, *Alchemie*, cit., p. 61.

¹²⁵ FORTINI BROWN, *Narrative*, cit., pp. 227-228.



FIG. 15. G. BELLINI, *Procession in the Piazza San Marco*, 1494, Venice, Galleria dell'Accademia (Cameraphoto Arte, Venice / Art Resource, NY).

position.¹²⁶ As above, this choice of clothing distinguishes Alvise from the rank and file of Scuola members who wore white robes and in wearing it he deftly displays and performs citizenship.¹²⁷

While costume outlines his *cittadino* status and with it involvement in the Venetian scuole, other aspects of this image would likely have resonated more powerfully. The palm frond held prominently in Alvise's left hand could refer to the role of palms in various *scuola* processions, in particular for Palm Sunday, as well as in larger, city-wide processions which bound the Scuola, its members, and leaders, to the city as a whole.¹²⁸ In addition, they may have played a more specific role for members of Venetian *scuole*. For example, in the Scuola Grande di S. Rocco, on Palm Sunday, outgoing office holders carried a palm frond in recognition of their service and as an example of good leadership to their successors; although this tradition was documented in 1574, and is known only in connection with the *Guardi-*

¹²⁶ See S. NEWTON, *The Dress of the Venetians 1495-1525*, Aldershot, Scolar Press, 1988, p. 9 on members of both the patriciate and citizenry wearing this dress and on the typical form; on the sleeves and *becho*, see 11-16. Humfrey also notes that this garb was adopted by the citizenry (*Portrait*, cit., pp. 11-12 and 23). More work needs to be done on Alvise's sleeves which appear to be of the *dogale* or open sleeved type as opposed to the *a gomito* or *a comeo* sleeves more appropriate for his station.

¹²⁷ For example, GLIXON, *op. cit.*, p. 15.

¹²⁸ On the use of palms in Palm Sunday, see for example *ibidem*, p. 60. On civic processions see E. MUIR, *Civic Ritual in Renaissance Venice*, Princeton (NJ), Princeton University Press, 1981.

an Grande and his vicar, Weber and Weddigen rightly note that the documentation probably recorded an ongoing tradition, thus in that organization the inclusion of the palm would be an additional mark of leadership.¹²⁹

Titian and Alvisè present the color seller as *cittadino* and Scuola member first, color merchant second. While on the one hand it serves as the portrait of a merchant, really it should be seen as the portrait of a *cittadino* and Scuola Grande member. The paint box in the rear left is the only indication in the image of Alvisè's trade. The rest, and what he presents himself with and holding, are evidence of his new social status and Scuola leadership. This image thus emphasizes his belonging to a class and to a group. Alvisè's dress and demeanor draw ties with other citizen leaders of the Scuola; in addition, it deftly navigates the risks and rewards associated with the materials the Ladder manufactured, bought, sold, and traded in.

EPILOGUE

The last known records of the Gradignan della Scala family document the passing of the shop out of Gradignan della Scala hands, the costs of the family's fortunes, and the importance of their art collecting. Alvisè's (I) descendent, also named Alvisè (Alvisè III), died in the mid-seventeenth century, leaving behind his wife Pasqua and their young daughter, Alvisa (known then as Alvisetta).¹³⁰ Since she was, apparently, the only heiress for the line which had the della Scala trade, family concern over what happened to her inheritance was considerable. When she was a girl, in the early 1660s, her Gradignan aunt Marina and her mother battled over her father's inheritance with the result that Pasqua's second husband, Iseppo *qm* Santo Bernabo, an Armenian mercer, took over the business.¹³¹ For the first time in close

¹²⁹ MASSIMI, *Religione*, cit., p. 151; WEBER, WEDDIGEN, *Alchemie*, cit., p. 52.

¹³⁰ For records of credits and debits for Alvisè III, see *Giudici dell'Esaminador* [hereafter *GE*], *Notificazioni*, bb. 66-67 (1639-1640), under «Simoncini»; bb. 68-69 (1640-1642), c. 153r, and bb. 74-75 (1644-1645), reg. 74, f. 25. It is not entirely clear whether Alvisa descends from Anzolo I's son Gabriele III or from his son Alvisè II.

¹³¹ *GF, EC*, reg. 18, f. 84r-v; and *GP, SG*, b. 340, ff. 4r-6v and 66v, e.g.; and in *GP, Term.*, b. 167, see for example ff. 62v-64r, 98r, 110v; much more work could be done with these cases. I am grateful to Beth Glixon for bringing this series of documents about the end of the della Scala shop to my attention and for discussing them with me. For a separate record of the shop under Bernabo's control, at least in 1660, see *Arti*, b. 361, fasc. K, f. 13v with the shop

to 125 years, the shop fell from Gradignan hands. In 1677, Alvisa herself married an Armenian merchant, Arachel de Gregorio Gherach.¹³² Her dowry of 25,000 ducats ranked as substantial even when taking into consideration dotal inflation. Although these documents do not tell any more about the family's work, they do say more about one part of the painting collection. In 1682 Alvisa and her step-father-in-law Iseppo Bernabo appear in court records.¹³³ By that time, her mother had died and her stepfather Iseppo had come to live with her and her husband. It seems that Iseppo was not only plotting to get back some of Alvisa's estate, but also threatened with a knife both Arachel and a painting which Alvisa saw as part of her dowry: an image which the period documents refer to as the wedding of Galilee, a subject more commonly known as the Wedding at Cana. Numerous witnesses corroborate that Iseppo shouted that the painting was worth 1,000 ducats, and Alvisa cried that he wanted to destroy «one of the most precious paintings» that she had.¹³⁴

Certainly the image itself, the illusion, as well as the object would have been precious. However, less recognized by scholars has been the value of the materials from which that illusion and object would have been made and through which that story of weddings and miracles would have been told. These very materials may well have been sold in the Ladder and, in some cases, manufactured by the Gradignan della Scala. These goods would also have been used by Titian to create Alvisa's likeness – and recognized by the family, as well as other Venetians, as the foundation and source of the family's wealth, social status, and renown.

being run by «Il Sig. Iseppo Armeno per il Sig. Gradignan». For two of Pasqua's wills see NT, b. 1167, fasc. 257 and fasc. 259; the latter refers to Iseppo as mercer at the sign of the Golden Heart (*Cuor d'Oro*). The literature on the Armenian community in Venice is justly significant; for an introduction, see D. CALABI, *Gli stranieri e la città*, in *Storia di Venezia*, v, *Il Rinascimento. Società ed economia*, a cura di A. Tenenti, U. Tucci, cit., 1996, pp. 913-946.

¹³² *Giudici del Proprio, Vadimoni*, b. 266, ff. 139v-140r. Alternate spellings include Girach and Ghirach; CALABI, *art. cit.*, pp. 913-946.

¹³³ GE, *Esami e testamenti rilevati per breviari* [hereafter *Esami*], b. 125, ff. 30 and 115.

¹³⁴ *Ibidem*, b. 125, f. 115: «...delli piu pretiosi quadri ...».

APPENDIX 1.
THE INSCRIPTION ON TITIAN'S PORTRAIT
OF ALVISE DELLA SCALA

The now-mostly-worn or -faded inscription has been transcribed by Weber and Weddigen as «MDLXI / ANNO QUI VARDIANATUS / ÆTATIS SUÆ XLVI / TITIANVS PICTOR ET / ÆQUES CÆSARIS» (1561 / In the year of his guardianship / age 46 / Titian painter appointed to his majesty).¹³⁵ The latter phrase, from «TITIANUS» onwards is clear; the former phrase, with the exception of the year, is less clear. Crowe and Cavalcaselle thought that the inscription was probably not of Titian's time and noted that it had been altered to identify the subject as Pietro Aretino.¹³⁶ However, more recently, Peter Humfrey declared that while inscription is not autograph, the information in it «may be regarded as reliable». ¹³⁷ Records confirm that Alvise della Scala was a member of the Scuola Grande di S. Rocco, and held offices in that organization. However, the use of the term *vardianatus* likely refers to the *Guardian Grande* – the top official in the Scuola – and the man who held that office in that year is not a known color seller. This portrait may, then, commemorate Alvise's holding of that office in another of the Scuole Grandi. The part of the inscription which gives the subject's age at the time of his guardianship seems to record an age in the early 40s, but its condition is too poor to be read with complete clarity. Alvise's age is known from the *Necrology*: he died of a fever on 4 October 1581 when he was sixty-two years of age which would make him forty-two at the time of the portrait, in line with the rough reading of the inscription.¹³⁸

¹³⁵ I am grateful to John Garton and Holly Hurlburt for discussing this inscription with me, and to Rebecca Harrison, Alex Tetlak, and an anonymous reader for help with the translation.

¹³⁶ J. CROWE, G. CAVALCASELLE, *Titian: His Life and Times*, London, John Murray, 1877, II, pp. 423-424.

¹³⁷ HUMFREY, *Paintings*, cit., p. 313; WEBER, WEDDIGEN, *Alchemie*, cit., pp. 50-51.

¹³⁸ *Sanità, Necrologio*, reg. 813, c. 80v.

APPENDIX 2. GRADIGNAN ORIGINS

The first known reference to a Gradignan in Venice is the 1534 will of Alvise's father Domenico *qm* Gabriele.¹³⁹ The will refers to the business as «dai Collori a la Insegna dela Scala». The reference to the shop as an apothecary (*Aromatorii*) appears in the indexing reference on the verso. Domenico I lists his home in the parish of St. Salvador; he died sometime between making his will on 21 March 1534 and the inventory of his heredity being made on 22 April.¹⁴⁰

Overall, two main Gradignan branches emerge from archival records known at present: the main branch, studied herein, with Gabriele *qm* Domenico (d. 1534), Alvise's grandfather as the paterfamilias; another branch, beginning with Giovanni Battista Gradignan. These two are likely connected; Adriana, great grand daughter of Giovanni Battista, identifies herself as «Gradignan della Scala»; in addition, this branch includes many of the first names commonly used by the della Scala branch, including Alvise.

At present, definitive information lacks for the family's city of origin. Tassini states that the Gradignan came from Milan; however, this document does not provide references.¹⁴¹ That association may have been based on the will of Bartolomeo di Battista Gradignan who identifies himself as «citizen of Milan» («cittadino di Millano») and lists a brother, Francesco, with whom no other connections are known – as well as the memorial inscription in St. Salvador, discussed later in the article, placed by Francesco *qm* Giovanni Battista.¹⁴² In addition, Francesco's brother, Ottavio Gradignan, mentions that another brother, Alvise, is living in Milan at the time of Ottavio's will.¹⁴³ The possibility that the family came from Bergamo is equally compelling, given that a Gridiniano or Gridignano family is known in Bergamo from at least during the fifteenth century and the consistent involvement of residents of that city in the textile and dyeing trades.¹⁴⁴ Finally, there is an area of Scorzè in the Veneto called Gardigiano (about thirteen miles north-west of Venice) and in early documents the family are listed as «de Gardignano» or «de Gardignan», although that is the only instance of that spelling appearing in family documents.

¹³⁹ NT, b. 740, fasc. 81.

¹⁴⁰ For the inventory taken on occasion of his death, see *Canc. Inf., Misc. Not. Div.*, b. 36, fasc. 5, first published in MATTHEW, *Vendecolori*, cit.

¹⁴¹ TASSINI 1888, «Gradignan»: 3, 50.

¹⁴² NT, b. 193, fasc. 193.

¹⁴³ NT, b. 180, fasc. 1025.

¹⁴⁴ I am grateful to Chris Carlsmith and Sandro Buzzetti at the Archivio Storico del Comune di Bergamo for identifying this family for me in the State Archives in Bergamo (e-mail message to Author, 24 June 2009); Dr. Buzzetti also mentioned Grignano near Trieste, which in Latin is often Gradinianus.

ARCHIVAL AND MANUSCRIPT SOURCES

Archivio di Stato, Florence (ASFi)

Arte dei Medici e Speziali, 158, fasc. 4: sottoposti nominatamente all'Arte de Medici e Speziali di Firenze, *Notizie ed Ingerenze per il Ragioniere*.

Archivio di Stato, Venice (ASVe)

Archivio Notarile

Notarile, Testamenti. Cited as *NT*.

Notarile, Atti. Cited as *Atti*.

Arti. Cited as *Arti*, with the number of the register or busta.

Avogaria di Comun, Miscellanea Civile. Cited as *AC, MC*.

Dieci Savi alla Decima in Rialto, Redecima 1582. Cited as *Decima*.

Cancelleria Inferiore, Miscellanea Notai Diversi. Cited as *Canc. Inf., Misc. Not. Div.*

Giudici dell'Esaminador.

Esami e testamenti rilevati per brevario. Cited as *GE, Esami*.

Notificazioni. Cited as *GE, Not.*

Giudici del Proprio, Vadimoni. Cited as *Proprio, Vadimoni*.

Giudici di Petizion. Cited as *GP*.

Estraordinario Cogitori. Cited as *EC*.

Inventarii. Cited as *Inv.*

Terminazioni. Cited as *Term.*

Milizia da Mar. Cited as *MdaM*.

Provveditori alla Sanità, Necrologio. Cited as *Sanità, Necrologio*, with the number of the register.

St. Salvador. Cited as *St. Salv.*

St. Maria Gloriosa dei Frari, Atti. Cited as *Frari*.

Archivio Storico del Patriarcato di Venezia (ASPVE)

Archivi Storici della Chiesa Veneziana (ASCVE)

Curia, Status Animarum (1592-1594). Cited as *Animarum*.

Parrocchia dei Santi Geremia e Lucia, Registro dei Matrimoni, 1 (15 January, 1586-1528–October, 1604). Cited as *St. Geremia, Matrimoni*

Biblioteca del Museo Correr (BMC)

Provenienze diverse, Ms. P. D., C 4: G. TASSINI, *Cittadini Veneziani*, 1888. Consulted online at <http://lettere2.unive.it/manoscritti/tassini/>. Cited as *Tassini 1888*.

Biblioteca Nazionale Marciana (BNM)

Ms. Lat., cl. xiv, cod. CIII-CIV (= 4280-4281), vol. 4280: R. CURTI, *Iscrizioni Sacre e Profane...* Cited as *Curti 4280*.

VENEZIA ISPANOFOPA

GINO BENZONI

DI tutto angosciatamente dubitante Cartesio, ma, in compenso, certo di dubitare, vale a dire di pensare. Donde il suo rinfrancarsi col *cogito ergo sum*. Da subito senza dubbi, quanti provano odio e amore, oppure entrambi. Iago odia Otello; Catullo, nella sua passione per Lesbia, vive all'insegna della contraddizione. *Odi et amo*; è questa compresenza che lo tortura, che lo sconvolge, che lo travolge. Vive d'amore, vive d'odio e, pure, di poesia ad esprimere entrambi. Eternato l'odio per l'arcivescovo Ruggeri del conte Ugolino nel «fiero pasto» di questi che, senza requie, per sempre, addenta e rosicchia il cranio di quello «come il pane» che «per fame si manduca». Tutto imperniato sull'amore per Laura – sia essa viva sia essa defunta – il *Canzoniere* di Petrarca, quello cui Venezia è persa «mundus alter», quasi configurazione, nel mondo così com'è, del mondo come dovrebbe essere.

«Miraculosa civitas» quella lagunare, a detta del grande poeta aretino, «sola dimora nell'età» sua «di libertà, di pace e di giustizia, solo rifugio ai buoni» e «posto unico nel quale possano cercar riparo le navi di quelli che bramano una vita quieta». Il che vale soprattutto nel Cinquecento, quando è a Venezia che i fuoriusciti antimedicei cercano di sfuggire all'odio di Cosimo I, il «prencipe nuovo per non dir tiranno» che, «patrone e signore» di Firenze «assolutamente» detiene «il dominio di tutto il stato». Dispone dell'«oro», arraffa nelle «ricchezze de' particolari», riduce a «servi» i nobili già «liberi», riempie le «secrete» d'infelici ignari del «perché» si ritrovino in catene; il duca e, ad un certo punto, il granduca non si sente in dovere di giustificare il carcere. Decide «a libito suo». E quella Venezia dove le pugnolate dei suoi sicari son riuscite a trucidare Lorenzo de' Medici – l'uccisore del duca Alessandro, il tirannicida, il Bruto secondo – in cuor suo vorrebbe, se fosse possibile, trafiggerla di colpi mortali al pari di quello. Se Cosimo riesce nell'intento di farvi ammazzare chi a Firenze ha ammazzato il tiranno suo predecessore, è tuttavia consapevole dell'intrasferibilità dell'omicidio *ad personam* all'intera Repubblica marciana. Detestata si questa da Cosimo, ma non aggredibile. Si rode in un odio impotente. E a Palazzo Ducale non lo si ignora.

Reduce da Firenze – dov'è stato residente per conto della Serenissima – Vincenzo Fedeli può ben sottolineare, nel 1561, che Cosimo, «usurpatore della libertà» in patria, «abborrisce et odia» Venezia, la quale il «santissimo nome di libertà» l'incarna. Una virulenta avversione nella quale sul secolare rancore degli «antiquissimi ... odii» tra le due città sempre presente nella memoria del duca – per tal verso «fiorentino» appieno, erede dell'antivenezianismo quattrocentesco – s'aggiunge il *furor* ideologico del liberticida in patria per la *venetiana libertas* che impronta lo *splendor civitatis*, che sottende l'*imago urbis*. La *venustas* urbanistico-architettonica esterna l'intima bontà d'un sistema nel quale talmente «ben regolate» sono «le cose del governo» da ambientare il fiorire d'una ben temperata *libertas*, sicché si danno tanto il libero deliberare della classe dirigente quanto lo spontaneo ottemperare dei sudditi colmi di gratitudine per la *felicitas* della *pax veneta* elargita dalla sapienza di Stato insediata a Palazzo Ducale. E in questo – tempio di Salomone, sede della giustizia, spazio elaborativo e propositivo d'un governo quotidianamente intento ad autopromuoversi quale buon governo, governo perfetto – non suscita alcun turbamento l'astio che sta intossicando il duca di Firenze. Semmai la torva avversione di questo «prencipe tremendo et spaventevole» – al punto da atterrire i sudditi suoi, non certo per Venezia – è un attestato che suona conferma per la marciata autostima. Prevedibile, sin scontato l'odio del brutto e cattivo per ciò che è bello e buono. Sicché lo Stato marciante, vera immagine di perfetta Repubblica, quell'odio, lungi dal sorprenderla, se l'attende. In certo qual modo è – per la città che non è «sicut aliae civitates» e come tale, nella sua unicità, paragonabile solo a se stessa – il riconoscimento rabbioso che proviene dal basso d'un livello sottostante. E a quell'odio Venezia può guardare serena dall'alto della sua superiorità. Non merita d'essere ricambiato. È innocuo. Non può nuocere. Al più avvelena vieppiù il tiranno che deve tenerlo dentro, dissimularlo ché non può esprimerlo apertamente, adoperarlo a fattore propulsivo d'un qualche ricorso alle armi. E, intanto, non più il fantasma della *florentina libertas* già competitiva con la *venetiana libertas*. Solitaria questa nel suo fulgore e nella sua consapevolezza, grazie alla quale si dà l'intendimento del sussistere della libertà a Venezia e del suo sparire a Firenze e del subentrare in questa del dispotismo mediceo. Avvertibile per questo una sorta di repulsione etico-estetica nella classe dirigente marciante, ma anche

una comprensione della genesi di quel sistema liberticida: incapace d'ancorarsi in un *ordo*, la *libertas* a Firenze, ha finito, nelle convulsioni del suo agitarsi, coll'esitare nel «dominio» assoluto che l'affossa. Così finisce, a Firenze, la libertà; e il duca Cosimo non è un avventuriero per un giorno tiranno; instaura un regime che, collaudato e consolidato, è, a mo' di macchina pienamente funzionante, trasmissibile ai «successori», inaugura una dinastia granducale componente stabilizzata nell'assetto della penisola; impone una disciplina a tutto il territorio simultaneamente blindato nell'obbedienza alla capitale. Non è liquidabile come il despota arbitrario, come truculento boia della libertà da lui condotta al patibolo. Certo: con lui il «prencipe nuovo» si presenta col volto del «tiranno». Ma a grattare il tiranno, sotto salta fuori lo statista. Con lui, sotto di lui un *ordo* senza libertà. Ma questa la sorte della libertà che non sa distinguersi dalla «licenzia»; «quanto più per fuggire la tirannide si accostano alla licenzia, tanto più vi caggiono dentro», constata Guicciardini. Ecco: con Cosimo caduti «dentro» i Fiorentini e senza possibilità di scampo. Così a Firenze; così anche altrove; così in particolare, così in generale. Così ovunque, salvo che a Venezia, la città, detta dal domenicano zurighese Felix Faber, che – nata libera e tale rimasta lungo i secoli – «non est aedificata a tyrannis», ma «a tyrannide fugientibus».

Città in questo mondo, di questo mondo, epperò, rispetto a questo, alternativa quasi perché al di sopra. Sede della *libertas* altrove calpestata – una *libertas* costitutiva del respirar liberamente, epperò orchestrata, ben regolata, ben temperata da un regime schiettamente aristocratico, ottimizio con netta distinzione tra governanti e governati, detentori i primi d'una sapienza civile cui corrisponde una puntuale convinta e persuasa ottemperanza ad una legislazione ispirata dal bene comune, sicché il governo, di per sé dei pochi, sui molti, dispone a vantaggio di tutti – Venezia, città felice, in un mondo infelice. Utopia – se questo comporta quanto gli uomini vorrebbero e non hanno – realizzata. E, allora, eutopia, approdo in certo qual modo salvifico per gli errabondi percorsi delle umane speranze, ancoraggio serenante nelle tempeste della storia, luogo tipico e topico, nella vicenda umana, a ridarvi la possibilità d'un'esistenza ove s'alleggerisca la fatica di vivere.

Un'anomalia l'insularità veneziana, un miraggio che può prender consistenza, una realtà in cerca di mito, un mito in cerca di realtà.

Fascinosa l'anomala Venezia, per quel che significa e per quel che la si sollecita a significare, per quel che propone in termini d'autodicitura e per quel che si vuole dica. Non più centrale, come nel mondo più piccolo del Medioevo, in quello slargato dalle scoperte, sminuita nel peso relativo della gigantesca presenza delle grandi monarchie, la Serenissima è uno stato mezzano, prossimo a scivolare in seconda linea. Epperò non inchiodata dalla modestia delle sue proporzioni ad una parte secondaria nella grandiosa recita del teatro del mondo, nella misura in cui si dà con lei un'ulteriorità di gran lunga eccedente la portata del suo peso relativo e del suo peso specifico. Non ingrignata dalla *mediocritas* Venezia nella misura in cui in lei e da lei risplende l'*aurea mediocritas*. Con questa, grazie a questa resta pur sempre al centro, non è emarginabile, non è spintonabile in periferia. Una centralità esistenziale laddove è crocevia di pulsioni desideranti, laddove meta di fughe, di sradicamenti ansiosi di nuovi radicamenti, d'intellettuali bramosi di stampa, d'avventurieri assetati d'avventure, di imprenditori alla caccia d'affari, di uomini in cerca di donne e viceversa, di medici in cerca di clientela, d'artisti ambiziosi, di inventori, di musicisti, di spacciatori di farmaci, di ex cortigiani senza più impiego a corte. Dopo Napoli è la città più popolosa d'Italia. Ma in questa è prima per opportunità di vita, prima per qualità di vita. E mille mestieri per aver di che vivere. È la città più città d'Italia, la più vitale, la più festaiola, la più inventiva. E culturalmente è la più connotata: la sua classe dirigente è la più colta d'Europa; in lei rigogliosamente fiorente l'industria tipografica che, sfornando circa i due terzi di quanto si produca nell'intera penisola, oltre a contare sulle maestranze addette ai torchi, crea un indotto occupazionale di lavoratori della penna – autori, traduttori, volgarizzatori, antologizzatori – per cui Venezia, la città dei libri, ha in quanti a ciò concorrono una componente della sua popolazione.

E politicamente? Ancorché, nella sua entità di stato mediano non possa vantare un possente apparato di forza, la sua neutralità, nella ponderata rinuncia ad ogni iniziativa espansiva, s'attesta in un'autotutela presidiata e fortificata che suscita rispetto. E la prudenza ispirante Palazzo Ducale assurge a magistero in fatto di politica internazionale laddove, nella tensione dei conflitti, la mediazione della Serenissima vien sollecitata quasi sia depositaria d'un senno arbitrale capace d'additare la via di pacifiche soluzioni. Un ruolo diplomatico di primo piano quello esercitato da Venezia, a ciò attrezzata da una rete di rappre-

sentanze presso le principali capitali – e non solo; ci sono i residenti a Firenze, a Milano, a Napoli – alla quale corrisponde la presenza di ambasciatori esteri in laguna. Sul versante delle ambasciate – le sue fuori, le altrui dentro – Venezia tanto si proietta all'esterno quanto è ricettiva nel proprio seno; tanto è sguardo a 360° sull'Europa, quanto è orecchio intendente quanto han da dire gli inviati da fuori. Sotto il profilo della storia diplomatica il suo protagonismo è indubbio; se poi la diplomazia è un'arte, questa – coi diplomatici lagunari – attinge al massimo d'un'eccellenza sin virtuosistica.

Imputabile la diplomazia – colle sue cerimonie, coi suoi complimenti, coi suoi inchini, coi suoi salamelecchi, colle sue riverenze, coi suoi omaggi – d'ipocrisia. Ma è proprio così che – col suo simulare propensioni e col suo dissimulare avversioni – si schivano le guerre e si mantengono le paci. Tant'è che, nella vigenza dei rapporti diplomatici, i conflitti non scoppiano, per lo meno vengono rinviati. E se c'è una civiltà delle buone maniere, questa è sin cesellata dagli ambasciatori straordinari e ordinari veneziani quando ricevuti nelle udienze regie, papali, principesche. Così smorzato il ribollir dei contrasti, così camuffate le tensioni latenti. Ciò non toglie che i contrasti possono divampare, che le tensioni sussistono. Lo si riscontra nei rapporti veneto-pontifici, nella misura in cui – nell'accidentato terreno del cosiddetto *mixti iuris*, nella proliferante casistica del contenzioso giurisdizionale – Venezia è per il pretendere invasivo della Roma post-tridentina un osso duro, uno muro di sbarramento. E se, nelle udienze, gli ambasciatori veneti son sempre riguardosi nei toni, non mancano nei papi – vieppiù irritati quando le risposte negative sono infiocchettate dalle riverenze – scoppi di collera scomposta, di gesticolazione furente, di tremende minacce. Ma si può aver paura del papa? Del vicario di Cristo sì, se adopera l'artiglieria delle armi spirituali – la scomunica, l'interdetto –, del papa re no, visto che le sue milizie non sono un gran che. Epperò temibili anche queste, se il re di Spagna – per autodefinizione spada della Controriforma – scende in campo a fianco del pontefice, se appoggia colle armi le pretese di questo. In tal caso paura tanta. In tal caso impari il rapporto di forza. Soccombente Venezia – a meno che la Francia non si schieri a suo soccorso –, perdente in partenza se sola nel fronteggiare l'ira papale accompagnata dal bellicoso rullare dei tamburi ispanici. Per fortuna quando il contrasto colla Sede Apostolica si fa talmente incandescente

da giungere alla rottura dei rapporti diplomatici, al richiamo del nunzio e dell'ambasciatore, il rischio della deflagrazione è sventato. La Francia fa da scudo a Venezia; una dichiarazione d'intenti bastevole a bloccare l'azzardo d'un conflitto gigantesco. I due giganti sono i primi a non volerlo. Subentra surrogatoria la cosiddetta guerra delle scritture, quelle a sostegno delle ragioni romane e quelle a sostegno delle ragioni veneziane, mentre Spagna e Francia gareggiano in interferenti tentativi di mediazione. Finisce col prevalere quella francese grazie alla quale, il 21 aprile 1607, si dà la composizione tra la Repubblica e la Santa Sede, riprendono i rapporti tra la città di s. Pietro e la città di s. Marco, in questa ricompare il nunzio pontificio, in quella ritorna l'ambasciatore veneto.

Tutto bene? Sì, nel senso che s'allontana il fantasma di Marte; ma anche no, perché la pace non è scesa negli animi. Restano i rancori, persistono le diffidenze. Sempre desto nella classe dirigente veneziana, specie nel partito dei cosiddetti «giovani», l'anticurialismo, sempre acceso l'antispagnolismo. Nel primo l'intransigente difesa delle prerogative sovrane della Repubblica di contro all'invadenza indebita romana; nel secondo l'angoscia d'una *libertas* – nell'accezione soprattutto d'un'indipendenza che vuol essere assoluta, non condizionata – che si percepisce minacciata. Controllato il primo – l'anticurialismo di fondo accompagnato dall'anticlericalismo: quello guarda al papa, alla sua «corte», al collegio cardinalizio; questo ce l'ha coi «preti» intriganti *in loco* –, mai disgiunto dalla riverenza genuflessa per «Sua Beatitudine», «Sua Santità», «Nostro Signore», «Padre Santo», «Santissimo Padre». Ancorché non obbedito il papa qualora invada le competenze statali coll'esorbitare dalla sua spirituale *potestas* nello spazio proprio di quello temporale, mai misconosciuta dalla città di s. Marco l'*auctoritas* del successore di Pietro. Stato cattolico quello marciano e come tale professato l'ossequio più devoto al capo della cattolicità.

E la Spagna? Con questa, non vigendo, come nei confronti del pontefice, gli obblighi del religioso riguardo, le parole possono farsi pesanti e convocare sin l'odio, quello che si prova e quello di cui s'è oggetto, non senza l'autogiustificazione, da parte di quest'ultimo, che se odia è perché è odiato. L'odio è un sentimento reciproco; è ricambiato. Se quello di Cosimo per Venezia non lo è, è perché la Repubblica non lo teme. La Spagna invece sì. L'ispanofobia nasce dall'apprensione, da sensi di soffocamento, dal timore, dalla paura, sin dal panico. E in

effetti, dopo la pace, del 3 aprile 1559, di Cateau-Cambresis, la veneziana *libertas*, ossia l'indipendenza orgogliosa della propria pienezza in fatto di autodeterminazione, superba del proprio autodispiegamento incondizionato, sin narcisistica nell'autovalorizzarsi nella storia quale perfezione marmorea al di sopra delle contingenze della storia, non può rimanere serenamente imperturbabile; ha di che preoccuparsi e cruciarsi. *Timeo ergo odi*, potrebbe dire Venezia a motivare il proprio timore; *odi ergo timeo*, potrebbe precisare la medesima a giustificare la propria avversione. Se teme non è tremebonda; se odia è perché costretta a temere. Motivo per odiare le ragioni per cui temere. Di per sé la tenaglia asburgica – quella degli Asburgo spagnoli e degli Asburgo imperiali – potrebbe stringersi, saldarsi, sin stritolare la *libertas*, nella congiunta morsa da Occidente e da Oriente. La trasformazione in città fortezza di Bergamo e l'erezione di Palma evidenziano un'autofortificazione della *libertas* marcia a tutelarsi da tanta minaccia. La *securitas* anzitutto. Ma bastano i baluardi e bastioni ad infondere negli animi la quiete, quando è la Repubblica tutta a sentirsi sotto assedio, ad avvertire sintomi di soffocamento? Per la Spagna – nella penisola preponderante, sin spadroneggiante – oggettivamente l'autonomia della veneziana *libertas* costituisce un pruno nell'occhio, un ostacolo all'espansione della preponderanza, un freno alla prepotenza dello spadroneggiare. Perciò investita dall'odio spagnolo Venezia. E, allora, ricambiato quest'odio da Venezia, che odia perché odiata. E vieppiù forte il suo odio alimentato com'è dal timore per la grande monarchia, esasperato com'è dallo spavento che incute la potenza di quella, col suo formidabile apparato bellico, colla sua capacità di nuocere, colla sua carica annientatrice. E confermato com'è dalla costante presenza nel territorio veneto, nella stessa Venezia e anche nelle aule di Palazzo Ducale, di chi sin trama, spia, intriga per conto della Spagna, a vantaggio della Spagna, nemica da fuori, nemica da dentro.

Non è un caso che, nel 1570, un gruppo di nobili padovani si candidi al tradimento con Filippo II. Assatanata la nobiltà patavina da una viscerale avversione – nutrita dalla memoria della dura punizione inflitta dalla Repubblica al proditorio manifestarsi, all'indomani d'Agnadello, dell'«odio ali Signori Venetiani» e della volontà di concorrere alla «ruina» dello Stato marciano – per un regime che la esclude dalla direzione dello Stato, ecco un manipolo dei suoi rampolli che fa appello al re Cattolico. Se Venezia, per quei giovani nobili di Padova,

rappresenta il più odioso dei nemici, indicativo – nel loro segnalarsi a Filippo II – lo ritengano amico nella misura in cui è, per Venezia, il più ostile dei sovrani e il più potente degli avversari. Ma la pretesa della Porta, del 28 marzo 1570, di Cipro, lo sbarco a Limisso, dell'1 luglio, di truppe inturbantate restituisce al Turco il ruolo di nemico principale di Venezia. E in pericolo non solo essa, ma le sorti stesse della cristianità. Donde, il 25 maggio, il costituirsi della Sacra Lega, l'alleanza – benedetta dal pontefice – della Serenissima colla Spagna, premiata dal trionfo della loro sinergia operativa a Lepanto il 7 ottobre. Ciò non toglie che tra i due alleati mancano – ancorché accomunati militarmente – sensi di solidarietà. Non si sopportano, si detestano. Il generalissimo Giovanni d'Austria non tollera la vista del capitano generale della flotta veneta Sebastiano Venier e viceversa. Gravissimo, all'inizio d'ottobre del 1571, il contrasto tra i due per aver il secondo «fatto appiccare per la gola con tre de suoi soldati» Muzio da Cortona, «capitano dei soldati spagnoli» che, imbarcati sulla galea del capitano generale da mar Andrea Calergi, erano trascesi in «insolentie» e «parole opprobriose contra nome veneto». Al di là della punizione decisa lì per lì da Venier – con gran ira di Giovanni d'Austria ché così scavalcato, ché così «interrotta la sua auttorità» e «intaccata la sua iurisdictione» –, da riscontrare che, proprio la vigilia dello scontro, forte è la tensione ai vertici sull'effettiva portata del comando supremo conferito al fratello di Filippo II e, nel contempo, a rischio ogni contatto, tra i soldati, di contingenti spagnoli e veneti. E quasi immediatamente guastata la gioia per il trionfo di Lepanto dai «travagli e disturbi» subito suscitati «doppo la vittoria», in sede di «divisione di bottini», dall'«imperiosità et avidità de' Spagnoli», anzitutto dall'esosa bramosia di don Giovanni, di fatto non contrastata «per non disligar la liga». Così afflosciato l'impeto vincente alle Curzolari, quando – nella persuasione dei più animosi – c'era da battere il ferro finché caldo, c'era da «*immediate* andar a Costantinopoli», a troncare «la testa del serpente». E, invece, non incalzato, nel prosieguo della guerra, il Turco da una grandiosa offensiva; nella rinuncia a colpire al cuore l'Impero ottomano – e comprensibile questa rinuncia; la Lega non disponeva di forze sufficienti –, l'iniziativa si frammenta mirando a obiettivi che, se il centro è Costantinopoli, vien da dire periferici. E, mentre il Turco ristabilisce il proprio apparato bellico, mentre con nuove navi sostituisce quelle perdute, le operazioni della Lega, non improntate da una salda stra-

tegia, con un'oscillazione che risente anche tatticamente delle divergenze tra i responsabili del comando, ristagnano sin inconcludenti. Un procedere per tentativi, azzardati con baldanza, ma non portati avanti con determinazione. Sicché, nel 1572, abbandonata l'impresa della conquista di s. Maura, nel febbraio; nel giugno rinuncia al proposito di prendere Castelnuovo; nell'ottobre venuta meno la volontà d'occupare Antivari e Clissa. E, nella carenza di successi significativi, il rimpallo delle accuse nella conduzione della guerra, nel dove, nel come, nel quando. Battuto a Lepanto il mito dell'invincibilità ottomana, ma pur sempre saldo il sultano, e vieppiù forte l'Impero turco nel recupero rapido delle perdite, nella cicatrizzazione della ferita. Evidente che, al più, la guerra in corso può infastidirlo, non minacciarlo, non metterlo a repentaglio. È come punzecchiare un pachiderma, un gigantesco elefante con punture di spillo ai bordi occidentali della sua corpulenza, senza affondare in questa il pugnale. Ha senso continuare così? Venezia si sta dissanguando umanamente, si sta svenando finanziariamente sbilanciando tutte le proprie forze ad Oriente senza che si profili una risultato remunerativo per tanto sforzo. Anche la Spagna ci rimette, ma non altrettanto. E, in compenso, sinché dura il conflitto nel Mediterraneo orientale, stornata l'eventualità d'un qualche pericolo, per lei, nel Mediterraneo occidentale. Un vantaggio oggettivo. Ma c'è pure un altro vantaggio – soggettivo, nel senso che nasce dal sospetto che si fa strada come un tarlo anzitutto nella mente della ristretta magistratura del Consiglio dei X allora detentore, anche in virtù delle procedure rapide e segrete imposte dalla guerra, d'un'autorità decisionale abnorme e anomala; suggerito per tale da una ormai collaudata diffidenza per la Spagna, acuita dall'esperienza bellica nella Lega antiturca lungo la quale l'alleanza è stata caratterizzata da un alto tasso di litigiosità; per tale assicurato a mano a mano le male intenzioni paventate vanno date per certe –, quello per cui Venezia, inchiodata dalla guerra antiturca, sarebbe più debole ad Occidente, vulnerabile, aggredibile. Dalla Spagna ovviamente.

Di qui, il 7 marzo 1573, la pace separata veneto-turca, con clamorosa rottura della lega; un «vituperoso accordo» coll'Infedele a detta di Roma; una pugnalata alle spalle per il re Cattolico. Pazienza: meglio «odiadi» dal papa e da Filippo II che «insidiadi» da questo colla complicità di quello. È la salvezza della Repubblica a reclamare perentoria l'uscita dalla spirale mortifera della Lega colla Spagna. Ciò ora e ades-

so, nel 1573; e mai più per l'avvenire, ancorché la città di s. Pietro non desista dall'esortare reiteratamente alla costituzione d'alleanze antiottomane, ancorché siano costanti, da parte dei pontefici, gli appelli al mobilitarsi della cristianità contro l'Infedele. Sorda Venezia alle esortazioni di Roma, lasciato puntualmente cadere il perorare dei pontefici. Criterio direttivo per il governo veneto la convinzione «fine» della Spagna sia quello di fiaccare – non direttamente; ma coinvolgendola in uno sforzo bellico contro il Turco che la strenui – la Repubblica, sicché cada svigorita nell'«ingordissimo grembo» della Spagna. Donde la linea di condotta dell'assoluta estraneità ad ogni progetto di colleganza che, promosso da Roma, veda le forze della cattolicità unite dalla fede slanciate all'assalto dell'Impero del male. Di per sé antemurale della cristianità Venezia, ma non per questo talmente scriteriata da cadere nel tranello d'un'ingannevole alleanza. Consapevole lucidamente il «dominio» veneto che «con la lega il si rovina, senza lega il si mantiene». Il «negotio della lega» – ostinatamente perseguito da Clemente VIII per tutto il suo pontificato – non può che fallire per l'irremovibile rifiuto dei governanti veneziani. Persistente – scrive l'1 gennaio 1600 il nunzio a Venezia Offredo Offredi – «la poca confidenza che questi signori» del governo marciano hanno negli Spagnoli paventanti che, «quando fossero imbarcati» nell'alleanza con loro, di ritrovarsi «soli», dopo «haver rotto col Turco», a fronteggiare, «senza aiuto» a «sostenere» l'«impeto» di questo. *Timeo Hispaniam et dona ferentem*, potrebbe dir di sé Venezia anche quando Filippo II le offre l'esclusiva della commercializzazione nel Mediterraneo del pepe; un affare colossale cui si sottrae, per e pur di evitare il pericolo di diventare, accettando l'offerta, ispanodipendente, quanto meno ricattabile, condizionabile. Nel 1573, saggiamente, Venezia è uscita da una Lega che s'era rivelata – così a fine Cinquecento un *Discorso* di Tommaso Contarini di decisa ripulsa della nuova Lega promossa da Clemente VIII – «una dissonante armonia di pareri, una distemperata mistion d'umori et una discordantissima union di pensieri». Altrettanto saviamente, ancorché «il negotio de' peveri», ossia la rivendita in Europa delle spezie, specie dei pepi scaricati a Lisbona, sia allettante, sia senz'altro remunerativa – da «non lasciar perdere così bella et grande occasione», insiste il mercante veneto Girolamo Lombardini, da un venticinquennio operante «con navi e galee» e da 12 anni attivo soprattutto «in Spagna et in Portugallo», la cui «scrittura» perorante

lo strepitoso «negotio» proposto da Filippo II «alla nation venetiana» accompagna il dispaccio del 30 maggio 1587 dell'ambasciatore veneto in Spagna Girolamo Lippomano – la Repubblica, per essere se stessa, non aderisce al «negotio» prospettatale. Sarà sì un gran guadagno, in breve arricchirà chi l'assumerà, valorizzerà la Venezia porto, ma col presupposto d'una sintonia ispano-veneziana che non sussiste, che è impensabile possa spuntare.

Quanto alla «mercatura», si svolge sull'asse Venezia-Costantinopoli, Costantinopoli-Venezia, funziona coll'*import export* veneto-turco. Perché turbare un collaudato «traffico» con conflitti dal sentore, ormai rancido, di crociata? E perché mai, per muovere contro l'Infedele, allinearsi colla Spagna, quando la si paventa infida? Una costante, nei comportamenti politici e nella stessa psicologia della classe politica, «la poca confidenza» – che i nunzi pontifici, nel loro succedersi, riscontrano insalfabile, sicché di fronte a questa fallisce ogni invito alla Lega cristiana con dentro il re Cattolico e la città di s. Marco – colla Spagna, con il suo re, coi suoi ministri.

Certo: il Turco è «l'inimico commune» che «congiunte insieme» le forze cristiane dovrebbero abbattere, come insiste, senza cenni di stanchezza, con una testardaggine ignara del silenzio Clemente VIII. E d'accordo sul fatto che per l'Occidente cristiano il Turco sia tale – il nemico per antonomasia, quello che sa d'inferno, quello che incarna il diavolo – sia il re Cattolico che la cattolica città di s. Marco. Se lo dice il papa, vuol dire che è vero. Solo che la Spagna presta orecchie ricettive – con sincerità relativa; una disponibilità quella spagnola esibita nella misura in cui vanificata dall'indisponibilità altrui – ai bellucosi appelli antiturchi della Sede Apostolica, mentre Venezia li lascia cadere con un'indifferenza sin offensiva per i pontefici, per Clemente VIII intollerabile. Nessuno al mondo – così, nel maggio del 1601, investe furibondo l'ambasciatore straordinario veneto Marco Venier – è così riguardosamente rispettoso col Turco quanto Venezia. Noi – prosegue il papa con plurale maiestatico – «ci contentissimo che portaste tanto rispetto alla Sede Apostolica et alla persona del pontefice quanto fate al Turco». Naturalmente il papa sta esagerando, ma fino ad un certo punto. L'attenzione di Palazzo Ducale alla «quiete del Levante» è estrema. E, di conseguenza, sempre volta a non irritare la suscettibilità della Porta, a non turbare la serenità di quella «quiete» cornice dell'andirivieni dei traffici via mare che a Venezia,

nella vigenza della pace instaurata, nel 1573, coll'uscita dalla Lega, fanno capo.

Brutta, per sempre, e cattivo il Turco, anzitutto per il papa – che esulta alla notizia della rivolta interna guidata da Iazigi, quello che in Occidente è chiamato «lo Scrittore», che addirittura tripudia quando, nel 1601, a Costantinopoli, tramite l'infuriare della peste che miete almeno 1.500 vittime «ogni giorno», è addirittura «il Signor Dio» a guerreggiare «per noi» contro l'Infedele – e insieme per gli Stati cattolici. Anche Venezia è tra questi. Ciò non toglie che per la sua navigazione mercantile Costantinopoli sia imprescindibile *terminal*, meta delle esportazioni veneziane, inoltro primario delle importazioni veneziane. Piena di chiese Venezia, piena di moschee Costantinopoli. Epperò accomunate dal transitare delle merci, del carico e scarico delle navi. E, sinché le navi veleggiano, sinché si svuotano le stive piene e si riempiono quelle vuote, il sembiante del Turco diventa meno brutto e meno cattivo. E, sinché il commercio esige cooperazione, nella misura in cui questa comporta fiducia collaborativa, collaborazione fiduciosa, ecco che a Venezia – anche se non dimentica che Maometto è un falso profeta, che Allah non esiste – la mostrificazione del Turco a Roma sempre in atto non ridonda. La neutralizza la «ragion» di convenienza cui si attiene la *partnership* veneto-turca. Per operare di concerto, assieme non necessita il fiorire d'amorosi sensi. Se però l'odio divampa, il partenariato è impossibile. Perciò l'odio antiturco a Roma sempre ardente, a Venezia non si riscontra. Se c'è una società in affari, le antipatie vanno tacitate, lasciate fuori dagli obiettivi da concordare, dagli accordi da stabilire. E disturbante, per il buon andamento degli affari, l'insistere pontificio ad invocare il fantasma delle crociate, a spolverare il ricordo di Lepanto. Certo: ben memore della vittoria epocale la città di s. Marco, ma anche istruita dall'esperienza che si può clamorosamente vincere una battaglia navale e poi perdere la guerra se la coalizione già vincente si scompagina. E, allora, meglio uscirne, a costo di scoronarsi del Regno di Cipro. E poi non più «unione» velleitaria contro la mezzaluna della Repubblica con altri, specie con la Spagna, ma una politica che, privilegiando la «mercatura» e il relativo «guadagno», considera la «pace del Levante» primario «interesse» di Venezia. La ricerca dell'utile accosta fedi diverse; protestanti a Venezia i mercanti del fondaco dei Tedeschi; e in funzione dal 1621 il fondaco dei Turchi in una città in cui c'era anche il fondaco degli Ara-

bi e quello dei Persiani e nella quale, stando al riporto in un libretto da parte d'un sensale degli affari da lui mediati nel 1592-1604, «vende Amet Zelpi turcho», «contratta Assan turcho». Ben accetti a Venezia gli operatori col turbante. E non che li si sospetti spioni per la Porta a Venezia camuffati da uomini d'affari. Se c'è da sospettare è quando si stabiliscono a Venezia sudditi spagnoli – e tali anche i Milanesi, i Napoletani, i Siciliani – taluni dei quali lo spionaggio effettivamente lo praticano.

Fatto sta che Venezia – sprezzata a Madrid, dopo la pace separata del 1573 in Ispagna giudicata ignobile e proditoria, quale l'*amacebada*, la concubina del Turco – è ossessionata dalla persuasione d'esser spiata dalla Spagna. Neutrale Venezia e di fatto e in termini di autoidentità. In guerra con nessuno la neutralità marciiana. Ma, rispetto alla guerra, il duellare dello spionaggio e del controspionaggio è pur surrogatorio, è pur un sintomo d'un'inimicizia che, appunto, spiando sorveglianza, misura, s'informa, calcola, preventiva, predispone il proprio procedere, accentua la pressione ostile. In certo qual modo lo spionaggio è un'aggressione in tempi di pace, un assedio senza dichiarazione di guerra. E, nella misura in cui si dà la replica del controspionaggio, qualche sentore di guerra c'è; s'appalesa un'inimicizia non occultabile colle usuali complimentose cortesie della diplomazia ufficiale. In ottimi rapporti con tutti – stando alle compite recite dei suoi ambasciatori – la neutrale Venezia. Ma non è così. Rispetto a quanto dichiarano i suoi rappresentanti a Madrid che si approfondono nella riverenza per il re che a sua volta si prodiga in omaggi al senno del governo veneto, c'è il carsico scorrimento dell'odio. Ispanofobia di Venezia, Venezia-fobia della Spagna. Odio ricambiato, odio reciproco, consapevole della propria consistenza e pure della reciprocità, nutrito di simultaneità vicendevole: odio per chi ci odia; odio che, senza lo sfogo d'appalesarsi con le armi, rode dentro, rumina dentro, ribolle dentro.

I Turchi, a detta di Sarpi, sono «meno cattivi de spagnoli». Tant'è che gli vien da salmodiare *Sancte Turca, libera nos*, augurandosi una qualche mossa della Porta che, colpendo direttamente la Spagna, ne alleggerisca la preponderanza in Italia e ridimensioni, nel contempo, l'autorità pontificia fattasi, coll'appoggio del re Cattolico, spropositata e debordante. Sconcertante a tutta prima che fra' Paolo – il servita che, consultore *in iure* e teologo della città di s. Marco, è addetto ad as-

sicurare la compatibilità dell'operato legislativo e attuativo del governo colla religione cattolica – anteponga, nella sua gerarchia dei nemici di Venezia, la cattolicissima Spagna all'Impero ottomano, l'acerrimo avversario della fede professante la «perfida dottrina» dell'«Alcorano», la bibbia del male nutrito della quale il sultano può diventare «belva feroce» che, a capo del suo Impero, fattosi terribile apparato bellico, si scaglia contro la civiltà cristiana investendo anzitutto Venezia. Paradossale, in effetti, l'assegnazione alla Spagna del primato, in fatto di malvagità, in genere attribuito al Turco. Ma, nell'ottica sarpiana – con Venezia al centro e col metro di misura della sua dignità di Stato sovrano in rapporto con un'Europa antiasburgica –, i «cattivi» sono quanti vogliono e possono nuocere, quanti costituiscono, sospinti dalle peggiori intenzioni tradotte in malvagie operazioni, un pericolo, per Venezia, e diretto e indiretto, laddove essa sia ad un tempo il bersaglio da colpire al cuore e la città attorno alla quale rendere l'atmosfera irrespirabile. Per tal verso il paradosso della cattolicissima Spagna più malvagia della «fera tirannide dell'ottomano dominio» sta nei fatti, è appurabile, riscontrabile. Ciò naturalmente nella vigenza dell'equivalenza della malvagità con l'ostilità per Venezia, dei mali pensieri e delle male azioni con la loro applicabilità alla Repubblica e pure nella compresente persuasione dell'assoluta positività, nella storia, dello Stato marciano, quale realizzazione, duratura nei secoli, del «buon governo». Insidiarlo è eticamente riprovevole prima ancora che politicamente discutibile.

Una minaccia per la *libertas* marciana l'essere situata in un'Italia ispanodipendente, l'essere attorniata e assediata, quasi percependo il fiato addosso dello spadroneggiare della «corona di Spagna», che, senza dichiarazioni di guerra aperta, di fatto sta conducendo una guerra di logoramento, di soffocamento al rallentatore. La *libertas* è in pericolo: «del continuo le vengono tese» e «insidie» e «machinations» dalla Spagna «che sola o inventa o fomenta tutte le occasioni de' disturbi e di spesa». Va da sé che queste aumentano se c'è da presidiare la giurisdizione adriatica dalle navi del viceré di Napoli, se c'è da vigilare di contro a sconfinamenti provocatori promossi dal governatore di Milano. In certo qual modo Venezia si trova nella situazione dell'agnello, di cui nella favola di Fedro, redarguito dal lupo. In effetti la Spagna la punzecchia perché reagisca sì da reagire a sua volta con la guerra dispiegata. Impari, in tal caso, il confronto. Sicché Venezia deve tacitare

lo sdegno, protestare tramite la diplomazia e quindi garbatamente, non può replicare, come in un cuor suo vorrebbe, alla violenza colla violenza. Ne sortirebbe una guerra che, da sola, non può vincere. Sotto controllo così, introiettato lo sdegno che entro le rugge. Vorrebbe essere la spada da affondare sino all'elsa nel colosso spagnolo, ma è costretta dalla consapevolezza dei propri limiti a modulare le proprie proteste a mo' di reclamo per offese attribuite all'iniziativa di ministri di certo disobbedienti, nel loro comportamento, alla volontà del re, così deresponsabilizzato, così assolto in partenza. Ma un conto sono le riguardose espressioni indirizzate alla maestà del re Cattolico, un conto sono le considerazioni delle scritture private, delle cronache, dei diari di patrizi non tenuti ad evitare i toni polemici, a tinteggiare in rosa quanto, invece, va tinteggiato in nero. Ed ecco, allora, che, all'inizio del Seicento, un anonimo – di certo appartenente alla classe dirigente, di certo membro del corpo ottimatizio – annota essere «la libertà nostra non ... dissimile da quella de Greci a tempo di Filippo re di Macedonia, che, sotto spetie di essa, erano comandati in tutte le cose, poiché questi Spagnoli ci fanno girare a cenni loro».

È ben per far respirare la *libertas* che la Repubblica adopera tutta la propria capacità diplomatica per il conseguimento della soluzione borbonica della crisi di Francia con riconoscimento pontificio grazie alla quale nella monarchia, non più paralizzata dalle guerre di religione interne, si riaffaccia sulla scena internazionale riequilibrandola, così ridimensionando il protagonismo, altrimenti incontrastato, spagnolo. Per tal verso vincente con la forza della persuasione – esercitati su Clemente VIII, un papa insofferente della pesante tutela spagnola e anche in grado di scontentare la Spagna: un solo, tanto per dire, spagnolo tra i 18 nuovi cardinali nominati nel giugno del 1604, quando, a detta dell'ambasciatore veneziano a Roma Agostino Nani, la Spagna «pretendeva che il papa ne facesse» almeno «tre» – Venezia nel concorrere all'insediamento d' Enrico IV definitivamente consolidato dalla benedizione papale. Battuta clamorosamente la Spagna. E la vittoria alona la *mediocritas* marciana d'una influenza che la trascende, d'un'*auctoritas* orientante, sin d'un magistero propositivo valido per additare agli squilibri europei le vie della composizione. «Nemici più infesti che i Turchi medesimi» gli Spagnoli per Venezia – avverte il 10 giugno 1600 il nunzio Offredi che, così, anticipa la valutazione di Sarpi – di fatto dei secondi, nella condivisa «ragion» di mercatura, non ha

di che temere, mentre costante è il timore dei primi. Di per sé confortante la presenza della rinnovata potenza francese con a capo l'energico e volitivo Ercole gallico, ad arginare ed intimidire la prepotenza spagnola. Solo che, nel trattato di Lione del 17 gennaio 1601, la Francia è del tutto esclusa dall'Italia; questa è di spettanza della Spagna, padrona dell'intera penisola e direttamente nei vicereami di Napoli e Sicilia e nel Ducato di Milano e indirettamente laddove «li principi d'Italia» sono di fatto «dipendenti suoi», suoi satelliti subalterni.

Solo Venezia, in un'Italia in parte spagnola e in parte allineata, è irriducibile alla volontà della corona spagnola, è anomala insorgenza rocciosa nell'appiattimento della penisola. Ma la sua «libertà xe insidiada, la so gloria xe guardada de mal ochio», sottolinea, nel 1605, in Senato, un'*aringa* di Girolamo Priuli. È la monarchia spagnola l'incubo del governo veneto, lo spettro che s'affaccia sull'Adriatico colla banditesche incursioni di navi provenienti da Napoli e dalla Sicilia, che disturba la navigazione mercantile veneta con sequestri di vascelli e requisizione di merci nell'Ionio e nell'Egeo. E il pericolo che vien dalla Spagna s'incarna a Milano nel governatore Fuentes, che continua ad ammassar truppe, che medita un colpo di mano su Brescia, che costruendo un forte allo sbocco della Valtellina intimidisce «li Grisoni», vanifica l'alleanza da questi stipulata con Venezia nella quale è garantito l'afflusso di truppe a questa dalla Germania. Col che Fuentes chiude «il passo ai soccorsi», si fa «arbitro della sicurtà et difese» altrui – e ciò anche per «l'avenire», anche a vantaggio dei suoi «successori» –; sua «intentione», così l'ambasciatore francese a Venezia il 6 febbraio 1604, «stringer con un nodo solo il collo all'Italia», a tal fine imponendo, col forte, «li cappi alli Grisoni», così, annullando quegli «aiuti» di cui Venezia potesse abbisognare. È chiaro – così sempre l'ambasciatore francese a Venezia ancora il 16 novembre 1601 – che «la intentione de re Catholico» non è quella «di conservare semplicemente il suo». Un espansionismo tendenziale che va contrastato, sul quale occorre «tenir gli occhi aperti», contro il quale occorre essere militarmente attrezzati. E la vigilanza a tutto campo non deve trascurare anche gli episodi che sembrano di poco conto. Non è, infatti, irrilevante sia in corso una trattativa tra il duca di Mondrague e la Spagna per la cessione, da parte del primo, pare per 25mila scudi, del castello di Sabbioneta. Gli Spagnoli – annota il 25 giugno 1602 un patrizio marciano in un suo diario – «non lasciano intentata ogni via per impadronirsi» della penisola.

Anche quella della progressiva acquisizione di «cose minime et inferiori». Anche così «si aumentano e dilatano», giorno per giorno, passo a passo, senza che «niuno» s'avveda di questo andar «accrescendo la potenza loro» con sistematica strategia acquisitiva. E indignato lo stesso quando annota, il 7 dicembre 1602, che a Palazzo Ducale non ci si preoccupi adeguatamente della carica antiveneziana che sta agitando il conte di Fuentes: «habbiamo i sensi tanto obtusi che non vedemo le cose» che si stanno perpetrando sotto i nostri «occhi». In realtà non è che da Venezia non si vede quel che sta combinando o vorrebbe combinare Fuentes – e può vederlo da vicino tramite il proprio residente a Milano –, non è che s'ignori che da Brindisi il viceré di Napoli può attentare la giurisdizione adriatica. Non è in questione l'informazione di Palazzo Ducale. Questa non difetta. Il punto è che la Repubblica più che tanto non è in grado di reagire operativamente all'arrivo di notizie allarmanti. Se don Pedro Tellez Giron duca d'Osuna, già quand'è viceré di Sicilia e ancor più quand'è tale a Napoli, è smanioso d'essere «l'Attila dei Veneziani», non è che possa salpare da Venezia una squadra navale per ridurlo alla ragione. Se Fuentes avvia la costruzione del forte, non è che, per questo, a Venezia s'organizzi una spedizione lampo a distruggerlo, con audace sconfinamento, sul nascere.

Odiosa la Spagna. «Si conosce ben chiaro che anco il cielo et la natura odia il proceder loro», annota nel suo diario il politico veneziano senza nome epperò connotato da un'animosità antispannola simmetrica all'antipatia per la Roma dei papi. E vieppiù odiosa per Venezia se a sua volta odiata per l'ostacolo della sua *libertas* all'assoggettamento dell'intera penisola cui la Spagna mira. Di per sé, allorché Filippo III – come s'affretta a comunicare il conte di Fuentes, tutto scalpitante nell'attesa scoppi la guerra, l'8 luglio 1606, al duca di Mantova Vincenzo I Gonzaga – «ha preso resolutione d'impiegar le sue forze e, bisognando, anco la persona» a sostegno di Paolo V fulminante colla scomunica il governo veneto e coll'interdizione della vita religiosa all'intero territorio, la Repubblica è esposta all'aggressione; la Terraferma potrebbe essere invasa dal Milanese; l'Adriatico manomesso dal simultaneo attacco via mare. Un rischio estremo, sventato dalla determinazione d' Enrico IV a fronteggiare Filippo III. Se questo è campione del papa, quello lo è di Venezia, la cui neutralità pende talmente sulla Francia, che, come avverte, ancora nel 1605, reduce dalla rappresentanza madrilenà, Simone Contarini, «tanto da Spanguoli

che dal re» Filippo III «son tenuti i Veneziani per francesi». A questo punto i due campioni preferiscono evitare di dissanguarsi in un duello all'ultimo sangue. A questo punto, non sfoderando le armi, essi si adoperano perché la rottura veneto-pontificia rientri con sollievo dell'intera Europa. Fugato il funesto fantasma di Marte. Comunque se – nel suo fiero contrapporsi al pontefice – Venezia ha sfidato la Spagna, è perché forte della solidarietà d' Enrico IV. Da sola – e n'è consapevole – non può fronteggiarla. Al più può barricarsi nella vigilanza costante sullo spionaggio dalla Spagna promosso. In tal caso la repressione, purché quello si manifesti, è spietata. L'odio per la «natione» nessuna delle quali è più «abborrita», l'avversione per «li Spagnoli» di per sé «odiosissimi», impossibilitati a farsi fattore propulsivo d'una guerra frontale alla luce del sole, indossano i panni della giustizia esemplare.

Come un segugio lo Stato marciano al benché minimo odor di Spagna, come un lupo famelico nello sbranare i colpevoli, anche i sospetti d'esserlo. Suicidato, nel 1591, Girolamo Lippomano – di certo morto sulla via del rientro dal bailaggio costantinopolitano o perché gettatosi, per disperazione in mare o perché strangolato o avvelenato in questo è stato gettato il cadavere – troppo «affezionato» a Filippo II, troppo smaccatamente filospagnolo, sin «grandissimo servidor» di quello oltre che troppo loquace col nunzio. E col nunzio troppo loquace nonché prezzolato informatore degli Spagnoli Giuseppe Donà è sin in trattativa con Fuentes per la proditoria cessione del castello di Brescia, impiccato perciò per tradimento il 19 maggio 1601. Ostinato dal 1600 lo spagnolo Francesco Torres de Mendoza ad intrigare contro la Repubblica stando a Venezia; «retento» all'inizio del 1607, il Consiglio dei X lo fa «strangolar» e nottetempo il suo cadavere vien gettato «in canal Urfaro». Condannato in contumacia nel 1612 Angelo Badoer – un patrizio troppo filocuriale e troppo filospagnolo – che, ramingo fuori Venezia, riesce sì a morire, nel marzo del 1630, nel proprio letto, ma sino alla fine vivendo nel terrore lo raggiunga la vendetta della Repubblica, che, in effetti, per eliminarlo non esita ad assoldare un sicario. Stroncata sul nascere la presunta – più azzardata in chiacchiere fumose che concretamente organizzata – congiura di Bedmar, l'ambasciatore di Spagna ostile a Venezia, disponibile all'ascolto di quanti, nobili di Terraferma, mercenari scontenti della paga, preti senza parrocchia, a torto o a ragione sono carichi di malanimo nei confronti del governo. Irritato questo esagerando il pericolo del

colpo di stato, interviene fulmineo. Ed ecco che, il 18 maggio 1618, pende dalla forca il manipolo scalcinato dei presunti caporioni; ed ecco che ottiene il richiamo di Bedmar – ad ogni buon conto riparato in fretta e furia a Milano, ad evitare la furia del popolo adunatosi di fronte all’ambasciata – e il subentro d’un altro ambasciatore. Inflitto, il 27 luglio 1620, il carcere per 20 anni a Giovanni Minotto per propalazione di segreti di Stato; impiccato tra le due colonne, il 10 settembre, Giovanbattista Bragadin, prezzolato informatore dell’ambasciata di Spagna. Condannato a morte il 20 aprile 1622 e strangolato l’indomani Antonio Foscarini accusato – ingiustamente; e la sua innocenza sarà riconosciuta, il 16 gennaio 1623, dal Consiglio dei X – di trasmissione di notizie alla Spagna. E tutto perché quel suo aggirarsi notturno per via d’una tresca con una gentildonna (della quale, da gentiluomo, non farà il nome) a mo’ di gatto randagio in calore dalle parti dell’ambasciata di quella, aveva indotto – tragico abbaglio – al fraintendimento di furtiva frequentazione proprio dell’ambasciatore a spiattellargli chissà che segreti di Stato. Generato dal timore di quel che la Spagna potrebbe fare, giustificato dal fatto che l’ambasciata di Spagna a Venezia risulta di frequente un covo di spie, l’accanimento repressivo può esitare anche in errori del genere. La caccia alle spie, ai traditori, agli infiltrati da fuori, alla quinta colonna che s’allunga come un serpente dalla Lombardia veneta sin dentro Palazzo Ducale a volte non è lucida: enormizza cose da poco; criminalizza anche gli innocenti. E fa d’un galantuomo come Antonio Foscarini – che, fin troppo d’animo nobile, tace il nome della donna per corteggiare la quale gironzolava in zona sospetta; e così non s’è scagionato – un infame traditore della Repubblica, che, invece, ha sempre servito con dedizione, per conto della Spagna, che, invece, ha sempre detestato. Apparteneva, infatti, al partito dei «giovani», quello contrassegnato da una sorta di militanza antispagnola e anticuriale ad un tempo. Ma come essere antispagnoli? Non certo sfidando il nemico, tale perché nella «servitù» della penisola tutta, sia dove dominata sia dove si dà il servile allineamento dei «principi», l’anomalia dell’indipendenza della Serenissima è quanto meno disturbante, quanto meno pietra d’inciampo ad un’egemonia intollerante d’ostacoli, ad un «volere» che pretende obbedienza; tale perché – e di ciò corrisponde Venezia già lungo il secondo Cinquecento «le repubbliche sono odiate da’ principi perché, essendo governate ... con la ragione e con le leggi» in certo

qual modo costituiscono un «rimprovero» all'assolutismo dispotico dei «principi», i quali, «volendo governar con il senso, facendo legge della propria loro volontà», esercitano un potere nel quale la giustizia è assente, nel quale l'«ingiustizia» è, invece, presente. È, allora – così, nel 1595, reduce dall'ambasciata in Spagna Francesco Vendramin –, «da credere» che la maestà del re Cattolico «non sia molto ben disposta» alla simpatia per Venezia in quanto è «republica» per di più «molto veemente e costante nel conservare la propria libertà». Un'inimicizia, quella spagnola, motivata tanto dalla, per dir così, geostoria quanto dall'ideologia; e, per motivi opposti, pure l'antispagnolismo lagunare ha la propria ragion d'esser nella geostoria e nell'ideologia. C'è di che tener desta la fiamma dell'odio vicendevole nel concorso delle ragioni oggettive – un'indipendenza ostacolo ad uno spadroneggiare – e di quelle soggettive, un'idea di sé antitetica a quell'altro. E, nella reciproca avversione, l'impulso della grande monarchia all'aggressione d'una Repubblica che col suo sussistere arresta il dilagare dell'assoggettamento dell'intera penisola e colla sua fisionomia esprime una forma Stato eticamente, prima ancora che politicamente, alternativa, laddove, in questa, la Repubblica, l'impulso reattivo dev'essere controllato, introiettato. Nemica sì della Spagna Venezia, ma con prudenza. Non può impiccarla, come fa con chi spia per conto suo.

Al rientro da Madrid Piero Gritti, nel riferire a Palazzo Ducale nel 1620, rivolgendosi al doge e ai senatori dà per scontato sappiano entrambi «che le forze della Repubblica non sono pari a quelle di così gran re» qual è Filippo III la cui «cattiva volontà» verso Venezia s'è manifestata appena salito al trono, non senza aggiungere «che il voler incontrar con quella potenza non saria altro che cerca di dar pugni in cielo». Tutto sommato la constatazione della disparità delle forze è una raccomandazione ad evitare, in ogni caso, lo scontro diretto colla Spagna. Con questa l'attenzione non è mai troppa. Le stesse alleanze – colla Francia, coi Signori Stati d'Olanda –, per quanto difensive, potrebbero irritarla; d'altronde, solo se alleata con qualcuno Venezia si sente un minimo garantita. Certo che il «sacro macello», del luglio 1620, perpetrato in Valtellina col «pretesto della religione» – una costante questo nella prassi spagnola, sempre all'insegna del cattolicesimo, ancorché «ipocrita» – turba Palazzo Ducale. L'«acquisto» della valle, il conseguente congiungimento del Milanese spagnolo colla «casa d'Austria» suscitano brividi di spavento. Donde l'esortazione,

del 27 luglio, di Venezia ai Grigioni al recupero della valle, ma non una discesa in campo di Venezia. Per quanto l'occupazione della Valtellina da parte del duca di Feria, il governatore di Milano, non sia, agli occhi di Palazzo Ducale, un'iniziativa personale e nemmeno, a giudizio dello stesso, vada considerato il «termine finale» dei «vasti disegni» della Spagna bensì sia d'intendersi come tappa intermedia per l'ambizione smodata dell'«assoluta monarchia», la Serenissima le armi non le sfodera. «Macchina» troppo «grande» quella spagnola perché Venezia possa danneggiarla; ed essa, la «macchina», ha la mente a Madrid, dove i «concetti» della corte e della «gente comune» sono, nei riguardi di Venezia, «ripieni di veleno», dove la «disposizione» dei «ministri» e della popolazione relativamente a Venezia è «pessima».

Ma se così è, una volta chiaro che la Spagna è una sorta di Golia mentre Venezia è una sorta di Davide, però senza la fionda dal colpo mortifero, che fare? Per Sarpi e la cerchia attorno a lui gravitante c'era da fuoriuscire decisamente dalla neutralità per entrare in combattivo fronte antiasburgico. Ma, nella cosiddetta guerra di Gradisca – questa principale teatro delle operazioni del conflitto veneto-arciducato del 1615-1617 – s'è ben appalesato quanto sia poco «da guerra» Venezia quando questa sia terrestre. Non è meglio evitarla, anche se affiancata da validi alleati? E se questi poi non sono tutti cattolici; in parte sono protestanti. Meglio così per Sarpi. Ma non per il governo il cui ideologo principe – Paruta – ha ben sentenziato che la religione non può essere che una: la cattolica. Se per gli antispagnoli militanti che sono pure anticurialisti militanti la battaglia anticuriale e antispagnola include, sia tatticamente che strategicamente, i Paesi protestanti, l'Olanda, la stessa Inghilterra se Giacomo I non fosse re «da sermone», proprio questo spaventa i transigenti colla Sede Apostolica, i non antipatizzanti nei riguardi della Spagna. Avvertibile, in Senato, il partito dei «vecchi», quello contrapposto a quello dei «giovani» che, maggioritario grosso modo all'inizio del Seicento all'avvio degli anni dieci, ma poi in via d'assottigliamento. Ebbene i «papalini», i non antipatizzanti per la Spagna non solo brontolano contro quel che propongono i «giovani», ma anche, a loro volta, si fanno avanti proponendo altrimenti, sia nel raccomandare una devota compunzione col pontefice sia nell'insistere per un atteggiamento meno diffidente con la Spagna. È ben annoverabile tra i «vecchi» Piero Contarini, perorante – nel 1621, nella relazione al rientro dall'ambasciata madrilenica – la smemo-

rizzazione dei «passati disgusti», la minimizzazione di «quelli presenti» per «introdur maggior confidenza» – e a tal fine senza risparmiare nelle «dimostrazioni» di simpatia coi «ministri», collo stesso rappresentante spagnolo a Venezia a scongelare la rigidità formale sinora vigente – in vista della «buona intelligenza con quella corona». Nello stesso anno di questa linea di condotta propugnata da Piero Contarini, nel maggio del 1621, un contingente spagnolo pretende di transitare – in una sua marcia di trasferimento nel Cremonese – per una strada che, unendo Crema al Bergamasco, è in territorio veneto. Che fare? Pretendere è ben altro che chiedere cortesemente un favore. Ad ogni modo – sia o no offensiva la pretesa – lasciar libero il passo ai militi spagnoli oppure no? Niccolò Contarini, personalità di spicco tra i «giovani» e futuro doge, ritiene siano da «sostener le ragioni della Repubblica» negando ai soldati spagnoli li transitò preteso. Antonio Da Ponte, che non è dei «giovani», non solo caldeggia la concessione del passaggio, ma vuole trasformare il permesso in eloquente attestato della «ferma intentione nostra che non solo in questa, ma nelle occasioni maggiori conosca il mondo tutto il nostro buon affetto sincerissimo et prontissimo a fecondare i segni della buona et reciproca intelligenza». Col che l'auspicato assenso ad una breve marcia in terra veneta d'una compagnia spagnola all'incirca d'una trentina d'elementi viene innalzato ad *incipit* d'un annuire continuato di Venezia, la quale così, agli occhi del «mondo», instaura la sintonia d'un'avvicinate concordia veneto-spagnola.

Evidente che sulla «confidenza» o meno ispano-veneta i due partiti sin si divaricano, laddove, nella corte madrilenza, non risulta una spaccatura tra i «ministri» che distingue e contrapponga gli antiveneziani dai filoveneziani. L'antivenezianismo è il comun denominatore. Al più distinguibili gli antiveneziani oltranzisti da quelli moderati. Al più meno evidente l'antivenezianismo dissimulato da quello dichiarato. Quel che, comunque, all'inizio degli anni venti, è evincibile dal Venezia-Madrid andata e ritorno praticato dagli ambasciatori veneti è che la Spagna non ha più il piglio perentorio e minaccioso dei tempi di «el gran Felipe Segundo de España rey... que la más parte del mundo Dios en gobierno le ha dado». Grande è ancora, coi domini d'Oltreoceano ancora nelle sue mani. Ma già a Piero Contarini, nel 1621, le sue «forze» appaiono scemare, in «diminuzione», il suo «corpo» è «aggravato da molte indisposizioni», da queste «indebolito nel suo vi-

gore». Sono le prime avvisaglie d'uno scivolamento in termini di peso specifico e di peso relativo che, nella valutazione di Palazzo Ducale, è percepito come scadimento complessivo, come arretramento d'una potenza sempre meno temibile e, di conseguenza, sempre meno odiata a Venezia dove il partito dei «giovani», col cangiar della congiuntura, praticamente non si fa più sentire, falciato dalla scomparsa, per ragioni anagrafiche, fisica dei suoi esponenti e per la perdita di mordente delle sue idealità. Un cane morto l'antispagnolismo militante se vien meno l'«apprensione» per un incombere che non c'è più. Stando alla relazione del 5 giugno 1635, al rientro dalla Spagna dell'ambasciatore Francesco Corner, non è da temere il «conte duca» d'Olivares, il quale, «ardentissimo» della «grandezza» della monarchia, non ha rinunciato alla «speranza di far risorgere la riputazione della corona dalle correnti afflizioni». Più velleitaria che fondata quella «speranza». E se il credito della monarchia va rimesso in piedi, vuol dire che, intanto, è atterrito dai colpi che l'affliggono.

Il «dominio» resta «dilatato», osserva nella sua relazione del 1641 Alvise Contarini, ma «difettiva di genti e soldati» la sua corpulenza; è un «gran corpo» senza salute, «travagliato vicino al cuore». Gigante barcollante, ha il problema di non stramazze. E, nello sforzo di resistere alla Francia, con gli altri – Venezia inclusa – cerca d'instaurare buoni rapporti. Nella relazione, dell'8 febbraio 1649, di Girolamo Giustinian già a Madrid a rappresentarvi Venezia, assicurata la «buona volontà» verso questa sia del re che dei suoi ministri. Si mostrano «amici», più per «industria», per calcolo che per «affetto». Un «amor» simulato quello madrilenico per la Repubblica, non sincero; comunque professato «per staccar» Venezia «dal partito francese e tirarla dal canto» della Spagna. Interessato, dunque, questo manifestarsi di filovenezianismo nella corte madrilenica; è una «propensione» proveniente «più dall'odio» per la Francia che da un genuino trasporto per Venezia. La quale, nel prendere atto del «buon genio del re» verso di lei, chiede anche a lui un sostegno alla difesa del regno di Candia. È una guerra venticinquennale nella quale la Serenissima si batte strenuamente, avendo, da parte della Spagna, un contributo, modestissimo nell'entità, ma sin generoso se si considera che proviene da una monarchia dalle finanze pressoché esauste.

Sin sodale, a questo punto, la già invisita Spagna, non più considerabile quale pericolo peggiore di quello ottomano come sosteneva

Sarpi. Ora il nemico per antonomasia è quello che, ancorché battuto a Lepanto, ha scoronato Venezia di Cipro, che, ancorché sconfitto ai Dardanelli, la sta per scoronare di Candia. Regina solo dell'Adriatico a questo punto Venezia e poi, per un po', della riconquistata Morea. E intanto irreversibile la «decadenza» spagnola. «Tragica scena» la già potente monarchia per lo spadroneggiare furioso dei venti latori di «iatture». La Francia stravince. «Geme la Spagna», mentre l'Italia, già «avversa a piegar le ginocchia» al cospetto di quella, par debba genuflettersi «alle forze troppo formidabili» della Francia. E Venezia? Colla Spagna le ginocchia non le ha piegate; ne ha temuto la potenza, ma senza precipitare nel panico arrendevole e stando invece ritta con una fierezza nutrita d'amor di *libertas* accompagnata dall'odio per chi a questa attenta. Col perentorio protagonismo francese avvertibile, a Venezia, un'indubbia preoccupazione; e, di fronte all'inarrestabile imporsi di Luigi XIV, un acuirsi dei sensi di inferiorità e d'impotenza. Indicativo, comunque, che si guardi al re Sole con un'ammirazione che va oltre la soggezione, quasi nella *grandeur* da lui impersonata lieviti una forza alonata di maestà. Rappresentante veneto presso di lui nel 1671-1673 Francesco Michiel lo vede giganteggiare nella storia a mo' di strepitoso «prodigio della natura» nella «perfettione» del concentrarsi in lui delle «doti più preclare et eccellenti». Se così è, impossibile sia odioso. Odioso, invece, era Filippo II re di Spagna.

«UNA COSA AFFETTUOSA». LUIGI VIETTI
E I PROGETTI PER IL RECUPERO
DELL'ISOLA DI S. GIORGIO MAGGIORE

FRANCESCA SALATIN

NELLA *Notte* di Antonioni, il protagonista Giovanni, ospite dei Gherardini, domanda chi avesse costruito la villa: «Il Vietti. Le piace?»,¹ risponde il padrone di casa. Siamo all'inizio degli anni sessanta e il nome dell'architetto Luigi Vietti è sinonimo di una committenza che gode di ampie disponibilità economiche e ambiziose residenze: un 'marchio' familiare anche al grande pubblico, che associa quel nome alle ville di prestigio di Cortina e di lì a poco della Costa Smeralda.

In una generale carenza di studi dedicati al progettista milanese, pur a fronte di una produzione ampia per cronologia, geografia e impegno, scarsamente considerata dalla storiografia resta l'attività di Vietti a Venezia, se si esclude il lavoro di Maddalena Scimemi per il Palazzo di Rio Novo,² sede della SADE, dove Vietti è chiamato accanto a Cesare Pea e Angelo Scattolin.

Frutto di ricerche condotte tra i disegni (per lo più inediti) dell'archivio dell'Ufficio Tecnico della Fondazione Giorgio Cini, il presen-

* Questo contributo prende le mosse dall'attività di riordino (tutt'ora in corso) dell'archivio dell'Ufficio Tecnico della Fondazione Giorgio Cini, i cui materiali rappresentano la fonte principale per questo studio. Il mio lavoro si è potuto giovare dell'aiuto prezioso di Franco Novello, a cui va il mio ricordo per avermi fatto da guida tra i materiali della Fototeca della Fondazione, dell'ing. Massimo Altieri e alla dott.ssa Gloria Pasqualetto dell'Ufficio Tecnico. Un sincero grazie alla dott.ssa Elena D'Este per l'aiuto nella revisione del testo, ad Alvisè Boccanegra che ha condiviso con me il ricordo di suo nonno, infine, per i consigli e il supporto al mio lavoro a Elisabetta Molteni e agli amici Francesca Mattei, Luka Skansi e Maddalena Scimemi.

¹ M. ANTONIONI, *Prefazione*, in IDEM, *Sei film: Le amiche, Il grido, L'avventura, La notte, L'eclisse, Deserto rosso*, Torino, Einaudi, 1964, p. 331. La villa è il Country Club Barlassina, che Vietti progettò nel 1958.

² M. SCIMEMI, *Architettura del Novecento a Venezia. Il palazzo Rio Nuovo*, Venezia, Marsilio, 2009. Su Vietti: F. MAGNANI, V. PARESCHI, *Ville in montagna, al mare, in campagna di Luigi Vietti*, Milano, Di Baio Editore, 1991; P. V. DELL'AIRA, *Luigi Vietti: progetti e realizzazioni degli anni '30*, Firenze, Alinea, 1997; S. BARISONE, *Luigi Vietti: architetture liguri*, Genova, Erga Edizioni, 1999; M. GRAMIGNI, *L'arte del costruire in Luigi Vietti*, Novara, Zen Iniziative, 2000. Quest'ultimo discute il contributo di Vietti alla Fondazione Giorgio Cini concentrandosi sul solo Teatro Verde (p. 38).

te contribuito tenta di colmare, seppur parzialmente questa lacuna, indagando l'impegno di Vietti per l'isola di S. Giorgio Maggiore, un progetto che interseca le trame proprio con quello di Rio Novo, condividendo protagonisti, committenza e periodo.

Sono gli anni cinquanta del Novecento, un momento peculiare per la storia urbana e architettonica di Venezia. Grazie alla presenza nel panorama lagunare di alcuni protagonisti di spicco della scena italiana, il linguaggio contemporaneo si fa strada nell'orizzonte granitico della città storica. Come noto, il ridisegno dell'isola di S. Giorgio Maggiore voluto dal conte Cini e tributato al figlio Giorgio, prematuramente scomparso († 1949), occupa un posto di rilievo in quest'ambito, rappresentando un *hapax* nel contesto architettonico veneziano degli inizi degli anni cinquanta per ambizione, vastità di impegno, rapidità di esecuzione e – non ultimo – calibro delle figure coinvolte.³

La situazione all'alba della grande stagione di restauri è bene documentata dalle foto e dai disegni d'archivio.

La caduta della Serenissima aveva segnato un momento di forte declino per l'isola, trasformata in porto franco e in sede del comando militare, vedendo l'alternanza di militari francesi, austriaci e italiani e comportando una profonda alterazione alla struttura dell'isola, per secoli fervido centro culturale in stretta connessione con l'area marciana.⁴

L'esito più evidente – e meritorio – di questa profonda trasformazione è la formazione della banchina con le torrette faro disegnate da Giuseppe Mezzani nel 1813, accompagnata dal restauro e dalla costruzione di alcuni magazzini lungo il bordo lagunare. Ma il lascito nei decenni arriva a comprendere, accanto a qualche edificio di pregio, anche magazzini e baracche disseminati in tutta l'area verde dell'isola (FIG. 1) e profondi danni al complesso monumentale. Sono largamente note le immagini della biblioteca del Longhena trasformata in armeria

³ Mi limito a segnalare M. REBERSCHAK, voce *Vittorio Cini*, in *Dizionario Biografico degli Italiani*, xxv, Roma, Istituto della Enciclopedia Italiana, 1981, pp. 626-634. Sulla Fondazione i contributi al volume *La Fondazione Giorgio Cini. Cinquant'anni di Storia*, a cura di U. Agnati, Milano, Electa, 2001. Per le vicende dell'isola di S. Giorgio: G. DAMERINI, *L'isola e il cenobio di San Giorgio Maggiore*, Venezia, Fondazione Giorgio Cini, 1956.

⁴ Un fatto curioso restituisce il clima di quegli anni: nella chiesa di S. Giorgio Maggiore si trasferì un noto costruttore di mongolfiere, Pasquale Andreoli (1773-1837), per realizzarvi il pallone che nel 1806 avrebbe presentato ai Veneziani: cfr. G. DAMERINI, *L'isola e il cenobio di San Giorgio Maggiore*, Venezia, Fondazione Giorgio Cini, 1956, p. 173.



FIG. 1. Veduta dell'isola di S. Giorgio Maggiore prima dei restauri, 1950 (Fondazione Giorgio Cini, Fototeca).

o del Cenacolo palladiano, già spogliato della tela di Veronese durante la prima occupazione francese, con la quota pavimentale alzata di 3 m (al limite dei finestroni laterali) al fine di realizzare nelle cantine una falegnameria che invadeva anche il vestibolo di accesso, mentre la parte superiore veniva adibita a teatrino. Stravolgimenti interessarono anche altre zone: nella Manica Lunga le celle vennero distrutte o rese comunicanti al fine di realizzare piccoli appartamenti destinati ad abitazione delle famiglie dei dipendenti militari (FIG. 2), mentre l'accesso veniva garantito da una scala esterna, rimossa nei restauri successivi, posta nel giardino retrostante il chiostro, utilizzando come porta la trifora della crociera; al di sotto parte delle arcate del chiostro dei Cipressi vennero tamponate per far spazio ad un laboratorio meccanico.

Accanto al restauro della parte monumentale sotto la guida di Ferdinando Forlati,⁵ a capo della Direzione generale delle Belle Arti – epi-

⁵ Forlati mantiene il ruolo di restauratore della parte monumentale dell'isola di S. Giorgio anche dopo il suo pensionamento, nel 1952, con la veste di conservatore onorario: F. FORLATI, *Il restauro dell'Abazia di S. Giorgio Maggiore di Venezia*, «Venezia e l'Europa», 1956, pp. 393-394; IDEM, *Problemi di restauro monumentale e la restituzione dell'Abazia di S. Giorgio Maggiore in Venezia*, in *Actes du xvime Congrès international d'histoire de l'art*, La Haye, Imprimerie Nationale des Pays-Bas, 1955, pp. 575-582; IDEM, *S. Giorgio Maggiore, il complesso monumentale e i suoi restauri (1951-1956)*, in *memoriam*, Padova, Antoniana, 1977. Sull'attività

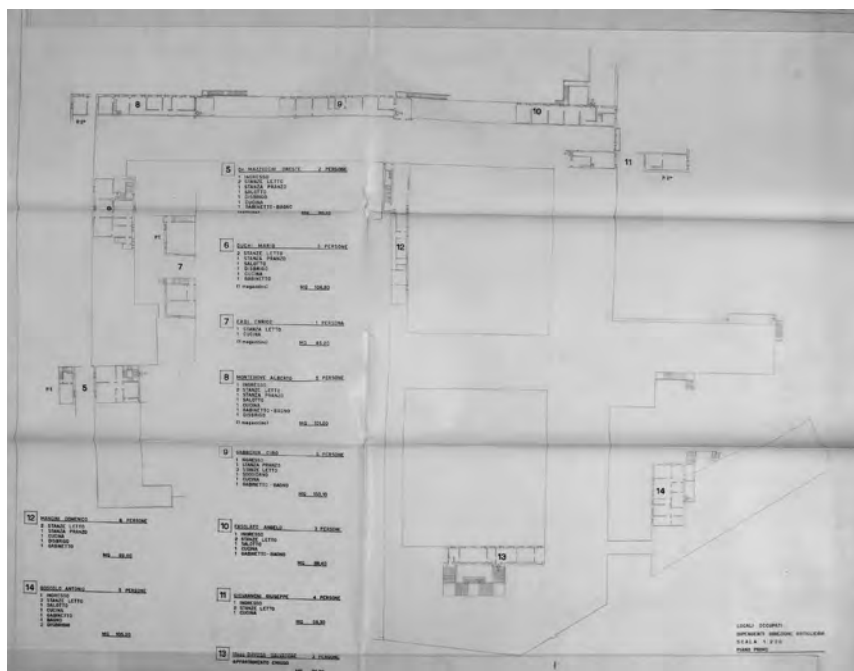


FIG. 2. Locali occupati dai dipendenti della direzione artiglieria P1, s.d.
(Fondazione Giorgio Cini, Archivio Ufficio Tecnico).

sodio che ha avuto anche in tempi recenti l'attenzione degli studi⁶ – il progetto di Cini prevedeva un ridisegno completo dell'isola e l'istituzione di due centri di formazione e assistenza, il Centro Marinaro e il Centro Arti e Mestieri – destinati ai ragazzi, spesso orfani, delle classi disagiate – inaugurati rispettivamente nel 1952 e nel 1953. A tal fine Luigi Vietti venne chiamato dal 1951 al 1953 a edificare una serie di nuove costruzioni e a riadattarne altre (FIG. 3). A supportare Vietti e ad avere in mano il destino degli edifici è l'ingegnere istriano Enea Perugini (Volosca, 1903-Venezia, 1976), per anni a capo dell'Ufficio Tecnico della Fondazione. Perugini, benché figura secondaria nella scena architettonica, godeva della fiducia di Cini, tanto da essere volu-

di Forlati va segnalato il lavoro inedito di Bruschi. Cfr. G. BRUSCHI, *Il calcestruzzo armato nel restauro architettonico in Italia. L'opera di Ferdinando Forlati tra le due guerre*, tesi di Dottorato in Storia dell'Architettura e dell'Urbanistica, IUAV, 2016.

⁶ Su S. Giorgio Maggiore si vedano i contributi di A. BIANCO (pp. 205-211) e M. ALTIERI (pp. 213-222) in S. SORTENI, *Le stagioni dell'ingegnere Ferdinando Forlati. Un protagonista del restauro nelle Venezia del Novecento*, Padova, Il Poligrafo, 2017.

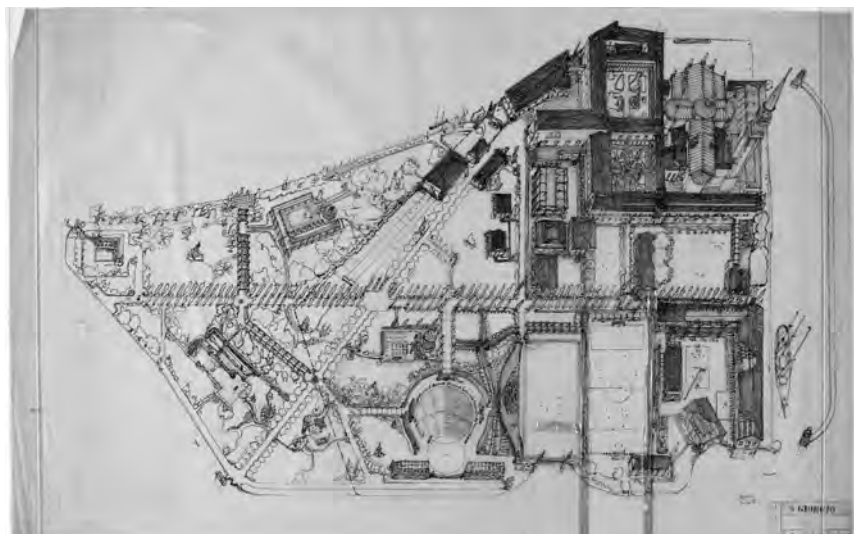


FIG. 3. L. VIETTI, *Assonometria*, 16 feb. 1951, inchiostro su carta lucida (Fondazione Giorgio Cini, Archivio Ufficio Tecnico).

to come consulente esterno alla costruzione del Teatro delle Celebrazioni di Bologna,⁷ progetto che ebbe il sostegno del conte. Perugini, prima del trasferimento nel 1945, è attivo soprattutto a Fiume, firmando diversi progetti, tra i quali lo stadio e – soprattutto – assumendo incarichi politici nell'organizzazione fascista locale, la stessa che Gabriele D'Annunzio aveva animato.⁸ La definizione del suo contributo è operazione complessa, sia per l'incarico di lungo corso che lo vede attivo dall'inizio dei lavori fino alla pensione, sia per la natura dei progetti: l'attività di Perugini si dipana nelle maglie del quotidiano, della manutenzione ordinaria. Ciò nonostante è possibile assegnargli alcuni progetti di ampliamento di edifici già costruiti da Vietti, potendo quindi distinguere il contributo autografo dei due progettisti, e – dato di maggior rilievo – la progettazione della prima piscina coperta di Venezia nel 1960, ultimo tassello nella definizione del patrimonio architettonico dell'isola di S. Giorgio.

⁷ Per il teatro celebrazioni: <http://www.cittadegliarchivi.it/pages/getDetail/idUnit:119/archCode:ST0014>.

⁸ Su Perugini: J. ROTIM, MALVIĆ, *Enea Perugini, Giulio Duimich e Yvone Clerici nell'architettura a Fiume tra le due guerre*, «Quaderni. Centro di ricerche storiche di Rovigno», 26, 2015, pp. 271-352. Nel 1972 riceve, dal ministro della Pubblica Istruzione, la medaglia d'argento ai benemeriti della scuola della cultura e dell'arte.

Il sodalizio tra Vietti e Cini è probabilmente il frutto di una conoscenza di lungo corso, che affonda le radici negli anni trenta: è certo che nel 1937 Vittorio Cini entri in contatto diretto con l'architetto in qualità di commissario dell'Ente dell'Esposizione Universale, quando viene creato un gruppo di progettazione per il piano generale che vede Vietti accanto a Giuseppe Pagano, Marcello Piacentini, Luigi Piccinato ed Ettore Rossi.⁹ Dopo l'esperienza di S. Giorgio, Vietti sarà coinvolto, oltre che nella già citata sede veneziana della SADE, anche nei primi anni sessanta nella progettazione del Nido Verde a Roma, inaugurato l'11 luglio 1961 (FIG. 4). Si tratta di una clinica destinata ai bambini poliomielitici, che Cini, insieme alla figlia Yana, fa costruire ai piedi di Monte Mario, dedicandola a sua moglie, Lyda Borelli, scomparsa nel 1959.¹⁰ L'edificio si sviluppa in orizzontale per agevolare i percorsi dei piccoli pazienti, con una pianta frastagliata nella quale si insinua il paesaggio circostante: è evidente il debito nei confronti della proposta di Le Corbusier per il nuovo ospedale di S. Giobbe a Venezia.

Già dai primi mesi del 1951, dallo studio di Via Mozart 1 a Milano, escono alcune proposte per la planimetria generale dell'isola: si tratta, con ogni probabilità, di un lavoro maturato e discusso nel periodo precedente, forse persino anteriore alla morte di Giorgio.¹¹ Notevoli le differenze con quanto poi realizzato, sia per estensione che per numero di edifici.

Innanzitutto viene previsto, oltre al consolidamento del terreno di alcune aree, anche l'ampliamento dell'isola verso sud per circa un terzo del suo sedime, interessando l'area del parco e a ridosso del canale delle Grazie: si tratta di un intervento solo in parte compiuto, demo-

⁹ Vietti si laurea a Roma nel 1928 e solo due anni è uno dei tre delegati italiani del movimento italiano architettura razionale per il III CIAM a Bruxelles; nel 1934 ha un grande riscontro nazionale con concorso per il Littorio, la (mai realizzata) sede del PNF lungo Via dell'Impero a Roma, firmando un progetto a più mani: cfr. G. PAGANO, *Il Palazzo del Littorio, atto I, scena I*, «Casabella», VII, 78, 1934, pp. 9-14; C. RUSCHE, *I tre siti per il "Foro Fascista"*, in *Classicismo, classicismi: architettura; Europa, America 1920 - 1940*, a cura di G. Ciucci, Milano, Electa, 1995, p. 146; *Il concorso per il Ministero degli Affari Esteri*, «Architettura», XIX, fasc. XI, nov. 1940, pp. 529-566.

¹⁰ L'edificio si trova in un'area verde in Via Papiniano 58. Sul Nido Verde: *La posa della prima pietra nel Nido verde Lyda Cini: echi della stampa romana con i testi stenografici dei discorsi pronunciati*, Roma, Tip. Julia, 1961.

¹¹ M. GRAMIGNI, in *L'arte del costruire in Luigi Vietti*, cit., p. 125 data addirittura al 1948 l'inizio della sistemazione dell'isola.



FIG. 4. Planimetria del Nido Verde, foto Giacomelli, s.d.
(Fondazione Giorgio Cini, Archivio Ufficio Tecnico).

lendo la porzione di muro di cinta che guarda a S. Servolo e portando l'isola a un'estensione di 18.597 mq.

L'11 giugno 1951, mentre Vietti sta ancora elaborando proposte per l'assetto complessivo, iniziano i lavori eseguiti dall'impresa Mantelli (SACAIM) nella parte nord-est dell'isola, dove sarebbe sorto il Centro Marinaro per ca. 600 allievi da destinare ai gradi inferiori della marineria e gestito da un ente cittadino di assistenza agli orfani di gente di mare (FIG. 5).¹²

Edificio principale del centro era il Convitto. Vietti si occupò dell'organizzazione e dell'allestimento degli ambienti di un precedente fabbricato, realizzato durante il dominio austriaco, in un'area in origine destinata a orti. L'evoluzione di questi spazi durante il XIX sec. può essere dedotta raffrontando le vedute planimetriche della città: nel terzo decennio dell'Ottocento compare solo la stecca prospiciente il molo, mentre l'icnografia di Combatti e quella di Perissini e Cattaneo, degli anni quaranta, mostrano due blocchi indipendenti posti a formare una 'L', poi uniti in un unico organismo architettonico nella rappresentazione edita da Wagner e Debes negli anni ottanta.

Il fabbricato presentava gravi lesioni nelle strutture portanti, tali da richiedere un rinforzo fondazionale e iniezioni cementizie, autorizzate dalla Soprintendenza a patto che rimanessero non visibili. Nell'edificio più antico trovavano posto al pianterreno la cucina, la dispensa, la lavanderia, il refettorio, gli spogliatoi, l'ambulatorio, l'infermeria,

¹² Nel *Giornale di cantiere*, che registra i lavori fino al 22 dicembre del 1951, le demolizioni iniziano con 5 operai, che diventeranno quasi 90 nelle due settimane successive.

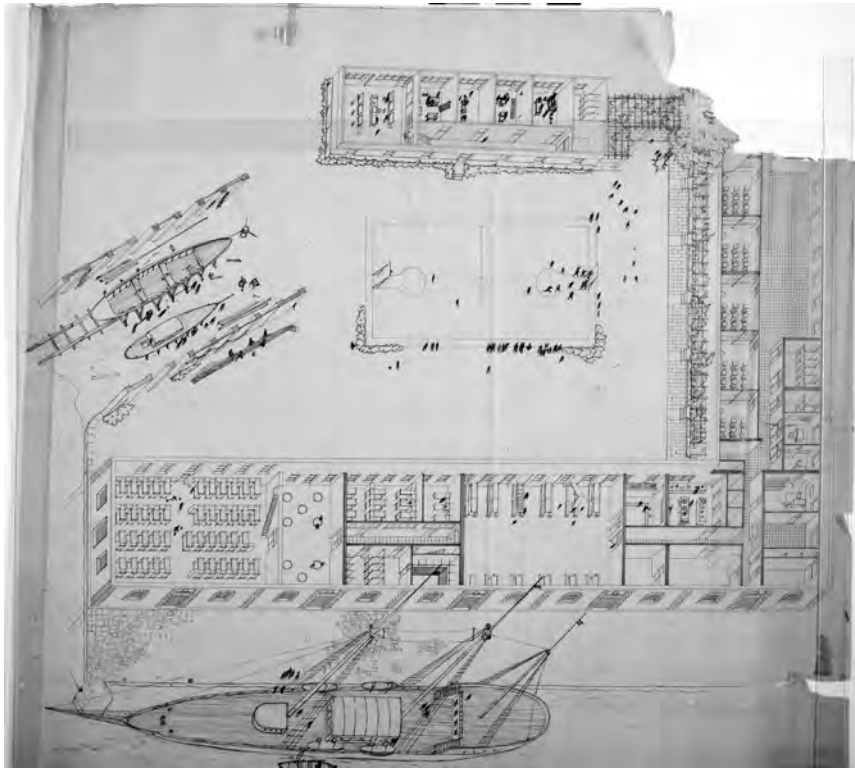


FIG. 5. L. VIETTI, *Centro Marinaro*, s.d., inchiostro su carta lucida (Fondazione Giorgio Cini, Archivio Ufficio Tecnico).

il dormitorio maggiore e uno minore; al piano primo, i guardaroba, la stireria, la cabina per il censore, il dormitorio maggiore. La sala del refettorio viene pensata come un ambiente a doppia altezza, sul quale sfocia il cannocchiale del corridoio del piano primo, attraverso un corpo in aggetto; Vietti progetta panche e tavoli ribaltabili (1951), così da liberare lo spazio e adibirlo a palestra (FIG. 6). Nell'altra ala vengono localizzati, al piano terra, le aule per la cultura generale e, al piano primo, la cappella, le sale di doposcuola, di lettura, ricreazione e un altro dormitorio. In aderenza alla nuova funzione, i colori dominanti furono il rosso e il turchese, connotanti la marina. La parte retrostante del Convitto era dominata dal campo da basket, sul quale si affacciano le strutture ottocentesche dello Squero, adibito a cantiere nautico, e i nuovi fabbricati destinati alla Scuola (FIG. 7): la connessione tra i vari edifici, sia nel Centro Marinaro che nel resto dell'isola, è af-

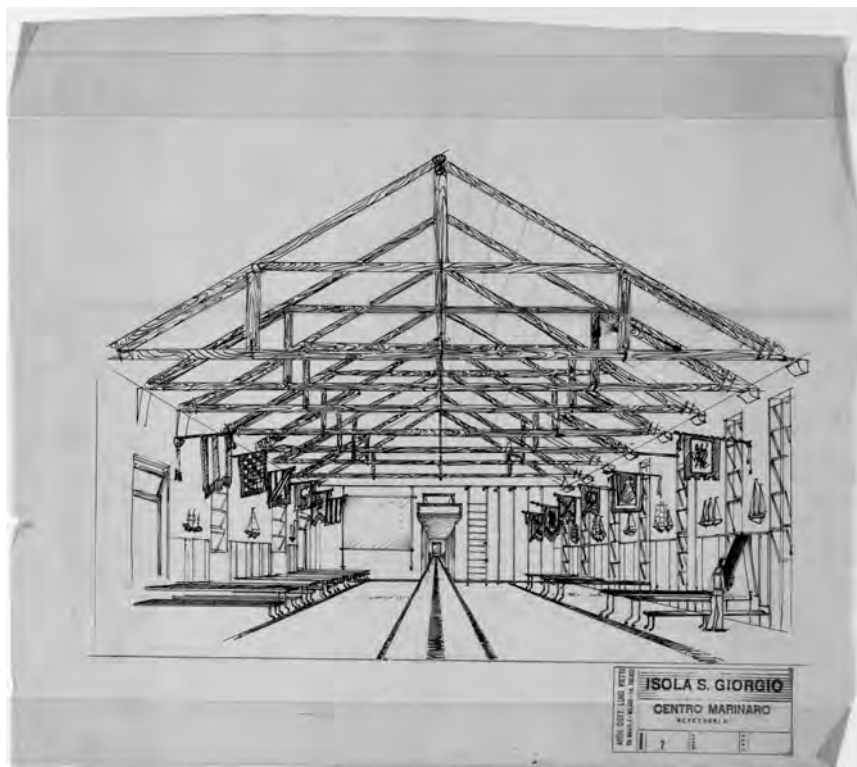


FIG. 6. L. VIETTI, *Centro Marinaro. Refettorio*, s.d., inchiostro su carta lucida (Fondazione Giorgio Cini, Archivio Ufficio Tecnico).

fidata a pensiline – filari di pilastri in muratura sui quali è montata la carpenteria lignea, coperti con verde o con velari.

Stretta tra il campo da basket e quello da calcio, la Scuola è il frutto dell'accorpamento di due costruzioni originariamente distinte e separate da un ampio passaggio, denominate originariamente «edificio 1» e «2». È possibile tratteggiare le trasformazioni che hanno interessato i corpi di fabbrica attraverso i disegni conservati presso l'Ufficio Tecnico e la documentazione fotografica d'archivio. I primi fogli a testimoniare la volontà di costruire nell'area – precedentemente interessata da magazzini e baracche – un nuovo edificio che ospitasse le aule del neonato Centro Marinaro risalgono agli ultimi mesi del 1951¹³ e reca-

¹³ Stando al *Giornale di cantiere* i lavori iniziano lunedì 3 dicembre: Vietti è presente in cantiere mercoledì 5 e lunedì 17 dicembre.



FIG. 7. L. VIETTI, *Centro Marinaro*. *Veduta squero*, s.d., inchiostro su carta lucida (Fondazione Giorgio Cini, Archivio Ufficio Tecnico).

no il cartiglio di Luigi Vietti: si tratta di un corpo a un solo piano, che fronteggiava il campo sportivo con un prospetto di 38 m di lunghezza, concluso a est da un blocco servizi aggettante, collegato attraverso un portico coperto all'ala del fabbricato principale, caratterizzato da un lungo corridoio in facciata che immette a cinque aule. Nella primavera del 1952, quando l'edificio 1 è sostanzialmente ultimato, si provvede alle fondazioni del secondo blocco. Quest'ultimo, più basso, ospitava aule-officina per un fronte di 25 metri e prospettava sul campo da basket con una fila di finestre. La connessione tra i due edifici era affidata al pergolato esterno. Per rispondere alla grande domanda di accesso alla scuola – che va intesa come un vero e proprio ente assistenziale – si dovette incrementare gli spazi: nel luglio del 1957 si progetta la sopraelevazione e l'ampliamento dell'edificio 2, ricavando cinque grandi aule che permisero lo sdoppiamento dei corsi sovraffollati e l'istituzione di nuovi insegnamenti. L'intervento consiste nell'inserimento di un telaio strutturale esterno, in aderenza ai fronti lunghi. Due scale metalliche in corrispondenza dei lati corti immettevano a un ballatoio vetrato verso il campo da basket, dal quale si accedeva a cinque stanze. Per far fronte all'aggetto del ballatoio di 1,60 m, la falda del tetto venne ampliata di 30 cm sul retro e di 1,90 m sugli altri tre

fronti, rispetto al perimetro dell'edificio. L'aspetto attuale dell'edificio è quello risultante dall'ultima fase della sopraelevazione, risalente al 1959, che comprende anche la porzione di scuola verso ovest. Le vicende della scuola, benché non conducano a un esito architettonico particolarmente pregevole, sono interessanti per cogliere il clima di fermento e impegno costruttivo che caratterizza l'isola nei primi anni di attività. Durante le vacanze si procede all'ampliamento dell'edificio 1, che viene sopraelevato e connesso agli edifici attigui, estendendo il ballatoio già presente nella sopraelevazione del lato est. A questa data risale l'inserimento sul fronte esterno di un bassorilievo con *san Giorgio e il drago*. L'aggiunta di un piano ha obbligato ad apportare delle modifiche alle capriate: una volta recuperate è stato necessario inserire un contropuntone per coprire la nuova luce. Sia i disegni conservati presso l'Ufficio Tecnico, che gli atti ufficiali trasmessi nelle relazioni del Centro Marinaro non esplicitano l'Autore del progetto che può essere verosimilmente ascrivito all'Ufficio Tecnico, visto il carattere dell'intervento e la condizione di urgenza della realizzazione: va però esclusa la paternità di Vietti, il cui timbro compare nei disegni relativi alla Fondazione non oltre il 1953.

Accanto alla Scuola si estendevano i cosiddetti edifici 3 e 4. Vietti elaborò il progetto nel 1952 al fine di realizzare le officine, con annessi servizi e magazzini. L'edificio attuale si compone di un blocco di testata (edificio 4), che guarda allo squero e uno che si estende parallelamente al campo da calcio (edificio 3), entrambi originariamente di un piano, sebbene con altezze diverse. La copertura venne realizzata in capriate metalliche e montata nel 1952. Ancora una volta il progetto di Vietti venne modificato con ampliamenti successivi. Nel 1956, con lo scopo di costruire una sala radar e un'aula radiotelegrafisti, l'Ufficio Tecnico provvede alla sopraelevazione della sezione meccanici e motoristi delle officine, realizzata – ancora una volta – durante la pausa estiva. Nel 1957, lateralmente al fabbricato delle officine viene ricavata, attraverso la chiusura del portico, una nuova sala macchine e il reparto carpenteria dotato di un'ulteriore aula. Infine nel 1962 il settore orientale del complesso viene sopraelevato, ottenendo nove aule e alcuni spazi tecnici, e connesso con la porzione precedentemente sopraelevata.

Altra anima della Fondazione era il Centro Arti e Mestieri (FIG. 8), che – inaugurato nel 1953 – si strutturava attorno alle Officine e alla



FIG. 8. [L. VIETTI?,] Centro Professionale, prospettiva officina Meccanici, s.d. (Fondazione Giorgio Cini, Archivio Ufficio Tecnico).

Tipografia, comprendeva anche la Manica Lunga e parte della cosiddetta Ala Napoleonica.

L'edificio delle officine viene realizzato da Luigi Vietti nel 1952 come spazio laboratoriale: si trattava di un impianto composto da un corpo a 'L' di altezza costante, con tratto mediano del tetto rialzato e finestre a nastro sotto la falda, finestrato a est e dotato di *bow-windows* a sud. La stecca disposta a nord, di altezza maggiore, inglobava una preesistenza, ad oggi denominata sala Borges.¹⁴

A partire dal giugno del 1960, per far fronte al crescente numero di allievi, Enea Perugini, procede con la sopraelevazione del fronte sud dell'edificio, costruendo un padiglione sopra la meccanica, dove ospitare sei grandi aule, collegate da un ampio corridoio, e spogliatoi. Il collegamento con il piano terra avveniva attraverso una scala posta tra i laboratori della meccanica e della tipografia. Contestualmente veniva anche ampliato il laboratorio della meccanica, nell'angolo sud-ovest per sistemarvi il reparto di saldatura elettrica.

Accanto alle officine si trovava il laboratorio per i tipografi. I lavori,

¹⁴ Il volume forse coincide con il pianterreno di un edificio sormontato da loggia e ricordato dalle fonti. Infatti, Cicogna riporta dell'esistenza di una loggia posta negli orti, lunga 62 e larga 21 piedi, alla quale si accedeva dagli ambienti della Manica Lunga e il cui soffitto sarebbe retto da 22 colonne di 5-6 piedi d'altezza. L'ambiente esisteva ancora nel 1838, quando venne restaurato per accogliere Ferdinando I Borbone. Benché le rappresentazioni non confermino gli elementi di dettaglio (come il numero delle colonne), l'ambiente descritto potrebbe coincidere con il volume sormontato da colonne che si scorge sia nella veduta del Coronelli, che in quella di Giorgio Fossati del 1743.

che iniziarono nel gennaio del 1952, portarono Vietti al riuso di un fabbricato esistente, composto da tre stecche comunicanti, disposte parallelamente al Viale dei Lecci. Le prime due stecche, a doppia altezza, intercomunicanti e partite attraverso colonne in ghisa con capitello, ospitavano i macchinari per la tipografia, mentre nella terza erano alloggiate su due piani, connessi da doppia scala, le aule. La copertura, sulla quale si aprono *sheds* per l'illuminazione interna, è sostenuta da capriate miste legno e acciaio.

Gli esterni adottano le caratteristiche formali che connotano i progetti di Vietti nell'isola: intonaco in cocchiopesto, finestre a 'inglesina', assenza di sporto nelle coperture e integrazione con i percorsi pergo-lati che mettevano in comunicazione con gli altri spazi.

Quella messa in scena è un'architettura misurata, a tratti mimetica, che cerca un connubio con il paesaggio circostante: per usare le parole che lo stesso Vietti userà per il Teatro Verde, si tratta «di una cosa affettuosa, non imponente».¹⁵ Ciò che emerge nello sfogliare i disegni dell'architetto è la propensione a una progettazione totale, dove trovano ampio spazio il disegno degli arredi e la definizione dei dettagli, nonostante i tempi contratti: ricorrendo ad una formula abusata, Vietti è 'architetto integrale', capace di un disegno minuzioso che spazia dalla lavagna al reggitenda, dall'inginocchiatoio al lampadario.

Nei primi mesi del 1952, si diede avvio anche ai lavori di restauro di quelli che erano stati i magazzini destinati a dogana di transito del porto franco, la cosiddetta Ala Napoleonica. Coincidenti con il bordo dell'isola ed estesi dal campo prospiciente la chiesa, fino al prospetto della Manica Lunga, sono apprezzabili nella veduta del Coronelli come nelle opere pittoriche del vedutismo: da un confronto tra le fonti iconografiche, l'ingombro complessivo del volume pare immutato e la parte più soggetta a ridisegno è quella verso S. Marco, originariamente scandita da sole finestre e sulla quale ora si aprono delle porte. Su quale fosse la partizione interna di questi ambienti fornisce qualche notizia la *Nuova planimetria della R. Città di Venezia* che registra la situazione del 1833 (benché data alle stampe nel 1847).

Abolito il porto franco i locali vennero destinati dal governo austriaco a sede dei comandi militari, avviando così l'isola al massimo

¹⁵ GRAMIGNI, *op. cit.*, p. 38.



FIG. 9. Il Piccolo Teatro in una foto d'epoca
(Fondazione Giorgio Cini, Fototeca).

declino. Durante la campagna di restauri promossa da Cini, gli edifici vennero svuotati dalle strutture che ripartivano lo spazio interno, mantenendo il solo perimetro murario e la copertura: venne inoltre inserito un solaio in travi Varese in luogo dei due precedenti. Nel primo edificio veniva ricavato un salone, l'attuale sala Carnelutti (originariamente detta del Pittoni e del Ricci), mentre nel secondo ambiente, adiacente la Manica Lunga, Luigi Vietti progetta, con la collaborazione dell'ing. Camillo Pelizzaro,¹⁶ un Piccolo Teatro (Fig. 9), ad uso inizialmente dei ragazzi dei Centri e poi rivelatosi idoneo per la lirica e la musica da Camera; al piano superiore si organizzava un dormitorio da affiancare a quello più grande dell'antico monastero. Il Piccolo Teatro, detto dell'Arlecchino, si caratterizza per un controsoffitto con pannelli acustici in forma di diedri a perimetro di losanga, in origine colorati.¹⁷

¹⁶ SCIMEMI, *op. cit.*, p. 59, nota 41.

¹⁷ Porzioni dell'originaria cromia sono visibili in uno spazio destinato a magazzino.

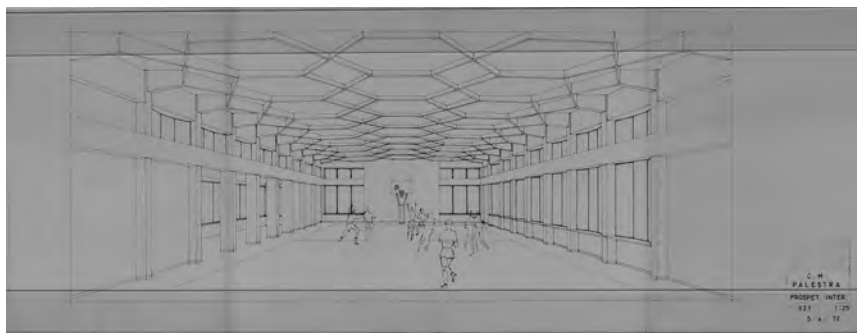


FIG. 10. UFFICIO TECNICO, E. PERUGINI, *Centro Marinaro. Palestra*, 5 apr. 1972, inchiostro su carta lucida (Fondazione Giorgio Cini, Archivio Ufficio Tecnico).

L'idea di dotarsi di un soffitto sagomato – come ha sottolineato Maddalena Scimemi – sarà sperimentata dallo stesso Vietti negli anni successivi anche nel solaio nervato che copre l'atrio del Palazzo di Rio Novo. Va rilevata però la distanza tecnica tra le due soluzioni, che obbliga a confinare il rimando al solo piano formale. A Rio Novo il gioco geometrico si fa struttura e il solaio è costituito da travi in calcestruzzo al cui incrocio si definiscono profondi lacunari, mentre al Piccolo Teatro siamo davanti a un controsoffitto inchiodato a una modesta struttura lignea sorretta dalle travi Varese.¹⁸ La ricerca sulle strutture di copertura nell'isola non si esaurisce qui: nel 1972 l'Ufficio Tecnico diretto da Perugini elabora un progetto, destinato a rimanere su carta, per la palestra del Centro Marinaro (Fig. 10), caratterizzata da un solaio dove l'incrocio di travi disegna un motivo geometrico a esagoni e rombi, in forte connessione con l'atrio della SADE. Verosimilmente si sarebbe trattato di un solaio in cemento armato: la palestra, infatti, avrebbe dovuto trovare spazio accanto alla Piscina Gandini, anch'essa progettata dall'Ufficio Tecnico sotto la direzione di Perugini,¹⁹ richiamandone le scelte formali. Pensata inizialmente lungo il canale delle Grazie e realizzata tra il gennaio e il dicembre 1961 sfruttando invece

¹⁸ SCIMEMI, *op. cit.*, p. 96.

¹⁹ Come testimoniano i disegni e la relazione del presidente del Centro al consiglio di amministrazione in data 24 aprile 1961. Il progetto nella fase iniziale prendeva in considerazione due siti, il primo accanto alla palestra (attuale sala Capriate) e al campo sportivo, che in quegli stessi anni è oggetto di ampliamento, e il secondo – quello definitivo – nell'area della darsena verde.



FIG. 11. La Piscina Gandini in una foto d'epoca.

parte dell'invaso della darsena verde, la piscina venne inaugurata il 1° febbraio 1962, titolandola al presidente del Centro Marinaro Clemente Gandini. L'edificio, a fronte di un involucro rigido ed elementare, è caratterizzato da una struttura in cemento armato piuttosto ricercata (FIG. 11) rispetto a quanto sperimentato precedentemente sull'isola: si tratta di nervature incrociate, sorrette da puntoni inclinati, che presentano in chiave una cerniera in cemento armato, rivestita da un carter metallico, nella quale forse si può scorgere un richiamo formale al dettaglio del sostegno a clessidra di Rio Novo.

Torniamo agli anni cinquanta. Vietti interviene anche nella definizione di altri spazi, come la casa lungo la banchina destinata alle suore (1952), o il restauro dello squero sul canale delle Grazie da destinare a palestra e non manca di lasciare progetti anche per il complesso monumentale: suoi sono i progetti per la chiesa nei locali al piano terra della Manica Lunga e quelli della foresteria sopra il chiostro paladiano. Questi ultimi costituiscono le sale di rappresentanza della Fondazione, destinate agli ospiti illustri: diversi fogli, per lo più datati



FIG. 12. La foresteria, soggiorno e corridoio, 1954
(Fondazione Giorgio Cini, Fototeca).

al 1953, testimoniano l'intenso lavoro di progettazione degli arredi e delle decorazioni, nonché il mutamento di linguaggio e registro. Il soggiorno, ambiente principale della foresteria, è spazio ricco di suggestioni, per la presenza di oggetti da collezione e arredi di pregio, ma anche per il ricorso a raffinati stucchi: questi decorano il soffitto, delineando una finta volta ribassata con un motivo tessile, ornano i pilastri con i temi delle Arti e delle Tecniche, ed esaltano il camino e l'arco d'ingresso (FIGG. 12-13). Si tratta di una delle molteplici occasioni di



FIG. 13. La foresteria, soggiorno, particolare del camino, 1954 (Fondazione Giorgio Cini, Fototeca).

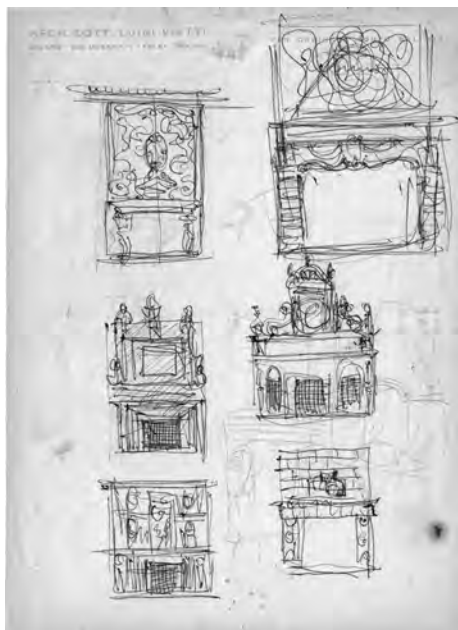


FIG. 14. Studi per camini, penna su carta intestata di Luigi Vietti, s.d. (Archivio privato Boccanegra).

confronto con lo stuccatore Mirko Boccanegra, responsabile anche delle decorazioni del Piccolo Teatro. Quella tra l'architetto milanese e l'artigiano veneziano è una collaborazione fruttuosa e di lungo corso, che si esprime per committenti del calibro di Cini – per il quale Boccanegra lavora anche accanto a Tomaso Buzzzi – Guido Zanussi, Alberto Ale magna, i Fuerstenberg, solo per citarne alcuni. Vietti scrisse di Boccanegra: «Mi sembrava una conoscenza di sempre. Mirko Boccanegra, Calle dei Bombasieri 5091, Venezia, era per me [...] un insieme di parole e un numero di casa inconsueto – curioso! [...]

Quando impostavo un problema di decorazione [...] questa operazione aveva uno svolgimento rituale. Prima verbale, corredata da immediati miei schizzi che davano l'immagine ad un mio pensiero [...] erano schizzi che facevo sul mio blocco che chiamavo ricette copiative. Dando a Boccanegra l'originale, tenevo la copia». ²⁰ L'archivio privato della famiglia Boccanegra conserva diverse «ricette copiative», fogli inediti che testimoniano l'intensa collaborazione dello stuccatore con Vietti, ma anche con Buzzzi, i cui esiti meriterebbero un'indagine più approfondita (FIGG. 14-15). ²¹

Il 1953 vede Vietti impegnato nella definizione del progetto per il quale il suo nome è maggiormente legato all'isola di S. Giorgio: il

²⁰ Cfr. il testo di Vietti in *Omaggio a Vietti. L'ultimo Spazio scenico in villa: gli stucchi di Mirko Boccanegra nel teatro della villa di Marocco*, Catalogo a cura di F. Amendolagine, Palazzo Cappello in Venezia, 24 feb.-18 mar. 1990, Milano, 1990 («Collectanea di Palazzo Cappello», 3), p. 21.

²¹ Ringrazio Alvisè Boccanegra, nipote di Mirko, per avermi concesso di consultare i disegni in suo possesso e pubblicarne alcuni. I disegni qui proposti sono stati raccolti dallo stesso Mirko sotto la dicitura «Schizzi di Vietti e Buzzzi».

Teatro Verde. L'idea di dotare l'isola di un teatro all'aperto è testimoniata già negli studi preliminari del 1951, sebbene con forme diverse (FIG. 4): cavea e palco sono inscritti in due cerchi, mentre lungo il bordo lagunare trovano spazio camerini e magazzini.²² Quest'idea lasciò il posto a un palcoscenico esagonale, inscritto in un rettangolo. Il teatro, costruito di pietra vicentina e bosso, s'inserisce nella tradizione veneta, gloriosa benché priva di testimoni superstiti, dei teatri di verzura.

Il Teatro sorge in un'area in precedenza occupata da magazzini e in parte realizzata facendo emergere e bonificando una sacca di terreno paludoso, accumulando le macerie prodotte dalle varie demolizioni (FIG. 16), costipandole con macchine speciali e consolidando con iniezioni cementizie, allo scopo di prevenire movimenti di assestamento. La cavea esagonale sorge su una platea studiata in modo da sottrarre tutto il complesso al galleggiamento prodotto dalle maree: obiettivo raggiunto con non poche difficoltà, poiché i locali di servizio si trovano al di sotto del livello marino. Gli spalti vennero rivestiti da una parte di tappeti verdi e dall'altra da gradinate in pietra d'Istria. La costruzione, affidata all'impresa SACAIM, impegnò dal gennaio 1953 fino al luglio del 1954.

Si tratta di un progetto a quattro mani che vede, accanto a Vietti, Angelo Scattolin: i disegni conservati presso l'Ufficio Tecnico della



FIG. 15. San Giorgio e il drago, matita su carta, s.d. (Archivio privato Boccanegra).

²² Già negli anni trenta Brenno del Giudice aveva progettato un teatro per l'isola: cfr. L. CIACCI, *Venezia è una città: un secolo di interpretazioni del cinema documentario*, Venezia, Marsilio, 2004, p. 24. Ringrazio Elisabetta Molteni per la segnalazione e rimando ai suoi prossimi studi per approfondimenti.



FIG. 16. Il Teatro Verde in costruzione, 17 feb. 1953
(Fondazione Giorgio Cini, Fototeca).

Fondazione, però, riportano il solo cartiglio di Vietti fino al 1953, mentre restano anonimi i fogli del biennio successivo nei quali si progetta, tra l'altro, l'ampliamento della controcavea. In attesa di ulteriori prove documentarie, risulta difficile tratteggiare il contributo progettuale di Scattolin. È possibile che il suo apporto vada ricercato nel superamento delle già ricordate difficoltà che il suolo veneziano imponeva. Angelo Scattolin godeva di una solida esperienza del contesto lagunare, maturata sia accademicamente come docente di restauro, sia in ambito professionale, muovendo i primi passi nell'impresa di famiglia. Non solo: Scattolin era forte di precedenti collaborazioni con la SACAİM (che troviamo anche a Rio Novo) e, in qualità di assessore ai Lavori Pubblici e all'Urbanistica, era figura familiare a Angelo Spanio, sindaco della città e presidente della Fondazione dal 1953. Non ultimo, proprio in virtù delle sue cariche pubbliche, stava avendo un ruolo come interlocutore della Soprintendenza e della Commissione paesaggistica per il progetto di Rio Novo.²³

²³ Cfr. SCIMENI, pp. 26-35. Si legga il giudizio su Scattolin dato in B. ZEVI, *Cronache di*

Con l'edificazione del Teatro Verde (FIG. 17), il nuovo volto dell'isola risultava per larga parte tratteggiato, sebbene la stagione dei restauri si protragga per tutto il biennio seguente e non manchino progetti successivi: ultimo tassello nella definizione del patrimonio architettonico dell'isola di S. Giorgio sarà la già citata piscina Gandini.

L'analisi e la ricostruzione delle vicende che hanno portato al recupero dell'isola di S. Giorgio sollecitano questioni diverse, offrendo possibilità d'indagine ulteriori e l'occasione di un contributo sostanziale per la storia architettonica della Venezia del Novecento, ma non solo: si tratta di uno sguardo indiretto e scorciato sul clima culturale, l'orientamento della committenza, ma anche sulla situazione sociale ed economica della città. L'azione di rinnovamento architettonico che questi progetti testimoniano, riflettono il più profondo desiderio di ricomposizione culturale e sociale al quale si stava dando risposta con l'istituzione della Fondazione Giorgio Cini.



FIG. 17. Il Teatro Verde prima delle modifiche alla controcavea e all'orchestra (Fondazione Giorgio Cini, Fototeca).

architettura. Da Wright sul Canal Grande alla Chapelle de Ronchamp (1954-1955), Roma, Fondazione di Venezia-Laterza, 1971, p. 315.

NOTE E DOCUMENTI

SULLE TRACCE DI UN MITO GIORGIONESCO:
LA «SIBILLA DI MAROSTICA».
PROVE, INDIZI E UNA NUOVA PISTA

SERGIO ALCAMO

In memoriam Klára Garas (19 giu. 1919-26 giu. 2017)

1. MAROSTICA E LA *SIBILLA* DI GIORGIONE

LA cittadina veneta di Marostica è conosciuta in tutto il mondo sia per la partita a scacchi con personaggi viventi, che vi si svolge ogni due anni nella piazza principale, sia per una particolare varietà di ciliegia divenuta prodotto a indicazione geografica protetta.¹ In ambito più strettamente artistico il suo nome è altrettanto noto in quanto dalla metà del XIX sec. è associato ad una specifica iconografia giorgionesca, quella della cosiddetta *Sibilla*, nota attraverso vari esemplari di caratteri ed epoche differenti.²

Tale invenzione illustra una giovane donna ritratta a mezza figura, col capo adorno di un velo intrecciato ai capelli a mo' di turbante, abbigliata all'antica e col seno quasi scoperto; regge, appoggiandovisi con un braccio, un grosso libro aperto tenuto sopra la coscia, la cui pagina alla destra di chi guarda presenta talvolta figure e/o iscrizioni,³ il precedente iconografico è stato individuato recentemente da chi scrive nella xilo-

¹ *Marostica città della partita a scacchi*, a cura di G. A. Muraro, D. A. Dinale, Cittadella, Biblos, 2009. Sull'assegnazione del marchio di riconoscimento europeo IGP si visiti ora il sito: <http://www.ciliegiadimarosticaigp.it/>.

² Mi permetto di rinviare al mio *Su un dipinto con una Sibilla attribuita a Giorgione in Ca' Sanudo*, «Bulletin du Musée Hongrois des Beaux-Arts», 119, 2014, pp. 117-125.

³ Una redazione anonima, forse cinquecentesca, della *Sibilla* giorgionesca, che si trovava nel 1927 a Milano in proprietà di Gustavo Botta (F. HEINEMANN, *Tizian: Die zwei ersten Jahrzehnte seiner künstlerischen Entwicklung*, I-II, München, 1928: I, pp. 52-53; II, tav. 62) presentava nelle pagine segni a imitazione di caratteri. Il quadro (olio su tela, 64 × 60 cm) registra poi un suo passaggio in un'asta alla Galleria Scopinich di Milano nel 1934 (*Vendita all'asta della collezione Botta*, con introduzione di E. Somarè, Milano, Rizzoli, 1934, XII, tav. III, n. 193). Due riproduzioni fotografiche presso la Fototeca della Fondazione Zeri (inv. n. 96898, inv. n. 96832) lo localizzano verso gli anni '40/'60 del Novecento in proprietà privata a Milano, in «collezione Bazzi» (potrebbe trattarsi della Signora Leopoldina Bazzi in Gaslini), e tra il 1960 e i 1976 a Bergamo sul mercato antiquario. Forse la tela è ancora in proprietà di un collezionista privato italiano.

grafia riprodotte la *Ruota della fortuna*, che corredata l'edizione vicentina del 1490 ca. del *Libro delle sorti* di Lorenzo Gualtieri detto 'Spirito'.⁴

La testimonianza documentaria più antica di un dipinto con simili caratteristiche attribuito al maestro di Castelfranco è reperibile nell'inventario romano della *Entrata della Guardarobba* del cardinale Benedetto Giustiniani (1554-1621), redatto a partire dal mese di aprile del 1600, dove tra le varie voci compare «Un quadro grande in tela d'una Sibilla, con cornice di pero tinto, Giorgione».⁵

Lasciando per ora in sospeso la spinosa questione attributiva – che in assenza dell'originale ha visto gli storici dell'arte del passato dividersi tra chi ipotizzava a monte un'invenzione del maestro di Castelfranco e chi invece del giovane Tiziano, a causa delle evidenti similitudini con la *Vanitas* della Alte Pinakothek di Monaco di Baviera⁶ –,

⁴ ALCAMO, *Su un dipinto con una Sibilla attribuita a Giorgione in Ca' Sanudo*, cit., p. 119; L. SPIRITO, *Libro della ventura, ouero Libro delle sorti*, Vicenza, per i tipi di Leonardo Achates da Basilea, 1490 ca., presso Biblioteca Nazionale Marciana di Venezia. Su Lorenzo Gualtieri detto 'Spirito' (Perugia, 1426-1496), si veda: G. ARBIZZONI, *ad vocem*, in *Dizionario Biografico degli Italiani* [d'ora in avanti DBI], LX, Roma, Istituto della Enciclopedia Italiana, 2003. Per il manoscritto autografo delle *Sorti* conservato alla Marciana: S. URBINI, *Il Libro delle Sorti di Lorenzo Spirito Gualtieri. Con una nota di Susy Marcon*, Modena, Panini, 2006. Cfr. *Studi per le «Sorti». Gioco, immagini, poesia oracolare a Venezia nel Cinquecento*, a cura di P. Procaccioli, Treviso-Roma, Fondazione Benetton Studi e Ricerche-Viella, 2007. Nella pagina opposta compaiono ulteriori scritte – e forse figure – che non è stato ancora possibile decifrare. Forse alcune versioni della *Sibilla* hanno le pagine completamente bianche perché quelle immagini erano troppo compromettenti dopo la messa all'indice del *Libro delle sorti* (1559) e devono essere state ricoperte per evitare qualsiasi sospetto. Se questa tesi fosse confermata, dimostrerebbe che il prototipo è stato realizzato già nel XVI sec.

⁵ S. DANESI SQUARZINA, *The collections of Cardinal Benedetto Giustiniani. Part 1. Documents for the History of Collecting. Published with assistance from the Provenance Index of the Getty Information Institute*, «The Burlington Magazine», CXXXIX, November 1997, pp. 766-791 (*Entrata della Guardarobba*, f. 105r, n. 83). La *Sibilla* Giustiniani (olio su tela, 94 × 83 cm) è stata ritrovata nel 2001 a Potsdam, nei depositi del Neues Palais von Sanssouci: G. BARTOSCHKE, *I dipinti della collezione Giustiniani nei castelli prussiani*, in *Caravaggio e i Giustiniani. Toccar con mano una collezione del Seicento*, Catalogo della Mostra, Roma, Palazzo Giustiniani, 26 gen.-15 mag. 2001, a cura di S. Danesi Squarzina, Milano, Electa, 2001, p. 157, nota 20; *ibidem*, G. CAPITELLI, *La collezione Giustiniani tra Settecento e Ottocento: fortuna e dispersione*, pp. 115-128: in part. 118; p. 122, figg. 10-11; p. 126, nota 54. La visione diretta ha permesso di appurare che è completamente ridipinta (si intravede ad occhio nudo la mano sinistra della giovane donna in basso a sinistra) con le pagine del libro ricoperte da uno strato uniforme di pittura bianco-grigiastra. Se le analisi radiografiche dovessero svelare, che sotto lo strato pittorico più recente si cela ancora una volta il disegno della *Ruota della Fortuna*, potrebbe voler dire che il prototipo cinquecentesco si presentava con queste caratteristiche e che la versione di Potsdam è una delle copie più antiche. Sulle vicende del dipinto all'interno della prestigiosa collezione romana e sulle sue diverse attribuzioni all'interno della stessa cfr. S. DANESI SQUARZINA, *La collezione Giustiniani*, I-III, Torino, Einaudi, 2003, *passim*.

⁶ Olio su tela, 97 × 81.2 cm, München, Bayerische Staatsgemäldesammlungen, Alte Pi-

e mettendo da parte l'altrettanto complessa lettura iconologica – argomenti che verranno approfonditi in altra sede⁷ – ci proponiamo in queste pagine di sfatare questa sorta di aura mitica creatasi alla metà del 1800 attorno alla versione di *Sibilla* che allora stava nella cittadina del Vicentino e ritenuta l'autografo perduto; e soprattutto di fare chiarezza sulle relative vicende collezionistiche, diventate sempre più intricate da quando questa fu alienata all'incirca entro i primi due decenni del secolo successivo.

Da allora i tentativi di individuarla sono andati a vuoto e i contributi sull'argomento sono stati gradualmente sempre meno frequenti; né si sono fatti passi avanti, anzi, nel tempo si sono reiterati errori sulle singole provenienze che hanno provocato la sovrapposizione delle diverse redazioni, anche a causa della vendita ad ignoti collezionisti privati di queste stesse e quindi della difficoltà di rintracciarle o di individuarne almeno le relative riproduzioni fotografiche e la documentazione sui rispettivi passaggi di proprietà.

A tutto ciò si aggiunga l'assenza del prototipo – forse distrutto o, come ci si augura, ancora custodito presso qualche collezione privata estera⁸ – che spesso è stato fatto coincidere con la tela già nella cittadina del Vicentino, con il risultato che quasi tutte le repliche note hanno finito per essere assimilate ad essa.

nakotheek (inv. 483). Qui una figura femminile molto simile nella fisionomia e nell'abbigliamento regge uno specchio al posto del libro. Si veda *Masterworks from Munich: sixteenth to eighteenth century paintings from the Alte Pinakothek*, Exhibition Catalogue ed. by B. L. Brown, A. K. Wheelock Jr., Washington DC, National Gallery of Art, Cincinnati, 1988, pp. 75-78, cat. n. 13, con bibliografia.

⁷ Una prima lettura iconologica alla luce dell'interpretazione delle misteriose figure come la *Ruota della Fortuna* tratta dal *Libro delle Sorti* dello Spirito in ALCAMO, *art. cit.*, pp. 119-121. È in preparazione da parte dello scrivente un ampio saggio critico sull'argomento.

⁸ Tra le versioni note solo da citazioni ma di cui purtroppo ignoriamo il reale contenuto iconografico si possono segnalare la *Sibilla* già in proprietà di Edward Solly a Londra (G. WAAGEN, *Works of art and artist in England*, I-III, London, John Murray, 1838: II, p. 193) ammirata soprattutto per gli splendidi colori. Su «The Fine arts' journal» del 1847 (p. 442), infatti, a proposito della vendita all'asta Solly, avvenuta l'8 maggio 1847, viene riportata la notizia che il lotto «n. 32. *The Sibyl*, Giorgione. Whether or not copy, this is a grand and richly coloured picture; it sold for 136 guineas», informazione che ritroviamo anche su «The Art Union» come «Lot. 32, Giorgione, *The Sibyl*, from the Casa Sanuto, 136 guineas» (IX, 1847, p. 215), e su «Athenæum», «good colour also in Giorgione's *Sibyl*» (1847, p. 498). Purtroppo non conosciamo l'acquirente né l'attuale ubicazione. Nel catalogo di vendita erano riportate le misure della tela («3 ft. higt × 2 ft. 4 in. broad.», corrispondenti a 91,44 × 71,12 cm), dimensioni che si avvicinano a quelle della versione già a New York, Collezione James (in 92,71 × 72,39 cm), mentre si discostano da quelle della *Sibilla* già a Richmond in proprietà Cook (93, 98 × 74,93 cm). Vedi *infra*.

2. LA «SIBILLA DI MAROSTICA»: NASCITA DI UN MITO

La versione ora a Potsdam è una della poche⁹ a non essere mai stata accostata, se non in tempi relativamente recenti,¹⁰ alla cosiddetta «Sibilla di Marostica» e al suo mito, che nacque in modo del tutto casuale esattamente nel 1856, quando lo storico dell'arte veneziano Francesco Zanotto (1794-1863) diede alle stampe un opuscolo dal titolo molto eloquente, *La Sibilla Delfica quadro del Giorgione*,¹¹ nel quale con toni entusiastici descriveva un dipinto su tela, allora in proprietà di Giuseppe Sorio (1814-1882), abitante in Marostica appunto,¹² che riteneva di poter attribuire senza alcun dubbio al pittore di Castelfranco sulla scorta della testimonianza, considerata a quel tempo assai autorevole, di Carlo Ridolfi.

Questi ne *Le Maraviglie dell'arte* edite nel 1648,¹³ tra le diverse opere dell'artista presenti a Venezia, aveva menzionato non una *Sibilla* bensì

⁹ Tra le copie finora rintracciate – o di cui possediamo almeno la relativa documentazione fotografica – che non sono mai state associate alla versione già a Marostica si possono segnalare la *Sibilla* già in proprietà Giustiniani (vedi nota 5); quella già Botta a Milano (vedi nota 3); la tela ora a Budapest (vedi *infra*). Tra i dipinti finora sfuggiti agli studiosi, per i quali non abbiamo alcuna documentazione visiva, si possono citare un quadro già in proprietà del conte austriaco Moritz von Fries a Vöslau («una Sibilla di Giorgione»: G. DE FREDDY, *Descrizione della città, sobborghi, e vicinanze di Vienna*, I-III, Vienna, M. A. Schmidt, 1800: III, p. 14) e quello già nella galleria di Johann II principe di Liechtenstein («A "Sibyl" by Giorgione»: H. TROWBRIDGE ALLEN, *Travels in Europe and the East: During the Years 1858-59 and 1863-64*, New Haven, Tuttle, Morehouse & Taylor Printers, 1879, pp. 253-254), forse identificabile col precedente. È difficile stabilire se le composizioni ora citate possano corrispondere effettivamente all'iconografia della nostra *Sibilla* e/o ad alcune delle repliche già note.

¹⁰ CAPITELLI, *art. cit.*, p. 126, nota 54.

¹¹ F. ZANOTTO, *La Sibilla Delfica quadro del Giorgione*, Venezia, Grimaldo, 1856. Il dipinto su tela misurava 95 × 76 cm, e dalla sua descrizione apprendiamo che la giovane donna indossava una veste di color rosso, da cui emergeva la sottoveste bianca, un manto verde smeraldo e un velo giallo-roseo cangiante che ne cingeva le chiome rossicce. Per un inquadramento biografico si veda A. COLLAVIN, *Francesco Zanotto e alcuni cataloghi d'arte della Venezia ottocentesca*, «MDCCC 1800», 1, 2012, pp. 67-80.

¹² Su questo personaggio, figura minore del Risorgimento italiano e in seguito amministratore della stessa Marostica, vedi A. M. ALBERTON, *Uomo avverso all'I. R. Governo. Giuseppe Sorio e il Risorgimento a Marostica, 1814-1882*, Venezia, Universitaria, 2011.

¹³ C. RIDOLFI, *Le Maraviglie dell'arte, Overo le vite de gl'illustri pittori veneti, e dello Stato*, in Venetia, presso Gio. Battista Sgava, 1648 (ed. cons. a cura di D. von Hadeln, I-II, Berlin, Grote, 1914-1924). L'attendibilità del Ridolfi, ha vissuto fasi alterne: «Più che sul Vasari [...] la responsabilità di aver creato la leggenda [di Giorgione, N.d.A.] grava sul Ridolfi, il quale, partendo dallo storiografo aretino, procedette con la fantasia sino a un travisamento gravissimo. Al Ridolfi si deve la diffusione (se non l'invenzione) della leggenda che il pittore fosse membro della famiglia Barbarella, di cui invece le fonti tacciono assolutamente» (P. ZAMPETTI, *L'opera completa di Giorgione*, Milano, Rizzoli, 1968, p. 85). Recentemente il Puppi ha rivalutato le osservazioni del Ridolfi ritenendolo una fonte attendibile (L. PUPPI, *Tracce e scommesse*

una «Altra mezza figura di donna in habito Cingaresco, che del bel Seno dimostra le animate neui co' crini raccolti in sottil velo, e con la destra mano si appoggia ad un libro di vari caratteri impresso, è nella casa del Signor Gio. Battista Sanuto». ¹⁴

I Sanudo (in veneziano Sanuto) erano una delle casate patrizie veneziane più antiche, che vantava personalità di spicco laiche e religiose (dogi, senatori, procuratori, provveditori, cardinali, vescovi, persino una dogaresa), tra le quali la figura più nota è sicuramente quella di Marino Sanudo detto 'il Giovane' (1466-1536), l'Autore dei *Diari*. ¹⁵ La possibilità che l'opera in loro possesso attribuita al pittore castellano potesse essere un autografo aveva perciò buoni motivi per essere presa in considerazione; ¹⁶ peraltro lo scrittore si era soffermato su questo dipinto e non su altri, che probabilmente a quella data dovevano essere presenti a Venezia. ¹⁷

per una biografia impossibile, in *Giorgione*, Catalogo della Mostra, Castelfranco Veneto, 12 dic. 2009-11 apr. 2010, a cura di E. M. Dal Pozzolo, L. Puppi, Milano, Skira, 2009, pp. 21-36.

¹⁴ VON HADELN, *op. cit.*, I, p. 83.

¹⁵ Antichissima famiglia del patriziato veneziano affermatasi alla metà dell'XI sec. Nel 1400 era annoverata fra le 24 «case vecchie», cioè originarie (*Enciclopedia Italiana di scienze, lettere ed arti*, XXX, Roma, Istituto della Enciclopedia Italiana, 1949, p. 800; *Storia di Venezia*, cit., 1994, *passim*. Si veda anche G. TASSINI, *Curiosità veneziane*, Venezia, Scarabellin, 1933, p. 623). Nel periodo che più ci riguarda annoverava diverse casate (dalle 6 nel 1400/1450 alle 9 nel 1500/1550). Tra i vari rami Sanudo vi erano quelli 'di S. Silvestro', 'di S. Giacomo dell'Orio' (da cui discende Marino il Giovane, cronista della Repubblica), 'dalli Vescovi' (divenuti poi 'di S. Polo'), 'di S. Matteo di Rialto' (forse il ramo principale). Marino Sanudo discendeva dal ramo detto 'Sanuti di S. Giacomo dell'Orio', mentre il Giovan Battista proprietario seicentesco della *Sibilla* dal ramo detto 'Sanuti dalli Vescovi' divenuti poi 'di S. Polo'. Il casato si estinse nel 1852 (vedi *infra*).

¹⁶ «Nulla al momento può dimostrarlo, e sebbene dalle ricerche d'archivio sulla famiglia Sanudo, compiute da chi scrive per verificare se qualche esponente di questa illustre e antica casata avesse conosciuto Giorgione direttamente e potesse essere stato il committente di questo strano soggetto, è emerso (e questo è il primo elemento di novità sull'argomento) che, in effetti, un avo del citato Giovan Battista, tal Alvise Sanudo (1453-1514) di Lunardo, era stato uno dei *Provveditori al sale* che si erano occupati di pagare il pittore per il telerio di Palazzo Ducale, e che avevano curato la causa relativa agli affreschi del Fondaco dei Tedeschi, questa scoperta non ci prova che Alvise – personaggio che non è ricordato per altre sue specifiche qualità o contatti con personalità legate al mondo dell'umanesimo e del collezionismo – possa aver commissionato a Giorgione la *Sibilla*. Non è escluso, tuttavia, che possa avergli richiesto un'opera, magari un ritratto. Alcuni suoi parenti, viceversa, possedevano una cultura certamente più elevata ed erano in contatto con alcune personalità di rilievo della società civile, culturale e dell'arte veneziana. Tra questi, in primo luogo, lo storico Marino Sanudo (1466-1536) di Lunardo, autore, tra le altre cose, dei celebri *Diarii*, di cui Alvise era fratellastro» (ALCAMO, *art. cit.*, pp. 118-119). Cfr. IDEM, *Giorgione e i Sanudo. Un punto fermo e una rete di rapporti possibili*, «Studi Veneziani», n.s., LXXI, 2015, pp. 15-34.

¹⁷ La relazione sul quadro è abbastanza accurata per ritenerla una notizia di seconda

Tuttavia, è solo a partire dagli anni '30 dell'Ottocento¹⁸ che si ritiene di dover identificare la composizione citata nelle *Maraviglie* con la particolare iconografia di *Sibilla* che allora si incontrava, più frequentemente che adesso, negli inventari delle grandi collezioni formatesi tra Sei e Settecento,¹⁹ in resoconti di viaggio, in vendite all'asta, sempre con un'attribuzione al pittore di Castelfranco; e in particolare, dato il riferimento ai 'vari caratteri' impressi sul libro aperto, con tutti quegli esemplari che mostravano disegni o iscrizioni, o lacerti di entrambi, nelle sue pagine, sebbene altre redazioni, che ne erano del tutto prive, hanno finito per pretendere tale illustre provenienza.

Di quell'opera, che nel corso del XIX sec. poco alla volta ha iniziato ad essere considerata l'originale perduto, tranne una fugace testimonianza *post 1720* di Nadal Melchiori (1671-1735), che accennava ad una «Mezza figura di donna in habito cingaresco in Ca' Sanudo» di Giorgione,²⁰ non avevamo più alcuna notizia fino a quando qualche

mano e, viceversa, lascia supporre che lo scrittore abbia visto personalmente il dipinto. Malauguratamente omette di fornircene le dimensioni e la consistenza del supporto (tavola o tela) né ci dà l'interpretazione di quei 'caratteri'. Haskell riferiva che Ridolfi, come altri pittori del Seicento, probabilmente commerciava in dipinti. «A differenza degli scrittori che lo avevano preceduto, si dimostrava interessato sia ai quadri di proprietà privata, sia a quelli che si trovavano nelle chiese ed in altri luoghi pubblici; e a differenza del Vasari, solitamente fornisce descrizioni abbastanza dettagliate in modo, si può dedurre, da attirare l'attenzione dei collezionisti stranieri che un po' dovunque si interessavano all'arte veneziana del Cinquecento. Molti dei quadri così descritti, furono comprati poco dopo la pubblicazione del suo libro, facendoci così intendere che egli aveva raggiunto il suo scopo» (F. HASKELL, *La sfortuna critica di Giorgione*, in *Giorgione e l'Umanesimo veneziano*, a cura di R. Pallucchini, I, Firenze, Olschki, 1981, pp. 583-614: 592).

¹⁸ Pare sia stato il WAAGEN, *op. cit.*, II, p. 193, descrivendo un dipinto di *Sibilla* nella Collezione di Edward Solly, opera oggi irrintracciabile, a proporre per primo l'identificazione della composizione citata dal Ridolfi con il soggetto della *Sibilla* (vedi nota 8).

¹⁹ Sempre nel XVII sec. compare un dipinto con la *Sibilla* presso Andrea Vendramin a Venezia. Di questa redazione non ancora individuata rimane un disegno assai approssimativo, tratto nel 1627 allo scopo della vendita in massa dell'intera raccolta creatasi ai primi di quel secolo. La ristampa anastatica del catalogo figurato dei dipinti posseduti dal Vendramin è stata pubblicata da T. BORENIUS, *The Picture Gallery of Andrea Vendramin*, London, Medici Society, 1923, tav. 70 (a). Sul disegno, da ultimo, W. L. ELLER, *Giorgione. Catalogue Raisonné. Mystery unveiled*, Petersberg, M. Imhof, 2007, p. 191, cat. n. 93, "Woman with a book". Su Andrea Vendramin e le vicende familiari che lo hanno spinto a vendere la collezione: S. MASON, «Di mano di questo maestro pochissime sono le cose che si vedono». *Giorgione nel collezionismo veneziano*, in *Giorgione. "Le Maraviglie dell'arte"*, Catalogo della Mostra, Venezia, Gallerie dell'Accademia, 1° nov. 2003-22 feb. 2004, a cura di G. Nepi Scirè, S. Rossi, Venezia, Marsilio, 2003, pp. 65-71: in part. 66-68.

²⁰ N. MELCHIORI, *Notizie di pittori illustri dello Stato Veneto*, ms. It., cl. VI, 167, cc. 29-31, XVIII sec., Biblioteca Nazionale Marciana di Venezia. Lo storico potrebbe aver ripreso

anno fa Rosella Lauber non ha rintracciato un documento cartaceo dei primi anni dell'Ottocento, contenente delle annotazioni manoscritte riguardanti un elenco di collezioni private veneziane e di relativi dipinti. Tra questi ultimi compariva in Ca' Sanudo un «quadro di Giorgione - Sibilla» accompagnato da un generico «e altri quadri». ²¹ Questa scoperta suggerirebbe l'identità tra la composizione descritta dallo scrittore a metà Seicento e il soggetto di cui ci stiamo occupando. Purtroppo non ne conosciamo la sorte. Stando alla datazione del documento di cui sopra, l'ultimo proprietario potrebbe esserne stato Francesco Livio Sanudo di Livio (1772-1852), con il quale si estinse il casato. ²²

A soli quattro anni dalla morte di quest'ultimo, dunque, Zanotto asseriva – sulla base di fantomatiche memorie manoscritte di quella famiglia patrizia mai individuate – che l'esemplare descritto da Ridolfi era giunto nei primi anni dell'Ottocento e dopo vari passaggi di proprietà da Ca' Sanudo a Marostica, prima presso Giuseppe Linaroli, poi da Melchiorre Franco, e infine, per eredità, in possesso del concittadino Giuseppe Sorio.

Così scriveva in proposito:

[...] recato da Gio. Battista Sanudo in Venezia, nel 1620, da Trivigi [*sic*] ove fu podestà e capitano, ornava, come nota il Ridolfi [...], di questa splendida opera il suo palazzo, ove rimase fino al 1684; nel quale anno essendo stato creato vescovo di Trevigi [*sic*] Gio. Battista Sanudo, figlio di Matteo quondam Gio. Battista procurator di S. Marco de' Ultra, egli, insiem con altri dipinti, recava anche questo alla sua residenza, ove morì nel gennaio 1709. Ciò ricavammo dalle inedite memorie di quella nobile Casa, ora estinta. Ritornato, per avventura il dipinto nella città da cui era tolto, rimase dopo la

senza verifiche la descrizione del Ridolfi che si era espresso negli stessi termini. Si veda N. MELCHIORI, *Notizie di pittori ed altri scritti*, a cura di G. P. Bordignon Favero, Venezia-Roma, Istituto per la collaborazione culturale, 1964, p. 56.

²¹ R. LAUBER, *Una lucente linea d'ombra. Note per Giorgione nel collezionismo veneziano*, in *Giorgione*, cit., pp. 189-206: 204, nota 48.

²² «Francesco Livio Lorenzo Pietro del fu Livio e della nobil sig. Giovanna Minotto, nato il 26 novembre 1772»: F. SCHRÖDER, *Repertorio genealogico delle famiglie confermate nobili esistenti nelle provincie venete*, I-II, Venezia, Alvisopoli, 1830: II, pp. 248-249 (rist. anast. Sala Bolognese, Forni, 1988). La famiglia era stata confermata nell'avita nobiltà con Sovrana Risoluzione il 18 dicembre 1817. Non è da escludere che la *Sibilla* di Ca' Sanudo possa essere stata ereditata da una delle sue tre sorelle. Di queste, Camilla sposerà il 9 settembre 1794 il nobile Signor Cristoforo Ignazio Luigi Tommaso Trentini, barone di Wolgherfeld, patrizio trentino. Rimasta vedova nel 1802 e senza figli, sposerà il conte Giovanni Battista Donati nel 1804. Delle altre due sorelle non abbiamo trovato al momento alcuna notizia.

morte di quel prelado nella città stessa, e, per vari casi e varie vicende, perveniva ne' primi anni del secolo presente in potere di Giuseppe Linarolli di Codego, dal quale lo acquistava poi l'egregio Melchiorre Franco di Marostica, dottore in medicina, e passionato raccoglitore di libri, di rarità e di dipinti [...] raccolta che ei lasciava in morte all'attual possessore sig. Giuseppe Sorio di Marostica stessa, e da lui guardata e tenuta con ogni cura.²³

La gran parte degli studi successivi sulla *Sibilla* sono stati condizionati da questa sua ricostruzione ritenuta veritiera. Adesso, grazie al confronto incrociato tra sicuri riferimenti cronologici, dati archivistici, citazioni letterarie e un piccolo numero di incisioni di traduzione, siamo in grado di affermare con la quasi assoluta certezza che le affermazioni di Zanotto erano abbastanza affidabili per quel che concerne i passaggi di proprietà più recenti, mentre per quanto riguarda la provenienza del dipinto da Ca' Sanudo – così come i movimenti dell'opera all'interno di quella famiglia – le informazioni propinateci sembrerebbero frutto di invenzione, come lo erano le tante altre ricostruzioni compiute dallo scrittore che, oltre ad essere l'Autore di edizioni importanti e d'indubbio valore per la storia dell'arte e del collezionismo veneziano, era anche legato al mercato artistico e antiquariale;²⁴ in questa veste più privata si occupava di redigere piccoli cataloghi di intere collezioni o di singole opere, nei quali forniva una breve descrizione dell'opera: «talvolta con stile ecfrastrico, e finiva per esaltarne le qualità di forma, colorito, incarnato, e soprattutto cercava di ricostruirgli un'illustre provenienza, ricorrendo ad autorevoli storiografi del passato, quali Vasari, Ridolfi, Boschini, ecc., ricostruendo di sana pianta provenienze altisonanti, al fine di rendere appetibili opere che di per sé non valevano nulla, mediocri copie, falsi, ecc.. [...] dai loro testi, inoltre, egli estrapolava notizie o informazioni, che spesso gli consentivano di ricondurre il dipinto in esame a quello menzionato nella fonte».²⁵ Dalle sue parole deduciamo, ad esempio,

²³ ZANOTTO, *op. cit.*, p. 13.

²⁴ «Attualmente non disponiamo di elementi sufficienti per stabilire se il ruolo di Zanotto fosse limitato a quello di perito delle quadre o se, invece, prevedesse anche prestazioni in qualità di intermediario nella ricerca dei dipinti. È certo, tuttavia, che il suo giudizio costituiva una garanzia per i collezionisti, sia che il proposito dei cataloghi fosse celebrativo, sia che fosse commerciale» (COLLAVIN, *art. cit.*, p. 75).

²⁵ Ivi, p. 77. Il Cicogna stesso, di cui pure era amico, aveva disapprovato il suo comportamento come critico, annotando nei propri *Diarii* che «l'amico era solito lodare e biasimare contemporaneamente una stessa opera d'arte in base alla retribuzione promessagli dal committente dell'articolo» (ivi, p. 70, nota 15).

che le notizie sulla famiglia Sanudo e su alcuni loro esponenti, come d'altronde da lui stesso dichiarato,²⁶ erano state costruite ad arte sulla base dei dati biografici e sulle diverse cariche rivestite riscontrabili negli alberi genealogici del Cappellari; costante appare poi l'insistenza per la provenienza trevigiana della tela, ossia da quella marca dove si trovava Castelfranco, la città di Giorgione.

In ogni caso la tesi di Zanotto ha cominciato a prendere piede e poco alla volta si è venuto a creare quel mito della «Sibilla di Marostica» che dura tuttora e che ha fatto ritenere questa specifica redazione corrispondente all'opera descritta dal Ridolfi e quindi come l'originale perduto di Giorgione.

Ciò si deve anche al fatto che, come dicevamo all'inizio, la tela, già in proprietà di Giuseppe Sorio, era stata alienata dagli eredi molto probabilmente entro i primi due decenni del Novecento e in seguito, non potendo più stabilire se fosse o meno il presunto autografo, nel dubbio – e grazie al compiacimento di mercanti d'arte senza scrupoli e delle case d'asta – è diventato una sorta di leggenda legata al nome altisonante di Giorgione; e questo nonostante il fatto che già nel 1937 George Martin Richter ne avesse pubblicato per la prima volta una riproduzione fotografica (FIG. 1), che coincideva in ogni dettaglio alla litografia (FIG. 2) che corredeva l'opuscolo di Zanotto, l'unica sua testimonianza visiva.²⁷

3. SULLE TRACCE DELLA «SIBILLA DI MAROSTICA»

Indipendentemente dall'esemplare edito da Richter, le versioni che nel corso del xx sec. sono state identificate con il quadro lodato da Zanotto sono fondamentalmente tre: un dipinto su tela pubblicato da Sir Herbert Cook su «The Burlington Magazine» del 1926, e del quale non abbiamo più alcuna notizia; un altro battuto ad un'asta newyorkese nel 1941 ed ora anch'esso irrintracciabile, che ha finito per complicare ancor più, se è possibile, la questione; infine una terza redazione, sempre su tela, che fece la sua comparsa a Venezia verso la fine del Settecento presso Daniele Farsetti, uno degli ultimi eredi di una nota famiglia di

²⁶ «[...] come dagli alberi genealogici del Cappellari, esistenti inediti nella Biblioteca Marciana» (ZANOTTO, *op. cit.*, p. 15, nota 7). G. A. CAPPELLARI VIVARO, *Il Campidoglio veneto*, ms. It., cl. VII, 15-18 (= 8304-8307), sec. XVIII, Biblioteca Nazionale Marciana.

²⁷ G. M. RICHTER, *Giorgione da Castelfranco*, Chicago, The University of Chicago Press, 1937, p. 263, nota 68.



FIG. 1. IGNOTO, da Giorgione (?), *Sibilla*, già Venezia, Collezione Farsetti, poi Marostica, Collezione Sorio (da Richter 1937) (2017 © Biblioteca Correr-Fondazione Musei Civici di Venezia).



FIG. 2. IGNOTO INCISORE del XIX sec., *Sibilla*, da Giorgione, litografia (da Zanotto 1856).

collezionisti, e che fino a poco tempo fa era assimilata erroneamente con quella tuttora conservata nel Szépművészeti Múzeum di Budapest.

4. LA SIBILLA COOK

A nominare per la prima volta quest'invenzione – che per il momento continueremo a definire 'giorgionesca'²⁸ – con l'appellativo di «Sibilla di Marostica» fu Sir Herbert Cook (1868-1939), terzo baronetto, che su «The Burlington Magazine» del 1926 andava a recensire il di poco precedente catalogo ragionato di Ludwig Justi (1926) sulle opere del pittore di Castelfranco, che peraltro nei suoi due tomi non faceva cenno alcuno a questo particolare soggetto.²⁹

Il Cook, nel pubblicare per primo una fotografia in bianco e nero della *Sibilla* – quella acquistata nel 1921 per la propria collezione di

²⁸ La maggior parte degli studiosi l'ha ritenuta un'invenzione di questo maestro più che del giovane Tiziano.

²⁹ H. COOK, *Dr. Justy on Giorgione*, «The Burlington Magazine», XLVIII, 1926, pp. 311-312; L. JUSTI, *Giorgione*, I-II, Berlin, Reimer, 1926.

Richmond (Surrey) e ritenuta «Old copy by an unknown artist» – aveva affermato: «[...] nor is there any discussion of the so-called Marostica Sybil of which an old copy is here illustrated for the first time. What has become of the original seems to be unknown, but if the *Salome* of the Doria is accepted as genuine, it would not be unreasonable to adopt the *Sibyl* also».³⁰

Il dipinto, di cui ignoriamo la provenienza, non aveva le pagine istoriate da iscrizioni e/o figure eppure, grazie alla diffusione di quella prestigiosa rivista, nell'immaginario collettivo ha finito per essere identificato fino a non molto tempo fa con la versione proveniente da Marostica.³¹

5. LA «SIBILLA» BAROZZI-JAMES

Come accennato più sopra, solo nel 1937 il Richter aveva pubblicato una riproduzione fotografica della tela che realmente proveniva dalla cittadina vicentina; ma ciò non ha sortito alcun effetto, forse anche a causa del cattivo stato in cui versava quell'opera,³² e da allora si è continuato a indicare ciascuna replica che compariva nelle aste e nelle mostre, o che veniva ritrovata nei depositi dei musei, come la «Sibilla di Marostica».

Proprio all'asta della collezione del magnate delle ferrovie americane Arthur Curtiss James (1867-1941), battuta da Parke-Bernet a New York nel 1941, tra i vari lotti presenziava una *Sibilla* attribuita a Gior-

³⁰ COOK, *art. cit.* Qualche anno dopo la medesima tela, che presenziava ancora nel catalogo della Collezione Cook della Doughty House curato dal Brockwell, figurava come «By Giorgione, The "Marostica" Sybil» ed era ritenuta una copia tarda, forse di un artista bolognese vicino a Reni o a Domenichino (M. W. BROCKWELL, *Abridged catalogue of the pictures at Doughty House Richmond Surrey in the collection of Sir H. Cook Bart*, London, W. Heinemann, 1932, pp. 90-91). Nel catalogo sono riportate le dimensioni della tela (*The "Marostica" Sybil*, 37 × 29½ inches, ossia 93,98 × 74,93 cm ca.), omesse invece nel citato articolo del 1926. Recentemente abbiamo individuato all'Archivio fotografico della Fondazione Giorgio Cini di Venezia nel Fondo Pallucchini un'ulteriore riproduzione fotografica in bianco e nero (FIG. 5), che potrebbe convalidare quanto affermato da Verheyen, ossia che la tela si troverebbe in una collezione privata italiana: E. VERHEYEN, *Tizians "Eitelkeit des Irdischen", Prudentia e Vanitas, «Pantheon»*, xxvi, 1966, pp. 88-99: in part. 88 sgg.

³¹ CAPITELLI, *art. cit.* (vedi nota 5).

³² Nonostante ciò Richter riteneva questa versione come la migliore tra quelle fino ad allora note: «The best of all existing replicas appears to be No. 3. He white drapery of the right-hand sleeve is very characteristics of Giorgione's style, and these characteristics are also preserved in other copies, except Titian's VANITAS. Here Titian changed the design of the drapery. He style of the drapery in No. 3 is closely connected with the white drapery in Venus and Cupid and in the Salome» (RICHTER, *op. cit.*, p. 264).



FIG. 3. G. DALA, da Giorgione, *Sibilla*, 1824, acquaforte, Padova, Musei Civici (per gentile concessione del Comune di Padova, Assessorato alla Cultura).



FIG. 4. IGNOTO, da Giorgione (?), *Sibilla*, già Venezia, Collezione Faretto, poi Marostica, Collezione Sorio (Londra, Witt Library, Fototeca).

gione (FIG. 6), che nel catalogo di vendita era presentata come proveniente da quella località.³³ A riprova di ciò, accanto alla bibliografia relativa e all'elenco di altre copie allora note, era riportato il testo di un documento che traducendo dall'inglese recitava: «Il sottoscritto giura che la Sibilla di Giorgione [...] che oggi è in possesso del Sig. Franco di Marostica, già in proprietà del Dr. Giuseppe Linarolo [*sic*] di questa comunità, è stata ereditata alla morte di quest'ultimo il 16 Maggio 1816 insieme all'intera collezione di dipinti, stampe e libri dal Dr. Franco, che era un amico del summenzionato Linaroli [*sic*] Godogo, Agosto 1856», firmato Giovanni Babatto e Pietro Baggio.³⁴ In questa dichiarazione non si faceva alcun riferimento all'antica provenienza del dipinto e men che mai da Ca' Sanudo.³⁵

³³ *The Arthur Curtiss James art collection*, Sale n. 314, November 13-15, 1941, New York, Parke-Bernet [d'ora in avanti *Catalogo Parke-Bernet 1941*], lotto n. 10. La medesima immagine è stata pubblicata in T. PIGNATTI, *Giorgione*, Venezia, Alfieri, 1969, tav. 223, n. 7, che giudicava la composizione vicina ai modi di Palma il Vecchio.

³⁴ *Catalogo Parke-Bernet*, cit., 1941, p. 9. Probabilmente il cognome esatto era Babetto, tipico della zona, e non Babatto.

³⁵ A meno che non fosse stata inserita nella parte del documento omissa.



FIG. 5. IGNOTO, da Giorgione (?), *Sibilla*, già Richmond, Collezione Cook (Venezia, Fondazione Cini, Fototeca dell'Istituto di Storia dell'Arte, Fondo Pallucchini).



FIG. 6. IGNOTO, da Giorgione (?), *Sibilla*, già New York, Collezione James (da De Batz 1942) (Roma, Biblioteca di Archeologia e Storia dell'Arte).

Si pone però a questo punto un dilemma: assumendo come termine di paragone la litografia che illustrava l'opuscolo, unica testimonianza visiva della cosiddetta «Sibilla di Marostica», il dipinto battuto all'asta nel 1941 non aveva nulla a che spartire con essa³⁶ né con la riproduzione fotografica pubblicata da Richter, identica a quest'ultima in ogni dettaglio, e la provenienza Sorio appare del tutto incomprensibile e infondata, nonostante la citata dichiarazione firmata e datata che accompagnava la tela.

Scorrendo la lista dei precedenti proprietari riportata nel catalogo incontriamo tuttavia un personaggio poco raccomandabile, il conte Dino Barozzi, famoso collezionista e antiquario di Venezia,³⁷ che, stando a quanto affermato nel libretto in questione, avrebbe acquistato tale *Sibilla* nel 1925 direttamente da un non meglio specificato Sorio di Marostica.³⁸ Facciamo un po' di chiarezza.

³⁶ Anche le dimensioni delle due opere differiscono: 95 × 76 cm, quelle della *Sibilla* già Sorio a Marostica e 36½ × 28½ inches (pari a 92,71 × 72,39 cm ca.) quelle della tela già James. Identici invece i colori dell'abbigliamento.

³⁷ Alla fine dell'Ottocento Dino Barozzi fu il primo sovrintendente alle Belle Arti e ai Beni Culturali nel Regno d'Italia. Un suo succinto ritratto biografico in L. BERTOLUCCI, *Un brutto affaire tra Mira e Parigi ovvero come andò la contrastata vendita degli affreschi di villa Contarini (Palazzo dei Leoni) a Mira*, «Rive: uomini, arte, natura», 4, 2005, pp. 28-37.

³⁸ Nel catalogo non se ne specifica il nome di battesimo.

Innanzitutto il figlio di Giuseppe, Bortolo (1844-1914), probabilmente l'ultimo proprietario italiano del dipinto, a quella data era già deceduto; in secondo luogo, dal confronto tra la litografia e l'immagine fotografica della redazione battuta all'asta e posseduta già dal conte veneziano, anche se di bassa qualità, alcuni dettagli (come le pieghe della manica sulla destra, le increspature del manto che cinge il seno della donna scendendo giù dalla sua spalla destra, la posizione della mano e delle dita, e, soprattutto, il disegno nelle pagine del libro) risultano chiaramente differenti. Ne deduciamo che quella del Barozzi era sicuramente un'ulteriore copia di cui al momento non conosciamo praticamente nulla, e soprattutto le modalità con le quali ne era entrato in possesso. Come mai allora il dipinto era accompagnato dalla dichiarazione sopra richiamata?

Non è da escludere che un tal personaggio dai pochi scrupoli abbia ordito un qualche imbroglio,³⁹ tanto da supporre addirittura uno scambio di dipinti, una vera e propria frode; ossia, la *Sibilla* già a Marostica posseduta dal Sorio e corredata originariamente dal documento sopra richiamato potrebbe a ragione essere stata acquistata dal conte direttamente da Bortolo tra il 1910 e il 1914, prima cioè della sua morte (così come sosteneva Heinemann, che dichiarava di aver visto il dipinto Sorio sul mercato d'arte veneziano verso il 1910),⁴⁰ opera che l'antiquario deve aver tenuto con sé per qualche tempo e che poi rivendette, forse dopo il 1915-1917, ad un non meglio identificato collezionista privato (americano?) e comparendo infine nel 1937 come illustrazione della monografia del Richter; in un secondo momento avrebbe poi spacciato come proveniente dalla località vicentina un'ulteriore redazione comperata, non sappiamo dove e da chi, verso il 1925 (quella poi acquistata dal James) affibbiandole un falso certificato copiato dall'altra.

Quest'ultima versione a giudicare dalla fotografia, oltre a presentare nelle pagine del libro un lacerto della *Ruota della Fortuna*, è l'unica a mostrare caratteristiche assimilabili ad un'opera cinquecentesca,⁴¹ ma

³⁹ BERTOLUCCI, *art. cit.*, p. 34.

⁴⁰ HEINEMANN, *op. cit.*, pp. 52-53. Potrebbe essere proprio il conte Barozzi il «Venetian dealer» a cui faceva riferimento il anche il Richter (vedi *supra*).

⁴¹ Presentata come «Giorgione or a Titianesque Follower of Giorgione. Venetian: XVI Century» nella vendita all'asta della Collezione James, nel 1942 il medesimo dipinto venne esposto come «A Sibyl» ad una Mostra tenutasi a Baltimora nel 1942 e curata da Georges De Batz (*Giorgione and his circle*, Baltimore, The Johns Hopkins University, 1942, p. 32, fig.

escludiamo che possa corrispondere al presunto autografo giorgionesco o al prototipo per le altre redazioni note.

6. LA *SIBILLA* FARSETTI

Zanotto asseriva di aver ricostruito i passaggi di proprietà del quadro da Giovan Battista Sanudo fino al Sorio grazie al reperimento di alcune memorie manoscritte di quella illustre famiglia, andando così a condizionare quasi tutti gli studi successivi sulla *Sibilla*.

Dal confronto incrociato dei pochi dati archivistici a nostra disposizione e grazie al supporto di alcune stampe di traduzione tratte da due distinte versioni della *Sibilla*, le cui didascalie ci permettono di collocarle ad una certa data in un determinato contesto, possiamo provare che in realtà l'opera, che Giuseppe Sorio aveva ereditato da Melchiorre Franco, e questi da Giuseppe Spessato detto 'Linaroli' non proveniva da Ca' Sanudo bensì dalla celebre Collezione veneziana di Daniele Farsetti, erede di una dinastia di collezionisti,⁴² le cui raccolte di opere d'arte erano state tra le più celebri della città.

Il capostipite, Anton Francesco (1606-1678), aveva acquistato dei dipinti che troviamo ancora elencati in un inventario del 1740, comprendente 54 opere.⁴³ La Collezione venne ereditata dal pronipote, l'abate Filippo Vincenzo Farsetti (1703-1774), grande appassionato d'arte, soprattutto di scultura.⁴⁴ Una prima lista annoverava ca. 125 dipinti (61 fiamminghi e 64 italiani),⁴⁵ a cui se ne aggiungeranno altri 10 nel 1755, data di un nuovo inventario.⁴⁶ Alla morte dell'abate la Collezione passò nelle mani del cugino Daniele (1725-1787), anch'egli cultore di

17). Non conosciamo il nome del proprietario che in quell'occasione ha preferito rimanere anonimo. Il dipinto è menzionato ancora in L. MAGUGLIANI, *Introduzione a Giorgione ed alla pittura veneziana del Rinascimento*, Milano, Ceschina, 1970, p. 139, dove veniva collocato negli USA, in località ignota e in collezione privata. Da allora non ne abbiamo più notizia.

⁴² Sulla famiglia Farsetti e le loro collezioni d'arte si veda S. ANDROSOV, *ad vocem*, in *Il collezionismo d'arte a Venezia. Il Settecento*, a cura di L. Borean, S. Mason, Venezia, Marsilio, 2009, p. 226, con bibliografia.

⁴³ L. VEDOVATO, *Villa Farsetti nella storia*, I, S. Maria di Sala, Biblioteca Comunale, 1994, pp. 140-142.

⁴⁴ Sull'abate Filippo Vincenzo Farsetti si veda P. PRETO, *ad vocem*, in *DBI*, XLV, 1995; G. NEPI SCIRÈ, *Filippo Farsetti e la sua collezione*, in *Studi in onore di Elena Bassi*, Venezia, Arsenale, 1998, pp. 73-94. Cfr. ANDROSOV, *voce cit.*

⁴⁵ K. POMIAN, *Collezionisti, amatori e curiosi. Parigi-Venezia XVI-XVIII secolo*, trad. it. a cura di G. Amaldi, D. Modonesi, M. Romano, D. Tortorella, Milano, il Saggiatore, 1989, pp. 275-276.

⁴⁶ VEDOVATO, *op. cit.*, I, pp. 140-142.

opere d'arte,⁴⁷ oltre che letterato al pari del fratello, il commendatore Tommaso Giuseppe (1720-1791), appassionato bibliofilo.⁴⁸

È probabilmente il primo dei due fratelli ad attuare un rinnovamento radicale delle raccolte d'arte, registrato da un ulteriore elenco redatto verso il 1778; in quest'occasione compare infatti per la prima volta una «Sibilla, che tiene l'una mano appoggiata su di un libro, mezza figura di Giorgio Barbarella detto Giorgione».⁴⁹

L'opera, dunque, non proveniva dalle collezioni di famiglia, ma purtroppo non conosciamo le modalità con le quali è stata acquisita né il precedente proprietario; un indizio in questo senso potrebbe giungere dalla testimonianza del Tassini, che nelle sue *Curiosità* aveva riportato che «Un altro ramo dei Minotto, che fino al 1778 troviamo nei *Libri d'oro* domiciliato in parrocchia di S. Maria Zobenigo, diede il medesimo nome ad alcune località in quella parrocchia esistenti».⁵⁰

Si potrebbe supporre che estintasi tale discendenza le opere in possesso di questo altrettanto illustre casato veneziano siano state ereditate da Elisabetta Minotto di Andrea, sposatasi nel 1759 con Daniele Farsetti.

Per tornare all'identità tra la *Sibilla* posseduta da quest'ultimo e la tela poi finita al Sorio, una prova sicura la offre un'acquaforte di Giuseppe Dala, datata 1824⁵¹ (FIG. 3), che è identica in tutti i dettagli alla litografia dell'opuscolo dello Zanotto; realizzata su disegno di Teodoro Matteini,⁵² andava a riprodurre il dipinto che era stato in quella celebre Collezione veneziana, dove era stato ammirato e fissato nei loro ricordi da alcuni viaggiatori stranieri.⁵³

⁴⁷ P. PRETO, *Farsetti, Daniele Filippo*, in *DBI*, XLV, 1995.

⁴⁸ IDEM, *Farsetti, Tommaso Giuseppe*, *ibidem*.

⁴⁹ *Catalogo dei quadri esistenti nella Galleria della casa eccellentissima Farsetti in Venezia*, [s.d. ma probabilmente del 1778]. In questa descrizione non si fa cenno alcuno a figure o iscrizioni nelle pagine. Non è stato provato del tutto se questo rinnovamento all'interno della Collezione si debba riconoscere alla figura dell'abate o a quella del cugino Daniele: cfr. T. G. FARSETTI, *Notizie della famiglia Farsetti*, [s.l., s.d., ma Venezia, Pietro Savioni, 1778]; C. A. LEVI, *Le collezioni veneziane d'arte e di antichità dal XIV secolo ai nostri giorni*, I-II, Venezia, F. Ongania, 1900: II, pp. 249-252.

⁵⁰ TASSINI, *op. cit.*, p. 415.

⁵¹ L'incisione si conserva a Padova, Musei Civici, Museo d'Arte Medioevale e Moderna, inv. 972. Su Giuseppe Dala (Cattaro, 1788-Venezia, 1860) vedi *Giuseppe Dala incisore (Autobiografia)*, «Buletto di Arti, Industrie e Curiosità Veneziane», II, 1878-1879, pp. 69-78: in part. 75.

⁵² Su Teodoro Matteini (Pistoia, 1754-Venezia, 1831): C. BROOK, *ad vocem*, in *DBI*, LXXII, 2008; N. GORI BUCCI, *Il pittore Teodoro Matteini (1754-1831)*, Venezia, Istituto Veneto di Scienze, Lettere ed Arti, 2006, p. 263. Cfr. G. B. CONTARINI, *Menzioni onorifiche de' defunti*, Venezia, Tipografia all'Ancora, 1845, pp. 164-167.

⁵³ F. F. HOFSTÄTTER, *Nachrichten von Kunstsachen in Italien*, I-II, Wien, Kurzbek, 1792: I,

È lo stesso disegnatore a informarci che la «Sibilla di Giorgione Barbarello, era nella collezione Farsetti. Io Teodoro Matteini feci il disegno di questo bel quadro per l'incisore Dala». ⁵⁴ In realtà questa iscrizione si trovava nel retro del dipinto ora a Budapest ⁵⁵ (FIG. 7), il che ha originato non pochi problemi sulla ricostruzione della provenienza di quest'altra derivazione.

Tornando alle parole del Matteini, si badi bene all'uso del verbo al passato «era»: ciò vuol dire che quando l'artista ha eseguito il disegno – in una data che purtroppo al momento ignoriamo, ma che doveva precedere di poco l'esecuzione dell'incisione (1824) ⁵⁶ – la tela si trovava già in un'altra raccolta che, a giudicare dai limiti cronologici, può ora essere individuata in quella di Giuseppe Spessato, detto 'Linaroli', medico di Marostica, ma trasferitosi a Godego, un personaggio che all'epo-



FIG. 7. IGNOTO, da Giorgione (?), *Sibilla*, XVII sec. (?), Budapest (© Szépművészeti Múzeum/Museum of Fine Arts Budapest, 2017).

pp. 254-255; J. C. MAIERS, *Beschreibung von Venedig*, I-IV, Leipzig, J. A. Barth, 1795-1796: I, 1795, pp. 287-288. Cfr. K. GARAS, *Giorgione et Giorgionisme au XVII^e siècle*, II, «Bulletin du Musée Hongrois des Beaux-Arts», 27, 1965, pp. 38-41.

⁵⁴ Il rapporto di conoscenza tra Anton Francesco e il Matteini si vince chiaramente dalle parole del Levi: «Si deve veramente a Teodoro Matteini pistoiese, allievo del Battoni eletto, nel settembre 1802, socio e professore nel Collegio di pittura e maestro delle scuole di disegno, il merito di aver ottenuto i gessi del Farsetti» (LEVI, *op. cit.*, I, p. 194).

⁵⁵ A. PIGLER, *Országos Szépművészeti Múzeum*, Budapest, Akadémiai Kiadó, 1954, p. 570.

⁵⁶ Lo testimonierebbe il Moschini, che nel suo volume edito nel 1826 aveva asserito che «[...] caduto il quadro nella osservazione de' vecchi nostri Accademici, ottenne le maggiori lodi, rafferimate recentemente dal disegno che bellissimo ne à tratto l'illustre professore Matteini, e che ora uscì dal bulino dell'intelligente signor Dala» (G. MOSCHINI, *Le Belle Arti in Venezia*, Venezia, Orlandelli, 1826, p. 38). Sappiamo che il Matteini lavorò nell'estate del 1799 nel Padovano per committenti locali e veneziani (BROOK, *voce cit.*) e non è da escludere che tra questi vi fosse anche lo Spessato.

ca doveva essere abbastanza noto anche a Venezia giacché appare menzionato nei testi del Moschini e del Dandolo.⁵⁷

Questi dovette lasciare in eredità la *Sibilla* all'amico e collega concittadino Melchiorre Franco, figura poco nota di collezionista, e, a quanto mi risulta, citato in questa veste per ora unicamente dallo Zanotto.⁵⁸

Lo proverebbe la citata dichiarazione giurata, firmata e datata, che accompagnava la versione di *Sibilla* posseduta dal conte Dino Barozzi, documento importantissimo ma purtroppo perduto. In esso, come dicevamo, non si faceva alcun riferimento alla provenienza del dipinto e men che mai da Ca' Sanudo. Forse i due testimoni non ne avevano contezza o semplicemente non avevano ritenuto di inserirla.

Un indizio plausibile sulla provenienza di quell'opera dalla Collezione Farsetti si può forse ricavare dalle frequentazioni di Anton Francesco (1765-*ante* 1817), figlio di Daniele,⁵⁹ che non era particolarmente amante dell'arte e che ben presto decise di liberarsi delle opere d'arte, soprattutto le sculture, vendendole in parte allo zar Alessandro I di Russia.⁶⁰ La sua vita dissoluta portò alla totale dispersione dell'avito museo. Ritroviamo tuttavia la *Sibilla* in un inventario del settembre 1804.⁶¹

Uno dei possibili tramiti tra i Farsetti e il sopra menzionato Linaroli potrebbe essere stato il poeta e latinista Natale Dalle Laste (1707-1792), originario anch'esso della cittadina del Vicentino, che tra le altre sue composizioni annoverava proprio la celebre epistola edita nel 1764, in cui descriveva in eleganti versi latini il museo dell'abate Filippo Vincenzo Farsetti.⁶² Il letterato dovette rimanere

⁵⁷ «Quanto a Marostica io debbo soltanto e ricordare il sig. dottore Giuseppe Spessato detto Linaroli, medico fisico, il quale da più anni a Godego dimora, ch'è a celebrarsi per l'indefesso suo impegno nel raccogliere medaglie, monete e naturali prodotti, ond'è sì bel Museo unito» (G. MOSCHINI, *Della letteratura veneziana del secolo XVIII fino a' nostri*, in Venezia, Palese, 1806, III, p. 99); «Spessato Giuseppe detto Linaroli, esercitava ancora nel 1808 la medicina a Godego, dov'erano celebri a quel tempo il ricco medagliere ed il museo di produzioni naturali da lui posti insieme» (G. DANDOLO, *La Caduta della Repubblica di Venezia ed i suoi ultimi cinquant'anni*, Venezia, Naratovich, 1855, p. 104).

⁵⁸ «[...] dottore in medicina e passionato [*sic*] raccogliitore di libri, di rarità e di dipinti, fra quali, oltre il descritto, annoveransi alcuni quadri di celebri maestri, come dello Squarcione, del Montagna, del Carracci, ecc.» (ZANOTTO, *op. cit.*, p. 13).

⁵⁹ Su Anton Francesco: ANDROSOV, *voce cit.*

⁶⁰ Nuovi documenti sull'epilogo della Collezione Farsetti, avvenuto verso il 1804, sono stati rintracciati da Rosella Lauber (*art. cit.*, p. 206, nota 104).

⁶¹ *Ibidem*. La studiosa identificava la *Sibilla* già Farsetti con quella ora a Budapest.

⁶² N. DALLE LASTE, *De Musaeo Philippi Farsetti patricii Veneti epistola ad clarissimam Cortonsium Academiaemiam*, Venezia, 1764. Il Dalle Laste nel 1747 aveva fondato assieme a Daniele

in buoni rapporti anche con gli eredi di quest'ultimo condividendone le frequentazioni e facendo magari da tramite per qualche acquisto di opere d'arte.

Riassumendo: dal disegno del Matteini, tratto forse poco prima del 1824 dalla *Sibilla* che era stata posseduta dai Farsetti almeno fino al 1804, il Dala ricavò la sua acquaforte; a quel tempo, però, l'opera doveva essere già nelle disponibilità dell'erede del Linaroli, l'amico e collega dottor Melchiorre Franco di Marostica.⁶³

Di questi sappiamo che esercitava all'ospedale degli Incurabili di S. Rocco di quella cittadina, che era celibe e che teneva a servizio una certa Cattarina Remonato e sua figlia Francesca Vivian, ovvero la moglie di Giuseppe Sorio.⁶⁴

Il Franco si affezionò a questa famiglia al punto tale da battezzare il figlio di Francesca e Giuseppe, Bortolo, nato il 29 agosto 1844. Nel 1850 fece testamento in favore dei loro figli nati e nascituri e rendendo usufruttuari degli stessi beni i coniugi Sorio e la madre di Francesca, Cattarina.

Si presti attenzione alla data della già citata dichiarazione firmata, 1856, ossia la stessa della pubblicazione dell'opuscolo dello Zanotto. Se nell'agosto 1856 la *Sibilla* era in proprietà del Sig. Franco di Marostica, come poteva esserlo contemporaneamente del Sig. Sorio residente nella stessa città, come sostiene lo scrittore?

In realtà quest'ultimo scrive che «Tanta fortuna può adesso contare il sig. Giuseppe Sorio di Marostica, il quale, per eredità, pervenivagli l'insigne imagine nota sotto il nome della Sibilla», quindi parla come se il Sorio l'avesse ereditata 'adesso', ossia di recente, magari nella seconda metà di quello stesso 1856.⁶⁵

In effetti non fu facile per lui accedere ai beni ereditati. Dovette accedere un mutuo che è registrato in data 20 luglio 1856.⁶⁶ La dichiarazione firmata potrebbe essere relativa proprio alla richiesta di questo e data l'importanza attribuita a quella tela ritenuta del Giorgione si pensò ad una sorta di perizia, affidata probabilmente proprio allo Za-

Farsetti e altri l'Accademia dei Granelleschi, spentasi nel 1762 (PRETO, *Farsetti, Daniele Filippo*, in *DBI*, cit.).

⁶³ La distanza geografica non deve sorprendere: il dottor Franco, anche in qualità di collezionista, dovette avere frequenti contatti con Venezia e potrebbe avervi condotto il quadro; viceversa, il Matteini potrebbe essersi recato a Marostica (vedi nota 56).

⁶⁴ ALBERTON, *op. cit.*, pp. 50-51.

⁶⁵ ZANOTTO, *op. cit.*, p. 8.

⁶⁶ ALBERTON, *op. cit.*, p. 51.

notto, che aveva già curato la vendita di altre collezioni nel Vicentino e si era fatto un nome in quelle zone.⁶⁷

Ad ogni modo è molto probabile che il Sorio, forse per far fronte a delle spese o a dei debiti, si decise a mettere in vendita la *Sibilla* e si rivolse allo scrittore e storico dell'arte, che approntò un breve catalogo, il citato opuscolo. Anche in questo caso la descrizione sembra molto accurata e la ricostruzione che egli fa delle vicende del quadro da Ca' Sanudo al suo ultimo proprietario potrebbe sembrare in un primo momento attendibile, ma in realtà, specialmente per la parte riguardante gli spostamenti all'interno della stessa famiglia Sanudo, parrebbero notizie di seconda mano e riportate che al momento solo in parte possono essere dimostrate.

La cosa però non fu così semplice né veloce, forse anche a causa del cattivo stato di conservazione del dipinto. In una guida cittadina edita nel 1885, infatti, è ricordato ancora in possesso del figlio Bortolo,⁶⁸ forse l'ultimo proprietario di quella famiglia. Il Gronau lo vide, infatti, ancora *in loco* all'epoca del suo saggio sul pittore edito nel 1894.⁶⁹ Successiva di circa un trentennio è la sopra richiamata testimonianza di Heinemann (1928), il quale affermava che nel 1910 l'opera era sul mercato antiquario veneziano.⁷⁰ Infine il citato Richter nel suo catalogo ragionato su Giorgione del 1937 precisava che «As far as I could ascertain, this picture was sold to an American collector by a Venetian dealer about twenty years ago»,⁷¹ quindi all'incirca verso il 1917. Non sappiamo se il mercante d'arte in questione potesse essere il conte Barozzi.

Se ne deduce che la *Sibilla* già Sorio potrebbe essere finita negli Stati Uniti d'America tra il 1910 circa, o poco dopo, e il 1917 e da allora se ne sono perse le tracce, finendo per complicare ulteriormente le cose e alimentandone sempre di più il mito.

⁶⁷ Già dal 1838 questi stimava raccolte d'arte private, collaborava alla formazione di quadre e collezioni di libri, stampe, dipinti e reperti archeologici: COLLAVIN, *art. cit.*, p. 72.

⁶⁸ «[...] prima di lasciare Marostica si cerchi, col permesso dei signori proprietari, di vedere i quadri del sig. Bortolo Sorio, (fra cui un Ingresso a Costantinopoli dei Turchi, d'ignoto, ed una Sibilla attribuita a Giorgione)» (O. BRENTARI, *Guida storico-alpina di Bassanotte comuni: canale di Brenta, Marostica, Possagno, Bassano, Pozzato*, 1885, p. 120). Su Bortolo Sorio (1844-1914), agronomo, consigliere e sindaco di Marostica, si veda: S. RUMOR, *Gli scrittori vicentini dei secoli decimottavo e decimonono*, Venezia, Premiata Tipografia Emiliana, 1908, p. 118; ALBERTON, *op. cit.*, pp. 50-51.

⁶⁹ G. GRONAU, *Zorzon da Castelfranco: la sua origine, la sua morte e tomba*, «Nuovo Archivio Veneto», VII, 1894, pp. 447-458.

⁷⁰ HEINEMANN, *op. cit.*: I, pp. 52-53.

⁷¹ RICHTER, *op. cit.*, pp. 263-264.

Su segnalazione della studiosa ungherese Klára Garas, che del medesimo argomento si era occupata nel lontano 1965,⁷² abbiamo rintracciato nella Fototeca della Witt Library di Londra un'immagine più nitida (FIG. 4) della riproduzione fotografica pubblicata da Richter.⁷³

È difficile esprimere un giudizio sulla base di questa, sebbene alcuni dettagli (come le ciocche dei capelli o le pieghe del manto, il modellato scultoreo) la qualificano come una delle migliori tra le versioni finora rintracciate. Potrebbe essere verosimilmente una copia antica e vicina all'originale: si fa fatica, infatti, a scorgere nelle pagine del libro la raffigurazione della *Ruota della Fortuna* come appare in altre versioni, tanto è mal interpretata che gli elementi che la costituiscono sono raffigurati in modo sconnesso e fantasioso (il cartiglio alle spalle della figura posta sulla destra diventa una specie di fiaccola e il margine del cartiglio in basso sempre a destra diventa un animale che ricorda molto vagamente un ovino o un suino). Non si può escludere che quest'alterazione sia frutto di un antico cattivo restauro.

A questo proposito, la descrizione del dipinto Sorio compiuta da Giovan Battista Cavalcaselle, che tra le testimonianze dei pochi studiosi che hanno potuto visionare personalmente l'opera è quella più puntuale e chiarificatrice, potrebbe esserne un indizio. Dal suo resoconto manoscritto inviato al Crowe apprendiamo infatti che il quadro, rubricato curiosamente come «Sibilla o Vecchia», visto a Venezia nell'ottobre-novembre del 1857, era in pessime condizioni – «ripassato, o ricoperto, più o meno da nuovo colore» – ma che lasciava trasparire «caratteri particolari», giorgioneschi più che tizianeschi.⁷⁴ Curiosamente lo scrittore non faceva alcun cenno al testo dello Zanotto. Accennava invece al disegno che ne aveva tratto e che avrebbe inviato al Crowe, corredato da indicazioni: documento figurativo indispensabile ai fini della nostra ricerca ma che al momento risulta perduto.

⁷² GARAS, *art. cit.*

⁷³ Si tratta di una pagina estrapolata da una pubblicazione non ancora individuata, incollata su un cartoncino, nella quale compare come tavola fuori testo una versione di *Sibilla*, che al di sotto riporta il numero progressivo «68». La riproduzione si conserva nella Fototeca della Witt Library di Londra. Vedi *The Witt Library*, London, Courtauld Institute of Art, microfiches edn., 1981, box 951, fiche 9083.

⁷⁴ G. B. CAVALCASELLE, *Disegni e appunti*, ms. (ms. It., IV, 2026, cc. 10-18), ff. 189r-191r, XIX sec., Venezia, Biblioteca Nazionale Marciana. Queste prime impressioni verranno poi sintetizzate e leggermente modificate, in J. A. CROWE, G. B. CAVALCASELLE, *A History of Painting in North Italy*, I-II, London, John Murray, 1871 (edn. London, John Murray, 1912, I-III, ed. by T. Borenius: III, p. 31).

È altresì significativo il fatto che lo studioso nei suoi appunti affermava di aver visto il dipinto a Venezia, dove forse era stato portato per essere restaurato. Anche per il citato Gronau l'opera era talmente scura da non poter esprimere alcun giudizio; all'epoca del disegno del Matteini invece doveva essere ancora abbastanza leggibile, dato che anche la relativa incisione del Dala (1824), che su questo si basava, ripropone la figura che cade a testa in giù dalla ruota.

Evidentemente le cose cambiarono verso il 1856, ossia dopo che Giuseppe Sorio ricevette la *Sibilla* in eredità; probabilmente forse su suggerimento dello stesso Zanotto, fu affidata a un restauratore veneziano che vi intervenne con mano non proprio leggera, magari con delle ampie ridipinture.

In ogni caso ci si augura di poter rinvenire presto la redazione corrispondente alla riproduzione della Witt Library – la vera «Sibilla di Marostica» – sia per verificarne la qualità materica e stilistica, sia per fugare i numerosi dubbi che la circondano ormai da molto tempo.

7. LA *SIBILLA* WEBER-PYRKER

Ulteriori repliche della *Sibilla* sono state identificate nell'opera descritta da Ridolfi, in particolare la versione oggi a Budapest (FIG. 7), una delle poche per la quale non è stata proposta l'identificazione con la tela già a Marostica;⁷⁵ per contro, fino ad ora è stata ritenuta come proveniente dalla Collezione veneziana Farsetti a causa di un'iscrizione che si trovava sul retro del dipinto e che recitava «Sibilla di Giorgione Barbarello, era nella collezione Farsetti, Io Teodoro Matteini feci il disegno di questo bel quadro per l'incisore Dala».⁷⁶ È molto probabile, invece, che il dipinto fosse precedentemente in proprietà di David Weber, altro mercante d'arte, nonché restauratore e antiquario tedesco, trasferitosi in laguna nel 1822.⁷⁷

Non conosciamo le modalità con le quali costui ne sia entrato in possesso, e se questa stessa acquisizione ebbe luogo prima o dopo il suo arrivo nell'isola. Ad ogni modo, forse allo scopo di promuoverne

⁷⁵ Olio su tela, 95,5 × 76 cm. Budapest, Szépművészeti Múzeum, inv. 626 (legato Pyrker del 1836). Si veda: *Museum of fine arts. Old Masters' Gallery: Summary catalogue*, a cura di V. Tàtrai, Budapest, Startcolor, 1991, I, p. 119.

⁷⁶ PIGLER, *op. cit.*, p. 570.

⁷⁷ Su David Weber si veda: F. BASALDELLA, *Di Johannes David Weber e della sua collezione di antichità (1773-1847)*, Venezia (S. Maria di Sala, Grafiche Quattro), 1996. Cfr.: M. ZORZI, *Collezioni di antichità a Venezia nei secoli della Repubblica*, Roma, Istituto Poligrafico e Zecca dello Stato-Libreria dello Stato, 1988, pp. 162-163.

la vendita lo fece tradurre in incisione da Gaetano Bozza su disegno di Cecilio Rizzardini; un esemplare dal titolo evocativo di *Sibilla Cumana* reca una didascalia che recita «Pittura in tela di Giorgio Barbarella / alta p. 2 p. 9 larga p. 2 p. 2 / esistente nella Collezione del / Sig.r G. D. Weber in Venezia»⁷⁸ (FIG. 8).

Sulla scorta di queste indicazioni veniamo a conoscenza che le dimensioni di quella tela corrispondevano a quelle della composizione di Budapest.⁷⁹

La medesima incisione ricomparve, a distanza di qualche anno e priva dell'iscrizione, nel volume di Giannantonio Moschini,⁸⁰ edito nel 1826 (FIG. 9), dove l'Autore precisava che quel quadro si trovava «presso il Sig. David Weber».⁸¹

Non è da sottovalutare il fatto che Moschini asseriva che «Venezia non à in pubblico luogo veruna opera, la quale possa dirsi che sia veramente di Giorgione: e però ci fu mestieri pigliarla da privato soggiorno»;⁸² il che evidentemente



FIG. 8. G. BOZZA, da Giorgione, *Sibilla Cumana*, acquaforte, Venezia, Biblioteca Correr, Fondazione Musei Civici di Venezia (per gentile concessione).

⁷⁸ Venezia, Biblioteca del Museo Civico Correr: Prov. st. Correr 2119.

⁷⁹ Equivalendo il piede veneziano a cm 34,77 ed il pollice a cm 2,89, il dipinto dovrebbe misurare all'incirca 95,55 × 75,32 cm, dimensioni che uguagliano quelle del dipinto del Szépművészeti Múzeum (95,5 × 76 cm).

⁸⁰ MOSCHINI, *Le Belle Arti in Venezia*, cit., pp. 36-38. L'incisione contenuta in questo testo è ricordata anche da RICHTER, *op. cit.*, p. 236.

⁸¹ Il dipinto è ancora menzionato in proprietà del mercante tedesco nel *Nuovo Dizionario geografico* di Malte-Brun, edito nel 1827 la cui edizione in italiano è del 1829 («la Sibilla Cumana, di Giorgio Barbarella detto il Giorgione, presso il sig. David Weber»: C. MALTE-BRUN, *Nuovo dizionario geografico portatile...*, tomo I, parte II, Venezia, 1827-1829, p. 714).

⁸² MOSCHINI, *Le Belle Arti in Venezia*, cit., p. 36. Due disegni a matita rispettivamente di



FIG. 9. G. BOZZA, da Giorgione, *Sibilla Cumana*, acquaforte (da Moschini 1826).

va a corroborare il fatto che la *Sibilla* già Farsetti era stata alienata, e quasi sicuramente a quella data (poco prima del 1826) era già a Marostica presso il Franco.

Verso il 1834 la tela Weber è ricordata nella collezione del patriarca di Venezia Pyrker, che dalla laguna lo porterà poi nella sua galleria ad Erlau,⁸³ e nel 1836 la leggerà al Museo ungherese, dove si conserva tuttora.⁸⁴

Il confronto tra la stampa e il dipinto mostra l'identità tra le due opere e la totale aderenza di tutti i dettagli, persino delle figure tracciate nelle pagine del libro.

Spetta al Rosini, il cui testo fu edito nel 1843 – ma probabilmente la stesura dovette avvenire alcuni anni prima –, la colpa di aver erroneamente identificato la tela del mercante tedesco con quella della Collezione Farsetti. Ecco cosa scriveva a proposito di questo quadro, di cui pubblicava una nuova incisione a semplici contorni, questa volta di Ferdinando Cristofani (FIG. 10): «Il Moschini la descrive come

Rosina Motta e di Nicolò Zampieri, tratti dalla *Sibilla* di GIORGIONE, sono ricordati nella «Gazzetta di Milano», 238, di lunedì 25 ago. 1828: «Fine della serie degli oggetti di belle arti esposti nelle varie sale del Palazzo delle Arti in Venezia». Erano esposti nella Loggia Palladiana. Finora non sono stati rintracciati. Considerando la data possiamo ipotizzare che il modello per entrambi vada riconosciuto nella tela già Weber.

⁸³ G. MOSCHINI, *Nuova guida per Venezia*, Venezia, All'Apollò, 1834, p. 5.

⁸⁴ Secondo K. GARAS, *Collezionismo Ungherese e Arte Italiana nell'800*, in *Popolo, Nazione e Storia nella cultura Italiana e Ungherese dal 1789 al 1850*, Atti del Convegno-Seminario di Studi promosso e organizzato dalla Fondazione Giorgio Cini e dall'Accademia ungherese delle Scienze, Venezia, S. Giorgio Maggiore, 4-6 nov. 1982, a cura di V. Branca, S. Graciotti, Firenze, Olschki, 1985, pp. 244-254: in part. 247-249, intermediario dell'acquisto della *Sibilla* tra il Farsetti ed il Pyrker sarebbe stato il Weber. Invece, in base a quanto si è potuto stabilire fin qui, si evince chiaramente che il quadro era di proprietà del Weber (e non del Farsetti) e da lui dovette acquistarlo il Pyrker.

la Sibilla Cumana. Il Ridolfi la cita come la donna in abito Zingaresco; sì che non è dubbio esser uno dei dipinti più certi di Giorgione. Esso era nelle mani del Commendatore Farsetti, alla cui morte, dopo varie vicende, pervenne infine ad ornare la galleria de' più cospicui raccoglitori stranieri delle opere nostre», riferendosi nella nota al Pyrker.⁸⁵ Ancora una volta, grazie al confronto tra le riproduzioni fotografiche delle due distinte opere e delle relative incisioni, è stato possibile dimostrarne la diversità.

Rimane da chiarire la presenza dell'iscrizione sul retro della tela che chiamava in causa il citato Matteini, l'artista che aveva tratto il disegno per l'incisione del Dala dalla copia Farsetti.

Non è da escludere che l'artista pistoiese, accademico, e specialista nel disegno di traduzione dai grandi maestri del passato, oltre al disegno possa aver tratto dalla tela Farsetti anche una o più repliche pittoriche. In tal caso non possiamo sapere se le aveva dipinte a scopo di studio o con intento fraudolento; così come non è dato di sapere se alcune delle versioni di *Sibilla*, di cui rimane solo una testimonianza fotografica, siano o meno dei falsi. Quel che è certo è che la *Sibilla* Farsetti, come abbiamo ricordato più sopra, compariva ancora in un inventario del 1804 di tale raccolta oramai in fase di totale dispersione, mentre il Weber si era trasferito a Venezia solo nel 1822. Per cui forse quell'iscrizione era un falso e la colpa di ciò potrebbe ricadere sull'antiquario tedesco.

Emerge da queste pagine il complesso microcosmo del mercato dell'arte con tutte le sue zone oscure, tra antiquari e mercanti senza



FIG. 10. F. CRISTOFANI, da Giorgione, *Sibilla Cumana*, bulino (da Rosini 1843).

⁸⁵ G. ROSINI, *Storia della Pittura Italiana esposta coi monumenti*, I-VII, Pisa, Capurro, 1839-1847: IV, 1843, pp. 138-139.

scrupoli, restauratori, copisti e falsari, case d'asta, attribuzioni compiacenti; una zona grigia nella quale fluttuano anonime imitazioni e copie antiche. L'auspicio è che il presente contributo possa fugare in parte le tante ombre che ancora avvolgono il mito della «Sibilla di Marostica» e le sue diverse repliche e favorisca il recupero dell'originale.

LUCI E OMBRE SUL LAZZARETTO DEL ZANTE.
TRA DIFFIDENZE E CONTRADDIZIONI
L'INCERTO PROCEDERE
DEL MAGISTRATO ALLA SANITÀ
(1542-1795)

ROSSANA VITALE D'ALBERTON

1. PRAFAZIONE

NON è facile a dirsi quale influenza abbia potuto avere nella storia di Venezia l'ingrato habitat nel quale essa, con ostinata generosa follia, aveva deciso di porre le sue fondamenta. Certo è che i suoi abitanti, costretti dalla natura a contendere alle acque gli stessi terreni ove andavano edificando le proprie dimore, furono ben presto attratti dalla ricerca di nuove terre ed altre realtà.

Cedendo all'irresistibile richiamo del mare, abbandonati i piccoli commerci con l'entroterra, essi si diedero a scorrere fin dal IX sec. le due sponde dell'Adriatico, dando inizio ad una nuova grande avventura.

Inseguendo commerci sempre più ricchi e fruttuosi raggiungeranno in breve l'Egeo e lo Ionio per portarsi infine, toccate le coste settentrionali dell'Africa, la Sardegna e le Baleari, fino ai lontani mari del Nord.

Non vincolata strettamente né all'uno né altro dei due grandi Imperi, quello Longobardo e quello Bizantino, che pure ebbero ingerenza nei suoi primi anni, la Serenissima poté concentrare da subito tutte le sue energie nei nascenti traffici, che divennero in breve la fonte principale della sua ricchezza e il principale interesse dello Stato.

I grandi traffici portavano tuttavia con sé non solo ricche mercanzie e ricercati prodotti, ma anche tutti quei rischi, che il continuo contatto con paesi a livello sanitario assai precario, poteva comportare. Il difficile connubio fra sanità e commercio divenne pertanto il motivo fondante di tutta la nascente politica veneziana. La creazione di Lazzeretti di contumacia fu la prima risposta alla sfida che tali rischi rappresentavano, luoghi pensati con straordinaria intuizione dalla Serenissima, che vide proprio nell'isolamento che essi offrivano, il solo modo allora possibile, per far coesistere gli opposti interessi della sanità e del com-

mercio. Ai Lazzaretti Venezia affiancherà in seguito anche numerosi Uffici di Sanità, che presenti in ogni luogo ove avvenivano scambi con la Serenissima, fossero sempre in grado di monitorare sul campo la reale situazione sanitaria del paese ed inviare in patria immediate ed affidabili Relazioni. La graduale conquista delle isole Ionie, iniziata nel 1363 con quella di Cerigo, realizza il disegno veneziano di fare di quelle isole, ritenute strategiche, un prezioso antemurale, politico,¹ ma soprattutto sanitario, in grado di garantire che le merci, che affluivano via via sempre più copiose dal crescente commercio col Levante, giungessero in sicurezza nelle lagune, nel rigoroso rispetto di tutte quelle pratiche sanitarie, che il nuovo Magistrato alla Sanità, eletto nel 1486, andava concretizzando in una serie interminabile di leggi e terminazioni. Le minuziose Relazioni, conservate nell'Archivio di Stato di Venezia, che le varie cariche in Levante, Provveditori Straordinari, provveditori inviati da Venezia a reggere le varie isole, Provveditori alla Sanità, rettori, provveditori generali da Mar, stendevano al loro rientro in patria,² non-

¹ Un curioso esempio di quanto fosse vitale per Venezia poter vedere, con gli occhi dei suoi funzionari, lo svolgersi delle intricate vicende del mondo ottomano, le sconfitte e le vittorie da esso riportate in quei lontani mari del Levante, nei quali ella svolgeva i suoi più importanti traffici, lo offrono le lettere inviate nel 1733 dal console d'Arcadia Nicolò Cumano, costretto a rifugiarsi precipitosamente al Zante per salvarsi la vita. Egli invia a Venezia notizie di prima mano sugli avvenimenti della guerra russo-turca nel Levante, dove le due potenze si fronteggiavano, fiancheggiate più o meno apertamente da nazioni europee, quali l'Austria, schierata a favore dei Turchi e l'Inghilterra che sostiene i Russi. Ripetutamente battuta dall'esercito russo, la Turchia mostra la propria decadenza politica, mentre l'Arcadia stessa subisce innumerevoli violenze. Il Cumano scrive infatti come «anche il console inglese, l'olandese e altri, che dimorano qui et altrove in luoghi della veneta Provincia, ebbero precisij ordini dalle rispettive loro Corti, di non restituirsì nella Morea nel corso delle attuali accerrime combustioni, incombinabili col buon commercio, che fomentando la facinorosa barbarie di Dulcignoti et Albanesi, posero in orgasmo e sommo sconvolgimento ogni cosa, ridottosi quel misero Regno, dalle loro violente rapine e saccheggi, un lugubre spettacolo di desolazione». Il 28 marzo 1774, nonostante l'inasprimento della guerra nello Ionio, il Cumano riceve l'ordine di riportarsi nella sua solita residenza in Arcadia, che egli definisce «il più selvaggio e quasi impraticabile riparto nei correnti tempi». Il 20 aprile 1779, infine, il console veneto di Patrasso scriverà da Zante a Venezia la consolante notizia che si attende in Morea l'arrivo del Capitano Pascià «con rimarcabili apparati di forze terrestri e marittime, per espellere li Dulcignoti et Albanesi, il che succedendo potrà rimettersi quel Regno nella primiera tranquillità» (ASve: *Cinque Savi alla Mercanzia*, b. 770).

² I vari rappresentanti veneziani, ambasciatori, consoli, provveditori, rettori ed altri, erano tenuti a informare regolarmente la Serenissima di quanto andavano svolgendo per la loro carica e a redigere accurata relazione per il Senato di tutto il loro operato. Queste relazioni sono interessantissime, ricche delle più svariate informazioni, che fanno ben comprendere come funzionasse il mondo diplomatico veneziano. Esso poteva tenere i fili di importanti notizie non solo in campo politico e militare, ma economico e sanitario, sia

ché le continue lettere inviate dai priori dei vari Lazzaretti, costituiscono un interessantissimo spunto per comprendere come venissero applicate nel concreto queste disposizioni, che di fatto protessero nei secoli i domini veneziani, nonostante i costanti rapporti col poco affidabile, e per questo sempre temuto, mondo ottomano.

Le notizie pervenuteci sulle vicende storiche, economiche e sanitarie del Lazzaretto del Zante del quale ci occuperemo, portano a ritenerlo come fortemente voluto dalla Serenissima a favore del commercio levantino e a protezione dei mercanti, in una zona che la distanza da Venezia, la costante minaccia dei pirati e l'endemica presenza della peste sulle rive ottomane, in particolare della vicina Morea, rendevano assai difficile da governare, ma la cui gestione pare ora sfuggire di mano ai vari funzionari veneziani anche per una certa inaffidabilità dell'elemento locale, che frantumato in numerose etnie, appare poco disposto a riconoscere la suprema autorità del magistrato, interessato piuttosto a gestire in proprio la delicata materia.

Numerosi appaiono a questo proposito i richiami del magistrato per la troppa disinvolta gestione del locale Ufficio di Sanità, la sospettata ingerenza di parenti e familiari e la malcelata connivenza fra gli stessi membri e i vari priori, tutti molto sensibili al fattore economico. Richiami, ingiunzioni, Terminazioni, paiono però arrivare da una autorità troppo lontana, spesso ignara della reale situazione sociale ed economica dell'isola, che lascia sbiadita e talora smarrita l'autorevole voce del potente magistrato, il quale, di fronte ad una situazione che sente sfuggirgli di mano, non esiterà a dichiarare nel 1735 il Lazzaretto del Zante «materia da per se cangiarsi nelle stesse nostre mani».

2. IL LAZZARETTO DEL ZANTE

2. 1. *Il Levante veneziano: i trattati col Turco, i traffici e le disposizioni del Senato*

Sorti dissapori fra Venezia e il Turco per il possesso delle isole del Zante e di Cefalonia, vista l'importanza da esse rivestite per le navi

da accreditate fonti ufficiali, come appunto queste Relazioni, ma anche da innumerevoli canali non ufficiali, come quelle che fornivano marinai, pellegrini e mercanti, che provenendo da terre lontane, potevano dire di quanto essi avessero direttamente visto o udito. Ho ritenuto per questo importante dare ampio spazio a queste Relazioni, trascrivendo interamente i passi più interessanti ed attinenti all'argomento trattato, per cogliere meglio, dalle stesse parole dei funzionari, lo spirito e l'orientamento della Repubblica nelle varie situazioni e nei vari Paesi.

venete che si trovavano a navigare in quelle acque e temendo che potessero cadere in mano di altre potenze, il Segretario della Repubblica Giovanni Dario venne incaricato dal Senato nel 1484 di recarsi a Costantinopoli per trattarne l'acquisto, potendo offrire fino a 20.000 ducati e disporre di altri ducati 2.000 per donativi ai pascià, senza però eccedere la somma totale di 23.000 ducati.³ Il negoziatore veneziano non riuscì tuttavia ad ottenere al momento che la sola isola del Zante ed il patto relativo, con il quale Venezia si impegnava a pagare ogni anno la somma di 500 ducati, fu stipulato a Costantinopoli, in lingua greca, il 22 aprile 1484.⁴

Conseguentemente, il 13 giugno 1484 il Senato può informare il Reggimento di Corfù d'aver ottenuto il pieno possesso dell'isola del Zante «col dover però restituire Cefalonia, dopo raccolti i frutti, e colla condizione che gli uomini i quali vi volessero rimanere, rimanessero, e quelli che per lo contrario volessero partire, andassero dove avrebbero meglio gradito».⁵

Il 2 novembre 1484 il Senato decide inoltre che in luogo del vice-provveditore, che fino allora aveva governato l'isola del Zante, fosse spedito un provveditore, tratto dal libro dei nobili ed eletto a scrutinio segreto, con salario di 600 ducati di oro all'anno, corrispondenti a 124 soldi per ducato, mentre le autorità venete del Peloponneso e di altri luoghi soggetti alla Repubblica, promettono con proclami, terre, titoli ed onori, a quanti volessero venire a stabilirsi in quest'isola. In questo modo ben presto alla classe dei nobili del Zante, costituita dagli abitanti più ragguardevoli del luogo, furono aggiunte tutte quelle persone di nascita illustre, venute dall'Italia e dalla Grecia in cerca di un asilo sicuro, senza alcuna distinzione di origine, come era invece accaduto a Corfù, con la divisione fra Latini e Greci.

Se, come abbiamo visto, Venezia acquista l'isola del Zante nel 1484, il primo documento certo, relativo ai traffici dell'isola, è però solo del 4 marzo 1542, essendo andate perdute in un incendio, tutte le carte esistenti fino al 1500. In esso riferendo in Senato dei dazi dovuti alla Serenissima, si riportano anche le lagnanze di alcuni mercanti levan-

³ Vedasi E. LUNZI, *Della condizione politica delle Isole Ionie*, Venezia, Tipografia del Commercio, 1858.

⁴ Dopo gli incerti esiti della battaglia di Lepanto e i dissidi sorti fra gli alleati, Venezia fu costretta a stipulare la pace con i Turchi il 7 marzo 1573, acconsentendo tra l'altro al pagamento annuo di 1.500 ducati per l'isola di Zante.

⁵ ASVE: *Commemoriali*, XVI.

tini, sudditi ottomani, i quali sostengono che «li datiarj del Zante li molestavano a pagar certo datio per transito delle robbe tratte di questa Città, anchor che qui habbino pagati li diritti consueti». Il Senato, con lettera al provveditore del Zante e suoi successori, ordinò allora in quella occasione

che essi possano, immediate, liberamente far transito per ditti luochij senza pagar gravezza alcuna [...] mostrando però le bolette d'aver pagato li diritti e datij nostri in questa Città.⁶ [...]. Et acciò sia dato maggiormente animo et occasione alli mercanti della Morea,⁷ et paesi circonvicini, et altri sudditi turcheschi, di prontamente venir et condur in questa Città le loro mercantie, sia preso et deliberato, che li detti nostri Rettori del Zante et Corfù debbano inviolabilmente far essequir et osservar la Parte di questo nostro Consiglio hora letta 4 marzo 1542, non permettendo che delle robbe che capitano per transito, così portate da questa Città, per andar in luoghi turcheschi, come tratte da luoghi turcheschi, per condur in questa Città, sia tolta alcuna sorte di pagamento, oltre la limitation del Lazareto, ma siano lasciate passar liberamente, giusta la disposizione di essa legge.

Di quelle robbe, che da questa Città si condurranno in detti luoghi del Zante et Corfù, per fermarsi et finirsi in essi, non possino i patroni loro essere astretti ad altro pagamento se non a quello, che è ordinario a scuodersi in detti luoghi, oltre la limitation del Lazareto, il quale sia fatto pagare per quella stima, che vederanno esser stata cavata fuori nelle bollette spedite nell'uscita di questa Città di Venezia; et di quelle robbe, che saranno portate medesimamente da paesi turcheschi et altri luoghi della Grecia, pur per fermarsi et finirsi in detti luoghi di Corfù et Zante, non possano esser astretti a maggior pagamento di quello che pagano al presente; ma le stime delle robbe non si facciano, come si intende che sia stato osservato, a discrezione dei ministri dependenti da datiarj, ma siano mandate da qui, dalli Savi nostri sopra la Mercantia, conformi in tutto a quelle che si osservano nelli Datij di questa Città» Stranamente tale Disposizione del Senato risulta essere stata a lungo inascoltata, tanto è vero che questi si vide costretto a riscrivere ancora al Reggimento del Zante il 13 settembre 1588, richiamando sia la detta Disposizione del 1542, che la successiva del 29 settembre 1578, ove si accenna per la prima volta, anche all'intenzione di erigere nell'isola un Lazaretto, mossi dalla necessità di dare un adeguato e sicuro ricovero ai mercanti delle

⁶ Asve: *Senato, Deliberazioni, Mar, Registri*, pz. 49.

⁷ La Morea, acquistata dai Veneziani nel XIII sec. fu persa nel 1540. La guerra di Morea (1684-1699) si concluse con la vittoria della Lega Santa e la cessione della Morea a Venezia (pace di Carlowitz). Nel tempo del documento in esame essa apparteneva pertanto al Regno Ottomano. Con la successiva pace di Passarowitz 1718, su pressione dell'Austria, essa fu nuovamente ceduta ai Turchi.

Scale di Levante e di Corfù nel tempo che faranno la contumacia di sanità, dalle depredazioni, che tutto il giorno sono fatte da Ponentini, Cimeriotti, et altre genti di mal affar perché non si distolgano dalla piazza di Venezia [...] con deviamiento et destruttione del negotio di questa Città.

Riportiamo alcuni passi della lettera del Senato al provveditore del Zante, che facendo seguito alla deliberazione 13 settembre 1588 a beneficio dei traffici del Levante e dei suoi mercanti, evidenzia per la prima volta quello scollamento fra la volontà da esso espressa e il suo adempimento da parte delle autorità locali, la loro lontananza da Venezia, che non è solo un fattore geografico, ma piuttosto politico e sociale, che neanche l'interesse per la comune salute riuscì mai a superare.

13 set. 1588: lettera del Senato al provveditore del Zante:

Scrivessimo fin l'anno 1578, 29 settembre, alli precessori vostri di quel tempo, quanto vederete nella qui acclusa copia di lettere, che vi mandiamo per maggior chiarimento del nostro volere: ogni ragione persuaderà a vedere che elle fossero state eseguite, et continuaressimo ancora nella medesima credenza, se diversi hebrei levantini interessati non ci avessero affermato il contrario con aggiongerci che, restando tuttavia sequestrato in quella Cancelleria il danaro, che indebitamente fu ad essi tolto [...], si è introdotta da quelli datari una gravezza insolita di far pagare soldi disdotto per capo delle robbe che passano per transito, et in oltre sono astretti a prender certo bollettino di licentia, da che ne segue loro molto incommodo et danno con pregiudizio grande del traffico di questa Città e delli datij nostri. Onde apportandoci ciò per ogni rispetto, molto dispiacere, et volendo ad ogni modo provvedervi, vi commetteremo [...] che eseguendo Voi così le suddette lettere de 29 settembre 1578, come la Parte di questo Consiglio de 4 marzo 1542, la qual dispone quanto si conviene in tal proposito, et ve ne mandamo qui inclusa copia, dobbiate con prima commodità di sicuro passaggio, inviar a risigo delli interessati, alli Cinque Savi nostri alla Mercantia tutti li danari, che si troveranno depositati in quella Cancelleria, ovvero Camera, riscossi per conto di mero datio dalli hebrei levantini dalle mercantie, che già caricarno sopra la nave Balanzera et altri vasselli; et di più provvedere in modo che nell'avvenire non siano astretti a pigliar alcun bollettino di licentia o pagar altro datio di transito per qualsivoglia robba, che vi condurranno, essendo tale la nostra ferma intentione et risoluto volere, di che aspetteremo avviso in lettere vostre per maggiormente certificarsi, che del presente ordine nostro sia seguito l'effetto, che desideriamo et affine che, cessando l'occasione di replicare nel medemo proposito, possiamo restar di Voi contenti et di lodarvi. Et con questa occasione vi mandiamo copia di due deliberationi da noi prese di far un Lazareto in quell'isola et di mandar

a quella Scala a tempo nuovo, due galee grosse da mercato, havendo havuto in ciò, come potete comprendere, particolar riguardo et consideratione, di invitare li mercanti a condur le robbe loro in questa Città et darle tutti quelli commodi, che possono essergli di maggiore sicurtà et avvantaggio, con rendergli ben certi del buon animo, che tenemo verso di loro, perché siano in cadauna parte del Stato nostro, ben veduti et amorevolmente trattati. Della qual resolutione nostra procurerete, con quelle vie che vi pareranno migliori, di farne haver notitia alli habitanti quelle marine, et paesi circovicini, acciò informati, possano incaminar le robbe a tempo per poterle caricar sopra le sudette galee, sicuri di dover ricevere in qualsivoglia cosa, ottimo trattamento. In che ponerete per la vostra parte ogni pensier et spirito, conformandovi con quello, che conoscete essere di nostra volontà, per il servitio della cosa pubblica.

2. 2. *Il Lazzaretto del Zante. Organizzazione delle contumacie e primi restauri*

Dalla citata deliberazione 13 settembre 1588 a tutela dei mercanti levantini, ove a conferma dell'importanza ormai riconosciuta ai traffici dell'isola, il Senato esprimeva la volontà di inviargli un priore,⁸ risulta peraltro come, a soli dieci anni dalla edificazione del Lazzaretto, fosse già necessario provvedere ai primi restauri, che venivano affidati provvisoriamente alla cura del Rettore del Zante,⁹ specificando come la Signoria avrebbe potuto rientrare in possesso delle somme elargite.

[...] sia commesso similmente al Rettor del Zante che debba far accomodar, secondo che sarà necessario per questo servitio, il Lazareto di quel loco, posto sopra la punta de Rostopulo, nel quale al presente si sborano le mercantie, senza alcuna securtà o comodo di esse, assicurandolo col muro d'intorno e facendovi le teze, come si è detto in quello di Corfù.

Non potendo però le facce di questo Lazareto esser cadauna di esse, maggior di passa quaranta in circa et affine che si possi dar principio all'opera di accomodar detti luoghi, fino a che si cavino danari dall'impositione, che si ponerà sopra la mercantia, delli quali si valerà in continuarli et finirli, siano delli danari dalla Signoria Nostra mandati per li Cinque Savi nostri alla Mercantia, ducati mille a Corfù, ducati mille al Zante et ducati mille da esser spesi in legnami et altro, che bisognasse, et mandati parte al Zante et parte

⁸ Successivamente (8 set. 1618) venne preso in Pregadi di destinare «mille Ducati per spedir Guardiani e sboradori nell'isola del Zante» (ASVe: *Prov. alla Sanità*, b. 381).

⁹ Lavori mal eseguiti, uniti all'infelicità del luogo, troppo insidiato dalle acque e situato in un terreno sabbioso, richiesero per questo Lazzaretto una continua manutenzione, con costosi interventi dall'esito per lo più inconcludente.

a Corfù, delli qual ducati tremille, habbia ad essere reintegrata la Signoria Nostra, finita che sia l'opera, dal denaro che si riscuoderà dall'impositione, che sarà posta sopra le mercantie, che entreranno in detti luoghi, secondo l'offerta degli Hebrei et altri mercanti. Dovendosi non solo per satisfatione di detta spesa, che si farà per accomodar detti Lazareti, ma anco per supplir alli Ministri et Guardie di essi, che saranno necessaij per sicurtà, et commodità loro, metter una impositione sopra la mercantia, li quali habbiano a far essa, limitatamente sopra cadauna delle mercantie, che saranno condotte nelli detti Lazareti, havuto rispetto alla quantità et qualità delle robbe, che si condurranno in essi, et alla spesa, che si convien fare, la quale limitatione per loro sij mandata alli Rettori del Zante et Corfù sopradette, secondo il tenor della quale debbano riscuoder il pagamento. La qual gravezza si habbia a riscuoder fino a tanto che la Signoria Nostra sia reintegrata nella spesa, che si sarà fatta nella fabbrica di essi Lazareti, et reintegrata che sia, habbia all' hora e non prima, a cessar detta gravezza o limitatione et ridotta per li sudetti Cinque Savi alla Mercantia a tal termine, che supplisca solamente al salario del Priore et suoi ministri, la qual limitatione, così regolata, habbia poi nell'avvenir a riscuodersi continuamente, così contentandosi et ricercando li medesimi Hebrei levantini.¹⁰

Sia similmente preso, per sicurtà della Sanità di questa Città, che dal Colleggetto nostro, con intervento et ballotatione delli Savi nostri alla Mercanzia et Provveditori alla Sanità, sia fatta elettione de detti Priori, uno per Corfù e l'altro per il Zante, che siano cittadini di questa Città nostra, sufficienti et fedeli, per la cura et custodia di detti Lazareti, con quel salario et obbligo, che parrà a detto Colleggio. Et perchè nella fabbrica et accomodamento di detti Lazareti in andarà qualche tempo avanti [...] è necessario che le mercantie, che capiteranno in essi luoghi, siano sicuramente sborate et governate, però debbano essi Rettori nostri di Corfù e del Zante usar ogni diligenza perché nelli luoghi dove si metteranno dette mercantie, per detto effetto, siasi questa commodità et sicurtà maggiore che sarà possibile, affine che li mercanti non temano di condurle, come si vede, che tuttavia occorre.

Et da mò sia preso, che siano tolti ad imprestito dalla Cecca nostra, ducati tremila da esser mandati per li Cinque Savi nostri alla Mercantia, mille al Zante, mille a Corfù et mille investiti in legnami et altro che bisognasse, secondo che parerà ad essi Cinque Savi per fabricar li due Lazareti uno a Corfù e l'altro al Zante, delli quali ducati tremille habbia ad esser reintegra-

¹⁰ Come si vedrà avanti più ampiamente, le spese di restauro verranno in seguito addebitate al priore, creando un mai sanato malcontento: «[...] che venendo in deliberazione l'Ecc.mo Senato di redificare et ampliare il Lazaretto sudetto del Zante, nel modo et forma che leggonsi statuite dalle Ducali 17 giugno 1728, affine possano venir consumate in esso tutte le contumacie quali occorresse di dare, sia in debito il Priore, che sarà eletto, di partecipare di tempo in tempo a questo Magistrato, quello andasse seguendo [...]» (ASve: *Prov. alla Sanità, Notatori*, reg. 752).

ta essa Cecca, colli primi danari, che dopo finita l'opera si riscuoderanno dall'imposizione, che si doverà poner sopra la mercantia, che capiterà in essi Lazareti, di che se ne habbiano a far quelle note, che saranno necessarie et servirsene dove farà bisogno.

2. 3. *Il Lazzeretto del Zante e i suoi rapporti con la Morea*

Il Lazzeretto del Zante non è stato finora oggetto di una approfondita monografia, anche se di esso ci si è interessati in varie occasioni e a vario titolo. Va subito detto che l'edificio non è facile da studiare senza la possibilità di una accurata indagine, basata su rilievi o analisi stratigrafiche, poiché niente di esso resta visibile dopo l'ultimo terribile terremoto del 1954, che distrusse interi quartieri dell'isola. Né ci vengono in aiuto i documenti, per quello che riguarda la sua originaria struttura e disposizione, poiché l'incendio a cui si è prima accennato, ha distrutto tutte le carte contenute nell'Ufficio di Sanità, inghiottendo la memoria dei fatti antecedenti al 1500. Molto interessanti sono invece i disegni pervenutici a colori, di epoca settecentesca, che mostrano con chiarezza il sito di Rostopulo e di Maratonissi destinati ad accogliere le contumacie, nonché le loro possibili modificazioni, corredate spesso da dettagliate descrizioni tecniche.

Come si evince dalle numerose relazioni, che i provveditori del Zante, nonché i provveditori generali da Mar,¹¹ che risiedevano a Corfù in figura di governatori delle isole, erano tenuti ad inviare a Venezia, la costruzione del 1578 e i successivi restauri ai quali, a partire dal 1588, il Lazzeretto fu sottoposto, non fu mai cosa facile e opera compiuta,¹²

¹¹ La prima istituzione di questa suprema carica si fa risalire al 1500 allorché, dopo la caduta di Modone, il Senato aveva deciso di costituire Zante punto di riunione delle forze venete in Levante. Il provveditore veniva eletto in Maggior Consiglio e restava in carica per due anni, mantenendo sotto il suo comando tutta la forza armata. A lui si poteva ricorrere in appello contro le sentenze dei provveditori delle altre isole, mantenendo un segretario ed un interprete della lingua greca e di quelle orientali. Come tutti i pubblici funzionari pubblici, e quindi i provveditori delle isole, anche il provveditore generale da Mar, che prenderà in seguito all'espansione veneta, il titolo di provveditore generale del Levante, al suo ritorno a Venezia doveva presentarsi in Senato per render conto della sua amministrazione e riferire tutto ciò che egli riteneva più utile al paese da lui amministrato, facendo una esatta descrizione della sua condizione e dei suoi problemi, in modo che Venezia potesse avere un quadro quanto più esauriente della relativa situazione. In questo quadro si collocano le numerose relazioni sul Lazzeretto del Zante inviate a Venezia e delle quali abbiamo riportato le parti più interessanti.

¹² A ulteriore riprova che i restauri, più volte richiesti dalle varie cariche, e deliberati da Venezia, non furono mai completamente o correttamente eseguiti, ricordiamo come

e la sua stessa esistenza fu spesso ostacolata da rivalità e incomprensioni. Molti furono i motivi che vi concorsero: la poca solidità della costruzione eretta in terreno sabbioso, per la quale «furono spese inutilmente grandi somme, pagate talvolta dal Pubblico Erario, altre dalla città e territorio, per ampliare il Lazzaretto, ma inutilmente, perché essendo all'intorno il fondo sabionizzo, non reggono le muraglie [...]»; il problema della difficile convivenza tra contumacia dei villici e quella più pericolosa dei mercanti, per cui «[...] fu anni massima del Magistrato sempre ferma, di non mischiare le contumacie di giorni 40 con gli espurghi dei villici di giorni 7 [...]»; la diffidenza di Venezia verso la troppo disinvolta gestione del locale Ufficio di Sanità, «[...] gli ultimi a saper li disordini sono li Pubblici Rappresentanti [...] troppo stretta è la corrispondenza delli Priori con quei Colleggetti di Sanità»;¹³ l'antagonismo mai risolto fra i deputati allo Scoglio di Maratonissi e i priori del Lazzaretto;¹⁴ e infine la indecisione stessa del Senato e dei Provveditori alla Sanità riguardo all'opportunità dei lavori, che spesso mal informati al riguardo, come si è detto, definirono nel 1735 la situazione del Lazzaretto del Zante «materia da per sé cangiatasi nelle stesse nostre mani».

Durante tutto il Seicento, pur rallentati dalle guerre e dalle mutate condizioni economiche, i traffici veneziani del Levante continueranno a prosperare ed il Lazzaretto di Zante sarà destinato a svolgere in quell'area un compito di rilevante impegno, dovendo supplire, almeno fino al 1745, anche alla mancanza di un adeguato luogo di contumacia a Cefalonia, per conoscere poi, caduta la Repubblica, nelle successive vicende politiche delle isole Ionie, un lento inarrestabile abbandono

Per comprendere appieno la vicenda storica del Lazzaretto del Zante non si può viceversa prescindere dal metterlo in relazione con la

il 4 maggio 1741 fu presa in Senato la risoluzione di spedire con una fregata 200 tavole, 100 murali e 20mila chiodi da canal per provvedere ad opere di risanamento del Lazzaretto, inviando per questo la somma di oltre 200 zecchini al Savio Cassier del Collegio di Sanità del Zante. Nella relazione del provveditore Zorzi Bembo del 30 gennaio 1742 questi zecchini paiono essersi vanificati nel nulla ed i restauri mai effettuati.

¹³ Vedasi relazione Baldù 19 agosto 1735 più oltre citata.

¹⁴ Da una relazione del provveditore Nicolò Bembo, i villici contribuivano nel 1747 con 25 gazette a testa. Tenuto conto delle migliaia di persone interessate, l'ammontare giustifica ampiamente questa continua disputa fra le due cariche.

Morea che, ora sotto i Veneziani, ora sotto i Turchi, rappresentava la costa più vicina, la fertile terra dalla quale dipendevano gli approvvigionamenti dell'isola, di per sé assai povera di risorse. Per antica consuetudine, i contadini del Zante solevano pertanto recarsi all'epoca della mietitura in Morea, che ricca di messi, scarseggiava di mano d'opera. Quando anche questa terra si trovava sotto la bandiera di S. Marco, il fattore sanità non rappresentava un problema e al momento del loro rientro in patria, i villici erano tenuti ad osservare solo un breve periodo di contumacia in un modesto ricovero, eretto in epoca imprecisata, nel luogo dove poi si deciderà di edificare una costruzione più comoda nel 1578. Ma quando la Morea ritornò turca, la grande paura di entrare in contatto con un paese dove le epidemie non erano adeguatamente fronteggiate, fece sì che la contumacia dei villici divenisse per Venezia un problema di importanza fondamentale,¹⁵ perché non solo si rischiava di contagiare Zante e le altre isole Ionie, ma, attraverso le varie navi, che vi attraccavano, tutti i domini veneziani. Da quel momento verrà pertanto presa la risoluzione secondo la quale nei periodi in cui la Morea era dichiarata infetta, la contumacia dei villici non dovesse essere più effettuata al Zante, bensì in un luogo più appartato, quale lo scoglio di Maratonissi. Tale situazione durerà fino al 1726, anno in cui il provveditore generale da Mar Francesco Correr, in visita nell'isola, rimanendo colpito dalla promiscuità delle contumacie dei villici con quella dei mercanti e passeggeri, con la disposizione 2 agosto 1726 non si affrettò a disporre di trasferire per sempre la contumacia dei villici segatori sullo scoglio di Maratonissi. Tale decisione, pur dettata da validissimi motivi, sarà destinata a creare nell'isola molti problemi di natura sanitaria, economica e sociale,

¹⁵ 22 gen. 1747/1748, dal Magistrato alla Sanità: «*Serenissimo Principe*. Una materia della più alta importanza è quella del Lazzereto del Zante, fatto in presente l'Antemurale de' Stati di V. S. per guardarli dalle Gelosie di Salute, per esser eesposti al dirimpetto Lido della Morea Stato Ottomano, in cui si frequenti ardono feraci e funesti effetti del mal contagioso et ivi sono riguardati con troppo d'indifferenza, senza esservi pensiero al riparo. Reso per ciò quel lazzeretto un dè siti il più spetioso per chiamar le Nostre rigide attenzioni a una sola custodia. Frequente su la nostra Isola l'affluenza del Commercio e delle comunicazioni colla Morea o per persone, o per effetti, che di là capitano, per li ritti elementari del Nostro Ufficio, né vi fu, né vi sarà mai più salutare provvedimento, che d'impedire la libera comunicazione col Stato sospetto, assoggettando effetti e persone, che di là vengono, a convenienti e caute contumacie, dirette e guardate da custodi, ossia Priori disinteressati, capaci e fedeli, e per ciò fu conosciuto, in luoco di lasciarli perpetui, d'elligerli di tempo in tempo, a differenza delle prime elletioni, che si rendevano vittalizie».

che finiranno alla lunga per mettere in discussione l'esistenza stessa di questo Lazzaretto. Dalle relazioni presentate ripetutamente dalle varie cariche a Venezia, compaiono tra i principali motivi di controversia la resistenza dei villici, restii a recarsi a Maratonissi,¹⁶ la rivalità fra la figura del deputato, ossia del responsabile a Maratonissi, e quella del priore, che fomentano o negano tale resistenza a favore dei loro interessi, nonché una serie di relazioni tecniche ed economiche, volte ad appoggiare ora il restauro del Lazzaretto, ora la sistemazione definitiva di Maratonissi, molto spesso in contrasto fra loro nelle argomentazioni addotte. Motivi tutti che, uniti alle difficoltà dei tempi cui si andava incontro, impedirono alla lunga un proficuo riordino sia del Lazzaretto del Zante, che la sistemazione dello scoglio di Maratonissi. Per meglio comprendere lo svolgersi della intricata vicenda, cercheremo di trattarla trascrivendo il più possibile il testo di tali relazioni.

2. 4. *Il Lazzaretto del Zante nelle memorie del Magistrato alla Sanità:
i priori*

Le numerose memorie redatte dal Segretario del Magistrato alla Sanità per il proprio archivio forniscono una serie di preziose informazioni sulle vicende del Lazzaretto del Zante e l'avvicinarsi dei priori. Informazioni che non mancano però di colpire per una loro caratteristica. Se infatti nelle relazioni inviate quasi quotidianamente a Venezia dai priori di altri Lazzaretti, quali Spalato o Castel Nuovo, il motivo di fondo verte sempre sul ruolo mercantile e sanitario del Lazzaretto,

¹⁶ Il 23 agosto 1735 il Magistrato riassume al principe questa avversione con queste parole: «Il punto sta [...] che rassegnatisi la prima volta essi villici alla contumacia sullo scoglio, non vi è stata più via di ridurveli sotto tre successivi Provveditori, occorsi disordini tali, che più di una volta impegnata la Pubblica Rappresentanza, è convenuto riceverli finalmente, per dir così, a discrezione nel Lazaretto, e sono più anni che si fanno in esso tali contumacie. Li motivi apparenti della recedenza et abborrimento a quello scoglio non pochi sono; e perché non vi sono acque abbondanti in esso, e perché resta esposto alle sorprese dei corsari, e perché tal volta per fortunali non può venir apportato il bisognevole, il più ragionevole motivo si è che non vi sono ricoveri di sorta da metter a coperto simil gente» ma annota il Magistrato «il più importante, perché non vi è separazione alcuna, la qual caute- lar possa li riguardi di Sanità, mentre tornando essi villici in più riprese, tornano le prime contumacie a contaminarsi con le ultime» (ASVe: *Prov. alla Sanità*, b. 381). In realtà molti di questi argomenti contrari a Maratonissi sollevati dal Magistrato, sono frutto di informazioni capziose fatte pervenire a Venezia dall'isola, da chi per un motivo o per l'altro aveva interesse che le contumacie si consumassero al Lazzaretto. Vedasi ad es. nella questione delle acque la favorevole relazione dell'ingegner Visconti più oltre riportata.

con la puntigliosa elencazione delle mercanzie e la dettagliata descrizione del loro trasporto attraverso quello o quell'altro paese, di cui si forniscono spesso le notizie più disparate, politiche, economiche o sanitarie, per Zante questo non avviene. Né le comunicazioni inviate da Venezia, nel silenzio dei documenti, paiono suggerire particolari attenzioni verso il ruolo proprio del Lazzaretto, quello cioè mercantile e sanitario. Quello che costituisce l'argomento principale di tutte le comunicazioni tra le due sponde è infatti quello economico, spesso rappresentato da privati interessi, nella continua necessità di reperire fondi per questo o quel restauro, i cui costi si cerca di addossare ora al priore di turno, ora alla comunità o alla pubblica cassa. Così, anche il problema della contumacia dei villici, non pare essere tanto sollevato per il loro comodo o ragioni di sanità, quanto perché essi costituiscono la maggior fonte di rendita per chi se ne aggiudicherà il governo, il priore o il deputato a Maratonissi. È dunque un insolito lungo dibattersi, fra le lamentele e richieste da parte dei priori, che si dichiarano impossibilitati a mantenere le famiglie e ad accollarsi i restauri, e le considerazioni ad essi favorevoli o contrarie, inviate di volta in volta a Venezia dai vari provveditori. Compaiono parimenti argomentazioni amministrative, tecniche, ingegneristiche, redatte da numerosi periti, che sostengono ora l'ampliamento, ora il restauro del vecchio Lazzaretto, ora la definitiva sistemazione di Maratonissi, ma l'argomento sanitario non riempie sostanzialmente queste pagine. Bisognerà arrivare agli anni 1727-1728 per vedere il Lazzaretto e Maratonissi rivestirsi della loro veste sanitaria, per tornare poi, passata l'emergenza, alle inutili *querelles* economiche ed alle richieste di nuovi necessari restauri, che i ripetuti crolli rendevano sempre più indispensabili.

La memoria del 23 agosto 1735 riepiloga ad uso dello stesso magistrato i fatti salienti relativi alla istituzione del Lazzaretto e all'avvicinarsi nella carica dei primi priori.

È gran tempo che vi è Lazareto al Zante, la di cui fondazione alle persecuzioni usate rimane ignota, perché a quella parte si smarriscono volentieri li movimenti [...], credibile si è, che servito abbia esso solo a tutte le contumacie, sì di merci che di passeggeri, quali accadeva fare in quell'isola, ma deteriorato, fu preso espediente l'anno 1667 di domandarne il restauro a quello che ne fu eletto Priore,¹⁷ per aver a continuare, vita sua durante a

¹⁷ Allorché Antonio Cattarin venne eletto priore al Lazzaretto del Zante dall'allora provveditore del Zante Costantin Loredan, la durata della carica fu portata a sei anni, tenuto

godere la Carica e mantenere la fabbrica. Spese intorno ad essa l'eletto nel suo primo ingresso ducati 800, ma sendo stata poco dopo gravata la Carica stessa di una Grazia, fu interrotto il possesso, quale gli fu in seguito ripristinato nella facoltà di nominare, spirata che fosse la Grazia stessa, un proprio figlio, il che tutto sortì il suo effetto l'anno 1682. Nominò il padre vecchio il figlio giovane, quale 52 anni ha durato in carica, senza che apparisca in tutto esso tempo, sia stata da esso spesa alcun'altra summa in mantenimento d'essa fabbrica; cosiché, precipitato in fine il recinto del muro di quel Lazaretto, è convenuto restituirlo l'anno 1732, pagando la Pubblica Cassa li zecchini 2157, che portò la spesa di tale rifacimento, della quale fu bensì addebitato il Priore, che aveva debito di mantenerla, ma non consta che li abbia supplita, mentre finì di vivere un anno dopo.¹⁸

Si allude qui alle vicende della famiglia Cattarini o Cattarina, ossia di Antonio padre e di suo figlio Zuanne e di Francesco Mozanego, cui la Repubblica aveva concesso la grazia a titolo di riconoscenza per i servizi resi da lui e dalla sua famiglia nella passata guerra. Il Cattarini sostenne per anni l'ingiustizia subita, ma solo con decreto 28 febbraio 1674 il Senato stabilirà che, spirata la grazia, fosse reintegrata nei suoi diritti la famiglia Cattarini. La grazia concessa al Mozanego terminò con la sua morte il 30 giugno 1682 «et allora fu che in esecuzione del Decreto Antonio Cattarina padre nominò il figliolo Zuane». Il 13 maggio 1713 viene annotato nel Consiglio Eccellentissimo di Quaranta al Criminal il Costituto nel quale Zuanne, dichiara di non pretendere alcun risarcimento degli 800 ducati spesi dal padre e per i futuri restauri del Lazaretto, si impegna a «tenerlo a proprie spese, in acconcio, senza pubbliche spese»; in seguito a questo il Senato renderà definitiva la sua elezione, che il 22 maggio 1713 veniva approvata anche dal Consiglio di Quaranta al Criminal. Zuanne tuttavia intenta ancora causa contro il Mozanego e con l'autorizzazione inviata dal magistrato al provveditore Baldù il 7 maggio 1733, munito di tutti i documenti necessari, egli si recherà per sei mesi a Venezia, nel tentativo di veder soddisfatte tutte le sue richieste. Ormai ottuagenario *infirmatosi*, morirà però qualche tempo dopo nel Lazzaretto vecchio.

conto della distanza, ma fu anche di otto e infine di quattro anni. L'elezione del Cattarin fu poi confermata a vita dal provveditore generale Morosini e dal provveditore generale Bernardo. La durata della carica per i Lazzaretti di Castelnuovo e Spalato era di quattro anni, di Primolano e Pontebba due: *Asve: Provv. alla Sanità*, b. 382.

¹⁸ A proposito della spesa fatta nel 1732 per i nuovi restauri, il Baldù, che si trovava appunto a Zante in quegli anni, confermerà che essa fu fatta «dalla Pubblica Cassa, egli è morto prima di far alcun contamento, cui sa Iddio se saranno fatti supplire gli eredi».

Creatasi la necessità di addivenire alla elezione di un nuovo priore, carica che il magistrato dei Deputati sopra le vendite vorrebbe mettere all'Incanto, il Magistrato alla Sanità, al quale viene invece rinnovato l'incarico di eleggere nuovo soggetto, consapevole della delicatezza della materia, scrive in proposito al principe: «È Carica questa di Priore di Lazareto d'un isola adesso antemurale, pur essa di rilevanza e forse anche di una singolare gelosia, tanto più che si sono avute per sua causa molestie non poche. Zuanne Cattarini, che la sosteneva, era venuto espressamente a questa parte sul finire dell'anno scorso, con permissione nostra, per reclamare contro ciò che è stato trovato indispensabile di riformare, ma abbandonata poi l'impresa et imbarcatosi per il ritorno, ha finito di vivere per viaggio». Sempre da questa scrittura si apprendono altri particolari circa la carica del priore del Zante

le più remote notizie quali abbiamo intorno a tal Carica sono che sin dall'anno 1667 venisse la medesima disposta dal fu N. H. Costantin Loredan Provv. al Zante in Antonio Catterin padre dell'ultimo defonto con obbligo di ristaurar a sue spese e di tenere in acconcio senza Pubblico aggravio li tetti, stanze, muri e resteli di quel lazareto, disposizione quale passò sotto le approvazioni di due supreme Generalizie Cariche.¹⁹ Registra il Decreto dell'Ecc. mo Senato 12 febbraio 1674, da cui sono desunti questi lumi, che ristaurato immediatamente dal detto Cattarini il Lazareto stesso con spesa di Ducati 800, venisse per Gratia investito un tal Francesco Mozanego, senza alcun obbligo di risarcire la spesa.

La anomalia di una carica, che divenuta per le note vicende, quasi ereditaria, e poi rimasta per ben 52 anni nelle mani di una stessa persona, non era certo cosa che potesse passasse inosservata o più a lungo tollerata dal Magistrato, tanto più, che nello stesso periodo, altri fattori di natura economica e sanitaria, erano venuti a mescolarsi fra loro, creando non poche tensioni fra le cariche dell'isola e malcontento a Venezia.

Resasi pertanto necessario regolamentare l'elezione del priore del Zante, il Senato con decreto 12 giugno 1734 provvede a rendere eletti questa carica, concedendo al Magistrato alla Sanità ogni facoltà di nomina con sua terminazione. Si trascrive dall'originale esistente in filza 23 agosto 1735 presso lo stesso Magistrato:

¹⁹ Si allude al provveditore generale da Mar Morosini e al provveditore generale da Mar Bernardo.

Resa elettiva con Decreto dell'Ecc.mo Senato 12 giugno 1734 la carica di Priore del Lazareto del Zante, seguendo la già presa disposizione per quella di Corfù, trovasi nel medesimo ordinato, che sia estesa da questo Magistrato Terminazione con quelle regole et ordini, che riputasse a sì premuroso oggetto li più addatati, perché, approvati che siano, devenir si debba alla scielta di persona idonea e fedele all'importante esercizio, con le formalità dalle Leggi prescritte. A ciò uniformandosi gli Ill.mi et Ecc.mi S.S.ri Sopra Provveditori e Provveditori alla Sanità terminano e con la presente comandano: Che questa prima volta, acciò non resti più a lungo senza Priore il Lazareto sudetto, debbano farsi li Proclami nel termine di giorni otto, dovendo per l'avvenire, un anno prima che, quello il quale sarà in carica finisca il suo tempo, esser fatta elezione del successore nel modo ordinato dalla Terminazione 13 aprile 1722,²⁰ affine abbino gli eletti campo di istruirsi. Che non possono esser ammessi al concorso, se non soggetti provvisti di abilità e fede et esperienza, insigniti del grado di cittadinanza, o se in difetto, d'una confacente civiltà, adempiti li requisiti tutti della Terminazione a stampa 12 aprile 1734 in tal proposito. Che possano venir ammessi ad esso concorso anche nativi e pratici della lingua, con arbitrio però sempre al Magistrato, di ellegere fra li concorrenti, quelli crederà più confacenti al servitio pubblico, siccome leggesi statuito dal Decreto 8 maggio 1734. Che quello, il quale sarà eletto la prima volta e così il successore pro tempore, abbiano a durare in carica per lo spatio di anni otto continui dal dì che, conseguite le quattro paghe anticipate e la spesa di viaggio, la quale trovasi decretata in ducati sessanta con la Parte 19 giugno 1726 [...], che finito il corso d'essi anni otto, abbiano ciascuno, che sarà eletto, ad aver immancabilmente contumacia d'altre tanti anni, in capo ai quali possa venir abilitato normalmente al concorso del Lazareto sudetto.

Se nella prima disposizione del Senato del 1588, già citata, ci si era limitati ad indicare, che per la carica di priore del Zante dovessero essere eletti «cittadini di questa Città nostra, sufficienti e fedeli», ora alla morte di Zuanne Cattarini viste le anomalie verificatesi nella gestione della carica, accentrata per un così lungo numero di anni nelle mani di uno solo, si ritenne opportuno ribadire il peso del Magistrato nella elezione stessa; questi, tenuto conto della troppa ingerenza nella questione dall'elemento locale, preciserà in seguito «senza necessità che esso sia originario dell'isola e pratico della lingua greca, ma piuttosto

²⁰ Questa stabiliva «che un anno prima, che la vacanza stessa avvenisse, s'avesse ad eleggersi il successore, siccome per tutti li Priori che si mandano nelle Provincie» (Asve: *Prov. alla Sanità*, b. 199).

capace et addottato». Nel decreto 8 maggio 1734 per la nomina del priore di Corfù, esteso poi anche per quella del Zante, il Magistrato si riserverà infine espressamente «l'arbitrio di elleggere quelli crederà più conferenti, senz'essere obbligato a preferire li nativi o pratici del linguaggio, di cui non fa mestiere, che li Priori siano dotati».

3. BREVE CRONOLOGIA DEI PRIORI DEL ZANTE

1667: Antonio Cattarina

1682: Zuanne Cattarina

1734: Sipandro.²¹ Muore nel Lazzaretto durante il suo mandato e il Senato, cedendo alle richieste di sostegno avanzate dalla vedova, accolla al suo successore Zanettini la contribuzione di 20 zecchini annui in suo favore. Tuttavia dalla supplica della vedova Lipandro risulta che il Priore Zannettini abbia contribuito solo per i primi tre anni.

1735-1742: Antonio Zanettini²²

²¹ Ricordiamo alcune date riguardo questa contribuzione alla famiglia Sipandro: 20 set. 1741, decreto del Senato sopra la supplica presentata dai figli, moglie e sorella del defunto Priore Andrea Sipandro, morto nel Lazzaretto stesso; 10 giu. 1741, terminazione dei Provveditori alla Sanità rifacentesi alla terminazione 23 ago. 1735, con le quali si stabilisce a carico del Priore Zanettini, che ne accetta il peso, la contribuzione annua di 20 zecchini a favore della famiglia Sipandro; 11 ago. 1745, scrittura del Provv. alla Sanità Alvise Emo al Provveditore del Zante, nella quale si dice che la contribuzione annua alla famiglia Lipandro termina con il Priore Zannettini e dunque nulla dovrà per questo sborsare il nuovo Priore Diedo «e così pure ne saranno esenti tutti gli altri Priori che in detto Lazzaretto succederanno».

²² Il 2 marzo 1742 s.n. lo Zanettini scrive al Magistrato, che pur avendo assolto questo impegno di corrispondere 20 zecchini all'anno alla famiglia Lipandro «la corresponsione è pesante e se in qualche anno omettessero questi villici a passar in Morea al taglio delle biade, tutte le mie utilità si restringerebbero in soli zecchini 35», anticipando la lunga contesa tra il deputato e il priore, che caratterizzerà l'andamento di quel Lazzaretto per anni. Lo Zanettini invoca sostegno dal Magistrato ricordando «il sacrificio del padre sopra l'armata di V.V.E.E., dopo 37 anni di servitù et il servitio da me prestato sopra la medema per il corso non interrotto d'anni 34 in guerra come in pace, con spargimento di sangue [...]». Il 4 marzo 1742 invierà nuova lettera lamentando che gli sia stata tolta la milizia a tutela del Lazzaretto: «Quando mi sono assoggettato al peso del Carico geloso di questo Lazzaretto [...], ho creduto necessaria la guardia di qualche numero di militia, per tener in soggezione la gente di contumacia e per assicurare le ricche mercanzie, che vengono trasportate dalla Morea per codesta Serenissima Dominante, altre volte rapite da malviventi, che hanno infestata l'Isola intiera. Ho però rassegnate le mie istanze all'Ecc. Sig. Prov. Generale da Mar, con l'esempio massime di quanto s'osserva nei Lazzaretti di Corfù e di Castel nuovo, e mi furono puntualmente assegnati cinque soldati compreso un vice caporale, già che due volte, dopo che io sono qui, hanno scalate le mura di questi recinti, ma tutte due divertiti dalle

- 1745: Giuseppe Diedo²³
 1749: Antonio Manzoni
 1753: Cattifori
 1756: A. Zorzetto
 1760: G. B. Garzelli
 1764: A. Zorzetto
 1768: Domenico Trecca
 1770: Capochiefalo viene nominato deputato al Lazzaretto nuovo, come viene ora chiamato il Recinto Vendramin
 1772: A. Zorzetto
 1775: Zuanne Gavalà
 1777: Gambaro Capsochiefalo, che subentra a Zorzi Trecca, ammalatosi, quale deputato al Recinto Vendramin
 1780: A. Zorzetto, per un doppio quadriennio
 1788: Anastasio Zen, che succede ad Alessandro Nerulli quale deputato al Recinto Vendramin
 1791: A. Zorzetto
 1792: alla morte di Zorzetto, viene eletto Zorzi Zane

mie indifesse applicazioni. Hora mi è stata levata intieramente questa guardia e mi vedo nell'angustia di humiliar riverite istanze, onde si degnino comandar, a chi li speta, et anche al nuovo Ecc.mo Provv. che deve venir qui, la continuazione inalterabile di questa guardia di milicia, che è di tutta conseguenza agli oggetti del miglior servitio di V.V.E.E.». L'11 agosto 1745 il Magistrato indirizza una lettera provveditore generale da Mar lamentando però come, disattendendo agli ordini contenuti nella terminazione del 4 maggio, lo Zannettini si sia appropriato degli utili dei villici spettanti al deputato Capochiefalo, ordinando che questi venga immancabilmente reintegrato nei suoi diritti, fornendogli anche da parte del cancelliere dell'Ufficio di Sanità, il numero dei villici che avevano fatto contumacia quell'anno. In cambio però il Capochiefalo resta obbligato a «formare a proprie spese le necessarie separazioni come nella Terminazione suddetta». Il provveditore generale da Mar viene inoltre invitato ad ordinare al provveditore del Zante che vigili affinché il deputato esegua quanto disposto «[...] prestando al detto Capochiefalo ogni possibile assistenza, che dall'Autorità Pubblica, senza Pubblico aggravio, fosse per ricercare».

²³ Il 16 settembre 1745 il provveditore Enrico Dandolo scrive ai Provveditore alla Sanità di aver notificato provveditore generale da Mar l'arrivo a Zante del Diedo in sostituzione di Antonio Zannettini, precisando inoltre di aver dovuto, contrariamente alle loro disposizioni, far consumare la contumacia ai villici nel Lazzaretto, anziché a Maratonissi sotto la tutela del Co. Antonio Capochiefalo, poiché lo scoglio è del tutto sprovvisto di ripari, sia dal sole che dalla pioggia e i villici si rifiutano di restarci sotto le note argomentazioni della lontananza dalle loro case e la conseguente difficoltà di approvvigionamenti, nonché il pericolo dei corsari, per il quale anche «i Patroni di Barche non vorrebbero allungar il viaggio dalla Morea all'isola per tradurli sopra quel scoglio, poiché nella parte rimota situato, correbbero certo il pericolo dell'incontro de' Corsari, per qualunque parte che lo intraprendessero, [...] lontanissimo da questa città e Fortezza [...]» (ASve: *Provv. alla Sanità*, b. 381).

1795: Cuttufari (?)

1795: D. A. Capochiefalo²⁴

Dal 1745 è possibile conoscere nel dettaglio le elezioni dei vari priori, accompagnate dalle relative commissioni, affidate loro dal Magistrato. Da esse emergono sia notizie di carattere storico, nelle quali anche la peste fa il suo ingresso, che di carattere personale, quali la retribuzione ad essi dovuta, l'obbligo di presentarsi al Provveditore dell'isola per farsi accreditare, i compiti da osservarsi per il buon andamento delle contumacie, ma anche, il mai risolto conflitto di competenza nei riguardi dei villici, che vede la figura del priore contrapporsi a quella del deputato, in un quadro non troppo chiaro, dove gli ordini del Magistrato sono spesso confusi e in contrasto fra di loro. Solo dopo molte incertezze e ripensamenti, il Magistrato giungerà infine a prendere una posizione ben definita sull'annosa questione.

11 ago. 1745

Commissioni a Giuseppe Diedo eletto Priore del Lazzaretto del Zante²⁵

Destinato voi Giuseppe Diedo all'esercizio della Carica di Priore del Lazzaretto del Zante con la elezione seguita li 5 giugno passato, prevj li necessaji Proclami, e accordativi già con la Terminazione nostra di oggi li Ducati 100, importare delle 4 paghe anticipate, ed altri Ducati 60 per la spesa del viaggio solita di bonificarsi, non può il Magistrato Nostro permettere il differire più lungamente la vostra partenza. Munito pertanto che sarete delle sudette somme di saldo, v'imbarcherete a prima occasione per la detta isola del Zante, ed ivi arrivato vi rassegherete a quell'Illustrissimo Provveditore con le Credenziali, le quali dal Magistrato saranno al vostro partire consegnate e vi farete poi conoscere a quel Colleggiotto di Sanità come Ministro da noi destinato alla detta incombenza di Priore di quel Lazareto.

Dal giorno della presentazione delle dette lettere, che doverà intendersi il susseguente a quello del vostro arrivo a quella parte, s'intenderà cominciato il tempo delli 4 anni, nei quali con la Terminazione Nostra 4 maggio passato restò circoscritto l'esercizio vostro di detta Carica, del che doveranno esser fatte le note necessarie, e Voi comincerete ad assumere tutto il peso.

²⁴ Come da copia dell'avvenuta elezione del 12 settembre 1795, il Capsochiefalo risulta essere stato l'unico «che si è dato in nota per concorrere al Carico».

²⁵ Nella lettera presentata al Magistrato il 3 dicembre 1746, il Diedo dichiara che il Collegio di Sanità non vuole pagargli il suo salario «adducendomi quei Ministri il fondamento per non vedermi assistito di Terminazione di V.V.E.E. che mi benefichi della sunominata mensile corrisponsione», definendo per questo *languente* la sua famiglia e supplicando un appannaggio «almeno sufficiente a mantenersi in vita» (ASVE: *Prov. alla Sanità*, b. 199).

Gli incarichi più essenziali di un Priore leggonsi espressi nel Capitolare a Stampa dei Lazaretti della Dominante, e nelle Commissioni pure a Stampa, che, stabilite per li Priori del Lazaretto di Corfù, sono adattabili eziandio a quello del Zante. Di quello e di queste vi sarà consegnato con le formalità solite dal Nodaro del Magistrato Nostro, un esemplare, e quelli e questa saranno sempre, ed in tutto, la norma delle Vostre direzioni, così rispetto agli obblighi Vostri e delli Ministri a voi subalterni, come rispetto alle maniere degli espurghi, che variamente sono fissati, come varj sono li generi delle Merci a Contumacia soggette.

Ma siccome la varietà dei tempi, e dei casi, persuase alle volte la prudenza dei Precessori Nostri ad aggiungere alli Priori passati alcuna particolar legge e Commissione non addatabile che al solo uso il quale gli diede motivo, ed al Lazareto solo del Zante, così Vi farete dal Precessore Zannettini consegnare gli ordini tutti, e Commissioni particolari, che averà dal Magistrato Nostro ricevute, o gli saranno state dali di lui Precessori consegnate, e, senza prescindere da quelle sudette a Stampa, Vi regolerete anche secondo queste, avvertendo che le ultime derogano alle precedenti e debbano quelle essere in confronto di queste fedelmente osservate.

Con la sovraccennata Terminazione Nostra 4 maggio passato restò decretato, che tutti li Villici Segadori provenienti dopo le mietiture dal sempre sospetto Regno della Morea, scontare debbano le Contumacie loro sopra lo Scoglio Maratonissi, per sovraintendere al quale diputato abbiamo il Co. Antonio Capocefalo.

Vi si proibisce pertanto risolutamente di ammettere li detti Villici né tutti, né in parte sotto qualunque colore o pretesto a scontar lor Contumacia nel Lazareto, ovvero d'ingerirvi punto nelle ispezioni e negli utili di tali Contumacie, che consumare doverannosi inderogabilmente sopra detto Scoglio.

L'aggravio delli Cechini venti, che annualmente pagavansi dal Vostro Precessore alla Famiglia Sipandro in virtù del Decreto dell'Ecc.mo Senato e di susseguente Terminazione del Mag.to Nostro, non si estende, per il chiaro sentimento delli medesimi, oltre la persona del Zanettini, e però Voi ne anderete esente.

Quanto alla contribuzione di soldo solita farsi da chi attualmente esercita la Carica di Priore del Lazaretto del Zante, in tassa a parte per le occorrenze del Lazaretto medesimo, Voi eseguirete ciò, che in forza delle ultime Sovrane Deliberazioni veniva eseguito, o eseguir si doveva dagli altri Vostri Precessori, riservandoci Noi a quelle regolazioni, che in questo proposito ci sembreranno parire opportune. Dio Vi guardi.

In seguito alla denuncia presentata dal Diedo, di cui si è detto in nota, il Magistrato incaricherà il provveditore Bembo di «rassegnare li fondamenti sopra l'istituzioni e qualità della paga goduta in passato da questo Prior del lazaretto e che gode presentemente, su quali s'appoggino

l'utilità certe et incerte, che egli dal suo impiego ritrae, quali quelle, che potesse conseguire e quali le conseguite da suoi precessori».

Il Bembo riferirà, come il suo solito, con ricchezza di notizie, notando però in primo luogo come

mancanti in questi Pubblici Officij degli antichi Pubblici documenti, per l'incendio a medesimi occorso fino ai primi del secolo 1500, se mi rende impossibile il modo di aver l'origine e la quantità della paga instituita a detto Priore, non risultandomi dalli libri di questa Fiscal Camera altro fondamento per rapporto alla paga stessa, che quella che si vede mensualmente corrisposta dalla Pubblica Cassa dall'anno 1693 fino al presente, così alli Priori passati, che agli attuali, in ragione di Z. 54;5 netti di decime col ragguaglio del Cecchino a Z. 36 come giustificano l'inserta Fede di questo Masser Fiscale e copia di lettere dell'Ecc.mo Precessore K.r Loredan,²⁶ che rassegnò a sublimi riflessi dell'Ecc.za Vostra.

Rispetto poi alle utilità certe ed incerte, che ritrae detto Priore dal suo impegno, per l'esame presentato anche su questo articolo e per le fedeli informazioni avute da questo Ufficio di Sanità, mi viene stabilito ridursi ora le medesime alla sola contribuzione di poche gazzette fissate dalla Tariffa del fu Ecc. Sig. Prov. Gen. Inq.r Cornaro fin l'anno 1687, che pur acclusa umilio in copia all'E. V. sopra li colli delle mercanzie, che si introducono al Lazzareto, e sopra le persone che passano all'espurgo della contumacia, ridotte al presente a misure così ristrette, e per la povertà del negozio e per il scarso concorso de' passeggeri, a motivo massimo della costituzione infelice e rovinosa di esso luoco, che appena si possono computare in linea di utilità. Oltre questo tenue emolumento, di cui unicamente si può approfittare il detto Priore, goderon fino negli ultimi recessi anni li di lui precessori il sommo vantaggio, che le portavano li copiosi villici, che col loro regresso dal sempre sospetto Regno della Morea [...], si riducevano al Lazzareto all'espurgo della contumacia, contribuendo gazette 25 a testa a detto Priore, in vista della quale utilità, giova credere sia stata anche fissata l'accennata Tariffa,²⁷ e corrisposta dalla Pubblica Cassa in somma così scarsa la paga, ma levato questo [...] per l'autorevole Disposizione 4 maggio 1745 [...] che comandò con espressa inibizione al Prior del Lazareto di avere sopra gli villici stessi veruna ingerenza e molto meno di conseguire per tal conto utilità di sorte [...], ridotti ora li di lui profitti alla tenuità della sola paga, et delli scarsi proventi, che le derivano dalli pochi colli e passeggeri, che passano al Lazzareto, non ha certamente modo bastante, con cui mantenersi, non che sostenere con dovuto decoro, il posto che le ha conferito l'autorità rispettabile di esso Ecc.mo Magistrato, non essendovi altre fonti da cui ritraer possa alcun altro certo o incerto vantaggio [...] con cui Le bacio umilmente le mani.

²⁶ 1° lug. 1743 s.n. Rada del Zante.

²⁷ Sull'argomento si rimanda alla nota 36.

Il 5 settembre 1749, passato il consueto periodo di quattro anni,²⁸ viene eletto il nuovo priore Antonio Manzoni al quale il Diedo deve passare le consegne, ossia tutti gli effetti pubblici e quelli riguardanti le mercanzie e la sanità.

Il Manzoni è un uomo di grande esperienza avendo già ricoperto per due volte l'incarico di Priore nel Lazzaretto di Spalato e nelle Commissioni rivoltegli in seguito a questa nuova elezione del 29 marzo, il Magistrato si rivolge a lui con insolite parole di apprezzamento: «[...] Se per il merito, che vi siete conciliato, nel sostenere le passate incombenze, vi ritrovate beneficiato dalla condiscendenza di questo Mag.to, siamo ben certi, che vorrete continuare con pari puntualità e diligenza anche nell'impiego, a cui siete destinato, per così meritarsi sempre maggiore la Nostra grazia».

Seguite le solite disposizioni di presentarsi, prima di inoltrarsi al Zante «ad assumere le incombenze del Vostro Ufficio, che oltre esservi note per la Vostra esperienza, vi saranno anche descritte nelle presenti Commissioni [...]» al Provv. Generale da Mar «facendo riconoscere la Vostra destinazione» e quindi al Provveditore dell'isola e al Colleggetto di Sanità «con le Lettere Credenziali, che Vi verranno rilasciate da questo Mag.to», nelle Commissioni stesse non si insiste oltre sui compiti affidatigli, a riserva di alcune raccomandazioni particolari rivolte al buon andamento del Lazzaretto:

Soltanto siete avvertito di star in tutta la vigilanza perché il Lazareto sia ben custodito in ogni tempo e particolarmente ben chiuso e serrato in ogni parte in tempo di notte, come Vi assicurerete in ogni sera, colla diligente vostra visita, stando in attenzione, che non vi siano risse, né alterazioni tra contumacianti, ma che il tutto debba proceder con quiete e con pace.

Non permetterete che gente libera vada vagando per il Lazzareto, e molto meno Senseri, ai quali è proibito giusto le Terminazioni di questo Mag.to. In ogni occorrenza nel Lazzareto, che esigesse pronto provvedimento, farete ricorso al N.H. Provv. del Zante, per conseguire quel suffragio, che importasse al vostro bisogno, e di quanto poi vi accadesse, darete conto all'Ecc.mo Sig.r Provv. Generale da Mar, e al Mag.to Nostro, con tutta diligenza, come sarà del Vostro dovere.

Rinnovandogli l'obbligo di non accogliere i villici nel Lazzaretto e di non aver parte alcuna nelle contumacie a Maratonissi, il Magistrato

²⁸ Come si è detto, la durata della carica non era stata sempre uguale, variando fra otto e quattro anni. Il 23 agosto 1735 era stata definitivamente portata a quattro.

conclude ricordando come la sua paga ammonti, in base al decreto 1° aprile 1719, a ducati 25 al mese «Non ci resta dirVi di più, se non che Vi sia a cuore la materia per trattarla con fedeltà e diligenza per meritareVi nuovi gradi di merito anche in questo terzo impiego, cui siete destinato. Dio Vi guardi».

Il 10 settembre 1749 s.n. Antonio Manzoni scrive dal Zante al Magistrato:

Giunto a questa parte dopo un lungo e penoso viaggio di due mesi in circa, intrapreso l'impiego di Priore di questo pubblico Lazzareto, di cui fui gratificato dalla benigna munificenza di V. V. E. E., mi fu questo rinunciato sotto li 6 del corrente da Domenico Giuseppe Diedo mio predecessore. Ne humilio perciò alla grandezza di E. E. V. V. le dovute notizie, promettendo alle V. V. E. E., che la mia debolezza accudirà con tutte le cautele per la comune salute di questa Isola. Con altre mie humilissime lettere mi darò poi l'honore di rassegnarle la costituzione del Lazzareto medesimo e con il più profondo del mio ossequio, Le bacio il lembo delle porpore.²⁹

Nato dunque con la benedizione del Magistrato questo terzo incarico al Manzoni, non si concluse altrettanto felicemente perché proprio durante quegli anni si verificò il naufragio di alcuni villici diretti a Maratonissi,³⁰ creando in tutti una fortissima avversione per quel luogo e la decisa volontà di non effettuarvi più alcuna contumacia. Questo fatto contribuirà a creare nuovi contrasti nei già sempre tesi rapporti fra il priore e il deputato, che fu costretto in quel caso ad abbandonare l'incarico.³¹

I Provveditori alla Sanità, recatisi prontamente sul posto, confermeranno a Venezia la veridicità dei fatti e la devastazione delle Stalie, che

²⁹ ASve: *Prov. alla Sanità*, b. 381.

³⁰ I morti nel naufragio del 1750 furono 23.

³¹ Il naufragio di una barca che trasportava i villici a Maratonissi, causando parecchi morti, portò ad una violenta esplosione di violenza con lanci di sassi contro il Deputato, che affermerà «aspirando tutti al mio massacro». Egli cercherà dapprima scampo asserragliandosi in casa, ma, visto l'ostinazione dei villici, «per non rimanere esposto all'inevitabile sacrificio, avendo nell'incontro stesso, in sforzo della loro rabbiosa furia, atterrate le Stalie da me piantate», fu costretto a darsi alla fuga per mare. Scriverà quindi a Venezia: «in simili circostanze, non potendo seguire l'espurgo per l'atterramento delle Stalie stesse e non meno per l'evidente pericolo di me medesimo, non avendo le competenti forze per contrappormi a persone tanto inferocite, sono nella necessità di ricorrere alla E. V. perché si degni in quest'anno dispensarmi dal pericolosissimo impiego, trasportando provvisoriamente altrove la contumacia de' villici mietitori, che fu destinata allo Scoglio Maratonissi, senza pregiudicarmi nelle diritti, che mi competiscono, massime per la spesa da me sofferta». Il Capsochiefalo aveva infatti appena restaurato «con evidente spesa» queste Stalie.

la furia cieca dei mietitori aveva reso totalmente inagibili. Li accompagnava l'allora provveditore al Zante Francesco Maria Grimaldi, che invierà a sua volta una relazione a Venezia sulla quale ci soffermeremo più avanti, nella quale si dirà favorevole a riportare le contumacie al Lazzaretto.

In seguito a questo, il priore costretto dall'Ufficio di Sanità ad agire tempestivamente per far effettuare in ogni caso la contumacia ai villici, che proprio in quel periodo, arrivavano in gran numero dalla Morea, contrariamente a quanto disposto nelle sue Commissioni e nonostante si profili una grave carenza d'acqua, prenderà la decisione di accoglierli nel recinto adiacente al Lazzaretto.³² Il 12 luglio 1750 egli scriverà così a Venezia

[...] assumo il gravissimo peso per supplire alla gelosa materia, per dare ai villici quei suffragi, che convengono alla loro sussistenza, prendendo quella pena indefessa, che seco porta un riguardo di tanta importanza. Per altro, se mia è la responsabilità, miei l'incomodo e le spese, miei li maggiori pesi et aggravij, per la loro custodia e spurgo, giusto riesce che miei pure siano gli utili, che derivar ponno da tante fatiche, e Le bacio divotamente le mani.

Come si nota, il motivo economico viene prontamente sollevato dal priore, ma stranamente il magistrato ignorerà le sue giuste richieste. Infatti allorché il priore, coerentemente con quanto sopra espresso, senza attendere altre disposizioni, pretende gli utili riservati fin allora al deputato a Maratonissi, alcune denunce, portate davanti al Magistrato, ne scatenano le ire su di lui. Come riportato in nota, ricordiamo per di più come il deputato stesso avesse chiesto a Venezia di essere per quell'anno esonerato di occuparsi ancora dei villici.

Sollevando ancora una volta il fattore economico, il 20 gennaio 1751 il priore scriverà a Venezia lamentando di aver ricevuto il 7 settembre del corrente anno, una ingiunzione di pagamento da parte dei Provveditori sopra Denari, per la somma di Z. 959:5 «per essere soddisfatta la Pubblica Cassa del Debito» nello stretto giro di giorni otto:

[...] Assegnatami dalla pubblica Munificenza la ricognizione mensile di ducati 25, che mi vengono contribuiti da questa Pubblica Cassa, emolumento scarsissimo, che neppure è bastante a sussidiarmi colla numerosa famiglia, senza vedere incerto veruno, perché più non si vedono capitar colli di mercanzia all'espurgo, onde ritraere qualche vantaggio, mi fa comprendere

³² Lettera al Magistrato, 4 lug. 1750, s.n.

dover io soccombere dal proprio per mantenermi nel Posto, che sostengo, accompagnato da infinità di fatiche e sudori.

In rispetto di tutto questo rimasi sopraffatto in vedermi comminare nello scorso dicembre ordine di questa Rappresentanza demandato dal Magistrato degli Ecc.mi Sig.ri .Provvr.ri et Aggiunti sopra Denari li 7 settembre decorso, per essere obbligato al pagamento di Z. 959.5 a moneta alla parte, oltre la pena del quarto, e soldi 10 per lira, et in caso diverso di essere astretto, con rigorosa esecuzione al pagamento stesso, e di essermi intieramente sospeso il salario, come lo incarica la cominazione stessa, non solo a me, ma ad altri ministri, che possiedono Uffizij, sotto li 12 dicembre 1751 s.n., copia della quale si degneranno osservare qui unita.

Ben riflettendo non aver io sin ad ora esatto, che quel solo assegnamento, mi fu accordato dalla Pubblica generosa Pietà, né alcun altro incerto, per la deficienza di recapito di persone e merci agli espurghi, mi vidi necessitato di rispondere [...], onde implorare si degnino far sospendere tale commissione che, ridonderebbe in prevaricazione di quanto mi prescrissero colle Loro inclinate Commissioni, dichiarandomi non soggetto al pagamento di Decime e doppie Decime, né ad alcun altro benchè minimo aggravio, et al totale mio estermio e di tutta la famiglia, essendo del decoro di V.V.E.E. mantenermi illeso da tali aggravij, in conformità della Fede espressa in dette mie Commissioni [...].

In un altro foglio, della stessa data, inviato al Provveditore dell'isola, egli sarà ancora più puntuale

[...] in forza delli Pubblici Venerati prescritti [...], mi assegnarono soli ducati 25 mensuali, col cecchino a lira 36, con la dichiarazione espressa di esser netti di Decima, giusto il Decreto primo aprile 1719, così raffermando colle Commissioni espresse dagli Ill.mi et Ecc.mi Sig.ri Provveditori e Sopra Provveditori alla Sanità, al nuovamente eletto Priore del Lazzaretto di Corfù, desunte dal Capitolare stabilito e decretato per l'osservanza dei Lazzaretti.

Accomodate all'uso particolare di esso Lazzaretto di Corfù et adattabili per la maggior parte all'uso pure degli altri Lazzaretti, d'ordine di S. S. E. E. stampate in Venezia sotto il di 30 luglio 1726, con la precisa dichiarazione di esser dichiarato esente da qualunque aggravio di Decime e d'ogni altra natura, pubblicate li 2 agosto 1726, il tutto, e come meglio viene espresso nelle Lettere 19 giugno 1749, esibitemi dall'Ecc.Mag.to alla Sanità, allorchè ebbi l'espedizione per questa parte, sicchè con tali fondamenti [...] mi vedo escluso dal debito sudetto [...].

Al Manzoni subentra il 5 settembre del 1753 Domenico Teodoro Cattifori. Nelle sue commissioni, oltre le consuete disposizioni, trattando dell'argomento villici mietitori, il Magistrato ribadisce ancora come il priore non debba avere ingerenza alcuna nelle contumacie dei villici,

per i quali è destinato il nuovo Recinto Vendramin, una sorta di nuovo Tezon, aggiunto al vecchio Lazzaretto, dove erano confinati i villici, non essendo stato più possibile trasferirli a Maratonissi.

Vi sono poi le contumacie degli Isolani del Zante [...], come per l'espurgo di questi vi è destinato il Recinto Vendramin col suo particolare Deputato, così Voi non dovete avere alcuna ingerenza, come spiegò tante volte questo Magistrato in replicate Terminazioni, restandovi proibito di ammettere nel Lazzaretto, sotto qualunque pretesto, mietitori provenienti dalla Morea, che hanno il termine di giorni sette di contumacia, e con quelle altre condizioni di cautela che devono farsi eseguire dal sudetto Deputato nel Recinto Vendramin.

Al priore Cattifori, morto prima di finire il suo mandato, subentra il 6 settembre 1756 Anastasio Zorzetto, al quale il Magistrato rivolge l'invito di «prontamente prendere imbarco, essendo necessaria in questa volta la solecitudine per esser mancato di vita il Precessore Teodoro Cattifori» raccomandandogli inoltre particolari attenzioni poiché «questa è la prima volta che Vi esponete ad esercitarvi in Ufficio di tanta gelosia». Anche in queste commissioni si ripetono le stesse raccomandazioni e il divieto di aver parte alcuna nelle contumacie dei villici. Il momento è grave per una nuova ondata di peste nella Morea, per cui il Magistrato mette in quarantena l'intera isola del Zante e le altre isole del Levante, sia riguardo alle persone, che le merci da essa provenienti:

Da questo incontro ben vedete quanto si accresca in Voi l'impegno per una vigilanza la più scrupolosa nella materia degli spurghi [...] con l'avvertirvi seriamente, che la materia è dell'ultima importanza e che deve trattarsi con tutta la fedeltà e diligenza, venendo punita ogni prevaricazione col maggior rigore de castighi. Fate dunque il debito Vostro, perché potete star sicuro che il Magistrato averà ogni attenzione sopra il Vostro contegno. Dio vi salvi.

Al Zorzetto succede Gio. Batta Garzelli con nomina del 15 settembre 1760 al quale viene consegnato il consueto inventario il 1° febbraio 1761 s.n. Anche questo priore, al suo primo incarico, si troverà a fronteggiare una situazione in cui tutto il Levante è in quarantena per la peste che imperversa nella Morea.

Il 5 maggio 1764 viene rinnovato l'incarico ad Anastasio Zorzetto a cui il Magistrato si rivolge scrivendo: «Vi siete così bene diretto nel sostenere l'altra volta il Carico geloso di Priore del Lazaretto del Zan-

te, ch'è disceso questo Mag.to a prescierglierVi in questa occasione all'uffizio stesso per un altro quadriennio».

Il 10 ottobre 1768, per i meriti mostrati nella conduzione del Lazaretto di Cefalonia, viene eletto al Zante Demetrio Trecca, al quale il Magistrato, dopo aver rinnovato le solite incombenze, in un poscritto precisa: «Il Vostro Precessore vi consegnerà ogni cosa, che si attrovase di pubblica e privata ragione in quel Lazaretto, e ciò con un Inventario, che dovrà esser da lui sottoscritto, ed una simile copia firmerete Voi, che servirà a cauzione d'esso».

Anastasio Zorzetto scrive a Venezia il primo febbraio 1769 di aver fatto tutte le dovute consegne al suo successore Trecca, che entrerà ufficialmente in carica il 21 gennaio 1769 s.n.

Anastasio Zorzetto, per l'abilità, puntualità e fede, dimostrate nei precedenti incarichi, viene nominato per la terza volta priore del Zante, prescelto fra altri concorrenti, il 18 aprile 1772. Il 18 aprile stesso verrà data comunicazione di questa nuova elezione a Demetrio Trecca perché in occasione della sua entrata in carica, primo febbraio venturo, venga consegnato al Zorzetto un completo Inventario di tutto «compreso Filze, carte, libri et altro».

Dopo aver ricordato i soliti incarichi e l'avvertenza a vigilare attentamente sull'isolamento delle contumacie, il Magistrato indirizza al Zorzetto una nuova raccomandazione, che rivela ancora una volta, quella insoddisfazione del Magistrato verso l'elemento locale, di cui si è detto «Una delle importanti regole prescritte dalle Leggi si è pur quella, che nel Vostro quadriennio non abbiano impiego li parenti Vostri nel Colleggietto di Sanità, lo che succedendo avarete debito di parteciparlo a lume del Mag.to, per non cadere Voi in sospetto di viziosa intelligenza».

Ricordiamo infatti come il Magistrato fosse sempre più spesso dovuto intervenire a causa dei quella sospetta connivenza fra priore e Colleggetto, che metteva in pericolo la scrupolosa vigilanza sulle contumacie.

Il 1° febbraio 1772 *m.v.*, il Zorzetto, dando notizia del suo insediamento, comunica al Magistrato le novità circa lo stato del Lazaretto:

[...] mi trovo del pari obbligato indispensabilmente per dovere pure della mansione, rassegnare alle Ecc.ze Vostre lo stato infelice di questo Lazaretto. Il zelo di questo Ecc.mo Provv. Gen. da Mar attrovandosi qui in visita, volse verificare con le proprie osservazioni personali, le rappresentazioni fatte alla

sua virtù, della costituzione del luoco stesso dal Pubblico Ingegnere di questo riparto, e trovò con somma sua sorpresa essere in pessimo stato et incapace di custodire le persone, che vengono spedite al sconto della loro Contumacia. Per verità è costituito il Pubblico Recinto incapace di somministrar il contemplato Stazio ai Contumacianti, di servir di custodia ai medesimi a difesa della Salute et di tener impedita la comunicazione gelosa con questa città, essendo agevole ad ogni ardito lo scampo, per non esservi in questo né porte, né Restelli, e li muri suoi cadenti.

Io nonostante, ad ogni modo, non ometterò l'esercizio della più perfetta esatezza nella vigilanza [...].

8 ott. 1775:

Presciolto da questo Nostro Mag.to Voi Zuanne Gavalà all'onorevole impiego di Priore del Lazzareto del Zante, siete in debito di ben corrispondere alla Grazia, usando tutta quella pontualità ed attenzione, che si richiede in un Ministero di tanta gelosia. Come questo è il primo incontro, che avete d'impiegarvi nella materia di Sanità, così non dovete mancare di diligenza e di studio per ben istruirvi, riflettendo, che alla Vostra direzione e fede, resta appoggiata la custodia della Pubblica Salute. [...]. Preso a suo tempo il possesso della Carica, sarà Vostra prima cura il raccogliere e procurarvi le carte tutte, che sono attinenti alla materia, facendovi istruire delle cose correnti dal Vostro predecessore Zorzetto, dal quale doverete ricever in consegna tutti li effetti [...] incontrando gli Inventarj passati e facendo allo stesso le debite cauzioni.

Il 21 gennaio 1776 il Zorzetto redige l'Inventario che consegnerà al Gavalà il 1° febbraio 1776.³³

Il 22 maggio 1777 Zuanne Gavalà da notizia al Magistrato del suo insediamento «per assicurarle della mia vigilante attenzione nell'esercizio del geloso incarico assegnatomi».

Il 18 dicembre 1777, a conferma che il Recinto Vendramin è ormai stabilmente destinato ai mietitori, Gambaro Capsochiefalo, 'Deputato al Lazzareto Nuovo', dà comunicazione al Magistrato di aver assunto tale carica:

Destinato dagli Illustrissimi Signori Provveditori, stante rinunzia presentata all'Eccellentissima Primaria Carica da Mar, dal Sig. Zorzi Trecca, giusto i

³³ La preoccupazione del Magistrato circa l'importanza di redigere Inventari di tutti gli effetti di pubblica ragione, è sempre confermata nelle commissioni ai priori fin agli ultimi anni come risulta dalla disposizione del 3 dicembre 1793 inviata a tutti i priori dei Lazzaretti di Spalato, Castel Nuovo, Corfù, Cefalonia e Zante, richiedendo che oltre al solito, fosse anche copiato nel *Libro Registro che dovete avere e conservare*. Analogo compito era richiesto anche al deputato. L'ultimo rinvenuto risale all'anno 1795.

suoi gravi incomodi, la divota mia persona alla Deputazione del Lazzaretto Nuovo, giusto la Venerata Terminazione di V. V. E. E. del 3 dicembre 1777 *m.v.*, devo in adempimento puntuale del proprio rispettoso dover render conto alla Sapienza delle E. E. V. V. intorno alla stato delle Contumacie, consumate in quest'anno da villici mietitori, passato il tutto, lode a Dio Signore, felicemente e senza inconvenienti e disordini, anzi preservati tutti in ottima e perfetta salute, essendo arrivato il numero dei medesimi, a scarse settecento e trenta, tuttochè sia stato assai maggiore quello, che passò nel vicino Regno di Morea. Non ometto di ponere in vista a codesto Sacratio l'inflessa fatica e vigilanza usata, tuttochè novello, col tenerli provveduti dell'occorrente, per essere contenti e a scampo di inconvenienti. Confido [...].

A Zuanne Gavalà succederà, per un doppio quadriennio, il 1° febbraio 1780 per la quarta volta, Anastasio Zorzetto, della cui buona condotta si legge nella commissione del 19 maggio 1780: «Questa è la quarta volta che questo Mag.to Vi ha con formale ballottatione eletto in priore del lazzereto del Zante per anni quattro, e perché lo avete sostenuto con puntualità e fede, e per il merito conciliatovi per li restauri praticati», ribadendo l'importanza della materia e della rigorosa osservanza delle regole, in particolare la separazione delle contumacie dei villici, confinati nel Recinto Vendramin, dalle altre e ricordando l'ammontare del suo salario di 25 ducati al mese, netti da decime, «giusto il Decreto primo aprile 1719».

Viene inoltre sottolineata l'importante norma in base alla quale, per la durata del suo doppio quadriennio, non vi debbano essere parenti suoi nel Colleggetto di Sanità «lo che succedendo avete debito di parteciparlo a lume del Magistrato, per non cadere Voi in sospetto di viziosa intelligenza», richiedendogli infine di formare il consueto Inventario «del quale dopo trattenute due copie, una a cautela vostra sottoscritta dal Gavalà, l'altra a cautela del Gavalà sottoscritta da Voi, con vostre lettere, ci rassegherete una terza a lume del Magistrato nostro».

Il 2 giugno 1781 il priore Zorzetto richiama l'attenzione del Magistrato sulla troppa facilità con la quale si procede all'esame delle merci, ed in particolare «dè cogeri [cuoi di bue] che capitano in quest'isola provenienti quasi tutti dalle Scalle di Soria – compito prima svolto dal priore – il quale trovandoli ben salati e bagnati, formava la sua Fede ed erano dal Colleggetto fatti metodicamente estrarre, compito ora affidato al semplice Guardiano di questo Colleggetto».

Il priore Zorzetto ebbe anche modo di attirarsi la benevolenza del Magistrato sia nell'aprile del 1784 che nel maggio 1785, per aver tratta-

to con la massima cautela il trasferimento dentro le mura del Lazza-
retto di uomini d'equipaggio veneti infetti. Segnaliamo l'interessante
descrizione dei metodi di spurgo e delle precauzioni adottate nell'e-
mergenza.

20 mag. 1784 - si legge:

Approdò nel porto di Navarin alli primi di aprile prossimo passato il Trabac-
colo veneto Cap. Alessandro Giancovich da Castel Nuovo, che conduceva
un corpo numeroso di passeggeri arabi provenienti dalla Mecca e da lui im-
barcati alla Scala di Alessandria, di ritorno per Tunesi loro patria.

Nel periodo di giorni vinti di viaggio dal detto luogo di Alessandria sino a
Navarin, sono morti di mal contagioso sette di loro, essendosi li rimanenti
sbarcati in esso luoco, attesochè rotta la pace da tunisini, credè bene il ca-
pitano di non proseguire. Intanto che se ne stava a Navarin, si manifestò il
contaggio in uno dei marinai dell'equipaggio, che era di nove persone in
tutti, nominato Alessandro Giancovich bocchese, al quale spuntarono due
bubboni tra le parti del basso ventre, dietro di lui fu aggredito dal medesimo
male un fratello del detto capitano nominato Vasso, che morì in capo a tre
giorni. Allora sbigottiti tutti, pensarono alla propria salvezza e col capano si
ridussero in un disabitato scoglietto del detto Porto, abbandonando il Tra-
baccolo, che non aveva merce di sorte alcuna; là sullo scoglio fu colpito dal
male altro marinaio di nome Stefano, pur questo schiavone, et indi lo stesso
capitano, quali l'uno dopo l'altro morirono. Intimoriti li cinque marinari
ancor sani fugarono col copano dal detto scoglio e doppo due giorni di viag-
gio sono arrivati in questo Porto, dove all'Ufficio di Sanità manifestarono il
disgraziato successo. Per massima maturata e stabilita nell'Estraordinario
Colleggiato tenutosi dall'Ecc.mo Sig.r Provveditor e dalla Deputazione alla
Sanità, vennero sbarcate le tre sole persone in questo Lazzaretto affidato per
munificenza di codesta Ecc.ma Magistratura alla mia umilissima persona.
Esistono le stesse tre persone rinserrati in una delle più sicure e remote Sta-
lie con le poche sue robbe usuali, né si arresta dal mio dovere diligenza né
vigilanza di sorte in tutto ciò, che chiama la più scrupolosa delicatezza della
materia, tanto per le persone, quanto per li giornalieri sbori degli effetti e
grazie a Dio Signore, in giorni diciotto, che si attrovano nelle riserve della
Contumacia, non è insorta alcuna novità rattristante.

Jeri furono sbarcati altri cinque, con il marinaio Alessandro Giancovich,
tradotti a questa parte col detto trabaccolo, al di cui recupero la provvida vi-
gilanza dell'Ecc.mo Sig.r Provvr spedì una Pubblica Galeotta e due barche,
sotto la direzione di uno dei Deputati attuali; lo stesso colpito marinaio ha
tuttavia li due bubboni purgati, ma conta in adesso cinquanta giorni del
suo attacco, si che molto mi lusinga del suo recupero; fu fatto passare que-
sto in una Stalia separata da ogni comunicazione, senza alcun compagno e
viene guardato con tutta gelosia. Usarò anche rapporto a questo tutte le di-

ligenze et precauzioni, che sono peculiari del mio Ufficio e quale sarà l'esito mi darò l'onore di umiliarlo all'autorità di Vostre Eccellenze.

Il 5 settembre 1784 il priore manda a Venezia nuove incoraggianti notizie sulla situazione creatasi al Lazzaretto, soffermandosi a descrivere tutti gli accorgimenti usati per risanare cose e persone, ed in particolare di quelle pezze di tela che si trovavano sul Trabaccolo, che si supponeva fossero state all'origine dell'infezione:

[...] Per ben adempiere a tutte le delicate viste dell'importante materia, feci preparare in prevenienza due camisoni incatramati, con due para di guanti e due lunghe lanciae con li ganzi per il maneggio rispettivo delli infetti capi, et offertisi li cinque individui del detto trabaccolo alle necessarie operazioni dell'espurgo, seguì in correlazione, nel giorno di due aprile, col mezzo delli medesimi il disbarco in questo Lazzaretto prima di tutti li atrezzi del medesimo e quindi delle dette pezze di tela esistenti dentro di un sacco e delli predetti usuali effetti, ciò eseguito con la più scrupolosa attenzione dalli destinate cinque persone predette, ho fatto che da due di esse vestite rispettivamente col camisotto e guanti, fosse il tutto immerso in un gran calderone, pieno di acqua del mare bollente in precedenza preparato nel cortile di questo Lazzaretto, facendoli con li detti ganzi voltare e rivoltare per più volte, senza esser rimasto alcun dubbio, che l'elemento non abbia dapertutto penetrato e vi restarono nell'acqua stessa per più ore, sempre agitati dal moto suesspresso; in seguito di ciò furono fatti trasportare dentro dell'acqua fresca d'altro calderone, dove pur sono stati per non breve intervallo li effetti medesimi, e quindi li feci riponere dentro una Stalia appesi sopra preparate corde all'espurgo dell'aria. Dietro a queste importanti operazioni sono compiaciuti li Deputati all'Ufficio di Sanità di volermi presente anche all'espurgo del detto Trabaccolo [...].

Ma le emergenze non sono finite tant'è che il 14 aprile 1785 il priore riferisce del nuovo pericoloso arrivo a Zante di una polacca ragusea, comandata dal capitano Giuseppe Tunizza. Egli scrive:

Essa perviene da Tunesi e da Sfaxi di Barberia, luochi di deplorable attuale circostanza per il mal contagioso, che li ha repentinamente attaccati, con giornaliera strage di quegli abitanti.

La Polacca stessa ancorò nella notte delli 4 del corrente, avendo per carico ottanta casse di barrette rosse, duecento fardi di folpi secchi e due altri colli di mercanzie destinate per questa isola, e poi per Patrasso, con li rispettivi mercanti, che sono cinque turchi e duodeci greci Moriotti, questi però, per la maggior parte domiciliati con le proprie famiglie in questa città. Nel giorno susseguente all'arrivo di detta Polacca, furono sbarcati li detti duodeci greci in questo Pubblico Lazzaretto, al quale ho l'onore di presiedere per le

gelose inspezioni della gelosissima materia, così avendo essi supplicato onde starci in qualità di deposito. Prima di aver l'ingresso in detti Recinti, sono stati visitati tutti dodici dalli medici di questa città, raccolta al di fuori del Recinto a tal'oggetto, coll'intervento di questa Deputazione alla Sanità. In niuno apparve verun sospetto di male e perciò sono stati accolti e rinchiusi in una comune Stalia, onde essere guardati attentamente in qualità di deposito come sopra. Tale essendo il preciso sentimento delle Commisioni, che mi furono spedite in apposita lettera dall'Ecc.mo Sig.r Provveditore e dalla Deputazione sudetta.

Nel giorno sudetto fu tradotto a queste rive col batello di detta Polacca il cadavere di un marinaio del di lei equipaggio, perito sul bordo in brevi giorni per esservi seppellito. Fu in precedenza visitato con tutte le cautele e riguardi di salute il detto cadavere dalli medici e per gli esterni evidentissimi segni, che aveva, si riconobbe, che fosse perito dal mal contagioso.

Nel giorno susseguente fu trasportato altro marinaio ammalato e questo pure nel giorno dopo perì dal detto contagioso male, dentro della Stalia separata da ogni comunicazione, nella quale era stato posto. In seguito si palesò il male anche in uno delli oltrescritti passeggeri, ed esso pure è soccombuto in giorni cinque. Li tre cadaveri, dopo le attente osservazioni dei medici, son stati seppelliti separatamente in fosso profondo con abbondante calcina di sopra e di sotto, in sito appartato di fuori di questi Recinti, e poscia sono stati incendiati anche li loro vestitj.

Sino al presente giorno in cui ho l'honore di rassegnare un tale ragguaglio alla loro autorità e sapienza, provo anche il conforto di poter assicurare Vostre Eccellenze, che niun altro accidente si è rimarcato e che così altro passeggero, che fece dubitare, si va tutta via rimettendo in ottima salute, volendo sperare nella Divina Assistenza e nelle diligenze, che si usano generalmente, che non sarà per insorgere alcun'altra dispiacevole novità. A questo fine sono stati anche separati li rimanenti sani passeggeri dal sudetto ammalato, e si attendono qui li comandi dell'Ecc.mo Sig. Provv. Extraordinario in Levante, al quale fu tosto partecipato l'emergenza dalla sudetta Pubblica Rappresentanza. Anche in questa ardua e spinosissima occasione, io ho profuso tutto il mio fervore ed indefessa vigilanza per ben corrispondere ai doveri del mio Ufficio [...].

La sua dedizione non passa inosservata e il 28 febbraio 1785 il Magistrato scrive: «La vostra buona direzione in occasioni le più spinose e di contagio, ed il servizio indefesso e diligente, che prestate in codesto Lazaretto, Vi conciliarono il compatimento di questo Magistrato, il quale appoggiò all'Ecc.mo Senato le vostre suppliche per una nuova condotta di anni quattro nell'impiego che esercitate, dal che nacque il Decreto 7 del caduto gennaio, che ve la concede».

Il 13 agosto 1788 si ha notizia dell'elezione a deputato alla Sanità al Lazzaretto dei mietitori di Anastasio Zen, che succede a Alessandro Nerulli. Anche tale incarico è di durata quadriennale. Il deputato uscente deve formare Inventario delle cose di pubblica ragione esistenti nel Lazzaretto e inviarne una copia al Magistrato.

L'8 aprile 1791 il priore Zorzetto scrive a Venezia allarmanti notizie sul nuovo contagio scoppiato nella vicina Morea:

Corrono già molti mesi, da che il flagello pestilenziale andava facendo stragi nelle città del vicino Regno della Morea, col quale ha esistito sempre un indispensabile commercio per la sussistenza di quest'Isola, che col giornaliero tragitto del numeroso minuto barcolame, trae a se una considerabile quantità di generi, ai bisogni della vita inservienti. Ebbe in questo intervallo la divota mia persona molteplici occasioni, onde esercitare la maggior vigilanza e soffrire non leggere fatiche a riparo, non solo di qualche clandestina notturna fuga, resasi purtroppo familiare fra questi isolani, ma eziandio per la scrupolosa esecuzione delle santissime regole prescritte da codesto Ecc.mo Supremo Magistrato, sopra sì gelosa e grave materia. Dilatandosi di giorno in giorno il male, si manifestò anche in Patrasso, Scala di commercio ed una delle più vicine e più frequentate dal nostro barcolame. Massima fu la desolazione di tutti questi abitanti a tal nuova e non minori le diligenze e i presidi posti in opera onde salvare questa popolazione dall'imminente pericolo, che si vedeva sovrastare [...].

Il 29 aprile 1791 il Senato concede ancora una volta al Zorzetto il rinnovo dell'incarico e il 23 marzo 1792 il Magistrato gli scrive:

l'esatezza con cui Vi siete prestato all'esercizio dei vostri doveri nelle gravissime contingenze per il morbo della Morea riguardo alla soprintendenza anche agli individui infetti pervenuti dal Regno in codesto Lazzaretto affidato nell'intera direzione alla Vostra responsabilità, e le continuate prove di fervore, che dall'opera vostra vengono somministrate anche in presente, come assicurano le Pubbliche riportate Lettere, sono accolte e aggredite dal Magistrato nostro, che si compiace riscontrarle con lode ed approvazione. Persistendo però dietro le traccie sicure dei salutari metodi e dei Capitolari a Stampa, che avete sempre seguite, e quelle del zelante noto vostro impegno, Vi concilierete anche negli incontri avvenire, non solo l'aggradimento, ma la protezione del Magistrato e Dio vi salvi.

Il priore Zorzetto fu anche chiamato, nell'ottobre 1793, a intervenire nell'annosa questione fra i Padri Riformati, che come vedremo meglio, possedevano una piccola chiesa nel recinto del Lazzaretto, e i precedenti priori, che inutilmente negli anni avevano cercato di otte-

nera dai primi rispetto per la rigorosa separazione delle contumacie, continuando invece ad usufruire, senza i dovuti riguardi, del passaggio dalla porta del campanile. Il Zorzetto scrive a Venezia sull'argomento una piccola pagina di storia vissuta:

La gelosia della peste sviluppatasi nella Morea dall'anno 1790, ha fatto che questa Pubblica Rappresentanza locale e la Deputazione alla Sanità volesse visitare personalmente ed esaminare lo stato e le circostanze del Pubblico Lazzareto, il quale presidiato da tutti i lati di mura, restava esposto dalla porta del cortile delle due chiese latina e greca, annesse all'Ospizio dei Padri Reformati, perché la porta del Campanile e dei Restelli stabiliti prima, impedienti la comunicazione esteriore, erano da tempo logorati e caduti. Riconosciuta la necessità di riparare a tale disordine, alterante la disciplina ed offensivo ai riguardi della Pubblica Salute, la Deputazione alla Sanità con sua lettera, mi ha commissionato non solo di rimettere il Restello di cui si tratta, ma di assicurare la Porta posta nel Campanile con catenaccio e serratura, a spese della Cassa alla Sanità, onde venga stroncato il non dovuto passaggio dei Padri per entro li Recinti del Lazzareto, occasionato dall'apertura incompetente, dalla predetta porta del Campanile. Essendo stata da me diligentemente eseguita questa riparazione tanto necessaria, tanto inculcatami, il Presidente dell'Ospizio, di fatto ed autorità propria, ha osato di distaccare il catenaccio e la serratura per levarsi l'ostacolo ed avere un comodo maggiore, ad onta degli ordini Pubblici e delli gelosi riguardi delle fissate discipline.

Ma se la deputazione e i provveditore del Zante, Paolo Paruta e quindi Alvise Diedo, fatti edotti dell'abuso, non esitano a ordinare il 29 agosto 1793, che il catenaccio venga rimesso nel più breve tempo possibile al suo posto, la primaria carica generalizia, alla quale si sono invece rivolti i Padri, riconosce il loro diritto di avere libero passaggio dentro i Recinti del Lazzareto «e di aprire e chiudere la porta a loro talento».

Il provveditore generale da Mar Anzolo Memo scrive infatti al priore il 16 settembre 1793 s.n.

[...] Trovo opportuno di prescrivere, che una sola serratura abbia a esistere sopra la porta sudetta, con due chiavi da esser tenute una dal Presidente dell'Ospizio e l'altra dalla di Lei persona, le quali chiavi, servendo tanto per di dentro, che per di fuori, rendano libero il passaggio sì alli Religiosi che ai laici, ed al corpo di Guardia, a poter giornalmente concorrere alla Santa Messa, dovendo però e l'uno e l'altri, introdotti e sortiti, che siano, chiudere la porta con l'accennata serratura. Sarà bensì di Lei obbligo preciso, alle ventitrè di cadaun giorno, di chiudere la porta col catenaccio verso il Suo cortile, per togliere l'adito a notturne introduzioni nel medesimo e così,

all'ora stessa, chiuderanno ogni giorno la porta il Padre Presidente e religiosi, pure col caenazzo entro il cortile delle due chiese.

Questi due caenazzi al levar del sole saranno sempre aperti, sicchè possa Ella, coll'uso della Sua chiave, ridursi in chiesa, e li Religiosi abbiano libero il passaggio del cortile, già sempre da Guardiano netto custodito, dovendo però, o entrati, o usciti, che siano, esser chiusa costantemente la detta porta con la chiave [...]. Fatta già nota questa mia precisa volontà al l'ill.mo Sig. Provveditore perché la comunichi anche al Padre Presidente e Religiosi dell'Ospizio medesimo, vogli Ella prestarsi all'uniforme immancabile adempimento [...].³⁴

Con decreto 9 giugno 1792 Zorzetto viene ancora riconfermato nella carica ma, sopraggiunta la sua morte,³⁵ il Magistrato si rivolge ora a Zorzi Zane perché assuma la carica del Lazzeretto, ora espressamente indicato come «vecchio».

3. 1. *Le relazioni e i decreti su Zante. I pareri dei periti*

3. 1. 1. Decreto 2 ago. 1726 del provveditore generale da Mar Francesco Correr

Riguardo alla contumacia che i villici effettuavano al loro rientro dalla Morea, abbiamo detto come questa avvenisse nei primi tempi in un

³⁴ ASVe: *Provv. alla Sanità*, b. 381.

³⁵ Dalla nota presentata il 12 febbraio 1779 da Anastasio Zorzetto per concorrere alla nomina di priore al termine del mandato di Zuanne Gavalà, si apprende come egli fosse nativo del Zante, avesse all'epoca 51 anni e non fosse ammogliato. Seguono varie Fedi, che riportiamo, comprovanti la mancanza di pericolosa parentela con altri membri della Sanità o ingerenza nei traffici.

In ottemperanza a quanto richiesto, i tre Provveditori alla Sanità del Colleggetto del Zante scrivono così al Magistrato il 13 ottobre 1779: «Facciamo fede giurata noi infrascritti di non aver alcuna attinenza di Parentela juris sanguininis, neppure qualunque attacco di parentela spirituale col signor Anastasio Zorzetto del fu signor Panagiotti, e la presente se gli rilascia per valersene ovunque gli occorresse».

«Faccio fede io infrascritto Ministro Pubblico del Dazio entrata et uscita della Dogana, qualmente per diligente osservazione fatta nelli Pubblici Libri bollati della Dogana, non si vede niuna partita di merci, né di qualunque genere di robba provenienti da Paesi ottomani in nome del Signor Anastasio Zorzetto, né di altri Paesi di stato estero si vede niuna inferenza avuta di negozio. E la presente si rilascia a richiesta del medesimo per valersene ovunque».

«Faccio fede io infrascritto Offiziatore di S. Niccolò al Molo, qualmente il Signor Anastasio parrocchiano del sudetto tempio è battezzato secondo il rito di nostra Santa Chiesa. In appresso ritrovandosi al Zante viveva da divoto Cristiano, con costumi esemplari, ricevendo anche i Santissimi sacramenti e la presente si rilascia per la risultanza della verità ed a richiesta del medesimo Signor Zorzetto per valersene ovunque»: data li 15 ottobre 1779, in greco.

Infine si conferma da parte del Magistrato dei Dazi come il nome di Zorzetto non compaia «sopra li libri Raspa dove sono descritti li nomi di Banditi e Condannati».

rudimentale Lazzaretto al Zante, ad eccezione di quei periodi in cui, risultando la Morea infetta,³⁶ si preferiva il maggior isolamento offerto dallo scoglio di Maratonissi.

Capitato il provveditore generale da Mar Francesco Correr a visitare il Lazzaretto del Zante in un momento di grande sovraffollamento, rimasto sfavorevolmente colpito dal pericoloso mescolamento delle contumacie dei passeggeri e mercanti con quelle dei villici, che ritornavano proprio allora dalla Morea, rendendosi personalmente conto delle difficoltà che si creavano in quel luogo per le continue fughe e disordini creati da quest'ultimi,³⁷ stende immediatamente una relazione sui fatti, inviandola al Magistrato:

Spediti da questo Magistrato della Sanità li villici provenienti dalla Morea all'espurgo della contumacia nel Lazareto, hebbe occasione questa Carica, nell'esistenza sua a questa parte, di scoprire li molti inconvenienti, che sogliono succedere, e questi indispensabilmente dalla molteplicità della gente in ristrette stalie, e dalla facilità, che mai può impedirsi sufficientemente, di comunicare gli uni con gli altri, nonché dalla scarsezza e pessima condizione delle acque, con contingenze pericolose per la salute, anco per la qualità dell'aria resa grave da tanti altri, come dal Medico Pubblico ci fu esposto. Volendo però Noi provveder al disordine et alle conseguenze moleste, in materia di sì alto rimarco, con riflesso al salutare espediente preso altre volte, quando

³⁶ Questi ritorni non diedero problemi fintanto che la Morea restò veneziana, ma come ebbe modo di scrivere il Magistrato. «Cominciarono a darli e gravi, dacché sfortunata perdè il breve privilegio, per la frequenza degli scampi, quali succedevano dal lazareto o alla Restellata, dove prima approdano tutte le barche». Il Magistrato ritenne che l'infezione scoppiata a Zante nel 1727 dovesse imputarsi proprio al ritorno dei villici dalla Morea allora infetta. Il provveditore generale da Mar Zorzi Pasqualigo sostenne per primo la necessità di proibire il commercio con la Morea, qualora questa risultasse infetta, così come veniva interdetto tutto il mondo ottomano. Per le necessità del Zante questo non fu mai realizzato: ASVE: *Prov. alla Sanità*, b. 381.

³⁷ In una memoria del 1735 del Magistrato si legge a questo proposito: «Sono così insopportabili di qualunque soggezione, quei Greci Villici, che scappano a turme dalle riserve di Sanità e per quanto siasi fatto, non è mai riuscito di metterli in dovere [...], quel che risulta in verità di fatto si è che, indomiti di lor natura quei villici, e molti d'essi, per lo più in abominazione della Giustizia, per delitti commessi, che perciò temono d'esser, tra le riserve di Sanità, riconosciuti, in qualunque luoco vengano destinati a far contumacia, saranno sempre torbidi et inquieti, e non viveranno con qualche sorte di rassegnatione, se non dove si trovino impossibilitato il modo di violarla, ricusando d'assoggettare alle brore li loro drappi, per abbreviare il periodo della contumacia stessa, ammutinandosi con ogni facilità, qual volta venga loro mostrata la forza, e non essendovi anno in cui non se ne trovino de' fuggitivi dal lazareto a dozzine, mentre ritornano a squadre dalla Morea, e non essendo quel lazareto capace di adeguate divisioni, a due tre mille ascendendo sempre il loro numero, non v'è modo di tenerli in dovere né a misura, che vanno giungendo, di tenerli separati» (*ibidem*).

massime nel vicino Regno serpiva il contagio, di destinare a villici segatori, per Lazareto lo scoglio di Maratonissi, luogo di maggior estensione et comodo, di aria più aperta, abbondante di buone acque e segregato dall'isola, il che meglio assicura l'uso delle dovute riserve, e presta facilità all'adempimento di tutti i numeri della più esatta cautela, devenimo in ellezione di decretare, in virtù delle presenti e con l'autorità della Nostra Suprema Carica, che in avvenire li villici segatori, che ritornano dalla Morea in copioso numero, habbiano a scontar ogni volta nel sudetto scoglio di Maratonissi la contumacia, come fu praticato altre volte [...], con quelle precauzioni e vigilanza fossero credute più opportune, con il che si averà anco il buon effetto, che le stalie del Lazareto, restando disimpegnate, serviranno a necessario comodo di Scale di Turchia [...]. Sarà accompagnata la presente nostra Disposizione all'Ill.mo Sig.r Provveditore acciò la facci registrare nel Libro della Comunità e nell'Ufficio del Magistrato, a perenne Lume dei Deputati, che saranno pro tempore, onde ogni volta siano responsabili della esecuzione sua inviolabile.

Approvata questa terminazione anche dal provveditore Dolfin, si legge nelle carte come, dal 1726³⁸ al 1750, non vi furono particolari problemi a far trasferire i villici a Maratonissi, anche se tale destinazione non era loro troppo gradita, mentre, dal 1750 in poi, prendendo a pretesto il naufragio di una barca che li trasportava, essi incominciarono ad aborrire questo luogo, tanto da indurre l'Ufficio di Sanità ad abbreviare i loro giorni di contumacia. L'anno dopo però esso dovette riferire a Venezia come «ridottisi alle Rastellate et intimato loro il passaggio allo scoglio, 79 in un colpo de' villici stessi, sfillassero fuori dalle Rastellate e si riducessero senz'altra contumacia alle proprie case, cosicchè si trovasse costretto il Pubblico Rappresentante d'accordar alli altri invece che allo scoglio, il passaggio al Lazareto». In seguito fu accordata a tutti la contumacia al Lazareto, lamentando il colleggetto di Sanità di non aver guardie a sufficienza per controllare gli approdi di Maratonissi, di giorno e soprattutto di notte. In realtà era già in atto una vera e propria guerra tra gli interessi del priore e quelli del Deputato a Maratonissi, di cui si dirà più oltre.

3. 2. *La relazione del provveditore Antonio Filippo Baldù,
Venezia, 19 ago. 1735*

Rientrato in patria dopo aver svolto al Zante la sua carica di provveditore, Antonio Filippo Baldù stende come di consueto la sua relazione

³⁸ Ricordiamo che proprio in occasione della peste al Zante negli anni 1727-1728, lo scoglio di Maratonissi svolse un ruolo importantissimo proprio grazie al suo isolamento.

al Senato per gli anni trascorsi nell'isola. Acuto osservatore, egli si mostra buon conoscitore dei fatti e dei reali problemi dell'isola, tracciando una storia particolareggiata di quel Lazzaretto, della figura del priore e degli antagonismi creatisi con la destinazione dello Scoglio di Maratonissi per lo spurgo dei villici, nonché della poca scrupolosità del locale Ufficio di Sanità nei riguardi degli stessi spurghi:

[...] Quel Lazzaretto non per altro fu istituito, se non per ricevere all'espurgo le merci, quale una volta capitavano in maggior copia dalla Siria, particolarmente per il commercio di quell'isola, e per ricevervi altresì li passeggeri tutti, quali passar dovevano per le contumacie. Se fu sempre solito che li villici di quel territorio si portassero a far le messi in Morea,³⁹ egli è credibile, che in riguardo alli ritorni loro, specialmente sia stato istituito, andando a riferirsi la sua fondazione a quei tempi, nei quali la Morea non era stata per anche conquista pubblica.

La situazione di esso Lazareto è opportuna molto, perché piantato sulla cigliatura del litorale, che serve di fianco alla città, in conveniente distanza dalla medesima. La sua facciata mette sul mare, e non ha fabbriche in vicinanza, alla riserva della chiesa e convento dei Padri Riformati, per l'erezione dei quali è stata alienata una parte del Lazareto stesso, dalla condiscendenza di una Pietà, la quale era a quel tempo in carica.⁴⁰

Anche la struttura di esso lazareto è adattata, e potrebbe dirsi quadrata la sua figura, se non piegasse alquanto all'ottuso.

Dà ingresso al medesimo una gran porta, nel mezzo imboccata da una galleria, ossia atrio bislungo, all'uno e all'altro lato del quale vi sono alcuni magazen, quali sul medesimo hanno le porte loro, e servir possono ad uso del Priore, et ad ogni altro uso occorrente.

In capo della galleria stessa vi è il suo cortile et in fondo a questo fa prospettiva il rovescio della chiesa sudetta dei P. P. Riformati compresa nel me-

³⁹ Anche il provveditore Dandolo nella sua relazione al ritorno in patria dal Zante riferirà di questa consuetudine: «da tempi remotissimi i villici prestavano l'opera loro sopra le messi della ubertosa Morea, che di molto disabitata, abbisognava di mano straniera per la sua agricoltura. A tal effetto un numero non indifferente di persone (4.000 circa) passano nella stagione opportuna (giugno/luglio) da quell'isola al vicino continente, d'onde in mercede della loro fatica riportano alla patria loro considerabile ritratto di grano in sostegno delle indigenti famiglie» (*ibidem*).

⁴⁰ A questo proposito il Magistrato alla Sanità preciserà nella sua memoria del 23 agosto 1735, sopra citata: «già da 50 anni è stata alienata per impulso di devozione una porzione non così tenue (del Lazzaretto) alla fabbrica di una chiesa e convento per i P. P. Riformati». In realtà si legge in altra parte come vi fosse anche una precedente piccola chiesa greca. Vale ricordare come all'epoca gli ortodossi venissero considerati scismatici, per cui il governo veneziano cercò in ogni modo di diffondere e favorire i cattolici di rito greco. I rapporti con i Padri non furono sempre facili e spesso i priori dovettero segnalare la loro poca attenzione affinché non si verificassero abusi nella segregazione, come abbondantemente messo in luce dalla relazione del priore Zorzetto, già citata.

desimo recinto, e solamente divisa da una restellata, la qual chiude un piccolo cortile, per cui vien dato ingresso alla chiesa stessa per una porta laterale.

Ha il cortile le sue porte, da una parte e dall'altra con restelli o siano stangate, per una cautelata introduzione.

Vi sono alla destra di esso case con anticortili per abitazioni dei passeggeri, molte terrene, alcune in solaro, sotto a quali resta sito da riporvi robbe, quali sovrabbondassero alli tezone grandi, situati alla sinistra parte del cortile istesso, in numero sufficiente, e tanto questi che quelle con le dovute separazioni, somministrando sito capace, cadaun anticortil, per multiplicar esse case e tezone a qualunque uso potesse venir desinato il Lazareto istesso.

Vi è il suo pozzo di sufficiente capacità per il bisogno ordinario; agli straordinari può supplire una fontana d'acqua perfetta, non più di un tiro di fucile distante, detta di S. Costantino, e dall'altra parte vi sono le acque di Argassi, quali callando in molti rivi dal monte Scopò⁴¹ si uniscono in fontane ad un punto verso la punta di Vassilicò. Né quello dell'acqua si è un sovvenimento, il quale mancar possa a quella parte anche dove ella non nasce: vi sono li corriti (così chiamansi quelli quali la portano), che col mezzo di barche per mare, o di cavalli per terra, la travasano da un luoco all'altro, e non è sprezzabile il guadagno, che da un tale impiego ritraggono, senza soggiacere ad immaginabile aggravio, cosichè potrebbesi in ogni caso ingiunger loro l'obbligo di tener provveduti li Lazareti negli straordinarij bisogni, a somiglianza di ciò, che stillasi a questa parte.

Io non rappresenterò lo stato in cui ritrovai esso Lazareto, renderò conto delli miglioramenti, quali in esso ho fatti, per introduzione dei maggiori, quali farsi potrebbero, creduto ciò un dovere del mio particolar zelo per la materia e di carità ancora.

La facilità di scalare le mura di esso Lazareto⁴² era lo scandalo maggiore, che contaminava sempre quelle contumacie; ho fatto per questo alzare le stalie di esso dalla parte di Levante, in modo che difficilmente possono più succedervi scampi. Tutto adesso è contornato di muro il recinto del Lazare-

⁴¹ Nelle notizie storiche riportate nel 1761 dal dotto Flaminio Correr si legge: «fra i monti de' quali è sparsa l'isola di Zante, quello chiamato Scopò si distingue per l'altezza delle sue cime, d'onde tutto all'intorno si scopre il mare, per la salubrità dell'aria, per la copia de' fonti che da esso sgorgano [...]» (Venezia, 1761, presso A. Zatta, p. 591).

⁴² I tentativi di fuga dal lazaretto erano una delle maggiori preoccupazioni del Magistrato, in concomitanza delle varie contumacie, costringendolo talvolta a mettere in quarantena l'intera isola. Nella sua scrittura al principe del 18 maggio 1734 si legge: «Una moltitudine così grande di gente, nell'indomita rozzezza degli villici, in un luoco non abbastanza capace per supplire in un medesimo tempo a diverse contumacie, non potevano non sortir desertioni et ogni anno ne seguivano, ben spesso con pericolo, sempre con disordine». Facilitavano queste fughe – il Loredan nel 1741 parlerà anche di una donna proveniente dalla Morea che, particolarmente abile nello scalare le mura, «stanca di più patire», violò la contumacia – la vicinanza della città ed una comoda strada, che passava proprio accanto al Lazaretto.

to stesso, alla banda di terra, che guarda verso la Fortezza, con i muri a ridosso delle case, in maggior altezza questi di quelle, avendo le sue sboccature e li corridoi per sfogo dell'acque piovane, che prima vi stagnavano. Tutti gli altri muri sono stati ribocatti et assicurati quelli, che minacciavano rovina.⁴³ Disegnavo di costruire negli angoli de' medesimi li caselli per le sentinelle, per più sicura guardia in caso particolarmente venissero in esso decretate le contumacie dei villici, ma il riguardo di supplir alle spese necessarie mi ha distolto dall'impegnarmi in maggiori, così restano li medemi da farsi.

Può restar da rimettervi 2 mila coppi, per aggiustar le teze e le case e vi è da riparar una casa rovinosa nell'ultimo recinto, riguardante inver la chiesa sudetta e dove scorgonsi ancora aperte le mezze lune, quali possono dare una pericolosa comunicazione tanto alla chiesa colle stalie, quanto alle stalie con la stessa chiesa, apertura a scali et ad asporti furtivi di robbe per quella parte.⁴⁴

Di qualche restauro può abbisognare anco la casa del Priore, ma non di molto rilievo, e tutto ciò concerne l'interno di esso Lazareto, per condurlo a quella perfetione, alla quale io ho studiato di dare incaminamento a renderlo sicuro.

Nell'esterno sarebbe necessaria una palizzata alla facciata verso il mare e sul margine dello stesso, per assicurar li marocchi, ossia sassi grandi, i quali servono di fronte all'intestadura della marina, per maggior legatura e sussistenza di essa.

Ad oggetto che non mancasse la strada, la qual passa tra il Lazareto e il mare, vi ho formato una specie di molo lateralmente, che è quello verrebbe a restare dalla suddetta palizzata perfezionato.

Veramente io avevo idea di porger esso molo anche in mare, per lungo et in figura di sprone, affine di facilitare lo scarico delle merci, che sono destinate allo spurgo e di quelle altresì, quali possono fecondare quel commercio, ma mancatomi il conforto dei venerati assensi di questo Ecc.mo

⁴³ Nella lettera del 2 marzo 1732, scritta da Corfù da Nicolò Erizzo secondo, provveditore generale da Mar, all'allora provveditore del Zante, Filippo Boldù si raccomandava proprio di dare tempestivo inizio ai restauri di un muro cadente, che pregiudicava la sicurezza delle contumacie, raccomandandogli di non eccedere nella spesa. Spesa che si riservava di decidere se dovesse accollarla al priore o alla pubblica cassa. Erizzo chiede anche al Boldù di inviargli la polizza «della spesa per segnarla della necessaria approvazione». La spesa ammonterà a 2.157 zecchini. L'11 settembre 1732 Erizzo decreterà che tale spesa dovesse essere addebitata al priore Cattarini: ASve: *Prov. alla Sanità*, b. 381.

⁴⁴ Si registrano nelle carte inviate a Venezia dai provveditori varie occasione di scontro fra i priori e i Padri, che venivano accusati di poca attenzione nella chiusura di un passaggio che dava sulla strada. Nella lettera del 4 maggio 1741 il Senato chiede ancora di riferire per «quali motivi e con qual fondamento esista nel mezzo del recinto del pre nominato Lazaretto del Zante il Convento dei P.P. Riformati, quanto occupi, qual soggezione apporti e quali pericoli nella gelosa materia di sanità, derivar potrebbero, a lume delle pubbliche deliberazioni [...]». Vedasi anche sull'argomento la relazione del priore Zorzetto già citata.

Mag.to, a cui li ricercai con le lettere Primo ottobre 1732,⁴⁵ lasciai intentata l'impresa.

Ben è anche vero e sia lecito dirlo, che non si può ridurre a fine quel, che può venir meditato con zelo, perché mancano li mezzi. Sono questi in mano delle Cariche supreme. Due Galere, quali s'impieghino in alcun viaggio, a taglio dei bossi, formano in pochi giorni una palizzata. Vi sono calzine, vi sono maestranze et opere anche sopra l'isola, quali angariare si possono, né manca cosa alcuna di ciò, che può abbisognare ad una fabbrica. Un comando delle E. E. V. V., qual venga eseguito con zelo, può istantaneamente con poca spesa [...] ridurlo ad uno stato tale, che servir possa di una stabile preservazione di quell'isola. [...]. Forse più di tutto abbisogna esso Lazareto, di un miglior ordine per il suo uso, il quale, per dire il vero, non può venir introdotto se non da un Priore, che dipenda unicamente dal supremo comando di V. V. E. E. e non abbia relazione di sorta con quell'Ufficio di Sanità, se non quanto porta la buona intelligenza della materia e l'eseguire le Pubbliche leggi in consonanza. [...]. Io ho conosciuto l'ultimo Cattarini, che è morto, e che ha goduto la Carica per il corso di anni 52. Di quel che sia corso avanti non ho lumi di sorta. [...].

Egli passa quindi ad illustrare la situazione economica dell'isola quale si è venuta a creare in quegli anni, che hanno visto la perdita veneziana della Morea, con il conseguente inarrestabile declino dei traffici del Levante.

Il gran punto si è che né quell'isola fa più il commercio abbondante che faceva una volta, particolarmente con Alessandria, donde traeva specialmente li lini, quali venivano convertiti in telarie, dando impiego a quelle donne nelle delicate manifatture a gucchia, che tanto apprezzavansi una volta, né tutte le barche, quali portano merci a contumacia soggette, vanno a scaricare al Lazareto. Capitano tutte in prima alla Restellata, dove sono nella loro sede gli arbitrij di quell'Ufficio di Sanità, e rare sono quelle, che indi passano al Lazareto [...].⁴⁶ Questa è quella Restellata, che superate tante difficoltà [...], è toccato a me ridurla a coperto, intendendo chiuderla meglio il mio successore attuale N. H. Girolamo Minotto, per aver scoperto alcun difetto, per quanto divisava di rappresentar a V. V. E. E. con sue lettere.

⁴⁵ Interessanti anche le sue lettere del 14 luglio e del 3 novembre 1732 su Maratonissi: *ASVe: Provv. alla Sanità*, b. 381.

⁴⁶ Più avanti egli insisterà ancora su questa argomento dicendo: «Per dire il vero pochi sono gli utili che al Priore provengono o da merci o da passeggeri, quali vadano a far contumacia in lazareto, qualvolta eletto dalle E. E. V. V. soggetto capace, che sappia far valere le loro Leggi, non vengano messi in dovere gli arbitrij di quell'Ufficio di Sanità, nelle sottrazioni contingentissime, quali succedono a quella Restellata, e non si scopra con ciò, il fondo di quel commercio».

Quivi è che, col pretesto di tener conto del viaggio, succedono gli scampi, o furtivi o negletti, e quivi pure si dichiara per libero quel, che dovrebbe andar calcolato per sospetto; agevola le intenzioni proclivissime a tale condiscendenza, la difficoltà di praticare li discarichi al Lazareto, dove ben spesso devono attuffarsi quasi tutti nell'acqua gli uomini, quali effettuano li medesimi, con discapito delle merci, il che fu il motivo, che mi stimolò ad imprendere l'indicata costruzione del molo, alla di cui spesa concorrevano con tanta alacrità li pochi mercanti, che sono in quell'isola, che si offerivano di portar un aggravio in più in avvenire sopra le merci, a deconto della spesa.

In ultimo Boldù si sofferma su altri due temi scottanti, la carica del priore e il suo mantenimento, in concorrenza con la figura del deputato a Maratonissi, resasi necessaria dopo il trasferimento su quello scoglio delle contumacie dei villici, voluto da Francesco Correr nel 1726, nonché la sempre irrisolta questione su l'opportunità o meno di restaurare il Lazzaretto vecchio, dotandolo di nuovi spazi per i villici, o di edificare per essi su Maratonissi appositi ricoveri. Argomenti mai completamente risolti e sui quali ritorneranno anche altre relazioni:

Certo è che, se non capitano all'espurgo o passeggeri o merci, non può aver modo di sussistenza quel Priore,⁴⁷ li di cui utili dipendono tutti dalla Tariffa 1687,⁴⁸ che gli assegna aspri 25, ossia una gazzetta di quella moneta, per ogni

⁴⁷ Il 4 marzo 1746 il priore G. Diedo scrive al Magistrato lamentando di essere ormai «alla privazione della propria vita», poiché egli spiega «questo Priorato riteneva la sua sussistenza dai villici segatori». Egli fa presente inoltre come la sua mercede, pagata da «questa Fiscal Camera», sia di un solo zecchino e mezzo al mese, a fronte dei 25 pagati a Spalato e Castelnuovo. Nonostante questo il decreto 6 febbraio 1748 attribuisce ancora al deputato le utilità derivanti dalla custodia dei villici, mentre del priore si dice: «non dovendo esso Priore di codesti Lazzareti prendere nelle contumacie di detti villici la menoma ingerenza» (Asve: *Prov. alla Sanità*, b. 381).

⁴⁸ Riguardo al fattore economico, che fu alla base di tutti i disordini e incongruenze che minarono alla fine l'esistenza stessa del Lazzaretto, occorre innanzitutto chiarire come nei primi anni, non vi erano tariffe o disposizioni che legittimassero gli utili del priore, che li percepiva così a seconda del suo arbitrio, forse in base all'affluenza dei traffici. Nel 1687, il provveditore generale da Mar Giacomo Corner in visita al Lazzaretto, notando come il priore Zuanne Cattarini «che supplisce con fede e puntualità alle parti sue», essendo gravato dall'obbligo «mai sostenuto in precedenza dai suoi predecessori, di provvedere a sue spese i restauri necessari al lazaretto» – mostrando di ignorare chiaramente il contenuto degli impegni assunti dal Cattarini –, scrive come egli imponga, per sostenere questo carico, pagamenti non dovuti ai contumacianti. Con l'intento di rimediare a questo abuso, egli stila subito una tabella, la quale dovrà essere affissa «alla porta del lazaretto stesso, perché sia a cognizione di tutti e perché sia da ognuno puntualmente obbedita».

La Tabella 6 gen. 1687 prevedeva:

«per cadauna persona che facesse contumacia aspri venticinque, oltre li due per cento destinati per la chiesa.

persona,⁴⁹ che faccia contumacia in quel lazaretto, poco o molto che in esso stia, et aspri sette per ogni balla di cordovani, per ogni migliario di lana e lino, per ogni balla di pelle e per tutti li colli di sete et altre specie di mercantie; Tariffa che indica qual fosse a quel tempo il traffico, che faceva quell'isola, al presente decaduto e che solo ridonda in maggior profitto per l'alterazione delle valute ad un ragguaglio arbitrario, per la quale anche l'asporto vien fatto correre fiduciarmente, per più di quel che valeva una volta.⁵⁰

Quindi è avvenuto che, col trasporto delle contumacie dei villici segatori, quali ritornano dalle messi in Morea, sullo scoglio di Maratonissi, e con la destinazione di un particolar Deputato soprintendente alle medesime, sono avvenuti li disordini ben noti all'E. E. V. V.⁵¹ Sembrava che quel Deputato appunto, aver dovesse solamente un posto d'onore,⁵² che è quel, che più convie-

per ogni migliario di lana e lino aspri sette
per ogni balla di cordovani, di 120 pelli la balla ... sette e lo stesso delle montonine
per ogni balla di pelle di bufalo, che sono due e mezze pelle, l'una ... sette
per ogni balla di pelle di manzi, che sono quattro mezze pelle ... sette

Tutte le altre robbe, che vanno a colli, cioè sede e qualsiasi altra specie di mercanzia ... sette per collo» (ivi, b. 382).

⁴⁹ La gazzetta era una moneta veneziana in uso nelle isole Ionie (1702-1722), equivalente a due soldi.

⁵⁰ Riportiamo una tabella delle merci capitate nel lazaretto del Zante «dal 15 d'agosto prossimo passato sino tutti li 23 aprile corrente 1742», redatto dal priore Zanettini il 23 aprile 1742, a testimonianza del valore dei traffici a quell'epoca:

«Coli de capoti 50 pervenuti dall'Arta in due volte

Coli di Lino 36 venuti d'Alessandria con la nave capitano Matio Bitano di ragione del Sig. Ricardo Jesteras e d'Anastasio di Nicolò

Coleti di Lino 30 venuti d'Alessandria con la Polacca di Capitano Antonio Venier

Coli due di Telaria et uno di filo, tutto di ragione di Panago Saulanopulo

Di più tre altri di lino et uno di filo di ragione del sudetto Venier

Quatordecim coli di Lino venuti pure con la medema di ragione di Gianmaria Giegnati

Coli 17 bonbaso venuti da Cipro con la fregata Cap. Lazi

Coli trenta sei venuti dalla Morea, tra seta, cera e grana, depositati in questo lazaretto, de quali 20 furono imbarcati sopra la nave Cap. Zanmaria Pedreti e gli altri sopra quella di Cap. Domenico Dario e Cap. Stefano Bizaco. E diverse pelli di manzo salate e ben bagnate furono licenziate dal magistrato alla Sanità di questa città».

Il 18 maggio 1742 il Magistrato, in seguito ad alcuni abusi stabilirà «A Priore ritornato dal Lazaretto del Zante siano contati ducati 60 grossi. Non possono familiarizzarsi tali ricompense nel ritorno Priori, siano riservate in casi di evidente merito» (ivi, b. 381).

⁵¹ Si allude qui sia alla controversia fra il deputato Capochiefalo e il priore di cui si darà conto più avanti, che del malcontento dei villici.

⁵² La questione della retribuzione del deputato fu sempre cosa molto controversa e presentata a Venezia in modo spesso contraddittorio nelle relazioni delle varie cariche. nel decreto esistente nella cancelleria dell'Ufficio di Sanità del Zante del 23 maggio 1727, con il quale si istituì la figura del deputato a Maratonissi, si dice chiaramente come esso «consequir dovesse li soliti emolumenti contribuiti per il passato in occasione delle contumacie dei Segatori nel scoglio». Di parere contrario era stato invece il Correr.

ne ad una materia di delicato riguardo, ma avvocati a se tutti gli utili, che esser dovevano naturalmente del Priore, e per la qualità di sua Carica e per la Tariffa, che al medesimo li si assegna, s'è da ciò diffuso uno spirito di seduzione, che ha costretto più di una volta le Pubbliche Rappresentanze, a ceder al torrente e tollerare, che le contumacie dei villici segatori si facciano in Lazareto, quantunque sia decretato⁵³ che abbino a farsi sullo scoglio sudetto [...]. Trovasi sorto esso scoglio in mare, fuori di vista della città e della punta di Vassilico, per levante sei miglia circa poco distante, né può negarsi, che per una sua tale segregazione non abbia mirabilmente contribuito a facilitare lo spurgo di quell'isola, allorché fu infetta;⁵⁴ ma in quel tempo vi furono eretti ricoveri, tezioni, stalie e tutto il necessario per le più adeguate separazioni provisionali, il che, essendo stato fatto tutto di legname preso ad imprestito, come portava la congiuntura, cessata la medesima, è tornato ad essere scoglio, con lo spoglio che fu fatto per restituir a proprietarij li materiali da loro somministrati.

Se più complisse edificar in questo ricoveri opportuni, che perfezionar con molto minor spesa il Lazareto e renderlo capace a quegli usi, a quali la sua stessa denominazion il determina, non vi ha dubbio, che si renderebbe più sicura la salvezza di quell'isola nei ritorni dei villici segatori, li quali, capitando a turno, non possono tutti in una volta venir espurgati, ond'è che sono necessarie più stalie, e molte separazioni, perché alla riserva di una piccola chiesa e di una torre, non vi è altro tetto, potendo al medesimo per altro, devinarsi il bisogno opportuno di acqua, e quando vi siano Legni armati e Guardie, non temer gli scampi, purché questi non succedano prima che si riducano li villici sopra di esso, troppo manifesto essendo l'abborrimento, che hanno a quel soggiorno, o perché manca ogni comodo o per il timor dei corsari.

Ma in questo caso, succedendo li ritorni istessi in tempo, che al Lazareto non capitano merci, le quali, anche se capitassero, potrebbero riservarsi in deposito sino al termine di quelle contumacie,⁵⁵ un salutare rimedio alli disconci avvenuti, sarebbe che il Priore dovesse trasferirsi anch'esso sullo scoglio in compagnia del Deputato, poiché nulla superflua renderebbero una doppia custodia, e che la Giustizia delle E. E. V. V. decidesse intorno alli proventi, se si dovessero all'uno o all'altro,⁵⁶ oppur andar dovessero compartiti, nel che potrebbe aver alcun parte anche la carità, minorando l'aggravio ai villici, il numero dei quali compenserebbe il degrado.

Per altro, dovendo dir tutto, chi non ha altro impegno se non di zelo, o si considerano li ritorni dei sudditi villici in tempo che la Morea è infetta, o in tempo che la medesima è semplicemente sospetta.

⁵³ Terminazione generalizia di F. Correr, 2 ago. 1726.

⁵⁴ Si allude alla peste del 1727.

⁵⁵ Come si dirà più avanti, i giorni di contumacia per i villici erano normalmente di soli sette giorni.

⁵⁶ Qui il Baldù pare ignorare l'espressa norma del decreto 1726, ove si dice: «[...] esclusa ogni ingerenza del Priore e l'attribuzione dei proventi al solo Deputato».

Se al primo tempo, qualor non si possano contumacie adeguate ai medemi sullo scoglio di Maratonissi, che vuol dire con tutte le più rigorose separazioni, a cosa serve quello scoglio?

Vi sono due altri scogli di minor grandezza, ma però da poter far uso in tali congiunture: quello detto lo scoglio del Trentanove, situato di là della città verso Ponente e vicino alla Fontana⁵⁷ e quello detto di S. Nicolò alla Punta di Shinari, lungo all'isola [...], il quale ha anche una chiesa e ambi potrebbero somministrare una separazione più naturale, mentre molti di quei villici, che da tutte le bande dell'isola stessa confluiscono alle messi in Morea, si troverebbero a portata di essere sovvenuti più agevolmente da congiunti loro del bisognevole, e col far uso di tutti tre essi scogli, con l'accomodarli provisionalmente, in quel modo che fu fatto in tempo del contagio in quello di Maratonissi, col destinarvi per cadauno un Deputato di sanità del corpo di quelli, quali vengono eletti a quell'Ufficio, con l'obbligo però di presiedervi, per capo di devozione conveniente alla materia e non con fine di interesse, per ricavar l'utile, quale può provenire; sendo tutti capaci, se tutti non avessero troppi interessi, si provvederebbe in adeguata maniera alla preservazione di quel paese.

Se poi si considerano li ritorni stessi in tempo che la Morea è se non semplicemente sospetta, anche la Ceffalonia, isola pur vicina, manda a quelle messi altrettanto numero di villici loro e, non avendo Lazareto in cui admetterli al ritorno, pone in riserva tutta l'isola per quanto durano li ritorni stessi e l'espurgo dei ritornanti, non usando altre formalità, che quella delle fresse, per far figura di una specie di separazione, in qual si sia contingenza più grave.⁵⁸

Dopo queste digressioni, nelle quali il provveditore ha dato ampiamente conto della situazione, mostrandosi assolutamente imparziale nei giudizi, da questo punto del documento in poi le sue argomentazioni paiono volgere tutte ad un unico fine, convincere cioè il Ma-

⁵⁷ Si fa qui riferimento al capo Fontana che, come si legge nella *Descrizione delle costiere del mare Adriatico* di D. G. BASSI «prende il nome da una fontana che qui scaturisce acqua perfetta» (Venezia, Merlo, 1834).

⁵⁸ Ma di questo avviso non risulta essere il Magistrato, che, venuto a sapere, in seguito all'ispezione del provveditore generale da Mar Loredan nelle isole Ionie, come ancora non vi fosse un adeguato Lazaretto a Cefalonia, mostrando ancora una volta come ci fossero delle grosse falle nel suo controllo in Levante, nella relazione al principe del 20 aprile 1741 scrive: «Ciò venutoci in lume, non senza nostra sorpresa, abbiamo tolto di ordinare, che non sia permessa né tollerata contumacia di sorte, sia di persone sia di merci nella Ceffalonia istessa, sino a tanto che la medesima non si fabbrichi un Lazareto, in cui possano esser sicuri li riguardi di sanità. Dovendo frattanto essere mandato il tutto al Lazareto del Zante, il che si è un altro motivo di desiderare sollecito il di lui stabilimento» (ASVE: *Prov. alla Sanità*, b. 381). Ceffalonia avrà il suo Lazaretto nel successivo 1745.

gistrato come la soluzione più conveniente sia quella di riadattare il vecchio Lazzaretto e reintegrare il priore in tutte le sue utilità. È infatti da dire che quasi tutte le relazioni inviate a Venezia dalle varie cariche sono sempre fortemente influenzate dal loro propendere a favore di una o l'altra soluzione, il Lazzaretto o Maratonissi, utili al priore o al deputato, e anche le dichiarazioni tecniche degli ingegneri spesso si contraddicono, ragion per cui il Magistrato non ebbe mai chiaro l'effettivo stato delle cose e le sue disposizioni ci paiono spesso inconcludenti.

Ho fatta questa digressione perché nulla rimanga ignota alle E. E. V. V., nel resto, se vi è un Lazareto al Zante, e se vi è, o vi ha da essere un Priore particolarmente destinato alla custodia del medesimo, perché non devono a dar fondo in esso tutti li sospetti di sanità, se a quest'unico e solo oggetto sono istituiti li Lazareti e destinati li Priori?

Senza spesa e spesa grave non si ridurrà a supplire a tal uso lo scoglio di Maratonissi,⁵⁹ e poi, a qual altro oggetto, se non per servir in una sola sta-

⁵⁹ Il 9 settembre 1733 anche Nicolò Erizzo, provveditore generale da Mar, chiese un parere all'ingegnere Antonio Visconti sulle opportune separazioni da farsi nel ricovero di Maratonissi, in quanto i villici, che vi si recavano per scontare la contumacia, vi giungevano in tempi diversi «dal che» – egli annota – «ne nasce, che essendo il luogo spoglio di fabbriche o altri ripari, che li divida a misura vanno sopravvenendo, facile è il dubbio che si meschino [...] malgrado alla custodia della guardia di milizia [...] onde mi occorre d'ingiongere alla di Lei puntualità, che si trasferisca a visitare il suddetto scoglio e colla sua cognitione et esperienza, esaminar et riferirmi in estesa e distinta maniera, quanti e quali separazioni si puono fare, computandosi il numero de villici stessi a circa due mille, da essere erette di mura e coperte da tezze [tettoie], il sito più capace e sicuro da stabilirle e la spesa altresì che vi può occorrer, osservando pure se sul luogo vi sono dei sassi e se vi è modo da far di essi calcina. Non tralascierà inossevato anche il sito e l'albergo che è destinato per la Guardia, se occorre trapiantarli in altro migliore e più opportuno o se ha bisogno di qualche ristau-ro. E stenderà pure le sue applicazioni in rilevare se l'acqua, requisito tanto necessario, è sufficiente al bisogno di tutta quella gente, in stagione massime estiva [...]».

Recatosi sul posto, il Visconti ebbe modo di rendersi conto delle difficoltà che il luogo, scosceso e molto ripido da tre parti, presenta per l'edificazione di un fabbricato, precisando: «[...] esiste bensì a quella parte un banco di sabbia che forma una lingua piramidale ove si potrebbe estendere, ma si come si calcola al meno quattro cento passi geometrici di lunghezza le stalie da formarsi, per esser capaci del numero sudetto, al risparmio, occorrebbero almeno 2600 zecchini e nonostante non ci sarebbe il comodo desiderato». Egli propone allora un ricovero dotato di «quattro separazioni circondate da pali di lunghezza di piedi dieci piantati in terra a mezzo piede distanti uno dall'altro. Più soddisfacente invece gli appare la situazione dell'acqua data la presenza sullo scoglio di «un pozzo di buona capacità [...] una sorgente [...] et una fontana, et in più, ove si escava nella sabbia si trova acqua se non del tutto perfetta però passabile» (Asve: *Prov. alla Sanità*, b. 381). Di tale relazione negativa era forse a conoscenza anche il Bembo, ma il Capochiefalo, nella sua *Allegazione* del 1747, la riporta come favorevole a Maratonissi sotto il profilo delle acque.

gione dell'anno e nel solo ritorno dei villici, in figura di Lazareto. Laddove, convertendo quella medesima spesa in goro o favore del Lazareto, che vi esiste, può rendersi capacissimo a ricever qualsiasi copia di merci e qualsivoglia numero de passeggeri, in tutte le stagioni, in tutti i tempi e circostanze, con far un perpetuo uso del medesimo [...]. Indubitato si è, che in molti siti di quel Lazareto, possono raddopiarsi le stalie, quali vi esistono; aggiungervene molte e molte, e può ridursi come sta a quella maggiore capacità e sicurezza, che desiderare si possa. Così potesse estendersi quanto portava la prima sua decretata dimensione, occupata al presente in gran parte dalla accennata chiesa e convento, che pochi ve ne sarebbero di più idonei a qualsiasi uso; né le fabbriche costano molto al Zante (torno a ripeterlo), quando una zelante Carica, o molto più la Suprema, vi doni le sue personali assistenze e vi impieghi le forze, che è solita condur seco.

Le calcare pubbliche, quali sogliono in tali casi ordinarsi, somministrano la calce senza spesa di sorte. Un moderato assegnamento occupa molti e molti operaij, tenendo li murari delle ville cognitione sufficiente, e sollevati per il tempo, venissero in ciò impiegati da altre angherie personali, intraprenderebbero ben volentieri il lavoro, non essendo punto restii, quando si tratta di servire al suo Principe.

Li villici possono obbligarli a vicenda a venire ai lavori, ciò chiamandosi angariare.

Il mare somministra li sabbioni, l'isola abbonda di sassi, li coppi non costano molto e con due Galee, che vadano di quando in quando a provvedere il legname necessario, o per mettere in opera, o per rinforzo alle calcare, si perfeziona ben presto quel che, per mancanza di mezzi, io non ho potuto condurre a perfezione e si rende capace ad ogni uso, quel che è fissato unicamente per li riguardi di Sanità et è destinato a procurare la preservazione di tutta l'isola.

A sostegno della sua tesi sull'utilità del rifacimento del Lazareto ricorda infine il decreto del Senato del 17 giugno 1728 per «la rifabbrica in quell'isola del Lazareto» alla cui spesa all'epoca «si erano rassegnati quei sudditi, intimoriti dal passato pericolo soltanto venisse loro somministrato il legname et alcun vecchio arsile», decreto suggerito proprio dal suo predecessore N. H. M. Antonio Dolfin, che si era trovato a gestire l'emergenza della peste nell'isola. Questi continua Baldù «che pur aveva fatto un uso opportunissimo dello scoglio di Maratonissi, non si immaginò di promuoverlo ad uso di stabile, ossia naturale Lazareto, neppure per i villici». ⁶⁰

⁶⁰ Il 22 marzo 1728 il Dolfin ebbe modo di dire riguardo allo spurgo dei mietitori: «questo praticavasi anticamente in uno degli scogli adiacenti all'isola, ma per qualche tempo abban-

Il provveditore conclude la sua lunga relazione ritornando sulla figura del priore, il quale, egli suggerisce, una volta che fossero riportati i villici al Lazzaretto – i cui soggiorni sono ormai la maggior parte dei proventi per quest'ultimo – potrebbe essere obbligato «ad alcun annuale corresponsione in una Cassa, la quale destinata venisse al solo mantenimento di quella importante fabbrica, né difficile renderebbersi fissarne la quantità e la qualità della moneta, sendo l'alterazione delle valute a quella parte Degrino le E. E. V. V. di gradire l'uso imperfetto che ho fatto, di quel che debolmente ho appreso a questa parte [...] e divotamente bacio le mani».

3. 3. *La relazione Loredan da una memoria del Magistrato
del 20 apr. 1741*

In seguito alle considerazioni esposte dal Baldù, il Magistrato alla Sanità si era infine persuaso dell'opportunità di procedere ad un rapido intervento sul Lazzaretto del Zante addivenendo al decreto del 7 settembre 1735 con il quale «fu assunta la rifabbrica di questo».

Ma questo restauro, per motivi rimasti ignoti, in realtà non si fece e il Magistrato in data 20 aprile⁶¹ 1741 si vede costretto a scrivere al principe:

donato il buon uso, fu forse per privati perniciosi oggetti, tradotto nel Lazzaretto». Riguardo agli anni in cui Zante fu colpita dalla pestilenza, annotiamo ancora come il 2 maggio 1729 l'Ufficio di Sanità concesse ai mietitori di recarsi nel territorio di Gastuni, in Morea «attualmente esente dal morbo, che affligge invece, alcune parti del Regno, come lo sono Romania, Tripolizza, Mistrà et Arcadia», in considerazione delle gravi ristrettezze di denaro «causate dalla proibizione di recarvisi, nella passata stagione, a causa della allora pestilenza», ritenendo che con minor affollamento ci fosse nell'isola minore possibilità di contagio. Permise quindi ai mietitori di andare a lavorare, per accoglierli poi tutti, con le solite cautele, nello scoglio di Maratonissi, dove li si obbligava ai sottoporsi a ripetuti bagni quotidiani nelle acque del mare, evitando in tal modo fughe e sotterfugi più pericolosi, perché incontrollabili. In tale occasione, come ogni volta che la Morea era gravemente infetta, il normale periodo di sette giorni, eccezionalmente concesso per non gravare troppo sulla popolazione distogliendo un numero considerevole di gente dal raccolto delle uve passe, fu portato a 14 giorni.

Il raccolto delle uve passe costituiva una fonte precipua di ricchezza per l'isola, tanto che i contadini finirono per trasformare in vigneti gran parte dei terreni prima coltivati a grano, destinato al nutrimento della popolazione. L'uva coltivata a Zante era stata portata verso la metà del XVI sec. da Corinto e vi si era sviluppata in modo rigoglioso. La produzione era notevolissima, nel secolo di cui trattiamo raggiungeva anche i 10-12 milioni di libbre l'anno.

⁶¹ Successivamente, il 29 aprile 1741, sotto l'incalzare di una nuova ondata di peste nei vicini domini turchi, il Magistrato chiede ancora al Senato perché si provveda ai restauri necessari nelle isole Ionie, insistendo proprio sul concetto che questi Lazzaretti, ora che

eravamo nella più cieca confidenza, che il Lazareto del Zante [...], se non ristorato a dovere potesse almeno far Scala di salute a quelle merci, che colà capitano e dare sicuro ricovero sopra tutto ai villici segatori, allorchè ritornano dalle messi della Morea.

Fondavasi la nostra confidenza nell'ossequiato Decreto 1735 7 settembre, da cui fu comandata e dal favore, con cui, dall'Ecc.mo Provv. Gen. di quel tempo, fu assunta la rifabbrica di esso.

Per questo, non fatto caso delle continue rappresentazioni et istanze di quel Priore, ci siamo riservati, alla partenza dell'attuale Ecc.mo Provv. Gen. Kavalier Loredan, animarlo con particolari Commissioni, a rivedere e ridurre se non a perfezione, ad uso almeno quel recinto,⁶² delle quali, avendo il medesimo eseguita accuratamente la prima parte, ci riferisce in sue lettere la positura d'esso, che siamo costretti di rassegnare alla Sapienza e Provvidenza Pubblica, onde sortir possa anche l'altra.

Scriva egli con questi precisi sentimenti, aver provato tristezza a vedere lo stato, in cui si attrova esso Lazareto e sorpresa conseguente nello scorgere così mali assicurati li riguardi della salute e negletti quelli di commercio, che perciò sempre più va devianandosi, alienandosene li Mercanti allo scorgere mal sicuri in esso li loro Capitali.

Soggiunge essere di non breve estensione esso Lazareto, che oltre la casa del Priore comprende tre separate Stalie e tre Teze con un Tezone, a cui si restringe la ampliamente, col sudetto Decreto prescritta, affinchè servir dovesse per il ricovero dei mietitori sudditi.

Descrive le tre Teze con i muri rilasciati d'intorno, scoperti li colmi, con legnami corrosi e fracidi e le medesime ripiene d'umido e mal sicure, trovato stesso e molto più ancora nelle tre Stalie, composte due d'esse di quattro stanze l'una, la terza di due, ma tutte al piano, soggette all'umido, aperte nel tetto e nelle mura, senza scuri e senza porte, che diffendano et assicurino, cosicchè ripugna la Carità a collocarvi persona, pur ordinaria che sia, nonchè di accomodarvi alcuno di migliore estrazione, che capitare vi possa. Aggiunge esser affatto inutile il Tezon nuovo, perchè mal avveduti li professori nel piantarlo, lo situarono in una bassura verso il mare, la quale sotterraneamente trapana, e nella quale altresì scolando tutte le acque superiori, vi depositano la sabbia, ond'è tutto presentemente interrato, oltre di che, non venendo adoperato perchè impraticabile, e perchè, sendone stato fatto uso appena fabbricato, convenne asportare le prime merci postevi all'espurgo, tutte bagnate e danneggiate, risente gli effetti dell'abbandono e dell'incuria, venendo ad essere intieramente gittata la spesa.

la Morea, che fungeva da antemurale «si è fatta pericolosamente vicina», sono divenuti «essenzialissimi alla preservazione in prima delle isole stesse e in seguito della universale salute».

⁶² Detto Vendramin.

Passando alla casa del Priore, asserisce non esser a miglior condizione, tenere ugualmente bisogno di restauro e di restare in ogni canto provveduta. Conclude, che per esser tale la costituzione di quel recinto, non sono salve le gelosie di salute, per non esservi alle medesime custodia competente [...] e reclamando li mercanti mancare al commercio loro ogni ricovero, ha dovuto provisionalmente suffragarli con disfare esso Teson nuovo, che si va perdendo e convien indispensabilmente trasportare altrove, e con impiegare li materiali d'esso in restauro delle Tese e Stalie bisognose; impiegati però in modo, che servir possano al di più potesse venire ordinato per la sua totale rimodernazione.

Da così fatto racconto, amareggiate le ispezioni nostre, quali dopo le disgrazie sofferte da quell'isola, dopo fissato stabilmente l'espurgo dei mietitori in quel Lazareto, dopo l'ultimo ristauro in esso promosso l'anno 1735, dal N.H. Provveditore di quel tempo, si figuravano che le Commissioni emanate col sudetto ossequiato Decreto 7 settembre 1735, trovando già le cose instradate, sortir dovesse un concludente effetto, vengono di desumere alcuna consolazione dall'attenzione, quale promette esso Ecc.mo Provv: Gen., di retribuire, per ridurlo nella imminente Campagna, con la presenza sua e col maggior risparmio, ad uno stato consistente e durevole, con tutti li commodi, quali vagliano a richiamare il commercio e cautelare li riguardi di sanità, ogni volta che gli siano da qui spedite 200 tavole d'albeo, 100 morali, 20 mila chiodi da canal e gli venga fornita la somma di ducati 200 per esigere dall'isola medesima il restante di calcine e coppi e per aggiungervi le assistenze, che gli sarà permesso.

Sendo di troppo grave conseguenza lasciar così abbandonato esso luogo, risultando comportevole le spesa e computar dovendosi sopra tutto, nella promessa personale assistenza, cui per esser nei primordij massime della Carica, può rimaner tempo di scoprire e rimediare ai difetti, quali venissero di manifestarsi, non possiamo dispensarci dal rassegnare il tutto ai riflessi della Sapienza Pubblica e ai soccorsi di Sua Provvidenza.

Si rende desiderabile, che possa trasportarsi non solo in sito più adeguato e men rovinoso, ma perfezionarsi il Tesone menzionato, che si è quello, in virtù del sudetto Decreto, creduto necessario di aggiungersi, per raccogliere li villici mietitori, ma non meno, che nel corpo già esistente di esso Lazareto, si aggiungano le quattro divisate Teze, col ristauro delle cinque antiche, e venga aggiunto un solaro alla linea delle casette terrene, quali trovansi a mano destra dell'ingresso in esso Lazareto, onde intieramente corrisponda il di lui ristauro all'idea, quale desumiamo dalle carte di quel tempo, sia stata concepita sul calore di esso Decreto.

Siamo certi esser tale la estensione di detto Lazareto, che servir potrebbe ad ogni più ubertoso commercio [...] se non fosse stata distratta dalla pietà di una Carica una portione per fabbricar al centro d'esso, in aggiunta all'antica chiesa greca, una chiesa et un convento [...], molte cose sembrando a

certi tempi superflue, delle quali non può compiangersi abbastanza, in alcune congiunture, la privazione».

Il documento contiene ancora la considerazione sulla mancanza di difficoltà di ritrovare nell'isola stessa materiali e maestranze per poter rapidamente procedere ai lavori – cosa già messa in luce da precedenti relazioni – aggiungendo: «trattandosi poi di fabbriche, le quali mirano alla propria preservazione et ad attivare il commercio, non dovrebbero mancar modi di allettare quei sudditi a concorrere anche nella spesa».

Nella successiva scrittura al principe del 29 aprile 1741, il Magistrato insisterà ancora sul concetto della grande importanza rivestita dai Lazzeretti delle tre isole, Zante, Cefalonia e Corfù, «ora che tornò schiava la Morea e divennero prime frontiere le isole».

3. 4. *Le relazioni del provveditore Bembo*

3. 4. 1. Relazione del 30 gen. 1742

Riportiamo alcuni passi tratti da due relazioni del Provveditore Bembo, di cui la prima, del 30 gennaio 1742 *m.v.*, stesa al suo arrivo nell'isola, costituisce un valido esempio di quelle informazioni sull'insorgere di una pestilenza, che giungevano da più parti a Venezia, sia attraverso canali ufficiali – come in questo caso – che attraverso relazioni informali rilasciate da viandanti, mercanti e pellegrini che riferivano di quanto da loro direttamente visto, provenendo da luoghi anche remotissimi. Non mancano al suo interno informazioni spicciole sull'organizzazione sanitaria dell'isola, anch'esse molto utili per comprendere la gestione *in loco* della delicata materia,

Egli riferisce con apprensione delle cose del Zante in un periodo in cui la peste minaccia nuovamente il Regno della Morea

Mancando in quelle parti l'uso di quelle cautelle, che avrebbero potuto estinguerla nei suoi principi, potè dilatarsi ed attaccare più luoghi delle opposte rive, e particolarmente a Gastuni e suo territorio, dove tiene attualmente la sua sede, e dove ha con strage rovinosa estinto nella maggior parte quegli abitanti. Si è estesa l'infezione anche fra terra, così nel piano che sui monti, coll'attacco di cinque ville; insorta nuovamente in Patrasso e penetrata sino nella Romelia, per gli avvisi, che mi avanza il Veneto Console di Patrasso. [...]. La necessità, in che trovasi questa popolazione, d'esser soccorsa per il proprio sostentamento di quei prodotti, che le mancano, fa che vi sia un continuo indispensabile commercio con quel Regno, che di tutto abbonda,

e tiene conseguentemente in un incessante moto l'attenzione e la vigilanza, onde far fronte ad ogni licenza e disordine, che per malizia, ignoranza o incuria, facilmente derivar ne potrebbe. Niente meno spinosa e difficile si è la cura di guardar il suo litorale, aperto da ogni parte a clandestini sbarchi. La sua difesa cade a peso de' villici de' luochi conterminanti, quali vengono, con giusto compenso, a rodolo destinati alla custodia dei posti assegnati, con la giornaliera visita delle ronde. Ma questa precauzione veniva con molta trascuratezza eseguita e la mancanza in più luochi delle capanne di ricovero, serviva di pretesto alle guardie mancanti, per sottrarsi al castigo. Rimarcato con quel peso, che merita, il disordine, non frapposi ritardo nell'adattarvi il conveniente riparo, con la pronta erezione di dette capanne, e colla disposizione degli ordini più risoluti, cominando le più severe pene agli innobbedienti. Tuttochè in questa parte abbia molto conseguito, ad ogni modo non saprei promettermi una intiera ed esatta ubbidienza, avendosi a che fare con gente restia al Pubblico comando e che non ha altro oggetto, che il proprio interesse.

Scarso il presidio di milizie e queste poche tutte impiegate alle Stangate, al Lazareto, nei corpi di Guardia ed in molte altre esigenze, necessarj si fanno almeno due Legni armati, che avessero a tesser le acque lungi le rive e guardar particolarmente le due Punte di Vassilicò e di Skinari, come le più esposte alle furtive introduzioni.

Destituita egualmente di forza la Primaria Carica, cui ho di tempo in tempo resi noti i progressi del morbo ed eccitata a soccorrermi, ma dovendo accorrere in molte parti, si trova, come mi accenna, nell'impossibilità di somministrar il bisogno, avendo qui ultimamente spedito un Felucone a cambio d'un Bergantino, che prima vi esisteva, ma per la sua mala costituzione poco atto al mare, massime in questa difficile stagione, conviene tenerlo alla custodia delle Barche di contumacia ancorate in questa Rada. Le diligenze sin'ora praticate non sono riuscite inutili, colla benemerita cooperazione dei soggetti, che compongono questo Ufficio di Sanità, al di cui infervorato zelo è ben dovuta ogni laude, godendosi, Dio mercè, in tutta l'isola perfetta Salute [...].

Anche il Lazaretto da me personalmente visitato, esige nei suoi rimarcati difetti un pronto riparo.

Le mura di suo circuito essendo in più parti basse e sgrostate, prestano anco tutta la facilità all'ascesa e discesa, quindi è che, in questi ultimi tempi hanno potuto sortir lo scampo due contumacianti, provenienti l'uno dalla Morea, l'altro da Ceffalonia, egualmente sospesa per la facilità, che la sua situazione somministrar può a clandestine comunicazioni con detto Regno, cosichè si è dovuto ogni volta poner in riserva quest'isola, quale in un tanto pericolo, restò dalla mano di Dio Signore preservata.

Non sortito il loro arresto, sono stati colla formazione de' processi ob-

bligati a render conto e saranno in seguito castigati a misura del loro grave reato, onde possibilmente por freno a tali inconvenienti.⁶³

Per ridur però esso Lazareto nella necessaria sicurezza, fa di mestier alzar e stabilir le mura dove più lo richiede il bisogno, e non è niente meno importante il restauro delle Stalie nella maggior parte diroccate e cadenti, necessarie non solo allo sboro delle merci, che qui restano, ma anco per il sicuro ricovero di tutte le altre, che vengono nel Lazzaretto depositate, provenienti dalle parti superiori e dirette per codesta Dominante, per il qual difetto prendono altra via e si diffondono altrove, con pregiudizio del commercio di codesta Piazza.

Passando ai mezzi, che si fanno necessarj a quest'opera e al mantenimento ancora di detto Lazzaretto, io non li scorgo, che dalle utilità, che esige il Prior dal medesimo, quali abbondanti me li dimostra l'unito foglio n. 1.⁶⁴

Contiene questo quanto lo stesso Priore ha esatto nel corso dell'ultima intiera annata, tratto di mio ordine dai Registri di questo Ufficio di Sanità, con la contraposizione degli aggravij, parte anco accidentali, quali detratte risulta l'emolumento annuo in lire ottomille nove cento novanta otto di questo Paese, che ridotto in moneta veneta monta a Lire tremille settecento trenta cinque. Egli ha inoltre il peso addossatole dal Pubblico di Zecchini venti annui, verso la famiglia del defonto di lui predecessore Sipandro,⁶⁵ ma esige all'incontro dalla Pubblica Cassa annualmente per suo assegnamento Cecchini dieci otto, sì che per questo conto l'aggravio viene a restringersi in soli Cecchini due.

Altri aggravij sembra che egli professar non possa [...] non mantiene barca, né contribuisce cosa alcuna per la Messa, quale viene celebrata da Padri Reformati, che hanno il loro Convento attiguo al Lazzaretto, e viene altresì provveduta di tutto il bisognevole, la Chiesa del medesimo, con esiger da Contumacianti due gazette di questa moneta per cadauno.

⁶³ Anche il priore Zanettini, come si è già detto, nel 1741, lamentando la mancanza di sicurezza per essere «le porte delle stalie, che son sei, cariolate con caenazzi rotti e quattro senza serame e due senza chiavi», aveva supplicato per questo l'invio di milizie, come a Corfù e a Castel Nuovo, per «tenere in soggezione le persone di contumacia e nello stesso tempo li malviventi di fuori, che altre volte, con li svalegi commessi in questo Lazzaretto, hano infestato l'Isola».

⁶⁴ Rinviamo sull'argomento alla nota 22, che riporta parere contrario del priore Zanettini.

⁶⁵ Si allude alla già accennata contribuzione stabilita a carico del priore Zanettini a favore del suo predecessore, che, morto nell'esercizio della carica, aveva contribuito all'allargamento del Lazzaretto. Si fa inoltre presente che se la contribuzione dei villici andasse tutta al deputato «egli resterebbe col peso del debito, senza il vantaggio del modo con cui supplirvi». Come riferirà nella successiva relazione del 1747, i villici, in numero di migliaia di persone, tenuti a pagare per la contumacia 25 gazette a testa, rappresentavano una notevole fonte di guadagno, che giustificava ampiamente, come già messo in luce, la disputa fra le due cariche.

Egli conclude pertanto dicendo che uno stipendio annuo di venti zecchini è somma sufficiente per permettere che una parte venga destinata a eventuali lavori di restauro al Lazzaretto, senza alcun aggravio per la pubblica cassa.

3. 4. 2. Relazione Bembo dell'8 mar. 1747

Nelle replicata dell'8 marzo 1747 il provveditore del Zante Bembo, esaurito il suo mandato, riferisce ancora a Venezia dettagliatamente sullo stato del Lazzaretto:

Chiamato il debito di questa mia Rappresentanza all'impegno di invigilare a tutto ciò riguarda il Pubblico bene, per il miglior Pubblico servizio, mi ho creduto nel preciso dovere di estendere nei primordi di questa Reggenza anco le zelanti mie applicazioni all'esame di questo Lazzaretto, onde rilevare il stato suo ed il modo della tenuta osservanza alle salutari pubbliche prescrizioni.

Portandomi perciò sul luogo con questi Signori all'Ufficio di Sanità, non ho che motivo di restare sommamente commosso all'irregolarità, che mi risultano e per la qualità rovinosa delle fabbriche, e per l'ordine pericoloso delle contumacie, cosicchè non può resistere il zelo mio fervidissimo, di non farne cenno all'Autorità rispettata delle E. E. V. V., per quei provvedimenti, che reputassero più consentanei all'importanza della gelosa materia.

Questa isola del Zante, situata alle viste della Morea, e sul margine delle Terre Ottomane, infette per lo più dal contagio, eresse il suo Lazzaretto in località opportuna, in vicinanza del mare, ma contaminate di troppi disordini le preziose cautele, ad altro non può attribuir la preservazione dell'isola, che a un puro effetto della Divina Misericordia.

Tre sono le Stalie assegnate ai contumacianti, composta una da quattro camere, altra da due e la terza da una sola, tutte a pe' pian rovinose e cadenti, senza verun comodo, lo che serve anco di remora alla confluenza del negotio, perché ridotti li passeggeri et i negozianti a stanziare con molta indecenza in siti incomodi e pericolosi, sfuggono l'incontro di ridursi a questa parte, inclinando piuttosto di passare altrove con le loro mercanzie, con danno non indifferente del Pubblico Patrimonio.

Nelle due Stalie, dove vi esistono più camere, accadono ben spesso, che vi siano più contumacie à misura delle persone che sopravvengono, fra quali tutte puono liberamente commerciare, perché senza segregazione né ripari e senza Guardiano di vista. L'altra Stalia, che è di una sola camera, oltre che corre con l'istesso metodo, ha il muro alla parte di ponente, per circa la metà precipitato, talchè resta libero l'addito all'introduzione ed uscita, con rischio de' funesti eventi.

Alla parte opposta vi sono tre Tezoni per l'espurgo delle meranzie, formati contro le consuete regole, tenuti in malizioso ordine, ed egualmente rovinosi con le porte tutte logorate e cadenti, uno dei quali d'esteso recinto, formato di soli muri laterali, eretto questo dall'Ecc.mo Sig.r Pietro Vendramin Provv. Gen.da Mar, con l'unico oggetto che servir dovesse ad uso dei villici segadori, [...] ma che si rende ora superfluo ed inoperoso per le onorevoli Disposizioni di codesto Ecc.mo Mag.to,⁶⁶ che comanda dovessero questi trasferirsi [...] sopra lo Scoglio di Maratonissi. La porta pure, che dà ingresso a detto Lazaretto, è talmente rovinosa, che puono comodamente introdursi à contaminare la delicata materia, cani et altri animali.

Due soli Guardiani, si può dire senza paga, perché colla tenue assegnazione di sole sette gazette di questa moneta al giorno, che le corrisponde la Pubblica Cassa, e senza casa dove abitare, supplir devono alle incombenze tutte delle Contumacie et all'espurgo delle mercanzie, ciò che può dar adito alli riguardi del loro interesse, per procurarsi con altri indebiti modi, qualche provvento.

Con tale occasione mi fecero premurose istanze, perché dalla Pubblica Autorità le fosse prescritta una più onesta corresponsione, con cui mantenersi nell'impegno del loro pericoloso Ministero.

Anco il Campo, tanto essendo pieno di cadaveri, non ha dove poterne più riponere, senza pregiudicare con la desumazione dei sepolti, i tanti gelosi riguardi della salute.

Il Priore destinato dalla venerata autorità di codesto Ecc.mo Mag.to, sebbene assiduo nelle sue ispezioni in vista di così importanti disordini, protesta l'impossibilità del riparo, perché ogni cosa è esposta al pericolo e alla corruttella.

Rimarcata in tali riflessibili circostanze la situazione del Lazaretto, stimai di non minore impegno del zelo mio, l'esame del metodo, che tenuto viene da questo Ufficio di Sanità, con le barche, che espurgar si devono a questa Rada. Trasferitomi perciò anco colà mi riuscì di rilevare con eguale sorpresa dell'animo mio, contaminate le buone maniere, ed esposta più che mai la gelosa importanza a disordini e pregiudizj. Coll'oggetto di togliere dalla comunicazione con le barche libere, le molte, che giornalmente provengono dalla Morea et altri luoghi sospetti, fu eretto un recinto in vicinanza di esso Ufficio di Sanità, volgarmente chiamato Restellata, dove si reducono e si fermano tutti li Legni sospetti in dovuta riserva, fino alla nova loro partenza, sotto l'occhio della sentinella. Imbonito ora il seno, ove con tali salutari precauzioni fissate furono tali Restellate, è forza, che le barche di sospetto si trattenghino a rodolo, in vicinanza di quelle libere, colle quali, massime di notte, puono liberamente, non solo praticare, ma si fa eziandio innoponibile a quei marineri, la facoltà di sbarcarsi, e ridursi

⁶⁶ 11 ago. 1745.

in terra, sì per non esservi Guardiani, che le custodiscano, come per difetto di Pubbliche Forze, che garantiscino l'osservanza à pubblici divieti, e la sicurezza dell'isola nella tanto premurosa essenzialità, non essendovi alle disposizioni di questa Carica e per questa importante esigenza, e per quello del Pubblico Interesse per la materia dei Dacj, che un solo Felucone, coperto da nove Nazionali, reso ora in terra ed affatto superfluo per la sua totale inabilità.

Insomma e per rapporto à disordine di tanta conseguenza, e per il stato rovinoso, e mal regolato del Lazzareto, ben facile è da comprendersi, che per quanto vigile esser possa l'attenzione di chi ha l'onore di presiedere al governo di quest'isola all'occasione, che Dio tenghi lontana, il male è quasi inevitabile, perché vi mancano quei presidj, che puono neccessariamente tutelare gli oggetti tanto premurosi della comune salute. Trattandosi di materia di tanta conseguenza per la preservazione dei Pubblici Stati, non ho potuto far à meno di non rassegnare all'E. E. V. V. sollecite l'individuate notizie [...], mentre bacio divotamente le mani.

4. OLTRE A QUESTE RELAZIONI AL MAGISTRATO,
IL BEMBO INDIRIZZERÀ ALTRE INFORMAZIONI
SU ZANTE ANCHE AL CAVALLI

25 giu. 1747 s.n. Lettera scritta dal provveditore Nicolò Bembo al provveditore generale da Mar Cavalli su ulteriori lavori del Capsochiefalo e lo stato del Lazzaretto del Zante.

[...] Prese senza ritardo le opportune informazioni, rillevo che nell'anno 1736 restò eretto nel detto luoco un circondario di soli muri dall'Ecc.mo Signor Pietro Vendramin, fu di Lei Precessore, della qualità et estensione che spiega l'inserta perizia, che feci estendere a riverito lume dell'E. V., e questa coll'oggetto di ripponervi li villici segatori per l'espurgo della loro contumacia, ma che reso ora superfluo et inoperoso per le disposizioni di esso Ecc. mo Mag.to che comandò tale espurgo al Scoglio di Maratonissi, ad altro non può considerarsi atto che ad uso degli animali, essendo senza verun coperto e senza aggiustato sito in cui riponervi le persone né le mercanzie. Oltre questa fabbrica di nesuna utilità o comodo al detto Lazzareto, l'Ecc.mo di Lei precessore Dolfn fece ristaurare nel Tezzone di mezzo per tramontana una porzione di muro di pochi passi, come dimostra l'ultima partita di essa Perizia, che era precipitato, esistendo nel resto le stalie et altre fabbriche tutte nella maggior rovina e desolazione.

Rispetto poi alle operazioni di palizzate incumbenti al Co. Antonio Capsochiefalo Deputato al detto Scoglio Maratonissi, [...] fin da chè mi portai personalmente sul luogo ve ne erano erette tre e dato principio alla quarta, che restò in ora completa, come mi assicura il detto Deputato, e ciò a nor-

ma dei suoi impegni e dei suggerimenti dell'Ingenier Coll. Visconti. Ciò è quanto umiliar posso [...].

Sulla base di queste informazioni, accludendone il disegno, il 12 agosto 1747 il Cavalli scriverà da Zante a Venezia su Maratonissi:

[...] non posso dispensarmi di riferire sulla sua situazione. Ella è distante dicisette miglia in circa dall'Ufficio di Sanità, ove devono presentarsi essi segadori, doppo ritornati dalla Morea, e tradursi poscia al detto Scoglio. Non senza pena essi vi si rassegnano e tantopiù gli pesa la situazione, quantocchè ad alcuni d'essi devono li loro parenti portare li viveri sin dall'ultimo recesso dell'isola, con molto loro aggravio. Queste repugnanze a quali vi vanno anco unite quelle delle Milizie, che restano destinate per custodia, atteso pure l'aggravio loro di dover provvedersi a caro prezzo il bisognevole, non puono, che produrre sconcerti e tanto maggiori, se il Deputato poi, come si vuole, non adempisce a tutte le cautele e regole prescritte dalle Leggi di Salute. Più agevole certamente riuscirebbe lo spurgo di essi villici nel Lazzaretto, perché vicino questo all'Ufficio di Sanità, si concilierebbe con li riguardi della materia, anche il sollievo e la sicurezza dei sudditi, che purtroppo potrebbero essere esposti anche alle sorprese e rappresaglie di qualche corsaro, facendo lo spurgo sopra detto Scoglio. [...] per dipendere sempre da quanto fossero per deliberare intorna alla materia, Le bacio divotamente le mani.⁶⁷

A sostegno di queste relazioni, che in un modo o nell'altro tentano di rappresentare a Venezia le necessità sanitarie dell'isola e le difficoltà incontrate dai varî Rappresentanti con una popolazione che poco si sentiva legata al governo della Serenissima, vengono inviate anche numerose perizie tecniche sulla possibilità di restauri ed interventi sia sul Lazzaretto vecchio che a Maratonissi, ad alcuna delle quali accenniamo in nota,⁶⁸ dalle quali è possibile cogliere la varietà di notizie,

⁶⁷ ASve: *Prov. alla Sanità*, b. 381.

⁶⁸ Rapporto del Capitano Francesco Soderini su Maratonissi, lug. 1746, s.n. (senza data).

Incaricato dal provveditore generale da Mar di procedere ad un attento esame sullo Scoglio di Maratonissi egli scrive: «Mi portai dunque nel sopraccennato Scoglio di Maratonissi ove osservai tre Stalie, due delle quali lunghe sessanta sei passi andanti, e larghe trentadue, serrate in un solo lato da muraglia antica di tre piedi di altezza, ed accresciuta al presente d'altri quattro, che formano l'altezza di sette piedi in tutto. La terza Stalia larga anch'essa trentadue passi andanti, e lunga sessanta, è chiusa all'intorno di pali grossi di sette piedi di altezza, distanti l'uno dall'altro mezzo piede con travi à traverso della palizzata assicurati con chiodi, siccome lo sono anche le altre due in quei lati, che non sono cinte di muro, ognuna delle quali è provvoluta di porta con catenazzo e serratura. Sono le Stalie separate una dall'altra dallo spazio di sei piedi andanti. Ognuna d'esse contiene il suo rispettivo Tezone, lungo vinti passi andanti e largo sei, coperto con scorzi distanti mezzo piede l'uno dall'altro, sopra dei quali vi è disposta della brusca, che sufficientemente difende da raggi

spesso contraddittorie, che pervenivano al Magistrato, cosa che finì per generare da parte sua una serie di disposizioni, spesso inconcludenti e destinate ad essere annullate successivamente.

In seguito a queste poco tranquillizzanti informazioni, il successivo 12 dicembre 1747, il Magistrato pare infine aver più chiara la situazione nell'isola, risolvendosi con questo a scrivere a Corfù al provveditore generale da Mar:

Raccolte tutte le necessarie cognitioni, che hanno potuto renderci pienamente informati del Lazareto del Zante e dello Scoglio di Maratonissi, siamo divenuti a formare nel giorno d'ieri l'unita Terminazione, onde questa sia il vero metodo della materia. Resta questa a V.E. spedita assieme all'altra dei Precessori Nostri 23 agosto 1735, in jeri confermata, per comandarne dell'una e dell'altra l'essecutione in ogni sua parte. Destinerà Perito, che faccia la cognitione delle spese tutte per le palificate fatte dal Capsochiefalo sopra lo Scoglio per estenderla in giurata stima e farcela tenere in diligenza, onde sia risarcito nel modo stabilito dalla Terminazione suddetta, dal giorno di jeri. Prenderà poi in esame lo stato di quel Lazareto del Zante per renderci conto di quanto abbisogna di ristauero per le interne fabbriche, onde abbiasi a provederlo opportunamente di quanto gli occorresse e desideriamo a V. E. le maggiori felicità.

Nella susseguente carta del 18 dicembre 1747 il Magistrato fa memoria di come siano potute andare le cose al Zante, dove si è visto spesso il certo mescolarsi con l'incerto, il vero col falso, con il conseguente disordine di portare a emanare disposizioni spesso in contrasto fra di loro:

Nell'esame esatto fatto da questo Magistrato nell'importantissima materia del Lazareto del Zante e dello Scoglio di Maratonissi, che era stata posta

del sole. Esiste non molto lungi una chiesa greca, con piccolo albergo, che serve di ricovero al vivandiere, ed una torre con scalla a mano, ove dimora il Deputato Co. Capsochiefalo.

Due soli antichissimi pozzi somministrano perfetta, ma molta poca acqua per il bisogno dei villici, che ascendono al numero di 450 in circa, per consumare li giorni al loro espurgo prescritti. Uno è talmente povero d'acqua, che appena contribuisce il scarso soccorso di dieci secchi ogni mattina, essendo il rimanente del giorno asciutto, e l'altro averà avuto da venti secchi d'acqua all'ora, quando io mi portai a visitarlo.

Per supplire a tale penuria, fece il Capsochiefalo escavare nella sabbia tre altri pozzi della profondità di due passi geometrici, ma le acque riescono così salmastre ed ingrate, che non è possibile farne uso delle medesime per estinguer la sete. Non mi è da aggiungere alla presente relazione, che le lamentazioni dei villici per la penuria delle acque e per la ristrettezza dei Tezoni, che non concedono a tanto numero di persone il beneficio dell'ombra. Questi incessantemente si querellano contro il Co. Caposchiefalo medesimo, protestando di non poter tollerare né l'angustia del ricovero, né la scarsezza dell'acqua».

in qualche confusione da Terminazione, con disordine seguita l'anno 1745, scoperti li motivi di esso disordine, che furono l'ommissioni corse, di non restar in quel tempo essaminate tutte le carte decisive in questa materia, essendo ciò pervenuto perché le carte medeme erano volanti e sparse e non potevano essere a notitia,⁶⁹ massime al Ministro a cui incombeva, perché nuovo in quei giorni nel suo Ministero; e però, perché non più abbia a seguire un simil disordine e resti sempre in pieno Lume dè Successori e dè Ministri, la materia tutta, essendo stato corretto il tutto dalla Terminazione 11 corrente, che deve in avvenire restare senza la minima alteratione eseguita, devengono gli Ill.mi et Ecc.mi Sig.ri Sopraprovveditori e Provveditori alla Sanità infrascritti di terminare et terminato comandare, che dallo Ecc.mo Fiscal siano raccolte tutte le Carti concernenti questa materia e, ridote in un solo volume unite, cartate e sumariate, abbiano a conservarsi intieramente unite, onde non ci sia più il pericolo, che disperse possino essere ommesse di vedersi; il che da esso Ecc.mo Fiscale fatto, abbia a rassegnarle alla Banca Ecc.ma per essere poi riposte nell'Archivio.

Il 19 dicembre 1747 viene conseguentemente comunicato al provveditore al Zante come la precedente terminazione del 4 maggio 1745 venga rimossa dall'Ufficio di Sanità, affidandogli il compito di far «affigere in luoco esposto in detto Ufficio la presente Stampa a pubblica cognitione, dove sono unite le già due dette Terminazioni, perché sortiscano la loro inviolabile essecutione, e gli auguriamo ogni bene».

Conseguentemente a quest'opera di riordino, il Magistrato indirizza al Senato una Memoria dei principali fatti occorsi a Zante:

29 set. 1578: deliberazione del Senato «di far un Lazzaretto in quell'Isola»;

10 set. 1588: deliberazione del Senato «sia commesso al Rettor del Zante che debba far accomodar il lazzaretto di quel loco posto sopra la punta de Rostopulo, ove al presente si sborano le mercanzie senza alcuna securtà o comodo di esse [...]». Nelle stessa deliberazione il Senato esprime la volontà di eleggere un priore;

8 set. 1618: deliberazione del Senato «di destinar mille ducati per spedir Guardiani e Sboradori nell'isola del Zante»;

1667: in Pregadi «fu preso espediente di chiederne il restauro a quello che ne fu eletto Priore»;

⁶⁹ In altro documento che riassume i medesimi fatti si insiste ancora su tale notizia: «[...] ignari essi Ministri dei fatti, perché nuovi nel servizio ed impossibilitati a saper il seguito per attrovarsi la grandiosa faragine delle carte dell'archivio in una estrema e la-crimevole confusione, onde mai poter avere la minima notizia delle regole, degli Atti e Prescritzioni del Magistrato» (ASVE: *Prov. alla Sanità*, b. 381).

1674-1734: la famiglia Cattarini si tramanda di padre in figlio la carica di priore;

1687: il provveditore generale da Mar G. Corner stabilisce una tariffa per le merci nel Lazzaretto;

2 ago. 1726: il provveditore generale da Mar Francesco Correr impone ai villici la contumacia a Maratonissi

23 feb. 1727-1° ago. 1728: peste a Zante. Viene usato anche lo scoglio di Maratonissi;

1732: grave crollo di un muro del Lazzaretto per il cui restauro vengono spesi 2.157 ducati;

12 giu. 1734: la nomina di priore viene resa elettiva;

7 set. 1735: decreto del Senato per rifabbricare il Lazzaretto;

1736: viene eretto accanto al vecchio Lazzaretto il Recinto Vendramin.

5. MARATONISSI

Come si è visto, una delle prime conseguenze della disposizione di Francesco Correr, fu quella di portare alla nomina, tra i cittadini del Zante, di un soggetto «idoneo, da destinarsi quale Deputato alla contumacia a Maratonissi con il titolo et incombenza di Deputato alla direzione e governo delle contumacie in detto scoglio».

Il 23 maggio 1727 il provveditore al Zante Marco Antonio Dolfin, con il concorso dei Provveditori alla Sanità, ritengono opportuno addivenire all'elezione di Antonio Capochefalo «soggetto di nota abilità e sufficienza», «perché habbia a prestar un fruttuoso impiego, così per quello riguarda alla cautella della Pubblica Salute [...], come all'assistenza e comodo delle persone, nelle contumacie obbligate. Egli dovrà svolgere il suo ruolo col solo aiuto di due Guardiani, conseguendo li soliti emolumenti contribuiti per il passato in occasione di contumacie di segatori nello scoglio, esclusa ogni ingerenza del priore, a remozione d'ogni confusione, superfluità et aggravio di poveri soggetti alla contumacia.

Il 7 giugno 1727 con «Generalizia Terminazione», il Correr confermava tale elezione «in tutte le sue parti», rendendo tale carica «a vita», con l'obbligo di esercitarla ogni anno nei due mesi incirca del rientro dei segatori «[...] poiché non vi è limitazione di tempo dell'elezione stessa, riflettendo Noi, non men alla sufficienza dell'effetto che all'effetto di un miglior servizio, da chi con l'uso dell'impiego e dell'espe-

rienza potrà prestarsi, decretiamo Noi, che detto Co. Antonio Capochefalo s'abbia da intender vitta sua durante, nel sostentamento del carico stesso [...] e abbia a goder le prerogative et emolumenti soliti, come per detta elezione [...]».

Mentre il Provveditore del Zante Almorò Cesare Tiepolo si affretta il 1° aprile 1731 a sostenere la scelta del Capochefalo scrivendo a Venezia «è della più desiderabile pontualità, habilità et esperienza, così che V.V.E.E. non possono che star certi d'un ottimo servitio, corrispondente agli importanti riguardi della Salute» ed il 26 maggio 1731 il provveditore Sebastiano Molin conferma e l'utilità della scelta di Maratonissi e della persona del Capochefalo «concorriamo pienamente ad approvare e la Terminazione Generalizia 2 agosto 1726 [...] e l'elezione 23 maggio 1727 del Deputato [...] nella persona di codesto Co. Antonio Capochefalo», le carte relative al Zante degli anni subito successivi, cominciano però già a riportare i primi ripensamenti, se non gli aperti dissidi tra la carica del priore e quella del deputato.

Un passo della scrittura del provveditore al principe su questi fatti, in data 23 agosto 1735, delinea efficacemente i motivi che ne stanno alla base e di cui si è già detto

La preesistenza della sopra indicata Tariffa,⁷⁰ che presupponendo destinate al Lazareto le contumacie, prefigge gli utili dalle medesime provenienti, al Prior del medesimo, vulnerata dalla novità di una tale Deliberazione, può bastantemente indicare, se possa aver dato fomento a torbidi, quali si sono suscitati e che sino questo Magistrato ha dovuto calcolare per perniciosi.

Con l'evidente scopo di porre fine a questi disordini, successivamente il magistrato tende a dare nuova rilevanza alla figura del priore, considerandolo l'unico legalmente delegato a sovrintender agli spurghi.

Che siano e debbano intendersi ripristinati alla Carica di Prior del Lazareto del Zante, tutti gli utili, quali trovansi nella Tariffa 6 gennaio 1687, del fu Ecc.mo Provv. Gen. delle quattro isole Giacomo Corner, alla Carica stessa assegnati, non attesa qualunque distrazione et applicazione dè medesimi, potesse esser stata fatta posteriormente, riservandosi però questo Magistrato di meglio esaminarla e così pure ingiongere al Priore stesso, quell'annua corresponsione, che sarà creduta propria, in Cassa a parte, la qual unitamente doverà intendersi al mantenimento e restauro della fabbrica del Lazareto, in relazione a quanto sarà decretato.

Che caso mai venissero prescritte Contumacie di sorta sopra lo scoglio di

⁷⁰ 6 gen. 1687.

Maratonissi, per qualunque causa et in qual si voglia tempo, debba sempre trasferirsi sopra il medesimo, a soprintendere alle stesse per i riguardi di sanità, il Prior sudetto in compagnia di qualunque Deputato venisse eletto, al qual Priore doveranno esser sempre corrisposti gli utili legittimi derivanti dalle medesime, dovendo il Deputato ex Officio, accontentarsi del decoroso impiego, diretto alla preservazione della propria Patria.

Che venendo in deliberazione l'Ecc.mo Senato di redificar et ampliar il Lazareto sudetto del Zante, nel modo et forma che leggesi statuito dalle Ducali 17 giugno 1728, affine possano venir consumate in esso tutte le contumacie, quale occorresse da dare, sia in debito esso Prior, che sarà eletto, di partecipare di tempo in tempo a questo Magistrato, quello andasse seguendo.

Che in tutto e per tutto et in ogni tempo e caso, debba il Priore stesso stare attaccato a quelle Commissioni, quali gli saranno rilasciate et uniformarsi sempre alle Leggi et Ordini di questo Magistrato, ricorrendo in qualunque caso alla Pubblica Rappresentanza pro tempore, qual doverà riconoscere sempre in loco del sudetto Magistrato, in quelle cose, quali non trovasse dalle Leggi et Ordini specificato, premurandosi in qualunque occasione, delle Commissioni d'essa in scritto, con passare per altro, di tutta la buona intelligenza, con quell'Ufficio di Sanità in tutto ciò, che si conformasse alle Leggi et Ordini sudetti, e d'aver sempre in tutte le cose la totale dipendenza dalla Carica Suprema».

Tuttavia, da successive disposizioni e dalle commissioni ai priori, vediamo come essi restino nuovamente esclusi da qualunque ingerenza nelle contumacie dei villici, fino ad arrivare alla terminazione 11 dicembre 1747, dove si dava fine alla carica di deputato. anche tale terminazione ebbe però una sorte incerta.

5. 1. Allegazione *del deputato Co. Antonio Chapochiefalo*

Conseguentemente alla terminazione 11 dicembre 1747, con la quale si dava fine alla carica di Deputato allo Scoglio di Maratonissi, stabilendo che il Chapochiefalo, che la deteneva, venisse rimborsato per le spese ivi sostenutevi,⁷¹ il Chapochiefalo inoltra una memoria ragionata ai Provveditori alla Sanità, contenente i dati salienti del suo operato e le terminazioni più significative per chiarire i motivi che avevano portato a trasferire i villici sullo Scoglio di Maratonissi.

Egli comincia con l'espone i seguenti punti: «li villici del Zante, che passano ogni anno a mietere nella vicina Morea, al loro ritorno si

⁷¹ L'ingegner tenente colonello Molari indicherà in zecchini 144 la spesa sostenuta dal Capochiefalo.

espurgano per Pubblica positiva Legge, con soli sette giorni di contumacia, ma col metodo di doversi quotidianamente attuffare nel mare le persone e con reiterate abluzioni render mondi e fuori di ogni sospetto, li loro vestiti».

Sostenendo una pratica, non convalidata da altre carte, secondo la quale ad essi «in ogni tempo fu assegnato per tale espurgo uno scoglio, essendo incompatibile l'introdursi nel Lazzareto della città, angusto di sito, non adattato alle abluzioni necessarie e dove esistono sempre mercanzie e persone, provenienti dalle superiori Scale del Zante soggette a giorni 40 o almeno a 28», non può però non confermare come, in seguito, essi furono «bensì introdotti nel Lazzareto del Zante».

Riferendo degli inconvenienti, che si verificavano per «la molteplicità di gente in ristrette Stalie» riscontrati dal provveditore generale da Mar Correr, in visita al Zante, riporta la sua terminazione del 2 agosto 1726, con la quale esso decretava «che de cetero abbiano essi villici da espurgar la contumacia sopra lo scoglio di Maratonissi, come il più congruo e capace, già rilevato di maggior estensione e comodo, di aria più aperta, abbondante di buone acque e segregato dall'isola».

Ricorda inoltre come il 13 maggio 1727 venisse eletto dal Provveditore del Zante e i Provveditori alla Sanità dell'isola per Deputato il Co. Antonio Chapochiefalo «per la di lui abilità e sufficienza, escludendo il Prior del Lazzareto dell'isola, da qualunque ingerenza sopra detto Scoglio e sopra la contumacia da farsi da villici mietitori», elezione poi confermata anche dal provveditore generale da Mar Correr con sua terminazione del 7 giugno 1727, che rendeva tale carica a vita. Carica «che porta impiego et occupazione di due mesi circa in cadaun anno, onde in conseguenza restò escluso da altre Cariche della sua città». In ultimo, anche il Magistrato alla Sanità, «dopo aver avute le intiere ed esatte informazioni», approvava e la scelta di Maratonissi e la nomina del Capochiefalo come Deputato ad esso scoglio, con sua del 26 maggio 1731.

Stabilite queste importanti premesse, l'*Allegazione* del Deputato entra nel vivo delle sue argomentazioni:

Così fu dunque consecutivamente praticato senza verun disordine, malgrado ad ogni cattivo fomento, sino all'anno 1734, e fu tale il buon esito, che l'Ecc.mo Senato ebbe a stabilire con l'autorità sua per Legge, che non abbino in avvenire a far altrove le contumacie dei villici segatori, che in lo Scoglio de Maratonissi et aver sempre debbano senza ostacolo di quel Priore

il loro particolare Deputato. E nel Decreto stesso stabilisce pur anco le Leggi riguardo al Priore, rendendo elettiva la Carica del medesimo e ordinando a questo Ecc.mo Mag.to lo stabilire per esso quelle regole et ordini, che riferir si dovevano al suo impiego.

Ingannato in seguito questo Magistrato, da false rappresentanze et omettendo la positiva volontà dell'Ecc.mo Senato, venne a segnare una Terminazione li 23 agosto 1735, che pare si riporti all'accennato Decreto, ma che però lo distrugge.

Il Decreto 1734: vuole elettiva la Carica del Priore e lo vuole con l'incombenze ristretto nel Lazareto. Vuole che i villici mietitori consumino la loro contumacia sopra lo Scoglio di Maratonissi assistiti dal Deputato e senza veruna ingerenza del Priore, e le Terminazione, confondendo le messi vuole li villici e nel Lazareto, e li vuole anco sul Scoglio di Maratonissi, ma vuole che gli utili siano sempre del Priore.

Quanto poi per il Lazareto, è a sufficienza nota a V.V.E.E. la sua angustia, come è ben noto essere riuscito vano ogni attentato per ampliarlo, mentre la sua situazione confinata da due torrenti, che a dritta e a sinistra impetuosamente scorrono, et avendo addietro il Convento dei P.P. Riformati, et d'avanti la sola angusta pubblica strada, che fra il mare si frappone, rende difficile e poco cauto l'uso di attuffarsi sempre in rischio di confonder le Genti con li passeggeri, che di continuo per essa strada, indispensabilmente transitano. Dunque ridur si doverono tali contumacie sopra lo Scoglio, e sarà giusto che in tal caso, vada il premio disgiunto dall'opera, e quando mai fu assegnato l'utile di un Ministro à chi non lo funge, e si privi chi lo esercita?

Come la Terminazione suddetta fu concepita contraria alla volontà dell'Ecc.mo Senato e fondata sopra false rimostranze, così ha potuto anco cambiare di nuovo li Pubblici voleri, come si scorge nel Decreto 7 settembre 1735,⁷² ma che però chiaramente si vede condizionato, perché supposte le accennate in esso circostanze. Si legge infatti in esso il divieto dell'uso dello Scoglio, perché le acque non sono abbondanti; si temono le sorprese dei Corsari; resta da fortuali talvolta interdetto il trasporto del bisognevole; non esistono ricoveri per tal gente, né separazioni.

Ora sia concesso dalla Clemenza di V.V.E.E. il riflettere sopra ognuno di essi motivi, e scorderà la Loro alta Scienza, quanto sia stato giusto il Giudizio di questo Augusto Magistrato nell'abolir l'anno 1745 una legge nata sopra inconcludenti e false rimostranze, che distruggeva una tanto salutare istituzione.

Se lo Scoglio fosse, come si fa supporre, o difettivo, o scarso di acque, non sarebbe sin dal principio destinato a tal uso, ma posta anco una tal negligenza, come mai doppo varj anni di pratica, avrebbe questo gravissimo Magistrato commesso al Provv. Gen. da Mar d'allora, Erizzo, di provederlo

⁷² Con il quale si era deciso la rifabbrica del Lazaretto.

delle necessarie separazioni, et esso commettendo la cognitione al Coll. Ingiere Visconti, nella sua Relazione dice in proposito delle acque: *‘circa il requisito dell’acqua è vicino un pozzo di buona capacità e di una continuata sorgente, inoltre altri due minori et una fontana’*? Dunque l’Ing. Visconti non lo trovò difettivo, ma anzi abbondante d’acque e la cognitione fatta praticare dall’Ecc.mo Sig. Provv. Enrico Dandolo, et dalli Deputati della Sanità sopra le separazioni fatte dal Co. Capsochiefalo, parlando anco del requisito dell’acqua, dicono nella lor Relazione: *‘li villici, che dovranno in esso rachiudersi per l’espurgo della loro contumacia, potranno avere il comodo dell’acqua da due pozzi alle Stalie contigui’*, e se non fanno menzione delli di più, accennati dal Visconti, lo è perché indicano solo quelli, che alle Stalie sono affatto contigui e sufficienti.

Che si temano le sorprese dei Corsari; e qual sito marittimo può tenersi moralmente sicuro da tali incursioni? Forse non sarebbe egualmente a temersi in qualunque sito del Continente dell’isola, anzi più che nello Scoglio suddetto, come li casi occorsi documentano? Si contano varii casi, che li Corsari abbino sopra l’Isola praticate talvolta delle incursioni, come pure nelle altre isole di Corfù e Cefalonia, ma non si produrrà un esempio, che sopra lo Scoglio di Maratonissi sia stato tentato. Non si opponga a tal riflesso la sua solitudine, perché abitato esso da Monaci, che ivi risiedono, non sarebbe sì povero il saccheggio della lor Chiesa, quanto povere sono le abitazioni rustiche de’ villici, ove fu pur praticato. A total però cautela di un tal riguardo fu dalla Pubblica Sapientissima Mente, l’idea di tenerlo custodito da qualche Pubblico Legno, e così levar ogni anco più lontano sospetto, che eseguir sempre potassi senza verun Pubblico aggravo.

Ora succede il terzo supposto difetto: che resta da fortunali talvolta interdetto il trasporto del bisognevole, e che non è agevole per la distanza, a congiunti dè contumacianti il provvederli del loro bisogno.

Ben si scorge che l’arte di screddar un tal sito è giunta anco a levarlo dalla propria sua situazione, e quando questo non è distante dal Continente, che d’un solo miglio, farlo supporre distantissimo, e pure è fatto di verotà. Che d’un miglio solo si scosta dal Continente, e sette miglia è distante dall’Officio di Sanità. Verità comprovata da Fedi di Piloti e rilevato dà Pubblici Rappresentanti. Ma si supponga in qual sito si voglia: o si accosterà ad una pertinenza dell’Isola, e tanto più si scosterà dall’altra, o si allontanerà dalla prima e si avvicinerà alla seconda. Li villici sono abitatori di tutta l’isola, sicchè per render a tutti egualmente vicino il sito delle Contumacie, sarebbe duopo situare un Lazzareto nel centro della medesima, e non più su di uno scoglio, o in veruna parte delle spiagge in essa.

Resta talvolta da fortunali interdetto il trasporto del bisognevole; ora ciò che non può impedire la distanza, si imputi alle borasche del mare?

In qual stagione si praticano le contumacie? Certo, entro li soli mesi di giugno e luglio. Addimando quanto durevoli in tal stagione siano le bora-

sche. Certo di poche ore. E questo sarà un impedimento per la loro sussistenza? Se le contumacie si dovessero fare in ottobre e susseguentemente nel restante dell'inverno, stagione, in cui ben si sa che durevoli sono le tempeste, e specialmente in quell'isola dominata in tal stagione da violenti et impetuosi venti di Levante, potrebbe essere alle volte per giorni impedito il tragitto; ma in stagione estiva, chi mai addurrà un esempio, che per un sol giorno sia stato impedito e si aggiunga, che lo Scoglio, provveduto di botteghe di vivandieri, può in qualunque caso renderli provveduti d'ogni necessario alimento.

Resta l'ultimo accennato difetto, et il solo, che in allora era vero.

Haveva lo Scoglio quanto dalla natura sortir poteva, di opportunità per tal uso, mancava però di ciò che l'Arte li doveva; e per ciò con ragione fu detto *'non v'esistono ricoveri per tal gente, né separazioni'*. Fu ben conosciuta una tal verità, e questo sapientissimo Magistrato dimostrò con varij replicati cenni una tal esigenza. Furono praticate le Perizie e rilevandosi eccedente la spesa, ne fu differita ogni costruzione, sino a tanto che il Co. Capochiefalo, che presentemente ricorre alla Giustizia di V.V.E.E., a proprie spese le costruì, in obbedienza alle ordinazioni di questo Ecc.mo Mag.to, et in confidenza dell'immutabile Fede di questo venerato Tribunale.

Ecco qual è lo Scoglio di Maratonisi, non deficiente di acqua, anzi sopra ogni bisogno abbondantissimo, non soggetto ad incursioni né per esempi corsi, né per ragion da temersi, non distante dal Continente, in modo che possa essere da fortuali per lungo spazio di tempo impedita la comunicazione dal Continente, da cui per un solo miglio è disgiunto, e sopra di cui vi esistono presentemente e ricoveri, e separazioni neccessarissime alle circostanze degli espurghi.

Ecco quanto false furono le rappresentanze, che hanno mosso questo Ecc.mo Mag.to a formare la Terminazione 1735 e distruggere il Decreto 1734 e sebbene restò avvalorata dal Decreto 1735, esso però, che non è assoluto, ma condizionato, esprimendo chiaramente li supposti motivi, lasciò luogo e facoltà a questo Ecc.mo Mag.to, ogni volta conoscesse chiaramente la verità, di provvedere conforme all'utile et al necessario.

Fu in fine conosciuto appieno nell'anno 1745, onde questo ecc.mo Mag.to, che in ogni tempo ha conosciuto tanto salutare l'espurgo dei riferiti villici sopra lo Scoglio Maratonissi, quanto impraticabile nel Lazzareto, segnò la Terminazione 4 maggio 1745, con piena notizia sì dei fatti che degli atti, tutti anteriormente corsi, senza negligere ogni più minuta osservazione, citando e Leggi e atti; né serve di opposizione il forse rispettoso silenzio del Decreto 1735, poichè quando fa mentione della Terminazione 1735, che ne è stata la motrice, non può giudicarsi fuor di cognitione il Decreto stesso, che unito ad essa conservar debbasi, né questo poteva chiamarsi nella Terminazione 1745, quando si attendevano le Fedi delle separazioni, onde nella Scrittura all'Ecc.mo Senato accennare il tutto.

V.V.E.E. avranno onorato raccogliere, che il Prior del Lazareto, né per legge, né per ragione, può aver né ingerenza, né utilità, come gli era ben noto sin dal Proclama, che ha preceduto la sua elezione.

Che nel Lazareto non possono praticarsi tali espurghi, sì per la sua ristrettezza che per le circostanze della sua situazione, per cui non può ampliarsi.

Che lo solo Scoglio Maratonissi fu in ogni tempo il più capace et il più idoneo a tal uso, in cui non manca verun requisito, in prova di che, servir possono tanti anni di pratica e tanti documenti così dal 1726 sino al 1735, e così d'allora sino al 1745, che lo Scoglio stesso servì con tanto profitto a tali contumacie, coperte sempre da un Deputato, come altresì fu tanto salutare il suo uso nel 1729, quando quell'Isola tanto afflisse il mal contagioso, e che in tal difficile, e pericolosa circostanza, il Co. Antonio Capsochiefalo fu destinato a soprintendere per otto mesi sopra il prefatto Scoglio, senza verun Pubblico aggravio, alle tante infette persone e robbe, che ivi furono collocate, e che sortì con tanto Pubblico aggradimento, dovendo anche vedere Alessandro suo figlio lasciar la vita in altra simile incombenza, vedendo pur con simili incarichi, messo a sommo rischio anco l'altro figlio Antonio, ora supplicante.

Il presente Scoglio è anco provveduto del requisito essenzialissimo delle separazioni, mai fatte dalla Pubblica mano, riguardo all'eccedenti spese, che rilevano, et ora dal zelo del Co. Capsochiefalo erette, e che con questo nuovo specioso titolo implora dalla Giustizia di V.V.E.E. la sussistenza della sua vitalizia destinazione, ad esso conferita dalla Pubblica Reale Munificenza, in premio del sangue e sostanze sparse nell'ultima decorsa guerra, et in argomento della Pubblica generosa gratitudine, a tanti segni di Fede e Zelo dimostrati verso del Pubblico adorato Nome, da questa suddita benemerita famiglia. Grazie.

Il 25 maggio 1747 *m.v.*, cioè il 5 giugno s.n., anche il provveditore del Zante interverrà con una sua portando ancora una volta all'attenzione del provveditore generale da Mar Cavalli la questione di Maratonissi e dei contrapposti interessi del priore e del deputato Capochiefalo:

Il Venerato comando di V.E. espresso nelle riverite Sue di 21 gennaio passato, che incarica l'obbedienza mia a doverLe rassegnare le più esatte informazioni sopra la Supplica accompagnatami, umiliata al Mag.to Ecc.mo alla Sanità dal Co. Antonio Capochiefalo, impegnò lo fervido zelo mio, onde corrispondere nella più passabile forma all'onore dell'inclinata Commissione.

L'istanza che esso Capochiefalo umilia in detta Supplicazione, si riduce principalmente al punto d'essere stato pregiudicato nella recessa stagione nelle utilità fissatele dalla Terminazione di esso Ecc.mo Mag.to 4 maggio 1745,⁷³ per la divisione fatta da questi Deputati alla Sanità delli villici segatori

⁷³ In base a questa terminazione, che verrà successivamente abrogata, era compito del

provenienti dal Regno della Morea, che destinarono parte, in onta della Terminazione stessa a questo Lazareto, e parte al Scoglio di Maratonissi, dove restò destinato in qualità di Deputato esso Capsochiefalo, e che sulla fede di tali accordate utilità, supplì egli a considerabili spese, a norma di quanto ha suggerito l'Ingeniere Coll. Visconti, implorando perciò la totale esecuzione ad essa Terminazione, et il rimborso di quanto stato fosse pregiudicato. Ad oggetto che la rassegnazione mia comparisca con la scorta dei principali requisiti e di esattezza e di verità, credei opportuno di portarmi prima di ogni cosa sul luoco, alla visita d'esso scoglio, lo che fu motivo del fraposto ritardo all'adempimento dell'onorevole Commissione, promosso unicamente dall'incostanza dei tempi, che non mi permisero d'intraprendere nella passata molesta stagione, un simile viaggio, onde l'esposto in esso Memoriale, per rapporto agli impegni assunti dal detto Capochiefalo col detto Ecc.mo Mag.to, convalidato fosse dal giudizio stesso dell'occhio.

Reddottomi perciò nella caduta settimana al Scoglio stesso, trovo di aver egli complete intieramente tre palizzate e dato principio alla quarta, nel sito, distanza e capacità prescritte dall'Ingenier Visconti, onde raccogliere e assicurare nelle medesime all'espurgo della contumacia, li segatori stessi nel loro regresso dall'opposto Regno della Morea. Accertandomi lo stesso Deputato, che sebbene non obbligato dalla Pubblica Autorità, né dalli suggerimenti del Coll. Visconti, con sentimento di sola umanità, fece egli urbanamente in cadauno anno ricoprire con tavoloni, per buon tratto, tutte le dette palizzate, onde riparare dalla forza del sole e dai pregiudizi dell'aria notturna li stessi villici.

Esaminati anche li pozzi, al fine di accertarmi, se il requisito così indispensabile dell'acqua, supplir possa al bisogno di questa gente, rilevai esserne cinque, cioè tre fra il circondario di esse palizzate, che lateralmente alle medesime, et altre due fontane ivi vicine, con acqua sufficiente e di buona qualità, che bastantemente servire dovrebbe alle occorrenze di essi villici, qualor però nella stagione estiva non risentissero qualche decrescenza, lo che protesta esso Deputato, non poter succedere per essere acqua nascente, e così abbondante, che appena estrattane anche in copia, ritorna subito al primiero segno.⁷⁴

Ciò che però io rimarco di esenzialissima importanza e sopra ogni cosa premurosa, ad indennizzare da pregiudizi la gelosa materia della Salute, egli

Deputato ricevere i villici con le loro sole vesti, farli tuffare ripetutamente in mare e attendere alle separazioni delle contumacie. Tutte cose che testimoni giurati affermano che egli non facesse, permettendo inoltre frequenti fughe dallo scoglio.

⁷⁴ A testimonianza di quante relazioni abbia ricevuto il Magistrato sull'opportunità o meno di destinare Maratonissi per la contumacia dei villici, e quanto contraddittorie fra di loro, riferiamo ancora come nel rapporto steso nel 1746 (senza data) dal capitano Francesco Soderini si lamentava invece proprio la scarsità e insufficienza dell'acqua per i contumacianti.

è l'assistenza delle Pubbliche Armi, onde tenere in necessaria soggezione quei villici, che per il loro naturale costume, mal volentieri si adattano alla necessità di quella stazione.

Perciò, oltre un presidio sufficiente di Pubbliche Persone, sarebbe più che indispensabile alla custodia di esso Scoglio, una Pubblica Galeota, che garantir potesse e le furtive fughe e qualunque altro inconveniente, che facilmente potrebbe insorgere alli importanti riguardi di Sanità, et alla sicurezza di quei Contumacianti. Premesso questo preliminare [...], passai a qualificare il ricorso, riguardo alla segregazione fatta nell'anno passato delli prefatti segatori, et alli asserti pregiudizi inferti al Deputato Capsochiefalo.

Chiamati perciò questi Provveditori di Sanità a rendermi minuto conto, altro non seppero produrmi che l'inserte Terminazioni emanate dal loro Colleggiato per l'oggetto di tale espurgo, come meglio rimarcherà la Sublime virtù dell'E. V. dal sentimento di quelle che a Sovrano Lume mi do l'onore di rassegnare.

Quanto sia poi alla pretesa repetizione dei diritti, dei quali professa essere lesa il detto Dep. Capsochiefalo, per la divisione fatta d'essi segatori, mi sia lecito di umilissimamente riflettere a V. E., rendersi questo un tentativo impossibile, perché riguardo alle persone passate al Lazareto in forza della Terminazione del Colleggiato, come queste hanno legalmente supplito alla dovuta corresponsione verso il Priore, non vi è ragione che obbligarli possa al debito di sottostare a nuovo pagamento.

L'istesso a mio umilissimo parere militar pur deve a favore di detto Priore, quale ha esatto a norma di quanto prescrive la Tariffa, la dovuta mercede, dipendentemente dalla spedizione fatta al Lazareto per il Colleggiato medesimo, da cui è tenuto a dipendere.

Mentre dunque né li destinati Contumacianti, né il Priore sudetto, tenuti esser puono al risarcimento del preteso pregiudizio, molto meno lo doveva esser poi il Colleggiato medesimo, formato con l'intervento et opinione della Pubblica Rappresentanza, come dimostrano le prefatte Terminazioni. Dopo di ciò mi permetta l'E. V. che l'insufficienza mia, a capo di pura istruzione, si inoltri eziandio a riflettere, sempre però con dovuta Venerazione, il sentimento della Sovrana Terminazione 4 maggio 1745.

Comanda la medesima, che li soli villici segatori del Zante, tutti provenienti dopo la mietitura dal Regno di Morea, debbano in avvenire, tutti e sempre, consumare la contumacia loro sopra lo Scoglio Maratonissi. Questo termine di *solii villici*, come si riferisce unicamente alle persone delle Ville, così sembra, che quelle della città e del borgo de Bocali, che vi sta annesso, e che equalmente si trasferiscono in qualità di segatori in Morea, non debbano comprendersi nella categoria dei primi, per tutti quei tanti riflessi, che dai villici li distinguono. Dal che ne deriva la quasi necessaria interpretazione, che questi soli dei villaggi, passar abbino al detto Scoglio, e questi della Città e di Bocali al Lazareto, come venendomi fatta opportunamente

una qualche istanza, sarà costretta di condursi nella prossima stagione, la direzione mia, qual'or dall'Oracolo della Sapienza di esso Ecc.mo Mag.to e da quello dell'E. V., non mi venghi prescritto diversamente, reputando la riverenza mia neccessario che l'autorità di detto Ecc.mo Mag.to., unico interprete della Sua Terminazione, dichiari la propria volontà nel proposito, onde consti l'espressa Sua intenzione, a scanso di ogni interpretazione e di qualunque equivoco nell'avvenire.

Nel resto, per la distanza di questo Scoglio, che ragionevolmente porta il timore di qualche pericoloso incontro, a quelli che devono colà trasferirsi doppo già rassegnati a questo Ufficio di Sanità, pare che ne derivi alli villici segatori sudetti, la recredenza di ridursi sopra di quello al loro espurgo, lo che mi suggerisce anche per questo capo l'indicata necessità, che vi sarebbe delle Pubbliche Forze, onde riparare qualunque infausto evento, non meno che tenere li medesimi nel doveroso impegno di obbedire alle Pubbliche Prescrizioni. Con fedele rapporto della pura verità [...] bacio le mani.

Conseguentemente il 17 giugno 1746 s.n., il Collegio di Sanità decreta che li soli villici segatori debbano essere trasferiti nel Scoglio Maratonissi in esecuzione delle Venerate Supreme prescrizioni dell'Ecc.mo Mag.to alla Sanità di Venezia, per l'espurgo di loro contumacia di giorni sette. Sarà però debito del Sig.Conte Antonio Capsochiefalo, colà Deputato, di non riceverli che con li loro soliti drappi usuali e questi assoggettarli immediatamente al brucio, [...] farà inoltre che sotto la sua assistenza e delli due Guardiani [...], che essi villici si attuffino giornalmente nel mare,

mentre il 18 precisa anche che

le pescassee, quanto li passeggeri della città e forestieri che capitassero dalle opposte rive della Morea assieme con villici segatori, debbano fare l'espurgo della loro contumacia di giorni sette nei recinti di questo Lazzareto, dando debito indispensabile a quel Priore di fare broare i loro mali, et obbligarli ad attuffarsi due volte al giorno nell'acqua a cautela dei riguardi gelosi della salute.⁷⁵

⁷⁵ In contrasto col Collegio di Sanità, il 13 luglio 1747 il Magistrato intima però da Venezia al provveditore generale da Mar, che sia rispettata invece la sua volontà, ossia «che chi entra a far le debite Contumacie nel Lazzareto del Zante debba farle per tutto il tempo dalle leggi prescritte [...] in questo proposito tutti li villici pescatori, et altri, che corrono come segatori, far debbano le lor Contumacie sul Scoglio di Maratonissi [...]» (ASve: *Prov. alla Sanità*, b. 381). Analoga raccomandazione viene rivolta nella medesima data, anche al Provveditore del Zante, al quale il Magistrato fa rilevare come «da codesto Ufficio di Sanità sia stato preteso d'avanzarsi sino ad interpretare gli ordini e comandi Nostri. Questo punto sarà da Noi maturato per deliberare ciò, che crederemo di giustizia e di decoro dell'Autorità Nostra e Le diremo in seguito per l'occorrente». Viene pertanto ribadito l'ordine precedente delle contumacie a Maratonissi. Come si vede è un alternarsi di opposte disposizioni dovuto a diverse volontà e poteri, che si fronteggiano in un campo, quello della Salute Pubblica, dove l'Autorità del Magistrato era sempre stata suprema.

Parere contrario a quanto esposto, con brillanti argomentazioni, dal Capsochiefalo, viene sostenuto il 30 aprile 1751 s.n., dal nuovo provveditore del Zante Francesco Maria Grimani, che sostanzialmente annulla tutte le argomentazione sollevate dal deputato a favore di Maratonissi, giustificando l'avversione dei villici verso tale scoglio «da essi concepito quasi come una tomba funesta della lor morte».

Dichiarando di essersi portato anch'egli sul luogo con i deputati alla Sanità, ministri di corte e un ingegnere, dichiara di aver fatto compilare un nuovo disegno che illustri la situazione, ribaltando di fatto tutti i punti sostenuti dal Capsochiefalo a favore di Maratonissi:⁷⁶

Giace lo Scoglio di Maratonissi lontano quasi venticinque miglia dall'Ufficio di Sanità, ove prima di tutto [...] capitar devono li mietitori con piccole barche, ed è superiore il transito loro dall'Ufficio stesso sino allo Scoglio, di quello ne sia il traghetto, che fanno dalla Morea in questa istessa Isola, ammirabile il riflesso, che diciotto miglia di retta linea, sono solo quelle dalla Morea a questa parte. Vi si richiedono indispensabilmente tre diversi venti per capitar nello Scoglio, quando un solo li conduce dalla Morea in questo Porto, sicché più acerba e accorta in loro riesce la condotta nel Scoglio, di quello sia dalla Morea al Zante. Hanno purtroppo nell'idea recenti li spettacoli delli cadaveri dei loro congiunti, periti nell'instabile elemento del mare, l'anno decorso e temono tuttavia di essere infelici compagni nella necessità stringente, che tengono di tradursi con barche piccole, cariche di numero, anche eccedente, in sito, che le stesse Galere di Vostra Serenità, temono di valicarlo.

Egli ritorna ancora con insistenza sulla mancanza di acqua e la pericolosità delle burrasche, che possono impedire l'approvvigionamento dei villici, motivi tutti già sostenuti negli anni per non fare trasferire le contumacie a Maratonissi.

La sua relazione contiene anche informazioni riguardo al Lazzereto del Zante di cui si dice:

Il Lazzereto di questo luogo contiene sei Stalie, tre da ogni lato, ultimamente anco di nuovo coperte con Pubblica permissione dal distino zelo del mio Precessore, Francesco Molin. Rispetto alla sua affluenza del commercio e tenue concorso dei passeggeri, una di esse sole Stalie ritrovai sufficientissima anco per ricever le merci, che capitassero sempre in ogni anno, rimanendo vacue le altre cinque, tutte ben composte e tenute con regular metodo

⁷⁶ Asve: *Prov. alla Sanità, Notatori*, regg. 752, 753, 754.

dalla diligenza di questo Prior, che, ben pratico dei Lazareti della Serenissima Dominante, ha saputo esattamente segregarle. Ora in queste cinque Stalie, fa conoscere la ragione, che potrebbero introdursi agevolmente li mietitori, essendovi spazio bastevole [...] e se anco si desse, che capitassero tutti ad un tratto (cosa impossibile a succedere), cosichè le 5 additate Stalie non fossero sufficienti a riceverli, il circondario della nuova fabbrica, che è attaccata a detto Lazareto, eretta dalla ben degna memoria dell'Ecc. mo Sig. Pietro Vendramin fu Provv. Gen. da Mar, somministrerebbe un asilo sovrabondante per custodirli separatamente. Restò questo imperfetto perché mancante di tezzoni e separazioni, che se a Vostra Serenità piacesse di perfezionarlo, non sarebbe così eccedente la spesa, liquidata da Professori a Ducati mille correnti al più; peraltro lasciandoli anche questi esposti, sarebbero alla stessa condizione dell'accennato scoglio Maratonissi [...]. Esposto a Vostra Serenità lo stato dei Lazareti,⁷⁷ non minore deve essere l'attenzione di custodirli con più milizia nel caso dell'introduzione d'essi mietitori, indispensabile almeno una ben armata Galeota de Nazionali, se due che vi si richiederebbero a custodia di quattro milla in circa,⁷⁸ non potranno dall'Armata smembrarsi, utile sempre qualunque attenzione in gente scorretta, rustica e priva di disciplina.

Egli indica infine il Capsochiefalo, come persona idonea cui affidare la sorveglianza dei villici in tale recinto, ora che Maratonissi, per i noti incidenti si trova totalmente privo di palizzate e ripari.

Sorprendentemente, il 3 giugno 1751 il Senato in Pregadi, risponde al provveditore al Zante riproponendo sia Maratonissi come sede stabile per i villici, che la persona del Capochiefalo come loro deputato, contraddicendo tutta la linea ultimamente assunta dal Magistrato:

Si ritrova nella confidenza il Senato, che abbiano hauto effetto le provvide disposizioni fattevi pervenire da questo Magistrato alla Sanità, perché siano rimessi da sofferti pregiudizij, i ripari già decretati sopra lo Scoglio di Maratonissi [...] pure se ciò non avesse potuto effettuarsi, è Pubblica Volontà relativamente a quanto è stato scritto dal Magistrato sudetto, che in quest'anno solamente a passar abbiano nel Recinto in vicinanza di codesto Lazareto, fatto costruire dal zelo et avedutezza del fu Provv. Generale da Mar Vendramin, dovendo per gli anni avvenire tutto disporsi, onde immancabilmente sopra lo Scoglio sopradetto a seguir abbia l'espurgo dei villici e robbe loro.

In qualunque luogo però ciò venga a succeder, restano confermati i Decreti et ordini successivi del Mag.to sopra detto, che stabiliscono alla custodia de medesimi il Co. Antonio Capsochiefalo con quelle utilità e prerogati-

⁷⁷ Ossia il vecchio e il nuovo rappresentato dal Recinto Vendramin.

⁷⁸ Anche il numero dei mietitori viene ingigantito o sminuito a seconda degli interessi.

ve che dal Decreto 6 febbraio 1748 gli furono accordate, ben sicuri, che egli sarà per continuare come in passato nell'adempimento degli obblighi suoi, non dovendo il Priore di codesti Lazzareti prender nelle Contumacie di detti villici la menoma ingerenza. E perché niente abbia a mancare, onde tenerli in soggezione e custodia, si scrive in questo giorno al Provv. Generale da Mar, perché spedisca costà sollecitamente una Galeotta, che rimetterette alla di lui obbedienza, tosto che detto espurgo sia ridotto al suo fine.

Del risultato poi e dei modi, cò quali si sarà praticato, attenderemo dalla solita diligenza Vostra i riscontri per adattarvi le deliberazioni che convenissero».

Nelle disposizioni inviate il 31 dicembre 1751 al provveditore generale da Mar e successori, si riscontra però l'ennesima inversione di rotta presa dal Senato in merito all'annosa questione della contumacia dei villici in quanto si stabilisce: «Dall'esempio del buon effetto, che riportarono in quest'anno le Contumacie dei villici del Zante [...], restò persuaso il Senato a fissare, che le Contumacie stesse abbiano a continuarsi annualmente nel Recinto Vendramin, così consigliando anche questo Mag.to alla Sanità [...]».⁷⁹

Il Magistrato in conseguenza di ciò, il 26 febbraio 1751 *m.v.*, scrive al principe in merito ai lavori che si rendono ora necessari all'interno del Recinto Vendramin, notando come questo non sia altro che un recinto di muro, restato per tutto questo tempo incompiuto, totalmente privo all'interno di qualsiasi separazione per garantire la sicurezza delle contumacie, e mancante di altre costruzioni necessarie per l'abitazione del deputato e delle guardie. Stimata la spesa per renderlo compiutamente idoneo allo scopo, il Magistrato riuscirà ad addossarla al Capsochiefalo, di cui si renderà la Carica *a vita*.

Conseguentemente, il 4 marzo 1752 viene preso in Pregadi

Stabilitosi da questo Consiglio con suo Decreto del passato 31 dicembre il Recinto [...] per l'espurgo dei villici [...], rappresenta il Mag.to alla Sanità il bisogno di perfezionare il Recinto medesimo colle fabbriche interne, con l'erezione di una casa per uso del Deputato e Guardiani e di più con un quartiere nelle parti terriere di essa casa per soldati, che sogliono servire di custodia alli villici stessi. Intendendosi però qual sarebbe la spesa appoggiando per maggior Pubblico vantaggio al Deputato l'impegno delle fabbriche medesime, cioè di Ducati mille con la contribuzione dei sassi, calzina, e cop-

⁷⁹ Lettera del Magistrato del 22 dicembre 1751, ove si espone al Senato l'esito felice dello spurgo nel recinto Vendramin, mettendone però in luce i limiti «per assicurare un legittimo espurgo» (ASve: *Provv. alla Sanità*, b. 381).

più⁸⁰ condotti sopra luogo, sarà del zelo del Magistrato predetto, con la solita sua diligenza, prender in osservazione et esame il modello delle fabbriche stesse, restringerlo se gli sembrasse opportuno, sicchè non ecceda al puro bisogno di ricovero dei predetti mietitori, alla casa per il Deputato e Guardiani et al Quartier in essa per le necessarie surifferite custodie [...].⁸¹

Il Magistrato riuscirà a fare accettare al Capochiefalo la spesa di «[...] ducati mille moneta di piazza, da essergli pagati a questa parte, la metà prontamente per la provvista dei legnami da questi magazzini, e l'altra metà terminate perfettamente le fabbriche, con idonea Piaggiaria a cautela dell'anticipazione e per sicurezza, che li lavori abbiano a riuscir consimili al modello⁸² ed al disegno, che doverà il Mag.to custodire». Lo scoglio di Maratonissi verrà di conseguenza abbandonato.

Non si registrano da questo momento significativi interventi al Lazaretto, mentre gli anni seguenti testimoniano l'inarrestabile declino del commercio veneziano, condizionato da una parte dalle continue conquiste turche, dall'altro dal prosperare di nuovi centri industriali e mercantili quali le comunità anseatiche e fiamminghe. Sempre più inutili appaiono pertanto i ripari offerti delle isole ad una flotta ormai pressoché inesistente e sempre più lontani dai centri di interesse e di potere veneziani i fatti inerenti le loro strutture sanitarie. Alla caduta della Repubblica, rapidamente conclusasi l'influenza francese, accolta con entusiasmo da gran parte della popolazione, Zante conobbe le travagliate vicende politiche comuni alle altre isole dell'Egeo ed i lavori programmati per il Lazaretto non furono mai eseguiti per mancanza di risorse, tra il disinteresse generale.

Riportiamo notizie sull'evento più significativo, dal punto di vista sanitario, occorso nell'isola del Zante, che mostra efficacemente la validità delle disposizioni del Magistrato, qualora dirette ed applicate, come in questo caso, da una zelante carica.

⁸⁰ La comunità era gravata dall'obbligo di fornire gratuitamente tali materiali per uso pubblico.

⁸¹ Vedasi anche sull'argomento *Asve: Provveditori alla Sanità, Notatori*, reg. 752, c. 90, 5 giu. 1755: «che sia levata Fede di credito di Ducati 500 V.P. al Co. Antonio Capsochiefalo incaricato di fare eseguire le Fabbriche nel Recinto destinato per li villici contumacianti del Zante [...]. Perfezionate queste Fabbriche resterà a carico del detto Capsochiefalo il mantenerle in aggiustate et accomodate senza alcun Pubblica Spesa, per tutto il tempo di sua vitta, che è appunto il periodo accordato dalla Pubblica munificenza nella gratiosa Deputazione».

⁸² Questo prevedeva quattro «tezzoni ossia stalie, che occupano tutto quel Recinto».

La peste al Zante: 1727-1728.

[...] la Peste, o influenza degli Astri, o una corruzione dell'aere o un espurgo della mal abituata o soverchiamente oppressa natura, la Religione è addocumentata a crederla un castigo del Signor iddio, mentre dalle Sacre carte raccogliersi, che in figura tale ella compare la prima volta al mondo, ossia ai tempi di Abramo ... noto già che ella fu del numero delli tre castighi che Dio propose alla scelta di davide, et è massima vera quasi ormai indubitabile dalle nazioni raccolte, ch'ella di continuo in qualche parte del mondo s'annidi, da dove il fiato dell'ira del Signor Iddio la disperde e la porta a punire le nazioni et i Regni più remoti.

L'esperienza ha dato conoscere ch'ella nel Dominio ottomano non sia mai del tutto estinta, qualunque essere ne possa la causa, come vedonsi considerabili li straggi ch'ella di quando in quando suol farvi, così restano a temersi le comunicazioni ch'ha quel vasto Impero; mentre le stesse cause che difficultano la sua estinzione a quelle parti, possono cagionare la sua effusione alle altre, non potendo essere mai sicuro Commercio di Paese, che di quando in quando suol essere infetto.

Per questo è Legge immutabile di questo Mag.to, procedente da un principio immutabile, cioè quello di guardarsi da chi non si guarda, che tutta l'estesa del Dominio Ottomano, e qual si sia di lui Stato, abbia a considerarsi sempre in grado di sospetto, in maniera tale, che a nessuna parte di questi Pubblici Stati, che col medesimo confinano, o con lo stesso commerciano, siano ricevute persone, merci, animali o cosa alcuna, che dal medesimo provenisse, se non con li riguardi di Sanità, e previj li necessari espurghi, così il Commercio continuo porta un continuo esercizio di quelle regole, che la prudenza ha indotte e l'esperienza ha fatto conoscere giovevoli, che la riuscita ha sempre comprovato e che giustamente servono di norma in tutti gli altri incontri.⁸³

Zante conobbe la grande emergenza della peste nell'anno 1728, portata pare nell'isola da un appestato proveniente dalla Morea, dove la malattia andava compiendo stragi. L'allora provveditore del Zante, N.H. Marc'Antonio Dolfin, che si trovò a gestirla, rientrato a Venezia stende il 20 giugno 1730 la sua accuratissima relazione sui fatti,

⁸³ Queste parole, che Bernardino Leoni Montanari, Avv. Fiscal del Magistrato alla Sanità di Venezia, indirizza al Regno di Olanda il 14 marzo 1721, in seguito alla richiesta da esso avanzata di poter conoscere le pratiche ed i rimedi adottati dai Veneziani davanti al dilagare del male, esprimono con estrema chiarezza il problema di fondo, che lo Stato veneziano, nella sua peculiare figura di Stato mercantile, si era trovato a dover gestire, ossia riuscire a coniugare fra loro i contrastanti interessi della sanità e del commercio, indissolubilmente e spesso tragicamente, legati fra di loro: ASve: *Prov. alla Sanità*, b. 562.

mostrandosi uomo di gran valore e intuito, pieno di sincero spirito umanitario nei confronti dell'infelice popolazione che gliela stata affidata. Egli traccia un quadro estremamente realistico del concatenarsi dei fatti e la sua narrazione, ricca di *pathos*, ben riproduce le emozioni e le ansie da lui provate dal momento in cui i medici dichiararono, senza ombra di dubbio, ma con colpevole ritardo, che le morti avvenute nell'isola erano state causate dalla peste nera. Scrive egli infatti, dolendosene, su questo punto:

Non dal primo cadavere e forse non dal secondo ancora, ebbero sospetto i medici, che il venefico morbo fosse stato tradotto nella città [...], tali sospetti in pochi giorni svanirono dalla cognitione di quei medici, che osservando qualche altro cadavere, non tinto dalla medesima machia e livore, giudicarono invalidi, ad un tanto sospetto, li primi indicij, nominati da essi stessi, effetti naturali prodotti da mali maligni.⁸⁴ Ha voluto la Divina Misericordia,

⁸⁴ In seguito ai sintomi descritti dal Dolfin, prontamente inviati con lettera a Venezia, anche i medici, ai quali il Magistrato li sottopone, dichiarano, senza ombra di dubbio, trattarsi di «Peste nera contagiosa simile a quella notata da Ippocrate nel 2° libro degli Epidemij, per cui si affrettano a prescrivere una serie di medicamenti, tanto preservativi, quanto curativi, avendo procurato di scegliere tra li migliori, quelli anche che possano essere facilmente et con poca spesa preparati in quelle Parti».

Preservativi

Acqua di scorzonera, ovvero di Cardi Santi o di Scabiosa, da bevrsene ogni mattina un bicchiere di oncie sei incirca, con una drama avanti o di Thriaca o di Mitridato et anco talvolta senza li detti Antidoti

Item Acqua vita, bevuta spesso, o semplice, ovvero con macerarla dentro Radici di Tormentilla, Zedraria, Serpentaria, Ciperò rotondo, et simili, come pure vino generoso bevuto frequentemente.

Item odorar Aceto, nel qual siano state infuse alcune delle infrascritte Droghe, vite Camfora, Radici di Cariofillata, Ciperò rotondo di Genziana e simili

Item masticar spesso Anisi, Finochi, Mastici, Aglio, Scorzi di Cedro, et anco nelle vivande far bollire del Cedro.

Item far subito cauterij alle parti alte et basse

Item gioveranno tutte le polveri cordiali, et in particolare il B(P)olo armeno, Corno di cervo et Terra sigillata, le quali si potranno pigliar con le Acque sopradette.

Item non uscir di casa a digiuno

Item far nelle case fuochi di Legni di Ginepro e Lauro, e fuori delle case, nei luoghi sospetti, far molti fuochi

Item la quinta essenza et Conserva di Ginepro, da pigliarsene frequentemente per bocca Curativi

Subito nel principio del male, si piglierà meza drama di diascordio con le Acque sopradette o vero con vino generoso.

Item gioverà subito pigliar una drama di Polvere composta con Dittamo, Tormentilla, Bolo Armeno, Terra sigillata, Radici di Genziana, di Betonica, Sandali rossi, Rasure d'Accolio, Scorzi di Cedro, Coralli rossi et simili

Item unzione al cuore con Thriaca, Terra Lemnia, Sandali rossi, Spezie cordiali temperate, Acqua rosa et poco aceto, riducendo tutto in forma di unguento.

che io per la gravità della cosa, fossi di mente più aprehnsiva e più timida, e che tempo non perdessi nello speculare se fosse o non fosse contagio e non volassero la mente et il cuore, l'una a cercare e prescrivere le ordinationi, l'altro ad assumere con costanza il gravissimo peso.

Egli si apprestò infatti senza indugi a prendere ogni provvedimento per cercare di bloccare il contagio, pubblicando proclami sotto pena di morte; isola la popolazione nelle proprie case, invia i colpiti al Lazaretto, provvedendo gli uni e gli altri di cibo ed acqua, intima ai medici di doversi immediatamente recare a visitare ogni casa della città, per osservare «la quantità degli ammalati e la qualità di ogni male», e poi portarsi nei villaggi per riferirne anche di questi. Impone che venga dato al fuoco qualunque effetto appartenuto ad appestati e che vengano accesi grandi fuochi per le strade per disinfettare l'aria.⁸⁵

Di fronte alla sua risolutezza e lungimiranza, il Magistrato alla Sanità, riconosciuta l'importanza del metodo da lui adottato per fronteggiare la peste, redigerà una memoria da conservarsi nel suo archivio, per le future emergenze.⁸⁶

Item si propone un elettuario di poca spesa fatto con polveri di Scordio(?), Tormentilla, Dittamo bianco, Zedraria, Genziana, Angelica, Alliarìa, Croco, Canfora asperse con Acqua di Cardo Santo, aggiungendovi la dovuta porzione di Thriaca o Mitridato.

Item portar al collo tanto come preservativo, quanto anche curativo la polvere di Rospo seccato in forno, entro un ligazzetto di pezza o di camozza, come pure la testa di vipera et un canellin di vetro pieno di argento vivo ovvero di arsenico o sublimato.

Item impiastro per maturar li bubboni composto con radici di gigli bianchi, enula campana, scabiosa, cippolle cotte, fighi secchi, lumache peste, Zafferano, aggiungendovi grassi di ogni sorte, Butiro e Thriaca vecchia.

Tanto umilmente rapportiamo ai Sublimi riflessi dell'Ecc.Ze Vostr, in caso di tanta importanza e con profondo ossequi ci inchiniamo».

⁸⁵ Il Dolfin scriveva esttamente al riguardo: «[...] fra i Greci regna l'amore verso la robba e questo li trasporta sepelir cadaveri nei propri orti e case, senza notificarli all'Officio, dal che ne nascono dolorosissime conseguenze, essendo questo male tanto più perfido quanto più occulto».

⁸⁶ «Sumario Di Relazione data al Mag.to della Sanità di Venezia dal N. H. Marc' Antonio Dolfin ritornato di Prov. Del Zante, per descrivere le regole usate e modi tenuti all'occasione, che nel 1728 quella città fu colpita e liberata dal Contaggio.

Scrive per obbedienza, riferendo quel che fece Prov. del Zante nel tempo che la città fu attaccata dal morbo alli 23 febbraio 1727 s.n. m.v., e restò libera al primo di agosto 1728.

Li primi sintomi di lividure all'inguine de cadaveri, debolezza nelle loro giunture, il facile cader dei capelli, le precorse febbri con vomito e spuma, li dolori di capo e delirj, non furono dai medici caratterizzati per contagiosi.

Egli nonostante risolve subito: Serrò le porte della Fortezza, passò in città, barricò la contrada colpita e tosto il morbo si rese manifesto senza equivoci.

Proclama sotto pena di morte: che illico i medici visitassero tutte le case della città, e riferissero degli ammalati e del male e similmente facessero per le Ville.

(segue nota 86)

Proclama come sopra: che tutti della città e delle Ville riferiscano, se a sorte avessero praticato nelle case della contrada colpita o ricevutane robbia.

Ordine circolare: Che tutte le barche dell'isola siano tirate in terra, spogliate di armizj e levata una tavola dal fondo; a riserva di quelle sole, che destinò per trasportar formenti e commestibili.

Che veruno del Contado possa venir in città, ma i soli vecchiardi e Contestabili, e ciò sino a nuove disposizioni. Che Contestabili non admettano alcuno nelle rispettive Ville, e particolarmente se fosse della città, senza licenza in iscritto del Rappresentante.

Che quei di Città non vadino nelle Ville: che i Contestabili riferiscano subito, se alcuno cadesse infermo, perché sarà mandato a visitarlo.

Che giornalmente riferiscano qualunque inconveniente, in ogni Villa sia destinata una persona per carrier.

Fece sequestrar nei Quartieri le Milizie, e li barricò. Lasciò fuori due sole Compagnie per le occorrenze. Verun soldato cammini o solo, o con altri senza la custodia di un Caporale.

Non vaghino fuori di casa le donne, i fanciulli, i mendicanti, ma esca uno solo per casa.

Siano chiuse le porte delle Chiese. Non si suonino campane, se non al momento dell'Elevazione del Venerabile alla Messa. Il precetto di ascoltarla si soddisfi in casa.

Greci facili a rassegnarsi a tale ordinazione.

Si chiudano le botteghe di merci sospette. Si ammazzino cani e animali simili e si seppelliscano. Tra casa e casa non si conversi. Per strada ognuno porti una bacchetta in mano.

Nel stesso giorno fece Elezione di nuove Cariche: tre Aggiunti all'Ufficio di Sanità. Per ogni Contrada un Provveditore, un Capitano e due Tenenti, Fanti e Guardiani: lo stesso fatto in ogni Villa.

Dalli abitanti della Città estratto il numero di Guardiani per custodire tutta la Linea Littorale, per impediere lo scampo delle barche isolane, e lo sbarco delle forastiere, particolarmente di Morea, dove crassava il contagio.

Due Barche Armate, a pubbliche spese, giravano e si incrociavano.

Ogni Parroco, unito al Capitano, al Tenente di ogni Contrada et ad un Ministro di Cancelleria, fecero subito un Rolo di tutti gli abili alla fazione, et altro Rolo di tutte le Anime viventi.

Che con detto Rolo dovesse il Parroco ogni giorno a 23 ore rassegnar sotto i balconi della casa li viventi di essa. Metodo utile perché verun accidente resti occulto.

Che il Provv. di sanità di contrada, dovesse ogni giorno avvisar l'Ufficio di Sanità di ogni malattia, che insorgesse et avertr il medico perché riconosca e curi l'ammalato.

Proclama: Che quelli di città chiudano dentro casse tutte le proprie mobilie, a riserva degl'usuali, e portino le chiavi all'Ufficio di Sanità. Così fu eseguito; e Maestro di cancelleria bollò col S. Marco tutte le serradure. Se nel periodo di 40 giorni niente accadeva nella casa, si prometteva, che li mobili delle case serrate, soffrirebbero brevi e leggieri espurghi, anche quando dopo li 40 giorni avesse colpito la casa.

Tutte queste regole emanate nel primo e secondo giorno furrono opportune ad un Popolo, che non aveva rimembranza né Registri di casi consimili.

Applicò a cercar vettovaglie e il Provv. Gen. da Mar Diedo occorse sollecitamente.

Il Male frattanto cresceva e moltiplicava il numero delle case ferite. Si moltiplicarono le Barricate, ma erano debole riparo ai disperati.

Aveva il solo Lazareto vecchio, capace appena per accogliere li Feriti, che vi si faceva passare al primo momento.

Da Provveditori di Sanità, da cittadini non poteva avere nemmen buoni consigli. Si caricò lui solo di tutto il peso. Girò tutti li contorni della città.

Celse alcune case isolate; le barricò di muro secco e così fece un nuovo Lazareto con 8

(segue nota 86)

Stalie: In esso fè passar tutti li superstiti delle case infette. Prima però immergervansi nudi in mare per mezz'ora, cambiando vestiti. Non cominciano lo sconto della contumacia, che quando era piena la Stalia.

Tutte le casse di mobilio bollate nelle case infette, le fa ponere in una casa separata col nome del padrone. Poi opportunamente furono tradotte sul Scoglio Maratonissi.

In detto Scoglio fece scontar la contumacia a molte persone e particolarmente agli Ebrei. E' situato tre miglia in mare. Ha una piccola Chiesa. Vi fabbricò alcuni Tezoni, casette e Ospitale di tavole. Superò tutti li dispareri dei cittadini. Vi destinò un Provv. di sanità, Guardie, Custodi, Sboradori, e milizie per impedire fughe e furti. Vi pose un Caicchio per traghettar cautamente le provisioni due volte la settimana. Un vice Priore et un Guardiano lo navigano, approdando all'Ufficio di Sanità.

Tutte le contumacie di 82 giorni.

Biancarie spurgate con acqua e brove.

Il Scoglio aveva acqua e legna, e buona aria. Vi morì un solo sboradore aprendo una casa. E però con licenzia del Mag.to di Venezia fece incendiar poi tutte le casse appartenenti alle famiglie infette, di cui non restò alcuno, o quasi alcuno vivo.

Nel Lazareto vecchio destinò un scelto Sopraprovveditore, un Chirurgo, Confessori latino e greco. Guardia doppia, Custodia e sentinelle, e serventi doppi. Barricò le strade vicino ad esso.

Barricò un contiguo campo per Cimiterio. Cinquanta buse vi erano sempre pronte con la loro calcina.

Pizzicamorti stavano serrati in un magazzino del Lazareto. La chiave la teneva il Priore di Sanità. Quando il Tenente di qualche contrada con due Guardiani andava a levarli, allora si facevan sortire. Andavano e tornavano sotto la loro custodia. Traghebbavano i feriti al lazareto, i morti al cimiterio sopra una barca. Si assegnò ad essi un magazzino per riporvi le robbe, che acquistavano.

Dunque, il Lazareto vecchio per gli infetti, il nuovo per gli sospetti, e lo Scoglio per gli Ebrei et espurghi di robbe.

Le Barricate avevano divisioni per agevolar le separazioni. Non si barricava una strada per una sola casa infetta, ma si circondava di Guardie la casa, e questo era peso del Provv. di Sanità e degli Ufficiali della rispettiva Contrada.

Conducevansi gli Infetti e Sospetti nei rispettivi luoghi.

Li Pizzicamorti spazzavano e profumavano ogni stanza delle case, aprivan le fenestre et intressavano le porte. Se poi succedevano altri casi, allora si barricava la strada.

Ogni Barricata aveva la porta con Guardie. Assisteva un Provv., vi era un Gasolin et un Pistore.

Le Barricate non si assicurano se non si provvede alla fame dei poveri. Accorse a ciò la Carità pubblica.

Per maggior cautela separò con Barricata di tavole e botti la Sabionera infetta della città. Nella separazione destinò botteghe di commestibili. Vi istituì un secondo Ufficio di Sanità con varie Cariche, per attendere alla parte separata.

Fra tutti gli ordini di persone ne scelse alcune, e con preciso Decreto le incaricò di vegliar e custodir sei o otto case libere. Un tanto numero di persone per tanti servizi non fu facile da rinvenirlo, quantunque intercetti fossero tutti li lavori delle Arti sospette.

Non esentò alcuno di qualunque ordine. Permise alli benestanti di sostituire negli impieghi di Guardia e Sentinelle, e con ciò si diede pane ai miserabili della plebe.

Per impedir la infezione dell'aria, fece far fuochi continui per le strade. Nei Lazareti, nelle barricate e spesso con corna di animali.

Dopo aver reso conto del suo operato nella grande emergenza, il Dolfin passa poi ad esaminare la difficile situazione dell'isola, che egli ritiene costantemente esposta al rischio di contagio non solo per le continue frequentazioni col mondo ottomano, ma ancor più per le molte trascuratezze da lui stesso rilevate nella tutela della Salute. Egli solleva su questo punto intelligenti dubbi e considerazioni

Non vi è dubbio che la situazione dell'Isola, costituita al prospetto delle Terre dei Turchi, non sia da guardarsi per la materia di Sanità, con massima vigilanza, tanto più che il di lei litorale ammette in alcune parti l'approdo di piccole barche, le quali arrivando partendo da rive sospette, possono, una volta funestare l'universale riposo. Ho però osservato, che nelle situazioni di facile sbarco, sono state providamente (rispetto di corsari) erette alcune torri [...] crederci che potessero obbligarsi tutte le ville e la città a conciare le antedette torri a stato di rendersi abitabili anco nel verno [...] facendogli sapere con positivo Decreto da emanarsi dalle Ecc.ze Vostre, che sarà loro colpa punibile, quando non avvisassero la Pubblica Carica, qualunque volta s'introducesse alcuno senza li riguardi di Sanità, nelle ville di loro propria inspezione.

Altro problema che lui solleva riguarda il Molo attiguo all'Ufficio di Sanità e da esso dipendente, dove sbarcano le persone e le merci «[...] et ivi succedono le vendite all'ingrosso e al minuto»; nota con apprensione, come mancando una qualsiasi forma di separazione, tranne alcuni pali, «le prime merci che arrivano si frammischiano con le ultime, onde le contumacie non sono mai terminabili». Altro problema legato alla sicurezza del Molo, da lui trattato con sorprendente realismo e umanità, è quello costituito dai barcaioli del Zante, i quali

La Fortezza restò illesa et il Contado pure, eccetto la Villa di Banato, che fu colpita a principio.

La Salute si ripristinò in sei mesi.

Le case colpite n° 192, le quali comprendevano anime 1075, delle quali restaron ferite 271, e di queste morirono in Lazareto 185. Fuori di esso, prima della scoperta del Male, 10 e si sanarono 76.

Terminata la influenza mandò nel Lazareto de sospetti li risanati nel Lazareto degli infetti, e ciò previo cambio di vestiti a scontar la contumacia.

Gli infetti guariti più non ricadevano, sebben conversassero con gli altri infetti. Ciò agevolò la cura di questi con meno premio.

Nelle case infette si otturarono li buchi, e si imbianchirono con calcina.

Si accordò che tornasse ad abitarvi il solo capo di famiglia per otto giorni, e poi il resto di essa.

Le case tutte di città sborarono sugli balconi le loro mobilie e quelle serrate in cassa. Poi a 4 contrade per volta, fecero una contumacia di 14 giorni».

riforniscono quotidianamente l'isola tramite un piccolo barcolame, di generi di prima necessità. Di loro dice:

[...] questi hanno in città le loro case, mogli e figlioli, per il che non è naturale credere, che quei pochi pali abbiano la virtù di tenere coloro in osservante sequestro, e vogliano quelli ritornare al secondo e poscia al terzo viaggio senza abbracciare le mogli con i figlioli et ordinare le cose di casa loro. Né può credersi, che alcuno di quei miserabili, che vivono da quel traghetto, si compiaccino scontare nel Lazzereto Vecchio 42 giornate di contumacia, per poscia, coabitati per pochi momenti in casa propria, ritornare nelle barche al medesimo impegno. Lo sanno i miei precessori, e specialmente quelli, che di notte ad *ora non prevenuta*, si compiacquero passar la rassegna a quella contumacia, che rea fu sempre trovata di frequentissime fughe, né l'esempio de castighi ha mai servito di sufficiente ritegno. Se li Provveditori di quell'Ufficio [...] fossero impeccabili e pieni di zelo, sarebbe meno facile lo scampo, ma ancora pericoloso, poiché quei barcaroli sono gente ardità, pratica d'ogni nascondiglio, protette, mai palesate e forse assistite, e la giustizia talvolta è costretta fingere inscienza per non spargere sovra una moltitudine, castighi che non possono essere leggeri. Io ho creduto più sicuro consiglio otturarare l'adito a tali fughe e ponere impedimenti all'atto pratico della mala inclinazione; mi feci lecito perciò ragguagliarne l'Ecc.mo Senato e questo Supremo Magistrato e mi fu prescritto erigere in quel circondario in vece dei pali alcune muraglie, che avevo proposto. E perché nella casa d'un tale Foscardi, abitata dalla di lui famiglia e situata nella migliore frequenza, si trasportavano da medesimi sospetti li grani, ho creduto provvidenza fruttuosa, consigliare li Sindaci assumere in loro il peso di fabbricare alcuni Tezoni nel Recinto, onde servissero di comodo e di riparo alle piogge e al sole, per le persone sequestrate e robbe loro e a tal effetto l'Ecc.mo Senato concesse in dono a quella Comunità quel Recinto, ad esso di niun comodo e profitto. Ho, impartitami la facoltà, eretto il muro esterno senza aggravio della Pubblica Cassa, né dell'Isola, ma con il soldo di alcune condanne pecuniarie, cavate specialmente da malfatori del medesimo Recinto e li Sindaci s'allesarono de' materiali per l'impianto de Tezoni. Il disegno che inserto humilio, fatto da perito, denota quale sia l'opera e quale dovrebbe essere il suo valore, quando ella fosse perfetionata; consolazione che non ho potuto avere prima di compire e restituire la Carica, non tanto perché sia stato impedito dalla carestia universale, che successe alla Peste, e dal terribile terremoto, ma perché si seppe occultamente maneggiare un tal cittadino Foscardi, che è il mentovato console dei Turchi, il quale dalla nuova fabbrica prevedeva intercetto ad esso il profitto solito ricavare dalli magazzini della propria sua casa, tanto essendo la di lui autorità, che arrivò a nascondere sino gli operaj e li materiali di tal opera; né li cittadini del miglior zelo, destinati da me alla sovrintendenza di tal opera, ebbero cuore di avvisarne

la Pubblica Rappresentanza, la quale ha dovuto credere necessità, ciò che era malizia. Annotò pure egli diversi Costituti d'opposizione, pretendendo che, quel terreno, prima che servisse ad uso di contumacia, sia ad esso stato concesso dall'Ecc.mo Senato. Dalla lettera Pubblica dei Sindaci, a me scritta, che include a lume di V.V.E.E. vedranno quanto leggero sia stato il prezzo della portione, che dice essere di sua investitura, la quale universalmente viene sostenuto, che la comprata non è quella del Recinto et io professo, che se anco quella fosse, non vi può essere mai competenza fra li riguardi essenzialissimi della Salute universale, con le inhoneste premure, che possa avere un privato sovra una strada pubblica, della quale non ne ha mai fatto e non ne potrà mai fare alcun uso; giusto però essendo, che quando egli habbi sborsato alcun denaro per farsene padrone, debba la Comunità, come accorda, intieramente risarcirlo.

Frattanto, né il muro esterno è ben completo, né cominciati li magazzini, ma restano bensì abbandonate affatto le preavvertenze e le difese a pericoli della Salute, e pure non parla e non si scuote quell'Ufficio, perché prontamente di esso si sono impadroniti li due figlioli del sudetto Foscardi; e già che la delicatissima materia di Salute rende lecito e onesto il dubitar et il pensar male, io sospetto che li fratelli Foscardi per questo solo fine si siano fatti eleggere ambidue in un sol tempo, Provveditori al medesimo Ufficio [...]. L'alta Autorità di V.V.E.E. [...], giudicherà se sia più utile, più cauto e più sicuro il Recinto di mura o dei pali, e se sia necessario accomodar quelle genti di contumacia con Tezoni coperti, o lasciarle esposte con le robbe loro all'ardentissimo sole e alle piogge incessanti, da quali patimenti ne succedono gli impulsi alle fughe e le fughe saranno sempre pericolose, poiché quello che fugge non s'intende proveniente da una Riva, ma da tutto il Regno della Morea e da molti altri Paesi soggetti al Turco, mentre stando egli nel Recinto, si è frammischiato con tutte le altre Genti ivi pervenute da tante Parti; e già sanno li Precessori miei quanti casi di contagio si sono improvvisamente scoperti nel Molo e lo sa singolarmente per quello mi fu riferito dal N.H. Zaccio da Riva.

Ma poiché l'Autorità sola della Giustizia e la forza dell'impedimento non sono talvolta sufficienti per ottenere la desiderata obbedienza, vorrei creder che fosse condotta saggia valersi ancora di quei mezzi, che persuadano et innamorino la volontà di quelli che devono ubbidire, renitenti sempre a ridursi quando la Legge gli sembra pesante e di troppo aggravio. Non si può certamente – come ho accennato di sopra – che persone povere, di ordinaria conditione, vogliano spontaneamente soffrire la contumacia di 42 giorni, per haversi poi ad imbrattare, per necessità del suo impiego, due o tre giorni dopo, né può sperarsi, che restando esse in perpetuo sospetto, non tentino nascostamente di vedere la casa propria, li parenti, e gli amici e forse ancora gli oggetti de loro divertimenti: questi motivi mi fecero avere un'opinione che non mi ho preso licenzia di effettuare –, nella quale mi confermarono

le osservazioni fatte nel patito contagio, che meglio preservate fossero le cautele della Salute, diminuendo il peso delle contumacie, e ridurle a soli giorni 21, riguardo però a quelle persone, che servono di giornaliero traffico con le Rive della Morea, escluse sempre le provenienti da qualunque altra Parte Superiore al Regno sudetto. Che tali persone, che volessero espurgarsi, havessero a tradursi al Lazareto vecchio dopo bagnati nel mare, e spogliate degli abiti e rivestite con altri nuovi, consumassero in quello li detti 21 giorni, sempre però quando il Regno della Morea sia libero e netto, né per questo si intenda minorata la contumacia a qualunque drappo o roba consimile. Sia parimenti sotto le ponderazioni dell'E. E. V. V., che se si deve computare la sicurezza e la buona custodia dal corso degli 42 giorni di contumacia, sarà sempre molto esposta quell'Isola, dalla quale partendo ogni anno tre mille incirca villici nel mese di giugno al taglio de formenti nella Morea, il loro ritorno non è aggravato per più di 15 giorni di contumacia e sarebbe impossibile dilungargliele maggiormente per la povertà loro e perché non ha, quella Rappresentanza, forza sufficiente a tenere a rigoroso lungo sequestro sì grande numero di persone, le quali certamente s'introdurrebbero nell'Isola senza nemmeno approssimarsi al Lazareto, incapace anco questo di accogliere tanta gente, che ritorna nel medesimo tempo alle proprie stanze; né è possibile pure proibirgli l'andata, più forza avendo la legge della necessità e della fame, che quella del Giudice. Io ho adoperato tutte le più diligenti precauzioni nel tener tutti quei villici nella loro Isola, nell'anno che ardeva per tutta la Morea il contagio. Per l'espurgo di quei villici si è trovato ottimo lo Scoglio di Maratonissi, dal quale non possono fuggire e da essi può essere difeso in caso di approdo di qualche corsaro. Devono parimenti considerarsi di grave pericolo li numerosi banditi dell'Isola, li quali qualunque volta ardiscono ritornarsi, cercano li più nascosti approdi, temendo che rassegnati alla contumacia, venirebbero in quella attrapati, per ciò non ometto di accennare, che sarebbe proficuo un Venerabile Decreto di questo Ecc.mo Mag.to, che nei Lazareti e nel Recinto del Molo, non venisse arrestata qualunque persona, o aggravata da debiti, o rea di delitti, tolte quelle che commettessero qualche colpa presentanea nel Lazareto o Recinto sudetto e vi fosse tale indulto anco nel primo giorno di loro libertà.

Esposto con profondo ossequio quanto ho osservato di pericolo più prossimo a nuovi intachi, che potrebbero essere dolorosi anco all'altre isole vicine [...], ora non mi resta che desiderare, che il Lazareto vecchio, nel quale sovente si espurgano li lini d'Alessandria e altre consimili merci provenienti per l'uso dell'Isola, dal Levante, e vi si fermano i colli di transito, fosse in miglior positura e sicurezza: che se di presente non può, per le disgrazie patite, quella Comunità soggiacere al dispendio di una nuova redificazione, ella potrebbe però facilmente innalzare le mura esterne del circondario, onde non fosse tanto facile allo scalo et a gettarvisi per di sopra da contraffaccienti, le robe sospette. Sarà salutare freno talvolta qualche formazione di Processo

di Inquisitore contro li trasgressori per essere trasmesso a questo Tremendo Tribunale, a cui con zelantissimo rispetto dirò sempre, che rare volte le esortazioni, ma sempre li assoluti comandi d'un Magistrato, che non lascia confidenza d'appellazione, saranno eseguiti, e Le bacio humilmente le Mani.⁸⁷

Concludiamo le vicende legate al Lazzaretto del Zante con le ultime considerazioni in merito, inviate al Magistrato alla fine del suo mandato dal provveditore del Zante Francesco Molin: «Avvertano i Rappresentanti [...], di esser vigili da se stessi e a non fidarsi, che gli Ordini e Proclami siano eseguiti dai Greci. Essi hanno troppo affetti di interesse, odio, amore e di vile pigrizia, per curarsi poco di obbedire».

Forse proprio in queste parole di sfiducia è da ricercare la chiave del deludente esito del Lazzaretto del Zante, che, mal eseguito, mal restaurato, al centro di contrapposti interessi privati, fu alla fine trascurato per il suo deprecabile stato, dagli stessi mercanti levantini a favore dei quali era stato creato.

⁸⁷ ASVe: *Provv. alla sanità*, b. 562.

LA DIPLOMAZIA VENETA ED I VIAGGI DI MARCANTONIO OTTOBONI

SERGIO BALDAN

SECONDO una tradizione, la famiglia Ottoboni sarebbe stata originaria di Negroponte, l'odierna isola di Eubea in Grecia, altri la vorrebbero di Padova; in ogni caso risulta presente a Venezia già dalla metà del xv sec.¹ Apparteneva alla classe dei *cittadini originari*, ossia a quel ceto sociale intermedio fra il patriziato, al quale apparteneva la gestione politica della Repubblica, e il popolo. Essi costituivano il fulcro del sistema burocratico della Serenissima. Marcantonio nacque a Venezia l'11 marzo 1596, primo dei nove figli (quattro maschi e cinque femmine) di Marco e di Vittoria Tornielli. In quest'epoca abitavano in un palazzo in campo S. Severo.

In questo particolare ceto, la famiglia Ottoboni si era particolarmente distinta, avendo già fornito alla Serenissima un Cancelliere Grande e avendo un altro membro, Leonardo, in procinto di diventarlo, e prestando al servizio pubblico il padre Marco, uno dei più apprezzati funzionari della Repubblica, costantemente impegnato in una serie di assai delicate missioni fuori Venezia, che nel 1639 verrà anche lui eletto Cancelliere Grande, carica che durava a vita e dalla quale dipendeva tutto il complesso apparato burocratico.

Il giovane Marcantonio iniziò ben presto la sua carriera all'interno di questo mondo poiché, poco più che ventenne, venne inviato a Londra con l'incarico di segretario del nuovo ambasciatore Pietro Contarini. Nel 1632 verrà nominato tra i segretari del consiglio dei Pregadi. Trascorse la vita sempre attivo in vari compiti amministrativi e militari, ma anche costantemente impegnato a dirimere i continui contrasti che sorgevano tra i vari fratelli, tutti impegnati come lui, tranne Pietro che aveva intrapreso a Roma la carriera ecclesiastica. Morì nel 1672.²

Nel 1646, all'epoca della guerra di Candia, la famiglia venne ammes-

¹ F. CASIMIRO, *La nobiltà veneta*, Bologna, Forni, 2001, pp. 66-67.

² *Dizionario Biografico degli Italiani*, LXXIX, Roma, Istituto della Enciclopedia Italiana, 2013, pp. 833-835.

sa al patriziato previo l'esborso di 100.000 ducati, entrando così nel novero delle famiglie nobili della *quarta classe*.³

Ma sarà però Pietro Ottoboni, il più giovane dei nove fratelli, nato il 22 aprile 1610, a dare il maggiore lustro alla famiglia, poiché il 6 ottobre 1689, all'età di 79 anni venne eletto papa con il nome di Alessandro VIII. Ma il suo papato fu di breve durata, morendo infatti il 1° febbraio 1691.⁴

Agli inizi la carriera di Marcantonio, nell'ambito della burocrazia veneziana, risulta strettamente collegata alla carriera politica di Pietro Contarini. La vicenda inizia il 25 luglio 1616, quando Antonio Donà venne designato come ambasciatore a Londra, in sostituzione di Gregorio Barbarigo improvvisamente deceduto. Ma il Donà non poteva raggiungere nei tempi stabiliti la sua nuova destinazione poiché impegnato in importanti trattative a Torino, presso la corte dei Savoia, dove ricopriva la carica di ambasciatore e lì sarebbe dovuto rimanere fino al settembre del 1618. Perciò il Senato, il 24 agosto 1617, provvedeva a sostituirlo temporaneamente e in via straordinaria con Pietro Contarini, che aveva lasciato da un anno appena la legazione di Parigi.

Questi partì da Venezia il 2 settembre 1617 e fece solenne ingresso a Londra il 19 ottobre, il successivo 15 novembre ebbe udienza dal re. Nel periodo intercorrente tra la morte del Barbarigo e l'arrivo del Contarini, l'incarico di facente funzione di ambasciatore venne svolto da Giambattista Lionello. Costui era stato già segretario d'ambasciata con il Barbarigo e poi continuò come segretario con il Contarini fintantoché questi rimase a Londra, poiché il 6 luglio 1618 venne eletto ambasciatore in Spagna, ma restò in Inghilterra fino al 30 novembre per attendere l'arrivo del Donà e presentarlo al re.⁵

La prassi per la nomina, l'accettazione e la partenza di un ambasciatore erano chiaramente stabilite da normative di legge. Qui di seguito sono riportate quelle inerenti alla nomina ad ambasciatore in Spagna, ma per analogia le possiamo ritenere valide per tutto il corpo diplomatico della Serenissima.

³ A. DA MOSTO, *L'archivio di Stato di Venezia*, tomo I, Roma, Biblioteca d'Arte Editrice, 1937, pp. 70-72.

⁴ C. RENDINA, *I papi - storia e segreti*, Roma, Newton & Compton, 1999, pp. 709-711.

⁵ *Relazione di ambasciatori veneti al Senato*, vol. I, *Inghilterra*, a cura di L. Firpo, Torino, Bottega d'Erasmus, 1965, p. XXI.

[...] Per la legge del 21 settembre 1572, il nuovo eletto ambasciatore aveva otto giorni di tempo per accettare l'incarico, e qualora si trovasse in altra ambasceria aveva il termine di un mese. Legge 26 settembre 1651. Accettato l'incarico doveva partire per il luogo di sua residenza entro mesi sei, sotto pena, in caso di non necessario ritardo, di ducati 1.000 di multa. Legge 22 luglio 1627.

Doveva condur seco 13 persone di seguito e 11 cavalli – 31 ottobre 1494 –, non portare argenti a rischio della Signoria per un valore maggiore di ducati 200, 31 ottobre 1485, valore poi portato a 400.

Lo stipendio dell'ambasciatore venne aumentato con leggi del 1500, 1561, 1607 e fissato con quella del 29 giugno 1615, a ducati d'oro 200 al mese, essendo "talmente accresciute le spese che gli ambasciatori nostri ordinari alle Corti sono astretti di sostenere per conservare il decoro della Signoria nostra".

Non si compensavano spese straordinarie se non per corrieri e porto di lettere – 1609, 28 luglio – venivano bonificati per le spese di viaggio gli stipendi di tre mesi ed anche di quattro – 1678, 27 aprile ed anteriori – Con legge del 2 giugno 1561 era stato aggiunto il donativo di ducati mille.

Non poteva l'ambasciatore accettare dal principe presso cui risiedeva alcun ufficio, beneficio, prelatura, onore, pensione od altro, però al termine dell'ambasceria non gli era proibito di ricevere il solito presente oppure il grado di cavaliere che spontaneamente gli fosse dato – 1561, 11 maggio –. Prima di partire il segretario alle voci doveva rammentargli l'obbligo di riferire in Senato entro un mese dopo il ritorno – 1634, 17 giugno –.

L'ambasciatore prendeva la via di Padova, Verona, Milano, Genova, Margherita e Barcellona, impiegandovi talvolta molto più di un mese, giunto in Spagna mandava ad avvertire il processore del suo arrivo e questi veniva ad incontrarlo mezza lega circa fuori della città di residenza. Soleva l'ambasciatore restare del tutto incognito fino al giorno della pubblica udienza, ma il cavalier Marin Zorzi nel 1663, avendo ritrovato che si era introdotto l'uso di andare incontro agli ambasciatori di Germania e di Inghilterra in nome di S. M. sollecitò e conseguì il medesimo trattamento; ed il suo successore Caterino Belegno ottenne pure a somiglianza dell'ambasciata d'Inghilterra di salire in cocchio regio e di entrare in città pubblicamente. Partecipato l'arrivo al Segretario di Stato questi faceva capo al maggiordomo maggiore per avere dal re stabilito il giorno e l'ora della pubblica udienza.⁶

Il 12 settembre 1618 Marcantonio Ottoboni partiva da Venezia per raggiungere Londra, destinato ad occupare il ruolo di segretario in sostit-

⁶ *Relazione di ambasciatori veneti al Senato*, vol. IX, *Spagna (1602-1631)*, a cura di L. Firpo, Torino, Bottega d'Erasmus, 1978, pp. 16-17.

tuzione del Lionello, che sarebbe rientrato a Venezia, e poi seguire, poco dopo, il Contarini presso il suo nuovo incarico diplomatico a Madrid. Di questi suoi viaggi, cioè da Venezia a Londra, poi da Londra a Madrid, quindi da qui a Santiago di Compostela e ritornando a Madrid via Lisbona, infine il ritorno da Madrid a Venezia ci ha lasciato dei diari di viaggio. Purtroppo dell'ultimo tragitto non ci è giunto il resoconto scritto, poiché il documento conservato nell'Archivio di Stato di Venezia, pur riportandolo nella titolazione, ne risulta mancante.⁷

⁷ Archivio di Stato di Venezia [ASVE]: *Miscellanea Codici*, s. 1, *Storia Veneta*, n. 133: Itinerario da Venezia in Inghilterra, da lì in Francia poi in Spagna a S. Giacomo di Galitia al Regno di Portugallo et a Italia per via di Genova, et per il Po.

ITINERARIO DA VENEZIA IN INGHILTERRA,
 DA LÌ IN FRANCIA POI IN SPAGNA
 A S. GIACOMO DI GALITIA
 AL REGNO DI PORTUGALLO ET A ITALIA
 PER VIA DI GENOVA, ET PER IL PO

IN DEI NOMINE AMEN. 1618

A 12. 7bre Mercordì. Partii da Venetia havendo in mia Compagnia Girolamo Prata, et dui miei serv.^{ri} facendo per scorta al mio viaggio fino ad Augusta Baldassar Abst Corriero ord.^{no} di quella Città pratico del viaggio,⁸ et che haveva buoniss.^c cavalcature, che noi trovassimo à Mestre⁹ da dove, accomodate le nostre bagaglie, et invocato l'aiuto divino, ascoltando la messa, con esse partissimo, et dopo sette hore di viaggio in giornata di molto caldo et grandiss.^{ma} polvere arrivassimo à Castelfranco, il qual luogo non trapassassimo per esser tardi, alloggiassimo all'Ostaria della Spada,¹⁰ dove fussimo maltrattati; facemmo hoggi miglia 23.

13. 7bre Giovedì. Fatto un poco di collatione con malvasia, alle X. hore¹¹ montassimo a cavallo et dopo, passata una gran campagna fruttifera, entrasimo in una strada cattiva, et difficile al piede di montagne non molto fruttifere dove scorreva ancora un fiumicello detto Brenta, alla cui ripa si trova una picciola Terrotta di poche case detta Solagna, dopo la quale se ne trova un'altra per la med.^{ma} strada, che continua malagevole detta Merlo, et più oltre si trova Carpané luogo più capace, dove si fermassimo à disnare, et à riposar li cavalli che havevano fatto 18. miglia, dal qual luogo partiti andando

⁸ I corrieri che collegavano Venezia con il Nord Europa dipendevano dall'organizzazione postale realizzata dal barone de Taxis, comunemente chiamata 'la posta de Fiandra', che aveva sede vicino al campo dei Ss. Apostoli in una calle che, per tale motivo, viene denominata Calle de la Posta de Fiandra. I corrieri veneziani avevano invece la sede a Rialto, nell'edificio che ora a piano terra ospita la locanda Poste Vecie, mentre nella chiesa di S. Giovanni Elemosinario l'altare di loro pertinenza era il secondo a destra, dove avevano anche il posto per le sepolture.

⁹ L'approdo a Mestre, per coloro che arrivavano in barca da Venezia, era l'attuale Piazza xx Settembre (comunemente conosciuta come Piazza Barche) dove terminava il Canal Salso.

¹⁰ L'Hosteria della Spada si trovava nell'attuale Piazza Giorgione (detta un tempo Piazza del Mercato), proprio a fianco della Loggia pubblica ed era ubicata nel cinquecentesco Palazzo Piacentini, riconoscibile dalla facciata con importanti tracce di affreschi.

¹¹ Va ricordato che, secondo l'uso in voga a Venezia, le ore 24 all'epoca corrispondevano al tramonto del sole, che in settembre avviene verso le attuali ore 19.30. Quindi le ore 10.00 qui indicate corrispondono all'incirca alle attuali ore 5.30 del mattino, pertanto i viaggiatori hanno lasciato la locanda alle prime luci dell'alba.

per costa di Montagne scoscesi per una strada fatta di nuovo con l'aiuto de mercanti per condur le loro merci più commodamente con carri, arrivassimo à Covolo fortezza dell'Arciduca, che vi tiene presidio di Todeschi;¹² è questa fortezza cavata nel vivo sasso, ne si può entrar in essa, ne uscir, se non tirati sù e giù per una corda: non è dominata da alcuna parte, et il sito la rende, si può dir, insuperabile; di là si arriva a Primolan¹³ Terra della Sig.^{ria}, dalla quale partendo, et caminando per due miglia si ritorna nel Tirolo stato dell'Arcid.^a cavalcassimo fino la sera ad una villa chiamata Grigno,¹⁴ ove fussimo ben trattati di cena, et alloggiam.¹⁰ da una bella ostessa, facemmo questo giorno miglia ----- 37.

14. settembre Venerdì. Partiti dal soprad.^o luogo la mattina à 9. hore, continuando il viaggio per la sud.^a montagna trovassimo un villaggio detto l'Hospedal,¹⁵ un pezzo dopo un Lago, et un altro villaggio detto Castelnuovo poco lontan dal quale si vede Borgo,¹⁶ Terra molto bella popolata, et allegra con mediocri case, mà ben fabricata, dalla quale non molto lontano è un altro Lago detto di Levigò,¹⁷ in poco più di 7. hore arrivassimo à Pernezzo,¹⁸ et havendo trapassato un pezzo di strada cattiva, e piena d'acque, ivi riposassimo, dopo haver fatto 25. miglia con caldo grande, non potessimo arrivar à Trento cinque sole miglia discosto dal sud.^o luogo di Pernezzo per trovarsi li cavalli molto stracchi se non dopo disnare; la qual Città si trova nel discendere d'una Montagna al piede d'essa, hà muraglie deboli e di non molto gran circuito, tiene un Castello, nel quale si fece il Concilio,¹⁹ è da una parte dominata dalla Collina, dall'altra è bagnata dal fiume Adige, tiene assai buone case, et alcune d'esse sono vaghe à vedere per il coperto di varii

¹² Il Covolo di Butistone è un'antica fortificazione militare all'interno di una grotta che sovrastava la strada, accessibile solo tramite un sistema di corde, che sbarrava il Canale di Brenta tra Primolano e Cison del Grappa ed era stato eretto a difesa di una delle principali vie di comunicazione tra la Penisola italiana e la Germania: la Valsugana. Nel corso del Quattrocento fu conquistato dalla Repubblica veneta, che ne mantenne il controllo per circa un secolo. Dopo le guerra di Cambrai entrò a fare parte dei domini di Casa d'Austria, diventando un'enclave asburgica in territorio veneto. Le guarnigioni furono sempre molto piccole e composte da non più di dodici persone, compreso anche il daziario.

¹³ Cioè Primolano.

¹⁴ Grigno è la prima località che si incontra passato il confine fra i territori della Repubblica e quelli di Casa d'Austria.

¹⁵ Cioè Ospedaletto, il lago poi citato ora non esiste più.

¹⁶ Borgo Valsugana, il più importante centro urbano della Valsugana.

¹⁷ Cioè Levico.

¹⁸ Si tratta del paese di Pergine, anticamente in trentino chiamato Pérzen o Pèrzem.

¹⁹ Il Concilio di Trento, che in teoria avrebbe dovuto 'conciliare' cattolici e protestanti, durò ben 18 anni, dal 1545 al 1563, sotto il pontificato di tre papi. Fu un concilio importante per la storia della Chiesa cattolica, tanto che l'aggettivo 'tridentino' viene usato ancora oggi per definire alcuni aspetti caratteristici della Chiesa cattolica ereditati da questo Concilio e mantenuti per i successivi tre secoli, fino ai concili Vaticano I e Vaticano II.

colori, et con molta industria lavorati, non è molto popolata: trapassass.^o et per colline parte fruttifere, e parte nò arrivassimo la sera à Levis,²⁰ onde fossimo mal alloggiati, facessimo tutto questo giorno ----- m.^a 36.

15. 7bre Sabato. Da Levis andassimo à disnar, et rinfrescar ad Igna havendo passato p.^a Persan, San Michiel, et Salorno,²¹ Terre piccole et mal'habitate, non havessimo questo giorno gran caldo, essendo il tempo nubiloso, facendo questa mattina miglia 15. Dopo disnare havendo cavalcato un pezzo fussimo assaliti da una buona pioggia fino à Bolzano, Città murata, grande, mercantile, et in questo tempo apunto trovassimo la fiera che era però su'l fine, e attorniata da tutte le parti da pessime, et malagevoli montagne, eccetto dove passa il fiume Adige che è in un cantone; facessimo questo giorno ----- m.^a 30.

16. 7bre Domenica. Prima di partir di Bolzano andassimo alla chiesa ad ascoltar la messa, il sacerdote dopo detto l'Evangelio latino prende un libro in lingua Todesca, et legge sopra esso la dichiarazione del sopradetto Evangelio acciò sia inteso da tutti, dopo, mentre seguita il Sacerdote la messa, cantano le genti che sono in chiesa salmi, et altre orationi nel loro linguaggio, et ciò s'usa solam.^{te} la festa, anco quando escono li Religiosi dalla Sacristia parati per il Sacrificio uno le vò avanti con una candela accesa fino all'Altare; partissimo da questa Città continuando il viaggio per piccole collinette alla riva del fiume Laizach,²² che corre verso Bolzano dove si congiunge con l'Adige. Nella sud.^a Città fussimo mal'alloggiati, et strettamente essendo tutti li luoghi occupati da mercanti venutivi per la fiera. Arrivassimo finalm.^{te} à Storcer,²³ semplice Osteria, dove riposassimo quindici miglia di viaggio.

Sopra il fiume Laizach si vedono molti ponti fabricati per la commodità di passar dall'altra parte non potendosi ciò fare con Barche per la rapidità del fiume che merita più tosto nome di Torrente et per li sassi grandi che in esso vi sono. Si cominciano ancora à trovar molte case et qualche parte di Montagna fruttifera. Da Storzer passando per la Chiusa, et Pressanon²⁴ città la prima assai piccola, la 2.^a grande, et bella arrivassimo dopo un'ora di notte à Paizer²⁵ caminando sempre à riva del Laizach per strade di Montagna cattive in questo giorno facemmo ----- m.^a 35.

²⁰ Cioè Lavis.

²¹ Il tracciato qui descritto è quello dell'antica *Via Claudia Augusta*, che passando per Persano, San Michele all'Adige e Salorno arriva a Egna, poi a sud di Bolzano svoltava verso sinistra ed entrava in Val Venosta e superava le Alpi al passo Resia.

²² Cioè Eisack/Isarco.

²³ La località di Starzer si trova nei pressi di Ponte Gardena, dove attualmente si trova ancora un albergo con questo nome.

²⁴ Cioè Bressanone.

²⁵ Probabilmente si tratta della località di Peisser, pochi chilometri dopo Fortezza/Franzensfeste.

17. 7bre Lunedì. Con freddo molto grande per le nevi cadute, et per strade cattive cavalcassimo fino à Sterzine²⁶ ove riposass.^o: dopo disnare passassimo il monte Prander²⁷ ad altro tempo cattivo, et per nevi, et per piogge, noi lo trovassimo buoniss.^o mà freddiss.^o questo giorno, perdessimo di vista le viti, se ben trovassimo le montagne più fertili, et dilettevoli con molta abbondanza di fontane di acqua fresca, et buona.

Nel principio del Tirolo, dove sono in quantità le viti, et le uve, usano metter le sentinelle à guardarle, et fabricano perciò sopra tre grossi, et alti pali una picciola casuccia di paglia, et un di quei pali tiene molti pironcini,²⁸ che servono per scala alla sentinella. Io ho trovato migliori vini nella parte del Tirolo, dove non ne nasce, et dove sono ottime cantine, et freschiss.^e, che nel principio d'esso, dove n'è abbondanza, alloggiassimo la sera à Stana,²⁹ fossimo ben trattati di cena, in part.^{te} nei frutti dandoci l'Oste artichocchi, cerase, fragole, et simili, il che havessimo anco in altri luoghi, et vedemmo per queste Montagne tagliar l'herba, et il formento, il cui grano è molto piccolo, et si può dire che in questo mese sii la Primavera dei frutti, trovassimo ancora molta quantità di nocciuole fresche, facemmo hoggi----- m.^a 33.

18. 7bre Martedì. Partiti dal soprad.^o luogo di Stana, et passata una gran montagna vista p.^a, Motra³⁰ Terra molto bella, arrivassimo dopo fatti 14. miglia à Ispruch,³¹ ove ci fermassimo à disnare; et andass.^o à veder la Città, la quale non è molto grande, mà hà borghi grandi, et belle fabriche di case, assai habitata et da gente civili: questa è Metropoli del Tirolo, et in essa habita l'Arciduca Massimiliano Principe di questi Stati, che al mio passar non era nella Città mà si trovava à Vienna con la M.tà Cesarea. È situata in una campagna attornata da monti, da una parte è bagnata dal fiume Lin³² assai rapido, una lega lontano si trova una villa detta Cirle³³ à piedi d'una Montagna, d.^a Montagna di Cirle molto alta; mà in essa havessimo caldo, essendo mezo giorno. Sono piene queste montagne, trà gli altri arbori, d'una infinità de pigni, et nocciuole salvatiche, oltre molte salvaticine³⁴ volatili. Nella sommità della Montagna sud.^a si trovano cinque, ò sei case che chiamano la Villa Cefel,³⁵ la quale non trapassassimo per esser stracchi li cavalli, et per non si

²⁶ Cioè Sterzing/Vipiteno.

²⁷ Per il monte Prander qui citato si intende il passo del Brennero/Brenner.

²⁸ Cioè pioli.

²⁹ Stana è Steinach, cittadina situata sul versante austriaco oltre il passo del Brennero.

³⁰ Cioè Matrei am Brenner.

³¹ È Innsbruck, la Capitale del Tirolo.

³² È il fiume Inn.

³³ Cirle/Zirl era un importante punto di snodo sulla romana *Via Claudia Augusta* per Augsburg/Augusta.

³⁴ Cioè cacciagione.

³⁵ Cefel sta per Seefeld in Tirolo; il miracolo eucaristico qui raccontato avrebbe avuto per protagonista un certo Oswald Milser e il fatto generò una corrente di pellegrinaggio verso questa chiesa.

trovar habitatione per 2. leghe, frà queste case vi è una bella chiesa, et grande habitata, et offitiata da otto Padri d'habito bianco: in questa già 324. anni successe un grande et famoso miracolo, et è che essendo andato un Baron Todesco à comunicarsi in quella chiesa, et vedendo, che gli altri che erano di bassa cond.^{ne} si comunicavano con l'ord.^{ria} picciola Ostia, stimando che la sua grandezza, et superiorità stimasse l'Ostia maggiore, richiese il Sacerdote à concedergliene una simile à quelle che usano nel S.^{mo} Sacrificio della messa, et nel voler riceverla, essendo inginocchiato da una parte dell'Altare, s'aperse la terra, il che sentendo lui, con una mano si sostenò all'Altare, et nel med.^{mo} tempo pentirsi. Vedesi però l'apertura della Terra, et li Padri le hanno messo una picciola ferrata, et sono restati impressi li segni delle dita sopra l'Altare: La moglie del sud.^o Sig.^c intesa tal novella, partì essa ancora di casa, ne mai più d'essa s'hebbe nova; facessimo questo giorno ----- m.^a 32.

19. 7bre Mercordì. Partimmo un'ora avanti giorno dal luogo sud.^o con un buon freddo sempre in vista di neve trovando hora buone, hora pessime strade per fango, et sassi discendendo la Montagna: Diece miglia lontano da Cefel si trova un'acqua corrente,³⁶ che è il Confine, et si entra in quel di Baviera. Arrivassimo 2. hore avanti mezo giorno à Partencher,³⁷ ove disinnassimo dopo haver fatti questa mattina miglia 25. Partiti dal luogo sud.^o, che è habitato, mà piccolo, cavalcassimo hora con caldo, hora con freddo, secondo che andavamo sù, e giù delle montagne molto cattive con vento fresco nelle sommità, et arrivassimo ad Amberger³⁸ gran villaggio ove si fermassimo la notte, et facemmo questo giorno ----- m.^a 35.

20. 7bre Giovedì. Alle 9. hore si mettessimo in viaggio, et cavalcando per strade cattive, et in parte montuose miglia 20. passata Svogia,³⁹ Villaggio, arrivassimo a Songà⁴⁰ Città attornata di mura ben fabricata, et assai grande, ivi disnassimo. Dopo disnare uscimmo dalle montagne, et caminammo per picciole colline, et per boschi in parte difficili trovando ancora molta buona strada, et arrivass.^o su'l tardi à Lamspergh,⁴¹ Città ove si fermammo à dormire.

È questa Città ben fabricata di case grandi, et dipinte come son quasi tutte in Germania molto vaghe, et dilettevoli à vedere, come anco le chiese molto belle, et gl'altari per la magg.^r parte di figure di legno intagliate et dorate, il che riesce di molto adornamento, et vaghezza. Vi sono in tutte queste Città, et Terre molte Torri, et campanili fabricati con bel merlo, et curioso vi sono ancora belliss.^c fontane, con molte figure di bronzo, et le Terre murate an-

³⁶ Si tratta del fiume Isar, che nasce nel Tirolo e che poi scende verso la Baviera passando per Monaco.

³⁷ L'attuale Garmisch-Partenkirchen.

³⁸ Cioè Oberammergau.

³⁹ Probabilmente ci si riferisce a Saulgrub.

⁴⁰ Schongau, sul fiume Lech.

⁴¹ A Landsberg am Lech la *Via Claudia Augusta* incrociava la via del Sale.

corché prive di Vescovo, et di mura deboli, sono dette, et honorate con titolo di Città, in questo giorno facemmo----- m.^a 40.

21. 7bre Venerdì. Giorno di S. Matteo partimmo da sud.^a Città di Lamspergh, et caminando m.^a 30. per un'ampia Campagna arrivammo ad Augusta,⁴² Città franca d'Alemagna, in cinque hore di tempo havendo fatto questo viaggio con l'aiuto del S.^r Dio felicem.^{te} per li buoni cavalli che havessimo dal Corriero Abst sud.^o pagandoglieli noi 14. ongari⁴³ l'uno, et havendo da lui il mangiare, cioè due pasti, disnar, e cena. La sud.^a Città gira 6. miglia incirca, ha belle muraglie, et fosse, molte porte, quattro grandi, et ordinarie, l'altre piccole; v'hà una detta la Porta Secreta, per dove si entra anco di notte nella Città, mà non si esce, et è tenuta con buona guardia; la Città per se stessa non è molto forte, et dominata in alcuna parte; dentro le case sono grandi, commode, molte mercantie, gran ricchezze, belli giardini, belle fontane, et quello si ricerca ad una Città ricca, et ben popolata, subito andai à trovare il S.^r Martin Zobel mercante per il quale havevo lettere di raccomandazione per prender inform.^{ne} del viaggio, mà esso dandomi una lettera per suoi à Francfort,⁴⁴ dove hora si trova la fiera una delle magg.^{ri} del Mondo, si rimise à quello mi dicessero loro, mi condusse in un bellissimo giardino di fontane, con pesci, et altre delitie, mà molto lontano dal mio alloggiam.^{to}. In Germania gli Osti, et le loro mogli, vengono à dar la mano à i forastieri, et li accarezzano, le osterie sono tenute bene, et politamente, hanno le loro stufe, et poi più dentro, le camere con molti letti, mà piccoli, et incomodi, con matarazzi di piuma, niss.^o di lana. Io sempre hò fatto il letto sopra una tavola con un di questi letti di piuma, sopra il quale ponevo il mio feltre, et con le lenzuola, servendomi del ferraiolo⁴⁵ per coperta, mi facevo un letto, non potendo stare in quello dell'Osteria. Si fermassimo ad Augusta la sera, et quivi, et in ogn'altra Osteria di Germ.^a danno li cocchiari d'arg.^{to}, non coltello, ne forcina; in alcuni luoghi trovammo vino acerbo, come fiele, in altro eccellentissimo, mà lo fanno pagar caro, facemmo hoggi----- m.^a 30.

22. 7bre Sabato. La mattina si fermass.^o nella Città, et vedessimo assai cose curiose, un Palazzo, che si fabrica nuovamente per il Consiglio della Città, la quale tutta attorniassimo, hà belliss.^e fontane, belle strade, disinassimo per tempo, et subito montassimo in Carrozza verso Francfort con spesa di ongari 18. in 4. persone, oltre quella del nostro vitto, et alloggio venendo anco in nostra Compag.^a uno del Zobel, et facendo miglia 30. per una gran Campagna attorniata da molte ville, et belle, alla prima della notte arrivammo à Donnauvert,⁴⁶ Città del Duca di Baviera, ove alloggiassimo, et facemmo ----- m.^a 30.

⁴² Augusta in tedesco è Augsburg.

⁴³ Veniva chiamato ongaro il fiorino coniato in Ungheria.

⁴⁴ Cioè Francoforte.

⁴⁵ È il mantello.

⁴⁶ Donauwörth era posta al termine della *Via Claudia Augusta*, sulla sponda destra del Danubio.

23. 7bre Domenica. Questo giorno non potessimo haver messa, perché partiti dalla Città sud.^a molto per tempo con pensiero di rinfrescar in qualche villa vicina li cavalli, et ivi ascoltar la messa, quelle trovass.^o habitate da Luterani et dopo haver fatte 20. m.^a per una campagna grand.^{ma} con molte ville, et case, in una d'esse case disnassimo; Il dopo disinare arrivammo a Tinchilspil⁴⁷ piccola Città attorniata di mura con fosse, ponti levatori, sarrasinesche; questa è Città franca di Germ.^a, et vive con qualche gelosia, ivi fussionsi assai ben trattati: facemmo ----- m.^a 35.

24. 7bre Lunedì. Dalla sud.^a Città di Tinchilspil caminando per assai cattive strade di sassi, et fanghi in un tempo assai secco dal sole per esser passati molti giorni senza piova arrivassimo à Cralezum⁴⁸ Città assai buona, dove trovassimo la fiera, facemmo miglia 15: dopo disinare andassimo à Ripà,⁴⁹ villaggio piccolo, passando per molte terre, si vò per qualche collina, mà piacevole, facemmo----- m.^a 35.

25. 7bre Martedì. Nel sud.^o luogo fussionsi mal trattati, non essendo luogo dove si sogliano fermar li passeggeri, dal qual la mattina per tempo appena partiti fussionsi assaliti da una grossa pioggia, che oltre il ritardar il viaggio, guastò anco assai le strade, si vedono molte Città cinte di mura, et spesse in una Campagna, con molte altre ville aperte; si passa anco per alcune, delle quali non metto il nome, perché non ho havuto altro interprete che un Todesco, che mi fù dato dal S.^r Martino Zobel in Augusta per pratico nella lingua francese assai ben intesa da noi, mà ci ingannò perché caricataci la Carrozza di molte sue mercantie et toltoci un luogo con la sua persona, non attendeva se non al suo comodo, questo giorno cominciassimo à veder qualche piccola nube, andassimo à disinar a Balba,⁵⁰ Terra aperta, fussionsi assai ben trattati, facessimo miglia 18. Dopo disnar si accompagnò con noi un mercante di Lorena da Metz, che veniva però a cavallo à Francfort, passass.^o una montagna assai grande nel principio del discendere la quale si fermass.^o ad un buon luogo detto Chilzum⁵¹ assai grande, et in una conveniente, et buona Osteria; facemmo ----- m.^a 34.

26. 7bre Mercordì. Dal luogo sud.^o partimmo la mattina per tempo, et discendendo la montagna con una gran piova, che ci accompagnò sempre, disnassimo in un cattivo luogo, et la sera arrivassimo ad un altro poco manco infelice dove bisognò donar due lire al Gov.^e, che era un vigliacco, Datio ordinario, che pagano li mercanti che passano, dicendo, che noi eravamo tali, trovassimo strade molto cattive, facemmo ----- m.^a 35.

⁴⁷ Cioè Dinkelsbühl.

⁴⁸ Sta per Crailsheim.

⁴⁹ Località non identificata.

⁵⁰ Attualmente la localita è denominata Unterbalbach, per distinguerla dalla vicina Oberbalbach.

⁵¹ Località non identificata.

27. 7bre Giovedì. Ad un'ora di giorno partimmo, et ad una piccola Terra passammo il fiume Meno, et caminando alcune miglia si torna à ripassar, et ciò non potendo andar à drittura per la cattiva strada de sassi: si trova poi un'altra villa che serve come di Borgo⁵² à Francfort, che ad essa è, si può dir, attaccato essendo diviso solamente da un ponte, facemmo m.^a 20. andassimo ad alloggiar all'Osteria delle Spiche assai buona in altro tempo, mà hora in tempo di fiera piena di gente, et molto incomoda. Vidi il Zobel, il qual mi consigliò fermarmi per trovar compagnia fino in Anversa, essendo mal sicura la strada fino à quella Città, facemmo----- m.^a 20.

28. 7bre Venerdì. Andassimo vedendo la fiera che è cosa belliss.^a, et con rag.^e merita esser numerata frà le prime del Mondo, poiché vi si vede una quantità d'ori di diverse fatture, et quivi concorre quello che si possa trovar in luogo del Mondo, 500. poliedri incirca erano da vendere, oltre molti altri cavali fatti, mà quest'anno à caro prezzo.⁵³

29. 7bre Sabato, Questo giorno di S. Michel tutto piovoso, si fermassimo pure in Francfort, trovai gentilhuomo di Colonia che voleva partir il giorno seguente verso quella Città in Barca, così prendessimo una barca di compagnia per partir il giorno seguente, haveva egli 4. persone, et io 4. altre, m'informai del viaggio per Inghil.¹³ ne volsi aspettar il ritorno delli mercanti Inglesi per non tardar altri 6. ò 8. giorni non potendosi loro partir prima.

30. 7bre Domenica. Dopo udita la messa nel Duomo, et mandate le nostre bagaglie in una piccola barca, alle X. hore finalm.^{te} montass.^o in essa, et eravamo otto con 4. barcaruoli; li passeggeri erano il S.^r Gio. Kessler, gentilhuomo del Consiglio di Colonia molto pratico di questo viaggio con un suo serv.^{te}, due mercanti d'Anversa, et io con 3. altri miei, lasciassimo la Città di Francfort, la qual'è molto grande, et ha commode habitationi, però non è forte, hà debiliss.^a muraglia, mà fuori del tempo della fiera si può dir dishabitata, li popoli per la maggior parte sono Calvinisti, andass.^o per 5. leghe nel fiume Meno à seconda, è il fiume sud.^o largo, mà di poca profondità, et con molti sassi, che rendono difficile il passaggio alle Barche grosse, che molte navigano per questo fiume, per il quale convengono prender più cavalli per poterne uscire: La nostra barca per esser piccola senza alcun bisogno, entrò dopo fatte le sud.^e 5. leghe nel Reno, che è più grosso per la maggior concorrenza d'acque, se ben più pericoloso al passare per qualche secca, et sasso; quivi subito si scuopre la Città di Maganza,⁵⁴ che è molto grande, et

⁵² Località attualmente inglobata nell'area urbana di Francoforte, che ora occupa entrambe le rive del Meno.

⁵³ Nel 1212 Francoforte divenne 'città libera' dell'Impero; dal 1330 vi si tiene la *Fastenmesse*, la più importante fiera della Germania.

⁵⁴ Cioè Maganza/Mainz am Rhein, il luogo dove il fiume Meno va a confluire nel Reno.

anco habitata: poco più avanti il Reno si allarga, et fà come un lago, et lo chiamano Rencavo,⁵⁵ poiché vi è poca corrente dell'acqua, mà più avanti passando si vedono molti villaggi sopra l'una, e l'altra ripa, come Valaf,⁵⁶ Esefelt,⁵⁷ Itosterich,⁵⁸ che sono buone Terre, oltre molte altre piccole, et case ancora. Disinassimo in Barca, et la sera alloggiassimo in una buona Terra detta Bin,⁵⁹ dove havess.º non molto buono, mà cortese trattam.¹⁰ dall'Oste; facemmo m.^a 50. aiutandosi con la vela per un poco di vento che ci fù favorevole, mà per essere questi barcaruoli poco pratici della vela, è mal sicuro navigar con essa. Non si può far viaggio in molti luoghi del Reno con vento gagliardo per la fortuna⁶⁰ che in esso fà causata, com'hò detto di sopra per la larghezza ----- m.^a 50.

P.º 8bre Lunedì. Partissimo dal luogo sud.º, et trovando il Reno più stretto et più corrente, vedendo sempre dall'una et dall'altra ripa Terre, et villaggi in moltiss.ⁱ de quali si paga il Datio, vedemmo ancora in mezo del fiume fabricata in Isola una torretta, detta dei ratti, da un Baron Todesco, il quale vessato per divina giustizia da quelli animali, da quei non potendosi difendere in luogo alcuno stimò quel sito attorniato dall'acqua sicuro, mà perseguitandolo quelli vi morì dentro oppresso dall'afflitione, et sepolto trà li medesimi: passammo dopo per Bacarach,⁶¹ ove dicono farsi li migliori vini di questa riviera, li quali però noi non trovassimo di quel gusto, et bontà, che si celebra; il qual Bacarach prende il nome da Bacco, che dicono esser sepolto in una piccola Torre nel mezo del Reno, et vedersi ancora le sue ossa. Si passa avanti, et si trova Sanguer⁶² piccolo luogo, nel qual s'usa, che passando alcun forastiero, che mai più habbi passato il Reno in Barca, smontato li mettono al collo un'anello di Lottone chiamato da quelli di quel paese il colletto, et ciò s'usa per memoria antica d'alcuni tiranni, che in quel luogo usavano inaudite crudeltà. Dopo rimontati in Barca l'uso è di pagar alcuna cosa alla compagnia, cioè oro, et arg.¹⁰ secondo la qualità della persona, il qual pagamento anco si spende unitam.¹⁰ in utile della Compagnia; si lascia poi da parte Cobolens⁶³ Città molto grande, et bella con molta artig.¹⁰ et hà un ponte grande sopra il fiume Musella che qui entra nel Reno, arrivassimo la sera a Linz, ne trapassassimo più avanti, perché di notte non si può navigar per il Reno per rispetto dei molti Datii, che si pagano in diversi luoghi di questa riviera, quivi si fermassimo, et senza esser aiutati dal vento facessimo ----- m.^a 75.

⁵⁵ Rencavo sta per Rheingau, ossia la valle del Reno.

⁵⁷ Potrebbe essere Eltvile.

⁵⁹ Cioè Bingen.

⁶¹ Nome di località quasi identico all'attuale Bacharach.

⁶³ È Coblenza, dove la Mosella (nel testo «Musella») confluisce nel Reno; infatti l'antico nome romano della città era Confluentia.

⁵⁶ Cioè Walluf.

⁵⁸ Sta per Oestrich.

⁶⁰ Fortunale, uragano.

⁶² Sta per St. Goar.

2. 8bre Martedì. Levati di buon'hora s'avviammo verso Colonia, passassimo per Bona⁶⁴ Città metropoli di quell'Elettore, et dopo haver fatto 50. miglia arrivassimo alla Città di Colonia, la quale tiene un gran porto pieno di Barche, hà le muraglie deboli, et con poca difesa da tutte le parti; di dentro hà belle case, molte chiese con assaissime reliquie, et è assai popolata. Ci licentiassimo dal Kessler; et quelli mercanti d'Anversa andorno à trovar cavalli per partir la sera, non stimando essi sicuro l'aspettar la mattina seguente per dubbio, che alcuno non portasse l'aviso del nostro passaggio alli malandrini di Giuliers,⁶⁵ che bene spesso rubbano, et rendono mal sicuro il viaggio per quel paese. Così montati à cavallo à 23. hore in num.^o di 7. havendo uno pratico del camino pericoloso, et due archibusieri à piedi per scorta facessimo miglia 15. fermandoci poi in un piccolo et incommodissimo luogo, dove per non vi esser altro, che bira, et pane molto negro, ciascuno s'andò a dormir sù la paglia per non vi esser letto, senza cena facemmo hoggi per acqua, et per terra ----- m.^a 65.

3. 8bre Mercordì. Partissimo dal sud.^o loco 3. hore avanti giorno, et camminando con la nostra scorta passassimo per Castro⁶⁶ Città, et arrivassimo a disnare ad Archuliens,⁶⁷ Città con presidio spagnolo, molto ben stracchi dal longo viaggio; quivi rinfrescati li cavalli, et bevuto una volta, rimontammo à cavallo, et arrivammo a Ruimondo,⁶⁸ dove stimando esser di già in luogo sicuro, licentiassimo li soldati à piedi dopo haverli sodisfatti havendoci servito molto bene, et havendo continuato à piedi molto gagliardamente questo longo camino: fuori di questa Città subito bisogna passar in Barca il fiume Mosa, et mentre lo passavamo, con pane, et acqua rinfrescassimo li cavalli, et la sera al tardi arrivassimo a Viert,⁶⁹ che è meza strada trà Colonia, et Anversa, essendosi partiti molto per tempo, et havendo cavalcato fino à 2. hore di notte, et per il timore de Malandrini ci sforzassimo di far sì longo viaggio, et questa sera stessa li cavalli per la stanchezza ci cascavano di sotto ----- m.^a 60.

4. 8bre Giovedì. La mattina all'aprir della porta di d.^a Città seguitassimo il nostro viaggio, et dopo rinfrescati in un picciol villaggio li cavalli, arrivassimo la sera à Herontalz,⁷⁰ havendo p.^a attraversato il paese di Liegge,⁷¹ et facemmo questo di ----- m.^a 45.

5. 8bre Venerdì. Dal sud.^o luogo partimmo à due hore di giorno, essendo li cavalli molto stracchi, et cavalcando per 20. miglia, arrivassimo verso il

⁶⁴ Cioè Bonn.

⁶⁵ Giuliers/Jülich era all'epoca una cittadina fortificata a capo dell'omonimo Ducato.

⁶⁶ Si tratta del villaggio di Kaster, nei dintorni di Bedburg.

⁶⁷ Cioè Erkelenz.

⁶⁸ Cioè Roermond.

⁶⁹ Si tratta di Weert.

⁷⁰ Sta per Herentals.

⁷¹ Probabilmente si tratta di Geel.

mezo di in Anversa, dove in tal giorno si faceva mercato, et la Città era piena di popolo delle ville ----- m.^a 20.

È Anversa Città belliss.^a di gran circuito, di forti muraglie, sopra le quali sono molti arbori, et gran delitie di passeggio, hà belle case grandi, et onorevoli, belle strade, et piazze con tutte le commodità possibili, la gente è cortese, et più polita assai della Germana, et questa città invero merita il nome d'una delle più belle, non solo della Fiandra, mà ancora, dirò, del mondo, poiché la commodità della carne, et del pesce eccellente, di pane, et vino da tutte le parti esquisito, la ricchezza, et quantità de mercanti la rendono sommamente ammirabile; hà essa da una parte una fortezza di cinque Baluardi con tutte le cose necessarie dentro ad ogni difesa, et vi è il presidio spagnuolo, stando ogni notte alla guardia della Città quattro Comp.^e de med.^{mi} cittadini, vi è la quantità di tele, et merli più che in altro luogo, et quivi prendessimo inform.^{ne} del nostro viaggio verso Inghilterra, che ci risolvessimo di far il giorno seguente per terra verso Donkerken.⁷²

6. 8bre Sabato. La mattina andassimo vedendo la Città, nella quale vi è la chiesa del Duomo assai riguardevole con una Torre molto alta, et ben fabricata. Li Giesuiti fabricano medesimilmente una chiesa,⁷³ che sarà forse la più bella della Città, non havendo essi risparmiato spesa alcuna, nel far venire pietre vive et da Genova, et da altri luoghi più lontani d'Italia per renderla sontuosa: qui come negl'altri luoghi della Fiandra, vi è la musica delle Campane, che suonano in buon concerto con molta armonia, et ne fanno aperta professione, et si trovano molti à questo affare eccellentissimi et alle volte giuocano gran pegni alcuni per la disputa di suonar meglio: la sera a 24. hore incirca andassimo alla Riviera,⁷⁴ che è molto grande, profonda, et capace di Navi, che sono ivi in quantità per Olanda, et per Brusselles, et passatala montassimo à cavallo con l'ordinario Messaggiere di Donkerken, et andassimo à Herbrugh⁷⁵ piccol villaggio facemmo ----- m.^a 18.

7. 8bre Domenica. Passassimo dal villaggio sud.^o, et andassimo à Gant,⁷⁶ che è grande, et populatissima Città di belli edificii, et ha molti canali d'acqua per passar per essa vi sono molte navi; quivi ascoltassimo la messa; poi disnassimo, et di là con vento continuo, et gagliardo, andassimo à rinfrescar li cavalli in un altro villaggio con grandissima pioggia, et tempesta, et la sera andassimo Curtré,⁷⁷ la cui difesa consiste in bastioni di terra, hà case piccole, mà il luogo è grandiss.^o ----- m.^a 40.

⁷² Cioè Dunkerque, uno dei principali porti di imbarco per la traversata del Canale della Manica.

⁷³ Si tratta della chiesa di Sint Carolus/S. Carlo Borromeo edificata appunto dalla Compagnia di Gesù tra il 1614 e il 1621.

⁷⁴ Si tratta della Schelda, sulle cui rive si trova Anversa.

⁷⁵ Località non identificata, probabilmente ubicata poco prima di Gand.

⁷⁶ Sta per Gand in francese, Gent in fiammingo.

⁷⁷ Sta per Courtrai in francese, Kortrijk in fiammingo.

8. 8bre Lunedì. Nel far del giorno s'incaminassimo verso Ipari⁷⁸ dove disnasissimo. Il luogo è bello, mà non molto grande, hà assai belle case, con muraglia et fossa con acqua; la sera arrivassimo a Basca⁷⁹ villaggio di quattro case; facessimo m.^a 30. per strada cattivissima ----- m.^a 30.

9. 8bre Martedì. Montassimo à cavallo nel levar del sole, et caminando per strada piena di legni attraverso molto cattiva, dopo 18. m.^a di camino arrivassimo à Donkerken luogo piccolo, mà fortificato havendo buon porto pieno di molto vascelli, quivi disnato che havessimo essendo il tempo buono non si fermassimo punto, mà trovato con ogni dilig.^a un vascello àposta per Dover con spesa di 12. scudi d'oro montassimo in esso, essendovi alcuni altri pochi passeggeri fiamenghi, verso il mezo giorno con vento così prospero, continuando il quale ci prometteva il Padrone, che era Biscaglino, di metterci in terra nell'Isola poco dopo il tramontar del sole. Havendo noi per far presto il passaggio tolto il vascello non molto grande, doppoché havessimo navigato tre hore incirca con tempo sereno, fino all'incontro di Cales,⁸⁰ mancavano ancora due hore di giorno quando s'oscurò di tal maniera il cielo, che non si vedevano l'un l'altro, et quest'oscurità era accompagnata da una piccola pioggia, che poco durò, et levossi un vento gagliardissimo, onde subito comandò il Padrone, che si restasse con una vela sola, et la più piccola levandosi le altre, nel che fare molto fù il travaglio de marinari, poiché il vento sempre facendosi maggiore, non li lasciava raccogliere. La nave era in continuo precipitio, perché hora si trovavamo alti quasi il Cielo, hora nel centro profondissimo dell'Inferno, soprastandoci di molto le onde, che mentre eravamo al basso ci parevano altissime montagne. Ci sopraggiunse nuovo accidente, che ci levò affatto la speranza di salute, vedendo massime li marinari, et tutti gli altri molto confusi, rompendosi la corda, che teneva legata la vela abasso, che diventò bandiera, mà si come il vento era diverso, così dopo haverla tenuta sospesa molto poco, nel qual tempo la nave rivolgendosi sossopra si riempì d'acqua, altro vento, che potessimo chiamar favorevole la rigettò à basso, onde il Padrone che valentissimo era, et tenuto frà i più valorosi che siino in questi Porti di Fiandra, la prese, et con l'aiuto della fortuna, ma principalmente di Dio, che permise che la vela s'attaccasse ad un pironcino, che era nell'albero con altre corde la rilegò. Altro lume non si haveva, che il continuo fuoco, che usciva dai lampi, et il strepito dell'acque era grandissimo, poco, ò nulla del viaggio si avanzava stando sopra le volte, varie erano le voci, et i gridi, alcuno si trovava tanto confuso, che più tosto morto pareva, ne conosceva il pericolo, altri chiamando l'aiuto di Dio sig.^r nostro procuravano mitigare l'ira divina con voti, et supplicationi, ne

⁷⁸ Sta per Ypres in francese, Ieper in fiammingo.

⁷⁹ Località non identificata.

⁸⁰ Significa che sono arrivati all'altezza di Calais, il punto più stretto del Canale della Manica.

mancava dentro la nave chi lontano dal vero culto cattolico in altra maniera pogressero le loro preci, onde la confusione degl'animi, la varietà delle voci, et delle orationi erano diversi. Parve finalm.^{te} che dopo la meza notte sparisse tanta oscurità, cessasse un poco il vento, et s'acquetasse alquanto il mare, et quasi verso il giorno si trovassimo vicino all'Isola, dalla quale un miglio discosto bisognò levata la vela, gettar l'ancora non potendosi entrar in porto essendo pericoloso l'ingresso per le sabbie, et per la prohibitione fatta dagl'Inglesi à vascelli forastieri d'entrarvi senza licenza, oltre che il mare non era affatto queto, mà la speranza di liberarci presto dal mare ci faceva sopportar il moto dell'acque senza vela. Dopo molti segni di fuoco, et segnali di voci venne una barca d'Inglesi à levarci havendo p.^a pattuito il prezzo, et con l'aiuto di Dio ci condussero in terra.⁸¹ Andassimo quel poco di notte che mancava al giorno à stare all'Osteria della posta. Questo passaggio di mare è di 75. in 80. miglia incirca----- m.^a 80.

10. 8bre Mercordì. Riposassimo fino al mezo giorno per ristorarsi dal moto del mare, che ci lasciò molto deboli non essendo stato passeggero alcuno tanto forte, che non rendesse, quivi non trovassimo altra commodità per seguitar il viaggio, che la posta, che prendessimo, essendoci stata una difficoltà nel pagar li cavalli, che non havendo noi moneta Inglese, ne conoscendo questi popoli la forastiera, convenissimo lasciar quella, che havevamo per quello volsero loro, et se fussimo stati avvertiti, ci sarebbe stato facile il trovarne in Fiandra, et alla riva del mare per il commercio che vi è. Arrivassimo a Canturberi⁸² seconda posta dove presi nuovi cavalli, che furno molto cattivi arrivassimo a Leitimburg⁸³ terra, passando sempre per belliss.^a Campagna con fertiliss.^e et ameniss.^e colline, facessimo miglia 24. longhissime -- m.^a 24.

11. 8bre Giovedì. Levati per tempo con nuovi cavalli da posta, che furno assai buoni arrivassimo a Rochiester,⁸⁴ dove il Rè tiene una Riviera, che vi è molto grande, le sue navi, et particolarmente alcune Galeazze,⁸⁵ che furono tolte alli Spagnuoli negl'ultimi tempi di nemistà tra queste nationi, con li nuovi cavalli, che furno assai buoni, passata la Riviera, che in questo giorno era fortunosa sopra d'un ponte molto grande, et bello con li suoi ripari, et pergoletti di ferro arrivassimo a Derport⁸⁶ nel qual luogo presi li nuovi et ultimi cavalli dopo haver fatto questo giorno----- m.^a 36. arrivassimo alla desiderata Città di Londra dove con molta fatica à cenni non essendo intesa ne la lingua francesa, ne la spag.^{la}, ne altra che noi tenevamo

⁸¹ Si tratta indubbiamente della città di Dover, anche se nel racconto non viene nominata.

⁸² Canterbury, storica città inglese sede arcivescovile e primaziale d'Inghilterra.

⁸³ Si tratta di Sittingbourne.

⁸⁴ Cioè Rochester.

⁸⁵ Si tratta di vascelli, navi adatte alla navigazione atlantica; probabilmente l'Ottoboni le ha confuse con le galeazze, le grandi navi a vela e a remi, tipicamente veneziane, adatte alla navigazione nel Mediterraneo.

⁸⁶ Probabilmente si tratta di Dartford.

giungessimo vicino alla casa del S.^r Ambasciatore dove incontratisi in un staffiere di S. E. fustigato da lui condotti in essa.⁸⁷

1618. IN DEI NOMINE AMEN.

VIAGGIO D'INGHILTERRA IN SPAGNA

Passò un mese di tempo p.^a che l'S.^r Contarini partisse, dopo l'arrivo del S.^r Ambasciatore Donato, che fu il p.^o di novembre, nel qual giorno incontrato, et servito dalle Barche del Rè accompagnato dal Cav.^{to} Lucnor, Maestro di Cerimonie, fece l'ingresso suo in Londra essendo uscito il S.^r Contarini con nuove Barche à più di meza strada, dove giontatisi, et entrati unitam.^{te} nelle Barche del Rè, arrivorno alla Torre di Londra,⁸⁸ et ivi smontati co'l cocchio di S. M.^{ta} seguitato da 40. altri cocchi arrivorno all'allogiam.^{to} del S.^r Contarini. Alli 8. fu l'audienza p.^a, et il Rè in una sala piena di gentiluomini, et nobiltà, ricevè li SS.^{ri} Ambasciatori con molta amorevolezza, havendo mandato à levarli di casa, et accompagnati fin'à Palazzo un tal principalissimo Conte del Regno, essendo stato osservato per cosa degna, che tre Ambasciatori, cioè l'Ecc.^{mo} Barbarigo,⁸⁹ Contarini, et Donato in tal giorno havessero havuto la p.^a audienza l'uno dopo l'altro.

Passati alcuni giorni l'Ecc.^{mo} Contarini prese licenza da Sua M.^{ta}, non poté farlo dalla Regina, ancorché andasse fino à Antoncort,⁹⁰ per baciare la mano alla M.^{ta} sua, per trovarsi in quel luogo nel letto oppressa da grave indispos.^{ne}, della quale anco pochi mesi dopo morì. Passò bene gl'uffici convenienti con Madama Grè sua Cameriera maggiore, così ritornato a Londra, ricevuto un bel Presente d'argenteria dorate per il peso di 1500. Oncie, la maggior parte belli con ad uso di Germania, imbarcata nella riviera alla Torre sopra una particolare nave la famiglia con le robbe, et sei cavalle, che condusse in Spagna, et inviatele avanti a Dieppo,⁹¹ porto di Francia il più vicino à Parigi, si risolse l'Ecc.^{za} sua di partir con il restante della gente che era la seguente, cioè:

Sua Ecc.^{za}

Li secretarii Lionello, et Ottobon co'l suo ser.^{te}

⁸⁷ A Londra l'ambasciata della Serenissima non aveva una sede fissa, essendo ubicata in palazzi presi in affitto: in questo periodo si trovava nella piazza di Soho.

⁸⁸ La più antica e centrale dimora della corte a Londra.

⁸⁹ Evidentemente si tratta di un errore, poiché l'ambasciatore Gregorio Barbarigo era improvvisamente deceduto nel 1616, e prima dell'arrivo del Contarini le funzioni di ambasciatore vennero svolte da segretario Giambattista Lionello, che poi ha continuato a fare il segretario con il Contarini, fino all'arrivo dell'Ottoboni. Quindi i tre ambasciatori qui citati erano in realtà due ambasciatori e un ex facente funzioni.

⁹⁰ Cioè Hampton Court, la sede reale posta lungo il Tamigi, nell'immediata periferia di Londra.

⁹¹ Sta per Dieppe, un altro importante porto sulla costa della Normandia posto più a sud di Calais.

Il S.^r Giovanni Tomba gentiluomo da Bologna ma bandito haveva nome finto

Mess.^r Aless.^{ro} Trivulzio Maestro di casa
 Il Capitan Gio. Venturelli, Cameriere di S. E.
 Mess.^r Bartolomeo Cancone, Cameriere di S. E.
 Girolamo Prata, Cameriere di S. E.
 Il Credentiero,
 Il Cuoco,
 Un Paggio, et
 Due Staffieri,

Con li quali tutti lasciando la strada di Gravesinda,⁹² tolta quella della posta à drittura, così ordinato, che tutti li cavalli fussero fuori, et questo giorno di Venerdì. Ultimo novembre et doppo mangiato ad un lautissimo banchetto, che fece l'Ecc.mo Donato, un' hora buona doppo mezo giorno montorno unitamente nel cocchio di S. E., che volse venir ad accompagnar fino 2. miglia fuori della Città, dove conclusi gli abbracciamenti, et l' à Dio, che si costuma, S. E. con li altri suoi saliti à cavallo si spinse avanti fino all'altra posta chiamata Derton⁹³ et per buona strada, ancorché con assai cattivi cavalli, sono miglia 12. Questo luogo riuscì assai migliore delle giumente, che ci diedero, che forno pessime al possibile; arrivassimo l'uno dopo l'altro di notte molto tardi à Rochiester buon luogo, dove haveria gustato S. E. di veder le navi del Rè, che ivi si trovano, perciò venendolo à visitar il Gov.^{re} di quel luogo, lo fece ricercar per la mattina della suddetta curiosità; lui si scusò, che haveva ordine di non lasciarle vedere senza particolare carta del Rè, che glielo comandasse, alcuni dicevano che una mancia haverebbe accomodato il tutto; mà per molti rispetti non venne S. E. a questo: qui fussimo meglio trattati di cena, che d'alloggiam.¹⁰

P.^o xbre Sabato. Continuando à mostrarsi rigoroso il Gov.^{re} nel non voler lasciar vedere le navi del Rè, nella qual' opinione fù lasciato, vista che ebbe il S.^r Ambasc.^r la Terra, che è piccola, ornata però d'un Reggio Ponte salì a cavallo, et si trasferì a Scetimburgh,⁹⁴ dove presa di novo la posta, arrivò a Canturberi luogo grande, et degno sennon per altro, almeno per la memoria del martirio di San Tomasso, la cui chiesa che è grande, et riccam.^{te} fabricata serve alla profanità⁹⁵ di quella gente, et alla curiosità di qualche forastiero, dal quale

⁹² Cioè Gravesend.

⁹³ Evidentemente si tratta ancora di Dartford, che nel precedente viaggio è stata chiamata Derport, dove vi era una stazione di posta per il cambio dei cavalli.

⁹⁴ È Sittingbourne, che nel precedente viaggio di andata venne indicata come Leitimburg.

⁹⁵ La cattedrale di Canterbury è stato il luogo dove il 29 dicembre 1170 è stato ucciso l'arcivescovo Tommaso Beckett, successivamente divenuta il centro religioso più importante della Chiesa d'Inghilterra.

cavano quei ministri la mancia nel mostrarle i luoghi segreti. Quivi merendassimo, et passassimo à Dover con nuovi cavalli, queste tre poste sono di tredici in quattordici miglia l'una, et riescono molto lunghe, massime che eravamo tanti à cavallo, che non trovandosi tante cavalature, che supplissero, convenendo trapassarne molte, anco più d'una posta restando stracche, et indietro à gl'altri, riusciva di molto incommodo. Quivi trovassimo l'altro vascello co'l restante della famiglia et gente arrivatovi poche hore avanti, che partì la notte per Dieppo, dove arrivorno il giorno seguente verso la sera havendo havuto molto prospero il viaggio; Sua Ecc.^{za} diede anco Ord.^{ne} per il suo passaggio, et facessimo questo giorno ----- m.^a 34.

2. xbre Dom.^{ca}. Fù trovato un buon vascelotto per il passaggio del S.^r Amb.^{te}, mà li marinari supertitiosi di non sò ché ricusorno di partire il sabato sera, et tutto il giorno di Domenica, ancorché il vento fosse molto prospero, il mar tranquillo, et la serenità dell'aria così chiara, che concedeva di veder palesamente la costa di Francia chè stà dirimpetto, onde bisognò aspettar le due hore di notte, che dandoci il tempo speranza di buon viaggio montassimo in nave lasciando molto tardamente l'Isola per il poco vento che havevamo, et la marea, che ci cominciò contraria, stessimo sempre vicini ad essa, fino passata di molto la meza notte, che cominciò un poco d'aura soave, che non era ben stabile facendo alcuna mutatione, tuttavia s'avicinavamo alla Francia, et finalm.^{te} non essendosi alterato alcuno per il poco moto del mare.

3. xbre Lunedì. Cominciando il giorno, che continuava sereno, come faceva anco il vento propitio cominciassimo à scuoprir qualche Torre et verso il mezo giorno il vento che ci conduceva verso Dieppo per dove ci incaminavamo, mutandosi alquanto con la sua instabilità fece far nuova risoluzione, d'entrar nel Porto di Bologna,⁹⁶ che già si vedeva molto più vicino, come facessimo aiutati dalla marea, che securam.^{te} ci condusse dentro. Il Porto è buono, mà con poche navi, et in tempo fortunoso mal sicuro, poichè tenendo un Canale di vario giro, et pieno di grand.^{mi} sassi, et secche è impossibile alli vascelli che vi entrano, alcuni per la poca pratica che tengono, et altri spinti dal furioso, et irato pericolo di non rompersi, et sommergersi in esso. Il Passaggio è di 50. in 60. miglia, smontassimo allegram.^{te}, et entrati nella p.^a chiesa, che trovassimo (poichè la Città è habitata tutta da Catt.^{ci}) quivi ringratiassimo Dio benedicendolo del buon passaggio, rallegrandosi molto alcuni, che havevano vissuto lungamente in Inghilterra, di veder chiese con Imagini di Dio, et de' Santi, et Religiosi, et Religiose; andò S. E. alla posta, et essendovi ancora un buon pezzo di giorno procurò di partire, così trovato un carro, sopra il quale pose le bagaglie, et alcuni de' minori serv.^{ti} per

⁹⁶ È Boulogne-sur-Mer, posta più a sud di Calais, per evitare al massimo il pericolo dei viaggi via mare in inverno, si è preferito farlo il più possibile via terra.

guardarle, et inuiatolo avanti, parti con quattro suoi sopra li cavalli da posta, et fatte nove miglia per cattivissima strada di fango, et sasso arrivassimo a Neusciatel,⁹⁷ dove havessimo pessimo alloggiam.¹⁰, et mal da mangiare, facessimo miglia 60. per mare, et nove per terra ----- m.^a 69.

4. xbre Martedì. Dal sud.^o luogo, dove havessimo per la maggior parte mali cavalli, partiti al far del giorno, arrivassimo a Franch,⁹⁸ di dove con nuove cavalcatore pervenissimo a Montruel⁹⁹ Terra molto longa, et buona ben'habitata; la posta è fuori del luogo commoda à passaggieri, havendo buone stanze, et noi trovassimo assai cortesia; quivi disnassimo convenientem.¹⁰⁰ doppo con buoni cavalli venimmo à Hampon¹⁰⁰ con un poco di pioggia, dove trovati cavalli cattivi, et non bastanti à quanti eravamo, giongessimo a Berne,¹⁰¹ dove cenassimo, et dormissimo malam.¹⁰⁰. Cominciano le poste ad esser molto brevi, alcuna di tre, et altre di due leghe, facessimo questo giorno ----- m.^a 28.

5. xbre Mercorè. Da Berne andassimo a Novion¹⁰² posta di sole case in campagna, di la ad Abeville¹⁰³ luogo assai grande ridotto in fortezza, la quale però è dominata da una parte dalla Collina, nel mezo della quale trà la scesa, et discesa è fabricata, fuori è la posta dove disnassimo, et seguitando il viaggio per strada molto agghiacciata, et per conseguenza cattiva, arrivassimo à Algi,¹⁰⁴ et di là con nuova posta à Flescure,¹⁰⁵ dove sopraggiungendoci la notte ci fermassimo. Quivi stessimo con grand.¹⁰⁰ incommodo, massime che la carretta con le bagaglie et letto di S. E., facendo strada diversa dalla nostra si fermò in altro luogo, et noi poco pratici del viaggio per la commodità de' cavalli non andavamo buscando le buone Osterie, oltre che non le sapevamo, si fermavamo in quelle della posta, che sono le peggiori, et dove mai galanthuomo alcuno vi alloggia, stassimo però tutti vestiti, et sopra paglia con freddo così grande, che se ben' havevamo il fuoco, tremavamo come se fussimo spogliati, et al sereno; vedessimo però questa notte due hore avanti giorno una Cometa, che si vede anco in molte parti del mondo, così stassimo con l'incomodo pred.^o fin'al giorno, havendo fatto il passato quattro poste sono ----- m.^a 28.

6. xbre Giovedì. Al levar del sole, che cominciò a ricrearci dal freddo di Flescure partimmo dal d.^o luogo, et con convenienti cavalcatore arrivassimo a Pichigni¹⁰⁶ posta, nella quale prendendo le nuove, che forno pur buone, ar-

⁹⁷ Si tratta di Neufchâtel-Hardelot.

⁹⁹ Cioè Montreuil-sur-Mer.

¹⁰¹ Probabilmente è il villaggio di Vron.

¹⁰² Cioè Nouvion.

¹⁰⁴ Potrebbe trattarsi di Ailly-le-Haute-Clocher, posta sulla strada che da Abbeville conduce ad Amiens.

¹⁰⁶ È Picquigny, ormai alla periferia di Amiens.

⁹⁸ È il villaggio di Frenq.

¹⁰⁰ S'intende Nempont-St. Firmin.

¹⁰³ È Abbeville.

¹⁰⁵ Cioè Flixecourt.

rivassimo di buon' hora in Amiens in tempo anco d' ascoltar messa come facessimo nella chiesa de frati di S. Fran.^{co}. Disnassimo all' Osteria della Corona molto ben trattati di regalo¹⁰⁷ di vivande con argenteria, et di molta amorevolezza; poco dopo mezo giorno arrivò con le bagaglie la carretta, che fù licenziata dando ord.^e S. E. che si trovasse una Carrozza per lei, et per gli suoi gentilhuomini, et altro Cocchio per porvi il restante della famiglia che teneva seco et le bagaglie. È Amiens Città molto grande, et forte habitata da molta gente di grandi, et belli Palazzi adornata, da ricche, et sontuose chiese illustrata, et in somma una delle migliori della Francia, essendo capo della Provincia della Picardia, et uno de buoni governi del Regno goduto gl'anni passati dal già Concino Marescial d' Arvré Italiano,¹⁰⁸ al quale doppo ammazzato, et haver il popolo provato nuovo governo, mostrava grandissimo gusto. La Cittadella è sotto il Commando d' altro Cav.^{re}, et è di molta importanza per la bellezza, et fortezza sua; nella Città, trà l' altre chiese, v' è la principale di N. S.^{ra} riccam.^{te} fabricata con gran numero d' Altari con molta quantità di dorature nell' altezza sua, che è grand.^{ma} facessimo questo dì
----- m.^a 14.

7. xbre Venerdì. Fù trovato il Cocchio, nel quale forno poste le bagaglie, et inviato un poco avanti, dopo verso il mezo giorno disnato molto bene con la Carrozza partì S. E., et per buona strada con eccessivo freddo, arrivassimo a Bertanò¹⁰⁹ piccolo villaggio, dove alloggiassimo in una buona Osteria, dove fossimo trattati ben di letto, et mal da cena, essendovi una donna, che teneva faccia da strega, et che procurò rubbar alcune cose, che dalla destrezza del Corr.^{ro}, et dal valor del Cap.^o Venturelli che voleva dar a quanti vi era,¹¹⁰ fù recuperata ----- m.^a 15.

8. xbre Sabato. Tre hore avanti giorno ci mettessimo in viaggio, et per una strada agghiacciata, che ci difficoltava assai il caminare, con molto travaglio à mezo giorno, dopo haver fatto 14. Miglia, arrivassimo à Chiaramonte¹¹¹ fortezza posta sopra una Collina, al piè della quale vi è la Terra assai grande, et buona. Questo luogo, secondo dice l' Ariosto era di Rinaldo, et quivi aiutati dal sito in quel tempo, che non vi erano artiglierie nel mondo della guerra che s' usa adesso, faceva con sicurezza le sue imprese. Disnassimo all' Osteria dell' Oca con amorevole trattam.^{to}. Il dopo disnare fatte 9. miglia di camino

¹⁰⁷ Sta per ricco banchetto.

¹⁰⁸ Concino Concini (1569-1617) apparteneva ad una nobile famiglia toscana; si recò in Francia al seguito di Maria de' Medici, quando questa sposò il re Enrico IV; le cariche ottenute gli consentirono di ammassare una piccola fortuna, fu coperto d' incarichi e riconoscimenti: venne nominato maresciallo d' Ancre e sovrintendente della Camera della Regina. Venne ucciso a Parigi da un complotto.

¹⁰⁹ Potrebbe trattarsi della cittadina di Breteuil.

¹¹⁰ S' intende che aveva minacciato di picchiare i proprietari della locanda.

¹¹¹ Cioè nella città di Clermont.

per strada come sopra detta arrivassimo a Crè¹¹² luogo piccolo, ma serrato di muraglia con fosse, et porte, che si rinchiudono alla notte. Io però non vidi soldatesca, fussimo assai ben trattati all'Osteria, dove era una bella figlia dell'Oste, che co'l suo discorso ci trattenne allegram.^{te} ----- m.^a 23.

9. xbre Dom.^{ca}. Il S.^r Ambas.^{te} fece uff.^o co'l Gov.^{te} perché la porta fusse aperta la mattina molto per tempo, dissegnando arrivar la sera stessa à Parigi; per il che fare bisognava avanzarsi assai per la strada, che si dubitava cattiva, per un poco di neve che cominciava à cader dal Cielo, così cortesem.^{te} fù fatto, et molto di buon'hora partissimo trovando la neve alta per la strada, et con un freddo insopportabile arrivassimo à Lugiers¹¹³ piccola Terra, dove facessimo un poco di collatione per dar commodità à cavalli, che havevano fatto 12. miglia, di rinfrescarsi. Doppo di che continuando il camino per la med.^{ma} mala strada passando per San Dionis,¹¹⁴ dove sono le sepolture antiche delli Rè di Francia nella chiesa magg.^{te}, le quali S. E. volse che vedessimo mostrandoci ogni part.^{te}, con che favori assai la nostra curiosità. Arrivassimo à Parigi nel far della notte, et all'improvviso nella casa dell'Ecc.^o S.^r Ambas.^{te} Angelo Contarini, che ci trattò con splendidiss.^a amorevolezza, non essendo mai più stati uniti tre Ambas.^{ri} di Casa Contarini in un'istessa Corte, perché, oltre che l'Ecc.^{mo} Contarini che passava in Spagna, et l'Ecc.^{mo} S.^r Angelo, che era ord.^{io} nell'Ambasciaria, si ritrovava ancora l'Ecc.^{mo} S.^r Simon Cav.^{te} estraord.^{io} che non era ancor partito di ritorno alla Patria.¹¹⁵ m.^a 32.

x. xbre Lunedì. Fussimo à veder la Città, che è grandiss.^a fabricata in una pianura co'l fiume che è grande, et navigabile, che apporta grandiss.^o comodo alla Città ornata di belli edifici, di piazze grandi popolatiss.^a, abundantiss.^a, et per conseguenza degna sede, et stanza di così gran Rè.

xi. xbre Martedì. Andassimo a Lovre casa del Rè,¹¹⁶ fussimo al Palé nel quale vi è una stanza dove non si possono portar gli speroni, et ciò come dicono coloro, per riverenza delli Rè che si coronano in essa, alcuni inavertiti li persero, ma si ricuperorno con una cortesia: Il Palé è come la Borsa in Londra, cioè luogo dove si trova, et vende ogni sorte di mercantia.

12. xbre Mercordì. Furno trovate due Carrozze perché portassero le bagaglie à Blaia¹¹⁷ et fu accordato il prezzo à 3. soldi francesi la libra, et in questo

¹¹² Si tratta di Creil.

¹¹³ Potrebbe essere il villaggio di Luzarches.

¹¹⁴ Cioè St. Denis, attualmente inglobata nell'area urbana di Parigi.

¹¹⁵ Anche a Parigi l'ambasciata della Serenissima non aveva all'epoca una sede stabile, occupando palazzi presi via via in affitto. Nel 1671 venne ospitata nel Palazzo Salé, nel quartiere del Marais. Il palazzo è considerato uno dei migliori edifici storici del quartiere e attualmente ospita il Museo Picasso.

¹¹⁶ Il Louvre era reggia prima che agli inizi del xvii sec. venisse costruito il palazzo reale di Versailles.

¹¹⁷ Si tratta di Blaye, cittadina portuale posta sull'estuario della Gironda, non lontano da Bordeaux.

giorno partirno à quella volta; noi seguitassimo à vedere le curiosità della Città per quanto ci permise il tempo, preparandoci partir il giorno seguente.

13. xbre Giovedì. Dopo un regalato disnare che fece l'Ecc.^{mo} S.^r Angelo Con-
tarini con splendida maniera, et amorevole cortesia, parti S. E. accompagna-
to dalli due altri Ss.^{ri} Ambas.^{ri} nel Cocchio un miglio fuori della Città, dove
speditisi ritornorno quelli à Parigi, et questo seguìto nel Cocchio da cami-
no che haveva trovato con quattro cavalli il suo viaggio per buona strada à
Lonchimon¹¹⁸ piccolo villaggio. S'accompagnò co'l S.^r Ambas.^{re} à Parigi il
S.^r Gio: Batta Gualdo gentilhuomo vicentino con un serv.^{re} il quale spinto
dalla curiosità di veder il mondo haveva fatto il viaggio fin là, con pensiero
di passarsene in Spagna come fece. ----- m.^a 10.

14. xbre Venerdì. Dal luogo sud.^o partimmo ad un'hora di giorno con una
gran nebia, et per strade agghiacciate. in una campagna fussimo à rinfre-
scare à Sciatrè¹¹⁹ luogo assai grande, et che hà buone Ostarie, dopo disnare
continuassimo il viaggio fino ad Etamps¹²⁰ Città grande, mà di povere case,
trovassimo però buona Ostaria----- m.^a 20.

15. xbre Sabato. Al far del dì montassimo in Cocchio, et arrivassimo doppo
aver fatto XII. miglia à riposar li cavalli ad una piccola Terra Ongiervillegat¹²¹
detta Legat ad differentia d'un altro Ongiervil, havessimo un poco di piog-
gia, et il Cielo tutto nubiloso, et non molto freddo, il che faceva liquefare la
neve agghiacciata et concedeva miglior viaggio in tutto il giorno ----- m.^a 22.

16. xbre Dom.^{ca}. Ascoltassimo messa, dopo la quale facessimo un poco di
collatione, che è così l'uso in Francia di darla senz'altro pagam.^{to}, et conti-
nuassimo il viaggio per Campagna, passando per alcuni grandi, et belliss.ⁱ
boschi che stanno in mezzo d'essa, et senza rinfrescare consumassimo la
giornata, arrivando à Orliens¹²² Città famosa, grande, et popolata di belle
case, et da ricchi ss.^{ri} habitata con gran quantità di chiese, frà le quali la
maggior della Madonna si vede distrutta già molto tempo, dalle cui rovine
vedesi l'eccellenza della fabrica, et la nobiltà, et grandezza sua, restano in
piedi le colonne altissime di pietra viva con alcune poche capelle, dove dico-
no le messe, et gli altri divini offitii. Quelli Religiosi fabricano, et procurano
ridurla all'antico stato, mà la ristaurazione ricerca longo tempo, et grave

¹¹⁸ Cioè Longjumeau.

¹¹⁹ Il nome ha una notevole assonanza con Chartres, che però si trova totalmente fuori
percorso e molto distante; per tale motivo la cittadina qui nominata potrebbe trattarsi
di Etrechy. Da notare che da ora il percorso verso la Spagna segue la *Via Turonensis*, cioè
l'itinerario che i pellegrini, in partenza dal Nord della Francia, abitualmente percorrevano
per andare verso Santiago di Compostela. Il nome *Turonensis* deriva dal fatto che passava
per Tours.

¹²⁰ Cioè Etampes.

¹²¹ Attualmente solo Angerville.

¹²² Cioè Orleans, situata lungo le rive della Loira, è la patria di Giovanna d'Arco.

dispendio. Passa sotto la muraglia il fiume Loira, che passa anco à Bloes Città,¹²³ dove per barca si va comodam.^{te} in una picciol giornata, che per terra ve ne vogliono due. Sopra il fiume vi è un ponte grande, et nel mezo d'esso una statua di Bronzo d'una donna vestita da huomo con spada inginocchiata avanti la Madre di Dio, et la chiamano la pulcella d'Orliens, alla quale fu fatta la statua per haver liberato quella Città sua Patria dalle mani d'un Rè di Francia; non potrei però saper come fusse l'historya ----- m.^a 20.

17. xbre Lunedì. A 3. hore di giorno fatta una buona collatione, che poteva servir di disnare seguitissimo il viaggio passando per una picciola riviera et due villette per camino cattivo, havendo piovuto tutta la notte, arrivassimo senza fermarsi ad una picciola Terra detta San Lorenzo¹²⁴ ----- m.^a 16.

18. xbre Martedì. Partissimo ben pasciuti dal luogo soprad.^{to}, et doppo quattro leghe di camino rinfrescassimo li cavalli a San Diè¹²⁵ picciola Terra, tre leghe lontana dalla quale si trova Bloes Città poco minore d'Orliens, tiene un bel ponte che passassimo, sopra la Loira. La Città è piena di popolo con molte case, massime il Castello dove alloggia la Regina Madre. Nelli Borghi rinfrescassimo di nuovo li cavalli, et trapassassimo fino à Sciuri¹²⁶ villa deserta, tre leghe lontan da Bloes, alloggiassimo in due Ostarie assai malam.^{te}, la cena però fù assai buona; il tempo fù buono, et il camino in una valle à riva del fiume con colline dall'una, et dall'altra parte, si vedono molte ville, et case, et il terreno molto ben coltivato, et fruttifero, et viene stimata questa parte per la miglior della Francia: alcuni giovani della Compag.^a si lamentorono di non haver visto alcuna bella donna ----- m.^a 33.

19. xbre Mercordì. Continuassimo il viaggio con un poco di pioggia per camino assai cattivo alla riva del sud.^o fiume Loira rinfrescando à meza strada li cavalli, arrivassimo la sera ad Ambuesa¹²⁷ Città popolata, hà un bello, et forte Castello ben munito, et fortificato di buona artiglieria, hà un ponte sopra il fiume, che bisogna ripassare, essendo la Città di là. Navigano molte barche, et ciò con molto commodo, noi ne incontrassimo molte, che andavano contro il corso dell'acqua à vela essendo un gran vento sirocco però caldo, si beve molto bene, et il vino vi è in quantità ----- m.^a 20.

20. xbre Giovedì. In Francia s'usa di non fare alcune vigilie, et in part.^{te} certe de santi riveriti da Spag.^{li}, mangiassimo però questo giorno che era la vigilia di San Tomaso una buona collatione di carne non ponendo in ciò scrupolo alcuno, poi partiti, lasciando la Riviera attraversassimo una Collina per stra-

¹²³ Si tratta di Blois.

¹²⁴ Cioè St.-Lauren-Nouan, situata sulla strada che costeggia la Loira.

¹²⁵ Si tratta di St.-Denis-sur-Loire.

¹²⁶ Probabilmente Chouzy-sur-Cisse.

¹²⁷ Cioè Amboise, dove nel vicino castello di Clos Lucè, nel 1519, è morto Leonardo da Vinci.

da cattivissima al possibile, et passando per Foble¹²⁸ Terra bella con acqua rapida arrivassimo à Lifù¹²⁹ luogo piccolo un tiro di mano fuori del quale vi è un'acqua corrente, et sopra d'essa un ponte, che pochi mesi p.^a s'era rotto; perciò bisognò passare in alcune piccole barche con molto pericolo per la correntia dell'acqua ingrossata dalle molte piogge. Quivi rinfrescassimo li cavalli con pensiero di trapassar più oltre, mà la notte che era poco lontana, et altro alloggiam.¹⁰ poco vicino, et li cavalli che s'erano straccati nella pessima strada di questo giorno non ce lo permise; havessimo però qui buon'alloggiam.¹⁰, et cena ----- m.^a 18.

21. xbre Venerdì. Dal luogo sud.^o andassimo à disnare a Montlan,¹³⁰ dopo passando per un lungo bosco di grossi, et belliss.ⁱ alberi, mà per una pessima strada, che ci fece smontare à piedi più volte non potendo li cavalli tirarci fuori del fango, ancurché alli quattro fussero stati aggiunti altri due con una continua pioggia, arrivassimo ben tardi à Portepile¹³¹ Terra mediocre, mà con muraglie adornata da una bella Riviera con molti molini, et da un lunghissimo ponte, facessimo questo giorno ----- m.^a 21.

22. xbre Sabato. Con una grand.^{ma} nebia, che pareva pioggia per strada convenientem.^{te} buona, che ci fece licentiar li due cavalli presi per il Cocchio, andassimo a Sciatelevoy¹³² luogo governato da Ugonotti, al partito de quali aderirebbe in occas.^{ne} di guerra. Vi è una sola chiesa de Cattolici mal tenuta; il luogo è ridotto in Fortezza con belliss.^e muraglie, et bastioni, gran fossa, et grosso fiume detto Vienne, che lo bagna da un canto, un belliss.^o ponte, et due gran borghi. Fanno profess.^e di coltelli, et stuccetti,¹³³ li primi non sono buoni, li secondi non sono cattivi, dopo pranzo seguitassimo il viaggio con un poco di sole per bella campagna, et qualche delitiosa Collina, et verso la sera arrivassimo ad Etersi¹³⁴ piccoliss.^o villaggio con Osteria poco commoda ----- m.^a 14.

23. xbre Domenica. La mattina al far del giorno montassimo in Cocchio, et per una strada cattivissima arrivassimo a Poitiers dove speravamo udir messa, mà restassimo ingannati poiché, essendo la Città per la maggior parte habitata da Ugonotti, per quei pochi Cattolici che vi erano, la messa era già stata detta. Poitiers da il nome alla Provincia del Poitù, che è molto grande; la Città è situata sopra una Collina, che v'ascendendo, è ben habitata, mà non quanto ricerca la grandezza sua; quivi disnassimo, et verso la sera con

¹²⁸ È la cittadina di Blèrè, posta sulle rive del fiume Cher.

¹²⁹ Si tratta di Reignac-sur-Indre, un tempo chiamata Le Fau, poiché nel xiv sec. era diventata parte della baronia di Jean de Fau, ed è situata sulla riva del fiume Indre.

¹³⁰ È Manthelan.

¹³¹ Cioè Port-de-Piles, posta sulle rive del fiume Creuse.

¹³² Si tratta di Chatellerault, cittadina ubicata sul fiume Vienne.

¹³³ Ovvero custodie, astucci.

¹³⁴ Cioè Traversais, sulle rive del fiume Clain.

una buona pioggia arrivassimo à Colombino¹³⁵ piccola Terra, dove fossimo amorevolm.^{te} trattati----- m.^a 21.

24. xbre Lunedì. Partissimo all'alba da Colombin con mutatione del vento sirocco che haveva continuato molto caldo in vento più fresco, et con male strade arrivassimo à mezo giorno, à Scene,¹³⁶ dopo il disnare, che fù d'ova, et butiro, essendo lecito in Francia in qualsivoglia vigilia mangiarne per la carestia del pesce, arrivassimo à San Leger¹³⁷ villaggio, che consiste in 12. case de Cattolici et sei d'Ugonotti, l'Osteria fù assai buona, et particolarment.^{te} per la fig.^{ia} dell'Oste, che era assai bella, et non meno honesta, che cortese ----- m.^a 21.

25. xbre Martedì. Giorno della Natività di N. S.^{re}, Mons.^r Cappellano del Sig.^r Ambasc.^{te} disse messa nella chiesa tutta rotta, et distrutta per le guerre, et il Prete della Villa pretese pagam.^{to} dicendo di esser povero, gli fù però data limosina; verso la sera contro la volontà del Cocchiere, che non voleva partire in questo giorno, s'avanzassimo due leghe fino a Broy¹³⁸ Terra migliore ò almeno miglior alloggiam.^{to} ----- m.^a 6.

26. xbre Mercordì. Ascoltassimo messa in una chiesa grande mà la magg.^{te} parte demolita, et rotta dalle guerre, et partissimo per la villa di Dio¹³⁹ dove rinfrescassimo; questa mattina entrassimo nella Provincia del Santungies,¹⁴⁰ passassimo poi per Onet¹⁴¹ già fortezza, hora distrutta, vicino alla quale è una chiesa antica grande, et intiera non havendola gli heretici potuta rovinare per esser fabricata in volto. Fù fabricata da Carlo Magno, la cui statua di pietra viva si vede sopra la porta à cavallo consumata però assai dal tempo, fuori d'essa vicino alla Sacristia dalla parte di dietro vi è una sepultura scoperta con acqua che cresce conforme il moto della Luna. Arrivassimo per la sera ad alloggiar à Vareza¹⁴² piccola terra, gran quantità di queste ville, che già erano grandi, sono ridotte à poche case vedendosi molte rovine di fabriche grandi, et habitationi, et una gran distruzione fatta dagli'Ugonotti nelle guerre passate. Il viaggio fù sopra delitiose, et piacevoli Collinette d'un pezzo di mala strada et di----- m.^a 20.

27. xbre Giovedì. All'alba senza poter ascoltar messa partissimo dal luogo sud.^o et per strada cattiva due hore dopo mezo giorno arrivassimo ad una Terra detta Posto de Scioreo,¹⁴³ ove rinfrescassimo, di là passando per una

¹³⁵ Cioè Coulombiers.

¹³⁶ È il villaggio di Chenay.

¹³⁷ Cioè St.-Leger-de-la Martinière.

¹³⁸ Potrebbe essere il villaggio di Brioux-sur-Boutonne.

¹³⁹ È La Villedieu.

¹⁴⁰ È St.-Jean-d'Angely, principale centro della zona.

¹⁴¹ Cioè Aulnay.

¹⁴² È Varaize.

¹⁴³ Probabilmente il villaggio di Le Seure.

Riviera detta Sesenta¹⁴⁴ navigabile, che v`a sino alla Rocella¹⁴⁵ in mare, che per le pioggie haveva largam.^{te} allagato per strada continuam.^{te} cattiva, la quale fallassimo, perché la bassa che era la dritta prendessimo la Collina, allongandola una buona lega, se bene avanzassimo nel miglior in la strada. Alle due di notte arrivassimo al borgo Perignat,¹⁴⁶ ove con difficultà trovassimo la peggior Ostaria che ci fusse et dormissimo tutti in una stanza sopra la paglia, amorevolissimam.^{te} trattati di cena; il giorno fù ventoso, et privo di Sole ----- m.^a 22.

28. xbre Venerdì. Una lega lontano dal sud.^o luogo, dal quale partissimo assai tardi volendo far piccola giornata per aiutar i cavalli, si trova una Piazza fortissima per la quale passassimo detta Ponte,¹⁴⁷ c'hà sei, ò sette porte, et altre tante ritirate con una riviera all'intorno delle muraglie, et due longhiss.ⁱ borghi, e governata da un'Ugonotto, et in essa non vi è che una mal tenuta chiesa de Catt.^{ci}, arrivassimo per strada cattiva, mà con belliss.^o tempo, à San Geni¹⁴⁸ piccola Terra ove si fermassimo à dormire ----- m.^a 12.

29. xbre Sabato. Al far del giorno partissimo, et per strada mediocre con bellissimo tempo però andassimo à rinfrescar à Etolie,¹⁴⁹ et la sera ben tardi arrivassimo à Blaia¹⁵⁰ fortezza importante habitata da Catt.^{ci}, et data dal Rè a Gov.^{te} Catt.^{co}. Guarda la Riviera Garona, et Dordona unite, che poco più à basso entrano nel mar oceano, dal quale hanno il flusso, et reflusso, con la commodità del quale entrano grandissimi vascelli nella fortezza; vi è molta soldatesca, et gran quantità de artig.^{ia}, et è di molta conseguenza; la Terra è piccola, et si può dire che consiste de Borghi, che sono grandi, nei quali alloggiassimo in una excell.^{te} Ostaria di molte, che sono tutte buone facessimo ----- m.^a 24.

30. xbre Domenica. In una piccola chiesetta nuova ascoltassimo messa, et dopo disnare montassimo in Barca, et con quattro remiganti, et cresenza dell'acqua, se ben con un poco di vento contrario, arrivassimo un' hora avanti sera à Bordeos;¹⁵¹ àmezo questo camino si trova il fiume Dordona, che entra nel Garona, il quale conserva il nome per esser più nobile, et verso Blaia è larga in qualche luogo un miglio, e più, alloggiassimo all'Osteria del Capel rosso, la miglior della Città, che ci riuscì assai incommoda, et dove fossimo maltrattati, anzi tiranneggiati, cosa che veniva sopportata da alcuni

¹⁴⁴ È la Charente, il fiume che sfocia nell'Atlantico a Rochefort.

¹⁴⁵ Molto probabilmente l'Ottoboni ha confuso Rochefort con La Rochelle.

¹⁴⁶ È Perignat.

¹⁴⁷ È Pons.

¹⁴⁸ Si tratta di St.-Genis-de-Saintonge.

¹⁴⁹ È Etauliers.

¹⁵⁰ Cioè Blaye, il porto sul grande estuario della Gironda, formato dalla confluenza della Garonna con la Dordogna.

¹⁵¹ Bordeaux è una delle principali città della Francia, posta sulla riva sinistra della Garonna.

giovanotti calorosi per veder la fig.^{la} dell'Oste molto bella; verso la sera tardi arrivò anco un'altra barca grande co'l restante della famiglia, cavalle, et bagglie, quelle però che erano con S. E.----- m.^a 21.

Ult.^o xbre Lunedì. Bordeos Capo della Guascogna alta è Città molto grande, et popolata per il molto traffico che tiene et il principale è de vini, che ivi nascono in quantità, i quali vengono portati in Inghilt.^{ra}, Scotia, Irlanda, Danimarca, et Fiandra per il che si vedono continuamente moltiss.^e navi di quelli Regni, et Provincie, che ne caricano per quanto dicono quei popoli più di quaranta mila botte l'anno trà bianco, et rosso, et continuam.^{te} da questo tempo si vedono la mattina sopra la Riviera 25. et 30. mila Barile, poco meno di meza botte l'una, che il dopo pranzo la maggior parte sono vendute, et la mattina seguente il num.^o sempre riempito. Sopra la Riviera vi è la fortezza di Castel Trompetta molto accomodata ad una longa difesa: la Città ancora è forte, l'una et l'altra governate dal Duca d'Umena, che si trovava à Baiona, per riveder quei luoghi, et certe differenze de Catt.^{ci} con gl'Ugonotti.

P.^o Gen.^{to} Martedì. Anno nuovo del Sig. ad uso Romano andassimo à veder la Città, il Parlam.^{to}, il Vescovado, et tra l'altre cose curiose vi è l'antichità di una chiesa al Dio Pan dedicata hora meza rota; vi si vedono ancora alcune altiss.^e colonne di pietra viva, memoria della Monarchia Romana oltre molte altre chiese, et belle case. Fuori della Città vi è pur un'altra memoria non meno antica della soprad.^a, un mezo anfiteatro, che doveva servire a spettacoli: vi è pur vicino ad una chiesa un'altra sepoltura con l'acqua che cresce, et cala conforme a quella d'Onet, mà un Rè la fece alzar di terra, et cuoprire.

2. Gen.^{to} Mercordì. Furono spedite le robbe fino à Baiona¹⁵² sopra tre carri con spesa di 66. scudi et havendo trovati altri cavalli per noi a un franco per cavallo, et le spese, fù risoluto partir la mattina.

3. Gen.^{to} Giovedì. Doppo fatta colatione mentre aspettavamo li cavalli preparati il giorno avanti venne il Mastro della posta à dire che non si poteva condurre quei cavalli, et necessitò il S.^f Amb.^{te} andar in posta come facesimo. Poco fuori della Città s'entra in grandiss.^e campagne dette Lande di Bordeos, che facilm.^{te} s'allagano, et sono pessime à passare: noi havessimo fortuna di un buon tempo non havendo trovate le strade agghiacciate; arrivassimo ad un'hora di notte con gran nebbia, venuta doppo il tramontar del sole, à Rovart,¹⁵³ ove havessimo conveniente Osteria; sono tre poste, mà non si mutano che due cavalli, leghe nove ----- m.^a 27.

4. Gen.^{to} Venerdì. Con giorno alquanto torbido ci ponessimo in camino et facessimo quattro Poste assai incommode per strada mediocrem.^{te} buona, et alloggiassimo à Boeria¹⁵⁴ ----- m.^a 24.

¹⁵² Cioè Bayonne.

¹⁵³ Potrebbe essere Le Barp.

¹⁵⁴ È il villaggio di Labouheyre.

5. Gen.^{ro} Sabato. Facessimo altre 4. Poste, et arrivassimo la sera à Castel Bre-sche¹⁵⁵ m.^a 24.

6. Gen.^{ro} Domenica. Partissimo senza sentir messa perché bisognò partir senza aspettar altro tempo d'ascoltarla, ne ritrovandosi cavalli à sufficienza convenimmo dividerci in due truppe, cioè S. E. con quattro altri et faces-simo tre Poste, doppo le quali ci rinfrescass.^o Nel montar à cavallo capitò un gentilhuomo francese che ci voleva levar li cavalli, mà non li successe, cominciassimo à trovar miglior paese un poco coltivato; passassimo sempre trà boschi di Pigni. Mons.^{re} cadette da cavallo alla p.^a posta con grandiss.^o suo ramarico stimandosi il miglior Cavallarizzo della compagnia, tuttavia egli sopra un suo itinerario molto bene si scusa, mà falsamente perché in effetto cascò; verso le due della notte arrivassimo à Baiona, alloggiassimo alla Posta bene, la nostra Compag.^a arrivò quattro hore doppo, 6. Poste, leghe 12.
..... m.^a 36.

7. Gen.^{ro} Lunedì. A Mezodì arrivorno le sei Cavalle, nel qual tempo giunsero anco le bagaglie. La Città è piccola mediocrementemente mercantile, perché San Sebastian le leva il commodo, hà un gran Ponte sopra il fiume, il quale hà due rami dentro la Città con due ponti piccoli,¹⁵⁶ è in ascesa non molto po-polata vicina mezo miglio al mare, et co'l flusso del fiume vengono molte navi grosse fin dentro della Città, che è Capo della Guascogna bassa. Le donne vanno scapigliate, alcune portano in testa un morione¹⁵⁷ di tela colo-rato; hanno parlar diverso, mescolando il francese co' Spagnolo; il paese è di dilettevoli colline, et delizioso, sotto clima caldo trovando in quel tempo l'herba fresca, et i fiori; arrivorno la med.^{ma} sera alcune dame Spag.^{le} che tornavano dalla Corte di Francia alle loro case, che non volsero alloggiar nella med.^{ma} Osteria.

8. Gen.^{ro} Martedì. In questo giorno il Duca d'Umena Gov.^r di queste Pro-vincie seguitato da molta Cav.^{na} partì verso Bordeos havendo ricevuto mol-ti honori da questa Città, dalla quale il S.^r Ambas.^{re} spedì il Corriero con lettere per Don Giovan d'Arbalais mastro delle poste di Irun, primo luogo de Spag.^{li}, pregandolo à facilitare il trovar cavalature per il viaggio fino à Madrid come fece, indirizzando il Corriero a San Sebastian con lettere, et rispondendo à quella del S.^r Ambas.^{re} cortesem.^{te}.

9. Gen.^{ro} Mercordì. Furno spedite le robbe sopra cinque carri per dieci scudi l'uno fino à S. Gio. di Luz,¹⁵⁸ et di la per il fiume ad Irun; noi ci fermassimo

¹⁵⁵ Probabilmente si tratta di Castets.

¹⁵⁶ La città è situata alla confluenza dei fiumi Adour e Nive.

¹⁵⁷ Si tratta di un copricapo così chiamato poiché dalla forma probabilmente ricorda un elmo o morione.

¹⁵⁸ Cioè St.-Jean-de-Luz.

per far questo viaggio in una giornata sola per più commodità convenendo mass.^e prender la posta: andassimo intanto vedendo li giardini, et horti che sono fuori della Città, et quivi io vidi l'albero, che fa il sugaro, che non havevo veduto prima.

x. Gen.^{ro} Giovedì. A giorno montassimo in Posta, et con li medesimi cavalli convenessimo passar la 2.^a caminando sempre vicino al mare, che però ci veniva coperto da una foltiss.^a nebbia; continuassimo alla 3.^a posta detta S. Gio: di Luz terra piccola, et aperta, ma assai bella nuovamente fabricata et posta sopra una collinetta. Di là andassimo à San Vincente, da dove calando abasso per un miglio si trova una riviera¹⁵⁹ lontana pur un altro miglio da Irun, la qual'è confine et divide la Francia dalla Spagna, et vien goduta la mità per parte. In questo posto si fanno gran dilig.^e à viandanti massime à quelli che escono di Spagna: la sera fossimo ad alloggiare ad Irun principio della Biscaglia; la med.^{ma} sera si trovorno li muli da cavalcare: per quelli da soma bisognò mandar à S. Sebastian il Corriero à farne provisione, questo giorno facessimo ----- m.^a 24.

xi. Gen.^{ro} Venerdì. Mentre aspettavamo le some accordate à 48. reali il cento vennero li Preti dell'Inquisitione, mà si contentorno della semplice parola di Mons.^r Capellano del S.^r Ambasc.^{te}, noi vedessimo il forte Rabbia¹⁶⁰ posto sopra il mare due tiri di moschetti lontano dalla terra che è piccola, et poco habitata: la gran diversità, et differenza che è tra i terrazani di S. Gio: di Luz terra francese à quelli di Irun terra di Spagnuoli ci approvò gran meraviglia, essendo in tutto diversi nei costumi, nel modo di vivere nelle persone, et nelle faccie, essendo questi un poco brunetti, et quelli più bianchi; et in somma differenti in tutto, et per tutto come dal chiaro al scuro.

12. Gen.^{ro} Sabato. Partirno le bagaglie a buon'ora facendo diverso camino dal nostro non entrando nei Pirenei, mà girando per un poco più longa strada, et miglior camino. Noi partissimo il doppio disnare, passando per una Terrotta di poche case, et un picciol fiume vicino ad essa. Il paese mediocram.^{te} è coltivato habitato da diverse case di Campagna et arrivassimo la sera ad un'Osteria un tiro di mano lontano dalla villa Ornietta¹⁶¹ dove fossimo mal alloggiati, facessimo ----- m.^a 15.

13. Gen.^{ro} Dom.^{ca}. Dopo udita messa partite le cavalle con parte della servitù, che fu molto à buon'ora, noi disnassimo, et un'ora avanti mezo giorno partissimo per le montagne caminando, et dolcem.^{te} ascendendo con piccole discese vedendo sempre case, et qualche piccola villa; passassimo per Tolosa Città murata, ove dicono farsi buoniss.^e spade, vedessimo Allegria¹⁶²

¹⁵⁹ È il fiume Bidassoa.

¹⁶⁰ Cioè Fuenterrabia, che domina la baia.

¹⁶¹ Si tratta di Urnieta, situata nei pressi del rio Urumea.

¹⁶² Cioè Alegia.

Terra, pervenissimo la Terra Secubia¹⁶³ dove si vedono alcune gran case di pietra viva, havessimo però cattivo alloggiam.^{to}, al qual'eravamo arrivati stracchi essendo stata la giornata calda, rispetto alla stagione et fastidiosa

----- m.^a 21.

14. Gen.^{no} Lunedì. Dopo che entrassimo in Spagna non ebbero li cavalli da mangiar altro che paglia, et orzo, facendo il fieno per la qualità della terra bolsi,¹⁶⁴ il che fù di grand'incommodo alle cavalle del S.^f Ambas.^{te} che non si potevano usare. Partissimo questo giorno molto à buon' hora ascendendo la sommità altissima del monte Sant'Adriano¹⁶⁵ dove si trova un foro nella montagna med.^{ma} che alle occasioni serviva di fortezza; il discender fu molto cattivo ancorché noi incontrassimo il tempo asciutto, et buono, et il miglior che si potesse desiderare. Nond.^{no} il camino è pessimo, sassoso in alcuna parte è sdrucioloso, et la strada è fatta co'l scarpello ancorché in altra parte sii lastricata per commodità delli carri che vi vanno, mà difficilissim.^{te}. Al piè di questa si vedono cinque buone terrotte in un Vallone in una delle quali detta Galeretta¹⁶⁶ ci rinfrescassimo assai magramente, ringraziando Dio d'haver passato in si buon tempo la più aspra montagna di tutto il viaggio. Resta il Regno di Navarra dalla parte sinistra una lega lontano, dopo seguitassimo il camino sempre per piccole colline con buon tempo, et arrivassimo la sera à Vittoria¹⁶⁷ vedessimo la mattina sopra la montagna assai mine di ferro con li molini per lavorarlo----- m.^a 24.

15. Gen.^{no} Martedì. Arrivorno le bagaglie mentre noi eravamo andati à veder la Città che è grande, et popolata mercantile con molte belle chiese; et altre fabbriche; vennero dopo disnare li Datiari per veder le robbe, che sogliono pagare diece per cento, mà il S.^f Ambas.^{te} per non ricever l'incommodo di lasciar aprir tutti li forzieri non havendo passaporto dal Rè fece pattuir de darle 52. doppie come si contentorno.

16. Gen.^{no} Mercordì. Mentre si pensava che le some si fussero avanzate assai nel camino fussimo avisati che erano state trattenute alla porta da altri Datiari, che forse accordati coi primi (i quali però mostravano dolersi) haverebbono voluto un'altra mancia, che non le fù però data per non esser tenuti buoni pastori, et dopo impertinatamente et barbaramente volsero aprir alcuni forzieri, et prender in nota quello v'era dentro, mà finalmente poi havendoci trattenuti fino a mezzo giorno ci lasciorno partire, et caminato c'havessimo per alcune colline entrassimo in una valle à seconda d'una picciola acqua sopra la quale vi è un ponte che si passa, et è il confine della Biscaglia con la Castiglia vecchia nella quale s'entra. Si passa poi un'altro

¹⁶³ Si tratta di Segura, posta sulle rive del rio Oria.

¹⁶⁴ Sono cavalli con problemi di respirazione, causata di solito da cattiva alimentazione.

¹⁶⁵ Quasi sul passo vi si trova il monastero di S. Adriano.

¹⁶⁶ Cioè Galarreta.

¹⁶⁷ Vitoria / Gasteiz è il capoluogo della provincia basca di Alaba.

ponte et s'arriva à Miranda¹⁶⁸ Città grande, et popolata, et in essa fussimo mal alloggiati la sera che vi si fermassimo; la giornata fù fredda oltre che arrivassimo alla 3. della notte oscurata da una gran nebbia, et di pessime strade
----- m.^a 18.

17. Gen.¹⁰ Giovedì. Partissimo fatta collatione, et passassimo per Pancorvo¹⁶⁹ Città assai debole c'hà un Castello più vago che forte sopra un sbricco di monte; il luogo è mediocrem.¹⁰ popolato, et il paese è sterile, et la strada pessima, ivi si paga un dritto, arrivassimo la sera a Birbiesca¹⁷⁰ con vento grande, et freddo, fussimo à vedere una bella chiesa di monache con un Hospital vicino dedicato al S.^{mo} Rosario: fussimo ben'alloggiati in casa d'una donna che ci avvertì di molte mariolarie che usano le puttane in Madrid. ----- m.^a 21.

18. Gen.¹⁰ Venerdì. Dal sud.^o luogo dove si paga un altro dritto bevuto c'havessimo, per assai buona strada, mà paese la maggior parte inculto, et disabitato con il vento grandiss.^o che ci dava in faccia, et ci levava la vista arrivass.^o à Burgos¹⁷¹ Città metropoli della Castiglia vecchia popolata, et mercantile. Hà una gran chiesa la quale mentre noi andassimo à vederla ci furno adosso nell'uscir d'essa una quantità de chierici per levarci li speroni, stando che l'uso antico è che non si può entrar nelle chiese con essi, mà non li riuscì, perché con violenza ci defendessimo uscendoli dalle mani. Per la Città vi passa una fumara però di non molta acqua con suoi ponti, non è però navigabile----- m.^a 24.

19. Gen.¹⁰ Sabato. Assai tardi partissimo dall'alloggiam.¹⁰ et con manco vento dei giorni passati, con buon tempo per buona strada, mà inculto paese arrivassimo à Lerma¹⁷² piccol villaggio di poche case, trà quali la sola del Duca di sopra una Collina fabricata nuovamente è assai buona, et grande. Subito arrivati il S.^r Ambasc.¹⁰ mandò il Sec.¹⁰ à bacciar le mani al S.^r Cardinal Duca che fece restituir la visita per un gentilhuomo, et poco dopo mandò un rinfrescam.¹⁰ di 4. pesci freschi, tre in pasticcio, 25. ova, et un vaso di vino, leghe 7. ----- m.^a 21.

20 Gen.¹⁰ Domenica. Udita messa, et bevuto ci mettessimo in camino con un tempo piovoso, mà ci fece più paura, che danno, se bene ci bagnassimo, et verso la sera arrivassimo ad Aranda de Duero, luogo assai grande, ma di case di creta la maggior parte dove passa una piccola riviera,¹⁷³ et havessimo conveniente alloggi.¹⁰, leghe 7. ----- m.^a 21.

¹⁶⁸ Miranda si trova sulla riva destra dell'Ebro.

¹⁶⁹ Cioè Pancorbo.

¹⁷⁰ È Briviesca.

¹⁷¹ Burgos è la principale città della Castiglia y Leon ed è attraversata dal fiume Arlanzon; per la città passa il Camino di Santiago.

¹⁷² Lerma si trova sul fiume Arlanza.

¹⁷³ Cioè il fiume Duero.

21. Gen.^{ro} Lunedì. Tutta la notte haveva piovuto, et il giorno havess.^o più paura di bagnarsi che altro essendo stato tutto nuvoloso, arrivassimo la sera con gran freddo, trovando per strada qualche poco di neve à Rosechiglia¹⁷⁴ quattro case unite----- m.^a 21.

22. Gen.^{ro} Martedì. Con buon tempo, mà freddo, montassimo un'alta montagna piena di neve sassosa et fangosa sopra la quale si trova Soriussiera¹⁷⁵ piccol luogo, poco fuori del quale si trova una Croce che è la divisione della Castiglia vecchia dalla nuova, nella quale entrassimo cominciando à discendere per strada pur cattiva, et alla sera arrivassimo à Otraga¹⁷⁶ Città fuori della quale alloggiass.^o verso la parte di Madrid assai commodam.^{te} È fabricata nel sasso vivo della Montagna à mezo d'essa nell'ascender, dalla parte di basso ha belle muraglie con merli, non è però forte; questa è la più bella terra che habbiamo visto in queste parti di Spagna.----- m.^a 24.

23. Gen.^{ro} Mercoledì. Seguitass.^o ascendendo, et discendendo, et arrivass.^o la sera à Sant'Agostino¹⁷⁷ piccol villaggio da dove spedì il S.^r Ambasc.^r il suo Corriero all'Ecc.^{mo} Gritti à Madrid, con aviso del suo arrivo à questo luogo sei leghe lontano da quella Città----- m.^a 21.

24. Gen.^{ro} Giovedì. Senza aspettar altro aviso di Madrid partissimo dopo haver disnato à quella volta et à meza strada incontrass.^o il sec.^{no} Padavino che veniva à baciare le mani à S. E., et poco fuori di Madrid venne l'Ecc.^{mo} Gritti con alcuni Cocchi ne quali montati arrivassimo su la sera à Madrid co'll' aiuto di Dio, et della Sua S.^{ma} Madre sani, et salvi.¹⁷⁸

IN DEI NOMINE AMEN. 1621

VIAGGIO DA MADRID À S. GIACOMO DI GALICIA, ET RITORNO PER IL REGNO DI PORTUGALLO

Ritrovandosi noi alla Corte di Madrid, dal qual luogo essendo lontano il Rè all'Escuriale¹⁷⁹ dove ordinariamente si trattiene tutta l'estate fino al principio di 9bre, et passando anco pochi negotii la divozione di veder S. Giacomo, et la curiosità di passar per il Regno di Portugallo ci fece in un giorno risolvere à questo viaggio onde preparato l'animo, et supplicato il sig.^r Dio dell'assi-

¹⁷⁴ È Boceguillas.

¹⁷⁵ Si tratta del passo di Somossierra.

¹⁷⁶ Cioè Buitrago del Lozoya.

¹⁷⁷ È San Agustin del Guadalix, che si trova a ca. 20 miglia prima di Madrid.

¹⁷⁸ L'ambasciatore della Serenissima a Madrid era Pietro Gritti. Anche a Madrid l'ambasciata occupava sedi prese via via in affitto. Non avendo la corrispondenza di allora l'indirizzo, risulta pressoché impossibile individuarne il sito.

¹⁷⁹ Il monastero dell'Escorial, anche detto di S. Lorenzo del Escorial, fu fatto costruire da Filippo II come residenza e *pantheon* dei re di Spagna; fu anche convento e chiesa dal 1563 al 1584.

stenza, et misericordia sua conforme l'obbligo d'ogni fedel Xtiano facemmo trovare quattro cavalcature le quali concertassimo insieme con un mozzo che havesse cura di esse, il quale veniva à piedi in 25. reali al giorno di moneta Castigliana che sono due scudi, e mezo d'Italia con obbligo al sud.¹⁰ mozzo che spesasse se, cole mule, et caso che una d'esse per strada s'infermasse ò non potesse servire trovasse il supplim.¹⁰ et il nostro bisogno à sue spese acciò noi non dilatassimo il viaggio et facessimo una scrittura pubblica autentica di man di notaro co'l Patrone delle sud.¹⁰ cavalcature del soprad.¹⁰, et che si dovesse credere di più alla nostra fede, et parola la quantità del danaro che havessimo dati al ragazzo che veniva con noi. Di più portassimo con noi una fede di come le mule havevano da ritornar in Castiglia per le difficoltà, che potevano incontrare nell'entrar in Portugallo, et questa che serve per piezaria di quelle Dogane è necess.¹⁰ havere.

Così in giorno di

1621 Venerdì XI. 7bre. Un' hora avanti giorno con tempo molto chiaro facessimo cinque leghe per camino buono piacevolmente alto, e basso passando per le picciole terre di Vasca,¹⁸⁰ et Rosas¹⁸¹ arrivassimo tre hore prima di mezo di a Tor de Cordonas¹⁸² pur picciolo luogo dove facessimo la prima disnata per regalo della quale havessimo neve da rinfrescar il vino ova, et frutti: Il dopo disnare per via montuosa, et sassosissima lasciando l'Escuriale à parte sinistra sotto le muraglie d'un Parco del Rè, che deve girar più di tre leghe così murato d'intorno et arriva sino all'Escuriale tutto pieno d'alberi con quantità grandiss.^a di caccia che serve al gusto di S. M.^{ta} et dei Principi, nel mezo vi è una casa con un lago, et le Dame di corte vi vanno in barca à solazzare; à parte dritta si vede un Palazzotto con due case à suoi piedi detto Valverde, et fatte quattro leghe arrivassimo à Guadarama¹⁸³ luogo del Duca dell'Infantado, le cui case sono fabricate di pietra viva per la magg.^r parte, havendone la commodità vicina, con tutto ciò poveramente, et con poca architettura, nella chiesa vi è un Christo miracoloso molto bello, alloggiass.^o in casa d'un Oste italiano. ----- m.^a 27.

12. 7bre Sabato. Dal sud.^o luogo si levassimo prima del Sole un' ora e meza con una belliss.^a e chiara luna, et ad un villaggetto vicino prendessimo la strada à mano sinistra per andar verso Segovia, ancorché si allonghi il camino di tre leghe, passassimo una montagna detta la Serra di Guadarama longa cinque leghe a pezzi di malissima strada cavata quasi tutta à scarpello, di maniera che in alcune parti resta erta, et difficilissima;¹⁸⁴ passata la mità piena d'alberi pigni, e altri cespugli vedessimo una casa grande fabricata

¹⁸⁰ Località non identificata, ormai probabilmente inglobata nella periferia di Madrid.

¹⁸¹ Cioè Las Rozas.

¹⁸² Probabilmente si tratta di Torrelozanes.

¹⁸³ Guadarrama si trova ai piedi dell'omonima catena montuosa e passo.

¹⁸⁴ Si tratta della strada del Puerto di Navacerrada.

all'uso di Fiandra che è del Rè¹⁸⁵ nella quale si conserva la neve che le potrà bisognare ordinariamente per tre anni, al basso vi è un picciol fiumicello con un lago, dove si conservano le trutte che sono di suo servizio, et la commodità di quest'acqua rende alcun praticello, che è al suo intorno di estrema bellezza, si vedono alcuni artificii di due come gran martelli di legno che vengono mossi dall'acqua, che casca di alto con che battono, et lavano li panni; molte fontanine vi sono d'acqua buona, et freddissima et alcuni croci si trovano dove dicono che furono assassinati, et morti molti huomini da alcuni malandrini che si nascondevano tra questi alberi, dopo quattro leghe si trova una Venta che vuol dire Osteria sola in campagna passata la quale si vede Segovia et per due leghe continue si sta nella med.^{ma} distanza, perché essendo la città come in una Campagna ondosa bisogna attorniar tutte le montagne che la circondano, finalm.^{te} dopo 8. leghe di tal camino arrivassimo alla Città il mezo della quale pare posto come in un vallone, è attornata di muraglie et habitata da 15^{m.} huomini incirca; vi saranno in essa 200. botteghe, et mercanti da panni, che ne spacciano gran quantità per tutto il mondo, li quali certo per la delicatezza loro sono li migliori mà di poca durata perché il cordolo, ò filatizzo è molto grosso: vi sono di belle case et palazzi grand.^{mi} molte carrozze, la piazza non è molto grande, è però capace per le feste de Tori à quest'uso: vi è un ponte longo un miglio incirca che serve d'acquedotto alla città, et soramministra il molto bisogno di quest'elemento à mercanti da panni, che in altra maniera perderebbe molto il loro negotio, ne la città ha altro aiuto che questo: raccontano questi popoli una favola alcuni che il Diavolo lo fece in una notte, altri, che Ercole innamorato d'una sig.^{ra} lo facesse à sua istanza, in alcune parti è alto di tre volti l'uno sopra l'altro di pietra viva, ne si sa come stia attaccato non vedendovici calcina di sorte alcuna, può esser che il tempo habbi consumato la esteriore, et che quelle che resta dentro la tenghi unita.

Vi è una Torre grande della chiesa mag.^{re} tanto alta che dicono arrivar à mille gradi; la chiesa già cinque anni abbrugiò, et hora si fabrica di nuovo di pietra viva lavorata tutta al di fuori, et con piramidi: hà il Vescovo con 16.^{m.} reali d'entrata et 20. Can.^{ci} tenevano 500. in 600. per uno.

Al basso dove passa una picciol'acqua corrente¹⁸⁶ vi è un'edificio della Zecca, cioè un martello mosso da essa co'l quale battono, tagliano le verghe et imprimono le monete.

L'Alcazar, cioè casa Reale, è in forma di fortezza, ha un'altissimo fosso cavato nel proprio sasso vivo con gran industria, fatica, e spesa, il quale in un'houra dicono poter empir d'acqua, et in altrettanto tempo votare, tiene artig.^{rie} alcune stanze piene Corsaletti, arcobusi, et altre arme, è finita del

¹⁸⁵ Attualmene vi si trova il palazzo reale detto la Granja de San Ildefonso, fatto costruire nel 1721 dal re Filippo V ispirandosi a Versailles, poco lontano dalla città di Segovia.

¹⁸⁶ È il rio Eresma.

tutto, non è molto grande, tutt.^{ra} è ben compartita nei giardini, e nelle stanze, alcune delle quali hanno il tetto dorato, et una con tutti li Re di Castiglia sino a Filippo p.^o, uno che ci condusse à veder tutte queste cose, stracciato, et vile si lodava d'esser gentilhuomo tanto come il Rè, vanagloriandosi d'haver fatto il spione dodici anni in Francia, et cinque il sbirro nella sua Città, dal che si conosce l'ambitione di questa gente nell'alzarsi anco nelle cose vilissime, et infami, quattro hore dopo mezo giorno partessimo, et per una strada buona, et piana, che durò cinque leghe passando per tre villaggiotti arrivassimo al quarto detto detto S.^{ta} Maria della Neve,¹⁸⁷ dove fussimo assai ben alloggiati, vi è una bella chiesa fabricata dal Rè Don Fernando di Castiglia, che vi pose il corpo d'un santo----- m.^a 39.

Dom.^{ca} 13. 7bre. Un pezzo avanti giorno partissimo, et passando per due gran boschi di pigni, et due campagne fussimo à Coca Terca¹⁸⁸ circondata di muraglie all'antica con una casa in forma di Castello assai bella, ivi ascoltassimo messa nella chiesa magg.^{te} da un frate Dominico, che la mattina s'accompagnò con noi, et dopo fatta collatione si mettessimo in una pianura in mezo della quale vi è un bosco de pini arenoso assai dove spesse volte sogliono esser li viandanti spogliati da ladroni, quivi havessimo una bella festa perché il frate sentendo il calor del sole che rifletteva grandem.^{te} nell'arena che pareva apunto abbrugiare, portava una ombrella grandissima per ripararsi, et haveva in groppa il suo vetturino: hora à caso cascò la ombrella, et la mula hebbe grand.^{ma} paura, onde s'inalborò, et il vetturino cadendo tirò dietro di se il frate con il coscinetto, la valigia, et la mula tutti infarinati per la sabbia: quivi à caso si trovò uno, il quale vedendo questa ridicolosa caduta senza male non volendo che il frate lo vedesse mentre non si poteva tener di ridere si pose in galoppo, et fù a chiamar alcuni altri spag.^{li}, che non si mossero punto, et questa è natura loro di non agiutar persona se non mossi dal danaro, et dall'interesse, il che sia d'avertim.^{to} à viandanti per quel paese, passassimo per due Terre, et il paese vicino ad esse è assai bello coltivato di aratro, et di vigne, et al mezo giorno doppo fatte otto leghe, le quattro prime fino a Coca, et il resto doppo si fermassimo à disnare à Moscado,¹⁸⁹ et rinfrescare le cavalcature uscimmo dalla villa, passassimo un'honesto ponte di pietra per sotto del quale corre un picciol Rio chiamato [***] che è come in un vallone, entrassimo in una bella, e spatiosa pianura parte boscata di pini, parte de pascoli d'animali, parte arata, et con molte vigne con la vista d'alcuni villaggi, trà quali uno detto Portiglio¹⁹⁰ sopra una collina à mano dritta dove è un Castello forte, nel quale spesse volte conducono, et tengono prigioni Cav.^{ri} principali per delitti gravi, passassimo per tre di essi dopo il penultimo dei qualli abbassassimo in una valle belliss.^a piena di alberi frutti-

¹⁸⁷ Cioè Santa Maria la Real de Nieve.

¹⁸⁹ Si tratta di Mojados, sul rio Cega.

¹⁸⁸ Ora solo Coca.

¹⁹⁰ Cioè Portillo.

feri di tutte le sorte de frutti, et vigne, et arrivassimo al fiume Duero che si passa in barca; Un ponte di pietra viva, che vi era caddè già alcuni anni, le cui vestigia danno segno della sua bellezza, il quale serviva di commodità à passaggieri, et di ornam.¹⁰ à una fabbrica che stà alla riva di questo fiume di un grand.^{mo} serraglio con muraglie di pietra fatte a Torricella pieno d'alberi, et di caccia riservata per il Rè, et è guardato, et tenuto all'ordine dalli Padri franciscani riformati, che vi tengono un mon.^{rio} sontuoso, et degno con una gran chiesa piena di reliquie, et vi è un'appartam.^{to} per il Rè in occ.^{ne} che vi andasse, et fù fabbricato à questo effetto per suo trattenimento da Carlo quinto Imp.^{re} il quale se ne servì quando renunciati li suoi Regni, et signorie a Filippo 2° suo fig.^{lo} ivi si ritirò, et morì: Di là per un bosco di pigni fatti tondi nella cima, et piantati con artificio passassimo per l'ultimo villaggiotto detto Laguna¹⁹¹ che prende il nome da una di Sale, che gli stà al piede, la quale per essere bianca fu tenuta da quelli della Comp.^a che non avevano fatto questo viaggio piena d'acqua tutto che con stupore corressero, et giocassero per quella li ragazzi della villa: ad un' hora di notte poi favoriti dal splendor della luna abbassando in un vallone fatte 7 leghe entrassimo in Vagliadolid¹⁹²----- m.^a 36.

14. 7bre Lunedì. La mattina per tempo andassimo a veder le cose curiose della Città che ne ha poche; il nuovo Palazzo Reale dove habita al presente il Card.^l di Lerma era d'un Cav.^{re} particolare, fu preso, et accomodato dal Rè nella facciata verso San Paolo, et non mostra molta grandezza; il Regio palazzo vecchio è habitato dal vescovo ne vi è in esso cosa di consider.^{one}. La chiesa di San Paolo, officata da Dominicani fabricata dal Duca di Lerma di pietra viva tiene la facciata intagliata di figure, tutto il tetto di dentro altiss.^o è con fregio d'oro, l'altar magg.^{re} tiene una croce miracolosa con 12. candelieri grandi da torcie d'argento. Da una parte d'essa è il deposito del Duca di belliss.ⁱ marmi, il claustro ancora è intagliato, et pieno di pitture con li miracoli di San Domenico, la sacrestia è molto degna altiss.^a in volto piena di pitture di tutti li Papi, et miranti li miracoli di San Paolo, et la genealogia del Duca di Lerma, altre chiese vi sono buone, frà quali quella di San Benedetto caduta in parte, et hora si riaccomoda belle case, anzi belliss.^e si vedono (l'esserci stata la Corte lo causa) di pietra viva, della quale hanno la commodità vicino: la piazza non è molto grande, è però polita; Il rio detto Pisuerca che entra nel Duero viene sostentato vicino alla Città di maniera, che è come un laghetto, vi vanno per meza lega incirca le barche à spasso, vi è un Ponte di pietra, molti horti, et giardini con alberi, frutti, et galantarie per haver la commodità dell'acqua, fra quali uno del Card.^{le} che vi voleva condurre un'ingegno d'acqua, che non riuscì: La città prende il nome dalla

¹⁹¹ È Laguna del Duero.

¹⁹² È Valladolid, importante città della Castiglia y Leon.

valle, e dall'ultimo Patrone moro che la possedeva presali da Don Fernando il Castigliano detto Olid, anticamente si chiamava Valle, li aggiunsero de Olid quando la perse, et poi con la corruzione del tempo dissero Vagliadolid: Hà molti Cav.ⁿⁱ principali vi vedessimo molte carrozze, et cavalli, et un corso fuori della porta del Campo, che dicono assai bello haverà 18. in 20.^m abitanti, le cose da mangiare sono à miglior mercato, et dentro et fuori vi sono molti trattenimenti, alloggiassimo alla Rinconada hosteria sopra una piazzetta assai conveniente. Dopo disnato, et riposato un poco partendo entrassimo in una pianura grand.^{ma} passassimo una Terra dove si faceva festa de Tori; et poco doppo un mezzo bosco di Licetti, che fanno una gianda, della quale queste donne gustano per regalo di mangiarle, et sono come castagne; una casa del Rè di poco momento serve di guardia al luogo, che è di caccia riservata; l'altra metà del bosco è stata ultimamente tagliata, et abbrugiata per assicurare il camino da ladroni, che la infestavano; Dopo sette leghe di camino piano s'abbassa una picciola valle, et s'arriva à Medina de Riosecco¹⁹³ detta così da un gran letto di fiume, che hà pochiss.^a acqua, et quella che serve al luogo vi si conduce da un acquedotto di terra per più d'una lega: il luogo è grande, et delli più mercantili che habbi la Spagna dentro di terra e habitato, et pieno di ricchi negotianti, ha una casa in forma di Castello, si vedono assai molini da vento, trovassimo buona hosteria, et comodità facessimo ----- m.^a 21.

15. 7bre Martedì. Partessimo di qua all'alba, andassimo sempre per paese alto, et basso coltivato passando per due Terre, et fatte cinque leghe arrivassimo à disnare à Presiglias¹⁹⁴ villaggio fabricato tutto di terra, come anco gli altri, che doppo d'esso passassimo sino alla sera. Il paese è coltivato di vigne, et biade, queste però doveva esser poco tempo che erano state tagliate, perché per tutti li sud.ⁱ villaggi trovavamo li contadini à ventar il grano, il quale non tibiano ne battono, mà un huomo sopra un carretto come un asse senza ruote tirato da due buoi lo rompe: nel tramontar del sole abbassissimo in una vallicella, nella quale rende molta vaghezza la quantità de villaggi in essa sparsi, gli armenti di pecore, et l'ornamento che riceve dal fiume, che scorre per essa vien chiamato Esla, arrivammo à Hornate¹⁹⁵ luogo del Marchese d'Astorga, dove non trovassimo hostaria, et per compass.^e fummo ricevuti in casa d'alcuni Contadini, che con ogni amore ci diedero da cenare, et da dormire, et ci provvidero d'alcune cose necessarie ----- m.^a 33.

16. 7bre Mercordì. La mattina un'ora avanti giorno uscimmo dalla Terra con una scorta, che ci guidò dove si poteva passar il Rio a guazzo per non allongar il camino fin dove è la barca caminando sempre per paese fertile

¹⁹³ Medina de Rioseco.

¹⁹⁴ Probabilmente si tratta dell'attuale villaggio di Becilla de Valderaduey.

¹⁹⁵ È Villaornate y Castro.

coltivato la magg.^r parte pianura tramezata da picciole collinette passando per molte ville, lasciando dalle parti la vista di molte altre con molti armenti di pecore vacche, et altri animali finalmen.^e costeggiando il fiume Esla per campagna ondeggiante un' hora avanti mezo giorno abbassando in una più bella pianura ornata d'alberi, et uve non anco mature entrassimo in Lavana¹⁹⁶ Terra circondata di muraglia, et assai civile portando gli huomini cappa nera, et lattuga vi trovassimo buon pesce, che ci ricreò assai nella giornata di tempora presi nel sud.^o fiume. In questa Terra vi sono molte chiese, et un mon.^{rio} di Frati francischi, disnassimo all'Osteria dell' Agnel Pasquale serviti à tavola dalla moglie dell'hoste che era bellissima, dopo pranzo dormito un poco ci mettemmo in camino per bella pianura et per abbreviarlo una lega fuori di proposito lasciammo à mano dritta Astorga, che è il camino Reale¹⁹⁷ passando vicino ad altro castello circondato di muraglie di terra, di là cominciassimo ad entrar tra colline in certa valle per al quale fino ad un' ora di notte cavalcando sopraggiunti dall'oscurità con la poca pratica, che teneva il vetturino della strada andass.^o per buon spacio errando senza saper dove quando già timorosi di dormir al sereno ci metess.^o nel p.^o sentiero che ci comparve avanti, che ci condusse ad una disgraziata villetta, dove non trovando prima chi per danari volesse guidarci alla buona strada procurando alloggio trovassimo la med.^{ma} scortesia in più case, in una delle quali entrando quasi per forza havendo essa titolo di posada, si fermassimo ivi con un brutto visaggio della Padrona vecchia, la casa era tutta in piano di una sola stanza coperta di paglia miserabile non vi era che un solo, et infelice letto occupato da un figliuolino febricitante, che tutta la notte con lamenti, et gemiti si fece sentire, dove che lo strepito de muli, co' quali ancora facevamo camarata, il digiuno, et il letto che fù nudo terreno col semplice regalo de coscinetti, che servivano di capezzale invidiando la paglia alle bestie si fece per passar mala notte di tal maniera, che non havendo pazienza d'aspettar l'aurora avanti quella buon pezzo----- m.^a 33.

17. 7bre Giovedì. Trovata una guida senza perder tempo in vestirsi andassimo fino à Revenal¹⁹⁸ luogo 3. leghe lontano dove la sera avanti dovevamo arrivare ci fermassimo ivi tanto noi, et le mule si rinfrescorno per prepararsi con più proposito alla salita della montagna che ivi comincia: Questi habitanti essendo presso à confini parlano due lingue, la Castigliana, et la Gagliega, sono gente di lavoro tutti, le donne portano in testa un stravagante Conciero a guisa d'un bariletto di tela bianca pieno di lana, e da ciò si deve cavare la sottigliezza di questo aere, nelle orecchie tengono anelli di filo d'argento grandi come da giostrare, che li toccano le spalle, andass.^o per questi monti alzandosi co'l solito bel tempo più tosto fresco lasciando la neve sopra

¹⁹⁶ Potrebbe essere l'attuale La Bañeza, sulla riva sinistra del rio Orbigo.

¹⁹⁷ Per Astorga passa il *Camino de Santiago*, qui chiamato Reale, che ora verrà seguito fino a Santiago de Compostela.

¹⁹⁸ È Rabanal del Camino.

alcune a mano sinistra dalle quali ancorché non siano molto aspere, ne di straordinaria altezza, non mai parte, in questa maniera trapassammo il Porto,¹⁹⁹ che così in Spagna chiamano la cima delle montagne, et cominciando ad abbassare, trovassimo il camino più aspero lasciando à mano destra alcuni valloni pieni di nuvoli così densi che pareva neve bianchiss.^a Convenimmo finalm.^{te} smontar da cavallo, et caminar sino à Molino²⁰⁰ luogo al fine di quella discesa; la fertilità, et vaghezza di un pezzo di pianura, che tiene dall'altra parte lo rende molto allegro, poichè è tutto pieno di vigne, Castagne, pomi, et ogni sorte di frutti cosa che fin d'ora non havevamo veduto, a poco a poco entrass.^o tra Colline tutte fertilissima piene di vigne in part.^{te} et di tal vaghezza, che lo giudicass.^o il più bel paese veduto partiti da Madrid, et forse un pezzo intorno et questo paese si chiama Ponferrada, nome che heredita la terra, dove rinfrescass.^o le cavalcature, la quale è grande con un buon castello cinque chiese, et due Monasterii di Monache, avanti la porte di essa passammo un Ponte di due volti, l'uno de quali è di qualche considerazione per la sua sveltezza, passa sotto di esso il fiume Sil²⁰¹ abundant.^{mo} di trutte, delle quali facessimo la debita preparat.^{ne} per il giorno seguente Venerdì, et tempora, et qui voglio avvertire, che nissun rio in Spagna è navigabile se non diece leghe vicino dove sboccano in mare, fermati ivi mezzora seguitass.^o il camino lasciando à mano destra monti pieni di vigne, et culture dall'altra parte per questo spacio di boscaglia fin che dopo il tramontar del Sole arrivassimo a Cacaneles²⁰² terra murata et assai grossa fuori della quale passassimo sopra un Ponte di pietra assai grande il sud.^o Rio Sil andando poi di notte due leghe per strada mezanam.^{te} sassosa fino vicino à Villafranca²⁰³ dove ci havessimo à rompere mille volte il collo quivi facessimo fine alla giornata, et fussimo alloggiati in casa di Giovan Redondo, che è la meglio posata del luogo, del quale don Pedro di Toledo è Sig.^{te} et Marchese, et vi si trovava bandito dalla Corte, ò per dir meglio confinatovi, tiene un bel Castello in quadro, che gli ultimi mesi si abbrugiò, et una assai bella chiesa, che patì l'istessa borasca; altre chiese, et monasterii non mancano; vi è abbondanza di pane, vino, et frutta, et questo giorno facess.^o ----- m.^a 39.

18. 7bre Venerdì. Per non andar di notte in strada pessima aspettassimo il sole co'l quale fuori della porta passato il sud.^o Rio Sil la 3.^a volta sopra un ponte di pietra entrassimo in una strada pessima di Montagne aiutata in alcuna parte dal scarpello per tre leghe, lasciammo à mano manca sopra la cima d'un monte un Castellotto all'antica, havendo passati alquanti villeggetti trà questi monti: la salita della Montagna levati due, ò tre luoghi è honestam.^{te} buona, il paese morbido, honestam.^{te} coltivata deve esser molto

¹⁹⁹ Cioè il passo montano (in castigliano *Puerto*) situato fra Foncebadon e Manjarin.

²⁰⁰ È Molinaseca, situata poco distante da Ponferrada.

²⁰¹ Il Sil è il fiume che passa per Ponferrada.

²⁰² Si tratta di Cacabelos.

²⁰³ Cioè Villafranca del Bierzo.

fredda, poiché in alcuni luoghi vedessimo il form.¹⁰ tagliato di fresco et in altri ancora herba, et dove si batteva dagli huomini in camicia ad uso d'alcuni territorii d'Italia, si servono di certi carri con due ruote che sono tutte d'una tavola senza rami attaccate nell'asse, che dal strepito che fanno, si sentono due leghe lontane; la sommità della montagna trovassimo tutta gialla dalla quantità di ginestrella nana spinosa selvatica; che ivi si trova circa il mezo giorno arrivassimo à pranzo à Cebrero²⁰⁴ p.^{ma} villa del Regno di Galizia havendo poco abasso lasciato i confini del Regno di Leon, andassimo ivi provisti di vettovaglia, altrimenti non trovandovisi senon negrissimo pane li haverissimo passata male: fussimo hospitati sotto un cason di paglia che era il meglio della villa in compag.^a de muli, porchetti, ponaro, forno, et tutto insieme senza riparo alcuno havendo caminato fin là 7. leghe mangiasimo parte come li sparavieri in pugno, et parte in piatti di legni al costume di questi paesi, et qui trovass.^o del butiro fresco fatto in nostra presenza, del quale come della latte vi è abbondanza, ne si mantengono d'altro queste genti per la quantità di vacche, et capre che mantengono. Vi è una chiesa infelice di fabrica, mà altrettanto fortunata per l'eccellenza di due reliquie sant.^{me}, che vi si vedono, le quali ne anco sono tenute da tre padri dell'ord.^{ne} di San Benedetto, che vivono in una picciol casa in quella veneratione che si doveria: La p.^a è un pezzetto del legno della S.^{ma} Croce lasciatili da Calisto secondo Papa,²⁰⁵ il quale mentre era Card.^{le} andando in peregrinaggio a San Giac.^o fece questo viaggio: Per dichiarar la seconda è necessario sapere, che alcuni anni in questi paesi, et particolar.^{te} in questa montagna fà così mal tempo, et viene tanta neve che serra le porte delle case, et necessita quelle genti à tener sempre buona provis.^e, onde avvenne una volta, che uno della Terra, che viveva poco lontano, essendo divoto di udir ogni giorno la messa, ne volendola pretermettere un giorno senza guardar a una horribil pioggia, et tempesta, et alla difficultà di trovar la strada per l'altezza della neve si condusse alla chiesa in quel punto che un Sacerdote consacrava, il quale vedendo questo poverino, voltandosi, et trattandolo da pazzo li disse perché veniva con tanto patimento à veder un poco di pane, et di vino sud.^o, detto questo per miracolo di Dio la Ostia si convertì in carne, et il vino in sangue, et si vedono queste reliquie in due vasetti di vetro ornati d'oro fattivi porre dalla Regina Donna Isabel quando passò in pellegrinaggio a San Giac.^o levate dal suo luogo vecchio, dove forse ad alcuni servivano di magg.^r divotione, et già più di 300. anni successe questo. Dopo per strada cattiva di

²⁰⁴ È il passo del Cebrero, con l'omonimo villaggio, uno dei posti più significativi del pellegrinaggio a Santiago di Compostela, merito dell'evento miracoloso lì successo.

²⁰⁵ A papa Callisto II, che governò la Chiesa dal 1119 al 1124, la tradizione attribuisce la redazione del *Codex Calixtinus*, conosciuto anche con il nome di *Liber Sancti Jacobi*, un insieme di testi in gloria di s. Giacomo maggiore e del suo culto compostellano, ed è praticamente la sintesi del *corpus* dottrinario, ideologico e liturgico su cui si fondò il culto dell'apostolo.

alto, e basso sopra montagne dalla quale se ne vedevano altre ducento fatte quattro leghe arrivassimo à Tiracastello²⁰⁶ luogo infeliciss.^o dove al solito di Castiglia stessimo molto male----- m.^a 33.

19. 7bre Sabato. Mez' hora avanti dil levar del sole dopo haver piovuto un poco la notte per alcuni passi seguitassimo il med.^{mo} camino de monti, et valli tutti fioriti di fiori di primavera, et Autunnali che rendevan grata vista, et buon'odore, et entrassimo in paese molto più coltivato, et fertile da vigne in poi mass.^e in capo di 4. leghe scoprendosi una belliss.^a valle con tutti li convicini montuosi così paesi coltivata, et di alquante villette popolata, entrassimo in essa, et passato un ponte d'un picciol rio entrassimo nella Terra di Saria,²⁰⁷ che tiene nella cima d'un monte un buon Castello, et al basso d'esso un hospitale, nella cui chiesa udissimo messa, dopo havendo disnato montassimo a cavallo seguitando trà monti, et valli in parte coltivate passando spesso trà molte villette con le case coperte di certe lastre nere abbassassimo à Porto marino²⁰⁸ passando per un belliss.^o ponte di pietra di XI. archi sopra il fiume Migno di larghezza grande, ma di poco fondo; la Terra è grande, ha le sue porte, et è commenda della Relig.^e di Malta, et sua giurisd.^{ne} civile, et criminale questa hora era vacante per la morte del Commend.^{re} Mendoza fratello del Duca dell' Infantado, ci fermassimo tanto, che respirorno le mule, et in quel mentre havessimo la conversat.^{ne} d'una galante donna Italiana vedova, che maritatasi à Pavia in un Gagliego, che la condusse quivi, erano passati 20. anni, che vi si trovava, et si poneva all'ordine di andar à morire alla sua Patria dicendo che havria gustato più due giorni in essa, che cento anni in questa, aggiungendo che in tanto tempo, che s'era trovata in questa Terra non haveva visto passar se non altri due gentilhuomini Italiani, seguitass.^o per 3. altre leghe di camino trà monti, mà molto più facili, et con miglior strada arrivando al principio della notte à Lengune²⁰⁹ villa dove conforme il solito in una casa d'una sola stanza fummo hospitati, mà perché era vento, tenendosi serrata la porta, et non essendovi alcun foro donde potesse uscir il fumo con tanto travaglio, et persecuzioni d'osso vi dimorassimo, che fù cosa da morire----- m.^a 33.

20. 7bre Dom.^{ca} Oltre il molto travaglio, che havessimo del fumo quasi fino alla meza notte, mentre pensavamo di riposare sopra un poco di paglia di formento, che ci havevano dato per letto distaccandosi li muli forse spinti dalla fame vennero à mangiarci il letto onde sonnolenti, sentendo questo non sapendo ciò che fusse, mettemmo sottosopra l'alloggiam.^{to}, dopo nel ripigliar la quiete alcune capre cominciorno à far strepito in una scala et alcuni porchetti col strepito loro cominciorno una musica, alla quale aggiunta la battuta, che ci facevano fare alcuni pedocchietti ce la impedirno di manie-

²⁰⁶ Cioè Triacastela.

²⁰⁸ Si tratta di Puertomarin, sul rio Miño.

²⁰⁷ Cioè Sarria.

²⁰⁹ Cioè Ligonde.

ra, che stimassimo meglio ancorché fusse lontano il giorno di due hore, et vi fusse una nebbia con acutissimo freddo, di svegliar il mozzo, che facessimo con difficoltà perché era stracco, et partire, così per strada parte buona, et parte cattiva passando per tre Terrotte di poche case, arrivassimo tre hore avanti mezo giorno à Melide villa rispetto alle altre assai passabile, che tiene tre chiese, in una de quali ascoltassimo messa da un Prete, che fu servito in luogo di boccette di vino, et acqua con alcune zucche piccoline, et disnassimo, essendo passate due hore di tempo in questo riposo; non perdessimo mai li monti et valli per tutta la Galitia, et le Terre ancorché di poche case, sono però molto vicine, et è di gran commodità alli viandanti per potersi salvare dalle piogge, et mali tempi, caminass.^o per paese fertile adornato di ginestrelle spinose gialle, et altri arboscelli di vaghi colori andassimo à dar il 2.^o rinfresco alle cavalcature à [...*manca il nome della località*] et di là per campi di miglio non ancora maturo rispetto il paese fresco, et intemperato, poiché in questo giorno un' hora faceva fresco grande, et poco dopo caldo intollerabile, con estremo di differenza secondo si andava alto, et basso dopo il tramontar del sole facessimo due leghe, che molto longhe ci parvero, et per l'oscurità di strada molto cattiva arrivando alle due e meza di notte in Compostella²¹⁰ dove alloggiassimo in una hosteria assai humile per esser la meglio del luogo ----- m.^a 42.

21. 7bre Lunedì. Festa di San Matteo: Levati per prima attione andassimo sub.^o à visitar la chiesa di questo glorioso Santo la quale è bellissima in forma di nave all'uso antico à foggia di croce tutta in volto sustentata da belle colonne di pietra da una parte, e dall'altra. Nell'Altar magg.^{re} vi è la statua dorata del santo et sotto di esso vi è una Cappella, dove dicono riposi il vero corpo, che per convenienti rispetti, acciò nissuno vi entri, resta murata: In questa chiesa oltre altre divotioni vi è una cappella, dove sono riverite molte sante reliquie, trà le quali la testa di San Giacomo minore, che tutte ogni giorno si mostrano per la quantità de pellegrini, che di hora in hora sopraggiungono. La chiesa è molto bene da numero clero officiata dall'Arcivesc.^o, che di rendita tiene 80.^m scudi l'anno, et v'è vestito di rosso, et da 50. Canonici, molti de quali teniranno due, et tre mila scudi d'entrata, sette de quali sono chiamati Card.^{li}, et il principale d'essi Vescovo che in tempo di feste solenni vestiti episcopalm.^{te} servono all'Arcivesc.^o. La facciata di detta chiesa è d'architettura antica di pietre lavorate con figure, et altri adornamenti, hà un campanile per parte, che ad essa ancora aggiungono architettura, hà tre porte alle quali si ascende per una scala di curiosa architettura composta dal passato Arciv.^o Massimiliano d'Austria parente del Rè: fussimo sopra la chiesa, dove si visita una Croce divota, che in peregrinaggio dicono fu portata à S. Giac.^o: le campane di due campanili sono grand.^m, et particolar.^{te} due, che

²¹⁰ Santiago di Compostela è una delle più importanti mete cattoliche di pellegrinaggio.

furno offerte da un Rè di Francia, che questi popoli dicono, che facevano tanto rimbombo, che se bene questa città sia in sito basso, si facevano sentire sette leghe lontano, et facevano disperdere le donne gravide, et per evitar questo scandalo furno fatte forare per mortificar il loro strepito, tuttavia io mi credo, che huomini di qualche giuditio non havessero voluto rovinar una cosa così famosa, mà che più tosto, nel trasportarle, che fecero i mori quando conquistorno questo Regno, et nella ricuperatione d'esso che fece il Rè Don Fernando il Catt.^{co}, nella quale obbligò i mori à ricondurvele, nel andata, et ritorno nel viaggio così cattivo di montagne facile era il cadere, et rompersi: Li Regi di Francia tengono anco una Capella mantenuta da loro con grossa rendita per divotione loro, et consolat.^{ne} de peregrini di quel Regno: L'Hospitale Reale è fabrica molto grande di pietra viva tutta quadrata opera di molta pietà per la quantità d'infermi tanto huomini quanto donne, così peregrini come terrieri, che vi ricevono la carità: Vi è un Colleggio fabrica non anco finita, mà per quello si vede non sarà mala: Infine questa città ancorché sia capo di tutto il Regno, nientedim.^o non vi sono militie, et il vicerè dimora nel Porto della Corugna²¹¹ dieci leghe discosto, poichè la cura di questa Città, et taluni luoghi circonvicini spetta, et è di rag.^e dell'Arcivesc.^o. Il Regno tutto è montuoso, ne si trova in parte alcuna una pianura, che duri due miglia; in alcune parti è steriliss.^o et desertiss.^o, et quasi inhabitabile, secondo il sito in altre molto abondante, il pane, et vino non però tanto, che non habbino bisogno dell'agiuto de francesi, et fiamenghi, che portano gran quantità di form.^{to} et l'anno passato apunto si distrusse mezo il Regno, et noi vi trovassimo molta carestia, tengono gran quantità de bovi posti nasciuti, et allevati alla Campagna, i quali mandano a vendere in Castiglia: La parte verso la marina è molto migliore, et vi è qualche buona Terra, et buoni porti di mare che hanno gran traffico. La gente per se stessa povera, inutile, et sopra il tutto infedelissima, tengono nome de' più falsi testimonii del mondo, et che per quattro reali farano mille sacram.^{ti} falsi, et in Castiglia quando si vuol dir villania ad uno, lo chiamano Gagliego; vi sono pochi nobili, et questi distrutti, et afflitti per le molte imposit.ⁿⁱ et angarie, che pagano al Rè: Mandano gran quantità di pesce salato, et secco in Castiglia del quale hanno molta abondanza, ne sanno come vendere, tutti questi popoli sono ancor loro soggetti alla bolla della Cruzata, la quale obligado ogni persona à pagar due reali di moneta d'arg.^{to} ne qui trovandosi senon di rame, per la strettezza del danaro, li ministri che riscuotono questa imposizione prendendo il prestito fanno pagar il doppio à quei miseri, et alcuna volta anco il quadruplicato, così vedendoci noi à passare ci correvano dietro due, e tre miglia pregandoci à darli questo agiuto, et elemosina di cambiarli la loro moneta in tanto argento, il che facevamo volentieri per due rispetti, pr.^o per haver moneta minuta da spendere nelle occasioni, 2.^o perché costoro ci

²¹¹ Cioè La Coruña.

accompagnavano correndoci dietro almeno una lega, il che ci serviva alcune volte di non perdere il camino.

22. 7bre Martedì. Havendo noi finite la mattina le nostre devot.ⁿⁱ et fatte dire alcune messe delle quali volsero li Preti far il prezzo et finita di veder la Città, che haverà 4.^m abitanti inc.^a ò poco manco ci risolvess.^o perché stavamo stretti nella miglior Osteria del luogo di buscar fortuna in altra parte, così rinfrescate le saccoccie perché era finita per la maggior parte la mangiatuia, che portass.^o da Madrid d'un formaggio, un presciutto, et altre cose à questo proposito non potendosi caminar per Spagna senza d'esse, chi non vuol morir di fame, due hore dopo mezo giorno uscimmo dalla Città vedendo da tutte le parti Montagne, che ci mettevano paura per haverne passate tante altre, tuttavia per una valle di buona strada con qualche piacevole salita arrivass.^o a Padrone²¹² Terra mezzana circondata di muraglie dove havess.^o conveniente dormitorio, et per cenare di quello che havevamo portato con noi----- m.^a 12.

23. 7bre Mercoledì. Levati la mattina seguente nell'alba fussimo à visitar un picciol monte, dove S. Giac.^o faceva penitenza, et passò alquanto tempo di sua vita: mostrano il luogo dove celebrano messa, la pietra, sopra la quale dormiva, et nella quale resta impressa la effigie del suo corpo, dove predicava et sotto d'una croce vi sono tre buchi trà grossi sassi, per li quali difficoltosam.^{te} per divotione passano i pellegrini, ivi è anco una chiesa, presso la quale scaturisce una fonte di buoniss.^a acqua, che di tre colpi, che allora diede con il bordone San Giac.o miracolosam.^{te} nacque, et è buona per gli infermi: doppo abbassati dal monte tornass.^o a passar il ponte sopra d'un fiumicello,²¹³ che con la marea cresce, et cala, qui dicono, esser sotto l'acqua coperta dalla sabia la barca di pietra, che portò il corpo del santo avanti la cui venuta questo luogo si chiamava Iria Flavia, partessimo poi dopo il levar del sole, et non molto discosto passassimo un bel ponte di pietra di 12. archi sopra il rio pur detto Padrone, seguitando il camino à mano manca di una bella, et fertil valle, dove principiavano a tagliar il panizzo, et il miglio, che era in gran copia non essendovi altra sorte de minuti: passassimo per Calda²¹⁴ Villa posta trà due fiumi che si passano sopra due ponti di pietra, et uno d'essi è beniss.^o fatto: Di là seguitando il camino con caldo grande due leghe discosto da Pontevedra scopriissimo il paese come un giardino tutti pieno d'uva, pera, cedri, limoni nelle campagne, et d'ogni sorte de frutti: arrivati più vicini, vedendo la marea, la quale pur trà monti quivi arriva et vi conduce molti vascelli di mercantie, passassimo quest'acqua sopra un longhiss.^o et

²¹² Si tratta di Padron, l'antica Iria Flavia, dove secondo la tradizione sarebbe approdata l'imbarcazione con la quale l'apostolo Giacomo giunse in terra iberica. Il percorso che li porterà a Lisbona ricalca per lo più il *Camino Portoghese*, cioè l'itinerario di pellegrinaggio che dalla Capitale del Portogallo portava i pellegrini a Santiago de Compostela.

²¹³ È il rio Ulla.

²¹⁴ Cioè Caldas de Reis, sul rio Ulmia.

belliss.^o ponte di pietra di 12. archi, al fine del quale si entra nella porta della Terra, detta Pontevedra che è Giurisd.^{ne} crim.^{le}, et civile dell' Arciv.^o di Compostella et è una delle magg.^{ri} di Galitia habitata da più di mille persone, la magg.^r parte donne. Vi sono alcune buone case, la magg.^r parte delle quali però fino alla metà è di terra con alcuna pietra viva. Fermass.^o il resto del giorno per non straccar di molto le cavalcature----- m.^a 28.

24. 7bre Giovedì. La mattina pensando di partire, et di haver dato assai sollevo alle mule co'l fermarsi in Compostella, et con queste due così piccole giornate mentre mandassimo ad avisar il mozzo, che stava in un'Osteria poco lontano, venne egli ad avisarci, che una mula stava male d'una gamba et non poteva servire, dove in nissuna maniera potevamo andarsene, restammo di ciò molto discontenti, aggiungendoci di ritrovar altra cavalcatura, noi dubitavamo, che ciò fusse malitia del vetturino, il quale era di questa Terra, et che volesse star in casa di suo Padre un paro di giorni, tuttavia trovato esser vero il male della mula, procurassimo conforme all'accordo fatto in Madrid di trovarne un'altra, mà à ciò non volendo egli acconsentire, anzi negandoci con poca vergogna il vigore della scrittura che tenevamo, fussimo sforzati andar avanti l'Alcalde, che così vien chiamato il Giudice, et ripresentarli il nostro giusto, et ragionevol bisogno, al quale supplì egli con molta cortesia, et prestezza commettendo ad uno sbirro, che facesse veder la mula da qualche intendente, dal quale si prese il giuram.^{to}, che disse esser in malo stato, et così si fece una scrittura da notaro, che servi di testimonio della impotenza di servirsi d'essa et di licenza à noi di poterne trovar un'altra come facevamo, ne si finì il neg.^o così presto, che potessimo partir la sera, onde ci apparecchiasimo per la mattina seguente de

25. 7bre Venerdì: Che levati nell'alba havessimo difficoltà più d'un'ora dopo il sole à ridurre il vetturino per partire, finalm.^{te} uscimmo d'una porta, dove è un'alta, et bella fontana di pietra, camminassimo per strada alquanto sassosa costeggiando à mano manca sempre la sponda di monti, alcuni de quali passassimo con non molta difficoltà per spatio d'una lega scoprissimo la marea, che trà questi monti esce dal mare, et ad una villetta chiamata Ponte San Pablo passassimo un pezzo di essa sopra un longo ponte di pietra di xi. archi di là passando tra vigne, migli, panizzi naranzi, et altri frutti scoprendo per un braccio di laguna due leghe discosto il mare, arrivassimo dopo 3. leghe à Redondela luogo fin dove arriva la marea che allhora era bassa, et vi era grand.^{mo} numeri di Cocali ò uccelli, quivi disnassimo con buoniss.^o pesce armato, et disarmato à mercato vilissimo, pane molto bianco con buoni frutti al med.^{mo} prezzo: Di là partissimo per buona strada con solamente qualche passo cattivo per costa di certe montagne, alcune fruttifere coltivate et altre alte sassose, vituperose, passammo un ponte, et fatte due leghe, e meza arrivassimo à Porigno²¹⁵ Terra dove è la Dogana dove si registrano le

²¹⁵ Cioè Porriño.

mule, il resto non è necessario, se bene il vetturino ce lo fece fare, et questi ministri si portorno discretamente, et ci diedero un biglietto, acciò le guardie non ci dessero molestia, mà qui in questi posti quando vedono persone di qualche rispetto, mentre entrano in Portugallo, non s'usa rigore, fatte poi altre due leghe, e meza arrivassimo a Tui²¹⁶ ultima Città di Galitia dove pur è Dogana, nella quale mostrando noi il registro passato di Porigno, ce lo stracciorno dicendo non esser necessaria, ne buona onde qui dassimo in nota il niente che havevamo, et facilm.^{te} ci spedirno la licenza del passar le mule per la licenza che portavamo di Madrid. Noi volevamo passar il Rio Migno, che bagna questa Città, et fermarsi in Valenza p.^a terra di Portugallo mà convenissimo fermarsi per l'insolenza della nostra guida, che non volse passare, anzi fu forza far sequestrar le mule per la burla, che ci poteva fare d'andarsene, havessimo buona posata essendo la Città grande, et commoda habitata da 4. ^m persone inc.^a fra quali moltissimi Preti, il Vescovo tiene d'entrata 8. ^m ducati, et 12. canonici tengono mille cadauno ----- m.^a24.

26. 7bre Sabato. La mattina per tempo accompagnati da una guardia alla Dogana di Tui, passando il Rio Migno con un poco di vento fresco, che non era del tutto senza pericolo per la larghezza del fiume sostenuti dall'acqua del mare, che è solam.^{te} due leghe lontano, et entrassimo subito nel Regno di Portugallo, la cui princ.^{le} Terra è Valenzia posta sopra una Collinetta, come è Tui, et al dirimpetto suo; li Datiari di questa Terra in gratia di quelli di Galitia, che diedero la parola per noi ci lasciorno passare, ma non ci diedero alcun dispaccio, nel che facess.^o alcun'errore, perché se alcuna guardia ci faceva ritornar adietro, come era faciliss.^o, potevano darci alcun travaglio, et forse anco andar alla legge del perder le mule, ò farci pagar qualche somma di danaro, se bene ci havevano avertiti quei ministri di dire, che venivano da alcuna parte di Portugallo, et non di Galitia: Usciti dalla Terra si passa una strada piantata d'alberi molto bella, et per piccole campagne separate da alcune Collinette passassimo la Villa di Terranova, nella quale vedessimo le fabbriche all'uso d'Italia con pietre biancheggiate di bella maniera, hà una casa in forma di Castello, avanti del quale vi è una bella fonte: Però fuori di questa Terra fossimo assaliti da una pioggia grand.^{ma}, con vento che sempre più andò crescendo, et l'acqua che ci dava nella faccia pareva grani di sale, con la quale senza trovar di dove ricoverarsi andassimo una longa strada, che deve tener 20. rastelli, che si aprono à guisa di porte, et li tengon serrati questi huomini per non perder li loro animali, arrivass.^o finalm.^{te} ad un braccio di mare, che bisognava passare per arrivare alla Terra di Camigna,²¹⁷ mà non vi trovassimo, ne huomini che ci avisassero di cosa alcuna, et la barca del passo era in terra per la fortuna, che era nell'acqua onde bisognò ritornar adietro alla ventura, et incontrassimo alcuni viandanti pratici, con

²¹⁶ Tui si trova sulla riva destra del rio Minho, sulla sinistra si trova la portoghese Valença do Minho.

²¹⁷ Cioè Caminha.

i quali facendo un longo giro di due leghe con la continuazione del tempo vituperoso per strada cattiva di colline dalle quali abbassavano torrenti di acqua, che fermavano le mule con pericolo di cader ancora uno di coloro si avventurò à passar à guazzo, et tutti noi altri lo seguitassimo con l'acqua, che toccava la sella sempre con il solito tempo, che à memoria di nissuno della Compag.^a si era veduto così furioso, et pertinace per spatio di sette hore continue, et finalm.^{te} entrass.^{mo} nella desiata Terra, di Camigna circondata di muraglie con borghi longhi, buone, et apparenti case di pietra della cui vista havessimo poca curiosità, poiché procurass.^o l'hosteria, nella quale mentre si preparava un poco di collatione asciugassimo i vestiti al meglio che potessimo havendo l'importuna pioggia voluto visitar fino la camisa: Di là invitati da un bel sole, che pareva apunto si burlasse di noi si stivalassimo di nuovo, et seguitando il viaggio da una parte tenendo l'oceano sempre à nostra vista, che ci pareva molto turbato, et dall'altra parte scogli, et sassose montagne ci sopragionse nuova pioggia, la quale più volte si rinforzò, et perseguì sino alle due hore di notte, che arrivassimo a Viana,²¹⁸ dove con difficoltà trovassimo alloggiamento, se bene ve ne sono molti, et buoni, finalmente in casa d'un fiamengo tornassimo ad asciugarsi dopo haver fatto 12. leghe, incluse due che si fecero per passar il guado, et arrivar a Camigna

----- m.^a 36.

S'ha d'avertire, che entrando à Valenzia, dove passammo questa mattina, non servono più le monete di Castiglia, cioè quarti, quartigli, et reali reazi-gli, si ben li reali da due, da quattro, da otto et le doppie, in questo Regno hanno testoni che vogliano due reali, e mezo l'uno, mezi testoni, et vintini, che vale mezo reale, certa moneta di rame tengono bassa, et vile atta, con un mezo ducato, à caricar un'huomo, qui ne anco serve la bulla della Crusada, perché li Portughesi non l'hanno voluta admettere; Per questo paese ancorché si vedino di continuo aspre montagne tuttavia si va per certe come valli, di maniera che non riesce cattivo il camino, vedesi sempre il mare, la cui vicinanza causa le continue piogge.

27. 7bre Domenica. Di mattina a buon'ora piové tanto, che ci fece paura, et capitar quasi in risolutione durando, de non partire di là, andassimo à messa nella chiesa di San Domenico molto bella con altari grandi dorati. La villa è molto habitata con alcune buone case, nella piazza vi è una fontana grande, et bella oltre molte altre, parendo che il tempo s'accomodasse facessimo una presta collatione, andass.^o à passar il fiume chiamato di ponte di Lima, che teneva poca acqua per esser la marea bassa, che ci trattenne un'ora ad arrivar dall'altra parte, il Rio è pieno di vascelli capitandovene molti perché carichi de zuccari non è però il porto sicuro per certi giri, sassi, et sabionede che ricercano gran pratica, facessimo tre gran leghe parte in sabia, ma la

²¹⁸ È Viana do Castelo.

mag.^{te} sopra buona strada et passammo un altro fiume detto [...] rio Neiva in una barca picciola, et mal sicura, essendo cresciuto molto il vento; di là facess.^o altre 3. leghe, et fummo al alloggiare al casal de Pedro dove non trovassimo altra cosa che pane, et vino, et sola paglia per dormire, havessimo un'ora di pioggia, et facess.^o errore à non partir più a buon'ora per arrivar alla Città di Porto, mà perché ne intendevamo, ne eravamo intesi in molte cose bisogna credere che fussimo inganati massime nella moneta

----- m.^a 24./28.

28. 7bre Lunedì. Havendo piovuto tutta la notte ci levass.^o avanti giorno per il strepito che sentissemo d'alcuni carri, et andass.^o per camino di pianura, et di monte al solito passati 3. piccioli Rivi sopra ponti di pietra fatte 4. longhiss.^c leghe arrivass.^o 2. hore avanti mezo giorno alla Città di Porto, che riceve il nome dal Porto che tiene pieno di navilii, che concorrono da ogni parte, massime dalle Indie carichi de zuccari; et d'ogn'altra sorte de mercantie; è posta sopra una sassosa collina circondata di belle muraglie merlate di pietre vive à scarpello con belle case di pietre, et bianche che la rendono molto allegra: è habitatiss.^a et frà le cose notabili vedessimo una longhiss.^a strada piena di scarpe: il Vesc.^o con la chiesa magg.^{te} è posto nella cima della collina, hà molte altre chiese, et monasterii di frati, et monache, le quali ricevono visite, et danno volentieri conversat.^c particolar.^{te} à stranieri, passassimo il fiume di essa chiamato Douro, che corre in un vallone trà due altissime Montagne, et ci rinfressass.^o in un'Osteria nel Borgo che è grandiss.^o nel quale vedessimo 600. carri la metà loro carichi di cipolle; quivi sono huomini ricchissimi, et manifesto segno è il trovarsi all'intorno di questa Città molte case di ricreat.^c Partissimo con nuvoli, che ci diedero pioggia, che crebbe tanto, che ci sforzò ritirarci in una stalla, dalla quale cessando un poco l'acqua s'avanzass.^o ad un villaggio dove pure mancando l'alloggiam.^{to} et restando un momento di giorno seguitass.^o et soprapiungendoci la notte oscurissima visitati dall'importunità del vento, et della pioggia con dubbio sempre d'haver smarrito la strada non trovando ne albore, ne strada, ne croce, ne vedendosi l'uno l'altro finalm.^{te} a 2. hore di notte sentimmo il baiar d'un cane, che ci diede allegrezza, et arrivassimo alla villa di Rifana²¹⁹ fortunati d'haver trovato camino piano, et buono, che in altra maniera l'haveress.^o smarrito, facessimo fuoco, cenassimo quello portavamo, et andassimo à letto ----- m.^a 30.

29. 7bre Martedì. Benché la mattina li drappi affumicati più tosto fossero, che asciutti dalla legna verde, che mai volse arder la notte, con tutto ciò ce n'andassimo, et poco dopo il sole quasi presago del nostro bisogno sgombrando le nubi rasserenò il cielo, passammo 4. villaggi circondati di belliss.ⁱ

²¹⁹ Si tratta di Arrifana.

naranci, lasciando il mare lontano di vista, et fatte 5. leghe arrivass.^o a Boga²²⁰ mediocre villaggio, mà in belliss.^o sito essendo posto al basso d'una collina isolata da due fiumi, che si passano sopra 2. ponti di pietra, dove facess.^o col-lat.^{ne}, dopo la quale partissimo con il sole che era insolente per paese piano piantato di molti sorghi turchi; et quantità d'olive che servono alla necessità del paese più à dentro: Si vedono alcune belle, et allegre vallicelle irrigate da acque, et adornate da villaggi, trà quali uno assai grosso detto Agada,²²¹ arivass.^o al far della notte con luna nuova à Miadado²²² Terra grossa m.^a 30.

30. 7bre Mercordì. Partissimo un' hora avanti il sole con belliss.^o tempo per pianura tempestata da alcune ville, et case con molti frutti particolarment.^{te} melloni, quali trovassimo eccellentiss.ⁱ et dopo 3. leghe arrivassimo a Coimbra²²³ Città episcopale posta al piede d'una collina, il cui sito allegro viene assai aiutato dalla bianchezza di tutte le case, molti gran monasterii vi vedessimo, et belle chiese; uscimmo passando due ponti quasi congiunti sotto l'un de quali corre il fiume Mondeu, et l'altro è fatto in occ.^{ne} di crescenza d'acque, facessimo una salita assai erta per una strada lastricata piantata d'olivari per spatio d'un miglio, et per monti poco fertili, et sassosi à mezo giorno dopo sei leghe arrivass.^o a disnar à Pontecoverta,²²⁴ dal qual picciol luogo uscimmo dopo due hore di riposo per una strada non molto buona piena di gente, et passeggeri, trovassimo un'erta molto bestiale sassosa, e dishabitata, che dura due leghe, la discesa d'una lega è buona piena d'olivari, et cipressi fino ad Alvaiazer²²⁵ dove arrivassimo à 2. hore di notte, et havessimo buoni letti in casa d'una belliss.^a ostessa ----- m.^a 33.

p.^o 8bre Giovedì. Facessimo questa mattina sei leghe fino à Tomar dove disnassimo havendo passato una scabrosa ascensa, et discesa d'una Collina, et il resto per strada mediocre di paese ondeggiante coltivato d'olive, et altre sorte de frutti: È la città posta parte sopra una collina con alcune muraglie all'antica, le strade larghe, et longhe con un assai bel ponte di pietra circondata di hortaggi trovassimo quivi molta politia nelle osterie, et continua fino à Lisbona, massime nella biancheria tutta stoccata; nel Castello del monte vi è un'acquedotto, che dall'altra contigua collina porta l'acqua al convento d'alcuni frati dove alloggiò il Rè l'anno passato nella giornata che fece per questo Regno; havessimo caldo questa mattina, et andassimo un pezzo la riva d'un fiumicello: la nostra partita il dopo disnare fu apunto nel grave calor del mezo giorno per una strada lastricata con certi poggi di pietra sopra il Rio, che ivi passa, che fu fatta il tempo di Sebast.^{no} p.^o Rè di Portugallo per le memorie d'alcune lettere et armi intagliate in due colonne: in una villa

²²⁰ È Sever do Vouga, posta fra il fiume Vouga e un suo affluente.

²²¹ Cioè Agueda.

²²² È Mealhada.

²²³ Coimbra, importante e storica città sul fiume Mondego.

²²⁴ Località non identificata.

²²⁵ Cioè Alvaiazer.

detta Atholaya.²²⁶ Le siepi erano di fichi d'India, che erano più alte delle case, entrass.^o in una pianura veram.^{te} bella et grande piena d'olivari, et pascoli d'animali alla cui mano sinistra un miglio lontano passa il Tago fiume, nel quale vedessimo molte barche, che à vela andavano à Lisbona: passassimo sopra il ponte d'un'arco un picciol fiumicello, et poi a bocca di notte un altro à guazzo, che poco discosto entra nel sud.^o fiume Tago, il quale secondassimo un pezzo, dopo attraversassimo una Campagna arenosa passano vicino ad una distrutta, et antica Torre chiamata del Diavolo, per il strepito, che vi faceva dentro, et per non potervi habitar persona: Più di due leghe lontano cominciassimo à veder i lumi di Santaren²²⁷ Città, alla quale finalm.^{te} alle tre hore di notte arrivassimo dopo haver fatto altre sei leghe: Questà Città è borgata grossa posta parte nel piano, parte in una bassa collina, dove è un bel Palazzo d'un Card.^e Portugnese, nel quale alloggiò il Rè ----- m.^a 36.

2. d'8bre Venerdì. La notte havendo fatti gran tuoni, et piovuto anco un poco, con tutto ciò allo spuntar del sole, uscimmo di Santaren, con un poco di minuta acqua, passammo la collina, poco lontano dalla quale si trova un longhiss.^o ponte d'una lega incirca, il qual però in effetto è una strada alta fatta in occas.^{ne} di piogge che allagano quel paese, et lo impaludano di maniera, che non si può passare in una villa Castaso²²⁸ vedessimo alcune piante di palme, et un serraglio de muri dei Padri Capuccini circondato di bellissimi cipressi, et poco avanti un'altro Parco con due leghe di muraglie all'intorno pieno di caccia d'un Cav.^{re} part.^{re}, il Sole era insolentemente caldo, et ci fece stimar bene havendo fatto 5. leghe di fermarsi à disnare, et rinfrescar le cavalcature nella villa Hazabuca:²²⁹ A mezo giorno partissimo col sole offuscato, che fu molto à proposito per non ci far prendere li sudori senza bisogno, andassimo sempre per piano havendo à parte dritta colline piene di ville, et case, et à mano sinistra grand.^{ma} pianura et il fiume, alla riva del quale fino alla Città vi sono molte saline con infiniti monti di bellissimo sale; il viaggio fù dilettevole pieno di gente, et carri, alcuni de quali sono tirati fino da sei para de buoi, che sono belliss.ⁱ animali, et dove la buona strada, et il buon tempo, ad ogni passo trovavamo villaggi, et case molto ben fabricate, aggiunta la fertilità del paese con copia grandiss.^a d'olivari, boschi di naranci, et cedri, fichi d'India, et ogn'altra sorte d'arbori fruttiferi, arrivassimo ad un'hora di notte à [***] dove passassimo un ramo del fiume in barca. Li cui barcaruoli stimandoci Castigliani ci dissero molte villanie essendo inimiciss.ⁱ di questa nat.^{ne} et quando seppero poi che non eravamo tali, ci usarno molta cortesia; trà picciole Colline et una strada lastricata passando per molte case, et serragli di muri arrivassimo dopo fatto 14. leghe in tutto il giorno alla Città di Lisboa²³⁰ molto tardi che havessimo

²²⁶ È Atalaia, vicino al fiume Tago.

²²⁷ Cioè Santarem.

²²⁸ È Cartaxo.

²²⁹ Cioè Azambuja.

²³⁰ Lisbona, la grande città sull'estuario del Tago.

difficoltà à trovar alloggiam.^{to} in casa d'un fiamengo, dove stessimo assai incommodamente, et stretti, onde la mattina per tempo trovassimo un buon alloggiam.^{to} d'un Castigliano vicino alla chiesa di S. Paolo ----- m.^a 42.

3. 4. 5. 6. et 7. 8bre. Impiegassimo questi cinque giorni, che furno tutti piovosi et fortunosi in veder le cose più notabili della Città come sono le chiese belliss.^e con Monasterii sontuosissime, le case sono buone, et di magg.^r commodità, che apparenza, gli huomini sono gelosissimi delle lor donne. Et per proverbio dicono, che le signore principali escono di casa tre volte solam.^{te} in vita loro, cioè quando vanno à battezzarsi, quando vanno à maritarsi, et quando vanno à seppellirsi, nutriscono i loro figliolini, con concetto che un Portoghese valga per 4. Castegliani, de quali sono inimicissimi, et malissimo sodisfatti del Rè, et del governo parendo loro d'haver perso assai in non haver signor proprio, la gente è altera, et superbissima, li principali gentilhuomini però sono molto cortesi, come quelli che praticano assai con forastieri per traffico, che hanno con Fiandra, Francia, et tutte le parti del mondo; le donne sono belle grandi di statura inclinatissime à forastieri, et cortesi, et honorate, le monache ricevono visite da tutti, fanno l'amore con gli huomini, donano ricevono senza scrupolo alcuno, in Oliveles vi è un Monasterio di Monache signore principalissime che danno compitissima conversatione; Questi popoli sono gran marinari, da alcuni anni in quà però gli Olandesi, Fiamenghi, et Inglesi pretendono di superarli, fanno li viaggi de Oriente longo di sei mesi, et altrettanto tempo al ritorno con le caravelle, che sono li maggiori vascelli del mondo le curiosità, che vengono dalle Indie sono scrittorii, forcieri di lavoro con radice di perle, alcuni piatti di legno, ò di cartone grosso con vernice negra, et alcuni uccelli al naturale, coperte riccamate d'oro, ormesini, panni d'oro bellissimi, mà molto liggieri, ambra, pietre bezar, papagalli, moni, diamanti, et cose simili.

La Città è posta sopra tre colline, di maniera che non vi è Torre, ò luogo, dal quale si possa veder tutta, è habitata da 500.^m persone, la maggior parte mercanti, et il fiume Tago avanti essa è largo due, ò tre leghe incirca, et le serve di Porto, poichè sempre in esso vi saranno 300. vascelli di più sorte, oltre le barche piccole, che servono al commodo delli habitanti; altre due leghe lontano è la bocca del mare oceano, che le da il flusso, et riflusso guardata dal forte San Giovanni tutto in pietra viva con molta artiglieria, dal quale à mezo il camino verso la Città è la villa piccola di Belem, nella quale si trova la chiesa fabricata dalli Rè passati di pietra viva, lavorata con uno Monasterio de Padri Geronimi, che hanno nel Convento frà gli altri claustru uno longh.^{mo} di cento celle incirca, et al fine di esso il choro sopra la chiesa con un Christo, et un solo giorno dell'anno che si leva il sole chiaro passa da una parte all'altra, et entra con li suoi raggi fino nella chiesa: hanno molti giardini, fontane, piccioli laghetti con pesci: Il Palazzo Regio è solamente principiato, ne si finisce per certo disgusto della città con il Gov.^{te} d'esso

Palazzo pretendendo quello, che fà la spesa della fabrica senza oblig.^{ne} haver l'assoluto commando, et questo come Gov.^{re} maneggiar lui il danaro. In esso vedessimo un elefante grande come un cavallo ordinario; cresce fino a 20. anni; di maniera che viene altissimo. La Città è alta, et bassa di tal maniera, che le carrozze a due cavalli non vi possono andare, et è stracchiss.^a per gli uomini à piedi; Le strade sono tanto piccole, che due a cavallo tengono difficultà à darsi il luogo; non vi è piazza di condideratione, vi sono rughe separate come quella d'orefici, d'argenterie solamente; quella de gioiellieri, che tutte due sono ricchissime, de drappieri, ò strazzaruoli, ecc. È abondante il paese, dove si coltiva, hà bisogno però, che di Fiandra, et Francia le sii condotto formento, butiro, formaggio, et qualche animale, si vive à giornata, perché ogni giorno si compra il pane, che viene dalla contraria parte della riviera, la quale, se è fortunosa, che non si possa passare, lo incarisce di maniera, che oltre il venirci affermato, provassimo non poter un'huomo viver un giorno con uno scudo.

Il Marchese d'Alencher è Gov.^{re} del Regno, il quale vive con maggior grandezza del Rè stesso in Madrid.

La mattina del martedì 7. ottobre inviassimo in un barco grande per il Rio le mule fino ad Aldea Gallega²³¹ 9. miglia discosto per aspettarci, credendo noi con altra fregattina andarci la sera, mà si levò un tempo tanto gagliardo, che ci trattenne fino alla mattina seguente.

8. 8bre Mercordì. Un pezzo avanti il sole con tranquillità grande d'acqua partimmo prendendo una fregattina à posta à quattro remi con spesa di 17. reali per non entrar nel barco ordinario pieno di contadini dove si paga un reale, e mezo per persona nel crescer la marea per poter montare passammo il Rio in tre hore, che sono apunto tre leghe arrivassimo à Aldea Gallega piccola villa, dove subito fatti metter all'ordine i cavalli ci mettessimo in un bosco di piccioli pini passati a due ponti di pietra si entra in una gran campagna sempre per strada di sabbia senza veder che quattro case, in una delle quali, che serve di posta dopo cinque leghe riposassimo, et fattane altre tre, il cui camino errassimo, et allongassimo assai arrivassimo a las ventas nuevas,²³² che vuol dire alla hosteria nuova, perché non vi è altro che hostaria, et fra queste una fatta fare da Filippo 2.^o a forma di Monasterio mal fatta con sei stanze piccole, mali letti di paglia; alcune camere buone dove riposa il Rè erano state occupate da altra gente. Il tempo fù coperto, minacciò di piovere, non fù caldo se non un'hora di mezo giorno miglia nove per acqua, et 24. per terra----- m.^a 33.

9. 8bre Giovedì. Partimmo avanti il giorno per l'istessa campagna arenosa il spatio di 3. leghe inculta e sterile fino à Montemer, overo Montemayor²³³ vicino al quale sono 4. horti, hà una Rocca all'antica, et la Terra mostra

²³¹ Potrebbe essere Almada, sull'altra sponda del Tago.

²³² Si tratta di Vendas Novas.

²³³ È Montemor-o-Novo.

haver qualche buona casa di là per altre tre leghe e meza non vedessimo che tre case di contadini molto lontane, et fuori di strada, per l'istessa che in alcuni luoghi è ondosa molto giungessimo a Raiolo,²³⁴ che tiene casa cattiva Montato,²³⁵ Terra assai buona con un'altra Rocca all'antica, dove trovassimo buon vino Castigliano, poiché quello della Terra non è buono, ne qui, ne in altri luoghi di Portugallo se ne trova; alloggiassimo in un'hosteria sopra la piazza; in molti luoghi si vedono le case in luogo di tavole coperte di sugaro sotto li coppi. Il doppio disnar abbassissimo la collina, tenendo la strada à mano dritta continuando per l'istessa campagna inculta, et senza habitatione con qualche collinetta, che fa rodear il camino con bel tempo fresco essendo coperto il sole da nuvoli; arrivassimo a due hore di notte alla Venta del Duca,²³⁶ cioè ad un'hosteria del Duca di Braganza primo sig.^{re} di questo Regno, et cugino del Rè molto infelice, sola casa, dove si ritirano li mulattieri con le some, et havessimo pessima stanza qui vedessimo abbrugiar il sugaro in luogo d'altra legna.

Per la sud.^a campagna l'anno passato che vi venne il Rè morirono di fame molti suoi servitori----- m.^a 30.

x. 8bre Venerdì. La mattina per tempo sforzando la volontà del mozzo, che haveva voglia d'allongar il nostro viaggio, partissimo et passando Estremosa²³⁷ Terra buona si fermassimo dopo fatte cinque leghe di strada mediocre, pianura, et collina, ad una casa de campagna dove non trovassimo cosa alcuna da mangiare, onde fossimo necessitati andar noi medesimi sopra un figaro a prender di fichi, dopo aspettassimo il mozzo tre hore, il quale non venendo stimassimo bene d'arrivar ad Elvas²³⁸ Città altissima di questo Regno, fuori della quale vi è un bellissimo acquedotto di altiss.^{ma} muraglia di fino cinque volti uno sopra l'altro, che vi conduce l'acqua per il suo bisogno: in esso è il Datio, bisogna andar in tre parti per la licenza, ci trattorno però cortesemente, perché ci diedero subito dispaccio ancorché fosse la notte, et non veduto il mozzo, risolvessimo passare fino a Badajoz²³⁹ Città di Castiglia: fuori della porta trovassimo tre guardie à piedi, che volsero la buona mano, et una lega lontano un manigoldo, che havevamo veduto alla Dogana uscito prima di noi sopra un cavallo, huomo di matura età ci voleva far ritornare à dietro, ma con 20. reali superassimo la difficoltà, et se non fussimo stati tanto gazotti, con molto meno haveressimo passato. Partiti da costui perdemmo la strada, perché in luogo di prendere quella a mano dritta, andassimo in un'altra, che ci condusse in certe vigne; il buono era la luna piena chiarissima: Ci servì però questo errore a perder l'incontro di due

²³⁴ Cioè Arraiolos.

²³⁵ Località non identificata.

²³⁷ Cioè Estremoz.

²³⁹ Badajoz si trova sulle rive del fiume Guadiana ed è vicinissima alla frontiera con il Portugallo.

²³⁶ Località non identificata.

²³⁸ Cioè Elvas.

altre guardie, che erano d'accordo con le prime di farci ritornar alla Città, et compartir le prime mance, che gli havevamo dato, il che intendessimo dal vetturino che arrivò la notte: fuori della Città non possono far ritornar à dietro essendo obligati, se vogliono usar dilig.^a, farla subito usciti della casa del Doganiero, con tutto ciò assassinano li viandanti trovandoli, ed aspettandoli due, ò tre leghe lontano, li quali stracchi per non ritornar adietro, si sottopongono al latrocinio di questo interesse: arrivassimo finalm.^{te} al fiume Guidiana, del quale non havendo noi avuto prima notizia, ci stimammo persi, massime non sapendo il guado, et giudicando l'acqua molto grossa, tuttavia con quella fino alla sella passammo et si entra in Castiglia; alla riva trovassimo le due guardie soprad.^e, che non ci potevano più dir cosa alcuna; per una strada grande arrivassimo alla Città, che tiene un ponte longh.^{mo}, et bello di pietra viva, sopra il quale dalla parte della Città trovassimo 8. guardie, che dormivano in terra, che si svegliorno al nostro calpestio, et una di esse ci accompagnò che erano le xi. alla Dogana, dove bisognò lasciar le valigie dormendo il Doganiero ci ritirammo all'hosteria, che è quasi in fronte alla Dogana, molto buona, ove pasammo il resto della notte, et verso il giorno arrivò anco il mozzo facemmo 9. leghe dalla venta del Duca ad Elves, et tre à Badajoz ----- m.^a 36.

xi. 8bre Domenica. La mattina per tempo udiva messa nella chiesa magg.^{te} andassimo alla Dogana, per dar in nota le robbe che havevamo con noi; et perché il Doganiero era un vecchio sordo, li mostrassimo il registro, et dispaccio, che ci havevano dato in Elves, acciò da quello cavasse questo per spedirci bene, ma il ladron, (vivendo tutti costoro di rubbare) pretemcise di haver due anelli, che portavamo di diamanti, et noi, che non intendevamo la scrittura spag.^{la} senza pensar più oltre, montassimo à cavallo per andarsene, mà alla porta trovassimo tre malandrini, che cum fustileis, et lanternis ci costrinsero à tornar alla Dogana, dove fecero venir il Corregidor della Città, li Alcaldi con 25 sbirri, che ci furno attorno come se fussimo li magg.^{ti} traditori del mondo; alla presenza, et circondati da tutti questi fussimo desnudati uno per uno ut nos natura creavit, senza camisa scrutiniorno diligentem.^{te} li giuboni, le braghese, li stivali attorno le cusiture, aprirno tutti li fogli di carta, che tenevamo, per veder se dentro vi era qualche diamante senza legarle, perché non lo fanno, ne possono, disfecero le selle, li coscinetti, guardorno tutte le briglie, promisero buona mano di 20. scudi al mozzo; perché discoprisse, tolsero il giuram.^{to}, lo minacciarono; alla fine dissero che li anelli, che noi portavamo in mano, per non essere notati, erano persi, ce li levorno, ci fecero sottoscrivere una scrittura à lor modo; alche acconsentissimo per non star ivi tre giorni à litigare, andassimo fuori, et non trovassimo persona, perché in ogni caso bisognava anco darle là buona mano per aggiunta di quanto ci havevano rubbato: La Città è principale piena di gente, differentiss.^a da costumi di Portugallo; poiché le donne cominciano ad haver

l'istessa libertà di coscienza, hà muraglie, non molto belli edificii; non procurassimo li particolari della Città per esser stati tanto travagliati in essa; la piazza è abondante, particolarment. ^{te} di salvaticine, et buon mercato; partissimmo accompagnandosi con noi un tal spag.^{lo}, et andassimo à passar il mezo giorno à Talaverilla²⁴⁰ due leghe lontano, et di là 3. altre leghe facessimo fino a Lovon²⁴¹ luogo dishabitato, et che dicono tutti gli uomini esser andati alle Indie; alloggiassimo molto male, ne è luogo da fermarsi, danno causatoci da quelli di Badajoz trattenendoci tanto, che in altra maniera saressimo arrivati à Merida²⁴² ----- m.^a 15.

12. 8bre Lunedì. Più di due ore avanti giorno partissimmo per avanzar la perdita della giornata passata con una luna, et un tempo belliss.^o, et a meza strada di Merida, dove havevamo d'alloggiar la sera precedente, venne una tal nebia così oscura, che non si può dir più, che pareva quasi pioggia et ad un'ora di giorno entrando nella Città per un belliss.^o ponte lungo di pietra viva, andassimo all'ubedienza della Dogana, non potendo al solito smontare senza licenza, videro li dispacci, et ci diedero il passaggio, et andammo a disnar all'hosteria di Pasiglia. Questa Città non hà Vescovo, et riceve il nome da riconoscere per superiore l'Arciv.^o di Toledo: sopra la sua porta vi è dipinto l'Imp.^{re} Ottaviano Augusto, che dicono la nobilitasse quando fù Console in Spagna, fuori di essa vi sono sette sedie antiche di pietra fabricate da Romani in uno vestigie di Teatro per il gran Consiglio, et altre antichità di muraglie si vedono; dopo pranso alle x uscimmo, et un cavo di pietra lontano due ladroni, li quali havevano disnato con nostro mozzo, ci aspettavano, à quali dessimo quattro reali, et con un sole gagliardo in una campagna, et dopo per questi boschi collinosi piedi d'alberi molti de quali sono abbrugiati per levar il nascondim.^o alli ladroni, che si trovano appiccati in quantità; luogo chiamati il porto del degolladem, si vede in parte sinistra Marotangez Castello forte dove si tengono li Cav.^{ri} prigionieri, vi stette Calderone, et hora vi è il Marchese d'Alcanize, et arrivammo à una casa di campagna circondata da molte vigne, mà non havessimo ne uva, ne forno, ne altra commodità, facessimo 6. leghe et in tutto leghe 11.----- m.^a 33.

13. 8bre Martedì. Partissimmo con belliss.^o tempo per una lega di mal camino di montagna sassosa, et di là per un pezzo campagna à Salvatierra²⁴³ luogo grande, mà di case piccole et povere, in casa del cura prete trovassimo pernici, et conigli in quantità, dove ci fornissimo, di là seguitando la Campagna coltivata con due valloni di discesa piacevole, et arrivassimo al pie' d'una Montagna, che bisogna salire per strada pessima, et sassosa, et arrivassimo alla cima fatte in tutta la mattina sei lunghe leghe arrivammo a Truxillo²⁴⁴

²⁴⁰ È Talavera la Real.

²⁴² Anche Mérida si trova lungo la Guadiana.

²⁴⁴ Cioè Trujillo.

²⁴¹ Cioè Lobòn.

²⁴³ È Salvatierra de Santiago.

Città grande di buone case, molti monasterii piena di nobiltà; in essa non vi è acqua se non un picciol fonte di salata, non si trova altra Terra frà queste due. Questa mattina, chi voleva andare a Nostra Sig.^a di Guadalupe, bisognava divertir la strada, et allongarla di 8. leghe incirca: Partimmo per una campagna per boschi, et fatte 3. leghe trovassimo una discesa di pessima strada, che dura poco, dove è un Rio detto del Monte,²⁴⁵ che in alcuni luoghi si passa a guazzo, noi trovassimo un ponte mal fatto, et mezo caduto, si ascende di nuovo, et si va alla Terra Caraisego²⁴⁶ buona, ma non trovassimo che mangiare, ne vino, ci fermassimo perché entrava già la notte, havendo fatto 4., et in tutto x. leghe ----- m.^a 30.

14. 8bre Mercordì. Un' hora avanti giorno partimmo, s'alzassimo, et abbasassimo, et dopo montassimo di nuovo una Montagna, et passassimo il Porto di Mirabel,²⁴⁷ pieno di alberi di sugaro, la strada non è mala per le cavalature mà dicono esser piena di ladri, et arrivassimo a las casas del puerto, che fanno due leghe, che forno molto brevi per altre due leghe un rades di muraglie, che mostra esser Castello antichissimo di Romani, si trova un ponte altiss.^o di due archi di pietra sopra il Tajo fiume fatto da Carlo V^o et il Rè ne cava 500.^m scudi d'entrata per il passaggio che vi fanno le pecore et bestiame, che pagano tanto per terza (???), doppo per una campagna in alcuna parte piena d'alberi in altra nò, venimmo alla calzada, che sono quattro leghe, et arrivassimo à Torralva,²⁴⁸ dove trovammo buon alloggiam.^{to} molto stracchi per haver fatto 12. leghe ----- m.^a 36.

15 8bre Giovedì. Arrivammo tanto stracchi, che la mattina non potevamo levarsi di letto, onde co'l sole partissimo da Toralva et caminamo 6. leghe di campagna molto grandi, et alcuni pini, la strada è buona, la giornata eccellente et disnassimo à Talavera della Reina²⁴⁹ luogo dell' Arcivesc.^o di Toledo bello, e buono, ma non trovassimo da comprar cosa alcuna di carne da mangiare, solo molti, et belli frutti, il paese è coltivato, le mule arrivorno tanto stracche, che non si potevano muovere particolarmente una che restò stropiata in maniera che non si puotè adoperarse, et necessitò per non trovarsene d'altre, uno dei Compagni à prender la posta fino à Madrid con spesa di 5. reali per due cavalli ogni lega, et due al Postiglione di buona mano, Mà per questo paese, come non li usa correre (???), ne vi passa che l'ord.^{nio} ogni 15. giorni, li cavalli sono impiegati ad arar il campo, et prima che vengano, che mangino la biada, et siano insegliati, passa almeno un' hora ogni posto à spedirsi questo, il che causa, che non si può usar dilig.^{za} et pose 14. hore in far 19. leghe mutando cinque cavalli et arrivò la meza note à Madrid: gli altri tre hore doppo pranzo partessimo co'l sole, benché basso, molto caloroso,

²⁴⁵ Cioè rio Almonte.

²⁴⁶ È il villaggio di Jaraicejo.

²⁴⁷ Cioè il passo di /*puerto de* Miravete.

²⁴⁸ È Torralba de Oropesa.

²⁴⁹ Talavera de la Reina.

passando a guazzo il fiume Alcusche, essendovi un ponte di legno molto cattivo. Fatte 4. leghe arrivass.^o alla Terra di Bravo²⁵⁰ dove non volsimo fermarsi, per poter arrivar il giorno seguente à Madrid, mà passar due altre leghe notturne brevi di strada piena d'olive piantate per ordine fino à S.^{ta} Olaglia²⁵¹ dove dormissimo havendo fatte----- m.^a 36.

16. 8bre Venerdì. Levassimo 3. hore avanti il sole, et doppo un longo sospetto d'haver errato il camino, avanti il levar d'esso passassimo per Noves²⁵² lasciando à mano manca una gran Torre antica de mattoni; seguitass.^o con belliss.^o tempo passando per un bosco pericoloso de ladroni, et per due ville fino à Casarubia²⁵³ per paese molto coltivato in particolar di vigne cariche di gran copia d'uva bianca, et nera, che ci invitò à smontar più volte per far collat.^{ne}. Dalla detta Terra di Casarubia, dove disnassimo partimmo per camino assai buono, passammo Mortoles²⁵⁴ villaggietto, dove dicono esservi li migliori organi di Spagna, et il passato Rè Filippo 2.^o li volse pagare molto prezzo, à 2. hore di notte stracchi, et afflitti mettemmo fine al nostro viaggio, arrivassimo à Madrid doppo haver fatto questa giornata ----- m.^a 39.

BIBLIOGRAFIA

- ARCHIVIO DI STATO DI VENEZIA [ASVE]: *Miscellanea Codici*, s. I, *Storia Veneta*, n. 133.
- A. DA MOSTO, *L'archivio di Stato di Venezia*, tomo I, Roma, Biblioteca d'Arte Editrice, 1937.
- F. CASIMIRO, *La nobiltà veneta*, Bologna, Forni, 2001 (rist. anast. dall'ed. 1707). *Dizionario Biografico degli Italiani*, LXXIX, Roma, Istituto della Enciclopedia Italiana, 2013.
- L. FIRPO (a cura di), *Relazioni di ambasciatori veneti al Senato*, vol. I, *Inghilterra*, Torino, Bottega d'Erasmus, 1965.
- L. FIRPO (a cura di), *Relazioni di ambasciatori veneti al Senato*, vol. IX, *Spagna (1602-1631)*, Torino, Bottega d'Erasmus, 1978.
- C. RENDINA, *I papi - storia e segreti*, Roma, Newton & Compton, 1999.

²⁵⁰ Località non identificata.

²⁵¹ Cioè Santa Olalla.

²⁵³ È Casarrubios del Monte.

²⁵⁴ È il villaggio di Mòstoles, ormai alla periferia di Madrid.

²⁵² È Nòves.

«SOTTO L'ULTIMA FIAMMA DEL SOLE»:
D'ANNUNZIO, VERONESE
E L'AUTUNNO DI VENEZIA*

MICHELE BORDIN

Ad Alberta Fabris Grube, in memoria

1.

ALL'INIZIO del *Fuoco* – romanzo di ambiente veneziano pubblicato nel 1900 – il protagonista-*alter ego* dell'autore, l'*imaginifico* Stelio Èffrena, ha appena cominciato a pronunciare l'orazione per la quale è stato invitato nella sala del Maggior Consiglio di Palazzo Ducale quando, davanti alla folla di ammiratori che lo fissano estasiati e pendono dalle sue labbra, incappa in uno di quei micidiali vuoti di memoria cui possono andare soggetti anche i più abili improvvisatori. Ha insomma – giusta la suddivisione canonica dell'orazione – un urgentissimo problema di *inventio* e *dispositio*. Come si salva dalla «repentina vertigine»¹ da lui stesso poco prima temuta e presentita? Con un guizzo d'intelligenza degno della sua fama, che gli fa ricordare dove si trova e riprendere il discorso – già avviato sul tema della «nuziale alleanza dell'Autunno e di Venezia sotto i cieli» (*F*, p. 233) – dalla celebrazione dei fasti della pittura veneziana del Cinquecento, in buona parte compendiate nel magnifico salone. *Elocutio*, *memoria* e *actio* verranno quindi senza più alcuno sforzo, in un crescendo trionfale, nel quale le immagini «sono condizione stessa della parola».²

Il primo dipinto sul quale attira l'attenzione è quello che dalla tribuna dell'oratore – dove un tempo sedevano il doge e i suoi consiglieri – lo sovrasta, ossia l'ampio telero di Paolo Veronese incastonato nel ricchissimo soffitto ligneo e rappresentante, nei modi di un'elabora-

* Ripropongo, con ampliamenti e altro titolo, il saggio «*Prodigo artefice*», «*poeta magnifico*»: pretesto dannunziano per *Veronese e l'autunno di Venezia*, già pubblicato in *Paolo Veronese, l'incanto delle vesti*, a cura di M. Vello, Marostica (VI), Centro Copie Azero, 2014, pp. 12-24.

¹ G. D'ANNUNZIO, *Il Fuoco*, in IDEM, *Prose di romanzi*, II, a cura di N. Lorenzini, introduzione di E. Raimondi, Milano, Mondadori, 2001 (1989), p. 214 [d'ora in poi *F*, seguito dal numero di pagina]. ² N. LORENZINI, *Note a D'ANNUNZIO, Il Fuoco*, cit., p. 1192.



FIG. 1. P. VERONESE, *Apoteosi di Venezia*, Venezia, Palazzo Ducale, sala del Maggior Consiglio.

ta allegoria, l'*Apoteosi di Venezia*,³ noto altresì come *Pax Veneta* (FIG. 1). La lettura che ne dà l'esteta Èffrena è creativa e tendenziosa⁴ perché finalizzata alla dimostrazione di una tesi ardita, secondo cui la dimensione autentica di Venezia sarebbe quella di un «Autunno ideale» (F, p. 245), di un'eterna stagione del raccolto da intendersi come infinito prolungamento dell'estate, senza che subentri mai lo sterile inverno. Tale autunno (ma si tratta più precisamente di una tarda estate settembrina) risemantizza in senso estetico una metafora ormai logora – come tutte quelle riferibili alle stagioni – e la fa diventare un'allegoria della suprema funzione dell'arte secondo D'Annunzio, quella cioè di poter cambiare il mondo con la bellezza creata da individui eccezionali (gli *artefici*, nel

³ Incoronata da figure dall'incerta definizione: la Vittoria e la Fama, secondo l'interpretazione tradizionale, o la Felicità Pubblica. Per la seconda sembra propendere ora G. TAGLIAFERRO, *Veronese pittore di stato*, in *Paolo Veronese. L'illusione della realtà*, a cura di P. Marini, B. Aikema, Milano, Electa, 2014, pp. 164-172: 168, ma A. ZAMPERINI, *Paolo Veronese*, Verona, Arsenale, 2013, p. 325 ricorda che Vittoria e Fama erano alcune delle allegorie richieste dal programma iconografico (p. 321).

⁴ P. DE LORENZO, *Riflessi d'arte figurativa nel Fuoco di d'Annunzio*, «Annali Online Lettere - Ferrara», 2, 2007, pp. 91-146 la definisce addirittura «mistificatrice dell'opera artistica del Veronese» (p. 126), mentre a G. ROMANELLI, *Veronese e il suo tempo. Forma e ideologia del narrare in pittura*, in *Veronese. Miti, ritratti, allegorie*, a cura di P. Nitti, F. Pedrocchi, G. Romanelli, C. Strinati, Milano, Skira, 2005, pp. 13-21 sembra – all'opposto – «una serrata e lucidissima analisi [...] purovisibilista e strutturalista a un tempo» (p. 19).

suo lessico), che fanno generoso dono del 'fuoco' di cui sono portatori a chiunque voglia accoglierlo in sé per sentirsene colmo.

A Venezia, in un'epoca «compresa tra la giovinezza di Giorgione e la vecchiezza di Tintoretto» (*F, ibidem*), si è realizzata una congiuntura eccezionale di geni della pittura che ha perpetuato – in una sede di fatto eccentrica rispetto al duopolio Firenze-Roma fondativo del Rinascimento – e reso un modello per il futuro il concetto di passaggio della fiaccola dell'arte da un artista all'altro: concetto di ascendenza classica, perché presuppone la dialettica imitazione/superamento invece di un processo più dinamico e imprevedibile di originalità, discontinuità, rottura. In virtù di questo assunto – del tutto funzionale alla prefigurazione dannunziana di un neorinascimento italo-latino nutrito dall'ideologia carducciana della Terza Roma ma anche dalla certezza della migrazione dello spirito ellenico dall'Atene di Pericle alla Roma imperiale e quindi alla Firenze dei Medici e agli altri centri del Rinascimento italiano⁵ – la città lagunare, ormai cristallizzata nel mito romantico-decadente della malinconica sopravvivenza, diventa anch'essa, nel prosieguo del discorso di Èffrena, ardente, febbricitante «Città di Vita» (*F, p. 245*).

Veronese, di cui D'Annunzio sintetizza subito con due aggettivi la feconda creatività e la magnificenza dello stile,⁶ funge da premessa al discorso ma si inserisce all'interno di un'essenziale rassegna di pittori del Quattro-Cinquecento veneto, che Èffrena traccia desultoriamente tra la passeggiata pomeridiana in gondola con la sua amante – la Foscarina *alias* Eleonora Duse – e la visita della coppia alle Gallerie dell'Accademia, all'inizio della seconda parte del romanzo.⁷ Il primo a essere menzionato è Tintoretto, il cui smisurato *Paradiso* copre la parete di fondo della sala del Maggior Consiglio; seguono Veronese,

⁵ A. ANDREOLI, *Il vivere inimitabile. Vita di Gabriele d'Annunzio*, Milano, Mondadori, 2000, pp. 385-388; EADEM, *D'Annunzio*, Bologna, il Mulino, 2004, pp. 31-35.

⁶ «E quando volle dipingerla [Venezia come «Regina trionfale»] in questo firmamento per manifestare agli uomini la sua meraviglia, egli – il *prodigo* artefice che pare aver raccolto in sé tutte le immaginazioni dei satrapi più sfrenate, il poeta *magnifico* ch'ebbe l'anima simile a quel fiume lidio dagli Elleni armoniosi nomato Crisorroa, fuor de' cui gorgi auriferi era sorta una dinastia di re carichi d'una opulenza inaudita – egli, il Veronese, profuse l'oro, le gemme, lo sciamito, la porpora, l'ermellino, tutte le sontuosità [...]» (*F, p. 235, mio il corsivo*).

⁷ Sulla presenza delle arti figurative nell'opera dannunziana è tuttora indispensabile l'inventario ragionato di B. TAMASSIA MAZZAROTTO, *Le arti figurative nell'arte di Gabriele d'Annunzio*, Milano, Bocca, 1949.

Bonifacio de' Pitati, Tiziano, Giorgione, Carpaccio, Giovanni Bellini e alcuni tre-quattrocenteschi minori.⁸ Stante la convenzionalità manualistico-museale della sequenza e dei rilievi dannunziani,⁹ ciò che la giustifica e la rende anzi paradigmatica è il reperimento in ognuno di questi artisti di un denominatore comune 'radiante', cioè di un *fuoco* creativo che il maestro di Castelfranco avrebbe rivelato per primo – novello Prometeo – con la forza e la rapidità di una meteora e che ognuno dei «maestri coloritori» veneziani, «anche il men glorioso, ha tenuto in pugno almeno per un istante» (*F*, p. 251).¹⁰

Punto di sintesi e rielaborazione di un *topos* critico che affonda le sue radici nelle *Vite* di Vasari¹¹ e arriva ai tre snodi fondamentali di

⁸ Quella del dipinto veronesiano è l'unica analisi *in praesentia* mentre tutte le altre sono *in absentia*. L'oratore costringe quindi l'ammaliato pubblico a un *tour de force* mentale, dal momento che il nucleo del suo discorso si concentra su dipinti celeberrimi (*Il sogno di sant'Orsola* delle Gallerie dell'Accademia di Venezia e il *Concerto* della Galleria Palatina di Firenze, del quale però sembra ora assodata l'appartenenza al giovane Tiziano) e sul meno noto *Banchetto del ricco Epulone* di BONIFACIO (anch'esso all'Accademia), che si trovano altrove e di cui presuppone la conoscenza puntuale o – piuttosto – che riesce a visualizzare *illico et immediate* con l'eccezionale forza evocativa delle sue descrizioni ecfrastriche. Sull'utilizzo e il significato dell'*ecfrasis* nel *Fuoco* è ora esaustivo DE LORENZO, *art. cit.*, pp. 101-106 in part.; importanti e abbondantissimi rilievi anche in M. R. GIACON, *Da Venezia all'Île de France: il Fuoco e il genere della "peinture en prose"* [1995], ora in EADEM, *I voli dell'Arcangelo. Studi su d'Annunzio, Venezia ed altro*, Piombino (LI), Il Foglio, 2009, pp. 99-132.

⁹ R. BARILLI, *Venezia e Il fuoco: un rapporto strutturale*, in *D'Annunzio e Venezia. Atti del Convegno di studio*, a cura di E. Mariano, Venezia, 28-30 ott. 1988, Roma, Lucarini, 1991, pp. 61-76: 67. Ma a proposito degli artisti veronesi – il pittore e medaglista Pisanello, di cui Èffrena contempla una medaglia prima di entrare nella sala del Maggior Consiglio (*F*, pp. 229-230), e i pittori Paolo e Bonifacio – M. R. GIACON, *Il Veneto e Venezia: distanza e «malinconia»*. Per una introduzione all'opera veneziana di d'Annunzio, in EADEM, *op. cit.*, pp. 17-99 fa notare la «centralità metaforica» (p. 43) delle loro opere negli scritti dannunziani. DE LORENZO, *art. cit.* osserva che proprio «il ruolo di Pisanello si riveste di una notevole importanza nell'economia di un discorso che d'Annunzio fa dell'arte rinascimentale. Con Pisanello il poeta ha avuto la possibilità di esplicitare il significato intrinseco del Rinascimento» (p. 116), ossia l'elevazione della classicità a canone artistico assoluto, in grado di sfidare i secoli.

¹⁰ L'infrazione delle gerarchie fa sì che Èffrena ritorni per ben due volte sul minor veronese Bonifacio e con riferimento puntuale a due opere (la *Strage degli innocenti*, nelle Gallerie dell'Accademia con il già ricordato *Banchetto del ricco Epulone*: *F*, pp. 119 e 257, risp.) mentre Tiziano è evocato indirettamente, come termine di paragone («Ancor durava l'ora vesperale che in uno de' suoi libri egli [Èffrena] aveva chiamata l'ora di Tiziano perché tutte le cose parevano risplendere ultimamente di una lor propria luce ricca, come le nude creature di quell'artefice, e quasi illuminare il cielo anzi che riceverne il lume»: *F*, p. 201) o, in modo sempre generico, come primo prosecutore della 'rivelazione' giorgionesca («il gran Vecellio sembra aver ricevuto da lui il segreto d'infondere nelle vene delle sue creature un sangue luminoso»: *F*, p. 250).

¹¹ Com'è già stato notato da S. SETTIS, *La «Tempesta» interpretata. Giorgione, i committen-*

fine Ottocento rappresentati dal saggio *The School of Giorgione* (1877) di Walter Pater (inserito poi nel volume *The Renaissance*, dello stesso anno),¹² dalla monografia su Giorgione di Angelo Conti (1894)¹³ e dagli interventi dannunziani (prima del romanzo, le *Note su Giorgione e su la critica*, del 1895,¹⁴ ossia la recensione del volume contiano), il 'fuoco' di Giorgione è al tempo stesso un'interpretazione dell'artista e una metafora della vitalità dell'arte, tra pittura, letteratura e musica, e – all'interno di una concezione sincretistica e onnicomprensiva della cultura – dell'incessante passaggio del testimone da un grande artista a un altro, da una disciplina all'altra, da un'epoca all'altra.¹⁵ Il traslato igneo è inteso quindi da d'Annunzio non solo come metafora dell'arte e della sua eterna capacità (ri)generativa ma anche come allegoria declinabile in più modi: del temperamento sensuale come base dell'ispirazione artistica, che lo potenzia fino a sublimarlo nella creazione

ti, il soggetto, Torino, Einaudi, 1978, p. 78, Vasari, nelle *Vite dei più eccellenti pittori, scultori e architetti* (1550, 1568²), non parla mai esplicitamente di *fuoco* ma pone l'accento sulla sensualità dell'artista e sulla sua straordinaria capacità di rendere vive le immagini. Giorgione «fu allevato in Vinegia e diletto di cose continovamente delle cose d'amore»; «Diedegli la natura tanto benigno spirito, che egli nel colorito a olio ed a fresco fece alcune vivezze ed altre cose morbide ed unite e sfumate talmente negli scuri, che fu cagione che molti di quegli che erano allora eccellenti, confessassero lui esser nato per metter lo spirito nelle figure, e per contraffar la freschezza della carne viva più che nessuno che dipignesse, non solo in Venezia ma per tutto» (G. VASARI, *Vita di Giorgione da Castelfranco pittore viniziano*, in IDEM, *Le vite dei più eccellenti pittori, scultori e architetti*, a cura di C. L. Ragghianti, Milano, Rizzoli, 1942, II, pp. 37-42: 37-38, mio il corsivo). Chi parla di *fuoco* è semmai, due secoli dopo Vasari, Anton Maria Zanetti il Giovane (1706-1778) nel suo catalogo ragionato *Della pittura veneziana e delle opere pubbliche de' veneziani maestri*, Venezia, Albrizzi, 1771. Su Giorgione scrive: «fu il primo fra' nostri a disciorre la pittura dalla ristretta condizione in cui trovavasi a' suoi giorni. Egli fu infatti che le diede il vero carattere d'arte [...]. Conosciuti appena gli ottimi principii, cominciò a sentire la grandezza del proprio genio, ripieno di fuoco, e di certa naturale violenza, per cui uscì volando dall'antica timidità, e infuse quella vivezza che mancava ancora nelle dipinte figure [...]. Acquistò il colorito compiuto sapore nelle mani di lui, che arrivò a contraffare la freschezza delle vive carni perfettamente» (ZANETTI, *op. cit.*, II, p. 89, mio il corsivo). Più oltre parla di *fuoco giorgionesco* anche per il *S. Marco in trono con santi* di Tiziano (1510) situato nella chiesa veneziana di S. Maria della Salute (ivi, p. 105).

¹² W. PATER, *La scuola di Giorgione* [1877], in IDEM, *Il Rinascimento*, a cura di M. Praz, Milano, Abscondita, 2000, pp. 133-150.

¹³ A. CONTI, *Giorgione*, a cura di R. Ricorda, Novi Ligure (AL), Città del silenzio, 2007.

¹⁴ G. D'ANNUNZIO, *Scritti giornalistici 1889-1938*, II, a cura e con una introduzione di A. Andreoli, Milano, Mondadori, 2003.

¹⁵ Sul motivo – già piuttosto esplorato – il contributo più recente è quello di R. RICORDA, *Il 'fuoco giorgionesco' da Angelo Conti a d'Annunzio*, «Archivio d'Annunzio», 2, ott. 2015, pp. 129-141.

di opere, in strettissimo rapporto tra vita e arte (fuoco amoroso come innesco del fuoco creativo, che ne è a sua volta il riflesso); dello sviluppo della pittura veneziana quattro-cinquecentesca; del principio che si potrebbe definire – sul modello della *translatio imperii* – della *translatio artis*; dell'ascesa e della (rigettata) caduta di Venezia.

Tra Giorgione e Tintoretto la creatività ha assunto perciò le caratteristiche di una gioiosa «energia fecondatrice» assimilabile ai colori e all'abbondanza dell'autunno: «purpurea, dorata, opulenta ed espressiva come la pompa della terra sotto l'ultima fiamma del sole» (F, p. 245). Proprio questo ha reso Venezia, che – lamenta Èffrena – «non è oggi considerata, dai più, se non come un grande reliquiario inerte o come un asilo di pace e d'oblio» (F, p. 252), viva e stimolante; e proprio questo potrebbe restituirle la sua antica grandezza, che l'oratore richiama e quasi invoca sulla «Città *anadiomene* dalle braccia di marmo e dalle mille cinture verdi» (F, p. 217, mio il corsivo),¹⁶ disseminando nel suo discorso una serie di epiteti arieggianti, in allusivo controcanto, una litania mariana: Venezia, città di pietra e d'acqua, di fuoco e d'acqua, del silenzio e d'arte, dominatrice e trionfante, eroica e voluttuosa...

Sarà utile ricordare che il vibrante *impromptu* dell'*imaginifico* è in realtà la parziale riscrittura di un testo preesistente, ovvero di un discorso effettivamente pronunciato da D'Annunzio a Venezia nel ridotto della Fenice, l'8 novembre 1895, in occasione della chiusura della prima Esposizione Internazionale d'Arte (22 ott. 1895),¹⁷ una manifestazione che il comitato organizzatore presieduto da Riccardo Selvatico, allora sindaco della città, aveva voluto per rilanciare le arti visive e il loro mercato, a Venezia – prioritariamente – e in Italia. A dire il vero, lo scrittore, all'epoca trentaduenne ma già notissimo anche al grande pubblico, era stato invitato per l'inaugurazione, ma, dopo che ebbe dato *forfait* a causa dell'abituale congestione di impegni editoriali e fatti privati,¹⁸ si dovette ripiegare sulla chiusura. Circostanza cui D'An-

¹⁶ L'attributo tradizionalmente riferito all'iconografia di Venere 'sorgente dalle acque' (da un perduto dipinto di Apelle fatto trasportare a Roma da Augusto) è esteso da D'Annunzio alla città lagunare su probabile *input* delle annotazioni veneziane di TH. GAUTIER nel *Voyage en Italie* (1866): «Venise, come une Vénus marine [...]» (GIACON, *Da Venezia all'Île de France*, cit., pp. 109-110).

¹⁷ Pubblicato dapprima con il titolo di *Glosa all'Allegoria dell'autunno*, «frammento di un poema obliato» (1895) e quindi con il definitivo *L'allegoria dell'autunno* (ulteriori dettagli sono forniti da N. LORENZINI, *Note a D'ANNUNZIO, Il Fuoco*, cit., p. 1225).

¹⁸ Soprattutto la conclusione del romanzo *Le vergini delle rocce* nella tarda primavera del

nunzio si adattò peraltro agevolmente, facendo diventare il mero dato stagionale la tesi basilare della propria argomentazione, che è a sua volta in perfetta sintonia con l'intenzione politico-culturale sottesa all'iniziativa e con le proprie convinzioni estetico-ideologiche, già definite nelle loro articolazioni fondamentali.¹⁹

Si spiega quindi meglio l'insistenza di Èffrena sull'arte del passato per rivitalizzare quella del presente, sulla tradizione che può e deve nutrire l'innovazione, sulla miracolosa capacità di Venezia – eterna fenice – di rinascere e continuare a esistere, nonostante o forse proprio per il suo essere «città postuma e inattuale», secondo quanto già straordinariamente espresso da Friedrich Nietzsche tra *Aurora* (1879-1881) e *Al di là del bene e del male* (1886).²⁰ Come ha scritto ancora Massimo Cacciari, interagendo solidalmente con il filosofo, «il pericoloso, l'inquietante, l'essenziale *Unsicherheit* [insicurezza] di questa dimora costruita sull'acqua, si compone paradossalmente [...] con la più ferma *volontà di stato*». Se quella cui appartiene anche Nietzsche è una «linea che si oppone metafisicamente a quella che attraversa tutto l'Ottocento romantico-decadente», la reazione alle topiche della decadenza non solo anticipa le convinzioni dell'esteta personaggio-autore ma le rilancia ben oltre il perimetro dannunziano: «nessuna vaga malinconia, nessun funereo simbolismo, ma davvero città, [Venezia], di quelle albe che, secondo il motto di *Aurora*, “ancora devono risplendere”». Il termine di questa linea «benedetta»²¹ – che avrebbe i suoi inizi in Stendhal e Robert Browning –²²

1895 e una crociera in Grecia durante l'estate (ANDREOLI, *Il vivere inimitabile*, cit., pp. 259-271; GIACON, *Il Veneto e Venezia*, cit., pp. 57-59).

¹⁹ Con le importanti acquisizioni, a partire dal 1892, della filosofia di Nietzsche e della drammaturgia musicale di Wagner (ANDREOLI, *Il vivere inimitabile*, cit., pp. 210 sgg.), entrambe determinanti anche nel *Fuoco*. Il tempo interno del romanzo si svolge infatti tra il settembre del 1882 e il 16 febbraio 1883, allorquando la bara di Wagner, morto a Venezia tre giorni prima, viene portata anche da Èffrena, esteta superomistico appunto 'senza freni' (*ex frenis*), suo devoto ammiratore e dopo di lui ultimo 'tedoforo' del fuoco giorgionesco, passato attraverso i secoli dalla pittura alla musica alla letteratura. Sull'influsso di Wagner in D'Annunzio, A. GUARNIERI CORAZZOL, *Tristano, mio Tristano. Gli scrittori italiani e il caso Wagner*, Bologna, il Mulino, 1988, pp. 7-33; EADEM, *Sensualità senza carne. La musica nella vita e nell'opera di d'Annunzio*, Bologna, il Mulino, 1990, pp. 147-171.

²⁰ M. CACCIARI, *Venezia postuma*, in *Venezia nell'Ottocento. Immagini e mito*, Catalogo della Mostra, Venezia, Ala Napoleonica e Museo Correr, dic. 1983-mar. 1984, a cura di G. Pavanello, G. Romanelli, Venezia, Electa, 1983, pp. 264-270: 265.

²¹ *Ibidem* (anche per le citazioni precedenti).

²² S. PEROSA, *Dalla caduta di Venezia alle morti a Venezia: versioni anglo-americane*, in *Vene-*

sarebbe costituito infatti da Ezra Pound, nei cui *Cantos* «Venezia risorge come luogo in assoluto della vita, come luce e immagine di salvezza oltre ogni traversia». ²³

Queste e simili altre *fusées* non vanno comunque esenti dal rischio del velleitarismo e dal sospetto che si tratti di una reazione solo apparentemente contraria alla 'linea' principale, quella ben più articolata e sostanziosa dei corifei della fine e dell'evanescenza, perché dettata dal medesimo approccio sentimentale ed estetizzante. La miglior riprova di ciò si ha nello stesso D'Annunzio, autore – negli anni in cui attende al *Fuoco* – di un testo teatrale minore ancorché da lui elevato al rango di «poema tragico», l'atto unico *Sogno d'un tramonto d'autunno* (1897), dove l'ambientazione estensivamente veneziana (nella villa sul Brenta della dogaresa Gradeniga), nel periodo dell'estrema decadenza della Serenissima (il Settecento) e in una stagione autunnale non immemore di risonanze vivaldiane, è invece del tutto consentanea allo stereotipo della fine della città millenaria. Tanto più sorprende quindi nel romanzo l'improvvisa riconversione in senso superomistico del mito negativo della 'città morta', la cui «condizione autunnale, di declino dopo gli splendori del passato, non induce alla *languer* e all'abbandono ma è il migliore incitamento alla "virtù attiva", alla creazione della bellezza, alla riconquista di quelle superiori forme di vita che il presente sta negando». ²⁴ Può darsi che – come propone sempre Guido Baldi – D'Annunzio volesse affidare al romanzo «compiti più impegnativi» e l'atto unico fosse caricato di «minore responsabilità» dal punto di vista ideologico, tuttavia anche la lettura divergente cui lo scrittore sottopone la «triade donna sfiorita-autunno-Venezia» ²⁵ in testi di fatto coevi può essere ricondotta – oltre le caratteristiche e le dinamiche dell'Autore – a un dato più generale, costitutivo e fondante della percezione della città lagunare, ovvero il suo essere – secondo l'icastica definizione di Alessandro Fontana – «il luogo dei luoghi co-

zia nella sua storia: morti e rinascite, a cura di C. Ossola, Venezia, Marsilio, 2003, pp. 125-147 (ripubblicato poi con lievi modifiche e con il titolo *Venezia, immagine e mito nella letteratura dell'Otto-Novecento*, in *Venezia. Immagine, futuro, realtà e problemi*, a cura di Gh. Ortalli, Venezia, Istituto Veneto di Scienze, Lettere ed Arti, 2011, pp. 29-47) individua proprio nel poeta inglese il primo degli scrittori otto-novecenteschi per i quali «Venezia è luogo di vita e di esaltazione pura» (p. 139).

²³ Ivi, p. 141.

²⁴ G. BALDI, *Il Sogno d'un tramonto d'autunno: la «decadenza» e il fuoco*, «Il castello di Elsinore», xxvi, 67, 2013, pp. 21-33: 23.

²⁵ Ivi, p. 33.

muni»,²⁶ che in quanto realtà sopravvissuta a se stessa, insulare e liminale,²⁷ suscita qualsiasi atteggiamento e qualsiasi rappresentazione, rendendoli perciò stesso tutti legittimi e plausibili. La trasformazione da luogo fisico – esteso nel tempo ma non più nello spazio – a luogo dell'anima determina l'orizzontalità (e dunque la possibile antiteticità, anche nello stesso individuo) delle percezioni, il cui «unico dato comune» – argomenta Giandomenico Romanelli – sembra «risiedere piuttosto proprio nella scelta di Venezia che molti, moltissimi compiono per ubicare il luogo-non-luogo di un mondo perduto. Senza che questo tuttavia significhi fare *tout-court* di tale luogo un semplice e forse banale segno regressivo».²⁸

Nella *mainstream* invece spicca – dalla seconda metà dell'Ottocento – l'inglese John Ruskin, che nelle forme narrativamente seducenti di una guida monumental-sentimentale alle 'pietre' della città²⁹ ne aveva celebrato a sua volta le esequie ma da una posizione di assoluta retroguardia.³⁰ Presupposto del suo libro è infatti il riconoscimento della decadenza di Venezia già a partire dai primi decenni del Quattrocento, con conseguente svalutazione dell'età moderna e del Rinascimento (ma non senza contraddizioni e parziali ritrattazioni).³¹ Causa principale del declino sarebbe stato lo «svanire della religione domestica ed individuale» (ivi, p. 62), percepibile, oltre che nella 'freddezza' dell'architettura rinascimentale, razionalistica e neopagana, nei dipinti dei grandi pittori veneziani: «Bellini era cresciuto nella

²⁶ A. FONTANA, *La città ritrovata*, in *Venezia nell'Ottocento*, cit., pp. 275-278: 275.

²⁷ Su questo rinvio ancora alle suggestive considerazioni di PEROSA, *Dalla caduta di Venezia alle morti a Venezia*, cit.

²⁸ G. ROMANELLI, *Venezia nell'Ottocento: ritorno alla vita e nascita del mito della morte*, in *Storia della cultura veneta*, 6, *Dall'età napoleonica alla Prima guerra mondiale*, a cura di G. Araldi, M. Pastore Stocchi, Vicenza, Neri Pozza, 1986, pp. 749-766: 755.

²⁹ J. RUSKIN, *Le pietre di Venezia*, Milano, Rizzoli, 1987 (tit. orig. *The Stones of Venice*, 1852').

³⁰ Approfondimenti in *Ruskin e Venezia: la bellezza in declino*, a cura di S. Perosa, Firenze, Olschki, 2001; PEROSA, *Dalla caduta di Venezia alle morti a Venezia*, cit., pp. 129-132; J. J. NORWICH, *Venezia. Nascita di un mito romantico*, Milano, il Saggiatore, 2006, pp. 82-109.

³¹ «Desidero, tuttavia, che il lettore non mi fraintenda quando parlo, in termini generici, dello spirito deleterio del Rinascimento. In tutti i miei scritti non si trova una sola parola che non sia di profonda ammirazione per quei grandi uomini che riuscirono ad indossare la pesante armatura del Rinascimento senza per questo soffocare tutto l'ardore delle loro membra vive: Leonardo e Michelangelo, Ghirlandaio e Masaccio, Tiziano e Tintoretto» (RUSKIN, *op. cit.*, p. 348). Un'ampia ricognizione del medievalismo *fin de siècle* è ora fornita da D. RANDO, *Venezia medievale nella Modernità. Storici e critici della cultura europea fra Ottocento e Novecento*, Roma, Viella, 2014.

fede, Tiziano nel formalismo, e negli anni che corrono dalla nascita dell'uno a quella dell'altro morì la religione vitale di Venezia» (ivi, p. 67). Anzi, «la prova che il secolo xv ha distrutto il cuore religioso di Venezia diventa sempre più evidente in Veronese e in tutti gli altri pittori che vengono dopo» (*ibidem*). Anche Tintoretto, l'artista cinquecentesco apparentemente più apprezzato dal critico inglese, se da una parte ci ha dato – con il *Paradiso* della sala del Maggior Consiglio – il «più meraviglioso saggio di pura, forte e magistrale pittura di questo mondo» (ivi, p. 340), dall'altra dimostra, come Tiziano, l'«assoluta subordinazione del sentimento religioso ad uno scopo decorativo» (ivi, p. 67). L'intransigenza religiosa e morale caratteristica di Ruskin gli fa concludere la sua *companion guide* (la cui prosa «molle e attardata» sembrava a Henry James «il frutto di una governante collerica») ³² con una visione apocalittica:

È inutile e penoso, ad un tempo, seguire passo a passo il cammino di Venezia verso la sua rovina finale. L'antica maledizione era sopra di lei: «Orgoglio, abbondanza di pane e di pigrizia». *Il fuoco interno delle sue passioni*, fatale come la pioggia di fuoco di Gomorra, *la consumava* e le faceva perdere il suo posto fra le Nazioni, mentre *le ceneri ostruivano i canali del suo mare morto*» (Ivi, pp. 421-422, mio il corsivo) ³³

Da questa definitiva combustione, nessuna possibilità di rinascita. ³⁴

Per D'Annunzio quell'ardore esistenziale, sublimatosi nei magnifici esiti della pittura, ha precisamente l'origine sensuale aborrita da Ruskin con la veemenza del predicatore: «la città bevette con sete più ardente alla fontana dei piaceri proibiti, e per trovare altre fontane scavò anche nei punti più oscuri e profondi del proprio cuore. [...] così ora tutta la gioventù d'Europa si aduna nelle sale della sua

³² H. JAMES, *Ore italiane*, a cura di A. Brilli, Milano, Garzanti, 1984, p. 8.

³³ La conclusione sviluppa coerentemente, sebbene con maggior enfasi, il postulato inziale, secondo cui il popolo veneziano «per mille anni lottò coraggiosamente per la vita; poi per trecento altri anni non fece che invitare la morte. E come la sua lotta fu coronata dal successo, così il suo invito fu ascoltato dalla morte» (p. 61). Partendo da tutt'altri presupposti – ossia dall'osservazione delle caratteristiche morfologiche dell'ambiente lagunare – già alcuni viaggiatori del xvii e del xviii sec. (gli inglesi Gilbert Burnet e Joseph Addison, i francesi Montesquieu e Joseph-Jérôme de Lalande, i tedeschi Karl Ludwig von Pölnitz e – da par suo – il GOETHE dell'*Italienische Reise*) avevano stabilito delle analogie tra l'accumulo dei detriti, con conseguente impaludamento, e il declino politico della Serenissima (A. TENENTI, *Venezia e il Veneto nelle pagine dei viaggiatori stranieri (1650-1790)*, in *Storia della cultura veneta*, cit., 5, 1, *Il Settecento*, Vicenza, Neri Pozza, 1983, pp. 557-578: 578).

³⁴ Sul tema, *Venezia nella sua storia*, cit.

lussuria, per imparare le arti del piacere» (ivi, p. 421). Non a caso ciò su cui insiste Èffrena – vale a dire D'Annunzio-personaggio – anche nel commento alla veronesiana *Apoteosi di Venezia* è la sensualità, trasmessa dal volto in ombra della regina-città («Tutto il mistero e tutto il fascino di Venezia sono in quell'ombra palpitante e fluida [...]. Raffigurando in sembianze umane la Città dominatrice, egli [il pittore] seppe esprimerne lo spirito essenziale: che non è – in simbolo – se non una fiamma inestinguibile a traverso un velo d'acqua»: *F*, p. 235), non meno che dalla figura femminile nuda e di spalle seduta sulle nubi tra il suo corteggio. In una successiva sequenza descrittivo-commentativa è D'Annunzio-autore a subentrare:

Il gran dorso ignudo della donna dal casco d'oro rifulgeva su la nuvola con sì forte rilievo di vita muscolare che tentava come una carne palpabile. E da quella nudità vivace sopra tutte le cose, vincitrice del tempo che aveva oscurato sotto di lei le immagini eroiche degli assedi e delle battaglie, pareva diffondersi un incantesimo venereo [...]; mentre le principesse di quell'alta corte, chine dalle balaustre fra le due tortili colonne, inclinavano i volti accesi e i seni opulenti verso le loro ultime mondane sorelle.

(*F*, p. 236)³⁵

Il sensibile piacere – visivo e tattile – trasmesso da quel nudo continua a dare la sensazione del permanere della vita, laddove l'ultima fascia del dipinto, stipata di soldati a cavallo e popolani, pur rinviando alle virtù civili e militari costitutive di Venezia ed essenziali per la sua sopravvivenza nei secoli, non riesce a comunicare emozioni altrettanto intense.

La sensualità agisce anzi da primo *trait d'union* fra il mondo apparentemente remotissimo dell'allegoria dipinta e le ultime discendenti – presenti tra il pubblico adorne dei secolari gioielli di famiglia – delle nobili dame che si affacciano alla balastra nella seconda fascia del dipinto.³⁶ A livelli progressivamente più alti essa può «infondere nella

³⁵ Il nudo femminile di spalle, recante sulle ginocchia una cornucopia da cui fuoriesce un fascio di spighe e dalla capigliatura acconciata con le stesse (la dea Cerere?), aveva colpito lo scrittore per la sua luminosità già nei *Taccuini* di impressioni veneziane del 1896-1899: «il dorso della donna ignuda che è ai piedi della Regina, su la nuvola, *splende*» (N. LORENZINI, *Note a D'ANNUNZIO, Il Fuoco*, cit., p. 1226, mio il corsivo).

³⁶ Su quest'opera, T. PIGNATTI, F. PEDROCCO, *Veronese*, Milano, Electa, 1995, II, pp. 407-408; F. PEDROCCO, *Veronese*, Milano, RCS Quotidiani, 2004 («I Classici dell'Arte», Rizzoli-Skira-Corriere della Sera), pp. 156-157; ROMANELLI, *Veronese e il suo tempo*, cit.; ZAMPERINI, *op. cit.*, pp. 322-326; G. TAGLIAFERRO, *Mito di Venezia e iconografia di stato tra Lepanto e l'Interdetto: revisione di una categoria storiografica*, in *Cartoline veneziane*, a cura di A. Cinquegrani, F. Crisanti, L. Lombardo, A. Rinaldin, Palermo, Officina di Studi Medievali, 2009, pp. 19-35;

bellezza di Venezia una forza d'espressione non mai veduta prima» (F, *ibidem*); portare «uno spirito gagliardo e ambizioso [ad] attendere ad incitare la virtù attiva del suo intelletto e tutte quante le energie del suo essere verso il grado supremo» (F, p. 252); indurre – come dimostrano gli antichi maestri – a «creare con gioia» (F, p. 256). E poiché nella città edificata sull'acqua «le creature ideali che il suo silenzio custodisce vivono in tutto il passato e in tutto l'avvenire» (F, p. 254), il passato qui non sembra tale, può essere anzi percepito – nei modi di una rivelazione vertiginosa, di un'epifania,³⁷ secondo quanto recita l'intertitolo della prima parte del romanzo (*Epifania del fuoco*) – compresente in una fluida sincronicità.³⁸

L'auspicio che l'arte del passato potesse fecondare quella del presente, che Venezia «Donna simbolica» avesse fianchi «capaci di por-

IDEM, *Veronese pittore di stato*, cit., p. 168 in part. (con la scheda relativa all'abbozzo a penna dell'opera in Paolo Veronese. *L'illusione della realtà*, cit., pp. 194-195).

³⁷ Il termine fu subito mutuato da Joyce, entusiasta lettore del *Fuoco* nella prima edizione italiana, che lo risemantizzò facendolo diventare uno dei cardini della sua poetica, come ha chiarito – da una segnalazione di Umberto Eco – G. MELCHIORI, *James, Joyce e d'Annunzio*, in *D'Annunzio e il simbolismo europeo (Atti del convegno di studio, Gardone Riviera, 14-15-16 settembre 1973)*, a cura di E. Mariano, Milano, il Saggiatore, 1976, pp. 299-311, pp. 302-311.

³⁸ M. ISNENGI, *D'Annunzio e l'ideologia della venezianità*, in *D'Annunzio e Venezia*, cit., pp. 229-244: 231. Questo vale sia per le molte declinazioni del desiderio attuate da una folta schiera di letterati e artisti a partire dall'Ottocento romantico (nostalgia, suggestione, allucinazione, dissipazione...) sia per i più concreti progetti di amministratori e imprenditori, dal 1866 ai giorni nostri. Tra la fine dell'Ottocento e il Ventennio fascista – in particolare – la città lagunare ha attuato «una sistematica pratica di rianimazione e risignificazione degli stereotipi della venezianità» (ivi, p. 232), cui D'Annunzio ha fornito un contributo essenziale, non solo letterario (oltre al romanzo importanti sono anche la tragedia *La nave*, del 1903, che rende un antifrastrico omaggio ai miti fondativi della città, stravolgendoli in una fosca vicenda di lussuria e violenza ferine, e il più tardo memoriale di guerra *Notturmo*, del 1921) ma anche politico-militare. La spedizione e l'occupazione di Fiume (1919-1920) – tentativo fuori tempo massimo di proseguire la guerra appena conclusa per ottenere risarcimenti territoriali alla 'vittoria mutilata' – hanno infatti preso avvio dal legame dello scrittore con Venezia, il quale, durante gli anni di guerra, vi aveva fissato la residenza nella celebre Casetta Rossa sul Canal Grande. Anche in questo caso è la riattivazione del mito della regina dei mari e dell'Adriatico come 'golfo' veneziano che nutre il nazionalismo irredentista, estendendolo fino all'obiettivo della cosiddetta 'quarta sponda' per ridare alla città un ruolo ormai cancellato da secoli di storia e certo non più proponibile. Sul rapporto di D'Annunzio con Venezia – già molto indagato – i contributi più recenti sono quelli di F. CABURLOTTO, *Venezia immaginifica. Sui passi di d'Annunzio girovagando tra sogno e realtà*, Treviso, Editrice Elzeviro, 2009; IDEM, *Il Fuoco: dalla musica al silenzio, da Venezia all'Arte*, «Archivio d'Annunzio», 1, ott. 2014, pp. 83-93; GIACON, *I voli dell'Arcangelo*, cit., pp. 47-98 in part.); sulla città nel XIX sec. ci si limita a rinviare ancora a *Venezia nell'Ottocento*, cit., e ROMANELLI, *Venezia nell'Ottocento: ritorno alla vita e nascita del mito della morte*, cit.

tare il germe d'un mondo» (F, p. 257) – così come Èffrena interpreta un'altra rappresentazione allegorica della città in Palazzo Ducale, in veste di *Arianna che sposa Bacco incoronata da Venere*, dipinta da Tintoretto per la sala dell'Anticollegio (1577-1578) –³⁹ era però destinato a scontrarsi con le rivoluzioni artistiche europee già compiute o in incubazione, alle quali quella gloriosa eredità rinascimentale sembrò più spesso un fardello di cui doversi disfare senza rimpianti piuttosto che un lascito da venerare e continuare a sfruttare. Sulla dannunziana «Città di Vita», poi – dieci anni dopo la pubblicazione del *Fuoco* – si sarebbero abbattuti gli strali futuristi lanciati da Filippo Tommaso Marinetti nel manifesto *Contro Venezia passatista* (27 apr. 1910), steso con la collaborazione dei pittori Boccioni, Carrà e Russolo. Le sinuose volute sintattiche tracciate da Èffrena sono qui rimpiazzate da un linguaggio formulare e aggressivo, da dichiarazioni d'intenti e giudizi lapidari. Schiacciata e svalutata dal suo stesso mito, la città è ormai in putrefazione, ridotta a «piaga magnifica del passato», «mercato di antiquari falsificatori, calamita dello snobismo e dell'imbecillità universale». L'unico modo di «guarirla e cicatrizzarla» è raderla al suolo e sostituire i «vecchi palazzi crollanti e lebbrosi» con «l'imponente geometria dei ponti metallici e degli opifici chiomati di fumo». ⁴⁰ Farla diventare, insomma, come sarebbe poi in parte accaduto ma, con quali conseguenze, non è il caso di ripetere qui, una città industriale. ⁴¹

Non che la tesi dannunziana fosse di per sé improponibile, se si pensa che negli ultimi decenni dell'Ottocento movimenti come impressionismo, divisionismo, simbolismo, *art nouveau* hanno rinnovato l'intero sistema delle arti senza però sovvertirlo radicalmente,

³⁹ F. PEDROCCO, *Tintoretto*, Milano, RCS Quotidiani, 2004 («I Classici dell'Arte», Rizzoli-Skira-Corriere della Sera), pp. 134-135; N. LORENZINI, *Note a D'ANNUNZIO, Il Fuoco*, cit., p. 1217, e – sulla rilevante presenza di Tintoretto negli scritti dannunziani – TAMASSIA MAZZAROTTO, *op. cit.*, pp. 475-481.

⁴⁰ L'intero manifesto si può leggere in *Marinetti e il futurismo*, a cura di L. De Maria, Milano, Mondadori, 1981 (1973¹), pp. 26-30: 26-27.

⁴¹ La conversione in tal senso sarebbe iniziata, già durante la prima guerra mondiale, a partire dalle ultime propaggini di terraferma di Porto Marghera e con il contributo determinante del veneziano Giuseppe Volpi (1877-1947), dal 1925 conte di Misurata, il quale nel 1934 acquistò e avviò il restauro di Villa Barbaro a Maser, destinando – con una scelta che avrebbe certo incontrato il plauso dello Stelio Èffrena lodatore di Veronese – parte delle ricchezze accumulate con le sue attività imprenditoriali al recupero di uno degli edifici più affascinanti del Rinascimento veneto e della civiltà di villa, dove hanno operato insieme Palladio e il pittore che per primo attira lo sguardo dell'oratore nella sala del Maggior Consiglio.

come avrebbero fatto invece le avanguardie del nuovo secolo, e che in quell'operazione di aggiornamento molti artisti non sarebbero andati avanti senza guardare costantemente indietro. Ma il ricorso al serbatoio della tradizione da parte di artisti vissuti in quella cruciale fase di passaggio, che dal 1870 si estende a ben vedere per mezzo secolo fino al 1918, tra avvio della seconda rivoluzione industriale, inizio della civiltà di massa e conclusione catastrofica del 'secolo breve', può anche essere inteso come il tentativo di aggrapparsi al passato per interpretare un presente avvertito nelle modalità opposte dell'euforia e della disforia, della gioia di vivere e dell'angoscia; per contrastare – insomma – l'ignoto con il noto. A voler fare soltanto un paio di esempi emblematici: l'impressionista 'classicista' Manet, che nel 1863 imposta un domenicale e borghese *Déjeuner sur l'herbe* prendendo a modello il *Concerto campestre* del Louvre (di Tiziano più che di Giorgione) e un'incisione di Marcantonio Raimondi tratta dal perduto *Giudizio di Paride* di Raffaello, e ritrae in *Olympia* una *demi-mondaine* nella posa delle Veneri di Dresda e di Urbino (sempre per rimanere tra Giorgione e Tiziano) e della *Maja desnuda* di Goya; o ancor più il Klimt del *Goldene Periode* (1905-1909), che immerge le figure in un tripudio di oro e decori prelevati dai mosaici bizantini di Ravenna, quasi a volerle preservare per l'eternità dall'imminente decomposizione del loro mondo. Entrambi sono esponenti di un'epoca che si dibatte tra vecchio e nuovo, di una civiltà giunta all'apice dello sviluppo e insieme a un passo dal precipizio, sicché il loro modo di intendere e rappresentare lo spirito del tempo dipende anche dal ricorso rassicurante e apotropico alla tradizione, al museo, al canone.⁴²

⁴² Si pensi all'ininterrotto dialogo di Manet con i maestri della pittura europea (dai veneti del Rinascimento a Velázquez a Goya, da Rembrandt a Frans Hals a Delacroix) anche attraverso la prassi della copia, acquisita fin dall'apprendistato nell'*atelier* di Thomas Couture (1815-1879), uno dei maggiori esponenti del gusto ufficiale del Secondo Impero. Copiare significa «riconoscere un'appartenenza», praticare «una 'scienza viva' dei maestri» – F. CASTELLANI, *Manet e le origini dell'impressionismo*, Milano, Il Sole 24 Ore, 2007 («I grandi maestri dell'arte. L'artista e il suo tempo»), p. 15 –, che in Manet diventa appunto *habitus* mentale anche per rappresentare il proprio tempo e la fugacità delle *impressioni*. Sul tema – cruciale per la ridefinizione di un'immagine meno convenzionale dell'artista rispetto al 'gruppo' cui è stato spesso genericamente ricondotto – si diffondono anche i più recenti Cataloghi delle Mostre *Manet. Ritorno a Venezia*, Venezia, Palazzo Ducale, 24 apr.-1° set. 2013, a cura di S. Guégan, Milano, Skira, 2013, e *Manet e la Parigi moderna*, Milano, Palazzo Reale, 8 mar.-2 lug. 2017, a cura di G. Cogeval, C. Mathieu, I. Pludermacher, Milano, Skira, 2017.

Non molto diversamente, l'*imaginifico* e già superomistico protagonista del *Fuoco* vede nelle opere dei maestri veneziani del Rinascimento – dove forme, colori, iconografia esaltano, tra realtà e mitologia classica e cristiana, una condizione umana e oltreumana, temporale ed extratemporale – «un trionfo di vita che si celebra sulla percezione della fine» –.⁴³ Anzi, nell'*exordium* della sua orazione è proprio la *laudatio* di Veronese – il più *fastoso* e *festoso* di quegli apologeti della «Città dominatrice» – che lo porta a collocare se stesso, schermandosi appena con un'allusione, in quella medesima «zona sublime» (*F*, pp. 235-236), simboleggiante lo «spirito essenziale» di Venezia ovvero la fiamma sempre prodigiosamente accesa nell'acqua.

Per i pittori veneziani dell'Ottocento, invece, spesso venuti a contatto diretto con le opere di Veronese in occasione di restauri,⁴⁴ l'esempio del grande maestro sarebbe stato, ben diversamente dagli auspici di Èffrena, soltanto uno degli ingredienti del loro «sincretismo accademico», sicché «la generalizzazione della citazione veronesiana sottolinea come tutto sommato il Veronese, cantore dei fasti della Repubblica, venuta meno nell'Ottocento l'identità politica di Venezia [...] perda il suo ruolo nella tradizione veneziana senza che peraltro si riesca a fruire dell'equivalente enfasi del suo specifico pittorico».⁴⁵ Nel grigiore che da quel momento diventa il tono prevalente della città non più Capitale, ancora capace di rinnovarsi, ma irrimediabilmente declassata a centro periferico, tanto dell'Impero Austriaco quanto dell'Italia postunitaria, qualsiasi enfattizzazione del grande stile cinquecentesco sarebbe apparsa del resto – appena al di fuori degli illusionismi verbali dannunziani – non solo vacuamente retorica ma anche patetica.⁴⁶

⁴³ N. LORENZINI, *Note a D'ANNUNZIO, Il Fuoco*, cit., p. 1192.

⁴⁴ Quelli, ad es., della decorazione pittorica della chiesa di S. Sebastiano, dove i cieli originariamente verdognoli o striati di verde furono ripassati di azzurro in armonia con l'*idea* neoclassica del cielo, terso fondale di un paesaggio-scenario in cui si dispongono gli avvenimenti» (*F. BIZZOTTO, Veronese nella cultura accademica veneziana del XIX secolo*, in *Nuovi studi su Paolo Veronese*, Atti del Convegno internazionale di Studi, Venezia, 1°-4 giu. 1988, a cura di M. Gemin, Venezia, Arsenale, 1990, pp. 45-52: 49); meno deleteri, tuttavia, di quelli subiti nel 1846 dai dipinti di Veronese in Palazzo Ducale, che suscitarono l'indignazione di Ruskin: «le pitture [...] giacevano per terra appunto per essere ridipinte, ed io stesso ho assistito al procedimento usato per far riacquistare al petto di un cavallo bianco l'antico splendore. Una specie di pennello attaccato ad un bastone lungo cinque piedi, voluttuosamente immerso nella volgare mistura abitualmente adoperata dagli imbianchini» (*RUSKIN, op. cit.*, p. 340).

⁴⁵ BIZZOTTO, *art. cit.*, p. 50.

⁴⁶ Un secolo dopo, invece, a un altro maestro come Tintoretto guarderà – proprio per riprenderne il *pathos* dello stile ma con tutt'altre intenzioni – il veneziano Emilio Vedova

Quale fosse, per D'Annunzio, almeno un esito esemplare di riuso e attualizzazione dell'antico si può desumere – nel *Fuoco* – dal riferimento al pittore tedesco Franz von Lenbach (1836-1904), autore di un ritratto della fantomatica contessa Radiana di Glanegg, di cui la Foscarina parla a Stelio all'inizio della seconda – e di fatto sempre meno 'veneziana' –⁴⁷ parte del romanzo: «Franz Lenbach l'ha ritratta nell'armatura delle Valchirie, col casco dalle quattro ali. Non conoscete Franz Lenbach? Non siete mai entrato nel suo studio rosso al Palazzo Borghese?» (*F*, p. 327).⁴⁸ L'artista, specializzatosi nell'effigiare esponenti del bel mondo internazionale e illustri personalità,⁴⁹ aveva

(1919-2006), su cui il recente *Vedova Tintoretto*, a cura di G. Celant, S. Cecchetto, Venezia, Marsilio, 2013.

⁴⁷ CABURLOTTO, *Il Fuoco: dalla musica al silenzio*, cit., pp. 86 sgg.

⁴⁸ N. LORENZINI, *Note a D'ANNUNZIO, Il Fuoco*, cit., p. 1267 cita un appunto dannunziano (la carta 1647 pubblicata da N. F. CIMMINO, *Poesia e poetica in Gabriele d'Annunzio*, Firenze, Centro Internazionale del Libro, 1959), da cui risulta che un simile ritratto fu realizzato da Lenbach per la contessa Christiane von Waldstein Thun-Salm (1859-1935): «La contessa di Thun – bella e fiera – il suo ritratto fatto da Lenbach in costume di Brunehilde con la corazza e il casco dalle quattro ali». Dell'aristocratica austriaca, scrittrice e collaboratrice della casa editrice Treves (la stessa di D'Annunzio), esiste effettivamente un ritratto nelle collezioni della Lenbachhaus di Monaco di Baviera, nel quale però la dama porta una tiara sui capelli sciolti e veste un abito normale ancorché abbozzato (si tratta di un olio su tela datato 1898, come mi informa gentilmente la dottoressa Sarah Bock della Städtische Galerie im Lenbachhaus). A nessuna effigie della nobildonna fanno riferimento i cataloghi delle ultime esposizioni di rilievo dedicate all'artista (*Franz von Lenbach 1836-1904, Vorbereitung und Bearbeitung von Ausstellung und Katalog* R. Gollek und W. Ranke; Katalogredaktion W. Ranke unter Mitarbeit von I. Geith, G. Hirsch, München, Prestel, 1987; F. VON LENBACH, *Sonnenbilder und Porträts*, hrsg. von R. Baumstark, München-Köln, Pinakotek-DuMont, 2004: ringrazio per il controllo il dottor Simone Tonin dell'Istituto di Storia dell'Arte della Fondazione Giorgio Cini di Venezia) e ad ogni modo proseguire la ricerca dell'opera – di cui D'Annunzio sembra parlare come di cosa realmente vista – esula dagli obiettivi di questo saggio. Sulla contessa Thun-Salm si può consultare il sito www.biographien.ac.at/oebl (versione digitalizzata dell'*Österreichisches Biographisches Lexikon*) e il carteggio da lei intrattenuto fra il 1901 e il 1913 con Hugo von Hofmannsthal (H. VON HOFMANNSTHAL, CH. GRÄFIN THUN-SALM, *Briefwechsel*, hrsg. von R. Moering, Frankfurt am Main, S. Fischer, 1999). Devo queste informazioni alla cortesia della dottoressa Elena Raponi dell'Università Cattolica di Milano.

⁴⁹ Avrebbe ritratto più volte anche Eleonora Duse (N. LORENZINI, *Note a D'ANNUNZIO, Il Fuoco*, cit., p. 1267 scrive che «Lenbach eseguì tre ritratti della Duse» e così ripetono DE LORENZO, *art. cit.*, p. 115, nota, e F. Caburlo, in G. D'ANNUNZIO, *Il Fuoco*, introduzione di P. Gibellini, note di F. Caburlo, Milano, Rizzoli, 2009, p. 149, nota). Fu molto probabilmente l'olio su tela del 1886, esposto alla III Esposizione Internazionale d'Arte di Venezia (1899) nella Sala Lenbach e ora nel Frye Art Museum di Seattle (fryemuseum.org), a dare a D'Annunzio la suggestione per il ritratto di Radiana di Glanegg (GIACON, *Il Veneto e Venezia*, cit., p. 73), ma l'impianto iconografico è del tutto differente. Nell'Archivio Duse

aggiornato il suo originario accademismo nella direzione di un classicismo citazionistico e virtuosistico, memore appunto dei coloristi veneziani del Cinquecento. Tant'è che un D'Annunzio giovanissimo collaboratore della «Tribuna» romana, recensendolo in un articolo del 1885, lo aveva definito «tizianesco». ⁵⁰ E ai molti pittori europei che nella seconda metà dell'Ottocento avevano modulato il realismo accademico in senso visionario o archeologico-decadente apparteneva anche l'abruzzese Francesco Paolo Michetti (1851-1929), amico e sodale dello scrittore. ⁵¹ Proprio in occasione dell'Esposizione veneziana del 1895, D'Annunzio si era speso perché gli fosse assegnato uno dei premi istituzionali (come poi avvenne) per la più importante delle opere con cui aveva concorso: quella *Figlia di Jorio*, monumentale tempera su tela dal soggetto attinto alla cultura popolare abruzzese, alla quale lo scrittore si sarebbe ispirato in seguito per la tragedia omonima (1903). ⁵²

Il gusto figurativo di D'Annunzio non si sarebbe mai spinto al di là della convenzione del realismo e dell'impiego delle tecniche tradizionali, nonostante la sua passione per la tecnologia e mezzi di trasporto come le automobili o gli aerei, ai quali i futuristi e poi la cultura di massa avrebbero attribuito ben presto qualità estetiche. ⁵³ Prodotti così dirompenti della seconda civiltà industriale potevano coesistere nella poetica, nell'ideologia e nella vita quotidiana di D'Annunzio e addirittura armonizzarsi con i fondamenti classici del suo mondo – lo

(Venezia, Fondazione Giorgio Cini) è conservato il precedente ritratto a tecnica mista su cartone del 1885 (riprodotto in *Divina Eleonora. Eleonora Duse nella vita e nell'arte*, Catalogo della Mostra, Venezia, Isola di S. Giorgio Maggiore, 1° ott. 2001-6 gen. 2002, a cura di F. Bandini, Venezia, Marsilio, 2001, p. 119) e nella Sezione «Eleonora Duse» del Museo Civico di Asolo un terzo ritratto a pastello su carta, non datato (nemmeno nell'inventario).

⁵⁰ G. D'ANNUNZIO, *La vita a Roma. In casa Huffer* [1885], in IDEM, *Scritti giornalistici 1882-1888*, I, a cura e con una introduzione di A. Andreoli, Milano, Mondadori, 1996, pp. 247-250; N. LORENZINI, *Note a D'ANNUNZIO, Il Fuoco*, cit., p. 1267; DE LORENZO, *art. cit.*, pp. 114-115.

⁵¹ D'Annunzio gli dedicò due articoli: *I nostri artisti. Francesco Paolo Michetti* [1893] e *Nota su Francesco Paolo Michetti* [1896], ora in IDEM, *Scritti giornalistici 1889-1938*, II, cit., pp. 181-191 e 334-344 risp.

⁵² ANDREOLI, *Il vivere inimitabile*, cit., pp. 55-59 e 270-271 in part.; EADEM, *D'Annunzio*, cit., p. 58.

⁵³ A partire dalla ben nota preferenza espressa da Marinetti nel *Manifesto* fondativo del futurismo (1909) per «un automobile da corsa» rispetto alla *Nike* di Samotracia (*Marinetti e il futurismo*, cit., p. 6), anche se D'Annunzio attuerà una sorta di compromesso tra classicismo e tecnologia. Per lui, infatti, quell'automobile da corsa è semmai l'estrema «filiazione» della *Nike*, dalla quale non può prescindere (ANDREOLI, *D'Annunzio*, cit., p. 73).

si può vedere anche nelle stanze del Vittoriale – mentre la rivoluzione impressionista o le più ardite sperimentazioni che Picasso, cubisti e *fauves* attuavano a Parigi negli stessi anni in cui D'Annunzio viveva in Francia non sembrano averlo mai interessato.⁵⁴ Quando si pensi che *Les demoiselles d'Avignon* è stato dipinto nel 1907 o la prima versione de *La danse* di Matisse nel 1910, si avverte la distanza fra queste autentiche fiamme della contemporaneità e la proposta dannunziana – riformulata allo scoccare esatto del xx sec. – per rianimare braci del passato forse già spente dalle ceneri della visione finale di Ruskin.

2.

La sequenza di pittori e dipinti inanellata da Stelio Èffrena sul filo della simbologia ignea ha anche il compito di dimostrare ciò che lo stesso aveva sentenziato alla sua compagna nelle prime pagine del romanzo: «A Venezia, come non si può sentire se non per modi musicali così non si può pensare se non per immagini» (*F*, p. 203). L'assunto si ripercuote puntualmente anche nei trapassi sinestetici da pittura a musica che accompagnano la sua esposizione ma è il 'pensare per immagini' che riceve ora una nuova conferma in quanto forma di conoscenza superiore e per almeno due motivi. Il primo implica lo spostamento dal piano delle immagini *esteriori* – immediatamente percepibili e godibili – a quello delle immagini *interiori* depositate nella memoria e possedute in seguito a un processo formativo. Il secondo consente – a un livello più sofisticato e astratto – di compiere delle associazioni in un territorio strutturatosi come enciclopedia culturale e di far diventare pertanto eloquenti le immagini, ben oltre la mera illustrazione storica, iconografica, stilistica reperibile in qualsiasi *baedeker* o manuale, o ancora – nelle mani di uno scrittore – oltre le trasposizioni ecfraistiche più o meno ispirate. Ciò che Èffrena definisce «linguaggio visibile»⁵⁵ è peraltro già frutto di una rielaborazione della realtà esterna in cui gli elementi della rappresentazione (le figure, le architetture, la luce, il contesto naturalistico e atmosferico) ripropongono, al di là della semplice mimesi, il caleidoscopico cromatismo veneziano e si prestano anche – in osservatori particolarmente ricettivi – a percezioni sinestetiche e fluttuazioni spaziotemporali in grado di provocare una

⁵⁴ DE LORENZO, *art. cit.*, pp. 98-99.

⁵⁵ N. LORENZINI, *Note a D'ANNUNZIO, Il Fuoco*, cit., p. 1228.

confusività sensorial-intellettuale appagante, esaltante o pericolosamente straniante.

È proprio «il ricco e mobile cromatismo dei grandi pittori veneziani» a rivelarsi «centro propulsore della sinestesi»,⁵⁶ come aveva già anticipato D'Annunzio-scrittore, con esemplare chiarezza, in una conversazione inserita dall'amico fraterno Angelo Conti nel saggio *La beata riva*,⁵⁷ nato quasi in osmosi con il romanzo e pubblicato nello stesso anno dal medesimo editore:

A me [...] *l'idea di Venezia*, assai più che nell'aspetto esterno della città d'acqua e di pietra, si manifesta nelle *visioni dei pittori veneziani*. Sono essi che, concentrando sulle loro tele tutte le *note essenziali* del meraviglioso spettacolo d'oro e di fuoco, di pietra e d'acqua, raccontano in quale atmosfera mitica viva la città unica, simile ad una Atlantide favolosa, sono essi i veri creatori del mito e i veri creatori dell'idea di Venezia. Le creature ideali ch'essi crearono e che il silenzio della città custodisce, vivono in tutto il passato e in tutto l'avvenire.⁵⁸

Pictures – dunque – piuttosto che *stones of Venice*, per adeguare il titolo ruskiniano al pensiero visivo cui invitano le *immagini* della città divenute *visioni* nei dipinti dei suoi maggiori artisti. Non si tratta però, e come spesso in D'Annunzio, di una formulazione del tutto originale, poiché era già stata variamente modulata da illustri viaggiatori stranieri, a partire dai francesi,⁵⁹ i più colpiti, tra la seconda metà dell'Ot-

⁵⁶ GIACON, *Da Venezia all'Île de France*, cit., p. 102.

⁵⁷ A. CONTI, *La beata riva. Trattato dell'oblio*, a cura di P. Gibellini, Venezia, Marsilio, 2000. Conti, nato a Roma nel 1860, a un passo dalla Laurea in Medicina, nel 1882, decise di dedicarsi al giornalismo culturale e iniziò a collaborare con i più noti giornali della Capitale (gli stessi su cui scriveva D'Annunzio, giuntovi diciottenne nel 1881). Nel 1892, grazie all'interessamento dello scrittore e del conte-fotografo Gegè Primoli, fu nominato ispettore alle Antichità e Belle Arti. Un anno dopo era dirigente agli Uffizi di Firenze e, tra il '94 e il '96 alle Regie Gallerie di Venezia, con l'incarico di riordinarle (nel 1895 ne pubblicò il Catalogo). Gli interessi ormai professionali per l'arte sono alla base della già ricordata monografia su Giorgione, dalla quale D'Annunzio avrebbe tratto notevoli spunti per il *Fuoco*. La frequentazione con lo studioso sarebbe ripresa a partire dal soggiorno veneziano dello scrittore nel settembre 1894, motivato dalla necessità di incontrare il suo traduttore francese Georges Hérelle. In quel frangente Conti accompagnò i due a visitare musei e chiese della città e fu – oltretutto – uno dei tramiti per l'incontro tra D'Annunzio ed Eleonora Duse (GIACON, *Da Venezia all'Île de France*, cit., pp. 51 sgg.; RICORDA, *Il 'fuoco giorgionesco'*, cit.). Morì a Roma nel 1930.

⁵⁸ CONTI, *La beata riva*, cit., p. 37 (mio il corsivo).

⁵⁹ Per lo meno da M. MISSON, che nel suo *Nouveau voyage d'Italie fait en l'année 1688* (1691) scrive: «Venezia può darsi sia la città d'Europa ove i giovani pittori possono meglio studiare la bella natura» (dalla lettera del 2 gennaio 1688, citata da C. DE SETA, *L'Italia nello specchio del «Grand Tour»*, in *Storia d'Italia. Annali*, 5, *Il paesaggio*, a cura di Idem, Torino, Einaudi, 1982, pp. 127-263: 191).

tocento e i primi decenni del Novecento, da una passione per la città divenuta addirittura *folie vénitienne*.⁶⁰ Le premesse sono contenute nelle emozionanti pagine che Hyppolite Taine dedica a Venezia nel suo *Voyage en Italie*.⁶¹ Arrivato in treno nella primavera del 1864, fin dai primi istanti si chiede se i colori della pittura veneziana non siano l'effetto di una «natura accettata involontariamente come maestra»⁶² e, a contatto con il primo capolavoro che lo impressiona in Palazzo Ducale – guarda caso l'*Apoteosi di Venezia* di Veronese –, lamenta l'insufficienza della parola, incapace com'è di descrivere in una frase lo squisito piacere provato contemplando per un quarto d'ora quel raffinatissimo gioco di toni e ombre colorate.⁶³ Uscito sopraffatto da tanto splendore, l'intellettuale cerca la semplicità della natura ma riposando lo sguardo sull'acqua della laguna dai giardini di S. Elena vi ritrova riflessi, inevitabilmente, i colori di Paolo e di Tiziano.⁶⁴ Un'esperienza straordinariamente simile, la sua, a quella descritta ottant'anni prima da Johann Wolfgang Goethe nel suo diario di viaggio in Italia, dopo aver contemplato un altro dipinto di Veronese, *La famiglia di Dario davanti ad Alessandro* (1570 ca.), all'epoca nel Palazzo Pisani Moretta sul Canal Grande ma dal 1857 alla National Gallery di Londra (FIG. 2).⁶⁵ Con ancora negli occhi i colori di quel «mirabile quadro», annota:

quando, attraversando la laguna nel fulgore del sole, vidi spiccare sui profili delle gondole l'agile guizzo variopinto dei gondolieri intenti al remo, quando vidi le loro figure disegnarsi nell'aria azzurra sulla superficie verde chiara, in quel momento vidi il più bello, il più vivo quadro di scuola veneziana. [...] Tiziano e Paolo possedevano al massimo questa luminosità [...].⁶⁶

⁶⁰ S. BASCH, *Paris-Venise 1887-1932. La «folie vénitienne» dans le roman français de Paul Bourget à Maurice Dekobra*, Paris, Champion, 2000; É. CARASSUS, *Hauts-lieux du snobisme: la 'folie vénitienne'*, in IDEM, *Le Snobisme et les lettres françaises de Paul Bourget à Marcel Proust, 1884-1914*, Paris, Colin, 1966, pp. 272-291; E. HÜTTINGER, *Il «mito» di Venezia*, in *Venezia nell'Ottocento*, cit., pp. 187-226 [su letterati e pittori]; NORWICH, *op. cit.*, per il côté inglese e americano [da Byron a Frederick Rolfe alias Baron Corvo].

⁶¹ Sull'importanza del filosofo e dello scrittore nell'opera di D'Annunzio, M. R. GIACON, *Alla scuola del Taine* [2005], in EADEM, *I voli dell'Arcangelo*, cit., pp. 205-266; sull'influenza in particolare delle sue annotazioni veneziane nel *Fuoco*, pp. 259-266.

⁶² H. TAINE, *À Venise. Voyage en Italie* (1866), III, Paris, Éditions Complexe, 1990, p. 10 (mia la traduzione).

⁶³ N. LORENZINI, *Note a D'ANNUNZIO, Il Fuoco*, cit., pp. 1225-1226.

⁶⁴ TAINE, *op. cit.*, pp. 19-21, [21 apr. 1866].

⁶⁵ PIGNATTI, PEDROCCO, *op. cit.*, I, pp. 283-284; PEDROCCO, *Veronese*, cit., pp. 116-117.

⁶⁶ J. W. GOETHE, *Viaggio in Italia*, introduzione di I. A. Chiusano, prefazione di M. Fanelli, Milano, Garzanti, 1993 (1983¹), pp. 92-93; il brano è citato anche da G. PIOVENE, *Un mondo mentale* [1968], in PEDROCCO, *Veronese*, cit., pp. 7-20: 7-8.



FIG. 2. P. VERONESE, *La famiglia di Dario davanti ad Alessandro*, Londra, The National Gallery.

Anche per Maurice Barrès, autore di una trilogia di romanzi autobiografici (*Le culte du moi*, 1888-1891) in cui si parla molto di Venezia, e di una successiva sintesi dei suoi soggiorni in città, intitolata emblematicamente *La mort de Venise* (nel volume *Amori et dolori sacrum*, 1902),⁶⁷ i pittori veneziani sono mediatori-interlocutori importanti per la percezione sebbene l'atmosfera e il predominante cangiamento cromatico del luogo possano essere colti, in quanto manifestazioni fenomeniche, indipendentemente dalle opere d'arte e rielaborati in una sintesi originale valida come punto d'arrivo di uno straordinario (e coltivatissimo) percorso interiore. Così la forza di Veronese 'rinfresca' il viaggiatore appena arrivato da Padova, dove ha ammirato il severo protoclassicismo di Giotto nella Cappella degli Scrovegni, ma il pittore veneziano lo intimidisce come un maestro più che risultargli amico,⁶⁸ e d'altro canto il «genio violento» di Tintoretto gli sembra del tutto alieno da sé.⁶⁹ È invece a Giambattista Tiepolo che si rivolge con piena confidenza, indicandolo addirittura come il suo vero io

⁶⁷ Mentre è certa la conoscenza da parte di D'Annunzio della 'trilogia', quella de *La mort de Venise* (che per N. LORENZINI, *Note a D'ANNUNZIO, Il Fuoco*, cit., p. 1233 sarebbe invece, con *Un homme libre*, «obiettivo immediato della polemica» dannunziana contro le topiche di malattia e morte costruite su Venezia) è tutt'al più ipotizzabile, prima della pubblicazione del *Fuoco*, attraverso le anticipazioni pubblicate da Barrès in «Le Journal» (set.-ott. 1897: CARASSUS, *op. cit.*, p. 290, nota 152).

⁶⁸ M. BARRÈS, *Le culte du moi. Un homme libre*, Paris, Perrin, 1889, p. 210.

⁶⁹ Ivi, p. 230.

(«Mon camarade, mon vrai moi, c'est Tiepolo»).⁷⁰ Il risultato finale sarà comunque la creazione di una «città astratta», i cui «splendori tangibili» sono diventati l'«impalpabile bellezza delle idee».⁷¹

La passione dei Francesi per Veronese risale al Settecento, mediata e rilanciata sulla scena artistica dell'Europa rococò da Sebastiano Ricci e dall'appena ricordato Tiepolo;⁷² non a caso le spoliazioni napoleoniche delle opere d'arte di Venezia si concentrarono sui dipinti di Paolo, a partire dalle monumentali *Nozze di Cana* (1562-1563) realizzate per il refettorio del convento di S. Giorgio Maggiore e tuttora al Louvre. Nel secolo successivo il romantico Delacroix arriva a dichiarare, «forse troppo drammaticamente»,⁷³ di dover tutto a Veronese e perfino un pittore così controllato come Cézanne, tessendone le lodi, gli riconosce la capacità di «parlare attraverso i colori» e di esprimere «la pienezza dell'idea nei colori».⁷⁴ Echi di tutto questo risuonano ancora nella *Recherche* proustiana, benché il pittore cinquecentesco sia qui utilizzato soltanto come termine di paragone per cieli («d'una modernità quasi parigina»),⁷⁵ profili femminili, *mises en place* fastose, luci e – indirettamente – tessuti di pregio.⁷⁶ Si tratta di una modalità associativa estetizzante e quindi di per sé impressionistica e inclusiva (anche nel non distinguere tra opere d'arte e manufatti di artigianato artistico), come si può vedere ancora nella fulminea definizione che in *Sodome et Gomorrhe* il narratore Marcel propone a Robert de Saint-Loup per una cameriera della baronessa Putbus: «Me l'immagino abbastanza Giorgione, giusto?» e che diventa poi – con ardita e ambigua

⁷⁰ Ivi, p. 231.

⁷¹ Ivi, p. 221 (mia la traduzione).

⁷² PIGNATTI, PEDROCCO, *op. cit.*, I, p. 12.

⁷³ *Ibidem*.

⁷⁴ Citato da R. PALLUCCHINI, *Veronese*, Milano, Mondadori, 1984, p. 52.

⁷⁵ M. PROUST, *Alla ricerca del tempo perduto*, ed. diretta da L. De Maria e annotata da A. Beretta Anguissola, D. Galateria, trad. it. di G. Raboni, Milano, Mondadori, 2006 (1983¹), I, p. 781. Analogamente D'ANNUNZIO nel romanzo *Forse che si forse che no* (1910): «Era uno di quei sublimi cieli d'Italia, che rinnovano in un'ora la trasfigurazioni secolari degli artefici operate nelle volte dei palagi e nelle cupole dei templi, creano e distruggono tutte le immagini della grandezza, conciliano l'argentea voluttà del Veronese e la terribilità pietrosa del Buonarroti» (in IDEM, *Prose di romanzi*, II, cit., p. 589, mio il corsivo), «dove – osserva finemente TAMASSIA MAZZAROTTO, *op. cit.*, p. 481 – in quell'argentea è definita la esatta intonazione delle serene tele veronesiane dalla mirabile sapienza e pureità cromatica».

⁷⁶ Così a proposito delle «stoffe meravigliose che s'indossavano in quella città. Non le si vedeva più che nei quadri dei pittori veneziani, oppure, ma assai di rado, nei tesori delle chiese [...]. Ma si dice che un artista di Venezia, Fortuny, abbia riscoperto il segreto della loro fabbricazione [...]. Vi confesso che preferisco la moda odierna a quella dell'epoca del Veronese e anche del Carpaccio» (PROUST, *op. cit.*, I, pp. 1087; 1363-1364, nota).

autonomasia – «il “Giorgione”». ⁷⁷ Questo ha determinato interpretazioni divergenti del motivo nel romanzo, perché da una parte è stato considerato del tutto coerente con il fatto che la città lagunare era percepita come una delle capitali dello snobismo *fin de siècle* – nella fattispecie, parigino – più che uno scrigno di capolavori della pittura nei quali cercare l'essenza dell'*esprit vénitien*. ⁷⁸ Dall'altra i riferimenti proustiani a Venezia e alla sua arte – in gran parte mediati pur sempre dall'opera di Ruskin, di cui lo scrittore era un fervente ammiratore – costituiscono una rete di «motivi [ed] epifanie da cui s'irradia una straordinaria ricchezza di significati strutturali», ⁷⁹ proprio perché Venezia «sembra racchiudere in sé i frutti più validi della pittura, della scultura e dell'architettura di tutti i tempi». ⁸⁰

Ma a proposito della penetrazione fra 'contenitore' e 'contenuto' peculiare della città, le osservazioni forse più pertinenti sono quelle dello scrittore americano naturalizzato inglese Henry James, che considerava Venezia «il più bello dei mausolei» ⁸¹ e nella città lagunare ambientò due dei suoi romanzi più noti, *Il carteggio Aspern* (*The Aspern Papers*, 1888) e – in parte – *Le ali della colomba* (*The Wings of the Dove*, 1903). ⁸² Nelle annotazioni relative a tre soggiorni veneziani e stese con cadenza decennale (1872, 1882, 1892), ⁸³ premesso che «la Venezia di

⁷⁷ P. COLLIER, *Mosaici proustiani. Venezia nella 'Recherche'*, Bologna, il Mulino, 1986, p. 37, ma la *Recherche* è citata sempre da PROUST, *op. cit.*, II, pp. 835 e 904 risp.

⁷⁸ CARASSUS, *op. cit.*, p. 290.

⁷⁹ COLLIER, *op. cit.*, p. 6.

⁸⁰ Ivi, p. 8.

⁸¹ Attilio Brilli così traduce, nel saggio *The Grand Canal* [1892], in JAMES, *Ore italiane*, cit., p. 41 l'espressione «the most beautiful of tombs», che PEROSA, *Dalla caduta di Venezia alle morti a Venezia*, cit., p. 133 rende con «la più splendida delle tombe».

⁸² Ma «Venezia ha un ruolo di innegabile suggestività come sfondo e simbolo» anche in «una novella di non grande rilievo letterario come *Compagni di viaggio* [che] è il frutto immediato della sua visita del 1869» e – oltre i già menzionati – «anche in alcuni dei capolavori più tardi: *La Principessa Casamassima* (1886), [...] *L'allievo* (1891), *Lo Chaperon* (1891)»: M. BATTILANA, *Venezia sfondo e simbolo nella narrativa di Henry James*, Milano, Laboratorio delle Arti, 1987 (1971¹), p. 9.

⁸³ Il rapporto di James con Venezia fu effettivamente strettissimo, dal momento che lo scrittore visitò la città tredici volte fra il 1869 e il 1907. «I suoi soggiorni più interessanti furono almeno quattro: nel 1881, quando prese alloggio per la prima volta sulla Riva degli Schiavoni (in seguito, la sua consueta dimora veneziana); nel 1887: questa volta fu ospite successivamente della signora K. De Kay Bronson, la “regina” di Casa Alvisi, in un appartamento dell'attiguo Palazzo Barbaro, in giugno; nel luglio 1892, quando fu invitato a Palazzo Barbaro dalla signora Gardner, che l'aveva preso in affitto dai Curtis; infine nel 1894 venne specialmente per porre in salvo alcune sue carte private fra i documenti della defunta Miss Fenimore Woolson» (BATTILANA, *op. cit.*, p. 9). Sul tema si vedano anche *Henry James a Venezia*, a cura di S. Perosa, Firenze, Olshcki, 1987; IDEM, *Dalla caduta di Venezia*

oggi è un grande museo», «un bazar, una logora diapositiva» e «non è restato nulla che possa essere descritto o scoperto [a tal punto che] tenere un atteggiamento originale è del tutto impossibile»,⁸⁴ James così riflette sul rapporto esterno-interno:

Bisogna andare a Venezia anche solo per ammirare *le opere degli altri maestri*, i quali, per tutto il tempo che resterete in quella città, *vi insegneranno il modo di guardare l'universo*. È difficile esprimere il rapporto che si stabilisce con essi; *l'intero cosmo artistico veneziano è così vicino, così familiare, così profondamente estensione e appendice del presente*, che si espande, che sembra quantomeno ingiusto affermare di essere più vicini all'uno o all'altro. [...] *Lo splendore di luce e di colore, l'atmosfera veneziana e la storia della città rivivono sulle pareti e sui soffitti dei palazzi; il genio dei maestri, le immagini e le visioni che essi hanno posto sulle tele, sembrano fremere ai raggi del sole e danzare sulle onde*. [...]

[Pertanto] *le ore passate ad ammirare i quadri sono quelle meglio spese a Venezia*; per questo provo una certa vergogna ad aver scritto tanto su cose banali, quando avrei potuto comporre ghirlande con i semplici nomi dei grandi maestri. Solo mi chiedo: una volta riempita la pagina di tali ghirlande, cosa resterebbe ancora da dire? Quando si è detto Carpaccio, Bellini, Tintoretto, Veronese, si è fatta risuonare una nota, la cui eco deve essere lasciata libera di espandersi [1882].⁸⁵

Per quanto riguarda Veronese, è ancora una volta l'*Apoteosi di Venezia* a catturare lo sguardo in Palazzo Ducale:

Tutto è magnifico, ma il grande Veronese è la gemma delle gemme. Sembra quasi librarsi innanzi a voi in una nuvola d'argento, in trono, in un eterno mattino. L'azzurro profondo del cielo avvampa dietro di lui, percorso da strisce di latte; le bianche colonne sostengono il più ricco baldacchino sotto al quale le prime dame e i primi signori del mondo gli rendono omaggio nel riceverlo. Le loro vesti splendide frusciano nell'aria marina e *i volti illuminati dal sole costituiscono la più vera immagine di Venezia*. [...]. Nessun pittore è stato mai così nobile e gioioso ad un tempo, nessun artista ha mai colto più

alle morti a Venezia, cit., pp. 132-134, e – relativamente ai soggiorni a Palazzo Barbaro – «*Gondola Days*». *Isabella Stewart Gardner e il suo mondo a Palazzo Barbaro-Curtis*, Catalogo della Mostra, a cura di R. Mamoli Zorzi, Venezia, Sale Monumentali della Biblioteca Nazionale Marciana, 8 ott.-7 dic. 2004, Mariano del Friuli (GO), Edizioni della Laguna, 2004, pp. 97-105.

⁸⁴ JAMES, *op. cit.*, pp. 10-13. Ancor più lapidaria questa interrogativa retorica del 1892: «Che cos'è l'intera città, se non un negozio di antiquariato, e cosa ci fate a fare voi stessi, se non per collezionare oggetti scompagnati?» (ivi, p. 48).

⁸⁵ Entrambe le citazioni dal diario del 1882: IDEM, *op. cit.*, pp. 25 e 24 (mio il corsivo). Come si vede la seconda citazione contiene una sorta di negazione-contestazione dell'*ecfrasis*, che può essere tuttavia – come dimostra subito dopo la terza citazione – smentita.

intenso piacere del vivere [...]. Egli fu il pittore più felice che ci fosse e la sua è la pittura più felice del mondo [1882].⁸⁶

Dall'ultimo soggiorno di James in laguna provengono infine delle considerazioni che sintetizzano al meglio la funzione gnoseologica ed ermeneutica delle immagini dipinte dai grandi maestri. Visitando le Gallerie dell'Accademia, lo scrittore sente che:

l'immediata presenza [dei dipinti] costituisce *parte irrinunciabile dell'arredo della mente*: è la consapevolezza di averli a portata di mano, dietro ogni muro, sotto ogni cortina, come l'inevitabile rovescio della medaglia, della faccia esposta all'aria che riflette, intensifica e completa la scena. In altri termini, dato che il destino ineluttabile di Venezia è quello di essere dipinta e dipinta con passione, *il radioso mondo della pittura diviene [...] la dimora costante dei nostri pensieri*» [1892].⁸⁷

Qualcosa di molto simile scriverà di lì a poco Hermann Hesse, che, pur insistendo a sua volta sull'eccezionale permeabilità di tutte le componenti naturali e culturali del microcosmo veneziano, introduce il *Taccuino veneziano* del 1901,⁸⁸ ricordando che la decisione di non entrare subito in musei ed edifici monumentali, dopo la saturazione visiva provocata dalle precedenti tappe del suo viaggio in Italia, gli aveva fatto percepire inizialmente la città attraverso gli esterni. Ciò che gli avrebbe permesso poi – con il vivo piacere di un riscontro tanto sorprendente quanto illuminante – di rinvenire nella pittura e nelle architetture il riflesso molteplice eppur sempre unitario di colori, luci,

⁸⁶ IDEM, *op. cit.*, p. 29 (mio il corsivo). Il vertice della pittura veneziana era tuttavia per lo scrittore – certo influenzato da Ruskin e fin dalla *prima impressione* del 1872 – Tintoretto: «Trovai Carpaccio ancora delizioso, Veronese magnifico, Tiziano di una bellezza suprema e Tintoretto al di là di ogni possibile valutazione. [...] Mi sembrò [...] che Bellini, Veronese, Giorgione e Tiziano, tenendosi l'un l'altro per mano e tendendo ogni fibra del loro genio, non fossero riusciti a raggiungere quel limite, ma avessero lasciato uno spazio visibile in cui il solo Tintoretto signoreggiava. [...] Tiziano fu sicuramente un poeta vigoroso ma Tintoretto, bene, Tintoretto fu quasi un profeta. [...] Il grande pregio del Tintoretto risiede [...] nella sua ineguagliata capacità di distinguere nella visione» (IDEM, *op. cit.*, pp. 71-72). Ancora, da una lettera di James a John La Farge risalente al primo soggiorno lagunare (Venezia, 21 set. 1869) citata da BATTILANA, *op. cit.*, p. 31: «Tintoretto è onnipotente e prossimissimo all'onnipotenza. Tiziano mi piace meno qui che non a Londra o altrove. È stranamente disuguale: P. Veronese è grande e J. Bellini più grande». Conclude la studiosa che «James nutre per Tintoretto, per tutta la vita una venerazione che rivelava la costanza di un'idea fissa, ma esteticamente più che giustificata» (*ibidem*).

⁸⁷ JAMES, *op. cit.*, p. 56 (mio il corsivo).

⁸⁸ Rimaneggiato però fino al 1911: H. HESSE, *Taccuino veneziano* [1901-1911], in IDEM, *Dall'Italia e Racconti italiani*, Roma, Newton Compton, 1994 (1991¹), pp. 116-130: 116.

spazi, esseri umani; di acquisire insomma un'educazione allo sguardo nei termini di una complessa retorica (della similitudine, della metafora, dell'analogia, della sinestesia):

Quei giorni, così, li trascorsi vagando per le calli di Venezia, nei canali, sulle piazze, sulla laguna e sulle sue isole. Visitai Burano, Torcello, Lido, Chioggia: e durante quei tragitti assolati, caldi, estenuanti assorbii inconsciamente la strana bellezza della laguna, il profumo dell'acqua, il riflesso della luce sul mare e i colori mirabilmente cangianti dello specchio lagunare. E quando, alla fine, visitai l'Accademia e il Palazzo dei Dogi, *la pittura veneziana mi era d'un tratto diventata familiare e cara. Compresi all'improvviso non solo il bruno dorato, i voluttuosi giochi di luce e le combinazioni di colori, ma anche l'oggettività apparentemente inanimata di persone e paesaggi, bellissimi: io stesso avevo nel frattempo imparato a vedere in quel modo.* E così mi si dischiuse, di giorno in giorno più profondo e più pieno, il mistero di quella strana bellezza [...].⁸⁹

A Venezia Hesse ebbe anche la rivelazione della nascita osmotica dell'arte dal fluttuante microcosmo lagunare⁹⁰ e proprio con la mediazione decisiva delle opere di Veronese. Nel *Diario di viaggio 1901* la visione dei dipinti di Paolo in Palazzo Ducale gli suscita parole di ammirazione per la loro «rigogliosa perfezione»,⁹¹ superiore a quella di tutti gli altri artisti compresenti (Tintoretto, *in primis*),⁹² e la sala del Maggior Consiglio gli evoca subito il ricordo di D'Annunzio, il cui romanzo 'veneziano' era stato tempestivamente tradotto in tedesco.⁹³ Ma è in *La laguna* – uno scritto contiguo al *Taccuino veneziano* – che l'incontro con il ciclo pittorico della chiesa di S. Sebastiano (1555-1578 ca.) assume il valore di una suprema illuminazione spirituale (FIG. 3). Facendo un percorso reale e mentale che riecheggia curiosamente quello prima menzionato di Goethe ma in successione inversa, così scrive:

Le porte della chiesa di San Sebastiano si chiusero dietro di me, e io uscii all'aperto. *Là avevo improvvisamente compreso e imparato ad amare Paolo Ve-*

⁸⁹ *Ibidem* (mio il corsivo).

⁹⁰ P. COLLINI, *La medusa lagunare*, «Belfagor», LII, 1997, pp. 535-544: 542.

⁹¹ H. HESSE, *Diario di viaggio 1901*, in IDEM, *op. cit.*, pp. 59-115: 106.

⁹² Sulla cui svalutazione da parte di Hesse pesava probabilmente – al termine di una diffusa disistima ottocentesca che giungerà tuttavia fino a Longhi (come si dirà più avanti) – anche il giudizio di Jacob Burckhardt (COLLINI, *art. cit.*, p. 544 e note).

⁹³ *Das Feuer*, München, Langen, 1900; la traduttrice era Maria Dohm-Gagliardi, zia di Katia Pringsheim, moglie di Thomas Mann (R. ZAPPERI, *Thomas Mann e Luigi Settembrini*, «Studi germanici», 3-4, 2013, pp. 317-336: 320, che però indica erroneamente come anno della prima edizione tedesca il 1903).

ronese, le cui opere, ancor più di quelle degli altri veneziani, hanno bisogno, per poter essere apprezzate appieno, dell'aria e dell'ambiente di quella città. Di questo piacere, che nelle sale del Palazzo Ducale mi si era dischiuso soltanto parzialmente, ero diventato partecipe nella sua pienezza soltanto in San Sebastiano, dove intorno alla tomba del pittore, su pareti e soffitto, sfavillano una gran quantità delle sue opere, con quei sontuosi colori. *Le sue opere vanno viste venendo dalla laguna, coi capelli ancor umidi di vapor acqueo, mentre la gondola attende davanti alla porta; allora sembrano sogni teneri, spensieratamente belli, nati in assoluta ricchezza e libertà dalla pienezza assopita della città lagunare; allora parlano la loro vera lingua, la lingua di una spensierata pienezza di vita, della bellezza e del piacere. Tutta Venezia si riflette in esse, il mondo dai contorni liquidi, della musica sognante accompagnata dal mormorio delle onde, il mondo della fusione più dolce, dei tramonti che si riflettono nelle acque azzurre, il mondo che, al riparo dalle tempeste di terra grazie alla sua cintura d'acqua e da quelle di mare grazie alla sua cintura di isole, si culla nel piacere di un ricco presente.*⁹⁴



FIG. 3. P. VERONESE, *Trionfo di Mardocheo*, Venezia, S. Sebastiano.

⁹⁴ H. HESSE, *La laguna* [1901], in IDEM, *op. cit.*, pp. 56-57 (mio il corsivo), mentre nel *Taccuino veneziano* la visita alla chiesa di S. Sebastiano – recante però la data 8 maggio 1902 – è così raccontata: «Erano le nove, mi attendeva una mattina fulgida e chiara; ho deciso di dedicare quelle belle ore al grande Paolo Veronese che, malgrado Tiziano, è il vero pittore di Venezia. Ho esitato un po' nella scelta tra il Palazzo dei Dogi e San Sebastiano. Quest'ultima mi è sembrata più degna, più bella. Sono quindi salito sulla prima gondola e, nell'aria pura e fresca del mattino lagunare, mi sono diretto laggiù. San Sebastiano, la chiesa di Paolo Veronese, si trova un po' in disparte, non lontano dalla Zattera [sic], una magnifica chiesetta che contiene più di dodici dipinti di quel lieto maestro: lo spazio modesto riluce dei suoi colori ricchi e festanti [...]» (HESSE, *Taccuino veneziano*, cit., p. 130, mio il corsivo).

«Come un Siddharta lagunare» – scrive argutamente Patrizio Collini – Hesse non solo «spiega l'arte veneziana con i colori e le luci della laguna», ma «vive più presso l'acqua e nell'acqua che nelle calli, facendo la cromoterapia». ⁹⁵

Dalle *pictures* ai *colours of Venice* il passo è – come si vede – brevissimo. Tutti i viaggiatori-scrittori citati, e moltissimi altri, concordano sulla tonalità dominante della città e della sua atmosfera: il rosso dei mattoni e degli intonaci che, riflesso dalle lame d'acqua dei canali e dagli specchi della laguna, acquista mille sfumature, arricchite dalle luci dei tramonti con infiniti *ton sur ton*, dal vermiglio al porpora al rosa al violetto. Quel colore «non è altro che il rosso dei mattoni con l'acqua verde sotto» – ha scritto di recente un esperto come Manlio Brusatin –, ma aggiungendo subito dopo che, pur peculiare e indimenticabile, il *rosso veneziano* pone «una difficoltà assoluta a dipingerlo, anche solo a fotografarlo». ⁹⁶ Ancor più – possiamo aggiungere – a descriverlo con le parole. Il rosso rosato della città e dei suoi pittori ricorre – con le sue espansioni semantiche – nel *Fuoco*, giustappunto, ⁹⁷ così come in Taine, Ruskin, James e altri, ⁹⁸ ed è ancora dallo scrittore anglo-americano che si possono estrapolare le note forse più impressionistiche, la cui «tavolozza ispirata al gusto della *nuance*» ⁹⁹ finisce per essere pur sempre debitrice – a non voler cercare più indietro – dell'Autore delle *Stones of Venice*:

A chi chiede quale sia il colore dominante del concerto cromatico veneziano, si risponderà che è la *tonalità rosa*, anche senza contare che questa raffinata tonalità compare un po' dovunque; la vivida luce marina sembra quasi animarsi al suo contatto e la pallida luce lattiginosa e verdastra della laguna e dei canali abbeverarsene [...].

Ecco dunque l'interesse eternamente rinnovantesi del luogo, grazie al quale ciascuno vive in una sorta di consapevolezza come se fosse immerso in una *nube rosata* [1882]. ¹⁰⁰

⁹⁵ COLLINI, *art. cit.*, p. 536.

⁹⁶ M. BRUSATIN, *Rosso di Venezia. Un colore che si sente*, «Venice Foundation», 17, 2005, pp. 21-23: 21.

⁹⁷ Anche nei *Taccuini veneziani* di D'Annunzio «i colori peculiari della città – il rosso l'oro e il verde, con le loro infinite tonalità – sono registrati [...] con una frequenza quasi ossessiva, soprattutto per quanto riguarda il rosso»: P. CANTINI, *Venezia nei taccuini del Fuoco (1896-1899)*, in *D'Annunzio e Venezia*, cit., pp. 121-141: 122.

⁹⁸ Sugli influssi cromatici esercitati dalla lettura di Ruskin e di scrittori francesi dell'Ottocento nel *Fuoco* (dal Taine del *Voyage en Italie* a Gautier, ai fratelli De Goncourt), GIACON, *Da Venezia all'Île de France*, cit. ⁹⁹ Ivi, p. 103, nota.

¹⁰⁰ Entrambe le citazioni dal diario del 1882: JAMES, *op. cit.*, pp. 18 e 25 (mio il corsivo).

Maggio a Venezia è migliore di aprile, ma giugno è il mese più bello. [...]. È allora che Venezia è *rosa* più che mai al mattino e d'oro al tramonto. Essa sembra quasi dilatarsi ed evaporare, moltiplicare i riflessi e le iridescenze. [...] [1882].¹⁰¹

[...] tutto ciò che a Venezia è rovina e decadenza, rifulge più di ogni altra prospera cosa. In questo luogo straordinario la decadenza si tinge di toni dorati e la miseria è *couleur de rose* [1892].¹⁰²

Proiettando le sue sensazioni su un piano metaforico, James dirà comunque che il più grande pittore di Venezia è la luce,¹⁰³ allineandosi alla percezione assolutamente atmosferica che della città aveva avuto un pittore come Turner e ancora sarebbe stata dell'impressionista Monet¹⁰⁴ e – nel pieno Novecento – di artisti innovatori come Virgilio Guidi (1891-1984), Zoran Mušič (1909-2005), William Congdon (1912-1998).

3.

Ambientale, sentimentale, pittorico, quel rosso rappresenta anche il corrispettivo simbolico della stagione divenuta emblematica di Venezia dalla fine del Settecento in poi: una tarda, languida estate che nel *Fuoco* si postula abbondante di frutti e interminabile ma che di lì a poco, nella più celebre delle morti a Venezia – quella, ovviamente, di Thomas Mann (1912) –, farà da sfondo alla rovina morale ed esistenziale di Gustav von Aschenbach, allusiva a quella della cultura umanistica europea alle soglie della prima guerra mondiale. Nel romanzo dannunziano l'autunno dell'arte veneziana coincide di fatto con la penultima grande stagione artistica della città (prima di quella settecentesca di Ricci, dei Tiepolo e dei vedutisti) e quindi con un più generale autunno del Rinascimento. Appare perciò sintomatico che questa metafora, così cara alle estetiche romantico-decadenti, sia stata ripresa – all'inizio del Novecento e mentre infuriava il primo conflitto – dal grande storico olandese Johann Huizinga per caratterizzare la lunga

¹⁰¹ Ivi, pp. 34-35 (mio il corsivo).

¹⁰² Ivi, p. 60.

¹⁰³ Ivi, p. 68.

¹⁰⁴ Maggiori dettagli in G. DEL CANTON, *Pittori stranieri a Venezia nell'Ottocento: dalla veduta alla visione, dall'impressione al simbolo*, «Venezia Arti», 15-16, 2001-2002, 2002, pp. 113-130, e A. OTTANI CAVINA, *La città dipinta. Anomalia di Venezia*, in *Venezia. Immagine, futuro, realtà e problemi*, cit., pp. 3-28.

e per molti aspetti drammatica fase di transizione dal basso Medioevo alla prima età moderna. Ciò che il titolo del suo studio più noto indicava come *ora autunnale* è stato poi generalmente tradotto con *autunno del Medioevo* e la suggestività dell'espressione l'ha resa mutabile per un successivo trapasso epocale, altrettanto sfuggente a perimetrazioni storico-culturali rigide e non meno tumultuoso: quello avvenuto dalla metà del Cinquecento ai primi decenni del Seicento.¹⁰⁵ Il cronotopo ermeneutico così consolidatosi è benissimo adattabile a Venezia, come dimostra anche il successo del sintagma nella titolazione saggistica più recente,¹⁰⁶ e alla luce di quanto finora argomentato si sarebbe tentati di proporre un adeguamento paronomastico del termine *cronotimia* (cioè l'apprezzamento empatico della temporalità storica),¹⁰⁷ usato per l'autunno storico-culturale, con *cromotimia*, per l'autunno della pittura veneziana, o addirittura *cromopatia* se si guarda agli esiti estremi dell'ultimo Tiziano e di Tintoretto.

Quali dunque gli elementi caratterizzanti il secolo a Venezia? Data una bibliografia vastissima sull'argomento,¹⁰⁸ sarà sufficiente ricordare qualche fatto della storia cosiddetta evenemenziale e qualche fenomeno di lunga durata. Tra i primi, il Cinquecento si apre con un episodio che mette a repentaglio l'esistenza stessa della Repubblica (1509, sconfitta di Agnadello da parte della Lega di Cambrai guidata da papa Giulio II) e si avvia alla fine con la guerra di Cipro (1570-1573, di cui la battaglia di Lepanto nel 1571 è l'avvenimento più significativo), dopo la quale Venezia si ritrova con lo *Stato da Mar* diminuito ma rassicurato dall'indubbio ridimensionamento della capacità offensiva

¹⁰⁵ J. HUIZINGA, *Autunno del Medioevo*, Firenze, Sansoni, 1978 (tit. orig. *Herfsttij der Middeleeuwen*, 1919), e, per la 'retorica dell'autunno' implicata, F. RIGOLOTT, *Rhétorique de l'Automne: pour en finir avec le Moyen Age et la Renaissance*, in *Rhétoriques fin de siècle*, éd. par M. Shaw, F. Cornillat, Paris, Bourgois, 1992, pp. 27-41; più di recente, W. J. BOUWSMA, *L'autunno del Rinascimento (1550-1640)*, Bologna, il Mulino, 2003.

¹⁰⁶ Ad es.: *Crisi e rinnovamenti nell'autunno del Rinascimento a Venezia*, a cura di V. Branca, C. Ossola, Firenze, Olschki, 1991; C. OSSOLA, *Autunno del Rinascimento. «Idea del Tempio» dell'arte nell'ultimo Cinquecento*, Firenze, Olschki, 2014 (1971¹); F. BIFERALI, *Tiziano e Tintoretto colleghi e rivali nell'autunno del Rinascimento veneziano*, «Studi Veneziani», LXVI, 2012, pp. 61-120.

¹⁰⁷ RIGOLOTT, *art. cit.*, p. 28.

¹⁰⁸ Ci si limita a citare, tra le panoramiche, F. BRAUDEL, *Civiltà e imperi del Mediterraneo nell'età di Filippo II*, Torino, Einaudi, 1976 (1953¹), I, pp. 102 sgg.: 413-419 in part.; F. C. LANE, *Storia di Venezia*, Torino, Einaudi, 1991 (1978¹); G. COZZI, *Venezia dal Rinascimento all'Età barocca*, in *Storia di Venezia*, VI, *Dal Rinascimento al Barocco*, a cura di G. Cozzi, P. Prodi, Roma, Istituto della Enciclopedia Italiana, 1994, pp. 3-125; J. R. HALE, *La guerra e la pace*, ivi, pp. 239-252.

dei Turchi nel Mediterraneo.¹⁰⁹ Particolarmente difficili gli anni tra il 1569 e il 1577, «in cui davvero la paura per il destino individuale di ogni cittadino diventa tutt'uno con quella per la sorte collettiva della Repubblica»: ¹¹⁰ si pensi ai grandi incendi che colpiscono l'Arsenale (1569) e Palazzo Ducale (per ben due volte: nel 1574 e nel 1577) e soprattutto alla recrudescenza della peste nel biennio 1576-1577, che ridusse la popolazione della città (giunta a un picco di 180-190.000 abitanti) del 25-30%. Per quanto riguarda il *lungo periodo* si richiameranno alla memoria la progressiva perdita di centralità di Venezia nell'ecumene mediterranea e come principale snodo commerciale con i Paesi del Nord Europa; l'oggettiva impossibilità di partecipare alla colonizzazione del Nuovo Mondo e del Sud-Est asiatico; la politica della neutralità all'estero e della conservazione all'interno; l'allontanamento della nobiltà dai traffici marittimi per gli investimenti fondiari in Terraferma, meno rischiosi e più redditizi; il declino della flotta. Venezia continua a essere una città ricca e potente perché controlla l'Adriatico – il suo *narrow sea* o golfo – e vi affluisce denaro liquido in grandissima quantità, ma nel Mediterraneo – il Mare Interno – è destinata a perdere la sua importanza relativa nel bacino orientale a tutto vantaggio di Genova – sovvenzionatrice di Carlo V e Filippo II – e del bacino occidentale.¹¹¹

Non sorprenderà quindi ritrovare, anche nelle pagine di specialisti di storia veneziana, il *topos* dell'ora crepuscolare o autunnale. Così Paolo Preto: «Il fantasma della decadenza avvolge lentamente, con l'inesorabile ma impalpabile sinuosità delle ombre serali, un organismo politico ancora oggetto di ammirato stupore da parte di politici, viaggiatori, storici d'ogni angolo d'Europa»¹¹² e – quasi dannunziano! – Gino Benzoni:

Venezia splende colla sua abbagliante bellezza urbanistica e architettonica, tangibile riscontro del suo meraviglioso congegno costituzionale produttivo dell'armonia d'un'operosa pace sociale. Sicché in lei il *Rinascimento sopravvive rigoglioso nella continuata luminosità d'un protratto autunno*, con momenti di intensa fosforescenza, con occasioni di dardeggiante accensione.¹¹³

¹⁰⁹ BRAUDEL, *op. cit.*, II, pp. 1165-1166.

¹¹⁰ P. PRETO, *Le "paure" della società veneziana: le calamità, le sconfitte, i nemici esterni ed interni*, in *Storia di Venezia*, VI, *Dal Rinascimento al Barocco*, cit., pp. 215-238: 216.

¹¹¹ Riprendo le note definizioni e analisi di BRAUDEL, *op. cit.*, I, pp. 102, 419.

¹¹² PRETO, *art. cit.*, p. 215.

¹¹³ G. BENZONI, *La cultura: contenuti e forme*, in *Storia di Venezia*, VI, *Dal Rinascimento al*

A Benzioni si devono analisi sul mito di Venezia tra le più incisive e anticonformistiche nel mettere in evidenza la sistematica «manipolazione ideologico-culturale»¹¹⁴ attuata dalla Repubblica nel Cinquecento per continuare ad affermare la propria centralità mediterranea in un contesto internazionale sempre più policentrico ed extramediterraneo, che la respinge – lentamente ma inesorabilmente – alla periferia della politica e dell'economia-mondo. Venezia, città-isola con possedimenti marittimi e terrestri conquistati in una porzione del Mare Interno, in forza di un'«automitizzazione superba»,¹¹⁵ si era affermata come centro di un microcosmo fatto di «pianure liquide» – per riprendere il felice ossimoro di Fernand Braudel¹¹⁶ – che avrebbe alimentato, fino alla caduta della Repubblica nel 1797, una mitologia autoreferenziale da celebrare tanto più convintamente quanto più era minacciata da una pluralità di agenti interni ed esterni (le calamità naturali, le pestilenze, le potenze europee, i Turchi, i pirati uscocchi, le nuove rotte commerciali...). E proprio perché la storia della Serenissima è stata presentata fin dalle origini – dalla storiografia e da tutte le forme amministrative e comunicative dello Stato – come ininterrotta narrativa della vittoria e della rigenerazione, a Venezia – scrive Élisabeth Crouzet-Pavan – anche

il passato risorge continuamente, perché è in costante creazione, e permette di celebrare meglio l'esuberante potenza della città. È chiamato a testimoniare lo stato di grazia originario e i frutti progressivamente raccolti. Il tempo è qui sinonimo di progresso incessante, di gloria sempre accresciuta e di storia trionfante. *L'idea di declino è impossibile.*¹¹⁷

Barocco, cit., pp. 515-588: 517 (mio il corsivo); IDEM, *Verso la fine? A proposito dell'ultimo secolo della Serenissima*, in *Venezia. Itinerari per la storia della città*, a cura di S. Gasparri, G. Levi, P. Moro, Bologna, il Mulino, 1997, pp. 245-269: 254: «un Rinascimento che a Venezia, mentre fuori s'incupisce la Controriforma, riesce a durare nel protrarsi di un autunno dorato» (mio il corsivo).

¹¹⁴ IDEM, *La cultura: contenuti e forme*, cit., p. 515. Dello stesso studioso, oltre l'orizzonte cinquecentesco e l'appena menzionato saggio del 1997, importanti e ricchi di spunti – anche per l'impostazione pluridisciplinare –, due studi affini: IDEM, *Dalla fine alla fine. Vienna primo Novecento, Venezia Settecento*, in *Venezia nella sua storia*, cit., pp. 149-196, e *Da Venezia fino a Vienna, andata e ritorno: per chi suona la campana?*, «Venezialtrove. Almanacco della presenza veneziana nel mondo», 8, 2009, pp. 9-22.

¹¹⁵ IDEM, *La cultura: contenuti e forme*, cit., p. 515.

¹¹⁶ BRAUDEL, *op. cit.*, I, p. 102.

¹¹⁷ E. CROUZET-PAVAN, *Immagini di un mito*, in *Storia di Venezia*, IV, *Il Rinascimento. Politica e cultura*, a cura di A. Tenenti, U. Tucci, Roma, Istituto della Enciclopedia Italiana, 1996,

Di questo mito, di questa retorica dell'isola-microcosmo felice che rielabora incessantemente il passato per nutrire il presente e prospettare il futuro, Paolo Veronese è stato forse il miglior rappresentante e di quell'autunno uno degli interpreti più attivi e solidali. Pittore ufficiale della Repubblica – insieme ai migliori della città, come da tradizione – dal primo incarico ricevuto, nel 1553, per i dipinti per la sala del Consiglio dei X, all'ultimo del 1579, per quelli per la sala del Maggior Consiglio,¹¹⁸ ha dato forma monumentale e fastosa all'immagine della città che lo aveva accolto come molti altri provinciali (da Giorgione a Tiziano, da Palma il Vecchio a Jacopo Bassano) e messo nelle condizioni di affermare pienamente il suo talento. Verso la conclusione del suo itinerario artistico, l'*Apoteosi di Venezia*, da cui abbiamo preso le mosse, potrebbe quindi essere letta – in modo più introspettivo e sia pur correndo il rischio dell'illazione – come sintesi di un lungo e riconoscente rapporto con la città, che il pittore rappresenta con sovrabbondanza anche simbolica: è insieme donna, dea e regina di una Repubblica dalle ambizioni imperialistiche. Il grande dipinto esprime però un'ambivalenza già presentita da Èffrena-D'Annunzio¹¹⁹ e che agli studiosi più attenti di Veronese risulta chiarissima: il fatto di essere momento supremo della celebrazione – dopo gli incendi del palazzo, gli scampati pericoli di Lepanto e la peste – e nondimeno chiusura di un ciclo creativo e umano, in parallelo con la fine di una fase storica.

D'altra parte brividi autunnali e crepuscolari attraversavano la solare pittura di Veronese fin dall'incipimento dei cieli nei dipinti per la famiglia Cuccina (1571),¹²⁰ come segnalato da Rodolfo Pallucchini già nella presentazione della Mostra veneziana del 1939 («al colore *pomeridiano*, secondo la definizione di Baudelaire, si sostituisce quello

pp. 579-602: 582 e – soprattutto – EADEM, *Venezia trionfante. Gli orizzonti di un mito*, Torino, Einaudi, 2001. Sulla storiografia mitografica veneziana si vedano anche F. GAETA, *L'idea di Venezia*, in *Storia della cultura veneta*, cit., 3, III, *Dal primo Quattrocento al Concilio di Trento*, Vicenza, Neri Pozza, 1981, pp. 565-641; G. BENZONI, *Scritti storico-politici*, in *Storia di Venezia*, IV, *Il Rinascimento*, cit., pp. 757-788.

¹¹⁸ W. WOLTERS, *L'autocelebrazione della Repubblica nelle arti figurative*, in *Storia di Venezia*, VI, *Dal Rinascimento al Barocco*, cit., pp. 469-513; TAGLIAFERRO, *Mito di Venezia*, cit., e IDEM, *Veronese pittore di stato*, cit.

¹¹⁹ Su cui ROMANELLI, *Veronese e il suo tempo*, cit., p. 21.

¹²⁰ Il più importante è la *Presentazione della famiglia Cuccina alla Vergine* ora alla Gemäldegalerie di Dresda (FIG. 4): PIGNATTI, PEDROCCO, *op. cit.*, I, p. 279; PEDROCCO, *Veronese*, cit., pp. 118-119.



FIG. 4. P. VERONESE, *Presentazione della famiglia Cuccina alla Vergine*, Dresda, Gemäldegalerie.

più intimo e suggestivo del crepuscolo imminente»¹²¹ e rilanciato da Franca Zava Boccazzi, che assimila tutto l'itinerario artistico del pittore allo scorrere di un giorno:

A Venezia [...] s'alza il sole sul mattino di Paolo, s'inizia il lungo giorno splendente per la parabola radiosa della sua pittura: ci sarà, infatti, il sole meridiano e il dorato meriggio e il crepuscolo ancora prezioso, e le sue creature serene, vive sempre in un eliso sognato, sotto il puro cielo, ne conosceranno il vario trascolorare al volgere di ogni ora.¹²²

Filippo Pedrocco considera proprio l'*Apoteosi* il congedo di Veronese dal mondo figurativo che gli era stato fino a quel momento peculiare: «d'ora in poi la retorica decorativa di estrema raffinatezza esteriore lascia il posto a una crescente drammaticità espressiva, fino a questo punto del tutto inedita».¹²³ La leggerissima ombra in cui il pittore aveva posto il volto di Venezia-regina andava facendosi, al di fuori del tempo immobile del mito e dell'iconografia ufficiale, sempre più scura¹²⁴ e nel clima di incertezza e paura generale crescevano il ripiegamento interiore, lo scrupolo religioso posttridentino, la limitazione del fasto esteriore a beneficio di una nuova e severa sobrietà interiore.

¹²¹ R. PALLUCCHINI, *Paolo Veronese*, in *Mostra di Paolo Veronese. Catalogo delle opere*, a cura di Idem, Venezia, Ca' Giustinian, 25 apr.-4 nov. 1939-xvii, Venezia, Ferrari, 1939, pp. 11-32: 19.

¹²² F. ZAVA BOCCAZZI, *Veronese*, Milano, Fabbri, 1977 (1963¹, «I maestri del colore»), pp. n.nn.

¹²³ PEDROCCO, *Veronese*, cit., p. 52.

¹²⁴ Osserva con la consueta sensibilità TAMASSIA MAZZAROTTO, *op. cit.*, che D'Annunzio, definendo l'ombra di Venezia regina «palpitante e fluida», ne coglie «quel vibrante e prezioso morir della luce che nel Veronese non sa mai spegnersi del tutto nell'ombra assoluta» (p. 482).

Per una committenza divenuta, tra la fine dell'ottavo decennio e l'inizio del nono, quindi negli ultimi anni di vita dell'artista, quasi esclusivamente religiosa, Veronese realizza molte opere dai soggetti neotestamentari, con particolare insistenza su morte, crocifissione e deposizione di Cristo.¹²⁵ La sua capacità di adattamento è stupefacente, considerando che le ultime tele per Palazzo Ducale sono contemporanee al ciclo realizzato per la chiesa di S. Nicolò dei Frari¹²⁶ e – con ogni probabilità – per il convento delle Convertite alla Giudecca.¹²⁷ Se nell'*Incoronazione della Vergine* ora nelle Gallerie dell'Accademia di Venezia (FIG. 5), ma proveniente dal



FIG. 5. P. VERONESE, *Incoronazione della Vergine*, Venezia, Gallerie dell'Accademia.

la chiesa degli Ognissanti in seguito alle spoliazioni napoleoniche,¹²⁸ l'impianto compositivo ricorda quello dell'*Apoteosi di Venezia*, con la Vergine sulle nubi avvolta da uno sfarzoso damasco, e il cromatismo

¹²⁵ PIGNATTI, PEDROCCO, *op. cit.*, II, pp. 313-314, 323-327; PEDROCCO, *Veronese*, cit., pp. 56-63; ZAMPERINI, *op. cit.*, pp. 177-201.

¹²⁶ PIGNATTI, PEDROCCO, *op. cit.*, II, pp. 409-417; PEDROCCO, *Veronese*, cit., pp. 55-58, 158.

¹²⁷ PIGNATTI, PEDROCCO, *op. cit.*, II, pp. 466-472; PEDROCCO, *Veronese*, cit., pp. 58-59.

¹²⁸ PIGNATTI, PEDROCCO, *op. cit.*, II, pp. 492-494; PEDROCCO, *Veronese*, cit., pp. 168-169; ZAMPERINI, *op. cit.*, p. 186; B. AIKEMA, *Pictor religiosus*, in *Paolo Veronese. L'illusione della realtà*, cit., pp. 241-253; 252-253.



FIG. 6. P. VERONESE, *Ultima cena*, Milano, Pinacoteca di Brera.

è ancora acceso, nell'*Ultima cena*, ora nella Pinacoteca di Brera (1585 ca.),¹²⁹ una luce radente imbeve colori dalla dominante terrosa e rosastra, intervallati da zone d'ombra (FIG. 6). La veste dell'apostolo inginocchiato in primo piano, nell'atto di ricevere l'eucarestia da Cristo, sembra di un morbidissimo tessuto cangiante in cui l'artista abbia impiegato la sua prodigiosa capacità mimetica, ma uno sguardo ravvicinato svela tutt'altra esecuzione, a colpi di rapide eppur sapientissime pennellate di un grigio azzurro lumeggiato di biacca sul fondo scuro di preparazione della tela. Una tecnica sommaria e ardita, per un pittore abituato a saturare spazi e colori, con quegli «sfregazzi» e «spegazzoni» che Roberto Longhi – così sordo a questa evoluzione della pittura veneziana del Cinquecento – stigmatizzava nel campione dei 'fa presto', Tintoretto –.¹³⁰ Considerevolmente ridotta, in questo dipinto, è anche la componente architettonica, dispiegata invece con abbondanza di effetti nelle grandi cene che di Veronese sono uno dei temi più caratteristici, dalle *Nozze di Cana* del Louvre (1562) alle *Cena in casa di Simone con la Maddalena ai suoi piedi* (1567-1570 ca.), ora a Brera, al *Convito in casa di Levi* (1573), nato come *Ultima cena*, ma che il pittore dovette reintonolare in tal modo per intervento del tribunale dell'Inquisizione.¹³¹

¹²⁹ PIGNATTI, PEDROCCO, *op. cit.*, II, pp. 475-478; PEDROCCO, *Veronese*, cit., pp. 62-63; ZAMPERINI, *op. cit.*, p. 228.

¹³⁰ R. LONGHI, *Viatico per cinque secoli di pittura veneziana* [1945], in IDEM, *Da Cimabue a Morandi. Saggi di storia della pittura italiana scelti e ordinati da G. Contini*, Milano, Mondadori, 1973, pp. 622-679: 659.

¹³¹ Sul tema delle *Cene*: PALLUCCHINI, *Veronese*, cit., pp. 98-104; I. SMIRNOVA, *Le cene veronesiane. Problemi iconografici*, in *Nuovi studi su Paolo Veronese*, cit., pp. 359-364; PIGNATTI, PEDROCCO, *op. cit.*, I, pp. 169-171; ZAMPERINI, *op. cit.*, pp. 209-237. Sul processo del 1573:

Felicità pubblica e privata, serenità olimpica e compiacimento di sé, eleganza degli abiti e profusione dei decori, ora meridiana e colori cristallini: tutto ciò ha senso nella misura in cui è richiesto all'artista – che vi si trova a suo agio, beninteso, vi aderisce non solo formalmente – perché funzionale all'autocelebrazione dei committenti o all'esaltazione del trascendente (classico e cristiano). Visto dalla fine, dal «patetismo estremo»¹³² della *Crocifissione con la Vergine e san Giovanni* (1581 ca.) di S. Lazzaro dei Mendicanti (FIG. 7),¹³³ esempio sconcertante di una *chromotimia* tizianesca pressoché ristretta alle combinazioni di bianco, nero e rosso, con l'incombente cielo plumbeo invaso da nubi grigiastre, o dal commovente *Cristo nell'orto* (1583-1584) di Brera (FIG. 8),¹³⁴ con il vibrante luminismo delle figure dell'angelo e di Gesù, sulla sinistra, contrapposto alle tenebre appe-



FIG. 7. P. VERONESE, *Crocifissione con la Vergine e san Giovanni*, Venezia, S. Lazzaro dei Mendicanti.

PALLUCCHINI, *Veronese*, cit., pp. 104-110 e *Nuovi studi su Paolo Veronese*, cit. Sugli elementi architettonici nella pittura veronesiana, P. MARINI, *Un «molto grande teatro»: Veronese e l'architettura*, in *Paolo Veronese. L'illusione della realtà*, cit., pp. 105-117.

¹³² PIGNATTI, PEDROCCO, *op. cit.*, II, p. 323.

¹³³ Ivi, pp. 391-393; PEDROCCO, *Veronese*, cit., pp. 148-149; V. ROMANI, *Tiziano e il tardo Rinascimento a Venezia*, Milano, Il Sole 24 Ore, 2007 («I grandi maestri dell'arte. L'artista e il suo tempo»), pp. 292-293; ZAMPERINI, *op. cit.*, p. 200; AIKEMA, *art. cit.*, p. 251, e la scheda di S. Rodella, in *Paolo Veronese. Itinerari nel Veneto*, a cura di B. Aikema, P. Marini, Venezia, Marsilio, 2014, p. 95.

¹³⁴ PIGNATTI, PEDROCCO, *op. cit.*, II, pp. 459-461; PEDROCCO, *Veronese*, cit., pp. 59 e 164-165; ZAMPERINI, *op. cit.*, pp. 195-199, e la scheda di C. Corsato, in *Paolo Veronese. L'illusione della realtà*, cit., pp. 292-295.



FIG. 8. P. VERONESE, *Cristo nell'orto*, Milano, Pinacoteca di Brera.

na rischiarate dal riflesso dell'apparizione angelica, sulla destra, quel mondo sembra affacciarsi ancora una volta alla ribalta della storia e alla coscienza del pittore che gli ha dato forma e sostanza artistica, prima di svanire. Da questa prospettiva rovesciata anche l'esornatività iperbolica di Veronese – dall'arcadia umana e celeste di Maser agli spettacolari banchetti, sacri e profani al tempo stesso – pare la recitazione di un'incessante formula di scongiuro, un'iterazione retorica affermativa e reattiva al tempo stesso. Nelle campagne della Terraferma, su cui iniziano a sorgere magnifiche ville come quella dei Barbaro, i villani conducono una vita grama, al limite della sussistenza, crudamente rappresentata da Ruzante nel suo teatro; lontano infuriano battaglie e il Turco minaccia la cristianità e la florida Venezia *in primis*; in città scoppiano incendi e la peste del 1576 si porta via anche Tiziano, tragico patriarca della pittura, mentre in Palazzo Ducale fervono i lavori per la nuova decorazione delle sale con i trionfi terrestri, marittimi, civili, artistici della Serenissima. Una cosa non esclude l'altra, lo sfarzo coesiste con la miseria, la potenza con la rovina, la gioia con il lutto, la realtà con l'illusione di una (ir)realtà diversa, dove tutto possa

essere – come nella baudelairiana *Invitation au voyage* – lusso, calma e voluttà, e i colori luminosi, i corpi atletici, gli abiti magnifici restino così per sempre: non si oscurino, non marciscano nelle tombe, non si polverizzino negli armadi.

Le consonanze con maestri e compagni di mestiere come Tiziano, Tintoretto e soprattutto Jacopo Bassano,¹³⁵ sono ora evidentissime nel tardo Veronese, benché in lui il senso della misura rinascimentale continui a operare «come una forza costante»,¹³⁶ né egli giunga mai ai drammatici impasti – i *bitumi* invisibili a Longhi¹³⁷ – dell'estrema maturità del Cadorino, a partire dal *Martirio di san Lorenzo* dei Gesuati (1548-1557), o del Tintoretto della Scuola di S. Rocco.

Proprio quest'ultimo, attivo a sua volta nel cantiere di Palazzo Ducale dal 1577 e fino all'immane impresa del *Paradiso* (1588-1592), è incaricato altresì di illustrare un *Trionfo di Venezia come regina dei mari* (1588-1590) per il soffitto della sala del Senato (FIG. 9). Iniziato il dipinto l'anno stesso della morte di Veronese, il collega-rivale sembra rendergli omaggio riprendendo dalla sua *Apoteosi di Venezia* la disposizione della figura allegorica di Venezia regnante, assisa in alto sulle nubi, riccamente vestita e circondata da alcune divinità seminude. Dal basso un'imponente schie-



FIG. 9. TINTORETTO, *Trionfo di Venezia come regina dei mari*, Venezia, Palazzo Ducale, sala del Senato.

¹³⁵ PIGNATTI, PEDROCCO, *op. cit.*, II, p. 320; PEDROCCO, *Veronese*, cit., p. 62.

¹³⁶ PALLUCCHINI, *Paolo Veronese*, cit., p. 22.

¹³⁷ R. LONGHI, *Breve ma veridica storia della pittura italiana* [1919], a cura di C. Garboli, Milano, Rizzoli, 1999, p. 99.

ra di monumentali tritoni e nereidi le offre, sollecitata da Mercurio, tributi marini (rami di corallo, un'enorme valva di conchiglia ripiena di perle, vasi preziosi).¹³⁸ Ciò che più colpisce è però la rappresentazione del mare come spazio curvo, occupante ben un quarto del globo terracqueo, a significare che Venezia continua a reggere gran parte del mondo e che tale ruolo le è riconosciuto dal cielo. Sul crinale del secolo anche l'anziano Tintoretto dà il suo ultimo contributo al mito della dea-sovrana cui aveva così spesso sacrificato Veronese, eppure la nuova allegoria risulta antifrasticamente rivelatrice, nella sua pretenziosità, dell'inarrestabile restringersi degli orizzonti per colei che, ormai, poteva dire di regnare soltanto sull'Adriatico e non senza difficoltà. Più adatta semmai alla Spagna di Filippo II e del suo Impero transoceanico, sul quale – giusta l'asserzione di suo padre Carlo V e nonostante la sconfitta dell'Invincibile Armada proprio in quel 1588 – non tramontava mai il sole, non a una media potenza mediterranea sulla quale il sole sarebbe invece tramontato, sia pur due secoli dopo e a conclusione di un lunghissimo autunno. Prima dell'inverno giunto repentino dalla Francia rivoluzionaria e dall'Austria, il più geniale prosecutore di Veronese – Giambattista Tiepolo – avrebbe infine dato di quella stagione e della cultura figurativa veneziana il frutto veramente postremo.

¹³⁸ F. PEDROCCO, *Tintoretto*, Milano, RCS Quotidiani, 2004 («I Classici dell'Arte», Rizzoli-Skira-Corriere della Sera), p. 164.

RECENSIONI

© Copyright by *Fabrizio Serra editore, Pisa · Roma.*

“Ego Quirina”: *testamenti di veneziane e forestiere (1200-1261)*, a cura di Fernanda Sorelli, documenti trascritti da Laura Zamboni, Laura Levantino, Roma, Viella, 2015 («Testi. Deputazione di storia patria per le Venezie», 1), pp. xciv, 240.

IL volume edito da Viella per la Deputazione di Storia Patria per le Venezie inaugura la collana «Testi», subentrata, con l'altra intitolata «Studi», alla vecchia, duplice, serie, dei «Monumenti» e della «Miscellanea di storia veneta».

«Nessun uomo è un'isola», viene a mente; può venire a mente, prendendo in mano un libro così, la bellissima epigrafe di John Donne scelta da Hemingway per il suo romanzo spagnolo. Bellissima, perentoria. Ma non con il senso edificante che distrattamente siamo disposti a riconoscerle.

Gli atti privati come fonti hanno in comune con gli epistolari, con le carte processuali, la casualità, l'eccedenza dell'effimero e del superfluo, la singolarità dispersiva della contingenza accidentale; richiedono, per parlare seriamente allo storico, i criteri di pertinenza, l'ordine metodico, il confronto sistematico, le variabili, le serie, la statistica: l'individuo, l'individualità in sede storica non conta niente, *individuum est ineffabile*, benché sia proprio il miraggio della singolarità che attrae l'ignaro. Ma un'oliva non dà olio: se è pallida, e sei un poeta ermetico, può farti anche delirare: ma quando ne occorrono migliaia e migliaia nel frantoio dello storico, non c'è da perdere tempo a contemplare: al massimo puoi prelevarne dei campioni. Ma un principio ordinatore è necessario. E la quantità. In base a quali variabili? Qui sono tre il tempo (1200-1261), lo spazio (il territorio del Ducato), il sesso.

Quanto è rappresentativa la collezione? o forse, di che cosa è rappresentativa? Naturalmente la scelta del 'femminile' risponde allo stato presente della cultura contemporanea: è dal nostro presente che ci sporgiamo scrutare quelle lontane pergamene, il cui ordinamento è tutt'altro che 'naturale': le abbiamo selezionate con criteri nostri, ma ciò che vediamo, poi, lo scorgiamo davvero, non è una proiezione. La divisione dei sessi – occorre dirlo? – attraversa tutta la storia, le culture, e civiltà. Oggi, al crepuscolo, possiamo vederla, forse ancora per poco, volgendoci indietro, come l'esplosione d'una 'supernova' dispiegarsi nei cieli del passato. Tra poco non sarà più possibile intenderla, ma, con la famiglia e lo stato, come li abbiamo conosciuti, sparirà anche la storiografia, almeno quella 'umanistica'.

Si tratta dunque d'una raccolta di testamenti di donne, rogati a Venezia, o nel Ducato veneziano, fra il 1200 e il 1261, 89 in tutto, quelli che le studioshe hanno trovato – del resto, quelli maschili coevi, non sono molti di più. Veneziani i testamenti, ma non tutte veneziane le donne che vi esprimono le loro

ultime volontà, né tutto veneziani i notai. E, prima di chiedersi che motivi di pertinenza e interesse abbia la raccolta, più banalmente, incuriosisce sapere perché si siano ritagliate quei limiti temporali, a monte e a valle, entro i confini del «Comune di Venezia», nebulosi e dilatati quanto alle origini, ma bene scanditi, almeno come simbolo, con la «Serrata» di fine secolo. Se il Duecento, numero tondo, è taglio buono a far data – ma di lì a pochissimo ci verrebbe incontro un assai più significativo «*annus normalis*» e, per i veneziani, «*mirabilis*», meno per i bizantini –, cos'ha di motivato quel 1261, per agganciarvi l'altro capo della catena? «È data di riferimento consueta nelle periodizzazioni del medioevo veneziano» –, con la fine dell'Impero latino d'Oriente, spiega la curatrice. Ma poi ammette che in realtà hanno imposto di chiudere all'altezza di quell'anno ragioni pratiche, contingenti, di economia della ricerca: quelle che hanno indotto la studiosa, prima, ad assegnare, entro questi due estremi temporali, due tesi di Laurea destinate ad integrarsi a staffetta tra loro,¹ poi a saldare le trascrizioni ad esse corredate in un'unica serie documentaria, ch'essa curatrice ora pubblica, illustrando il corpus dei testi con una sua introduzione da salutare lietamente, perché sobria, ampia, articolata, esauriente o quasi, e chiara.² La risposta è che l'incremento del

¹ Se pur elaborate e discusse in anni diversi.

² Accanto alla copiosa bibliografia e agli indici dei nomi di persona e dei luoghi, vi fosse stato un lessico, anche solo delle voci volgari, non ci sarebbe spiaciuto: oppure anche solo qualche sobria ai testi, esplicativa di vocaboli meno consueti. A n. 68 F. Sorelli invita al *do it yourself*: andasse il lettore a vedersi i repertori di Stussi, Boerio, Sella. Ma, se la trascrizione non fosse proprio ineccepibile, non è poi detto che basterebbe. Nel caso d'una pergamena «pessima» (la n. 83, dal fondo *Procuratori di san Marco «de citra»*) è facile immaginare che la trascrittrice, per riuscire, come ha fatto, a restituire lodevolmente alla nostra lettura gran parte del testo, riducendo proprio all'inevitabile le lacune, ci abbia pianto le sette fiasche di lacrime della fiaba: ha restituito così gran parte dell'informazione originariamente veicolata dall'atto. Pure, quando la trascrizione *in fieri* fa emergere vocaboli non attestati, converrebbe dubitare dei propri occhi e ricorrere magari alla «*divinatio*», salvo conferme successive. Legge nel suo testo l'editrice: «*Et est sciendum quod dictus Leo Vituri commissarius meus habet in commendacione in domo sua in una arcella quasdam meas res, videlicet angelum unum de aunchilo laboratum cum argento et deauratum, et columbam de argento, laboratam et deauratam, et napos de argento tres magnos et anulos quinque auri, duos de iaconcis et unum de smeragdo et duos de rubino, et unum napum de aunchilo, cemblatum de argento et deauratum, et centurias duas et coclearia quinque et alias res*». Ora, le due occorrenze che ho messe in corsivo sono casi diversi, perché l'una deriva da lettura errata, l'altra no: solo che prima di decidere che la trascrizione è buona, bisogna accertarsi che il lessema esista, o che, se anche non attestato, sia spiegabile come calco d'altra lingua, possibilmente senza derivazioni avventurose. Che quel doppio «*aunchilo*» sia, senza complessi da *lectio difficilior*, privo di senso e da sostituire con «*aurichalco*», mi pare non dubbio. Quanto agli «*iacongis*», si intuisce, così ad orecchio, che si tratta di «*giacinti*», di cui è attestata in italiano antico la forma 'iacinti', 'diacinti', 'ghiacinti', 'giaquinti'. Però la trascrizione in questo caso pare corretta: «*iacongis*» è nient'altro infatti che calco o adattamento del francese coevo «*Jaconce*» (*REW*, alla voce *Hyacinthus*): e non occorre ricordare che il francese era di casa nella Venezia del Duecento. Ma, data la *species* del vocabolo,

numero dei testamenti negli ultimi decenni del Duecento si impenna, diventando esponenziale; sicché non sarebbe bastata né una terza tesi di laurea, né un volume anche doppio rispetto a quello qui recensito per pubblicare la serie di testi dal 1261 alla fine del secolo. E allora il 1261 è la data migliore cui ancorare il repertorio.

Quanto alla dimensione femminile – quel che più conta –, vale intanto l'ovvia avvertenza che il testamento è sempre per tre quarti o per nove decimi maschile, perché maschi sono i notai, i signori delle formule e delle formulazioni, coloro che, come i medici di fronte al paziente, detengono un sapere che è potere: o forse meglio, come davanti al prete in confessione: anzi, in area veneziana, con la peculiare condensazione o sovrapposizione, fra sacro e profano, delle due figure, del parroco e del notaio, seppure nello sdoppiamento e distinzione di ruoli e funzioni, e di momenti: centaurea figura, il parroco-notaio, abbastanza diffusa nella campagne, vietata però dagli statuti notarili cittadini di Terraferma.

Ma in una serie di testamenti scelti e pubblicati in base a queste variabili – territorio del Ducato, tempo di Venezia e il sesso – noi, se non siamo costretti a leggerlo, o a consultarlo per ragioni professionali, di corporazione, se non vi cerchiamo nulla di preciso, che cosa vi possiamo pescare di attraente? Come visitare un cimitero in cui nessun lutto ci lega. Morti che si protendono verso di noi, a chiedere un suffragio di interesse, un simulacro di vita, un filo si sole: a spese nostre. Vampiri che vogliono rivivere parassitariamente nutrendosi del sangue dei viventi. Appena vedono un barlume sull'altra riva, strappato a Caronte il remo, eccoli traghettare in massa verso la vita. Siete troppi. Siete di troppo. Che cosa bisogna fare dei morti? Dimenticarli, risponde Benedetto Croce. Solo lo storico, armato come Ulisse, li tiene lontano con la spada della conoscenza, imbracciato lo scudo della professione. Partecipa alla lotta delle interpretazioni, ne cava titoli da concorsi. E chi non è storico, stia alla larga da questi cimiteri. Oppure vi entri, e si sprofondi a fantasticare e a meditare, se ha la tempra di Thomas Gray, di Dickens, o Valery, o Lee Master – o di Joyce. *Hoc opus.*

occorreva una noticina, per spiegarne senso e segnalare l'ascendenza – oppure per denunciarne l'incomprensibilità –. Che quel «giacinto» sia poi il nostro spinello o il crisoberillo o il granato o altra pietra ancora, è impossibile oggi dire. Così come è impossibile dire a che malattia corrispondesse una generica «febbre» del Duecento. A proposito di «leggibilità», di un documento, il num. 81, si rinuncia alla trascrizione, limitandosi all'identificazione della testatrice, Rometica, vedova del doge Marino Morosini. Solo che nella sua pregevole introduzione F. Sorelli fa notare che l'altissima condizione sociale della testatrice si manifesta con immediatezza nell'uso del *plurale maiestatis*: ciò «in varie clausole del testo». Questi frammenti, per quanto esigui, irrelati e formulari rispetto ad un testo che il tempo ci ha di fatto sottratto, li avremmo voluti però veder riprodotti. Tanto più che queste arie carismatiche vedovili dell'ex dogressa sono un fatto «eccezionale», rispetto al *corpus* dei testamenti coevi.

Perché, talvolta, a dispetto dell'imbalsamatore di discorsi e di anime – l'Anubi delle ultime volontà, il notaio –, l'atto sprigiona, non arbitrariamente, il soffio della voce, il gesto che l'accompagna, lo sguardo. Si dice per metafora, ma fino a un certo punto: una metafora lecita e autorizzata, comunque. Perché quella donna Maria Bocasso, sposata Michiel, che si accinge a partire per Ravenna col marito, in un novembre del 1217, e si dice «perterrita» – o meglio, è il notaio, d'accordo, a dirla «perterritam» –: atterrita, sgomenta, lei, a dover lasciare Venezia, affetti famigliari, case, canali, itinerari consueti, chiese, cielo, ambiente, favella, dolci amiche, il mondo stesso: strapparsi via, sradicarsi, per un città ignota, dove vigono altre genti. Facce e costumi, loquela; dove non protegge autorità di doge: quasi un viaggio nell'Aldilà: dove partire è davvero morire. Ma l'ansia questo fa, magari anche in ascensore o dal dentista: lo spaesamento / smarrimento / ansietà: l'*Unheimliche*, la *Verfremdung*. Avrà pure Maria Bocassio in Michiel non dettato *verbatim* al notaio la sua paura senza oggetto, ma gesti, occhi, tono, avranno tradito il suo stato di apprensione; oppure avrà proprio confessato di slancio lei stessa l'ansia, che la serrava: perché, sennò, cosa avrebbe indotto il notaio-parroco a tematizzare e tradurre: «perterritam». «Spaventatissima». Fors'anche di stare a tu per tu col marito sconosciuto, o noioso, o con l'alito cattivo, senza più la protezione, mediazioni e consolazione, dei genitori e dei fratelli e sorelle e del proprio clan parentale; o anche solo la compagnia delle cognate. Magari era incinta. O forse temeva il mare. Forse. Quel giorno, fattosi venire in casa il parroco di S. Giovanni Decollato, aveva disposto che, in caso di morte, la sua dote per metà andasse al fedecommissario, il padre Filippo, e metà a suffragio della propria anima; così e basta, senza le solite minute indicazioni e i lasciti consueti alle istituzioni ecclesiastiche: non un cenno alla madre, a fratelli, sorelle, parenti, né a balie, a serve. Dispositivo sommario, si direbbe frettoloso, forse proprio destrutturato, labile. Era l'ansia a costringerla a tagliar corto? Ma qui ci fermiamo. Dopotutto, l'uomo, ogni uomo, alzato un ponte levatoio, diventa provvidenzialmente un'isola.

Ma, chi lo volesse, potrebbe seguire, fra le cento faccette dei prismi in serie, che sono gli atti di questa raccolta, il tema della posizione sociale delle testatrici, o inseguirne con uno sguardo intermittente, semidistratto, il vario affiorare. Donne di grande affare per lo più, quelle che ricorrono al notaio in quest'epoca. Una Medania è contessa di un enigmatico comitato di «*Stricar*», che la sagacia di Fernanda Sorelli ha divinato come indicante l'arabonormanna Tricarico, sede in effetti di contea: sarebbe dunque stata sposa ad un Sanseverino, codesta Medania del sangue degli Altavilla, sorella di Re Manfredi di Sicilia: non il biondo e bello; l'altro, che, settant'anni prima, disputò gagliardamente il Regno ad Enrico VI, e avrebbe anch'egli potuto dirsi «nipote di Costanza imperatrice» – perché la gran Costanza era sua zia, benché a lui coetanea. Dopo una deportazione in Alsazia, con la madre Sibilla e le sorelle Elvira e Costanza, la contessa Medania aveva seguito quest'ultima

a Venezia, maritata al doge Pietro Ziani. E il testamento, pur con tutto ciò che si può attribuire all'intervento del notaio, mostra il carattere pratico e deciso, fin puntiglioso, della testatrice, attentissima a cautelarsi da possibili complicazioni esecutive e giuridiche, soprattutto nelle sue provvidenze a favore dell'amato Ordine di san Domenico, con cui appare in grande familiarità; non senza una evidente preoccupazione diplomatica – ma di una diplomazia d'oltretomba, ormai – nell'ossequiare consuetudini e statuti veneziani: autentico però è il suo rimpianto per il nipote morto giovane, il cavalleresco figlio del doge, che l'aveva beneficata.

Altra testatrice d'alto rango è Rometica già dogaressa, che, morto il marito Marino Morosini, non ha perciò smesso il sussiego dogale, e, unica, usa il *plurale maiestatis*: così ci assicura Fernanda Sorelli; ma questa pergamena deve essere proprio rovinatissima, perché le editrici hanno rinunciato a riprodurre il testo. A proposito: Rometica, verrà da Romea, o non invece da Aromatica, come l'auspicassero i genitori, al fonte battesimale, futura regina di Saba?

Per un ozioso come chi qui indugia a recensire, gran materia di suggestioni proustiane offrono i medievali nomi femminili, in questi e altri repertori: qui trovi Nubilana, Ota, Riconfilma, Zardina, Genziana, Achilia, Frixina (ricorda il Lettore la trevigiana Donna Frixia, quella della *Bona xelosia*?): ed eccovi la minacciosa Perera; e poi una Armelenda, una misteriosa Sospya; una Almengarda, come la longobarda, dalle improbabili trecce pur nel letto di morte; e poi Aurenplase, Altaflor... Mescolate alle immancabili Regine: sogni di madri ambiziose? Frammiste alla Agnesi, alle Marie, e alle Jacobine e Isabete.

Nei confronti delle fonti, e d'un libro così viene in mente una triplice distinzione: l'uso che ne può fare un professionista della ricerca: mettere in serie – parallele, incrociate –; confrontare isolare moltiplicare variabili; indicizzare, schedare: tutto il dominio della euristica.

Poi, la storia in senso alto e pieno, la sintesi, inimmaginabile, cui la fonte servirà, venendo risucchiata, bruciata, assunta nel cielo d'un Paradigma, in un'attribuzione di senso, in un'interpretazione personale, d'una storiografia di là da venire.

Infine il vagabondaggio ozioso, la curiosità svogliata, piluccante, la passeggiata del *Wanderer*, il lasciar fare al caso: diletterismo, di chi vi cerca dilette o distrazioni: curiosità: e magari resta trafitto, un attimo, da una parola, da un nome, da una circostanza: una lascia alla figlia gli anelli, e precisa, «quos michi donati fuerunt in die desponsationis». O dove si fiuta un groviglio alla Simenon: un doppio testamento (nn. 62-63), a pochi giorni di distanza, sostituito con un altro – ignaro? – il precedente rogatario parroconotaio. Il primo fidecommissario, il marito, ora non compare più. Si occuperanno della sua dote la madre e i fratelli della donna. E salta fuori da qualche parte, all'insaputa del marito, la forte somma di centocinquanta lire, oltre

quelle già disposte per la figlia e per il marito stesso: lire che andranno suddivise, cinquanta per uno, fra i due fratelli, la madre e la sorella. La figlia riceverà così 50 lire in meno, 200 rispetto alle 250 del primo testamento. Un litigio? pressioni? Un tesoretto nascosto? Certo, qualche trama: ordita, pare, dalla donna stessa e dai suoi, approfittando d'un'assenza del coniuge. Di cui si può immaginare la faccia, quando si aprirà il testamento. Sono anche spariti fra i lasciti quelle tre lire del primo testamento, lascito della donna «pro exercito, qui fieri debet in Marchia Trevisana»: l'esercito dei crociati contro Ezzelino (siamo nel tardo aprile e maggio del 1256). Era dunque stato il primo prete-notaio ad insinuarle il fervore della guerra santa contro il mostruoso tiranno. Ma lo zelo non attecchì.

Naturalmente questa fruizione, questo tipo di lettura senza meta, preliminare, o anche post-liminare, vagabondante e curiosa, può coabitare con l'abito dello storico di professione, seguirlo o precederlo, sia nella sua fase «pedantesca», di necessaria etica e metodologica pedanteria da erudito, di diplomatica, e critica delle fonti e preparazione bibliografica; sia nella fase di incandescenza conoscitiva: *insight*, balenio *exaiphnes* dell'intelligenza, poi anche solare luce intellettuale, comprensione, paradigma: necessariamente, ineluttabilmente personale questa. Ma, prima o poi, la curiosità per i residui, i relitti incombusti, i 'materiali' col loro cattivo infinito, dev'essere alla fine repressa. In primo luogo da un recensore.

Vogliamo, schematizzando parlare di vita estetica, etica e religiosa delle fonti e di chi le incanala e le imbottiglia industrialmente a camionate, o si limita a immergervi una mano e di spruzzarsi un po' d'acqua in viso?

Con un avviso, che, non essendo noi veri storici, affidiamo, se qualcuno ci legge, al loro giudizio:

Lo storiografo che fin dall'inizio «si getta» sulla «visione del mondo» di un'epoca, non ha ancora dimostrato di comprendere il suo oggetto in modo autenticamente storico anziché «estheticamente». E d'altra parte l'esistenza di uno storiografo che ha pubblicato «soltanto» fonti può avere il crisma della storicità autentica.³

Giudizio che fa pensare a quello di Hegel, il quale, dopo aver rigettato come inaccettabile la richiesta di una storia che sostituisca alla verità l'*esattezza*, una storia senza giudizio di valore, senza partecipazione, senza criteri di scelta: storia, che «sarebbe solo un abbandonarsi da idiota alla mera immaginazione, neanche una fiaba da bambini, giacché anche i bambini vogliono nelle narrazioni un interesse, uno scopo», poi, però ammette:

perfino. Spesso. le singolarità d'un piccolo avvenimento, di una parola, esprimono, non già una particolarità soggettiva, ma un tempo, un popolo, una civiltà, in modo conciso e vivacemente intuitivo. *Ma scegliere siffatte cose, è opera d'uno storico che abbia mente.* Per contrario la massa delle singole altre singolarità è una massa superflua,

³ M. HEIDEGGER, *Essere e tempo*, Milano, Longanesi, 1976, p. 473.

a raccogliere la quale fedelmente ne vengono oppressi e oscurati gli oggetti degni della storia.⁴

Simili rappresentazioni del particolare trovano invece la loro giustificazione, egli aggiunge, nei romanzi.

GIOVANNI PELLIZZARI

MATTEO MELCHIORRE, *La via di Schenèr. Un'esplorazione storica delle Alpi*, ill. di Jimi Trotter, Venezia, Marsilio, 2016 («Nodi»), pp. 240.

PRIMA che in epoca recente fosse resa accessibile la profonda forra del Cisonon, l'unica strada che univa la valle di Primiero al resto del mondo era la via di Schenèr, un passaggio impervio fra questa parte periferica del Tirolo e il villaggio di Sovramonte, giurisdizione di Feltre. Divise politicamente, poiché dal 1373 Primiero apparteneva alla Casa d'Austria e dal 1404 Sovramonte era suddita della Repubblica di Venezia, le due comunità ebbero per secoli un solo pastore, il vescovo di Feltre, fino al 1786, quando l'imperatore Giuseppe volle fosse unito il Primiero alla diocesi di Trento, per porre fine a quello che riteneva un retaggio medievale e far così coincidere confini religiosi e statali.¹ Transitabile solo con animali da soma, lo Schenèr era allora una stretta gola che lambiva orrendi dirupi, ma tuttavia frequentata in entrambi i sensi per fornire di biade e di vino i sudditi imperiali, di ferro, pella-me, lana o formaggio la vicina Feltre. Una strada locale, che però s'inseriva in un circuito più ampio, quello dell'interscambio più generale fra mondo tedesco e Italia nordorientale, che aveva in Venezia il principale polo d'attrazione. La parte più impervia della strada immetteva sopra un ponticello che scavalcava la Val Cesilla a Pontet di Sovramonte. Era quello un termine del confine di Stato, tanto che, nel 1792, dopo la sua ricostruzione, furono posti ai suoi lati due capitelli di pietra con scolpiti su uno il leone marciano e sull'altro lo stemma imperiale.² Infatti, un provveditore veneto e un commissario austriaco avrebbero perlustrato insieme la linea territoriale per

⁴ *Enciclopedia, delle scienze filosofiche in compendio*, Roma-Bari, Laterza, 1975, p. 522 (corsivo mio). Naturalmente, il filosofo non ce l'ha con l'erudizione e con la pubblicazione di fonti e il loro studio sistematico, ma con l'aspirazione ad una storiografia a-valutativa, che pretenda di eliminare, come un disturbo, la personalità stessa dello storico.

¹ Questo cambio di vescovo non pare abbia suscitato alcuna protesta fra le popolazioni locali e di ciò mi confidò essersene molto stupito il compianto Giuseppe Del Torre (1958-2009), che stava studiando i confini religiosi e che qualche tempo prima mi aveva incitato allo studio della magistratura veneziana dei confini.

² Archivio di Stato di Venezia: *Provveditori e soprintendente alla camera dei confini*, b. 191. Vedi anche B. SIMONATO ZASIO, *La Montagna di Neva*, Feltre, CAI - sez. di Feltre, 2002, p. 23; a p. 21, un disegno acquerellato della via di Schenèr eseguito per conto dei Provveditori alla Sanità nel 1623, fra le mappe citate da Melchiorre che però non ne pubblica neppure una.

tutta la seconda metà del Settecento.³ I dirupi scoscesi e le alte vette contribuirono a render pacifici i rapporti fra i valligiani qui confinanti, poiché non c'erano pascoli da contendersi come accadeva invece sulla vicina montagna di Neva.⁴ Vertenze non sono mancate anche in questo lembo di confine, ma riguardarono soprattutto le spese di manutenzione della strada e la pigrizia dei sudditi veneti, poco solleciti al suo riparo, con grave danno delle entrate daziarie dei Welsberg, signori di Primiero. Insomma, terminate le guerre cinquecentesche, non vi fu nulla «di realmente allarmante nel passo di Schenèr» (p. 101) e intercorse una buona amicizia fra i feudatari imperiali e i pubblici rappresentanti veneziani.

Insomma, quella dello Schenèr era una delle tante vie alpine secondarie che servivano le più grandi strade di Alemagna confluenti nei due valichi principali del Tarvisio e, nel nostro caso, del Brennero. In apparenza, nulla di eccezionale è avvenuto così da far meritare a questa strada tanta attenzione. Se non che, a dar retta all'A., l'idea di occuparsi del passo sui monti di Feltre gli è venuta in Germania, e non poteva essere altrimenti, mentre osservava a Berlino il quadro di Schinkel *La porta nella roccia*. Quella visione per analogia lo ha ricondotto sui suoi monti. Insomma, la via di Schenèr è in sostanza un pretesto per tentare, con successo, un diverso modo di raccontare la storia e riflettere sul senso che oggi può ancora avere studiare storia. Gli articoli (ormai le recensioni non si usano più) di lancio del libro parlano dell'A. come di «uno storico recalcitrante».⁵ In realtà si tratta di uno storico (e non «storiografo» come lo definisce l'incauto recensore che altrettanto incautamente consiglia alle maestre di leggere questo libro), uno storico, sì, però lontano dal mondo accademico, simile in questo a uno dei suoi maestri, anche lui figlio delle vallate feltrine, da cui ha imparato che andare in archivio è come cercare «stazioni sulle onde corte» girando la manopola di una vecchia radio.⁶ E del resto è troppo giovane (classe 1981) per essere strutturato in un mondo che comunque poco gli piace, dove, per finanziare una ricerca, serve «non aver radici in alcun luogo» e «sentirsi partecipi del mondo tutto. E convegni, semestri, qua e là, Skype, visite di cortesia in mez-

³ Il veneto provveditore ai confini era un suddito nobile di consiglio della città su cui insisteva il confine stesso, una delle poche cariche lasciate alla nobiltà locale. Dunque l'anonimo provveditore che nel 1630 ha perlustrato i confini non era un veneziano (p. 108), ma un nobile di Feltre, a conferma di quanto ritiene l'A., ossia che i «passeggiatori veneziani» non amino terreni impervi prediligendo le «strade d'asfalto» (p. 145).

⁴ I pastori producevano sulla Neva un burro particolarmente apprezzato a Venezia. B. SIMONATO ZASIO, *La controversia per l'estrazione del buttiro*, in *Malgari e pascoli. L'alpeggio nella provincia di Belluno*, a cura di D. Perco, Feltre, Libreria Pilotto Editrice, 1991 («Comunità montana feltrina, Centro per la documentazione della cultura popolare», 10), pp. 147-170.

⁵ Così G. MOZZI, www.marsilioeditori.it, pagina consultata il 28 dicembre 2016.

⁶ G. CORAZZOL, *Trentanove fonogrammi da Mel (con una lettera del conte) dialoghi e monologhi tra 1612 e 1655*, Feltre, Libreria Pilotto Editrice, 2000, p. 10.

za Europa» (p. 82). Ed ecco dunque le domande che prima o poi assalgono tutti quelli che fanno ricerca storica «come una volta», ossia, frequentando archivi: «A che pro andar tanto per archivi in cerca di cosa? E a vantaggio di chi?»; e la sua risposta: «Non saprei». Ecco perché non bisogna farlo leggere alle maestre, già di per sé storicamente confuse dalle varie riforme dei programmi scolastici degli ultimi anni, a meno di non provvedere il testo di valide glosse a pie' pagina. Dunque, il libro di Melchiorre non è solo un libro di storia ma anche di letteratura, l'autobiografia di una ricerca con pagine di vero sconforto, come quando racconta di un dottor Schuster di Erfurt che gli ha spiegato essere la solitudine la ragione del suo «raccollier trucioli nelle carte vecchie», tra parentesi un dottor Schuster, di nome Andreas, con tanto di barba e occhiali pare esista davvero, ma si tratta solo di una fortuita coincidenza.⁷ In realtà, perché va in archivio, l'A. lo sa benissimo, come chi poi continua ad andarci anche dopo il corso di Laurea, va per avere delle visioni da raccontare. Potenti e salutari visioni che evitano di omologare e permettono di raccontare le differenze, compito oggi del mestiere dello storico. È sintomatico che questa riappacificazione con il suo lavoro l'A. l'abbia ritrovata nella palestra di una scuola elementare, chiamato da maestre ossequienti alle indicazioni ministeriali a spiegare ai bambini cose relative a documenti e vita del passato; e grazie anche al disegno della fortezza di Schenèr schizzato da un bambino suggestionato e forse rapito dal suo racconto. Appunto, la storia «è un racconto del mondo, dello sterminato sconosciuto mondo» (p. 133).

Dunque, lo Schenèr è una strada alpina di confine. Per l'A., il confine non è una semplice linea segnata su una mappa o evidenziata da termini sul terreno. Con metafora ardita, il confine come una valvola, si apre e si chiude come se respirasse. Ora, se a Pontet si bloccasse la via dello Schenèr, quel termine sarebbe un embolo, mentre dai confini ci si attende una regolazione del flusso vitale, «il che significa nella pratica che il confine è conflitto» (p. 72). Non può essere solo conflitto, non sempre il confine va identificato con una frontiera di tipo militare, anche se una fortificazione sullo Schenèr si è costruita. Certo, va difeso ma se condiviso diventa strumento di pace perché stabilisce chiaramente dove termina il mio e comincia il tuo. È questo appunto il confine fra Feltre e Primiero, un «confine permeabile», sono decine e decine i Tedeschi che si potevano incontrare a Feltre, stabilmente o di passaggio. Non sono stati pochi i matrimoni misti tra sposi transfrontalieri, sacramento che certifica l'integrazione fra comunità diverse. Ecco lo Schenèr era uno dei punti dove avveniva lo scambio tra mondo germanico e mondo

⁷ www.der-handarbeiter.de, pagina consultata il 28 dicembre 2016. Sulla *homepage* questa citazione da Nietzsche: «Traue keinem Gedanken, bei dem nicht alle Muskeln ein Fest feiern». L'A. però mi ha confidato che il dottor Schuster del suo testo è un personaggio inventato.

veneziano o, meglio, italiano (p. 76). Esisteva il confine politico, ma, a livello di vite vissute, i due mondi, tedesco e italiano, erano tenuti uniti dalla via di Schenèr. Dunque, per l'A. il confine «è una fetta spessa di territorio» (p. 77), come una strada, non è una linea ma un'area (p. 147). Parole simili si trovano in una recente monografia dedicata ai Tedeschi a Venezia. Le Alpi orientali nei secc. XIV-XVI non erano attraversate da confini in senso stretto, ossia ben delimitati, ma esistevano «contestazione di sovranità in una regione montagnosa dove giurisdizioni, diritti consuetudinari, privilegi disegnano una fascia più o meno larga, e dove i sudditi dei due Stati vivono sentendosi a casa loro». ⁸ Sono i viaggiatori a essere più sensibili all'idea di frontiera netta e percepibile, ma gli abitanti dei due versanti alpini non la sentono come tale, il confine semmai è linguistico. Perciò, non esistevano frontiere nette tra il mondo tedesco e il versante veneziano delle Alpi, bisogna piuttosto parlare di una simbiosi che unisce i due versanti. ⁹

Ma veniamo ai fatti. Di solito, l'interesse dei potenti per un'area marginale si risveglia quando appare una possibilità di lucro prima nascosta o sottovalutata. Per il Primiero si tratta della scoperta di miniere metallifere, ferro ma anche argento e rame; e del forte incremento estrattivo che avvenne soprattutto a partire da metà Quattrocento. Nuove opportunità di lavoro attirarono minatori tedeschi in Primiero e il loro afflusso fu così importante da determinare la nascita del nuovo borgo di Fiera di Primiero (p. 63). Quei metalli avevano bisogno di una via di transito, non era sufficiente caricarlo sulle zattere che scendono pericolosamente il torrente Cismon. Non restava allora che servirsi di quell'arduo sentiero che s'inerpica fino allo Schenèr. Che quella strada fosse sempre percorribile divenne così un fattore della massima importanza. Ecco giustificata la missione veneziana di Baldassarre Walsberg che, nel 1458, chiese di essere ricevuto dalla Signoria con cui sottoscrisse un patto per l'apertura definitiva della strada di cui il doge stesso si fece garante. Dopo quel patto, alcuni patrizi veneziani e un suddito feltrino, Piero Facen, acquistarono miniere in Primiero. Questa fu la causa della guerra veneto-tirolese del 1487 e che durò solo un anno e si chiuse con la restituzione ai Veneziani delle miniere confiscate dall'arciduca Sigismondo. Pietro Moretta di Zorzoi si distinse per aver difeso dall'assalto nemico il passo (p. 67). Ecco, risolta la questione delle miniere, non ci furono più veri scontri sulla via di Schenèr, quel confine rimase quieto e pacifico fino alla caduta della Repubblica.

A voler spulciare qua e là, il libro di Melchiorre offre piste di ricerca interessanti, come, ad es., quella sulla questione inveterata dell'avanzata del mais. In questa amichevole polemica con chi vede una marcia trionfale del cereale

⁸ PH. BRAUNSTEIN, *Les allemands à Venise (1380-1520)*, Roma, École française de Rome, 2016 («Bibliothèque des Écoles françaises d'Athènes et de Rome», 372), p. 56.

⁹ BRAUNSTEIN, *op. cit.*, p. 62 (trad. mia).

americano, anche perché invaghito dal mito del bianco perla, oppongo invece da tempo segnali di una resistenza dei vecchi cereali primaverili. Nel libro trovo indizi confortanti la mia tesi. Nel 1599, precipitano giù dal passo di Schenèr alcuni asini, che trasportavano miglio con relative some e con loro si sfracella anche uno dei somieri (p. 154). Sempre per il territorio di Feltre, nel 1621, si racconta di un tale che, armato di sacco e pettine, s'intrufolava furtivamente nei campi di miglio per arraffarne qualche chicco.¹⁰ È solo dopo la crisi del 1630 che il cereale americano si diffonde anche nelle Prealpi veneziane. L'A. offre una testimonianza originale e significativa della penetrazione del mais nel territorio di Feltre. Nel 1641, la disputa fra la comunità di Sovramonte e le altre del Feltrino su chi dovesse accollarsi le spese per il riatto della via di Schenèr si chiuse finalmente con un compromesso, che però, per diventare effettivo, doveva essere approvato da tutte le comunità della podestaria. Prima di ratificare l'accordo, un notaio girò di villaggio in villaggio con due cappelli, dove i capifamiglia deponevano «grani di sorgoturco» in uno, se erano favorevoli, nell'altro se invece erano contrari (p. 163).

MAURO PITTERI

PHILIPPE BRAUNSTEIN, *Les Allemands à Venise (1380-1520)*, Roma, École française de Rome, 2016 («Bibliothèque des Écoles françaises d'Athènes et de Rome», 372), pp. 966.

PER tutto il sec. XIV e fino alla fine del Quattrocento, il Fondaco dei Tedeschi «fu uno dei pilastri dello Stato veneziano» (p. 163), affermazione perentoria, così come lo è quella che definisce quell'edificio «il polmone di Venezia»,¹ entrambe assi portanti di tutto il monumentale studio che l'A. ha dedicato agli uomini del Nord immigrati in laguna, compendio di una lunga vita di ricerche in buona parte dedicate alla città dei dogi e ai suoi rapporti con il resto d'Europa. Si tratta di una sorta di lascito per le future generazioni di storici che abbiano il coraggio di affrontare uno spoglio enorme delle carte notarili per far riemergere aspetti di vita quotidiana delle nazioni straniere accolte a Venezia. Che si tratti del lavoro di una vita, lo testimoniano i rimandi a ventitré saggi scritti dall'A. tra il 1964 e il 2012, di cui uno apparso su questa rivista,² e l'importante appendice documentaria (pp. 835-922), che contiene tra l'altro, disegnati durante il suo soggiorno a Venezia nel 1506, gli schizzi londinesi di Albrecht Dürer della casa che lo ha ospitato, situata probabilmente a S. Bartolomeo, la parrocchia dei Tedeschi.

¹⁰ CORAZZOL, *op. cit.*, p. 10.

¹ Così l'A. titola il cap. III, pp. 75-200 (le traduzioni sono nostre).

² PH. BRAUNSTEIN, *Le commerce du fer a Venise au xv^e siècle*, «Studi Veneziani», 8, 1966, pp. 267-302.

Nel titolo l'A. indica le date che circoscrivono la sua storia, ma le ragioni di una scelta così precisa non è che siano ben spiegate nonostante la stesura di un numero oggi così insolito di pagine, anche se si afferma che i mercanti tedeschi si erano definitivamente stabiliti nella parte mediterranea del continente solo dopo la fine della crisi di metà Trecento (p. 11). L'avventura veneziana di tutti quelli che provenivano dal Nord, dalle Alpi alle Fiandre fino alla Polonia, e chiamati genericamente Tedeschi, è iniziata quando la città lagunare era il punto di snodo fra Oriente ed Europa settentrionale; è finita quando il commercio internazionale si è evoluto a vantaggio delle piazze di Lisbona e di Anversa, e quando si sono diffuse le tesi di Lutero con la conseguente spaccatura fra Tedeschi del Nord e Tedeschi del Sud, che ha condizionato la vita del Fondaco negli ultimi secoli della Serenissima, peraltro, per quel che riguarda il Fondaco, tutti da studiare.³ Va anche ricordato che la riapertura del Fondaco nel 1509, con lo splendore delle sale dei drappi e delle pitture, con opere di Tiziano, Tintoretto e Veronese (p. 191), coincide con la guerra contro Massimiliano in una situazione di rapporti politici fra la Repubblica e l'Impero che si andava viepiù deteriorando.

Il titolo del primo capitolo riprende un'affermazione di Giovanni Rucellai, che indica nella prossimità alla Germania la vera fortuna di Venezia, completata da quella di Girolamo Priuli, che sostiene essere una cosa sola Tedeschi e Veneziani grazie al loro antico commerciare.⁴ In effetti, presenze tedesche a Venezia s'infittiscono dopo la fine del sec. XII e dei mercanti teutonici sono già segnalati nel 1301, provenienti dal Friuli e dal Tarvisio. Questi si naturalizzano facilmente, assimilando dei «colori italiani» e traggono grande vantaggio dall'accoglienza riservata dal Senato agli stranieri nei periodi di depressione demografica. Si possono incontrare anche nell'immediata terraferma; esiste un Borgo dei Tedeschi a Mestre dove, nel Trecento, è presente una comunità ebraica in maggioranza tedesca (p. 13); poco lontano, a Stigliano, prega una comunità monastica dedicata a S. Maria dei Tedeschi, che, nel 1343, possiede un mulino sul fiume Muson (p. 12). Il volume è ricchissimo di annotazioni di questo tipo che ne fanno una sorta di enciclopedia della presenza teutonica, ma al contempo ne rendono ardua la lettura poiché i rivoli da seguire diventano moltissimi ed occorre stare presenti sul pezzo per apprezzare fino in fondo questo grande affresco di storia imperniata sull'edificio del Fondaco e sulla sua colonia di mercanti, «la più coerente e duratura che abbia conosciuto il mondo medievale degli scambi in Italia» (p. 29).

È ovvio, per arrivare in Italia, i Tedeschi devono attraversare le Alpi, che tuttavia non compaiono nelle mappe dei cartografi prima del sec. XVII e, si sa, quelle orientali hanno passi più accessibili di quelle occidentali. Per questo il Brennero è la porta d'Italia, transitabile con carri fin dal sec. XII, i

³ Questi temi sono trattati nel cap. XI, *Verso la fine della storia*, pp. 817-833.

⁴ Cap. I, *Venezia addossata alla Germania*, pp. 5-30: le citazioni di Rucellai e di Priuli a p. 6.

cui versanti hanno visto il passaggio di sovrani germanici per trentatré volte (p. 39). Da qui, esistono varianti: la Valsugana, se si vuole evitare la dogana di Verona; la Val Pusteria, che si congiunge con la strada proveniente dall'Ungheria carica di bovini e che passa il Piave al passo di Lovadina. L'altra porta d'Italia è il Tarvisio da dove si arriva a Treviso via Villach, Chiusa, Gemona fino al passo barca sul Tagliamento, e, sulla via di ritorno, da Venezia, è possibile approfittare dei porti di Portogruaro o di Latisana per accorciare il viaggio. Infatti, non è detto che, ad es., da Norimberga si preferisca sempre la via più breve del Brennero poiché contingenze politiche, militari o sanitarie potrebbero comunque consigliare a quei mercanti di scegliere il Tarvisio per superare le Alpi. Ecco, per l'A. il controllo di queste importanti arterie viarie è la ragione principale della politica di conquista della Terraferma da parte della Repubblica e dell'abbattimento del potere temporale del patriarca di Aquileia, espansione territoriale resasi necessaria dopo il definitivo avvento degli Asburgo, a partire dal 1363. Volontà del doge Francesco Foscari è quella di «eliminare tutte le perturbazioni di un traffico fondamentale per Venezia».⁵

Nel varcare le Alpi, quei mercanti non hanno immediatamente la sensazione di cambiare ambiente, lingua, civiltà. Anzi. La frontiera fra i due mondi occupa una fascia di territorio più o meno larga, dove i sudditi di entrambi gli Stati si sentono a casa loro (p. 56), magari, le genti di confine hanno in comune attività economiche o condividono gli stessi pascoli. È questa la causa dell'ineffabilità dei limiti territoriali, messa in evidenza dalla guerra del 1487, causata dalla confisca delle mercanzie di sudditi della Repubblica alla Fiera di Bolzano, ordinata dal conte del Tirolo Sigismondo, geloso delle miniere d'argento del Primiero divenute di proprietà veneziana. Infatti, quella non era una frontiera netta e ostile, ma piuttosto «una simbiosi che collega i due versanti» (p. 62).

È del 1228 il primo documento che menziona espressamente il «*fonticum communis Veneciarum ubi Theutonici hospitantur*» (p. 75), ma già nel 1213 un «*Bernardus theotonicus*» residente a S. Bartolomeo disponeva d'ingenti somme di denaro (p. 76) e dei suoi parenti ricostruirono il grande edificio, che ancora nel 1252 è indicato come il fondaco di proprietà del Comune di Venezia dove abitano i Teutonici (p. 77), specialisti nel commercio di seta e spezie. Molte pagine sono dedicate all'edificio sul Canal Grande, incendiato nel 1505 e ricostruito in meno di un anno fra il 1507 e il 1508. Era piccolo per le esigenze della principale comunità straniera insediatasi a Venezia e i suoi spazi erano contesi. Infatti, magazzini e stanze sono affittati a mercanti che se ne tramandavano la locazione e i primi due di cui si ha notizia, nel 1377, sono i fratelli Mendel di Norimberga, anche se certamente almeno di cinque lustri più antica è la loro attività nel Fondaco. Nel 1443 l'edificio contava

⁵ Questi argomenti sono trattati nel cap. II, *Attraversare le Alpi*, pp. 31-74: la citazione di Foscari a p. 54.

56 camere, di cui 36 tenute chiuse quasi tutto l'anno dai concessionari. Nel 1508, le camere erano 54 oltre a quattro sale comuni. Ancora troppo esiguo il fabbricato destinato a chi commercia generi di lusso, spezie, drappi, pelli, ma comunque uno dei più grandi edifici dei suoi tempi in Occidente dediti al commercio, ampio ca. 1.000 mq e stimato un milione di ducati nel 1470 (p. 90).

Di proprietà pubblica, il Fondaco è amministrato da tre soprastanti detti visdomini, membri del patriziato e che rispondono ai Consoli dei mercanti e ai Provveditori di Comun. Sono coadiuvati da un «masser», un salariato cui spetta la diretta amministrazione del Fondaco che ha al suo servizio famigli, lavoranti e facchini. Degli imballatori (*ligadori*) esiste per il 1419 una lista di sedici nominativi, tutti tedeschi agli ordini del loro gastaldo, Pietro Fuser che stava a S. Lio (p. 115). Collaborano con i visdomini i sensali, trenta nel 1314, mediatori tra nazionali e stranieri, con il compito importante di riscuotere le bollette anche per conto dello Stato. Viaggiano, difendono all'estero interessi veneziani, fungono da interpreti. Ormai i sensali si sono italianizzati, sono dei Tedeschi che abitano da tempo a Venezia e sono diventati bilingui, anzi sono diventati essi stessi Veneziani, soprattutto nel secondo Quattrocento, e sembra quasi esserne dispiaciuto l'A., che vede il Fondaco perdere la sua caratteristica di essere «un isolotto dentro un'isola» (p. 133). Alle dirette dipendenze dei visdomini stanno gli scrivani, i commessi e i notai. Dunque una struttura complessa, sia architettonicamente che gerarchicamente.

Ancora molte pagine del volume sono dedicate alla vita interna al Fondaco, alla pratica degli affari, alla lotta contro frodi e irregolarità, all'assenteismo, alla negligenza, alla rapacità e alla connivenza. Tutto questo disordine nasce perché è difficile stabilire chi sia veramente tedesco e dunque titolare dei privilegi commerciali concessi a quella nazione. Non tutti i Tedeschi poi abitano nel Fondaco e anche tra le sue mura è impossibile estirpare il contrabbando. Non mancano poi le liti per contendersi gli spazi migliori. Nel sec. xv, sono i mercanti di Norimberga a distinguersi e ad avere la meglio, ossia ottenere i luoghi più alti del Fondaco, quelli più appetibili, e hanno il sopravvento prima nei confronti dei loro concorrenti di Ratisbona, poi di Colonia e infine di Augusta, destinata però quest'ultima a prendersi la rivincita.

A differenza di pellegrini e viaggiatori che hanno esaltato il Fondaco nei loro racconti di viaggio, i mercanti tedeschi al riguardo sono stati molto discreti. Per conoscere la loro presenza a Venezia, in mancanza di effemeridi, soccorre l'A. un documento eccezionale, che è la lista di attribuzione delle camere e dei magazzini del nuovo Fondaco ricostruito nel 1509 (p. 201). Ebbene essi in quel momento venivano soprattutto da Augusta, poi da Norimberga, da Salisburgo e infine, ma distanziate, da Vienna e da Colonia. Per ognuna di queste città l'A. passa in rassegna i rispettivi protagonisti,⁶ comin-

⁶ Si tratta dell'argomento principale del cap. iv, *Le società d'affari: la Germania a Venezia*, pp. 201-362.

ciando da Ratisbona che è la prima città tedesca ad aver avuto relazioni regolari con Venezia, seguita e poi superata a metà Trecento da Norimberga. Numerosi i nomi che vengono citati, a partire da quel Matthaüs Runtingher proveniente dalla città danubiana e capace d'investire nel solo 1383 la bella somma di 5.500 ducati nel mercato realtino (p. 207). L'asse danubiano continua con Vienna, le cui relazioni con la città lagunare iniziano dopo l'acquisizione della Stiria avvenuta nel 1192. Non è stata marginale neppure la presenza di uomini d'affari di Praga, della Slesia e della Polonia. Infatti, per l'A., Breslavia, Colonia e Norimberga sono «i punti chiave con cui il commercio del Nord si raccorda a Rialto» (p. 236), aprendosi così anche alle città anseatiche. Frutto d'intense ricerche fra le carte notarili, il capitolo contiene una rassegna di mercanti renani con gli alberi genealogici di sei di loro, fra i quali i Blum di Francoforte e i fratelli Mendel di Norimberga, che nel 1355 acquistano a Venezia seta e rabarbaro e cinque anni dopo risultano installati in una camera del Fondaco, la futura camera del Paradiso, ove permangono senza interruzioni fino a metà Quattrocento.

Alle origini del commercio di Augusta con Venezia stanno la tela e il cotone; tuttavia molti mercanti della città danubiana fanno tappa intermedia a Treviso prima di giungere in laguna. La fortuna di questa piazza è dovuta alla scoperta delle miniere d'argento e di rame in Tirolo ed è grazie a questa nuova possibilità di commercio che quelli di Augusta avrebbero poi superato i loro competitori di Norimberga nell'interscambio con Venezia (p. 322).

Per l'A. esiste una «Rialto tedesca» e ad essa dedica il quinto capitolo (pp. 363-406). La ritrova nelle osterie presso il Fondaco, tenute e frequentate da Tedeschi che girano per la città mescolandosi tranquillamente ai Veneziani e tre di loro sono colti da Gentile Bellini nella grande processione in Piazza S. Marco delle Gallerie dell'Accademia (p. 364). Il vantaggio di osterie tenute da Tedeschi, come ad es. quella all'insegna del *Lion Bianco*, di cui ci è arrivato l'inventario, è quella di poter accogliere i connazionali superando problemi di lingua. Si creano così circuiti cittadini che spingono questi mercanti fino a S. Salvador e a S. Giovanni Crisostomo. Molti di loro sono sorpresi dall'A. in un momento particolare della loro attività e fra essi anche una donna, Pasqua Zancani, vedova di un Tedesco, che si dichiara mercante ed è coinvolta in una complicata questione giudiziaria (p. 390).

Non mancano nel volume pagine dedicate all'arte del commercio.⁷ Si riprende la storia dell'origine toscana della tecnica commerciale, per l'A. sopravvalutata poiché tecniche analoghe si possono riscontrare anche a Norimberga (p. 408). Si parla qui di partita doppia e della sua evoluzione, di Luca Pacioli e di pratica del commercio. Dunque i Tedeschi non vengono a Venezia solo per questioni d'affari ma anche per imparare l'italiano che è la lingua degli affari e lo fanno molto bene, tanto che è più facile trovare

⁷ Si tratta del cap. vi che titola *Échanger, Fare commercio*, pp. 407-498.

un Tedesco che sappia l'italiano che non viceversa. Anzi, con una delle sue affermazioni perentorie a cui ormai ci ha abituato, l'A. afferma che «si parla tedesco a Venezia, la topografia professionale della Venezia tedesca ce ne convince facilmente» (p. 460). I corrieri del Fondaco devono sapere il tedesco. A S. Bartolomeo o a S. Lio si possono ascoltare sermoni in tedesco. Nelle scuole dove ci sono Tedeschi, gli statuti del 1420 prevedono che venga eletto sempre nel banco un tedesco di Venezia. Se la frontiera fra due popoli è linguistica, un pezzo di Germania nel Quattrocento era entrata ben dentro la laguna. Per agevolare questa penetrazione, nel 1424 Georg de Nuremberg e i suoi allievi hanno scritto un glossario tedesco-veneziano, opera pionieristica per l'insegnamento delle lingue vive, che l'A. esamina in molte pagine con dovizia di annotazioni.

Altre pagine sono dedicate allo studio dell'assortimento delle merci che passano per il Fondaco alla fine del Medioevo.⁸ Partono per il Nord spezie, droghe e coloranti, allume, cotone, seta e seterie, frutta e vini mediterranei, mentre dal Settentrione arrivano drappi, tele, pellicce, metalli e metallurgia, oro e argento. Nel primo Cinquecento, nonostante la crescita di Lisbona, per il commercio del pepe i Tedeschi continuano a rimanere fedeli a Venezia. Così è grazie al Fondaco che gran parte dell'Europa settentrionale e orientale si approvvigiona di pepe. Si viaggia lungo la linea che collega Norimberga ad Alessandria d'Egitto, vera ragione della grande fortuna di tanti mercanti tedeschi, e l'interscambio fra spezie e metalli avviene proprio a Venezia (p. 501); ma non è solo il pepe a far tappa nella platea realtina prima di arrivare in Germania, ad es., anche lo zafferano abruzzese giunge in laguna prima di varcare le Alpi (p. 513).

Consultando le filze di più di quaranta notai per reperire testamenti, dando anche conto dei criteri con cui ha condotto questa ponderosa ricerca, l'A. tenta di quantificare la comunità tedesca a Venezia.⁹ Ebbene, nell'arco di 130 anni, tra la fine del sec. xiv e i primi del xvi, sfogliando quelle carte l'A. ha schedato 280 testamenti dettati al notaio da un cliente tedesco, pari all'1% della documentazione consultata (dunque, se si capisce bene 28.000 atti) e ciò starebbe a significare che «la popolazione tedesca contava in media alcune migliaia di persone adulte» (p. 617), di cui poco più di un terzo costituito da donne (p. 623). I testatori risiedevano soprattutto sulle due sponde del Canal Grande prossime al Ponte di Rialto, specie nella parrocchia di S. Bartolomeo, dunque, molto vicino al Fondaco. Poi, sempre costeggiando il Canal Grande, la seconda zona d'insediamento tedesco individuata dall'A. si colloca tra le parrocchie dei Ss. Apostoli e di S. Geremia da un lato, e di S. Giacomo dell'Orio dall'altro. Infine, la terza area d'insediamento, si snoda tra le parrocchie di S. Salvador, S. Samuele, S. Vidal e S. Moisé. L'A. tenta

⁸ Si tratta del cap. vii, *Il mercato alla fine del Medio Evo*, pp. 499-571.

⁹ Si tratta del cap. ix, *La comunità tedesca*, pp. 597-764.

anche una ripartizione per professioni. Quella più esercitata nel periodo preso in esame è l'arte del fornaio (il 22% del totale schedato), poi, seguono i calzolai (11%) e, distaccati, tipografi e librai, mercanti e merciai, imballatori, sarti e tessitori (p. 622).

Con un'altra formula lapidaria, si dice che «il pane dei veneziani era fabbricato e venduto dai tedeschi» (625), arte che dava molta visibilità a questa minoranza. In effetti, la prima confraternita di fornai teutonici è fondata nel 1402, nella chiesa dei Ss. Filippo e Giacomo dove avevano eretto un altare dedicato alla Vergine, per spostarsi a S. Stefano nel 1429. Dal censimento dei titolari dei 39 forni del 1471, certamente 31 sono tedeschi, uno è di Zagabria e dei rimanenti solo lo scrupolo non permette di aggiungerne altri all'elenco (p. 636). Poi, trenta sono i testamenti di fornai tedeschi rinvenuti dall'A. e dalla loro lettura risulta che certamente erano più di cento a esercitare questo mestiere e, se si considerano anche i sottoposti, non si dovrebbe andar lontano da una numero vicino ai duecento. Di alcuni di loro, l'A. dà l'albero genealogico, come, ad es., di Heinrich d'Augusta e così sappiamo che suo figlio Georg era pistore a S. Moisè, l'altro figlio Paul lo era a S. Polo, il marito di sua nipote Agata a S. Maria Formosa e l'altra nipote Apollonia esercitava ella stessa a S. Lio (p. 642).

Anche se non in modo così capillare, come per i fornai, l'A. passa in rassegna tutti gli altri mestieri esercitati da Tedeschi. È d'interesse per gli storici dell'arte quanto riportato su scultori, pittori e decoratori. Infatti se Dürer è il più famoso, non è certo stato il primo artista tedesco a giungere a Venezia. L'A. ricorda come Giovanni da Murano, socio di Antonio Vivarini, dopo il 1445 si firmasse «Giovanni de Alemania», e che ha avuto un'influenza determinante sul pittore muranese, riscontrabile fin dalla *Madonna in trono* delle Gallerie dell'Accademia. Sono però gli orafi di origine renana a portare un vento di novità in laguna, svecchiando il vecchio gusto bizantino e introducendo elementi della nuova moda settentrionale. È la bottega della famiglia Sesto a produrre capolavori di oreficeria che avrebbero influenzato lo stile di Antonello da Messina, presente a Venezia nel 1475.

La comunità tedesca ha dato un impulso decisivo anche all'arte della stampa. Dopo il 1462, «la dispersione dei compagni di Gutemberg è stata seguita da un raggruppamento di creativi renani a Venezia» (p. 729), perché in città esistevano le condizioni più favorevoli al loro insediamento. Della durata quinquennale, il primo privilegio di stampa il Senato lo ha concesso a Giovanni di Spira nel 1469, legato ad altri Tedeschi di Venezia, morto improvvisamente l'anno dopo. Egli lascia vedova per la seconda volta Paola, che la tradizione vuole figlia di Antonello da Messina. Si tratta di una donna eccezionale, che sposa in successione altri due stampatori, uno di Colonia e l'altro di Nimega (p. 734). Ma i Tedeschi erano presenti in tutte le attività legate alla stampa, erano al servizio di Aldo Manuzio e tipografi tedeschi inventano i caratteri romani. Proprio un Tedesco residente a Venezia, Anton

Kolb di Norimberga, è l'editore della veduta cinquecentesca di Jacopo de' Barbari.

Chiude la rassegna dedicata ai Tedeschi a Venezia un'indagine sulle scuole devozionali. Non esiste una loro scuola nazionale, poiché essi si son ben diversificati. Troviamo Tedeschi nelle principali scuole grandi, anche se si tratta di casi eccezionali, ma soprattutto nelle scuole piccole dislocate nelle varie chiese della città. Si sono iscritti in molti in quella di S. Mattia nella chiesa di S. Bartolomeo, ma pur abitando in tanti in questa parrocchia se ne trovano molti altri anche nelle scuole con altari eretti nelle chiese di S. Maria della Celestia e di S. Zanipolo.¹⁰

Da quanto fin qui esposto appare evidente, che i lettori odierni, privi ormai di fiato, possano comunque godere dell'opera di Braunstein scegliendo pagine trasversali e filoni di lettura che permettano di saltare da un capitolo all'altro, grazie all'Indice dei nomi e dei luoghi. Si possono ad es. seguire le vicende veneziane dei più famosi mercanti di Augusta, i Fugger. Come noto, fu Hans Fugger (1367-1408) il capostipite della dinastia che corre per i rami dei suoi due figli, Andreas (1394-1457) e Jacob il Vecchio (1398-1469). Ebbene, il primo dei Fugger in cui ci s'imbatte sfogliando le pagine del libro di Braunstein è il figlio di Lucas, primogenito di Andreas, Markus, che fugge da Venezia nel 1497, perché insolvente per una somma di 400 ducati (p. 126). Aveva il proprio magazzino fuori dal Fondaco e ne aveva approfittato per scambiare la composizione delle sue balle con quelle di altri mercanti. Nei due anni precedenti erano già stati avviati procedimenti contro questo ramo dei Fugger perché balle di seta si sono ritrovate non in Fondaco ma sulla stiva delle navi o sulla riva, addirittura una nascosta sotto uno scoglio a Marano; e sacchi di pepe erano stati scoperti in un magazzino a S. Vidal. Insomma, contrabbando (pp. 149-152).

Il secondo, in ordine di apparizione, è Anton Fugger (1493-1560) figlio di Georg (1453-1506), uno dei dieci figli di Jacob il Vecchio. A lui dobbiamo l'inventario redatto nel 1527 delle due camere che i Fugger avevano in locazione nel Fondaco.¹¹ Si trovavano al piano nobile, adiacenti alla sala delle pitture, e il loro arredo era di gusto eclettico, con un sontuoso letto dove poteva comodamente riposare il loro agente Leonhart Sulzer (pp. 186-188) e appeso sulla parete il ritratto dell'imperatore Massimiliano. La lista dei locatari delle camere redatta nel 1508 dagli Ufficiali del Fontego assegna ai Fugger le due di cui sopra e un magazzino al pianterreno (p. 201). Di sfuggita, l'A. ci dice che una di quelle camere era passata ai Fugger nel 1484, quando ormai la comunità stiriana di Judenburg l'aveva lasciata vuota da parecchi anni (p. 217). Scorcio del Quattrocento, alla fine del quale i Fugger hanno già agenzie commerciali a Breslavia e poi, nel 1496, a Lubeca, Stettino, Danzica e An-

¹⁰ Si tratta del cap. x, *Pietà e solidarietà*, pp. 765-816.

¹¹ L'inventario è in appendice, pp. 860-862, ed è una traduzione in francese del documento pubblicato da J. Strieder nel 1905.

versa. Ancora di sfuggita ci dice che Georg Fugger soggiornò nel Fondaco nel 1474, anno in cui commissionò il suo ritratto a Giovanni Bellini, conosciuto sui banchi della Scuola di S. Marco (p. 755, ritratto oggi visibile a Pasadena). Fu proprio Georg, insofferente della conduzione dell'azienda operata dal suo fratello maggiore, Ulrich (1441-1510), a consigliare a Jacob (1459-1525), il fratello più piccolo destinato a grandi fortune, di recarsi a Venezia per formarsi all'arte mercantile, dove in effetti avrebbe soggiornato fra il 1478 e il 1480 (p. 310). Ne torna così imbevuto di cultura italiana che i suoi fratelli iniziarono a chiamarlo Giacomo.

Dei Fugger si parla diffusamente in uno dei paragrafi del capitolo dedicato ai Tedeschi a Venezia (pp. 346-362) e si dà anche l'albero genealogico.¹² Scarsa fortuna hanno avuto gli eredi di Andreas, lo si è visto, mentre le cose sono andate decisamente meglio per i figli di Jacob il Vecchio. La loro fortuna si è fondata lungo la direttrice Augusta, Tirolo, Venezia, che è anche stata all'origine della loro grande ricchezza. E del resto due dei figli di Barbara Bäsinger erano morti durante un loro soggiorno in laguna. Non è dato sapere se questo ramo dei Fugger avesse già una camera in città quando Ulrich divenne capo dell'azienda e distolse il fratello più piccolo, Jacob, dalla carriera ecclesiastica cui era destinato dopo la morte dell'altro fratello, Markus, che aveva aperto alla famiglia le porte della corte pontificia. Oppure, se fossero penetrati nel Fondaco appoggiandosi prima a un'altra ditta. Fatto sta che fu un veneziano, Antonio Cavalli, a mettere in contatto Giacomo Fugger con l'arciduca Sigismondo. E infatti, nel 1487, troviamo loro due come negoziatori della pace fra Venezia e l'arciduca dopo i fatti della fiera di Bolzano. Già due anni prima, Giacomo si era schierato con il partito filovenetiano contrapposto a quello filobavarese, quando aveva concluso un primo affare con la corte di Innsbruck, prestando 3.000 fiorini renani in cambio della fornitura di 1.000 marche d'argento. E se l'arciduca ha potuto subito avere il denaro per pagare gli indennizzi richiesti da Svizzeri, Bavaresi e dagli stessi mercanti veneziani che avevano subito il sequestro del loro argento a Bolzano, lo si deve al credito goduto dalla società «Ulrich Fugger e fratelli». È con il traffico dell'argento che Giacomo si accinge a diventare il Ricco. La vittoria del partito dell'imperatore «contro i cattivi consiglieri dell'arciduca» (p. 352) lo ha favorito e così ha ottenuto di fatto il monopolio del traffico di quel metallo prezioso; in soli quattro anni ha potuto disporre di venti tonnellate, tutte provenienti dalle miniere del Tirolo, comprese quelle del Primiero. E molto di questo argento è stato esportato in barre a Venezia. Poi, Giacomo Fugger fu favorito dalle guerre di Massimiliano d'Asburgo, subentrato a Sigismondo nel governo del Tirolo. Dopo il 1495, i Fugger ef-

¹² L'albero contiene qualche ambiguità poiché dei due figli di Hans Fugger, Andreas e Jacob il Vecchio non si dà la data di nascita, ma quella del loro matrimonio, se si capisce bene, rispettivamente con Barbara Stammer e con Barbara Bäsinger (p. 347).

fettuarono importanti investimenti in Ungheria, fino ad ottenere il monopolio del commercio del rame condotto a Venezia. Solo nel 1499, Giacomo trattò 840 tonnellate di rame. E ottenne la privativa del commercio di rame e argento, flusso di metalli che non s'interruppe neppure durante la guerra della Lega di Cambrai. Insomma, le due camere dei mercanti di Augusta nel Fontego sono imprescindibili per chi voglia studiare la storia della grande impresa europea. Più volte lo stesso Giacomo si è visto in quegli uffici per controllare il lavoro dei suoi uomini tra i quali il capo contabile Matthaüs Schwarz, a cui si deve un giudizio poco lusinghiero sui mercanti tedeschi di allora «che vogliono portare tutto nella loro testa; fidandosi troppo di se stessi, prendono nota dei loro affari in delle miserabili ricordanze o su pezzi di carta che incollano al muro» (p. 411) e che afferma di aver imparato la contabilità «in una barca sul mare», alludendo a Venezia, nel suo trattato dedicato all'arte del commercio (p. 417).

I grandi affari dei Fugger non sfuggono al Sanudo, che fra il 1502 e il 1509 annota nei suoi *Diari* lo scambio di 40.000 ducati di rame contro 25.000 ducati di pepe, con la differenza che sarà saldata al ritorno delle galere dall'Oriente. E poi l'acquisto di un diamante per 500 «miera di rame in verghe» del valore in zecca di 20.000 ducati (p. 495). Ma sono le carte di Michele Foscari, compilate tra il 1495 e il 1506, studiate da Braunstein per la prima volta nel 1977, ad aggiungere notizie interessanti sull'attività di Giacomo il Ricco a Venezia.¹³ Michele Foscari era entrato in contatto con i mercanti tedeschi grazie al commercio del vino, ma è con il rame che avviene il suo salto di qualità. Il primo contatto è con Lucas del ramo del Capriolo, quello meno fortunato, avvenuto nel 1486, ma già nel 1492 è in affari con la società dei cugini di Lucas, dove già probabilmente ha iniziato a investire non più in cotone ma in rame. E così, nel 1502, tutto il rame imbarcato nelle galere di Stato e diretto ad Alessandria appartiene a Michele Foscari, da lui acquistato dai Fugger; sue erano 525 tonnellate sulle 575 imbracate. Venezia era diventata la più grande piazza del rame tirolese e già il 29 novembre dell'anno 1500, Giacomo Fugger aveva venduto a Michele Foscari 300 tonnellate di rame, anch'esse imbarcate per Alessandria e anche di questa intensa attività se n'accorge Sanudo e la riporta nei suoi *Diari*, quando Michele Foscari, nel mese di agosto del 1502, «fece uno marcha de rami per ducati 40.000». Il capolavoro di questi due grandi uomini d'affari per l'A. sta nell'aver arrischiato con profitto per entrambi uno scambio rame contro pepe quando il prezzo del pepe era salito alle stelle, poiché gli Arabi volevano essere pagati in contanti. Le relazioni fra i due s'interruppero nel 1504. Giacomo il Ricco

¹³ L'A. dedica l'VIII capitolo, *Fugger e Foscari*, pp. 573-596 al rapporto fra questi due mercanti. In appendice, pp. 878-884, pubblica documenti conservati nella serie *Procuratori di San Marco. Misti*, ove sono trascritti i contratti stipulati da Michele Foscari con la società «Ulrich Fugger e fratelli».

si stava orientando sui porti di Lisbona e soprattutto di Anversa, la cui borsa ormai decideva le date di partenza e d'arrivo delle galere dall'Oriente. E difatti, dopo la morte di Giacomo, avvenuta nel 1525, l'inventario stilato da suo nipote mostra quella dei Fugger come «una camera deserta che dà la sensazione di un passato irrimediabile», perduto per sempre (p. 596) e forse questa è anche la data conclusiva del capitolo glorioso dei mercanti tedeschi a Venezia.

MAURO PITTERI

ARCANGELA TARABOTTI, *Che le Donne siano della spetie degli huomini. Un trattato proto-femminista del XVII secolo*, saggio introduttivo e note a cura di Susanna Mantioni, Capua, Artetetra, 2015, pp. 118.

«LA Signora Tarabotti ha risposto e stampato»: così, con sintesi epigrammatica ed ellissi ammiccante, in una lettera datata 12 agosto 1651, Giovan Francesco Loredano annunciava ad Angelico Aprosio¹ l'avvenuta pubblicazione del volumetto *Che le donne siano della spetie degli huomini*, quarta e ultima opera che la scrittrice veneziana Arcangela Tarabotti vide assurgere agli onori delle stampe mentre era in vita. Il volumetto, uscito con false indicazioni tipografiche (Norimbergh, par Iuvann Cherchenbergher), apparve, infatti, nel 1651 (e non nel 1654 come erroneamente si legge a p. 12 dell'ed. Mantioni) ed ella si spense il 28 febbraio dell'anno successivo, entro le mura di quel monastero benedettino di S. Anna di Castello, che rappresentò il suo inalterato orizzonte di vita per trentacinque anni, dall'adolescenza alla maturità, sostanziano in maniera irreversibile sia il suo destino biografico che la sua identità letteraria. Se già gli intellettuali coevi dimostravano di seguire con interesse e partecipazione le vicende compositive ed editoriali del libello,² anche a distanza di quasi quattro secoli, esso non smette di catalizzare attenzioni e far parlare di sé. L'edizione italiana moderna appena curata da Susanna Mantioni si affianca, in effetti, alla pionieristica edizione già realizzata da Letizia Panizza nel 1994, ma anche ad altri due interventi ecdotico-esegetici cronologicamente successivi, quali la traduzione newyorkese pubblicata da Theresa Kenney nel 1998 e una recente edizione sivigliana del

¹ G. L. BRUZZONE, *L'amicizia fra due letterati seicenteschi: Gio. Francesco Loredano e P. Angelico Aprosio*, «Atti dell'Istituto Veneto di Scienze, Lettere ed Arti», III, 1994-1995, pp. 341-374: 369.

² Menzione e allusione ne viene fatta, oltre che nella citata corrispondenza, anche in più punti dell'epistolario tarabottiano. Si veda, ad es., A. TARABOTTI, *Lettere familiari e di complimento*, a cura di M. Ray, L. Westwater, Torino, Rosenberg & Sellier, 2005, p. 117: «Voglio però credere che i begli ingegni anderano più cauti nel biasimare le femine ora che Santa Chiesa s'è dichiarata al mondo tutto ch'elle non solo siano della specie degli uomini, ma che partecipano della divinità, mentre fulmina contro coloro che negano le donne non aver anima li medemi castighi ch'è solita di dare a quelli eretici che negano Dio».

2013.³ Se la paternità rispettivamente londinese, americana e spagnola di tali studi potrebbe far sospettare l'attuarsi anche per la Tarabotti della profezia del *nemo propheta in patria*, in realtà la rilevanza della scrittrice secentesca nel panorama critico italiano, nell'ambito degli studi sia storiografici che letterari, è assodata almeno dagli anni sessanta-settanta del secolo scorso, grazie al lavoro di apripista attuato da studiosi lungimiranti come Emilio Zanette e Ginevra Conti Odorisio. Pur non scalfendosi il primato complessivo dell'area anglofona nei *gender studies*, l'edizione in oggetto si pone come edizione nazionale, offrendo per la prima volta apparato e corredo paratestuale in lingua italiana e riproponendo la lettura di un testo capace di fornire all'attualità una testimonianza cruciale sulla dialettica fra i sessi, giocata intelligentemente a cavallo e nell'intersezione di istanze pluriprospettiche, e capace quindi di offrire apporti ad analisi pluridisciplinari, permettendo di approdare forse ad una definizione più sfaccettata e completa del spesso abusato e banalizzato concetto di femminismo.⁴ Pienamente connotato di umori e stilemi tardorinascimentali e secenteschi; socialmente e civilmente tratteggiato d'identità veneziana e lagunare, il femminismo barocco tarabottiano rivela uno spessore rivendicativo che investe la storia, il diritto, la consuetudine,⁵ interrogando contemporaneamente sfera religiosa, politica e familiare, oltre che terreno prettamente antropologico, filosofico e culturale.

Difesa delle donne si legge nella formulazione completa del titolo secentesco di quello che, correttamente, la curatrice definisce «un trattato protofemminista»: in effetti, il testo si configura come uno dei numerosi interventi venuti a costituire, lungo il corso dei secoli, la nota e controversa *querelle des femmes*. Un dibattito affollato di voci, al quale hanno autorevolmente e dialetticamente preso parte nomi di spicco, quasi sempre ben più noti e altisonanti di quello della monaca benedettina,⁶ alla quale va, però, riconosciuto sicuramente il merito di una coraggiosa presa di posizione, capace di spogliarsi subito dei crismi del gioco erudito, della schermaglia dialettica, per caricarsi del peso della denuncia e della rivendicazione civile. Nella scrittrice

³ In merito, cfr. *Nota al Testo*, p. 27.

⁴ Utilmente Maria Pia Paternò sottolinea come non esista un femminismo *tout court* ma esso abbia «ormai oggi una sua propria storia, fatta di contrasti, superamenti, evoluzioni» e quindi siano di fatto «molti e diversi» i «femminismi che hanno attraversato l'esperienza occidentale e ne abitano oggi alcuni rilevanti spazi di riflessione»: cfr. M. P. PATERNÒ, *Donne e diritti. Percorsi della politica dal Seicento a oggi*, Roma, Carocci, 2012, p. 17.

⁵ D. MARTELLI, *Polifonie. Le donne a Venezia nell'età di Moderata Fonte (seconda metà del secolo XVI)*, Padova, Cleup, 2011, pp. 80-81: «A Venezia la consuetudine, come era più duratura delle leggi [...] era anche più forte, anzi era essa stessa una legge non scritta e fonte di diritto».

⁶ Da Boccaccio a Tasso, da Alessandro Piccolomini a Sperone Speroni, Cornelio Agrippa, Galeazzo Flavio Capra, Francesco Pona, per non citarne che alcuni.

veneziana l'adusato *pourparler* intellettuale sulla gerarchia fra i sessi subito si sostanzia della drammaticità di un confronto che s'intuisce esistenziale prima che retorico, etico ed ideologico più che formale. La discriminazione e la subalternità della donna per la Tarabotti non furono, in effetti, solo un vieto pregiudizio maschile, derivato da una millenaria tradizione misogina di ascendenza tanto classico-pagana, quanto biblico-cristiana e diventato quasi un *topos* e un *cliché* all'interno delle verbose dispute animate dalla logorrea accademica barocca, tanto appassionata di tenzoni, provocazioni e paradossi. Esse si configurarono, invece, come il movente specifico dell'ingiustizia da lei esperita e sofferta ogni giorno della sua vita, di quell'*inganno*, umano e civile, che tutte le sue opere lucidamente denunciano e combattono. La sua difesa delle donne fu, insomma, militanza progressista, radicata nel vissuto autobiografico ma anche capace di trascenderlo, lanciando una sfida di civiltà e rispetto, ancora attuale a distanza di quattro secoli. Dato storicamente connotato, il femminismo tarabottiano è, dunque, un dato che, *in primis*, storicamente va contestualizzato e compreso. In questo senso la curatrice, nell'*Introduzione*, opportunamente richiama il fenomeno delle monacazioni forzate, ricordando altresì il polivalente ruolo esercitato nella prima età moderna dai monasteri (contemporaneamente luoghi di internamento coatto e di sicura oppressione; ma anche *enclave* di possibile emancipazione e *female agency*) e accenna alla decisiva battaglia per il diritto all'istruzione, di cui le donne d'*ancien régime* venivano sistematicamente private in un'ottica di oscurantismo intellettuale. Peccato l'analisi non venga poi ulteriormente approfondita e il discorso volga rapidamente a conclusione, fermandosi sostanzialmente ad un rimarcato accostamento con Virginia Woolf e il suo *A Room of One's Own*. Tale parallelismo, indubbiamente suggestivo e sempre utile,⁷ probabilmente risulta, però, meno stringente e calzante di quanto lo sarebbe stato un raffronto critico da un lato con le posizioni delle altre precorritrici del femminismo moderno tra xv e xvii sec. (Fonte, Marinelli, ma anche Gabrielle Suchon o Christine De Pizan, per fare dei nomi); dall'altro con le coeve e non univoche posizioni dell'*entourage* intellettuale vicino e quasi osmotico rispetto al pensiero-azione della Tarabotti, ovvero gli Accademici Incogniti patrocinati dal Loredano. La Tarabotti autrice delineata nel profilo dell'edizione rischia altrimenti di apparire, almeno al pubblico dei non specialisti, figura anacronisticamente autonoma, isolata, autoreferenziale, mentre è comprovato che tutta la sua attività letteraria si esplicò come tessuto di relazioni e interazioni, provocazioni e protezioni, con un *patronage* maschile, talora sottaciuto ma comunque emergente (soprattutto grazie

⁷ Rimane, però, irrisolto l'interrogativo di perché mai Susanna Mantioni abbia deciso di intitolare la propria *Introduzione Suor Arcangela Tarabotti e la sua indesiderata «stanza tutta per sé»*, scegliendo un aggettivo di valenza negativa in stridente contraddizione con l'opportunità di fecondo isolamento e impegno studioso che la cella conventuale di S. Anna nel concreto offrì alla scrittrice secentesca.

alla cruciale testimonianza dall'epistolario), che fu condizione essenziale e imprescindibile per la possibilità stessa dell'affermarsi, culturale prima ed editoriale poi, della monaca intellettuale. *Patronage* maschile che si adoperò, certo, con barocca ambivalenza e proteiforme estrosità: indubbiamente sprone, supporto, tramite decisivo per l'emergere di una voce femminile altrimenti destinata a rimanere silente o silenziata; ma anche inesausto e dispettoso contraltare polemico, onnipresente pungolo dialettico, immancabile avversario ideologico.

Seconda prova della Tarabotti propriamente polemistica dopo l'*Antisatira*⁸ pubblicata sette anni prima, *Che le donne siano della spetie degli huomini* nasce anch'esso come scritto d'occasione, puntuale risposta a specifica provocazione. La nota triade profemministica lagunare, Moderata Fonte, Lucrezia Marinelli, suor Arcangela sembrò, in effetti, attivarsi sempre per reazione, scattando dialetticamente su sollecitazione di non sopraspedibili provocazioni o ingiustizie: così, se *I Donneschi difetti* di Giuseppe Passi (Milano, Pontio, 1599) sembrarono dare il là definitivo tanto a *Il merito delle donne* della Fonte (Venezia, Imberti, 1600) che a *La nobiltà et l'eccellenza delle donne, co' diffetti et mancanenti de gli huomini* della Marinelli (Venezia, Ciotti, 1601), la traduzione che «Horatio Plata Romano» fece di un anonimo opuscolo latino uscito nel 1595 a Francoforte (con attribuzione di paternità all'erudito tedesco Valente Acidalio) e diffusosi in Italia a partire dal 1647, fu l'innesco che mobilitò l'indignata e agguerrita reazione tarabottiana. Inaccettabile, per lei, in quei «sacriloghi fogli»,⁹ l'inganno della religione piegata a servizio della discriminazione; eretica e malevola la distorsione dei contenuti sacri travisati e strumentalizzati contro le donne. Ecco, dunque, la battaglia benedettina, per sua stessa orgogliosa ammissione, «pigliar la penna, già che non posso la spada, per diffender il mio sesso, e che non ci sono più cavallieri che diffendino, ma bene ch'oltraggino le donne». ¹⁰ L'enormità dell'assunto messo nero su bianco, ovvero addirittura la non appartenenza delle donne alla specie umana e la conseguente assenza in loro dell'anima, era tale da suggerire a chiunque muovesse l'audace affondo di ripararsi dietro il comodo schermo dell'anonimato. Nel tempo, tale reticenza è riuscita a proteggere gli autori fino all'occultamento definitivo della loro responsabilità: ancor oggi, infatti, non risultano identificati con certezza né l'anonimo autore d'Oltralpe (Acidalio sempre si schermì dalla scomoda paternità), né il camuffato traduttore italiano (anche se si ritiene, con una certa fondatezza, che dietro il nome di Plata si celi Loredano in persona). Col senno di poi, tanta prudenza non si

⁸ *Contro 'l lusso donnesco, satira menippea del Signor Francesco Buoninsegni, con l'Antisatira D. A. T. in risposta*, Venezia, Valvasense, 1644. Il testo è disponibile anche nell'ed. moderna: F. BUONINSEGNI, SUOR A. TARABOTTI, *Satira e Antisatira*, a cura di E. Weaver, Roma, Salerno Editrice, 1998.

⁹ TARABOTTI, *Lettere familiari e di complimento*, cit., p. 223.

¹⁰ Ivi, p. 78.

rivela, peraltro, eccessiva: il testo di Acidalio-Plata non incorse, infatti, solo nella verbale riprovazione tarabottiana, ma nel 1651 finì all'Indice e, anche per colpa sua, il pur avveduto e scaltrito tipografo Francesco Valvasense, di solito abile nell'aggirare reprimende e provvedimenti del Sant'Uffizio, andò incontro a processo e condanna. «I biasimi delle donne sono vendicati non meno dalla giustizia terrena che dalla celeste. Testimonio ne sia il libraro, il quale ha già veduto che dal spremere i loro disprezzi sotto il torchio per darli alla luce non ha cavato altra sostanza che la quintessenza delle miserie» commentava a proposito suor Arcangela.¹¹

Se, diversamente dagli avversari, la Tarabotti si firmò, anagrammando il suo nome in «Galerana Barcitotti»; diversamente dalle sue consolidate abitudini editoriali, non dedicò, però, a nessuno tale scritto, quasi a ribadire la natura 'funzionale' di mirata e circostanziata risposta *ad personam*.

La struttura dell'operetta non presenta scarti di originalità o *variatio*, ma ripete, per cinquantasette volte, lo schema confutativo assunto come struttura di base: presentazione dell'*inganno* asserito dal «nuovo Macometto» (p. 40) e sua smentita mediante specifico e speculare *disinganno*. Acidalio-Plata vs Tarabotti; accusa vs difesa, tesi vs antitesi: cinquantasette, metodiche, volte. Il metodo è chiaro e dichiarato: ribattere e smontare parola per parola la maldicenza, «sapendo bene che in materia di controversia parole a parole, ragioni a ragioni, concetti a concetti, devono servire di risposta» (p. 34). Suor Arcangela non monologa, dialoga; e proprio come in una reale conversazione, è evidente come ella non sia mai sola. Il ritmo è incalzante; il botta e risposta serrato. Novella Penelope notturna, suor Arcangela sistematicamente disfa, filo dopo filo, la tela atavica dell'androcentrismo misogino, l'arazzo della cultura patriarcale, la mortificazione del femminile sostenuta dall'«animo empivamente pio» (p. 37) del suo avversario. L'arma utilizzata per la difesa è la stessa arma imbracciata dall'accusa, ovvero il Verbo: *Genesi* prima di tutto, ma anche *Vangeli*, s. Paolo, s. Agostino, s. Ambrogio, Isaia. Abbastanza prevedibile la centralità assunta dall'episodio biblico della creazione, che offre materia di contesa verbale e ideologica per molti *inganni* e *disinganni*: Adamo ed Eva rappresentano, in effetti, da sempre, un nodo concettuale non facile da dirimere univocamente in sede esegetica e diventa quindi naturale che intorno a loro si scatenino le opposte letture di misogini e filogini.¹² In particolare Eva, come già sottolineato da Georges Duby,

¹¹ Ivi, p. 223. In merito al processo si vedano anche M. INFELISE, *Books and Politics in Arcangela Tarabotti's Venice*, in *Arcangela Tarabotti. A Literary Nun in Baroque Venice*, a cura di E. Weaver, Ravenna, Longo, 2006, pp. 67-69, e P. ULVIONI, *Stampa e censura a Venezia nel Seicento*, «Archivio Veneto», CIV, 1975, pp. 45-93.

¹² Della vastissima bibliografia in merito, si vedano almeno M. C. DE MATTEIS, *Idee sulla donna nel Medioevo: fonti e aspetti giuridici, antropologici, religiosi, sociali e letterari della condizione femminile*, Bologna, Pàtron, 1981 e *Trasgressione tragica e norma domestica*, a cura di V. Gentili, Roma, Edizioni di Storia e Letteratura, 1983.

«è l'eroina di una storia raccontata ovunque con parole e immagini»¹³ e la precoce dicotomizzazione con il modello opposto e complementare di Maria diventa il filo rosso che lega per secoli le diverse cristallizzazioni e schematizzazioni di *vitia* e *virtutes* del femminile. «Per feminam Mors, & per foeminam vita»: come ricorda bene la stessa suor Arcangela, riecheggiando s. Agostino. Il meccanismo è quello di un rovesciamento sistematico e demistificante, di una rilettura a rovescio, mediante un'analisi letterale e cavillosa di specifici lemmi, animata un po' da acribia e scrupolo filologico, un po' da animosità e tendenziosità partigiana da arringatrice. Filologia, ermeneutica e *vis oratoria* si chinano, insomma, in simultanea, sulle Sacre Carte per ristabilire la verità letterale di parole falsate, distorte e mal interpretate da chi pretende «d'esser il quinto Evangelista» e perciò osa «tradurre l'Evangelij» a modo suo, 'stiracchiando' a piacimento la Scrittura con profluvio falsante di «melensagini filosofiche». «Eh, povero falsificatore della buona moneta! Perché cercate di corrompere le Scritture?» (p. 59): così la Tarabotti apostrofa il suo interlocutore, accusandolo apertamente di «far travedere il Cristianesimo» (p. 33). La centralità riconosciuta al valore della parola è uno dei dati portanti e per noi, forse, più interessanti di questo trattatello settecentesco. La monaca di S. Anna sembra, infatti, intuire, ben prima di tutte le posteriori conquiste della semiotica, in generale tutte le ancipiti e pericolose potenzialità del linguaggio e, nello specifico, la sua impostazione di fondo partigianamente androcentrica. In questo senso semplifica un po' troppo Susanna Mantioni, parlando sbrigativamente di «gioco linguistico alla base dell'espressione 'che le donne non siano uomini', lì dove 'uomini' può avere il duplice significato di 'maschi' o 'genere umano'», per cui, «se interpretata alla luce di questi due diversi significati, la frase può essere vera e falsa, allo stesso tempo».¹⁴ Se non è questa la sede per riproporre esaustivamente gli acuti e documentati studi di Giulio C. Lepschy, Anna Cardinaletti, Alma Sabatini, Gianna Marcato, Patrizia Violi dedicati proprio a genere e linguaggio, e quindi all'impostazione androcentrica e al sessismo della lingua, va almeno rilevata la precocità tarabottiana nel denunciare la fatica affrontata dalle donne nel porsi come soggetti pensanti e parlanti entro un linguaggio che spesso le reifica, degradandole ad oggetti, oppure le occulta, attraverso l'uso di un maschile grammaticale non marcato che, a ben vedere, si rivela spesso di genere tutt'altro che neutro, confermando surrettiziamente il primato del maschio e condannando la donna al ruolo di «secondo sesso», subalterno ed ausiliario, possibilmente invisibile, auspicabilmente silenzioso.¹⁵

¹³ G. DUBY, *I peccati delle donne nel Medioevo*, Bari, Laterza, 1999, p. 35.

¹⁴ Cfr. *Introduzione*, p. 13.

¹⁵ Cfr. PATERNÒ, *Donne e diritti*, cit., pp. 20-21, e, soprattutto, la penetrante introduzione di A. CAVARERO, *Nonostante Platone. Figure femminili nella filosofia antica*, Verona, Ombre corte, 2014, pp. 13-20. Sulla «diversa distribuzione di potere legata al genere», utili spunti di

La replica all'eretico diventa anche, come di consuetudine all'epoca, per necessità argomentativa non meno che per gusto citatorio e ambizione di sfoggio erudito, pretesto per inanellare fonti, letture, *auctoritates*: da Guarini ad Ariosto, da Omero a Ovidio, con abbondanza di Petrarca e comparsa perfino dell'improbabile Aretino. La pratica di citazione tarabottiana si mostra tesaurizzatrice e critica ad un tempo, districandosi in una complessa eredità di argomentazioni, *exempla*, giudizi e pregiudizi, in cui i dati prevedibili, noti e tutti desunti dalla tradizione, vengono, però, riproposti non supinamente da un soggetto femminile capace di filtrarli e piegarli a significazioni, risonanze, valori nuovi. Materiali vecchi edificano un edificio di consapevolezza rinnovato: decostruiscono l'interpretazione di parte, difendono la dignità muliebre, denunciano il sopruso androcentrico, ma sempre cercando di stabilire nuovi rapporti tra i sessi, sempre educando alla relazione. Suor Arcangela si sforza, infatti, di non scadere nella falsificazione connaturata ad ogni generalizzazione troppo spinta e onnicomprensiva, risparmiando agli uomini l'ingiustizia subita, invece, sistematicamente, dalle donne di essere valutate come genere anziché come singoli individui. «Non intendo di biasimare l'Uomo formato da Dio con tanti privilegi. Detesto il vizio suo e la corrotta Natura Humana, la quale rende tal uno di loro inferiore a gl'Animali bruti, benché siano creati ad imagine e similitudine del Creatore. Assicuratevi che sempre, col cuore e con la penna, escludo da i miei rimproveri i buoni e virtuosi» (p. 33):¹⁶ è questa la rassicurazione d'avvio con cui ella apre la propria difesa, in cui pure non mancheranno toni stizziti ed espressioni brusche e risentite. Susanna Mantioni parla di «toni non propriamente confacenti al registro linguistico di una monaca di clausura», sottolineando come la Tarabotti finisca «con l'assumere una posizione che può sembrare spesso troppo difensiva» e un «atteggiamento forse troppo serio».¹⁷ Suor Arcangela aveva, del resto, subito precisato di non poter prendere sotto gamba la questione, di non voler 'stare al gioco', assolvendo chi forse pure scherzava su cose che, però, erano e dovevano rimanere doverosamente serie. Se già nel quindicesimo *disinganno* ella ammonisce il suo interlocutore: «voi inventate contro la Chiesa, di cui vi dimostrate figliuolo bastardo. Né vi serva a difesa il dire, queste vostre invenzioni, essere bugie giocose, perché ogni bugia è detestabile» (p. 53);¹⁸ nel cinquantunesimo, arriverà a zittirlo esasperata:

riflessione anche in L. NOCHLIN, *Perché non ci sono state grandi artiste?*, Roma, Lit Edizioni, 2014.

¹⁶ E, d'altra parte, in uno dei *disinganni* conclusivi, sarà lei stessa ad affermare delle donne: «Non dico che tutte si salvino, né affermo che non ve ne siano state anche fra loro d'indegne, poiché ogni regola patisce eccezione, ma: *De la colpa di poche, indegno è certo, / Voler a tutte attribuir l'errore: / Si dee riguardo haver d'ogn'una al merto; / ché no[n] so[n] tutte ugual d'alma, e di core*» (p. 116).

¹⁷ *Introduzione*, pp. 10, 16 e 17.

¹⁸ In effetti, nell'*Inganno* cinquantaseiesimo, si trova una sorta di ritrattazione da parte dell'anonimo, sotto forma di ambigua *captatio benevolentiae*: «supplico bene l'imprudenti

«E tacete di gratia, Predicatore delle Simie, overo simia delli Predicatori!» (p. 105), auspicando subito dopo: «Trionfi dunque la mia verità della vostra menzogna» (p. 106).

Stilisticamente spiccano nel *pamphlet* un frequente ricorso ad un procedere dilemmatico-oppositivo, che richiama da vicino la cadenza del *Principe* machiavelliano («Chi si nasconde o teme, o si vergogna»; «o che non avete letta la Scrittura, o che non l'intendete, o che non la volete intendere»); l'abbondanza di similitudini, per lo più afferenti ad un inventario naturale e faunistico (saette, comete, ferro, lupi, pecore, lepri, scimmie, ranocchi e formiche sono i termini di paragone privilegiati nei suoi raffronti); l'amore per i *tricola* («Eresia esecranda, detestabile bestemia e diabolica bugia»). In passaggi argomentativi particolarmente stringenti si nota l'affiorare e riproporsi di tessere appartenenti ad una sorta di 'memoria interna' della scrittrice: esempi, argomentazioni, perfino locuzioni e specifici lemmi, attestati anche in altre opere del *corpus* tarabottiano, che vengono a configurarsi quale codice espressivo personale ed identificativo, evidenziando il carattere potentemente intertestuale di una scrittura che si rivela, per certi aspetti, continuo recupero e continua riscrittura di sé.

Per passare all'analisi del testo che qui si recensisce, nella *Nota al Testo* non vengono esplicitati gli accertamenti effettuati in ambito di *recensio* e *collatio*, mentre sarebbe stato interessante un minimo approfondimento ecdotico sui criteri metodologici seguiti nella ricostruzione del testo critico, che sappiamo desunto dall'esemplare conservato nel fondo antico della Biblioteca Angelica di Roma, sotto segnatura F. ANT. L. 2 71. Un accurato confronto viene, invece, offerto rispetto alla trascrizione effettuata a suo tempo da Panizza, riportando a titolo esemplificativo alcune delle differenze emerse, «quasi sempre non sostanziali» per stessa ammissione della curatrice.¹⁹ Dispiace veder sorvolare e trovare elusi passaggi ecdotici che sarebbero stati, invece, doverosamente da dirimere (o, quantomeno, da segnalare), con sostanziale involuzione e impoverimento rispetto all'impegno e allo scrupolo in questo senso dimostrati a suo tempo da Letizia Panizza. Così, ad es., troviamo messa pari pari a testo, senza alcuna annotazione correttiva o esplicativa, l'affermazione «Sète un Tricio che camina al precipitio ed al male!» (pp. 114-115). Ora tale «Tricio», dato da Mantioni per perspicuo e significante come tale, già Panizza l'aveva emendato in «riccio»,²⁰ con intervento basato su una congettura plausibile a livello grafico-scrittoria, nonché coerente con la

do[n]nicciole a restituirmi la loro Prima benevole[n]za, et a no[n] pre[n]dere a sdegno que]llo che ho scritto p[er] gioco» (p. 117).

¹⁹ Cfr. *Nota al Testo*, pp. 28-32.

²⁰ Cfr. A. TARABOTTI, *Che le donne siano della spezie degli uomini. Women are no less rational than men*, ed. with an introductory essay by L. Panizza, London, Institute of Romance Studies, 1994, p. 91.

complessiva caratura metaforica del passo, in cui suor Arcangela paragona l'avversario anche a granchi e gamberi. Anche in altre occasioni, purtroppo, si avverte come penalizzante la mancanza di un più generoso ed esaustivo corredo di glosse, trovando di fatto irrisolti o dati per scontati aspetti sia lessicali che argomentativi meritevoli di maggior attenzione, quando non addirittura bisognosi di adeguati approfondimenti.

Nel complesso, anche i criteri di trascrizione adottati non mancano di suscitare qualche perplessità, risultando un po' troppo conservativi rispetto a norme ecdotiche ormai invalse che sicuramente meglio avrebbero agevolato la fruibilità del testo, soprattutto non trovandoci in presenza di un autografo. Ci riferiamo, ad es., alla scelta di mantenere come segno grafico di congiunzione la nota tironiana '&'; così come le 'h' etimologiche; nessi, desinenze e digrammi latineggianti; perfino l'apostrofo fra articolo indeterminativo e sostantivo maschile («un'aiuto», «un'huomo», «un'argomento»)²¹. Poco funzionali risultano anche altre due scelte: innanzitutto, quella di mettere a testo i refusi (per poi correggerli in nota oppure evidenziarli con la formula «[sic]»); in secondo luogo, quella di riproporre indivise e non spaziate le frequenti locuzioni caratterizzate nell'originale da *scriptio continua*. Basti un breve esempio, tratto da p. 34, a far capire la poca fluidità con cui il dettato tarabottiano viene in tal modo ad offrirsi al lettore: prima ci si imbatte in un poco perspicuo «iufettar la Chiesa», con il verbo corretto «infettar» solo in nota; seguono le trascrizioni «cometengono» e «chilegge» seguite da un «[sic]» non d'autore che, oltre a denotare poca memoria delle norme scritte e dell'*usus scribendi* propri del XVII sec., sembra obbedire ad uno scrupolo eccessivo nel valorizzare mere varianti grafiche (con la stessa probabilità di paternità tipografica piuttosto che autoriale). Bizzarro effetto suscita, ad es., la locuzione «sati [sic] Padri» con una resa 'fedelissima' che, però, almeno a nostro avviso, compromette nella lettura l'acquisizione immediata del semplice concetto di «santi Padri». Ma è soprattutto l'inserimento continuo di refusi patenti ad affaticare inutilmente la lettura, senza offrire per converso alcun apporto di documentazione stimabile degna di rilievo: trovare mantenuti «printipio» per principio, «vase» per vaso, «stote» per state, «visibile» per risibile o «petrone» per padrone, fino a «garrulirà» al posto di garrulità, non si capisce francamente a che esigenze filologiche obbedisca. Inoltre, dopo aver letto dichiarazioni metodologiche precise in merito ad ammodernamento della punteggiatura, scioglimento delle abbreviazioni e integrazioni mediante parentesi quadre e graffe,²² non le trovia-

²¹ Peraltro con applicazione non uniforme né sistematica, perché in altre occorrenze si leggono correttamente «un aiuto» e «un istrumento»; mentre, per converso, capita di imbattersi in «un occhiata» (p. 86).

²² Passi pure la formulazione poco tecnica e potenzialmente ambigua «ci siamo serviti, invece, delle parentesi graffe per *aggiungere parole sottointese* e che abbiamo ritenuto utile esplicitare». Cfr. *Nota al Testo*, p. 28 (il corsivo è mio).

mo di fatto applicate con l'attesa sistematicità, imbattendoci in una babele di trattamenti variabili. Così capita di notare lasciate a testo, non emendate né completate evidenti apocopi (vedi «un indignissim Eretico» a p. 35); abbreviazioni non sciolte e un uso *sui generis* dei segni di interpunzione (vedi la resa della formula «*hic, & haec*» in cui ci si imbatte a p. 86).

Alla luce dei risaputi limiti della padronanza col latino delle monache del Seicento, loro malgrado alfabetizzate solo con il contagocce e deprivate della possibilità di un'istruzione sistematica, sarebbe infine risultato utile dedicare qualche cura in più all'annotazione delle citazioni latine, bibliche e non, che nel trattatello abbondano, doviziose ma non sempre inappuntabili, risentendo verosimilmente di una citazione 'a memoria' o, comunque di un'acquisizione orecchiata e 'di seconda mano'. Ad es., a p. 37, il passo tarabottiano «come dice il Filosofo, *Ab assuetis non sit passio*» viene postillato sinteticamente «Locuzione latina». Ora, al di là della forse inutile tautologia di definire ciò che è, o dovrebbe essere, già di per sé evidente, la sfida esegetica ed ermeneutica che avrebbe reso significativa la nota avrebbe dovuto portare se non proprio all'attribuzione (con esplicitazione della fonte), almeno alla segnalazione dell'errato *sit* subentrato al corretto *fit*. Ancora, a p. 45, stupisce di trovare riportata una citazione biblica cruciale, sulla quale Acidalio-Plata e Tarabotti si misurano a colpi serrati, storpiata e inficiata nella sua perspicuità immediata da un banale fenomeno di caduta vocalica sommata a spaziatura indebita, le quali, non venendo prontamente emendate, producono un effetto magari fedelmente conservativo ma certo non adamantino per il lettore: «*faciamus ei ad utorium [sic] simile sibi*».

Molto ben azzeccata, invece, nell'ed. Artetetra, l'immagine di copertina scelta per lo snello, ma certo non leggero, volumetto, ovvero una rielaborazione grafica del particolare michelangiolesco di *Peccato originale e cacciata dal Paradiso Terrestre*. Come nella volta cinquecentesca della Cappella Sistina, infatti, anche in *Che le donne siano della spetie degli huomini* le figure dei progenitori campeggiano e la loro storia gode di un'evidente centralità ideologica. Indiscusso soprattutto il protagonismo di Eva: se già nel capolavoro del Buonarroti, «per caso o per programma», la scena della *Creazione di Eva* occupa il riquadro centrale e risulta «chiave di volta dell'intero sistema iconografico»,²³ anche in suor Arcangela ella si conferma eroina indiscussa.

In passato non è mancato chi avanzasse riserve sulla riuscita finale del *pamphlet*, soprattutto paragonandolo agli esiti di altri «parti» della monaca di S. Anna. Se Zanette la giudicò «opera morta in cui manca del tutto la sua personalità»;²⁴ ancora trent'anni dopo Daniela De Bellis rilevava come suor

²³ Cfr. *Monaca, moglie, serva, cortigiana: vita e immagine delle donne tra Rinascimento e Controriforma*, a cura di S. E. Matthews-Grieco, Firenze, Morgana, 2001, p. 12.

²⁴ E. ZANETTE, *Suor Arcangela monaca del Seicento veneziano*, Venezia-Roma, Istituto per la collaborazione culturale, 1960, pp. 413-415.

Arcangela, amando «più la causa delle donne che non quella della fede» e non disponendo di una solida formazione teologico-dottrinale, avesse stentato a trovare la sua vena in questa disputa, non sapendo e non riuscendo a rispondere a dovere al suo interlocutore.²⁵ Sicuramente, rispetto ad altri testi della scrittrice secentesca, si tratta di un'opera meno spontanea e certo non vergata d'impulso; si tratta di un'opera costruita, meditata, che risente indubbiamente della fatica di muoversi su un terreno lubrico e spinoso quale la disputa teologica e risulta, dunque, meno viscerale e vibrante, 'di testa' più che 'di pancia', con il rischio di appesantirsi e impaludarsi in cavilli, sottigliezze, sofismi. In uno scritto di natura così belligerante e confutativa, inoltre, è inevitabile che la *pars destruens* possa dare a tratti la sensazione di prevaricare smaccatamente, vanificando in qualche modo gli apporti costruttivi e affermativi del pensiero proposto. In realtà, il portato profondamente edificante del femminismo tarabottiano non viene mai meno né cessa mai di comunicarsi. Magari, come in questo caso, nella forma inedita e indiretta di una potente litote, che, in poco più di cento pagine, riesce comunque ad affermare una valorizzazione del femminile, tutto e solo attraverso una paziente, ingrata ma tenace operazione di decostruzione del pregiudizio e correzione dell'errore.

SIMONA BORTOT

MARICA MILANESI, *Vincenzo Coronelli cosmographer (1650-1718)*, Turnhout, Brepols, 2016 («Terrarum orbis», 13), pp. 472, 26 carte di tav., ill.

ALLA prova d'una prima lettura – da non addetto ai lavori, quale mi professo –, il libro m'è voluto sembrare quale una statua di buon marmo, esposta nella sala luminosa d'un museo da uno scultore che non sa gettare via niente, e vi espone non solo i disegni preparatori, gli abbozzi, ma anche i pezzi di marmo scalpellati via, fino alle scaglie, alle minuzie (si chiama, credo, sindrome d'accumulo) che affligge con uno spolverio di dati eccedenti, talora irrelati ed inerziali, i lineamenti plastici d'un discorso storico in sé solidissimo, e, anziché arricchirlo – com'è ovvio –, lo indebolisce: segno probabilmente di incertezza, non saprei quanto profondamente radicata, a non volerne dare un'interpretazione psicoanalitica, questo feticismo dell'erudita per le proprie schede, anche minime, residuali. La lettura ne risente, l'attenzione si allenta, qua e là, il discorso, anziché correre o procedere, esita, quasi si arresta, gira su se stesso in gore ipnotiche, e, inevitabile, s'infiltra

²⁵ Cfr. D. DE BELLIS, *Arcangela Tarabotti nella cultura veneziana del XVII secolo*, «Annali del Dipartimento di Filosofia dell'Università di Firenze», VI, 1990, p. 108.

la noia. Parlo a lettura appena ultimata, col solo ausilio specifico della voce *Coronelli, Vincenzo del Biografico Treccani*, e della *Storia della cultura veneta*, e non posso certo dire di condividere competenze professionali e interessi professati dalla A. Sicché ecco che dovrò rimettere mano allo studio e ripasso di materie obliate o quasi dai tempi del Liceo (sessant'anni fa a Vicenza) e ricominciare daccapo.

Forse, mi dico intanto, a completare la resa del ritratto (che tale non è, ma non so come chiamarlo), occorre affiancarsi per tempo qualche collaboratore: un esperto d'arte applicata, forse uno storico del collezionismo. E si fosse pensato a sguinzagliare, quand'era ancora possibile, qualche giovinetto a sgobbare negli archivi di Parigi, Vienna, di Londra, di Torino, di Simancas, si sarebbe evitato al volume cert'aria compilatoria che in qualche tratto l'aduggia. Ben più facile, ma ugualmente vano ormai, desiderare, per il lettore non proprio specialista, qualche disegno schematico della sfera celeste, del tipo di quelli che servono ancora alla nautica, o trovi nei vecchi libri di astronomia divulgativa, quale quel Flammarion voltato in italiano, che, tolto mezzo sfasciato sulle bancherelle, qualcuno mi portò a casa, una Befana freddissima, e fu forse lo stesso che mi lasciò scarabocchiare e tagliuzzare un suo vecchio *Manuale del nocchiere* della Regia Marina, di cui, leggendo questo patinatissimo libro della professoressa Milanese, ho apprezzato, retrospettivamente, con la fitta al cuore d'un mondo perduto, anche l'utilità elementare: duro, a chi non è del mestiere, leggere di colori equinoziali e di parallasse dei satelliti di Giove, di precessione degli equinozi, con l'unico ausilio memoriale del *Convivio* di Dante e qualche vecchia lettura di Galileo, se non ne hai sottocchio schematizzata una rappresentazione grafica.

Ma ecco che, a guardar meglio, o a forza di guardare, il ritratto, ovvero la statua di cui parlavo all'inizio, per metafora, s'è risolta in una serie di frammenti studiosamente incollati. «Ocio ale metafore», però, come ci ammonisce Alberto Ongaro, con la sua *Taverna del doge Loredan*: che vuol dire, se non sei un romanziere, tracciare o scolpire con le parole il ritratto d'un costruttore di mappamondi ed editore, e grandissimo imbonitore: una specie di geniale Dulcamara, che si atteggiò a genio geografico-astronomico, come non poteva non esserlo, agli occhi dei *Messieur Jourdain* suoi contemporanei, francesi o veneziani: sapientissimo ed aggiornatissimo cartografo e cosmografo quale egli si spacciava, se costui aveva pur realizzato quei suoi immensi globi, davvero regali, in una Parigi, con il compiacimento particolare di sua maestà il gran re di Francia? E con successo incredibile, ed internazionale, a Parigi come a Venezia, a Vienna come a Roma? Nell'età di gente come Newton, Huygens, Eulero, Leibniz, Cassini, Halley, Hook, J. Bernoulli, Pascal? Il fatto è che Marica Milanese non ha voluto dare un ritratto (umano, religioso, tecnico-scientifico) a tutto tondo e risolutivo di Vincenzo Coronelli. Uno pensa: quale occasione migliore, a coronamento

di vent'anni di studio, di realizzare, in una collana prestigiosa per titoli scientifici – e anche per lusso editoriale – una di quelle opere che giustificano l'esistenza di uno studioso, predestinata a divenire un classico nella bibliografia coronelliana? Ma la mira del libro o il suo risultato, che è ciò che conta, è forza ammetterlo, è un altro.

Neanche la scienza è pura: semmai avanza verso la propria purezza. *Finché poi esplose il paradigma, e tutto ricomincia* – se non si congela e blocca: com'è accaduto per un millennio e mezzo all'astronomia e alla matematica, dopo Archimede. Se non pura la scienza, figuriamoci poi quanto puri gli scienziati: a cominciare da quel geniaccio di Galileo, plagiario recidivo, prima con quell'aggeggio, antenato del calcolatore tascabile (dove, grazie alle amicizie altolocate, riuscì anche a farla franca e perfino ad aver ragione); poi con l'occhiale, il *perspicillum*, carpito a due mercanti olandesi. E imperterrito imbroglione, quando dà ad intendere ad doge e ai senatori stupefatti, d'aver costruito il suo cannocchiale, ricavandolo «dalle più recondite speculazioni dell'ottica»: di cui in realtà capì o s'interessò sempre poco. Dico della teorica, in confronto alle teorizzazioni d'un Keplero o d'un Cartesio. Quanto all'eccellenza costruttiva e alla resa dei suoi «occhiali», non si discute. Dei quali, però, mentre li offriva in esclusiva alla Repubblica come strumento di guerra, si affrettava ad inviare in omaggio, senza chiedere autorizzazione a nessuno, una quantità impressionante a gran parte di principi e cardinali d'Europa; e intanto stava già trattando il passaggio alla chetichella al servizio del granduca di Toscana, preceduto e propiziato dal dono degli Astri Medicei: nuovi astri, che, a rigor di onestà, si sarebbero dovuti chiamar Astri Marciani. Siamo disposti a perdonargli questo ed altro, pederastia compresa, perché, grazie anche a questa sua natura mercuriale, gli fu, tra l'altro, possibile comporre quei suoi *Dialoghi* e sgombrare le vie del firmamento, iscoprendo il principio d'inerzia e la legge di gravità. *That's the science, baby*. Del resto anche il sole ha le sue macchie: solo che ognuna di esse basterebbe ad illuminare un cielo.

Sicché non staremo ad incolpare padre Coronelli della ben nota sua disinvoltura da mezzo lestofante, della frenesia autopromozionale, della sua mancanza di parola, del *battage* pubblicitario, a coprire plagi e saccheggi, delle iniziative pseudoculturali sbandierate in tutta Europa. Che però non erano solo ciarlatanesche furbate a sfondo mercantile: già solo realizzare quel duplice globo di quasi quattro metri di diametro e del peso di due tonnellate ciascuno per il re di Francia, sia pure *impensis* del cardinale suo protettore, ottenendovi la collaborazione dei più mirabili artisti e artigiani di Parigi, e di fior di geografi francesi, non può essere opera da mente leggera e da semplice chiacchierone. Basterebbe solo che ci fosse la sostanza. Ma qual è la sostanza di Coronelli? Lasciamo stare l'astronomia, cui non dette nessun contributo speculativo e/o osservativo; e la geografia terrestre, esplorativa, di cui egli è un semplice quanto disinvolto divulgatore ed

assemblatore, febbrile e fabbrile, di fonti eterogenee. Ma che cosa effettivamente apportò nel suo campo più proprio, nella cartografia? Sul millenario problema della proiezione geometrica della sfera su di un piano e viceversa, che si trascinarono da Tolomeo a Mercator, fino ai cartografi olandesi suoi contemporanei, non si sognò neppure di prendere posizione. Né fiatò sulla *querelle* della latitudine, la cui determinazione fu teoricamente risolta già da Galileo, e divise e appassionò geografi e navigatori per due secoli. Gli riconosciamo solo il talento di abilissimo costruttore, allora? O meglio di imprenditore efficientissimo, di impresario capace di procurarsi il *know-how* per la costruzione di globi celesti e terrestri, d'ogni misura e pretesa, fin quei globuscoli grandi quanto una palla da tennis, nonché di edizioni sontuose di alta divulgazione geografica? Che non sarebbe roba da niente: anzi: saper far lavorare gli altri, persuadere i più talentosi artisti a collaborare, in posizione subordinata, restandosene in penombra – loro, dico, non lui –, arrischiare in un'impresa soldi, anche i propri – impegnò, pare, perfino due delle quattro collane d'oro invitategli da Federico Guglielmo, re appena sfornato di Prussia –: fiutare i vuoti promettenti e le mobili nicchie del mercato, possedere immaginazione e faccia tosta da far decollare iniziative quali quella dell'*Atlante veneto*, o mettere in piedi la pseudo-accademia internazionale degli Argonauti, sotto il patronato del doge e di Cristina di Svezia, non è mica da tutti. Se non hai il carisma weberiano, la seduzione d'un Giuseppe biblico, o d'un Ulisse omerico, se non sei una via di mezzo fra Mercadet e Felix Krull, puoi essere un pozzo di scienza, una massa di dottrina, ma resti un vinto, un dotto Fantozzi, un Saniette: lo sfigato, *nec deus hunc mensa, dea dignata cubili' st*: né l'accoglierà alla sua corte un Re Sole, né gli concederà le sue grazie la florida Venezia. E far riconquistare alla Repubblica fama duratura nel campo della produzione libraria di qualità, dopo la miserabile involuzione controriformistica del suo mercato librario: sono fatti che lo segnalano come un vincente, una personalità leonina, anche nella sua frenesia di arrampicatore, nella sua spregiudicata, incontenibile, travolgente ascesa ai vertici del suo Ordine, con il convento dei Frari trasformato in una grande officina, magazzino e sede aziendale. Generalato da cui solo un papa ostile, e non senza fatica, riuscì a scollarlo, detronizzandolo. Dunque: non scienziato, ma affarista incontenibile, furbo, visionario ed intrepido, impresario e divulgatore scientifico ed icona del sapere geografico nell'immaginario collettivo. *Social climber, trisuteur e trickster*, ma anche a suo modo frate pio, attaccatissimo alla sua religione, e generale capace, dio-sa-come, a tener dietro ad un turbine di capitoli, di beghe, di manovre fratesche e cardinalizie, di soprusi e umiliazioni, nel pieno d'una guerra di Successione spagnola, con conventi depredati e tesori d'arte da salvare da un giorno all'altro, in tutto il Nord d'Italia: e senza arrendersi, neppure quando gli fu chiaro d'essere invisito al papa. Perfetto personaggio balzachiano, visionario affetto da satiriasi produttivistica: sgobbone non indegno, quanto ad efficienza, di stare alla

pari del più ascetico dei calvinisti. Non fosse per il fatto che non è provato che gli stessero a cuore tanto il compenso intramondano dei santi zecchini, quanto invece è certo fosse affetto da ambizione sfrenata, nutrendosi compulsivamente di dosi massicce di fama, protezioni, celebrità, prestigio, riconoscimenti, reputazione, onori, onorificenze, inviti, applausi, narcisate. E se lo si chiamasse mediatore culturale? *Pro domo sua*, s'intende. Una specie di Piero Angela del tempo?

Però è tempo di dare, a proposito del libro, la parola alla studiosa nella *Foreword*:

l'intento della mia indagine fu principalmente quello di ottenere una migliore conoscenza della cultura geografica in un periodo non ancora ben conosciuto: la fine del diciassettesimo secolo, in cui Coronelli fu indubbiamente un protagonista [...]. Se la finiamo di volervi scorgere le più che dubbie tracce d'un genio sopravvalutato, la vita d'un modesto cartografo che per vent'anni si trovò al centro di questo mondo costituisce una fonte preziosa per studiare la cultura e i tratti peculiari dei tipi di pubblico cui egli si rivolgeva.

La prova che le scoperte, le stesse fissazioni, le presunte idee originali e innovative dell'autore, pressoché ogni cosa di Coronelli, non sono farina del suo sacco, personalmente non ci turba. In cambio, siamo in grado di apprezzare l'abilità tecnica cui dovette la sua fama, e mettere in giusta luce la sua maestria nel crearsi una reputazione e una clientela: ciò rende possibile investigare aspetti della sua opera meno esplorati: in primo luogo in che cosa consistesse precisamente quella geografia in cui Coronelli si presentava come protagonista, e come avvenisse che gli scienziati, in grado di invalidare l'opera di Coronelli nella propria sfera di competenza, fossero poi disposti a riconoscergliene la validità in altri campi: generalmente in quello della geografia, dai confini allora così incerti.

«Mi domando se Coronelli meriti il titolo di cosmografo, una figura – conclude pericolosamente l'A. con una clausola suggestiva, ma che avrebbe poi richiesto di esplicitarsi sviluppandosi per un sostanzioso capitolo del libro –, le cui carte e macchine fossero affettivamente in grado di *depict the system of relations between the Heavens and the Earth*». Domanda retorica, alla luce di quanto ha già ammesso, alludendo ai risultati della fortuna critica odierna del suo autore, la cui «ambiguous position» conclude – trecentocinquanta pagine dopo –, gli aveva certo permesso di atteggiarsi come scienziato e sapiente, senz'essere fischiato e preso a calci, ma «by an incompetent or amateur public» (p. 370).

Allora: Coronelli come sintomo e reagente per mappare una certa semi-cultura di snob incompetenti, e di collezionisti amatori. E in sé, come uomo? Perché poi non è facile dire se e quanto siano distinguibili le due posizioni.

Di fronte al compito, alle pretese, all'ambizione di una monografia siffatta – la chiamo così perché Milanese rilutta a definirla biografia (ma insomma,

se si tratta d'un libro tutto imperniata su di un uomo, sulla sua immagine, sull'opera, sulla temperie culturale che ne rese possibile il successo, su cui si allarga la sua ombra, come negare la sostanza, se non il nome di biografia?) si presentano ancora le due vie classiche: quella di Plutarco o quella di Svetonio: quella, chiamiamola, aristotelica, biografica, del racconto integrale – e illusionistico – d'una vita come totalità di sviluppo, unità organica, progetto esistenziale o destino, *telos*, crescita – nascita sviluppo decadenza e morte –, entelechia (bella parola), o vogliam dirla *challenge* (sfida ambientale) and *response* (organica e originale), risposta; ovvero: temporalità vissuta, trama soggiacente (poi, come nell'*Odissea*, l'intreccio, l'esposizione del biografo, in questo caso l'autobiografo Ulisse, può anche non rispettare il calendario, l'avanzare irreversibile irresistibile nel tempo, del tempo): una totalità in divenire *ab intrinseco*, sistematica. Il modello prossimo è dunque il romanzo: una via di mezzo fra *Bildungsroman* e romanzo *à la Dumas* – con il suo cronotopo d'*aventure*, ritmo incalzante e colpi di scena –, con la sua carica di partecipazione fantasmatica, di identificazione compensatoria, ipnotica, da parte del lettore.

All'opposto, il modello alessandrino, e svetoniano: delle categorie, delle rubriche a-temporali, dell'anatomia erudita da imbalsamatori, metodica, analitica, degli ordinati scompartimenti, ripartizioni e dipartimenti, delle griglie, care alla didattica di scuola media, e alla critica tematica: l'uomo modulare, scomposto e fatta a cassette cassette e cassettoni come in un quadro di Dali: o un orologio da smontare: l'*Olympia* di Hoffmann. Un repertorio ordinato di curiosità, di *exempla* e aneddoti, cui attingere.

La studiosa, una biografia di primo tipo, s'è indotta a sbizzarrirsi in apertura: ma si direbbe l'abbia fatto con riluttanza: vita profilata dell'esuberante cartografo, codesta, dichiaratamente *sub specie œconomica* e direi col minimo di applicazione: una saliera e salsiera igienicamente quasi vuota per le pietanze vegane che verranno imbandite fra poco: ammannendo quel tanto di informazioni, necessarie e sufficienti – nelle intenzioni – a illustrare, a far quasi da vignette illustrative, con lor grame didascalie, ai temi cui dedica il meglio delle sue risorse, essenzialmente, senz'offesa, di erudita. Erudita in che cosa? In storia della geografia? Si tratterebbe allora d'una scelta di economia storiografica. Ma di quale storiografia, di quale storia della geografia, infine? Si prende la pianta, la si taglia, la si sfrasca, si segano via i rami, la si riduce ad un tronco, lo si squadra. Certo, sfrondare è necessario, potare, ignorare anche: guai al «lamentable lack of selection» (Strachey), che affligge il modello ottocentesco «life-and-times» delle biografie-standard degli uomini illustri (ma guai anche al «lack of design»).

Ma che accade allora se si decide che Coronelli, il proprio di Coronelli, lo specifico, la sua *raison d'être*, il suo *daimon* o *genius*, fu non tanto l'editoria cartografica con pretese scientifiche e la costruzione di modelli terrestri e celesti, ma la congiunta e *indistinguibile* pretesa sua propria – o seduttiva

coazione – di tirarsela da geografo principe, da icona vivente della stessa geografia scientifica *à la page*? E tutto il resto – famiglia, formazione, frateria, vita di relazione, affetti, passione per l'idraulica, ruffianamenti cortigiani –, è letteratura? Perché nel modello della Milanese, si direbbe, il resto è estraneo, ininfluenza. O non è invece *mezzo* al fine? Perché in questo caso, fino a che punto si potrà trascurare come residuale? Si tratta – dice in sostanza Milanese – d'un' amputazione necessaria, per tutelare la pertinenza 'scientifica' del discorso. Ma – mi ripeto – discorso intorno a quale scienza o sapere? Perché poi, l'intento non è né può essere quello di trovare il posto di Coronelli nella storia della disciplina «rigorosa» professata dall'A.: in merito alla quale c'è poco da dire, e quel poco è già stato impietosamente detto.

Vediamo a riprova il disegno del libro: la studiosa fa seguire al compendio biografico che s'è detto, la 'storia' ad alta definizione dei due enormi e stupendi globi presentati a Luigi XIV, impresa che consentirà a Coronelli di tornarsene, com'è noto, a Venezia con una massa di materiali preparatori tale, da fargli nascere l'idea di dedicarsi in grande stile all'editoria geografica e alla costruzione di globi celesti e di mappamondi di tutte le misure, se non per tutte le tasche; alla sua attività di editore, non solo di atlanti e carte geografiche, e di globi d'ogni misura, stampati in fusi come *kit* da modellisti, o spediti a domicilio già pronti per l'uso, spese di spedizione a carico dell'acquirente – a proposito: che se ne facevano dei globettini grandi quanto un uovo, questi acquirenti? Fossero stati degli Shakespeare, magari potevano meditarci su come fa Amleto: «I could be bounded in a nutshell, and count myself a king of infinite space» –. A Coronelli, dicevo, non solo fabbricante-editore indefesso di globi e di atlanti, ma di fortunati *istant books*, celebranti e illustranti le nuove glorie militari di Venezia in Morea, nonché di opere erudite – e perfino di un mostruoso aborto di enciclopedia, all'attività globo-editoriale dello straripante, maniacale Coronelli, è dedicata la terza parte del libro. Infine, ecco il tentativo di ricostruzione dei mutevoli rapporti col pubblico, con un particolare tipo di pubblico, in un'età di rapidi mutamenti nell'*episteme* stessa della geografia: questa quarta parte, stando alle intenzioni, dovrebbe costituire il *target* e il centro d gravità del libro.

Allora: usare il fenomeno Coronelli come reattivo e come sintomo d'epoca, di certe mentalità e di certi ambienti. *Vaste programme*. Compito tutt'altro che facile, anche perché rischia di portar l'A. fuori dal suo ambito di competenza diciamo tecnica, e dai suoi talenti consolidati di storica. Verso l'archeologia del sapere? La storia della mentalità? La pittura sociale d'epoca? Si tratta di scivolare, dirò così, non tanto, dall'epistemologia storica alla sociologia della scienza, quanto di immergersi nell'ideologia scientificista che vi si irradia: sorta ora di perielio ora di luce cinerea. Insomma, non si tratta di scienza *strictu sensu*, ma dell'alone o del riverbero che certa 'immagine' della scienza crea o proietta nel cielo, ovvero nel teatro sociale: nelle corti, essenzialmente: e nella accademie, e negli attivissimi e petteggoli circuiti e

reti epistolari dei 'dotti' e letterati: entro i cui circuiti postali, un po' come dentro Internet oggi, circola di tutto: ma potremo distinguervi le 'ragna-tele' finissime e compatte della comunicazione scientifica: tipo, da noi, la corrispondenza Cassini-Montanari, 'entro' la rete-madre della Repubblica delle lettere: cultura fattasi costume, bisogno sociale, della comunicazione epistolare fra 'dotti', che moltiplica le sua maglie indiscriminatamente: nodo esemplare, per noi in Italia, un Magliabechi: sottraete dalla sua febbrile corrispondenza l'erudizione bibliografica, e il flusso di informazioni sulle novità letterarie, e isolatevi la corrispondenza in senso lato 'scientifica', ad es. con lo stesso Montanari o con Malpighi: se ne ricava un'area e un'aura di moda, di consumo culturale, di pettegolezzi, retroscena piccanti, scandali: altra bellissima fonte, sul piano di quella sociologia della ricezione parascientifica di cui Milanese s'è messa in traccia.

Allora, non della scienza geografica si tratta, in questo libro, sia pure dai labili, mobili contorni e confini, *iuxta propria principia*, nella sua purezza luminosa di fantasma noetico ed epistemico, né dell'organarsi dinamico, discontinuo e progressivo, affetto da guerre per bande e guerre civili, nonché nel dialogo, magari tra sordi, con le altre scienze e con le tecniche – esemplare la questione della longitudine –: ma del suo 'essere-nel mondo', con le sue forme e forze produttive e con la 'sovrastuttura', anch'essa strutturale (basta pensare ovviamente alla Chiesa: tanto col suo formidabile stuolo di Gesuiti, da un collegio dei quali esce Cartesio, quanto con l'onnipresente Inquisizione; ma anche all'avversione d'un Luigi XIV per l'astrologia: ed è curiosa contraddizione che il globo celeste donato al re da Coronelli rappresenti il cielo al momento della sua nascita). È la storicità della scienza, che si sviluppa nel pianeta Terra, nella testa degli scienziati, che, nati di donna, mangiano, bevono e vestono panni, a loro volta uomini organizzati in certe forme, entro strutture e contingenze, culturali, ideologiche, politiche, economiche. Diciamo ecologia ed etologia della scienza in formazione e del suo intorno sociale, anzi del suo ecosistema. Ai margini della geografia *up-to-date*, ecco dove bisogna collocare Coronelli: in quelle aree residuali e marginali, in quelle savane o paludi, anch'esse parte della nicchia ecologica della geografia, della *mentalità* parascientifica fatta essenzialmente di connotazioni, dove vivono questi grandi predatori sociali: i quali finora non hanno trovato a descriverne le dinamiche un Volterra con le sue equazioni.

In un periodo in cui la scoperta paradigmatica, il rigore metodico, la misura e l'esperimento: insomma, l'universo isotropo della precisione emerge, ancora pieno di terriccio residuale del vecchio mondo dell'*à-peu-près*, facendosi largo ancora involto in ogni sorta di impurità empirica e di sopravvivenza culturale: fra innumerevoli blocchi e *obstacles épistemologiques*: fra deviazioni e resistenze, fuori e dentro lo stesso cervello degli scienziati, la scienza si afferma e avanza come la talpa proverbiale di Hegel, fra ogni genere di attriti, d'accidenti, che la frenano, ma anche la nutrono e la spingono avanti:

forze inconsapevoli: circola e si diffonde, tutta immersa nell'ambiente, nel pulviscolo e nelle nebbie – anche propizie – degli ambienti, dove la sorte la fa sviluppare o ne decreta la fortuna, ne sfrutta socialmente il prestigio.

Solo che, mentre di un Cartesio – in sede di storia della matematica però: non di altre dimensioni –, tu puoi fare a meno di parlare dei suoi guanti foderati per la neve (moffole? manopole?), della sua pigrizia e del suo orgoglio snobistico, come delle manie igieniste di quella matta di Cristina di Svezia, che gli costarono la vita: purché tu voglia ricostruire la genesi e il senso della sua algebrizzazione dello spazio. Che fosse freddoloso e snob, è meno importante. Arriviamo pure a dire: circostanze e manie che non contano: perché Cartesio fu quel matematico che sappiamo. Altra cosa se indagassimo, ad es., la «vanité» cartesiana «de vouloir etre solipse» condannata, *pour cause*, da Leibniz: perché la scienza moderna si vuole costruzione 'pubblica' e collettiva.

Ma Coronelli? un formidabile – che cosa? –. Se vuoi dipingermi Coronelli, tu devi *mostramelo* a corte, davanti al gran re; a Roma, al cospetto del papa, o nelle varie corti satellitari di cardinali e ambasciatori; lo voglio vedere e sentire a distanza ravvicinata a Vienna, in quella Vienna, a colloquio con quell'imperatore, il penultimo anno della sua vita, a immaginarsi ingegnere idraulico: ma magari anche in convento, ai Frari, a correre fra una messa e l'altra, a litigare con lo spedizioniere della ditta, a controllare la partita doppia e, nottetempo, a lume di candela, ad aggiornare la corrispondenza con Magliabechi: quello è il vero Coronelli. Non sarà tutto intero, sostanza-accidenti, che li conosce solo il suo Fattore: ma l'unico Coronelli a noi accessibile sta in quella dimensione mondana, in quella *innerweltliche Askese*: la chiave non solo del suo successo, ma della sua identificazione storica, del suo progetto vitale. Altrimenti, preso il travicello sgrossato e assestatagli il primo colpo, ti può accadere come nell'esordio di Pinocchio, di trovarti col sedere per terra. Va bene, fai della globologia, o sferologia, disciplina in cui l'A. è ferratissima, per la gioia dei collezionisti ed antiquari, aggiungi qualche contributo erudito alla storia dell'editoria veneziana, spargi qua e là qualche bel tocco di sociologia: ma il meglio di Coronelli è evaporato, e al posto del ritratto vedo qualche tratto sfocato, o l'iperrealismo d'una mano, d'un pie'... Senza quel sudaticcio di tonaca, niente globoni e globetti. Ma, svanito Coronelli, svanita l'offerta Coronelli, che fa tutt'uno con la personalità del produttore, addio sintomatologia sociale, dal lato della domanda dei suoi prodotti.

Mi spiego meglio con un esempio. L'egregia studiosa riporta un aneddoto (ed è forse l'unica, pallida nota di colore): Coronelli come riformatore, quale generale, del suo Ordine, è pur sempre, e prima di tutto, un veneziano. Chiamato, egli pur generale dei Conventuali, a 'giustificarsi' davanti al doge, di certi propositi riformatori, confesserà ad un confratello, che neanche in presenza del papa o dell'imperatore si era sentito in preda all'ansia come in

quell'occasione. Ebbene, non si poteva trar partito da questa confidenza, per animare un po' il racconto, passando dal sommario alla scena, ad un minimo di veridica e verosimile sceneggiatura? Non si dice di rifare il verso ad un Michelet: ma perché ridursi alla registrazione anodina, incidentale, con cui Milanese – sia il basso profilo voluto o no – passa oltre? Sobrietà dimessa che sarebbe giustificata, se il suo proposito fosse altro da quello da lei dichiarato qui sopra: se si proponesse di fare storia della scienza in senso stretto, e non di ricostruire, come aveva dichiarato, lo spazio vettoriale, i campi di forza d'una fortuna, l'irradiarsi d'un'immagine. Forza che sta nel carisma dell'uomo Coronelli, e in chiaroscuri rivelatori, come questo, del frate con la cacarella davanti al doge. Ché tale era la curvatura propria dello spazio politico-culturale, e diciamo pure simbolico, veneziano. Non giovava per l'occasione ricordare quanto e come contasse, anche in tempi di gesuitica rivincita, ancora la ferrea tradizione giurisdizionalista, impersonata dall'altro frate, quello dell'Interdetto, e trasfusa ormai indelebilmente nelle vene della Serenissima?

E la formazione di Coronelli non meritava un'indagine? Ad es., non sarò l'unico a cui è venuto a mente il planisfero di fra' Mauro, che fa bella, anzi illustre compagnia a quelli veneziani di Coronelli: possibile che Vincenzo ragazzo non l'abbia visto: ma che non gliene abbiano almeno parlato, anche solo come manufatto straordinario, a lui, fratello d'un artigiano e incisore lui stesso; e non ne sia rimasto impressionato? È casuale che si trovasse a Venezia il più celebre dei mappamondi piani? Insomma sull'ambiente di formazione, in un libro così monumentale, e affidato a tale specialista, non si poteva indagare un poco, per veder meglio entro l'origine o le origini d'una passione dominante, e farci intendere qualcosa di più sulla sua preparazione? Sulla sua formazione fratesca veneziana e romana basta rinviare alla bibliografia specifica? Ad es., quel suo calendario perpetuo, opera d'un autore allora sedicenne, se pure era sua, com'è che, fra i tanti che se ne stampavano, ebbe tutto quel successo editoriale? Una volta che l'uomo Coronelli fa tutt'uno con la sua immagine, se tu lo vuoi mettere a fuoco, come egli volle vedersi e riuscì che lo vedessero, questo *Bel-Ami* dell'età barocca, non puoi mettere un tuppé alla sua chierica. A partire, ripeto, dagli anni della sua folgorante formazione. Così come non verrebbe a mente a nessuno di mettere tra parentesi la condizione fratesca di padre Mersenne, o forse neppure quella di padre Bonaventura Cavalieri: in fondo neanche quella di fra' Paolo Sarpi, che non volle mai sfratarsi.

Se poi veniamo al punto cruciale, della cinematica e delle dinamiche dei saperi in formazione, e dei flussi delle informazioni che le alimentano – con l'aprirsi, fra diverse aree e picchi d'alta pressione, ovvero d'attese e pretese di rigore e di metodo –, di zone depressionarie, ai cui bordi ad alto potenziale, correnti ascensionali d'aria calda propiziano il volo ai vari Coronelli: *perturbazioni* provvisorie, dinamiche caotiche, questi limbi della scien-

za, di rigore e novità inversamente proporzionali alla carica di affettività simbolica, di desiderabilità sociale: residuali, rispetto ai confini in formazione e ai nuclei in alta intensità del sapere scientifico in senso bachelardiano: zone depressionarie di ambiguità, ai cui bordi la differenza di potenziale crea correnti, turbolenze e rarefazioni culturali: proprio quelle, che rendono possibile il successo pseudoscientifico e parascientifico d'un Coronelli: anche con l'inevitabile formazione di cumuli forieri di grandinate, sia pure.

Aree, spazi vettoriali, campi e linee di forza: in primo luogo, dei luoghi della conversazione civile alla moda, a corte e fra snob: e del collezionismo dotto o arieggiante i nuovi saperi. Aree marginali del mercato scientifico. Ma centrali, invece, in quello del *conspicuous and position consumption* – per rifarsi, come sarebbe necessario, al classico Veblen. Consumo ostentativo e *status symbol*: ovvero consumo del discorso geografico e degli oggetti prestigiosi della scienza, o alla scienza ispirati, tipo globi terraquei e celesti: come sarà degli orologi a molla e degli erbari nel Settecento dei lumi, e dei barometri e del martello da geologo, onnipresenti, insieme con le stelle alpine e con i canestri di Asti spumante, nell'Ottocento altoborghese del Club Alpino Italiano e delle Società Montaniste. Come dire: minimo valore d'uso con massimo valore di scambio: intersezione fra mercato 'scientifico' e mercato del 'lusso'. E non doveva servire *almeno* o forse solo a questo, nel disegno di Milanese, il frate, appunto come reattivo e fonte (*fons fontium*) per ricostruirvi i modi, le vie, gli ambienti e i confini, i *clinamina*, le resistenze, le ramificazioni, la portata e la potenza di tale irradiazione di consumo culturale? Verrebbe quasi, anzi, da invocare uno storico dell'economia, per veder se ai prodotti di Coronelli, al suo mercato, non si possa applicare la curva dei *beni Veblen*. Ma a monte, sarebbe occorso un atleta della raccolta quantitativo e dell'esauzione seriale delle fonti, quale un Amedeo Quondam. Ma ecco che ci stiamo allargando troppo con i *desiderata*. «Provaci tu che sei tanto bravo», già sento la studiosa garrire al recensore esaltato.

Perciò, tornando a più sobrie pretese, non mi pare che nel libro sia stato dato tutto l'opportuno rilievo, tranne per cenni qua e là sparsi e affioranti, ad un fattore forse decisivo. Nel corso del Seicento il rapporto tra scienza e macchine e strumentazioni aveva subito, a partire da Bacone e Galileo – pur con l'abisso fra il primo, che ripudia la matematica, e il secondo, che ne innerva l'universo –, una torsione, trasformatasi in pochi decenni in una vera e propria rotazione-rivoluzione: quella del rapporto tra la scienza e la macchina, fra lo scienziato e l'artigiano. Sicché l'immagine d'un 'virtuoso', capace di realizzare eccellenti risultati anche solo sul piano tecnologico, costruttivo di precisione (parliamo di strumenti fatti di legno, colla, carta *et similia*), oggetti in qualche modo 'scientifici', era radicalmente mutata, e molto più compenetrata con l'immagine della scienza e dello scienziato, di quanto non fosse un secolo prima. Discontinuità significativa dunque non tanto del prodotto Coronelli, rispetto ad un secolo prima – si pensi al globo

astrale, ma anche alle longitudini del suo globo terraqueo – ma dell’immaginario che lo nutre, lo richiede e se ne nutre, e che egli genialmente, con consumata tecnica pubblicitaria, alimenta senza posa.

E pongo un’altra domanda, sul piano dell’evento biografico questa, ma entro l’ambito di pertinenza del libro, come possibile indice d’altro: ma il ‘crollo’ della reputazione sociale di Coronelli a Parigi non avrebbe richiesto un’indagine *ad hoc*? Mi domando ad es. se l’ambasciatore veneto di turno possa avere taciuto al Senato qualche fatto degno di nota – anche un «si dice» – che fosse stato poco consono alla fama d’uno che era il cosmografo ufficiale della Serenissima, mica del bey d’Algeria. E, ad onta di ciò e del *tourbillon* di liti giudiziarie in patria e fuori, comunque, non sarà stata solo frutto di mera opportunità politica o di arretratezza culturale la chiamata di Coronelli a Vienna quale consulente idraulico, oltreché cartografo del corso del Danubio, l’anno che precede la sua morte. Però senza ricerche archivistiche e su fondi epistolari adeguati non si potrà decidere che valore dare a questa e ad altre circostanze. Ed ho l’impressione che anche dei copiosissimi epistolari dei dotti si potesse far miglior uso.

Ancora in materia di fonti. Dal libro apprendiamo che, ad un certo momento, reputò necessario occuparsi dei casi coronelliani lo stesso Consiglio dei X: ma non sappiamo in che termini precisi: a proposito di che, una ‘zumata’ *au ralenti*, una pagina di indugio narrativo ed esplicativo in più, con le giuste citazioni archivistiche, in un libro di tali mole ed ambizioni, certo non guastava. Quanto alla sospensione per esigenze di economia, della cattedra di Coronelli, col taglio dei relativi emolumenti, non basta spostare l’accento e l’attenzione del lettore, mettendo innanzi le dichiarazioni di principio, in sé notevolissime, dei veneziani Provveditori allo Studio (di Padova), che avevano competenza anche sulla cattedra veneziana di Coronelli: è una pagina nota, ma che valore ha? Bisogna, per saggiarne consistenza e peso specifico, considerare la situazione reale degli studi a Venezia e nello Stato veneziano di quell’età: soprattutto a Padova – nei tempi d’oro, il «Quartiere latino di Venezia» come la chiamò Renan. La realtà, dietro quelle encomiabili parole, in difesa della cultura, come investimento dalle conseguenze non misurabili, si rivela miserevole anzichenò: ed era, questa, dell’abolizione della cattedra di geografia alle procuratie di Coronelli, un’ottima occasione per arricchire e precisare il quadro, invero desolante, tracciato dal De Bernardin, nella *Storia della cultura veneta*. Invece si passa oltre anche qui.

Ricominciamo da capo: il senso di frustrazione e di noia, che talvolta, alla lettura, mi ha sopraffatto, sarà certo dovuto alla mia non piccola ignoranza in merito, e magari ad un certo personale fastidio, diciamo ecologico, e sensoriale, verso la carta patinata –, che, rigida e frigida ai polpastrelli, riverbera maligna negli occhi –, e nei confronti dei libri di fisico massiccio, squadrato e greve; – mettiamoci anche l’afa dell’estate in città, alla ricerca vana di astronomi compiacenti e biblioteche aperte –; avrei potuto così rinunciare alla

recensione o cavarmela con la reticenza, e con un resoconto compilatorio, con qualche formula pronta all'uso, invocando magari l'indulgenza del lettore per la mia inadeguatezza.

Ma poi mi sono sovvenuto d'un detto di Giorgio Pasquali: dovere professionale di ogni recensione è di dir male delle opere recensite. Benché riluttante, mi inchino all'autorità somma del più grande tra i filologi, e procedo.

Anzi, no, basta. Pasquali era in vena di stravaganze, e talora, contraddicendosi, si rivela recensore del tutto favorevole, se non anche entusiasta. Ma un fondamento, diciamo popperiano, il suo paradossale aforisma ce l'ha. Solo il nemico ti dice in faccia la verità, anzi la sa scorgere dove l'amico è accecato dall'affetto e dall'indulgenza: quindi bisogna detestare un'opera per vederne bene, come in uno specchio ingranditore e deformante, i difetti (caricati), che ad occhio nudo, a specchio piatto, ad animo sereno e compiacente, non coglieresti. Al diavolo il buonismo: Leibniz e Newton, è noto, si odiavano. Il libro, mi sono industriato a rileggerlo: sta a vedere come. Perciò, se son riuscito a mettere in rilievo i suoi punti deboli, la recensita potrà arguirne che sono stato cattivo, poco sereno. L'alternativa sarebbe l'ignoranza e/o l'ottusità del recensore: fate voi. Va bene anche un *mix* dei due ingredienti.

Qui però sospendo il mio esame e, *ingravescente aetate*, mi congedo dalla nobilissima Rivista che m'ha ospitato. Confesso di sentirmi come la rana di Fedro: «novissime indignata, dum vult validius inflare sese, rupto iacuit corpore». Rivolgendo al *megalopsychos*, al liber uomo Gino Benzoni una fervida preghiera: faccia seguire a questa recensione, se non la vorrà cestinare, una seconda, affidata ad un vero esperto, ad uno della corporazione. Se non lo trova, inviti almeno Marica Milanese a un'apologia del proprio lavoro, che ripiani gli specchi e rimetta le cose a posto. Grazie.

GIOVANNI PELLIZZARI

GIANLUCA STEFANI, *Sebastiano Ricci impresario d'opera a Venezia nel primo Settecento*, Firenze, Firenze University Press, 2015 («Premio Ricerca 'Città di Firenze'», 46), pp. 316.

FU un uomo di vasta cultura Sebastiano Ricci, abituato a interloquire con principi e sovrani, capace d'intrecciare rapporti con protettori quali i Farnese e i Medici e, parimenti, di organizzare una estesa rete di contatti con i professionisti dell'opera in musica. Un personaggio di udienza internazionale frequentato dagli storici dell'arte,¹ ma sinora trascurato o sottovalutato

¹ Basti qui registrare due iniziative promosse dalla Fondazione Giorgio Cini in occasione dei trecentocinquanta anni dalla nascita dell'artista: *Sebastiano Ricci, il trionfo dell'invenzione nel Settecento veneziano*, Catalogo della Mostra, tenuta a Venezia, 24 apr.-11 lug. 2010, a cura di G. Pavanello, Venezia, Marsilio, 2010; *Sebastiano Ricci 1659-1734. Atti del convegno*

dagli storici dello spettacolo. Il volume di Gianluca Stefani colma tale lacuna prendendo in esame la figura di un pittore di prima grandezza che fu anche impresario d'opera nel complesso organismo dei teatri commerciali del primo Settecento veneziano.

Fondato su accurate indagini di prima mano e su una capillare conoscenza della storiografia, il lavoro di Stefani disegna, con felice scrittura, vivo senso della storia e gusto per l'inedito, una ricostruzione-interpretazione convincente della carriera teatrale di Ricci (e non solo). La biografia del prismatico artista, caratterizzata da un affarismo spesso spregiudicato, dalla passione per la musica e per il teatro d'opera, nonché da una girandola d'intrighi d'amore che costellò la sua vita, viene restituita a tutto tondo in un'ottica contestuale; e la storia del sistema impresariale dei teatri d'opera di Venezia nei primi trent'anni del Settecento acquisisce notizie di prima mano che permettono di svelare «inimmaginabili intrecci di uomini e di cose» (p. 143). Un approccio in armonia con un fecondo assunto di metodo formulato da Ludovico Zorzi.²

Tale approccio di storicizzazione integrale si abbina a capacità ermeneutiche che consentono allo studioso di intrecciare proficuamente la storia dello spettacolo (intesa a ragione quale storia di eventi e processi complessi e di sistemi di relazioni) con quella dell'arte, del gusto e della cultura. Ne deriva un contributo di ottimo livello scientifico che mette a partito, opportunamente incrociandole, testimonianze letterarie, documenti iconografici e fonti d'archivio all'insegna di una esegesi fine. E piace segnalare che il libro di Stefani, già borsista della Fondazione Giorgio Cini e oggi assegnista presso l'Università di Firenze, ha ottenuto il Premio Ricerca «Città di Firenze».

Nel I cap. (*Su Sebastiano Ricci: temi e problemi*) si sbalza il profilo di Ricci pensandolo anche in rapporto a Antonio Vivaldi: «il confronto tra i due può aiutare a ricostruire una sorta di 'identikit' dell'impresario d'opera del primo Settecento, e soprattutto a contestualizzare l'operato del Ricci senior nella complessa macchina teatrale» di Venezia (p. 35). Artista poliedrico e in 'moto perpetuo', Ricci incarnò lo spirito di adattabilità dei pittori veneziani, capaci di misurarsi in ambiti professionali satellitari rispetto alla loro principale occupazione di 'depentori'. Ripercorrendo la carriera e la vita privata di Ricci, mediante lo scarno carteggio dell'artista e i documenti iconografici, in particolare le caricature dell'amico Anton Maria Zanetti, così ben inda-

internazionale di studi (Venezia, 14-15 dicembre 2009), a cura di G. Pavanello, Venezia-Verona, Fondazione Giorgio Cini-Scripta, 2012.

² Cfr. L. ZORZI, *I teatri di Venezia (secoli XVII-XVIII)*, in *I teatri pubblici di Venezia (secoli XVII-XVIII), mostra documentaria e catalogo*, a cura di L. Zorzi, M. T. Muraro, G. Prato, E. Zorzi, Venezia, 22 set.-11 ott. 1971, Venezia, La Biennale di Venezia, 1971, pp. 9-50: 14-15 (poi ripubblicato con il titolo *Venezia: la Repubblica a teatro*, in L. ZORZI, *Il teatro e la città. Saggi sulla scena italiana*, Torino, Einaudi, 1977, «Saggi», 587, pp. 235-291: 243).

gate da Enrico Lucchese,³ lo studioso ricostruisce e interpreta i molteplici interessi del pittore, tra cui la ricordata passione teatrale e musicale che si tradusse non solo nell'attività di impresario operistico, ma anche nell'impegno come valente suonatore di chitarra, nonché nella organizzazione di privati spettacoli di burattini. Si pensi alle «commedie de' Pulcinelli» (p. 30) allestite nella casa veneziana dell'artista.

Da segnalare, nel godibile II cap., *Prima di Venezia (1681-1694)*, la ricostruzione, non priva di elementi originali e di ipotesi di lavoro economiche, della giovanile carriera ricca: la proficua e ben retribuita collaborazione come frescante con Ferdinando Bibiena presso l'oratorio della Madonna del Serraglio a S. Secondo nel Parmense (1685-1687), che sensibilizzò Ricci alla nuova scenografia (esperienza di formazione decisiva). La realizzazione nel 1690 di un nuovo magnifico sipario a caduta per il restaurato gran Teatro Farnese da tempo inattivo, che in quell'anno riprese vita e vide al lavoro Ferdinando Bibiena e i tre fratelli Mauro tutti impegnatissimi nel magniloquente spettacolo *Il favore degli dei* allestito in occasione dei festeggiamenti per le nozze di Odoardo Farnese con Dorotea Sofia di Neuburg. Sino, infine, alle pagine esemplari dedicate all'attività di impresario e di scenografo al pubblico Teatro Pace di Roma nel 1694, allora in concorrenza con i teatri di Tordinona e di Capranica. Attività messa giustamente in rapporto a quella di un amico fraterno di Ricci, il cantante-impresario pavese Giuseppe Calvi, segretario di Ranuccio II e attivo a Parma e a Piacenza come dirigente della macchina teatrale farnesiana. Esperienze parmensi e romane vissute in larga misura da Ricci nell'ombra generosa e rassicurante del figlio di Margherita de' Medici che gli concesse una «patente di familiarità» (p. 54). Va sottolineata la competenza con cui vengono analizzate le vicende dello spettacolo barocco romano.

Ma il cuore dell'inchiesta è la ricostruzione dell'attività impresariale veneziana di Ricci. Lo spoglio di molteplici fonti archivistiche ha riportato alla luce documenti inediti relativi al circuito dei teatri commerciali di una capitale dello spettacolo europeo. Non solo. Si storicizzano, contestualizzando, i particolari della vicenda professionale di Sebastiano inclusi, a mo' di prologo, gli importanti contatti di Ricci con il gran principe Ferdinando de' Medici: documentati dal 1704, ma probabilmente iniziati alcuni anni prima e prolungatisi nel corso del tempo. A tale *milieu* va ricondotto anche lo straordinario ciclo allegorico dipinto dal pittore per il fiorentino Palazzo Marucelli che testimonia la svolta strategica impressa dall'artista alla sua pittura a partire dal primo Settecento. Si veda il ben costruito cap. III intitolato *Tra Venezia e Firenze (1695-1705)*. E non si dimentichino, per meglio capire le radici di tale bipolarismo, i solidi legami secenteschi tra gli attivissimi impresari

³ E. LUCCHESI, *L'album di caricature di Anton Maria Zanetti alla Fondazione Giorgio Cini*, Venezia, Lineadacqua-Fondazione Giorgio Cini, 2015.

patrizi Grimani e i «Serenissimi fratelli principi impresari» Giovan Carlo, Mattias e Leopoldo de' Medici. Una articolata rete di relazioni e di scambi tra Firenze e Venezia (e viceversa) solidamente documentata e interpretata dai lavori di Sara Mamone⁴ e ora arricchita, sul versante settecentesco, dal recentissimo volume che Caterina Pagnini ha dedicato al fiorentino Teatro del Cocomero.⁵

Nel iv cap. Stefani punta una lente di ingrandimento sull'anticonvenzionale teatro di S. Angelo ridimensionando la iterata opinione che si trattasse di un teatro secondario, mettendone in valore l'importanza e la vocazione sperimentale capace di lanciare nuove mode e coltivare nuovi talenti. L'A. analizza un ampio spettro di questioni. Sfata luoghi comuni e radicati pregiudizi. Rivalutizza il sottovalutato ruolo esercitato dai numerosi compatroni nella vita impresariale e spettacolare della sala ridisegnando in tal guisa con tratti innovativi, in sintonia con gli studi di Michael Talbot e di Beth L. Glixon e Micky White,⁶ la fisionomia produttiva del 'famigerato' S. Angelo bersaglio degli strali aristocratici di Benedetto Marcello. Costui, si sa, mal sopportava quel piccolo teatro dai modesti mezzi, attento a intercettare i gusti del pubblico, fondato su una consolidata tradizione artigianale e su una impresa commerciale in cui «i tanti cointeressi finanziari e forse anche affettivi spinsero non di rado compatroni e impresari alla cooperazione» (p. 116). Segnalo in particolare le belle pagine originali sull'iniziativa impresariale avviata da Ricci in questo spazio del teatro nella travagliata stagione 1705-1706. Stagione che vide litigiosamente implicati l'inadempiente musicista Girolamo Polani, il Prete Rosso, allora giovane «compositore fantasma» (p. 142), il librettista deluso Francesco Mazzari e il vendicativo impresario vicentino Giovanni Orsatto in lite giudiziaria con il socio Sebastiano. Quest'ultimo dapprima affiancò Orsatto, poi lo sostituì e si trovò al centro di una prolungata tempesta di tribunali. La documentazione prodotta, ampia, qualitativamente apprezzabile e in buona parte inedita, è di tipo prevalentemente giudiziario e notarile. Conferma quanto sia proficuo nel mestiere di storico privilegiare il dato concreto e particolare, nella convinzione che per disegnare i concetti generali occorra prendere le mosse da specifici casi e problemi.

⁴ Cfr. S. MAMONE, *Serenissimi fratelli principi impresari. Notizie di spettacolo nei carteggi medicei. Carteggi di Giovan Carlo de' Medici e di Desiderio Montemagni suo segretario (1628-1664)*, Firenze, Le Lettere, 2003 («Storia dello Spettacolo. Fonti», 3); EADEM, *Mattias de' Medici serenissimo mecenate dei virtuosi. Notizie di spettacolo nei carteggi medicei. Carteggio di Mattias de' Medici (1629-1667)*, Firenze, Le Lettere, 2013 («Storia dello Spettacolo. Fonti», 11).

⁵ Cfr. C. PAGNINI, *Il teatro del Cocomero a Firenze (1701-1748). Accademici impresari per due dinastie*, Firenze, Le Lettere, 2017 («Storia dello Spettacolo. Saggi», 24).

⁶ Cfr. M. TALBOT, *A Venetian Operatic Contract of 1714*, in *The Business of Music*, ed. by M. Talbot, Liverpool, Liverpool University Press, 2002, pp. 10-61; B. L. GLIXON, M. WHITE, *Creso tolto a le fiamme: Girolamo Polani, Antonio Vivaldi and Opera Production at the Teatro S. Angelo, 1705-1706*, «Studi Vivaldiani», 8, 2008, pp. 3-19.

Nuove notizie sono raccolte e discusse anche nel v cap. dedicato all'anno teatrale 1718-1719, sempre al S. Angelo, in cui Ricci *senior* impresario collaborò con il nipote Marco, ideatore delle mutazioni sceniche di quella stagione che registrò ben sessantacinque recite. Notizie, dicevo, che mettono meglio a fuoco, più in generale, un quadro ancora in parte sfuggente: quello del sistema teatrale operistico lagunare del primo Settecento. Si valorizza, ad es., una importante famiglia d'arte, i violinisti Madonis; si dimostra che l'orchestra del S. Angelo era formata da quindici elementi (e non da sei-sette strumentisti come in precedenza sostenuto); e si fa luce per la prima volta sull'impresario detto Modotto identificato per via documentale con Antonio Moretti. È lui lo snello vogatore inciso sul frontespizio de *Il teatro alla moda* di Marcello (1720) in compagnia di Vivaldi e dell'Orsatto immortalati allegoricamente «nel firmamento dell'umorismo» (p. 96).

Nel finale cap. vi si migra dal S. Angelo al glorioso S. Cassiano. Anno teatrale 1728-1729. Stagione sovvenzionata dall'impresario-coreografo Gaetano Grossatesta (e non, come spesso si ripete, da suo fratello Antonio, arrangiatore di libretti), nonché dal sempre intraprendente Ricci allora in società con la 'virtuosissima' prima donna Faustina Bordoni messa in caricatura da Zanetti sino dai tempi del suo debutto assoluto al S. Giovanni Grisostomo dei Grimani. Si sa che fu proprio il più illustre dei teatri d'opera veneziani che in quella stagione ingaggiò una memorabile sfida con il S. Cassiano. Da un lato l'agguerrita formazione di talenti canori schierati dalla Bordoni, preferita dagli spettatori stranieri, dall'altro il 'fenomeno' solistico Farinelli, al suo esordio sulle scene di Venezia e sostenuto dagli Italiani: «S. Cassan è buon e bello / Ma non canta Farinello» (p. 206), si legge in una lettera scritta nel carnevale 1729 e che va oltre il gusto dell'aneddoto. Fu così che Ricci da vecchio divenne un «impresario in angustie» (p. 193). Lo mostra bene la formidabile caricatura dell'Album Cini, opportunamente scelta come immagine di copertina, disegnata dall'amico Zanetti che lo ritrae «pensoroso» non facendo abbastanza «Bollettini in S. Cassiano» (p. 207). Di lì a cinque anni l'artista perse la vita, mentre l'anziana vedova Maddalena van der Meer si consolava di buona lena. In breve: un riuscito esempio di 'microstoria' che congeda il lettore dal volume schiudendogli privati orizzonti di vita e facendogli comprendere meglio i non lineari meccanismi di produzione, realizzazione e fruizione dello spettacolo operistico veneziano di quel giro d'anni.

In conclusione: un libro fondato su indagini originali, capacità interpretative fini, attenzione al particolare e al generale. Limpide la scrittura e la onestà intellettuale. Proficua l'attenzione data alla cultura materiale del teatro. Spiace l'esiguo numero di illustrazioni. Eccellenti invece i corposi apparati documentari e bibliografici (pp. 215-289), in cui circola il profumo della ricerca.

Casanova: Enlightenment philosopher, ed. by Ivo Cerman, Susan Reynolds, Diego Lucci, Oxford, Voltaire Foundation, 2016, pp. xvi-248.

CASANOVA EN PHILOSOPHE:
CONSERVATISM AND CONTRADICTIONS
IN AN EIGHTEENTH-CENTURY MAN OF LETTERS

THIS paper originated as review article of a major collection of essays on Casanova's philosophy. The collection *Casanova: Enlightenment Philosopher* came out in 2016, edited by I. Cerman, S. Reynolds, D. Lucci. On the basis of newly published manuscripts, and of Casanova's works in general, the Authors attempt at framing a very unsystematic, and occasionally contradictory thinker. Casanova struggled all his lifetime, more in his writings than in his life, between materialism and Epicureanism on the one side, and his Catholic-Aristotelian upbringing on the other. Far from being an original thinker, he embodied an epochal battle between the new philosophy of the Enlightenment, and the new lifestyle attached to it, and a tradition of Christian morality. His writings, occasionally flawed, often plagiarized, written in two languages (Italian and French) and encompassing many of the genres of the Enlightenment (memoirs, dramas, utopian novels, historical works, polemical tracts, journal articles, translations), are a powerful testimony of the drama of a time of increasing secularization and end of all the traditional certainties. He was never an atheist, rather, he tried to give shape to a 'Supreme Being' between Deism and Theism, following the mainstream Enlightenment philosophy.

1. *Casanova, Epicurean? One man, many masks*

Two clues, two quite famous sentences by Giacomo Casanova,¹ provide us with a possible key to understand, at least partially, his thought and per-

¹ This is a review article of I. Cerman, S. Reynolds, D. Lucci, *Casanova: Enlightenment Philosopher*, Oxford, Voltaire Foundation, 2016, pp. 248. The volume includes the following essays: I. Cerman, *Introduction. The Philosophy of Giacomo Casanova*; IDEM, *Casanova's Observations on Moral Philosophy*; F. DI TROCCHIO, *The Philosophy of the Adventurer. Giacomo Casanova beyond Libertinism and Enlightenment*; W. ROTHER, *Italian Enlightenment Debates on Religion and Church: Casanova's Philosophy and its Background*; M. FORYCKI, *Casanova and his Considerations on the Partition of Poland*; P. L. BERNARDINI, D. LUCCI, *Casanova on Suicide*; J.-CH. IGALENS, *Casanova: Writing the Dream between Philosophy and Autobiography*; G. LAHOUDI, *Voltaire, Casanova, and the Dialogues Chrétiens: an Investigation*; I. Cerman, *'Je viens pour vous convertir': Casanova's Dialogues on Philosophy and Religion*. A comprehensive bibliography at the end of the volume includes the most recent editions of Casanova's works, as well as the most recent literature on Casanova's thought. It is not a comprehensive

sonality. «Call me a pig...» is far from being a neutral self-acceptance, and defence, of his libertinage. The (not-so-hidden) reference is to Epicurus, the master of more than one generation of philosophers in the age of the Enlightenment. Was Giacomo an Epicurean? *Porcum de grege Epicuri?*² In a way, his life is all characterized by a continuous search for physical, as well as for intellectual pleasure. At a very young age he was exposed to Epicurean philosophy, freely circulating in enlightened Venice, a system which, as a gifted, handsome and cunning young man, Giacomo found immediately very congenial to himself. In his typical indirect, elusive way, Casanova does not affirm, in this famous sentence, that he *is/was* actually a pig. On the contrary, he *invites* his audience to call him «pig». He does not tell what he thinks he really is; rather, he speculates on the assumptions (on himself) held by his readers, and, above all, his many friends, lovers, acquaintances, foes. He let the 'world' define him. This makes part of a long strategy of simulation, concocted over a lifetime devoted to elaborate ways of survival. This strategy accompanied his life as well as his thought as we know it, from very few published works during his lifetime, and a bulk of unpublished writings.

The second sentence comes for his deathbed. It is, allegedly, his last. «I lived as a philosopher, I die as a Christian». Once again, it is not a neutral sentence, it is a reference to a long tradition of conversions (by atheists and/or libertines) on the deathbed. The most striking, and well-known example, on the eve of the age of the Enlightenment, is that of Pierre Bayle.³ To live as a 'philosopher', both in 1706, when Pierre Bayle died, and in 1798, when Giacomo Casanova passed away, meant to live as an *esprit fort*, a libertine, an atheist. Casanova says that he «lived» as a *philosophe*, but he never says that he thought as a *philosophe*. This makes a huge difference.⁴

To understand Giacomo Casanova's thought, means to think about all his

bibliography, however, for some titles are missing. Among the works dealing with Casanova's thought, Zottoli (see below) is not quoted. Omissions include the most recent Italian edition – abridged – of the *Icosameron*, ed. by G. Panella, Milano, La Vita Felice, 2002; the four short texts edited by P. L. Bernardini, D. Lucci, *Politica e filosofia in Giacomo Casanova. Quattro inediti [Politics and Philosophy in Giacomo Casanova's Thought: Four Unpublished Works]*, «Annali dell'Università di Ferrara. Sezione di Storia», 2, 2005, pp. 251-270. The 'underground' philosophy of Casanova as exposed in the *Icosameron*, a chapter in the history of fantastic geology, has been dealt with by D. STANDISH, *Hollow Earth*, Cambridge (MA), Da Capo Press, 2006. This work is not mentioned in the volume.

² «Je leur permets de m'appeler cochon»: see here, pp. 1 ff., *passim*. The sentence is present in one of the prefaces he wrote for the *Histoire de ma vie*.

³ On the death of Bayle as a symbolic passing, see S. ROTTA, *Il pensiero politico francese da Bayle a Montesquieu*, Pisa, Pacini, 1974, *passim*.

⁴ This are the famous last words of Casanova according to the Prince De Ligne. For the importance of Charles-Joseph prince de Ligne in the life and especially posterity of Casanova, see here, pp. 2, 34, 49, 84, 191, 204, 217. In the construction of the myth of Casanova, the prince de Ligne played certainly a pivotal role.

masks, and all the disguises and transformations, as well as all the lies that determined his life, almost from its very beginning. He lied on his identity, and even on his status as a nobleman. He invented for himself the title of *Signore di Seingalt*, ironically claiming that vowels and consonants are «propriety of the world», so that he could freely use them, by assembling eight and creating a name. He was not a nobleman, although he later received a papal, flawed title of nobility. He kept using different names all throughout his inimitable life. Alessandro Fontana (1939-2013), disciple (and editor) of Foucault, attributed to Venice itself – and to all the Venetian – a culture of simulation and dissimulation, meant first of all as a survival technique, in which the mask stays for the visage, and *vice versa*.⁵

The fact that he was not a professional philosopher either, does not condition current research – although it did in the past – for ‘professional philosophers’, from Francis Bacon until the end of the age of the Enlightenment, were indeed not so many. At least, if we consider as professional philosophers all those who occupied chairs or were involved in academies. The reference I made before to Bayle is not random: Pierre Bayle was the first to understand all the possible contradictions that can be present within an individual personality, all the masks that one can wear, being an atheist, but righteous, a liar, but sincere, a sceptic, but convinced of the most intimate validity of certain truths. Pierre Bayle was a sceptical philosopher, the mirror of the «crisis of the European mind», splendidly depicted by Paul Hazard. Casanova never reached the theoretical peaks of Bayle, but, in more than one respect, was one of the famous Huguenot’s most perfect heirs. He knew Bayle (as everyone else in the age of the Enlightenment) and used him several times. For this reason, a volume entirely devoted to the philosophical dimension(s) of Casanova’s writings is more than welcome. He was a *homme de lettres*, exactly in the way Voltaire – his idol, later on his fiercest intellectual enemy – depicted the *gens de lettres* in the *Encyclopédie*. His dream was to be considered a ‘philosopher’, but more precisely, he wanted to be considered at the same intellectual, and historical level as Voltaire. To be a *philosophe* was different from being simply a ‘philosopher’. Reason and passion should co-exist, in Casanova, in the way they co-existed in the purest and brightest *lumières*: Rivarol – a personality that is very close under so many respects to that of Casanova – claimed that he could solve a difficult mathematical problem while having an orgasm. Casanova probably could have boasted the same. Pretty much as Rivarol, or rather Antoine de Rivaroli (1753-1801), Casanova was a polymath, an adversary of the French Revolution, and a flawed thinker; they both belonged *toto corde* to the new world of the Enlightenment, citizens more or less visible of a large *république des lettres*, they but could not conceive of the revolution as of the ripest fruit

⁵ See A. FONTANA, *Venezia. La verità delle maschere*, Verona, Scripta, 2015.

of a fervid intellectual seasons, nor they endorse the radical enlightenment which formed the ideological background of the revolution, or at least part of this background.⁶

2. *In the mind of the adventurer*

Quite appropriately, this volume includes the first English translation of the seminal article on the philosophy of Giacomo Casanova written by the late Federico Di Trocchio. Di Trocchio (1949-2013), historian and philosopher of science, leading authority on Mendel, inaugurated a new trend in contemporary Casanova's studies, by amply discussing the philosophical and scientific contents of Casanova's vast literary output, still partially unpublished. It was already clear to Casanova scholars that both the *Histoire de ma vie* and many of his other writings, had several philosophical dimensions, and occasionally confronted, with a critical and polemical point of view, a number of contemporary philosophers and new theories, and not only his personal enemy Voltaire. Some authors, as early as 1917, view Casanova as a 'philosopher of love' (*Filosofia dell'amore* is a title of excerpts from Casanova's writing republished in 1995)⁷, while some others did include Casanova in the category of the *Illuministi* (*hommes des lumières*), occasionally, like in the case (see below) of Angelandrea Zottoli in 1945, or systematically, as Annibale Bozzola did in his 1956 seminal monograph. Since the works by Bozzola, and later on Di Trocchio, Fido, Pizzamiglio, Lahouati, and others, appeared, quite a large number of hitherto unpublished works by Giacomo Casanova were eventually transcribed, edited and published, so that now the sources upon which we can base the re-construction of Casanova's thought are much more solid than they were even in the recent past.⁸

This new situation does not mean, however, that we can finally find a coherent development, let alone a coherent 'system', or at least an *esprit de système* in the Venetian adventurer. The image we got of his thought is still blurred, and contradictory. Did his life reflect his thought? Was he *toto corde* a materialist, libertine, Epicurean? Or rather, did he struggle all his life with his Catholic upbringing, as a person, as a writer, as an adventurer, trying to find a 'balance' between what he *did* and what he *thought*, between his trou-

⁶ As far as I know, there is no work connecting Rivaroli and Casanova. Their view of the French Revolution is very similar, though, and they shared a number of philosophical ideas, including that about the primacy of the French language. Rivaroli descended from a Piedmont family. In the 20th century, he attracted the attention of Ernst Jünger, who published a collection of Rivaroli's aphorisms and notes.

⁷ G. CASANOVA, *La filosofia dell'amore. Pensieri, consigli, meditazioni*, Genova, Libreria Moderna, 1917 (repr. 1922, ed. by P. Ceva, Rimini, Raffaelli, 1995).

⁸ Among Di Trocchio's writings on Casanova, see his edition of G. CASANOVA, *Pensieri libertini*, Milano, Rusconi, 1990.

bled personality and his personal, religious background? Told otherwise, did he try to conceal his real views and wear an ever-changing mask? Did a 'true Casanova' really exist?

Certainly, once again Stephan Zweig, when labelled Casanova as someone not gifted at all in terms of spirit, proved to be a superficial reader of the age of the Enlightenment. Zweig's harsh judgement paved the way for a long neglect of Casanova's philosophical output. Di Trocchio was the first to rectify this biased interpretative trend, while at the same time trying to justify its origins, and reasons. However, Di Trocchio worked on the basis of solid, albeit marginal, tradition of interpretations, where the philosophical element is well present, and evaluated as such, in the works of Casanova, even when only the *Histoire de ma vie* is taken into account (ignoring the large philosophical corpus of the *Nachlass*, and the philosophical works printed, first and foremost the *Icosameron*).⁹

Unfortunately, most of the literature on Casanova still ignores the two-volume work by Angelandrea Zottoli. Zottoli (1879-1956) is not even mentioned in this volume.¹⁰ Zottoli's engagement with Casanova derives from Zweig's. When Stephan Zweig published his *Casanova*, in 1928, he was at the peak of his fame. Quite naturally, scholars of Casanova reacted to the unfair portrait Zweig made of the Venetian adventurer, analysed in the unlikely company of Tolstoy, and Stendhal. Zottoli and Bozzola, in 1945 and in 1956 respectively, published two works that give ample space to the philosophical dimensions of Casanova's works, trying to rescue the Venetian from Zweig's sharp condemnation, and to place him quite firmly in the Enlightenment constellation of the *gens de lettres*.¹¹

⁹ See S. ZWEIF, *Drei Dichter ihres Lebens*, Casanova, Stendhal, Tolstoj, 1928; the book was immediately translated into a number of languages, including Italian: S. ZWEIF, *Tre poeti della propria vita: Casanova, Stendhal, Tolstoj*, Milano, Sperling & Kupfer, 1928. The translator was Enrico Zucca. Already in the early 1930s, French scholars of Casanova reacted strongly to Zweig's bias.

¹⁰ Zottoli was a major literary critic and historian of the Italian literature. He became a fellow of the Accademia dei Lincei in Rome. His major works include *Leopardi, storia di un'anima*, Bari, Laterza, 1927; *Umili e potenti nella poetica di Alessandro Manzoni*, Lanciano, Carabba, 1931 (1942²); *Il sistema di don Abbondio*, Bari, Laterza, 1933, [probably his masterpiece]; *Dal Boiardo all'Ariosto*, Lanciano, Carabba, 1935; as well as the accurate edition of Boiardo's complete works: *Matteo Maria Boiardo, Tutte le opere*, 2 voll., Milano, Mondadori, 1936-1937. We lack biographical data for Annibale Bozzola. Immediately after Zweig's publication, Henri de Regnier published a short book on Casanova and Voltaire: *Casanova chez Voltaire*, Paris, Plon, 1929. The book was translated into German (Berlin, Transmare, 1931). On Casanova and Voltaire, apart from the several references in the volume under review, and the essay by Lahouati, see G. CATALANI, *Saverio Bettinelli e Giacomo Casanova. Un incontro mancato chez Voltaire*, Verona, QuiEdit, 2011.

¹¹ A. ZOTTOLI, *Casanova*, 2 voll., Milano, Tumminelli, 1945. A. BOZZOLA, *Casanova illuminista*, Modena, STEM, 1956. The fact that Zottoli's book came out in one of the direst times of Italian history, April 1945, by a minor Milanese publisher, did not help its circulation.

Zottoli offers, at a first glance, a very unsympathetic view of Casanova too. At the same time, however, he provides a deep psychological reading of Giacomo, a reading full of intuitions. Casanova's 'disposable', 'one-way', 'usa e getta' attitude to life influenced his readings and writings. Cunning, but not deep, intelligent, but unable to delve in profound speculations, he was nonetheless able to catch the philosophical tide, to understand 'who is who' when he wrote, to face contemporary authors, without going much beyond the surface.

Annibale Bozzola, in his very diligent reconstruction of Casanova's political and philosophical thought on the basis of the sources available in 1956, reached the same conclusion as Zottoli. Casanova took from thinkers, in his utilitarian way, what he could; his love-hatred relation with Voltaire is quite typical of his attitudes to his peers (or to whom he considered as a peer; Voltaire almost ignored him), and he was very aware of what was going on in philosophy, and interacted with some of the *lumières* the way he could, occasionally and not systematically, mostly in a polemical fashion.¹²

However, Zottoli goes well beyond this remark, and avoid obvious conclusions. Casanova moved to Dux in 1785, when he was 60, and the age of the adventures was over. He moved to a German-speaking country with, probably, scant knowledge of German, and there he decided to write, intensely, as he never did before. This happened in the era of the blossoming of German philosophy, with Kant as recognized star. Did he overhear anything of the first *Kritik*, and the second, and the third? Did he grasp the immense debate originated by them? Was he – a man who studied in a Padua still dominated by Aristotle, and later on engaged in polemics with French materialists and sensualists, deists and theists – actually able to understand Kant's revolution? Probably not. But he caught – as usual – what was in the air. In this, he had few rivals. He had a sense for theories as he had for libertine ladies, for games, for gambling. Zottoli – unjustly ignored by Casanova scholars so far – understood Casanova better than anyone else. When he speaks of the relation between man and universe – one dependent from the other, so that if the universe disappears, the individual disappears as well, and *vice versa, égales* – Casanova speculates on the Kantian dimension of individuality. He understands Kantian moral system, exactly the one he always, as an adventurer, violated.¹³

¹² See BOZZOLA, *op. cit.*, pp. 152 ff.; another aspect of Casanova's philosophy aptly dealt with by Bozzola is Casanova's scepticism in history, that made him one of the followers of the historical 'Pyrroniens' of the 17th century.

¹³ See ZOTTOLI, *Casanova*, vol. 1, pp. 87 ff.: «Les conditions entre l'homme et l'univers sont égales». For the treatment of other philosophical themes in Casanova, including suicide, see pp. 103 ff., 203, 207. Zottoli points out that Casanova might be influenced by Kant also in his own very imprecise dealing with the Delian problem, *i.e.*, the cube duplication, one of the scientific topics Casanova addressed in his late years. See also p. 51 for Casanova's treatment of the *esprit* as an instrument.

‘To use a *man/woman* as an end, and not as an instrument...’, was a maxim that should have struck Casanova, someone who always used ‘women’ (and ‘men’) as instruments of pleasure. Selfish, as the character of the plenty of libertine and pornographic novels he knew well and used to bring with him as ‘sexual aids’; full as they were of explicit engravings. Did the same Kant had in mind this ‘use of the other’, when he wrote the famous sentence? Casanova was well aware of the quota of immorality in sheer sexual pleasure, *i.e.*, in a pleasure as an end in itself, and not meant for procreation. So the *Icosameron*, published in 1788, the utopia of the *family*. The ‘sky above’ of Kant is turned into an underground setting. When writing about his *affaires*, Casanova – Zottoli underlines this aspect – never give a ‘face’ to the characters, the women, they are almost faceless and body-less, pure instruments of sexual delight. Once again, this is a moralistic device, adopted by pornographic literature, and thematised by its champion, the Marquis de Sade. In *Aline et Valcour* – published in 1793 and as bulky as the *Icosameron* – Sade clearly states that the lack of a more accurate physiognomy of the characters is due to the fact that the same Author does not want to show sympathy for those exclusively engaged in debauched sexual pleasures.¹⁴ He simply de-humanizes his characters. Told otherwise, for *hommes machines* (for people lacking morality), sort of selfish automata deprived of moral conscience, and immediately derived from La Mettrie’s ideas of the early Epicurean Enlightenment, there is no space for any sympathetic literary depiction. Contrary to other works by Sade, this lengthy dystopian novel does not contain any pornography. No pornography at all can be found in the *Icosameron*. At the end of an epoch, both Sade and Casanova attempted at re-considering the moral principles of such an age of crisis; Sade, whose life was devoid of major adventures, but was rather full of misfortunes, wrote following his sheer phantasy. Casanova lived his century in full, and therefore wrote also his *Mémoires*.

3. *A troubled textual tradition for a polymath and bilingual writer*

As the editors of this volume make clear at the beginning, it is still difficult to work on Casanova, for not only there is no edition, so far, of his collected works, but also because his masterpiece, the *Histoire de ma vie*, is present in a number of concurrent editions. Two of them can be taken as the standard edition. At the same time, a complete bibliography of his works, published as well as unpublished, is wanting. Some of the writings he published during his long and spectacular life are available only in their original edition (such

¹⁴ On *Aline et Valcour* see most recently C. ΙΡΟΔΟΤΟΥ, *Des Utopies sadiennes*, pref. de A. Brossat, Paris, Harmattan, 2015.

as the *Confutation of Amelot*), while others have been published by minor publishers, so that even the editors of this volume ignore them. It is the case of the *Icosameron*. As a true *homme de lettres* of the age of the Enlightenment – more than as an ‘Enlightenment philosopher’ – Casanova aptly wrote in a number of genres. Utopian novel, memoirs, historiography, political thought, economics, private letters. Under this respect, Casanova (1725-1798) belongs not only to his time, in a perfect way, but to the eighteenth-century Italian and French *république des lettres*, and, less at large, to the Venetian intellectuals ‘abroad’, including his acquaintance Algarotti, and his (almost) contemporary Gian Rinaldo Carli (1720-1795). Similar to Carli, he took distance from the dictatorial turn taken by the French Revolution, and wrote a strong ‘reactionary’ text in 1797, recently re-published (see below). Furthermore, he was intrigued by natural science, medicine, mathematics, astronomy and astrology, an avid reader as much as he was, notoriously, an avid lover.

This rich collection of essays provides an almost complete account of Casanova’s philosophy and political theory. Obsessed with suicide, he wrote extensively on this subject, trying to position himself at the crossroad of divergent eighteenth-century paths (*pro* and *contra* the moral legitimacy of suicide). Well aware of mysticism, and esoteric philosophy, full of masonic ideas, probably a reader of Louis-Cloud de Saint Martin, he conferred upon ‘dreams’ special divinatory virtues, in a way different from the ‘dream tradition’ of the Cartesian tradition. Aware of the Italian philosophy of his time – although much less at home with Italian than with French authors – he shared some Epicurean perspectives of his Italian contemporaries. In politics, he saw the threats to liberty posed by the partition of Poland – and here he confronted Rousseau, not among his favourite authors – and those posed by the French Revolution. This volume covers all these aspects of his production. Certainly, much more still needs to be done, as Ivo Cerman hints at when presenting, at the end of the volume, a rich catalogue of hitherto unpublished philosophical dialogues written by Casanova. The Platonic form of the dialogue, along with the epistolary form, was typical of the century, and normally indicated an uncertain theoretical position, the will to provide the reader with the facets of the issue, instead of directly suggesting a solution, or thesis. This is true, for instance, as for the nine dialogues on suicide. Finally, some of the ‘influences’ Casanova received, are not discussed in the volume. One instance: La Harpe. It is likely that La Harpe works provided a constant reference point for Casanova engaged in the discussion of Hélietius, and also for the Casanova fierce enemy of the French Revolution, exposed in its linguistic excesses and manipulations, in the 1797 ‘dictionary’, one of the few works Casanova actually published, one year before his death.¹⁵ That said, *Casanova: Enlightenment Philosopher* paves

¹⁵ Jean-François de La Harpe (1739-1803) published the well-known polemical pamphlet

the way, in a very accurate fashion, for new research on an ambiguous figure, a true *homme de lettres* and adventurer typical of his times.

4. *The man and the text(s).*

Ideas for a (provisional) conclusion

While a personality such as that of Casanova invites to read work and life in conjunction, this is a pitfall, it is better to avoid once for all. While Zottoli gave the psychological background to understand Casanova, and the motives, technique, and origins of his writings, his writings, his public output, stand out there alone. Scholarship, therefore, should concentrate on them, avoiding also the outworn distinction between 'minor' and 'major' thinkers. This is true for Casanova as well as for all the philosophers. This volume makes a major step in Casanova's scholarship. It is far from being a definitive step. It serves however first and foremost as an invitation to collect, edit and publish Casanova's works in a standard edition, the first *desideratum* of scholarship that generations of *Casanovistes* failed to deliver. If we count those published during his life (quite a few); those published after his death, those still unpublished, and the large correspondence, they make a substantial *corpus*. Philology is always the best *ancilla* both for philosophy, and for the latter's history.

Casanova seems to embody the struggle of the old times against the new. He defended absolutism, and republicanism as well; this was just an apparent contradiction in an ideal disciple of Montesquieu; he opposed the French Revolution, following another personality who was quite close to his own, that of La Harpe (as I mentioned before), and many others; as La Harpe and Voltaire, he was a strong anti-clerical writer, but defended faith in a Christian garb; he lived his final years in a time that was 'final' for too much: the old regime, the Enlightenment philosophy, his beloved republic of Venice. *The end of all his worlds*. He saw the French Revolution, the triumph of scientific philosophy with Kant, the death of Venice with Napoleon. Probably, he was slightly sympathetic only with Kant. For Kant as well was too much involved with the Enlightenment, and with his century, to survive for long, at least in the purity of his thought. The *Histoire de ma vie* is the last will of a century, more than a vast autobiography. When we will finally have a reliable, scientific edition of his collected works, we will

Du fanatisme dans la langue révolutionnaire, ou de la Persécution suscitée par les barbares du xviii^e siècle contre la religion chrétienne et ses ministres, in 1797, in the same year that Casanova published his *Ma voisine, la postérité*, with the place of publication of Dresden. The work, extremely rare, as it is the case with all the works Casanova published during his life, has been recently re-edited (Paris, Allia, 1998). Those pamphlets, occasionally turned into major works (such as in the case of Lorenzo Ignazio Thiulen) had echoes and imitations all over Europe. For Italy, for instance Rome, see M. CAFFIERO, *La repubblica nella città del Papa. Roma 1798*, Roma, Donzelli, 2005, pp. 128 f.

seat in front of a true monument of the age of the Enlightenment, of all its terrible contradictions.

ELISA BIANCO

Dialogo. Studi in memoria di Angela Caracciolo Aricò, a cura di Elena Bocchia, Zuane Fabbris, Chiara Frison, Roberto Pesce, Venezia, Centro di Studi Medievali e Rinascimentali «E. A. Cicogna», 2017, pp. 450.

IN una piazza S. Marco deserta, dall'angolo fra l'Ala napoleonica e le Procuratie vecchie, il sole a picco d'una tarda mattinata di prossima estate d'un anno ignoto, una giovane donna in un abitino estivo stampato fantasia – bianco su rosa o biancoseleste –, viene incontro sorridente a chi per fotografarla s'è inginocchiato: una mano a pendolo, l'altra che sorregge una mini-borsetta di rafia, zoccoli ortopedici, capelli biondi, corti, mossi. Aria divertita, giocosa. Niente di professorale. Semplicità, scioltezza. Così campeggia l'immagine nella copertina d'un libro dedicato alla memoria di Angela Caracciolo Aricò. Ma con due anomalie, che l'immagine stessa così perentoria forse in qualche modo spiega. Un libro frutto delle cure di quattro studiosi, dedicato dal veneziano Centro di Studi a colei che con Giovanni Alessio l'aveva fondato, e poi diretto, ebbene, questo libro non ha uno straccio di presentazione, un ricordo espresso della commemorata, né una pezza giustificativa, che presenti i collaboratori: *todos caballeros*. Allora si immagina: la rievocazione affettuosa, cui si sarà almeno pensato, non riuscì, perché a chi doveva occuparsene cadde la penna di mano. Tutto comprensibile, perché a pochi è concessa la giusta misura del ricordo. È però strano che non sia venuto il pensiero che, a salvarne la memoria, in un libro tutto a lei dedicato, avrebbe giovato – non si dice al posto di qualcuno dei contributi, ma certo preliminarmente e inderogabilmente –, il *necessarium porro unum*: le notizie biografiche, almeno un profilo, un repertorio di notizie amorosamente raccolte e rispettosamente circostanziate, cucite col filo del tempo, di colei di cui si vuol tener desto ed onorare il ricordo, se proprio la forma biografia a tutto tondo sappia di troppo di concluso, di tomba. Ma, se il libro deve girare per il mondo, e raggiungere prevedibilmente (e insomma anche auspicabilmente o no?) lettori impreveduti, che la Caracciolo mai conobbero, come accade a chi scrive, quelle note rievocative che gioverebbero ad orientare il lettore, configurando per punti esterni un profilo umano, o caratterizzando una personalità con qualche sobrio tratteggio, l'*imago*, o il suo alone, la traiettoria e la traccia cronistica d'una persona, se non si vuole o si sa simularne la vita con pienezza di sfumati e di tinte, di umana responsabilità, e di respiro: quelle note e tracce, perché ometterle, privandone il lettore?

Si può azzardare una spiegazione: il titolo stesso del volume, l'epigrafe, volutamente criptica, allusiva (*Non ci hai lasciati soli*), la copertina stessa,

sembrano alludere ad un circolo chiuso di iniziati, ad un'appartenenza esoterica, dedita ad elaborazione elitaria d'un lutto speciale, esclusiva – scelta, credo, involontaria, non snobistica –, tutta allusiva e pregnante per chi la Caracciolo frequentò e le fu intrinseco. Forse per una fatto di pudore. Forse no. Una sorta di egoismo culturale d'un collettivo mistico autoreferenziale – che ha finito temo per rendere un cattivo servizio a chi non può ormai né approvare né dissociarsi –?

Da qualche parte, oltre che nelle notizie dei giornali che ho sott'occhio in rete, un necrologio degno della studiosa sarà stato pubblicato, ma dove lo cercherà d'ora in poi, se non in primo luogo delusoriamente qui, senza trovare né il ricordo della sua vita né una bibliografia, che sarebbe stata altrettanto opportuna, e, se possiamo azzardare, una studiosa come la Caracciolo non potrebbe non aver avuto cara. Ma poi chissà. *Vanitas vanitatum*. Ma allora nulla si salva, neanche questo cartaceo tributo d'affetto di cui il *Qohèlet* avrebbe riso. Del resto, magari da qualche parte già c'è; l'uno e l'altra, ci sono, biografia e bibliografia: ma il profano come sarà incoraggiato a cercarle, se qui non ce n'è traccia? (Associando la voce Ca' Foscari e il nome della studiosa, una bibliografia in effetti salta fuori, per quanto non aggiornata: è per questo che ormai tali strumenti, un tempo essenziali, ora sembrano superflui? Ma, e la vita, la personalità di lei, di Angela Caracciolo Aricò?).

Dunque codesti – i 26 contributi costituenti il volume – sono fiori bensì durevoli, è lecito credere – durevoli, non nel senso della plastica –, ma posati su di una tomba in cui manca, per qualche certo nobile o necessaria ragione, la lapide (forse perché, si è voluto dire, «Non est hic»?). Ad ordinare i quali variopinti tributi nel volume, si è preferito, alle articolazioni ispirate a criterio di affinità tematica *vel* cronologica, il montaggio totalmente – pigramente? – estrinseco, dell'ordine alfabetico degli autori: col risultato di metonimici effetti d'alone vagamente surreali, tipo: la Venezia del 1602 di Benzoni ad immediato contatto con l'acqua alta del 1966; o la *Militarity security* veneziana prima di Agnadello, di Michael Knapton, a stingere sulle caricature di Leonardo: e viceversa. Sono 26 i contributi, e per non tediare il lettore, ne riporterò i titoli in un'appendice: ma i saggi, da Alessio a Villani, non solo per la ragione di trovarsi lì, è da credere partecipino intimamente al ricordo della defunta, anzi, al dialogo silenzioso cui allude il titolo; anche se non tutti sembrano rispecchiare i campi di indagine da essa prediletti. Ci sono, degnamente rappresentati, Marin Sanudo e c'è Sannazaro (e Pontano): due poli, com'è noto, di potente intensità attrattiva e produttiva nell'attività critica e filologica della Caracciolo. E c'è l'immagine di Venezia, fra Medioevo e Rinascimento. Latita invece il fondamentale tema della scoperta del Nuovo Mondo, agli occhi del letterato umanista e nelle fonti letterarie coeve: uno degli interessi più fecondi della studiosa. Per converso, altri temi qui saggiati, sia pur di scorcio o per tracce – che so? gli apporti su

D'Annunzio e Parise –, in mancanza d'una nota giustificativa di presentazione del volume, che ne motivi la scelta, inducono a pensare il lettore non iniziato, che avrebbero potuto apparire tanto qui come altrove. Del resto, a libri siffatti, non si chiede che serietà e originalità di apporti, non impossibile organicità: e certo, in un'opera composita, da consultare più che da leggere, come questa, sulla scorta dell'indice, molti troveranno i propri motivi di interesse e di onesto diletto, e per alcuni sarà stimolo a rivolgere il pensiero a chi il volume l'ha con la sua forte personalità di studiosa e di amica, senza saperlo, senza volerlo, ispirato.

Desinit in piscem. Due pecche tipografiche non so tacere: l'odore proprio di pesce della carta (Bertoncello artigrafiche di Cittadella, la tipografia), e il corpo 10 dei caratteri del testo: micidiale per chi ha qualche problema con la vista: anche perché vuol dire che le note sono in corpo 8. Conseguenza, credo, di forzate economie. Anche l'assenza della notizia biografica?

APPENDICE (DALL'INDICE DEL VOLUME)

GIAN CARLO ALESSIO, *Un nuovo visitatore della biblioteca di Marin Sanudo*; DANIELA AMBROSINI, *Il caso delle "Macchine dette Cammelli" tra le memorie di Giovanni Poleni*; SANTIAGO ARROYO ESTEBAN, *Ludovico Dolce entre Tiziano y Felipe II. El Venus y Adonis del Prado*; GIAMPIERO BELLINGIERI, *Dalle acque increspate tra Bosforo e Laguna. versi e brani turchi su Costantinopoli e Istanbul*; GINO BENZONI, *Venezia 1602: la quiete prima della tempesta*; CARLO CAMPANA, *4 novembre 1966: l'acqua granda, Venezia, la Marciana*; ANTONIO CARILE, *Il sogno di Nabucodonosor e l'avvicendamento degli Imperi nella storia della salvezza*; LINDA L. CARROL, *Ruzante's (and Palladio's) women*; ILARIA CROTTI, *Parise critico d'arte: il ritratto d'artista come autoritratto*; MARC DERAMAIX, *Arcadia neapolitana. L'Arcadia di Sannazaro o l'accademia pontaniana sub specie bucolica*; IRENE FAVARETTO, *Leoni, cavalli, draghi e grifoni, aquile, cervi e cinghiali: uno zoo di marmo e bronzo nell'area marciana*; PATRICIA FORTINI BROWN, *"Under our Dominion and Faith": Marin Sanudo, Istria and Venice's Classical Past*; ANTONIO FOSCARI, *Una facciata di Andrea Palladio "che sarebbe stata degna di dominare il Canal Grande"*; CHIARA FRISON, *Da Padova a Venezia. L'ultimo catalogo dei manoscritti della biblioteca di san Giovanni in Verdara*; MICHAEL KNAPTON, *Military Security and Defense Organization in the Padovano in the Decades Before Agnadello: Enriching Sanudo's Account*; GIOVANNA NEPI SCIRÉ, *Postilla su Leonardo e le teste grottesche*; ROBERTO PESCE, *"La benedirò e diventerà nazioni" (Gn.17,16): la figura di Sara e le origini di Venezia in un testo in franco-veneto del XIII secolo*; PAOLO PROCACCIOLI, *Pasquino e Pietro Aretino nel Sanuso cronista e copista*; RICCIARDA RICORDA, *Gabriele D'Annunzio e Angelo Conti alla Ca' d'Oro di Giorgio Franchetti*; LAURA SANGUINETI WHITE, *Prospective trecentesche su Venezia*; MATTEO SORANZO, *Astrologia e alchimia in un codice "ritrovato" di G. A. Augurelli. Il ms Mellon 22 della Beincke Library di Yale Univer-*

sity; FRANCESCO TATEO, *Frammenti di riflessioni storiografiche. Traduzioni da Giorgio di Trebisonda. Pontano teorico e critico*; PAOLA TOMÈ, *'Turning points' nella storia della lessicografia umanistica greco-latina*; STEFANO TROVATO, *Topi e topoi de Bibliotheca a Venezia. Note su letture permesse e letture ostacolate, tra usi e abusi*; ALESSANDRO VETTORI, *I Salmi nella Commedia di Dante, ovvero la poetica dell'ascesa nel Purgatorio*; GIANNI VILLANI, *"Sub falso officinae titulo": ovvero intrichi editoriali tra Venezia e Napoli, a proposito di Sannazzaro e Pontano*.

GIOVANNI PELLIZZARI

GIULIA FOSCARI, *Elements of Venice*, foreword by Rem Koolhaas, Zürich, Lars Müller, 2014, pp. 692.

SCRITTO in concomitanza con l'organizzazione di *Fundamentals*, la XIV Biennale di Architettura concepita da Rem Koolhaas, autore anche della prefazione al testo, il volume di Giulia Foscari è degno della massima considerazione. Volutamente provocatorio, il progetto dell'architetto Foscari consiste nel considerare Venezia una civiltà in continua metamorfosi, perennemente in cambiamento, ma capace al contempo di raccontare storie e microstorie attraverso elementi architettonici precisamente individuati e distinguibili che fungono 'da attivatori'.

Giulia Foscari non si propone pertanto di scrivere 'una' o 'la' storia dell'architettura veneziana, piuttosto le interessa, a partire da ciascun elemento architettonico identificato, fornire spunti per suggerire chiavi interpretative, purché si basino sulla conoscenza autentica delle arti e della cultura veneziana.

Ma procediamo con ordine. Il volume è strutturato secondo una partizione molto serrata degli elementi architettonici individuati: facciata, scala, corridoio, pavimento, rampa, tetto, soffitto, porta, caminetto, finestra, terrazza, muro. Ciascuno di questi elementi, scelti in una casistica vasta, frutto di una conoscenza profonda delle arti e della storia di Venezia, costituisce il punto di partenza per indagini ulteriori, che spaziano dall'antichità all'attualità. Speciale plauso merita l'organizzazione formale del lavoro, straordinariamente ricco di immagini (anche rielaborate), grafici, e fornito di mappe finali dove sono indicate con un numero (che corrisponde al numero di pagina dove se ne tratta) tutte le opere d'arte citate.

Nella sezione che riguarda l'elemento della 'facciata', ad es., si trovano non soltanto una proposta ricostruttiva sull'evoluzione della basilica di S. Marco attraverso i secoli, l'analisi sui palazzi veneziani, sulle chiese e sui conventi, ma anche spunti per interrogarsi sul ruolo di Venezia nell'attualità e dell'architettura in età contemporanea, come dimostrano sia l'approfondimento sul turismo (chiamato in causa attraverso le facciate degli alberghi),

sia l'analisi del 'caso Wright', il cui progetto innovativo fu rifiutato persino dal suo amico Ernest Hemingway.

Ed è proprio questa capacità di mantenere una visione ampia, di non fermarsi all'analisi formale dei singoli elementi ma di portarli a raccontare di Venezia e su Venezia, che rende importante il libro di Giulia Foscari. È storicamente poco corretto indicare nei balconi delle navi da crociera un elemento architettonico capace di esprimere uno o più significati riferiti alla civiltà veneziana, così come – lo ammette l'A. stessa – potrebbe essere discutibile definire 'porte' le paratie del MOSE, ma è innegabile che la vastità dello sguardo dell'architetto e l'ambizione di voler vedere la civiltà veneziana come un insieme (per quanto 'in perpetuo movimento') costituiscano l'indiscusso pregio del libro, nonché uno stimolo per gli studi scientifici.

Le esemplificazioni sono infatti moltissime, prese da una casistica di attestazioni di singoli elementi architettonici che, per quanto non esclusiva, dà forza al discorso complessivo, e quel che ne risulta è a tutti gli effetti un metodo innovativo di guardare alla città, alle sue arti e alla sua storia; lontano dalle indagini condotte all'insegna dell'evoluzionismo lineare.

Non si tratta quindi di fare storia, qualora s'intenda con questo rinvenire e analizzare i documenti, rintracciare gli artisti, riconoscerne la mano e fornire un'interpretazione. Si tratta, invece, di un concetto di storia che include l'attualità, che riesce a scorgere nel presente – dal momento che gli elementi architettonici si conservano, 'sono', anche nel presente – domande, proposte, conflitti che sono insiti a Venezia in tutte le sue contraddizioni di città antica che si è voluto far divenire moderna.

E lo sguardo, il filtro, che l'A. interpone tra i singoli elementi architettonici, attivatori di storie, e la contemporaneità, per quanto non sia l'unico aspetto che l'A. affronta nelle quasi settecento pagine del volume, è un prezioso valore aggiunto agli studi sulle arti a Venezia proprio perché ne rivela la fragilità – vale a dire la scarsa capacità di affrontare i problemi del presente, contribuendo a quell'effetto di 'museificazione'/'mitizzazione' della città –, ma al contempo anche la non esaurienza. E questo perché – e il libro di Giulia Foscari lo conferma –, la civiltà veneziana è ancora ricca di argomenti rimasti inesplorati ed è tuttora foriera di sguardi innovatori, capaci di cambiare nel tempo così come anch'essa cambia.

MYRIAM PILUTTI NAMER

NORME REDAZIONALI DELLA CASA EDITRICE*

CITAZIONI BIBLIOGRAFICHE

UNA corretta citazione bibliografica di opere monografiche è costituita dalle seguenti parti, separate fra loro da virgole:

- AUTORE, in maiuscolo/maiuscoletto sia il nome che il cognome; da omettere se l'opera ha soltanto dei curatori o se è senza attribuzione. Se vi sono più autori, essi vanno posti uno di seguito all'altro, in maiuscolo/maiuscoletto e separati fra loro da una virgola, omettendo la congiunzione 'e';

- *Titolo* dell'opera, in corsivo alto/basso, seguito dall'eventuale *Sottotitolo*, in corsivo alto/basso, separato da un punto. Se il titolo è unico, è seguito dalla virgola; se è quello principale di un'opera in più tomi, è seguito dalla virgola, da eventuali indicazioni relative al numero di tomi, in cifre romane tonde, omettendo 'vol.', seguite dalla virgola e dal titolo del tomo, in corsivo alto/basso, seguito dall'eventuale *Sottotitolo*, in corsivo alto/basso, separato da un punto;

- eventuale numero del volume, se l'opera è composta da più tomi, omettendo 'vol.', in cifre romane tonde;

- eventuale curatore, in tondo alto/basso, preceduto da 'a cura di', in tondo minuscolo. Se vi sono più curatori, essi, in tondo alto/basso, seguono la dizione 'a cura di', in tondo minuscolo, l'uno dopo l'altro e separati tra loro da una virgola, omettendo la congiunzione 'e';

- eventuali prefatori, traduttori, ecc. vanno posti analogamente ai curatori;

- luogo di edizione, in tondo alto/basso;

- casa editrice, o stampatore per le pubblicazioni antiche, in tondo alto/basso;

- anno di edizione e, in esponente, l'eventuale numero di edizione, in cifre arabe tonde;

- eventuale collana di appartenenza della pubblicazione, senza la virgola che seguirebbe l'anno di edizione precedentemente indicato, fra parentesi tonde, col titolo della serie fra virgolette 'a caporale', in tondo alto/basso, eventualmente seguito dalla virgola e dal numero di serie, in cifre arabe o romane tonde, del volume;

- eventuali numeri di pagina, in cifre arabe e/o romane tonde, da indicare con 'p.' o 'pp.', in tondo minuscolo.

Esempi di citazioni bibliografiche di opere monografiche:

SERGIO PETRELLI, *La stampa in Occidente. Analisi critica*, IV, Berlino-New York, de Gruyter, 2000⁵, pp. 23-28.

ANNA DOLFI, GIACOMO DI STEFANO, *Arturo Onofri e la «Rivista degli studi orientali»*, Firenze, La Nuova Italia, 1976 («Nuovi saggi», 36).

FILIPPO DE PISIS, *Le memorie del marchese pittore*, a cura di Bruno De Pisis, Sandro Zanotto, Torino, Einaudi, 1987, pp. VII-14 e 155-168.

Storia di Venezia, V, *Il Rinascimento. Società ed economia*, a cura di Alberto Tenenti, Umberto Tucci, Renato Massa, Roma, Istituto della Enciclopedia Italiana Treccani, 1996.

UMBERTO F. GIANNONE *et alii*, *La virtù nel Decamerone e nelle opere del Boccaccio*, Milano-Napoli, Ricciardi, 1974, pp. XI-XIV e 23-68.

★

* FABRIZIO SERRA, *Regole editoriali, tipografiche e redazionali*, Pisa-Roma, Serra, 2009⁵, § 1. 17 (Euro 34.00, ordini a: fse@libraweb.net). Le *Norme* sono consultabili e scaricabili alle pagine 'Pubblicare con noi' e 'Publish with us' del sito Internet www.libraweb.net.

Una corretta citazione bibliografica di articoli èditi in opere generali o seriali (ad es. enciclopedie, raccolte di saggi, ecc.) o del medesimo autore oppure in Atti è costituita dalle seguenti parti, separate fra loro da virgole:

- AUTORE, in maiuscolo/maiuscoletto sia il nome che il cognome; da omettere se l'articolo ha soltanto dei curatori o se è senza attribuzione. Se vi sono più autori, essi vanno posti uno di seguito all'altro, in maiuscolo/maiuscoletto e separati fra loro da una virgola, omettendo la congiunzione 'e';

- *Titolo* dell'articolo, in corsivo alto/basso, seguito dall'eventuale *Sottotitolo*, in corsivo alto/basso, separato da un punto;

- *Titolo* ed eventuale *Sottotitolo* di Atti o di un lavoro a più firme, preceduto dall'eventuale Autore: si antepone la preposizione 'in', in tondo minuscolo, e l'eventuale Autore va in maiuscolo/maiuscoletto (sostituito da IDEM o EADEM, in forma non abbreviata, se è il medesimo dell'articolo), il *Titolo* va in corsivo alto/basso, seguito dall'eventuale *Sottotitolo*, in corsivo alto/basso, separato da un punto;

- eventuale numero del volume, se l'opera è composta da più tomi, omettendo 'vol.', in cifre romane tonde;

- eventuale curatore, in tondo alto/basso, preceduto da 'a cura di', in tondo minuscolo. Se vi sono più curatori, essi, in tondo alto/basso, seguono la dizione 'a cura di', in tondo minuscolo, l'uno dopo l'altro e separati tra loro da una virgola, omettendo la congiunzione 'e';

- eventuali prefatori, traduttori, ecc. vanno posti analogamente ai curatori;

- luogo di pubblicazione, in tondo alto/basso;

- casa editrice, o stampatore per le pubblicazioni antiche, in tondo alto/basso;

- anno di edizione e, in esponente, l'eventuale numero di edizione, in cifre arabe tonde;

- eventuale collana di appartenenza della pubblicazione, senza la virgola che seguirebbe l'anno di edizione precedentemente indicato, fra parentesi tonde, col titolo della serie fra virgolette 'a caporale', in tondo alto/basso, eventualmente seguito dalla virgola e dal numero di serie, in cifre arabe o romane tonde, del volume;

- eventuali numeri di pagina, in cifre arabe e/o romane tonde, da indicare con 'p.' o 'pp.', in tondo minuscolo.

Esempi di citazioni bibliografiche di articoli èditi in opere generali o seriali (ad es. enciclopedie, raccolte di saggi, ecc.) o del medesimo autore oppure in Atti:

SERGIO PETRELLI, *La stampa a Roma e a Pisa. Editoria e tipografia*, in *La stampa in Italia. Cinque secoli di cultura*, ii, Leida, Brill, 2002⁴, pp. 5-208.

PAUL LARIVAILLE, *L'Ariosto da Cassaria a Lena. Per un'analisi narratologica della trama comica*, in IDEM, *La semiotica e il doppio teatrale*, iii, a cura di Giulio Ferroni, Torino, UTET, 1981, pp. 117-136.

GIORGIO MARINI, SIMONE CAI, *Ermeneutica e linguistica*, in *Atti della Società Italiana di Glottologia*, a cura di Alberto De Julius, Pisa, Giardini, 1981 («Biblioteca della Società Italiana di Glottologia», 27), pp. 117-136.

*

Una corretta citazione bibliografica di articoli èditi in pubblicazioni periodiche è costituita dalle seguenti parti, separate fra loro da virgole:

- AUTORE, in maiuscolo/maiuscoletto sia il nome che il cognome; da omettere se l'articolo ha soltanto dei curatori o se è senza attribuzione. Se vi sono più autori, essi vanno posti uno di seguito all'altro, in maiuscolo/maiuscoletto e separati fra loro da una virgola, omettendo la congiunzione 'e';

- *Titolo* dell'articolo, in corsivo alto/basso, seguito dall'eventuale *Sottotitolo*, in corsivo alto/basso, separato da un punto;
- «Titolo rivista», in tondo alto/basso (o «Sigla rivista», in tondo alto/basso o in maiuscoletto spaziato, secondo la specifica abbreviazione), preceduto e seguito da virgolette 'a caporale', non preceduto da 'in' in tondo minuscolo;
- eventuale curatore, in tondo alto/basso, preceduto da 'a cura di', in tondo minuscolo. Se vi sono più curatori, essi, in tondo alto/basso, seguono la dizione 'a cura di', in tondo minuscolo, l'uno dopo l'altro e separati tra loro da una virgola, omettendo la congiunzione 'e';
- eventuali prefatori, traduttori, ecc. vanno posti analogamente ai curatori;
- eventuale numero di serie, in cifra romana tonda, con l'abbreviazione 's.', in tondo minuscolo;
- eventuale numero di annata e/o di volume, in cifre romane tonde, e, solo se presenti entrambi, preceduti da 'a.' e/o da 'vol.', in tondo minuscolo, separati dalla virgola;
- eventuale numero di fascicolo, in cifre arabe tonde;
- luogo di pubblicazione, in tondo alto/basso (opzionale);
- casa editrice, o stampatore per le pubblicazioni antiche, in tondo alto/basso (opzionale);
- anno di edizione, in cifre arabe tonde;
- eventuali numeri di pagina, in cifre arabe e/o romane tonde, da indicare con 'p.' o 'pp.', in tondo minuscolo; eventuale interpunzione ':', seguita da uno spazio mobile, per specificare la pagina che interessa.

Esempi di citazioni bibliografiche di articoli editi in pubblicazioni periodiche:

- BRUNO PORCELLI, *Psicologia, abito, nome di due adolescenti pirandelliane*, «RLI», XXXI, 2, Pisa, 2002, pp. 53-64: 55.
- GIOVANNI DE MARCO, *I 'sogni sepolti': Antonia Pozzi*, «Esperienze letterarie», a. XIV, vol. XII, 4, 1989, pp. 23-24.
- RITA GIANFELICE, VALENTINA PAGNAN, SERGIO PETRELLI, *La stampa in Europa. Studi e riflessioni*, «Bibliologia», s. II, a. III, vol. II, 3, 2001, pp. v-xii e 43-46.
- Fonti (Le) metriche della tradizione nella poesia di Giovanni Giudici. Una nota critica*, a cura di Roberto Zucco, «StNov», XXIV, 2, Pisa, Giardini, 1993, pp. VII-VIII e 171-208.

*

Nel caso di bibliografie realizzate nello 'stile anglosassone', identiche per volumi e periodici, al cognome dell'autore, in maiuscolo/maiuscoletto, segue la virgola, il nome e l'anno di pubblicazione fra parentesi tonde seguito da virgola, a cui deve seguire direttamente la rimanente specifica bibliografica come prima esposta, con le caratteristiche tipografiche inalterate, omettendo l'anno già indicato; oppure, al cognome e nome dell'autore, separati dalla virgola, e all'anno, fra parentesi tonde, tutto in tondo alto/basso, segue '=' e l'intera citazione bibliografica, come prima esposta, con le caratteristiche tipografiche inalterate. Nell'opera si utilizzerà, a mo' di richiamo di nota, la citazione del cognome dell'autore seguito dall'anno di pubblicazione, ponendo fra parentesi tonde il solo anno o l'intera citazione (con la virgola fra autore e anno), a seconda della posizione – ad es.: De Pisis (1987); (De Pisis, 1987) –.

È da evitare l'uso di comporre in tondo alto/basso, anche fra apici singoli, il titolo e in corsivo il nome o le sigle delle riviste.

Esempi di citazioni bibliografiche per lo 'stile anglosassone':

- DE PISIS, FILIPPO (1987), *Le memorie del marchesino pittore*, a cura di Bruno De Pisis, Sandro Zanotto, Torino, Einaudi, pp. 123-146 e 155.

De Pisis, Filippo (1987) = FILIPPO DE PISIS, *Le memorie del marchese pittore*, a cura di Bruno De Pisis, Sandro Zanotto, Torino, Einaudi, 1987.

*

Nelle citazioni bibliografiche poste in nota a pie' di pagina, è preferibile anteporre il nome al cognome, eccetto in quelle realizzate nello 'stile anglosassone'. Nelle altre tipologie bibliografiche è invece preferibile anteporre il cognome al nome. Nelle citazioni bibliografiche relative ai curatori, prefatori, traduttori, ecc. è preferibile anteporre il nome al cognome.

L'abbreviazione 'Aa. Vv.' (cioè 'autori vari') deve essere assolutamente evitata, non avendo alcun valore bibliografico. Può essere correttamente sostituita citando il primo nome degli autori seguito da 'et alii' o con l'indicazione, in successione, degli autori, separati tra loro da una virgola, qualora essi siano tre o quattro.

Per completezza bibliografica è preferibile indicare, accanto al cognome, il nome per esteso degli autori, curatori, prefatori, traduttori, ecc. anche negli indici, nei sommari, nei titoli correnti, nelle bibliografie, ecc.

I nomi dei curatori, prefatori, traduttori, ecc. vanno in tondo alto/basso, per distinguerli da quelli degli autori, in maiuscolo/maiuscoletto.

L'espressione 'a cura di' si scrive per esteso.

Qualora sia necessario indicare, in forma abbreviata, un doppio nome, si deve lasciare uno spazio fisso fine pari a ½ pt (o, in subordine, uno spazio mobile) anche tra le lettere maiuscole puntate del nome (ad es.: P. G. GRECO; G. B. Shaw).

Nel caso che i nomi degli autori, curatori, prefatori, traduttori, ecc. siano più di uno, essi si separano con una virgola (ad es.: FRANCESCO DE ROSA, GIORGIO SIMONETTI; Francesco De Rosa, Giorgio Simonetti) e non con il lineato breve unito, anche per evitare confusioni con i cognomi doppi, omettendo la congiunzione 'e'.

Il lineato breve unito deve essere usato per i luoghi di edizione (ad es.: Pisa-Roma), le case editrici (ad es.: Fabbri-Mondadori), gli anni (ad es.: 1966-1972), i nomi e i cognomi doppi (ad es.: ANNE-CHRISTINE FAITROP-PORTA; Hans-Christian Weiss-Trotta).

Nelle bibliografie elencate alfabeticamente sulla base del cognome dell'autore, si deve far seguire al cognome il nome, omettendo la virgola fra le due parole; se gli autori sono più di uno, essi vanno separati da una virgola, omettendo la congiunzione 'e'.

Nelle bibliografie, l'articolo, fra parentesi tonde, può essere posposto alla prima parola del titolo – ad es.: *Alpi (Le) di Buzzati* –.

Nei brani in corsivo va posto in tondo ciò che usualmente va in corsivo; ad esempio i titoli delle opere. Vedi *supra*.

Gli acronimi vanno composti integralmente in maiuscoletto spaziato. Ad es.: AGIP, CLUEB, CNR, ISBN, ISSN, RAI, USA, UTET, ECC.

I numeri delle pagine e degli anni vanno indicati per esteso (ad es.: pp. 112-146 e non 112-46; 113-118 e non 113-8; 1953-1964 e non 1953-964 o 1953-64 o 1953-4).

Nelle abbreviazioni in cifre arabe degli anni, deve essere usato l'apostrofo (ad es.: anni '30). I nomi dei secoli successivi al mille vanno per esteso e con iniziale maiuscola (ad es.: Settecento); con iniziale minuscola vanno invece quelli prima del mille (ad es.: settecento). I nomi dei decenni vanno per esteso e con iniziale minuscola (ad es.: anni venti dell'Ottocento).

L'ultima pagina di un volume è pari e così va citata. In un articolo la pagina finale dispari esiste, e così va citata solo qualora la successiva pari sia di un altro contesto; altrimenti va citata, quale ultima pagina, quella pari, anche se bianca.

Le cifre della numerazione romana vanno rispettivamente in maiuscoletto se la numerazione araba è in numeri maiuscoletti, in maiuscolo se la numerazione araba è in numeri maiuscoli (ad es.: xxiv, 1987; XXIV, 1987). Vedi *supra*.

L'indispensabile indicazione bibliografica del nome della casa editrice va in forma abbreviata ('Einaudi' e non 'Giulio Einaudi Editore'), citando altre parti (nome dell'editore, ecc.) qualora per chiarezza ciò sia necessario (ad es.: 'Arnoldo Mondadori', 'Bruno Mondadori', 'Salerno Editrice').

OPERA CITATA

Nel ripetere la medesima citazione bibliografica successiva alla prima in assoluto, si indicano qui le norme da seguire, per le opere in lingua italiana:

- può essere usata l'abbreviazione '*op. cit.*' ('*art. cit.*' per gli articoli; in corsivo poiché sostituiscono anche il titolo) dopo il nome, con l'omissione del titolo e della parte successiva ad esso:

GIORGIO MASSA, *op. cit.*, p. 162.

ove la prima citazione era:

GIORGIO MASSA, *Parigi, Londra e l'Europa. Saggi di economia politica*, Milano, Feltrinelli, 1976.

- onde evitare confusioni qualora si citino opere differenti dello stesso autore, si cita l'autore, il titolo (o la parte principale di esso) seguito da '*cit.*', in tondo minuscolo, e si omette la parte successiva al titolo:

GIORGIO MASSA, *Parigi, Londra e l'Europa*, *cit.*, p. 162.

- se si cita un articolo inserito in un'opera a più firme già precedentemente citata, si scriva:

CORRADO ALVARO, *Avvertenza per una guida*, in *Lettere parigine*, *cit.*, p. 128.

ove la prima citazione era:

CORRADO ALVARO, *Avvertenza per una guida*, in *Lettere parigine. Scritti 1922-1925*, a cura di Anne-Christine Faitrop-Porta, Roma, Edizioni dell'Ateneo, 1996.

BRANI RIPORTATI

I brani riportati brevi vanno nel testo tra virgolette 'a caporale' e, se di poesia, con le strofe separate fra loro da una barra obliqua (ad es.: «Quest'ermo colle, / e questa siepe, che da tanta parte»). Se lunghi oltre le venticinque parole (o due-tre righe), vanno in corpo infratesto, senza virgolette; devono essere preceduti e seguiti da un'interlinea di mezza riga bianca e non devono essere rientrati rispetto alla giustezza del testo. Essi debbono essere riprodotti fedelmente rispetto all'originale, anche se difforni dalle nostre norme.

I brani riportati di testi poetici più lunghi e di formule vanno in corpo infratesto centrati sul rigo più lungo.

Nel caso in cui siano presenti, in successione, più brani tratti dalla medesima opera, è sufficiente indicare il relativo numero di pagina (tra parentesi tonda) alla fine di ogni singolo brano riportato, preceduto da 'p.', 'pp.', evitando l'uso di note.

ABBREVIAZIONI

Diamo qui un breve elenco di abbreviazioni per le opere in lingua italiana (facendo presente che, per alcune discipline, esistono liste specifiche):

a. = annata

A., AA. = autore, -i (m.lo/m.tto)

a.a. = anno accademico

a.C. = avanti Cristo

ad es. = ad esempio
ad v. = *ad vocem* (c.vo)
 an. = anonimo
 anast. = anastatico
 app. = appendice
 art., artt. = articolo, -i
art. cit., artt. citt. = articolo citato, articoli citati (c.vo perché sostituiscono anche il titolo)
 autogr. = autografo, -i
 °C = grado Centigrado
 ca = circa (senza punto basso)
 cap., capp. = capitolo, -i
 cfr. = confronta
 cit., citt. = citato, -i
 cl. = classe
 cm, m, km, gr, kg = centimetro, ecc. (senza punto basso)
 cod., codd. = codice, -i
 col., coll. = colonna, -e
 cpv. = capoverso
 c.vo = corsivo (tip.)
 d.C. = dopo Cristo
 ecc. = eccetera
 ed., edd. = edizione, -i
 es., ess. = esempio, -i
et alii = *et alii* (per esteso; c.vo)
 F = grado Fahrenheit
 f., ff. = foglio, -i
 f.t. = fuori testo
 facs. = facsimile
 fasc. = fascicolo
 FIG., FIGG. = figura, -e (m.lo/m.tto)
 lett. = lettera, -e
 loc. cit. = località citata
 m.lo = maiuscolo (tip.)
 m.lo/m.tto = maiuscolo/maiuscoletto (tip.)
 m.tto = maiuscoletto (tip.)
 misc. = miscellanea
 ms., mss. = manoscritto, -i
 n.n. = non numerato
 n., nn. = numero, -i
 N.d.A. = nota dell'autore

N.d.C. = nota del curatore
 N.d.E. = nota dell'editore
 N.d.R. = nota del redattore
 N.d.T. = nota del traduttore
 nota = nota (per esteso)
 n.s. = nuova serie
 n.t. = nel testo
 op., opp. = opera, -e
op. cit., opp. citt. = opera citata, opere citate (c.vo perché sostituiscono anche il titolo)
 p., pp. = pagina, -e
 par., parr., §, §§ = paragrafo, -i
passim = *passim* (la citazione ricorre frequente nell'opera citata; c.vo)
 r = *recto* (per la numerazione delle carte dei manoscritti; c.vo, senza punto basso)
 rist. = ristampa
 s. = serie
 s.a. = senza anno di stampa
 s.d. = senza data
 s.e. = senza indicazione di editore
 s.l. = senza luogo
 s.l.m. = sul livello del mare
 s.n.t. = senza note tipografiche
 s.t. = senza indicazione di tipografo
 sec., secc. = secolo, -i
 sez. = sezione
 sg., sgg. = seguente, -i
 suppl. = supplemento
supra = sopra
 t., tt. = tomo, -i
 t.do = tondo (tip.)
 TAB., TABB. = tabella, -e (m.lo/m.tto)
 Tav., Tavv. = tavola, -e (m.lo/m.tto)
 tip. = tipografico
 tit., titt. = titolo, -i
 trad. = traduzione
 v = *verso* (per la numerazione delle carte dei manoscritti; c.vo, senza punto basso)
 v., vv. = verso, -i
 vedi = vedi (per esteso)
 vol., voll. = volume, -i

Diamo qui un breve elenco di abbreviazioni per le opere in lingua inglese:

A., AA. = author, -s (m.lo/m.tto, *caps and small caps*)
 A.D. = *anno Domini* (m.tto, *small caps*)
 an. = anonymous
 anast. = anastatic
 app. = appendix
 art., artt. = article, -s
 autogr. = autograph

b.c. = before Christ (m.tto, *small caps*)
 cm, m, km, gr, kg = centimetres, ecc. (senza punto basso, *without full stop*)
 cod., codd. = codex, -es
 ed. = edition
 facs. = facsimile
 f., ff. = following, -s
 lett. = letter

misc. = miscellaneous	s. = series
ms., mss. = manuscript, -s	suppl. = supplement
n.n. = not numbered	t., tt. = tome, -s
n., nn./no., nos. = number, -s	tit. = title
n.s. = new series	v = <i>verso</i> (c.vo, <i>italic</i> ; senza punto basso, <i>without full stop</i>)
p., pp. = page, -s	vs = <i>versus</i> (senza punto basso, <i>without full stop</i>)
PL., PLS. = plate, -s (m.lo/m.tto, <i>caps and small caps</i>)	vol., vols. = volume, -s
r = <i>recto</i> (c.vo, <i>italic</i> ; senza punto basso, <i>without full stop</i>)	

Le abbreviazioni FIG., FIGG., PL., PLS., TAB., TABB., TAV. e TAVV. vanno in maiuscolo/maiuscoletto, nel testo come in didascalia.

PARAGRAFI

La gerarchia dei titoli dei vari livelli dei paragrafi (anche nel rispetto delle centrature, degli allineamenti e dei caratteri – maiuscolo/maiuscoletto spaziato, alto/basso corsivo e tondo –) è la seguente:

1. ISTITUTI EDITORIALI

1. 1. Istituti editoriali

1. 1. 1. Istituti editoriali

1. 1. 1. 1. ISTITUTI EDITORIALI

1. 1. 1. 1. 1. Istituti editoriali

1. 1. 1. 1. 1. 1. Istituti editoriali

L'indicazione numerica, in cifre arabe o romane, nelle titolazioni dei vari livelli dei paragrafi, qui indicata per mera chiarezza, è opzionale.

VIRGOLETTE E APICI

L'uso delle virgolette e degli apici si diversifica principalmente tra:

- « », virgolette 'a caporale': per i brani riportati che non siano posti in corpo infratesto o per i discorsi diretti;
- “ ”, apici doppi: per i brani riportati all'interno delle « » (se occorre un 3° grado di virgolette, usare gli apici singoli ‘ ’);
- ‘ ’, apici singoli: per le parole e le frasi da evidenziare, le espressioni enfatiche, le parafrasi, le traduzioni di parole straniere, ecc.

NOTE

In una pubblicazione le note sono importantissime e manifestano la precisione dell'autore.

Il numero in esponente di richiamo di nota deve seguire, senza parentesi, un eventuale segno di interpunzione e deve essere preceduto da uno spazio finissimo.

I numeri di richiamo della nota vanno sia nel testo che in nota in esponente.

Le note, numerate progressivamente per pagina (o eccezionalmente per articolo o capitolo o saggio), vanno poste a pie' di pagina e non alla fine dell'articolo o del capitolo o del saggio. Gli autori sono comunque pregati di consegnare i testi con le note numerate progressivamente per articolo o capitolo o saggio.

Analogamente alle poesie poste in infratesto, le note seguono la tradizionale impostazione della costruzione della pagina sull'asse centrale propria della 'tipografia classica' e di tutte le nostre pubblicazioni. Le note brevi (anche se più d'una,

affiancate una all'altra a una distanza di tre righe tipografiche) vanno dunque posizionate centralmente o nello spazio bianco dell'ultima riga della nota precedente (lasciando in questo caso almeno un quadratone bianco a fine giustezza). La prima nota di una pagina è distanziata dall'eventuale parte finale dell'ultima nota della pagina precedente da un'interlinea pari a tre punti tipografici (nelle composizioni su due colonne l'interlinea deve essere pari a una riga di nota). Le note a fine articolo, capitolo o saggio sono poste a una riga tipografica (o mezzo centimetro) dal termine del testo.

IVI E *IBIDEM* · IDEM E *EADEM*

Nei casi in cui si debba ripetere di séguito la citazione della medesima opera, variata in qualche suo elemento – ad esempio con l'aggiunta dei numeri di pagina –, si usa 'ivi' (in tondo alto/basso); si usa '*ibidem*' (in corsivo alto/basso), in forma non abbreviata, quando la citazione è invece ripetuta in maniera identica subito dopo.

Esempi:

Lezioni su Dante, cit., pp. 295-302.

Ivi, pp. 320-326.

BENEDETTO VARCHI, *Di quei cinque capi*, cit., p. 307.

Ibidem. Le cinque categorie incluse nella lettera (1, 2, 4, 7 e 8) sono schematicamente descritte da Varchi.

Quando si cita una nuova opera di un autore già citato precedentemente, nelle bibliografie generali si può porre, in luogo del nome dell'autore, un lineato lungo; nelle bibliografie generali, nelle note a pie' di pagina e nella citazione di uno scritto compreso in una raccolta di saggi dello stesso autore (vedi *supra*) si può anche utilizzare, al posto del nome dell'autore, l'indicazione 'IDEM' (maschile) o 'EADEM' (femminile), in maiuscolo/maiuscoletto e mai in forma abbreviata.

Esempi:

LUIGI PIRANDELLO, *Il fu Mattia Pascal*, Milano, Sonzogno, 1936.

—, *L'umorismo*, Milano, Arnoldo Mondadori, 1998.

LUIGI PIRANDELLO, *L'esclusa*, Milano, Arnoldo Mondadori, 1996.

IDEM, *L'umorismo*, Milano, Arnoldo Mondadori, 1999.

MARIA LUISA ALTIERI BIAGI, *La lingua in scena*, Bologna, Zanichelli, 1980, p. 174.

—, *Fra lingua scientifica e lingua letteraria*, Pisa-Roma, Istituti Editoriali e Poligrafici Internazionali, 1998, pp. 93-98.

MARIA LUISA ALTIERI BIAGI, *La lingua italiana*, Pisa-Roma, Istituti Editoriali e Poligrafici Internazionali, 2004.

EADEM, *Fra lingua scientifica e lingua letteraria*, Pisa-Roma, Istituti Editoriali e Poligrafici Internazionali, 1998, pp. 93-98.

PAROLE IN CARATTERE TONDO

Vanno in carattere tondo le parole straniere che sono entrate nel linguaggio corrente, come: boom, cabaret, chic, cineforum, computer, dance, film, flipper, gag, garage, horror, leader, monitor, pop, rock, routine, set, spray, star, stress, thè, tea, tic, vamp, week-end, ecc. Esse vanno poste nella forma singolare.

PAROLE IN CARATTERE CORSIVO

In genere vanno in carattere corsivo tutte le parole straniere. Vanno inoltre in carattere corsivo: *alter ego* (senza lineato breve unito), *aut-aut* (con lineato breve unito), *budget*, *équipe*, *media* (mezzi di comunicazione), *passim*, *revival*, *sex-appeal*, *sit-com* (entrambe con lineato breve unito), *soft*.

ILLUSTRAZIONI

Le illustrazioni devono avere l'estensione EPS o TIF. Quelle in bianco e nero (BITMAP) devono avere una risoluzione di almeno 600 *pixels*; quelle in scala di grigio e a colori (CMYK e non RGB) devono avere una risoluzione di almeno 300 *pixels*.

VARIE

Il primo capoverso di ogni nuova parte, anche dopo un infratesto, deve iniziare senza il rientro, in genere pari a mm 3,5.

Nelle bibliografie generali, le righe di ogni citazione che girano al rigo successivo devono rientrare di uno spazio pari al capoverso.

Vanno evitate le composizioni in carattere neretto, sottolineato, in minuscolo spaziato e integralmente in maiuscolo.

All'interno del testo, un intervento esterno (ad esempio la traduzione) va posto tra parentesi quadre.

Le omissioni si segnalano con tre puntini tra parentesi quadre.

Nelle titolazioni, è nostra norma l'uso del punto centrale in luogo del lineato.

Per informazione, in tipografia è obbligatorio l'uso dei corretti *fonts* sia per il carattere corsivo che per il carattere maiuscoletto.

Esempi:

Laura (errato); *Laura* (corretto)

LAURA (errato); LAURA (corretto)

Analogamente è obbligatorio l'uso delle legature della 'f' sia in tondo che in corsivo (ad es.: 'ff', 'fi', 'ffi', 'fl', 'fli'; 'ff', 'fi', 'ffi', 'fl', 'fli').

Uno spazio finissimo deve precedere tutte le interpunzioni, eccetto i punti bassi, le virgole, le parentesi e gli apici. Le virgolette 'a caporale' devono essere, in apertura, seguite e, in chiusura, precedute da uno spazio finissimo.

I caratteri delle titolazioni (non dei testi) in maiuscolo, maiuscolo/maiuscoletto e maiuscoletto devono essere equilibratamente spaziati.

Le opere da noi edite sono composte in carattere *Dante Monotype*.

Negli originali cartacei 'dattiloscritti', il corsivo va sottolineato una volta, il maiuscoletto due volte, il maiuscolo tre volte.

È una consuetudine, per i redattori interni della casa editrice, l'uso di penne con inchiostro verde per la correzione delle bozze cartacee, al fine di distinguere i propri interventi redazionali.

COMPOSTO IN CARATTERE SERRA DANTE DALLA
FABRIZIO SERRA EDITORE, PISA · ROMA.
STAMPATO E RILEGATO NELLA
TIPOGRAFIA DI AGNANO, AGNANO PISANO (PISA).

★

Maggio 2018

(CZ 2 · FG 13)



© Copyright by Fabrizio Serra editore, Pisa · Roma.

STORIA DI VENEZIA

pubblicata dall'Istituto della Enciclopedia Italiana Treccani, con la collaborazione scientifica della Fondazione Giorgio Cini, e con gli auspicci e il concorso della Regione Veneto.

Della collana «Dalle origini alla caduta della Serenissima» sono stati pubblicati i volumi:

I. *Origini-Età ducale*, a cura di Lellia Cracco Ruggini, Massimiliano Pavan, Giorgio Cracco, Gherardo Ortalli, pp. 962.

II. *L'età del comune*, a cura di Giorgio Cracco, Gherardo Ortalli, pp. 962.

III. *La formazione dello Stato patrizio*, a cura di Girolamo Arnaldi, Giorgio Cracco, Alberto Tenenti, pp. 996.

IV. *Il Rinascimento. Politica e cultura*, a cura di Alberto Tenenti, Ugo Tucci, pp. 986.

V. *Il Rinascimento. Società ed economia*, a cura di Alberto Tenenti, Ugo Tucci, pp. 986.

VI. *Dal Rinascimento al Barocco*, a cura di Gaetano Cozzi, Paolo Prodi, pp. 978.

VII. *La Venezia barocca*, a cura di Gino Benzoni, Gaetano Cozzi, pp. 986.

VIII. *L'ultima fase della Serenissima*, a cura di Piero Del Negro, Paolo Preto, pp. 962.

Della collana «Temi» sono stati pubblicati:

Il mare, a cura di Alberto Tenenti, Ugo Tucci, pp. 914.

L'arte (2 volumi), a cura di Rodolfo Pallucchini, pp. 980 e pp. 1004.

Publicato, infine, il volume, a cura di Mario Isnenghi, Stuart Woolf, *L'Ottocento e il Novecento*, di complessive 2444 pp., distribuite in tre tomi.

Indici. Indice analitico, indice delle illustrazioni, pp. 788.

*

Per informazioni sull'acquisto rivolgersi all'Istituto della Enciclopedia Italiana Treccani, Direzione Vendite, Piazza della Enciclopedia Italiana 4, I 00186 Roma, tel. 06 68982159.

ISTITUTO ITALIANO PER GLI STUDI FILOSOFICI

PAOLO SARPI

CONSULTI

VOLUME PRIMO

Tomo primo: *I Consulti dell'Interdetto 1606-1607*

Tomo secondo: 1607-1609

A cura di

CORRADO PIN

Due tomi di complessive 1100 pp.,

in VIII grande,

brossura, Euro 180,00



ISTITUTI EDITORIALI E POLIGRAFICI INTERNAZIONALI®

PISA · ROMA



**CENTRO INTERNAZIONALE
DI STUDI DELLA CIVILTÀ ITALIANA
“VITTORE BRANCA”**

Intitolato a **Vittore Branca**, italianista di fama mondiale e storico Segretario Generale della Fondazione Giorgio Cini, il Centro è un polo internazionale di studi umanistici e lo strumento principale di attuazione della strategia di apertura e valorizzazione del grande scrigno di tesori dell'arte e del pensiero custodito presso la **Fondazione Giorgio Cini** sull'Isola di San Giorgio Maggiore a Venezia.

Il Centro “Vittore Branca” garantisce **soggiorni di studio a Venezia** in una situazione propizia alla riflessione e al confronto a **condizioni economicamente sostenibili** anche per periodi prolungati. Sin dall'apertura, nel giugno 2010, è stato frequentato da **studiosi di provenienza internazionale** interessati allo studio della civiltà italiana e afferenti a prestigiose istituzioni.

I **destinatari** dell'offerta del Centro “Vittore Branca” sono sia giovani ricercatori, come studenti *post lauream* e dottori di ricerca, sia studiosi affermati, scrittori e artisti che intendono svolgere **ricerche sulla civiltà italiana** (e in special modo veneta) con un orientamento interdisciplinare, in una delle sue principali manifestazioni: arti, storia, letteratura, musica, teatro. La durata della permanenza deve risultare coerente con gli obiettivi del progetto di ricerca; sono favoriti soggiorni di studio di lungo periodo – a tale proposito sono disponibili **borse di studio e co-finanziamenti**.

**“VITTORE BRANCA”
INTERNATIONAL CENTER FOR THE
STUDY OF ITALIAN CULTURE**

*Named after **Vittore Branca**, a world-renowned Italianist and for a long time Secretary General of the Giorgio Cini Foundation, the Vittore Branca International Center for the Study of Italian Culture is a new international resource for humanities studies, designed by the **Giorgio Cini Foundation** as a means of implementing a strategy to open up and make good use of the great store of art and documental treasures housed on the Island of San Giorgio Maggiore.*

*The residential facilities on the Island provide scholars and researchers with the opportunity to work and stay at length in Venice at **economically reasonable conditions** in a setting conducive to reflection and intellectual exchanges. Since its opening in June 2010, the Vittore Branca Center hosted international scholars studying Italian culture.*

*The Vittore Branca Center aims to provide a place of study and meeting for **young researchers, expert scholars, writers and artists** interested in furthering their knowledge in a field of Italian civilisation (especially the culture of the Veneto) – visual arts, history, literature, music, drama – from an interdisciplinary point of view. Scholars are expected to stay permanently in the Vittore Branca Center residence for a period in keeping with the aims of their project: long-term stays are preferred – **scholarships and co-financing** are available.*

Informazioni:

Fondazione Giorgio Cini *onlus*
Segreteria del Centro Internazionale di Studi della Civiltà Italiana “Vittore Branca”
Isola di San Giorgio Maggiore, 30124 Venezia
tel. +39 041 2710253 · email: centrobranca@cini.it · web: www.cini.it/centro-branca
facebook: Fondazione Giorgio Cini



FABRIZIO SERRA EDITORE

Pisa · Roma

www.libraweb.net

Fabrizio Serra Regole editoriali, tipografiche & redazionali

Seconda edizione

Prefazione di Martino Mardersteig · Postfazione di Alessandro Olschki

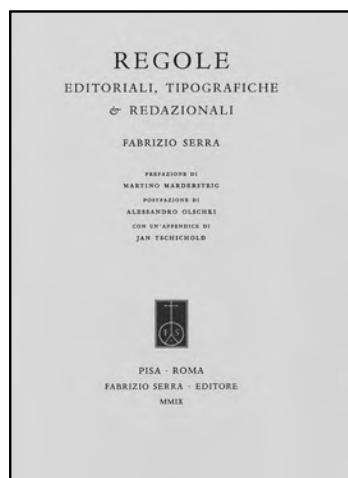
Con un'appendice di Jan Tschichold

DALLA 'PREFAZIONE' DI MARTINO MARDERSTEIG

[...] **O**GGI abbiamo uno strumento [...], il presente manuale intitolato, giustamente, 'Regole'. Varie sono le ragioni per raccomandare quest'opera agli editori, agli autori, agli appassionati di libri e ai cultori delle cose ben fatte e soprattutto a qualsiasi scuola grafica. La prima è quella di mettere un po' di ordine nei mille criteri che l'autore, il curatore, lo studioso applicano nella compilazione dei loro lavori. Si tratta di semplificare e uniformare alcune norme redazionali a beneficio di tutti i lettori. In secondo luogo, mi sembra che Fabrizio Serra sia riuscito a cogliere gli insegnamenti provenienti da oltre 500 anni di pratica e li abbia inseriti in norme assolutamente valide. Non possiamo pensare che nel nome della proclamata 'libertà' ognuno possa comporre e strutturare un libro come meglio crede, a meno che non si tratti di libro d'artista, ma qui non si discute di questo tema. Certe norme, affermate e consolidate nel corso dei secoli (soprattutto sulla leggibilità), devono essere rispettate anche oggi: è assurdo sostenere il contrario. [...] Fabrizio Serra riesce a fondere la tradizione con la tecnologia moderna, la qualità di ieri con i mezzi disponibili oggi. [...]

DALLA 'POSTFAZIONE' DI ALESSANDRO OLSCHKI

[...] **Q**UESTE succinte considerazioni sono soltanto una minuscola sintesi del grande impegno che Fabrizio Serra ha profuso nelle pagine di questo manuale che ripercorre minuziosamente le tappe che conducono il testo proposto dall'autore al traguardo della nascita del libro; una guida puntualissima dalla quale trarranno beneficio non solo gli scrittori ma anche i tipografi specialmente in questi anni di transizione che, per il rivoluzionario avvento dell'informatica, hanno sconvolto la figura classica del 'proto' e il tradizionale intervento del compositore.



Non credo siano molte le case editrici che curano una propria identità redazionale mettendo a disposizione degli autori delle norme di stile da seguire per ottenere una necessaria uniformità nell'ambito del proprio catalogo. Si tratta di una questione di immagine e anche di professionalità. Non è raro, purtroppo, specialmente nelle pubblicazioni a più mani (atti di convegni, pubblicazioni in onore, etc.) trovare nello stesso volume testi di differente impostazione redazionale: specialmente nelle citazioni bibliografiche delle note ma anche nella suddivisione e nell'impostazione di eventuali paragrafi: la considero una sciattezza editoriale anche se, talvolta, non è facilmente superabile. [...]

2009, cm 17 × 24, 220 pp., € 34,00

ISBN: 978-88-6227-144-8

*Le nostre riviste Online,
la nostra libreria Internet*

www.libraweb.net

★

*Our Online Journals,
our Internet Bookshop*

www.libraweb.net



Fabrizio Serra
editore®



Accademia
editoriale®



Istituti editoriali
e poligrafici
internazionali®



Giardini editori
e stampatori
in Pisa®



Edizioni
dell'Ateneo®



Gruppo editoriale
internazionale®

Per leggere un fascicolo saggio di ogni nostra rivista si visiti il nostro sito web:

To read a free sample issue of any of our journals visit our website:

www.libraweb.net/periodonline.php